АҧСНЫ АҬЦААРАДЫРРАҚӘА РАКАДЕМИА

Д.И. ГӘЛИА ИХЬЗ ЗХУ АҧСУАҬЦААРАТӘ ИНСТИТУТ

АҧСУАҬЦААРА

АИ АУСУМҬАҚӘА

Абызшәа
Афольклор
Алитература

IV
аҧыжьымҬа

Аҟәа
АИ
2013

ББК 72.4(Абх)я5+80(5Абх)я5
А17

Аредакциатә хеилак:

З.Ңь. Ңьапуа (аредактор хада), А.Е. Ашәба (аҭакзыҧхықәу амазаныҟәгаҩ), У.Ш. Аҩзба, Ц.С. Габниа, В.К. Занҭариа, М.Т. Лашәриа, Л.Р. Ҳагба, Б.Гь. Ңьонуа

Аҭыжьра иаздырхиеит:

З.Ңь. Ңьапуа, А.Е. Ашәба, Ф.З. Кәарҷелиа, Н.В. Ламиа

А 17 АҢСУАҬЦААРА. АИ АУСУМҬАҚӘА: Абызшәа. Афольклор. Алитература. Аҟәа: Алашара 2013. –

© Аҧсны Аҭцаарадыррақәа ракадемиа иатәу,
Д.И. Гәлиа ихьз зху Аҧсуаҭцааратә институт, 2013

АКАДЕМИЯ НАУК АБХАЗИИ

АБХАЗСКИЙ ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
им. Д.И. ГУЛИА

АБХАЗОВЕДЕНИЕ

ТРУДЫ АбИГИ

Язык
Фольклор
Литература

Выпуск IV

Сухум
АбИГИ
2013

ББК 72.4(Абх)я5+80(5Абх)я5
А17

Редакционная коллегия:

З.Д. Джапуа (главный редактор), А.Е. Ашуба (ответственный секретарь), В.Ш. Авидзба, Ц.С. Габниа, В.К. Зантариа, М.Т. Ласуриа, Л.Р. Хагба, Б.Г. Джонуа

Подготовили к изданию:

З.Д. Джапуа, А.Е. Ашуба, Ф.З. Кварчелия, Н.В. Ломия

А 17 Абхазоведение. ТРУДЫ АбИГИ: Язык. Фольклор. Литература. Сухум: Алашара, 2013. –

© Абхазский институт гуманитарных исследований им. Д.И. Гулиа АН Абхазии, 2013

АҬАКЫ
Содержание

АБЫЗШӘА ЯЗЫК

ЧКАДУА Л.П., КЕРАШЕВА З.И.
О некоторых вопросах развития спряжения глагола в абхазско-адыгских языках……

ГУБЛИЯ Р.К.
К этимологии некоторых социальных терминов в абхазском языке……

АРШБА Н.В.
Абыжьҭҟьақәа: Азеиԥш еилкаара ……...

ЧИРИКБА В.А.
К этимологии этнонима *а́ԥсуа* «абхаз»……....

ХЬЕЦИА А.Џь.
Алексема «алаба» аԥсуа бызшәаҿы…….

БГАНБА В.М.
Ԥсыуа жәлахьыз типқәак рхылҵшьҭреи рыхронологиеи азҵаатәқәак……

САМАНБА Л.Х.
Вклад Лидии Платоновны Чкадуа в абхазскую лексикографию……....

КЛЫЧЕВА Л.З.
О цельнооформленной связи в именных словосочетаниях……....

А.Ч. АБАЗОВ
О неизвестной рукописи «Абазинского словаря» декабриста В.П. Романова…….

КЬЫЛБА Е.ҚЬ.
Сақаниа Маадан иажәаҳәа аҧыдарақәак ирызкны (аиндивидуалтә ажәаҳәа аҭҵаара иазынарханы)……

АЧБА А.О.
Аҳҧыԥсаа ражәаҳәа анҵамҭақәа
(Ақыҭа Калиак Руҳи Кәыцба иҩнаҭаҿы)……....

ЛАКРБА М.А
Ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа иахьатәи рҭагылазаашьа бзыԥтәи адиалект аҟны: анкетатә метод ахархәашьатәи згәаҭарак……..

ЛОМИА Н.В.
Зыԥсадгьыл ашҟа ихынҳәыз гәымаа ражәаҳәа…….

ЛАКРБА Ф.А.
Чқәыниа Џьамал иажәаҳәа анҵамҭақәа……

АФОЛЬКЛОР ФОЛЬКЛОР

БҒАЖӘБА ХӘ.С.
Ашьаҭамырзга……..

БИГУАА В.Л.
Абхазская традиционная религия: опыт реконструкции системы……..

ДЖАПУА З.Д.
Абхазские их северокавказские нартские сказания Сасрыкуа……..

КӘАҒӘАНИА В.А.
Аԥсуаа рыԥсҷәыуареи рыԥсыжратә поезиеи……

ГАБНИА Ц.С.
М.Лакрба иновелла «Асас» ахыҵхырҭа инамаданы (Афольклори алитературеи реизыӄазаашьазы)…….....

БРОЙДО А.И.
Некоторые аспекты мифа об ацанах……

БАРЦЫЦ Н.С.
Афырхаҵа иԥҳәыс дымҵазырсыз иҟнытә лырхынҳәра иазку афольклортә сиужет…….....

АЛИТЕРАТУРА ЛИТЕРАТУРА

АГРБА В.Б.
Апоет ирҽиареи жәлар рашәеи реизыӄазаашьа (Б. Шьынқәба ирҽиамҭеи аҭоурыхтә-фырхаҵаратә ашәа «Ԥшькьаҽ-ипа Манча ахаҵеи Баалоу-пҳа Мадинеи»)……...

БИГӘАА В.А.
Ажәлар рлахьынҵа 1917-тәи ашықәс ашьҭахь Алықьса Гогәуа иҩымҭақәа рҟны (аповестқәа «Аси амаҵәыси», «Уаԥхьа игылоу деилургартә иҟалахьан»)…….

ЗАНҬАРИА В.К.
Аԥсуа поезиеи асахьаркыратә-философиатә дунеихәаԥшра апроблемақәеи (концептуалтә зҵаарақәак)……

АНКВАБ А.В.
Абхазия в творчестве К Г. Паустовского (повесть «Бросок на юг»)……

Л.П. ЧКАДУА, З.И. КЕРАШЕВА

О НЕКОТОРЫХ ВОПРОСАХ РАЗВИТИЯ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛА В АБХАЗСКО-АДЫГСКИХ ЯЗЫКАХ

Абхазско-адыгские языки различают категорию класса. На семантическом уровне между языками нет расхождений: человек и вещь понимаются одинаково: вопрос кто? адресуется человеку, вопрос что? – ко всему остальному (А.С. Чикобава). Однако, несмотря на генетическую и типологическую близость абхазско-адыгских языков, на морфологическом уровне единства нет: в абхазском и абазинском языках морфологическая категория класса налицо, тогда как данная морфологическая категория в языках адыгейском, кабардинском, убыхском отсутствует.

Категория класса в абхазском и абазинском языках прослеживается как в словоформах имени, так и глагола. В глаголе она проявляется в спряжении по лицам, тем самым совместно образуя классно-личное спряжение. В адыгских и убыхском языках спряжение глагола личное.

Изыскания, проделанные по всем кавказским языка, позволили заключить, что личному спряжению глагола предшествовало классно-личное, классно-личному – классное (А.С. Чикобава, Г.В. Рогава, К.В. Ломтатидзе, Н.Д. Андгуладзе).

Противопоставление человека и вещи в системе глагольного спряжения, как и в имени, самое древнее имя и глагол использовали материально общие форманты. Показателем класса человека был w, признанный специалистами общекавказским, показателем класса вещей **Д // Т, Л, Й** в именах функционировал еще и показатель м (а-мца «огонь») (Г. В. Рогава).

Классное - классно-личное - личное – это три ступени общего развития спряжения глагола. Сегодня все три ступени спряжения представлены в нахско-дагестанских языках.

Сравнительно-историческое изучение взаимоотношений и взаимосвязи спряжений глаголов абхазско-адыгских языков проблема большая, сложная и актуальная, и поэтому конкретное изыскания по этой проблеме могут прояснить некоторые явления языка как в плане диахронии, так и синхронии.

Как было сказано выше, в современном абхазском и абазинском языках спряжение глагола классно-личное: один и тот же формант одновременно указывает на лицо и число, а в единственном числе во II и III лицах – и на класс, кроме того, каждый формант выполняет синтаксическую функцию: он или показатель субъекта, или объекта (ближайшего, косвенного).

Для выражения субъекта или объекта в первых двух лицах (как единственного, так и множественного числа) используются одни и те же форманты.

	Единственное число	Множественное число
I л.	с-цоит «я иду»	ҳ-цоит «мн. ч. «мы идем»
II л.	у-цоит «ты (м) идешь»	шә-цоит «вы идете»
	б-цоит «ты (ж) идешь»	

В третьем лице в зависимости от переходности и непереходности глагола, и также от вида объекта (ближайшего, косвенного), налицо материальные расхождения. Для выражения субъекта непереходного глагола и ближайшего объекта используются одни показатели, а для субъекта переходного глагола и косвенного объекта – другие показатели.

Субъект непереходного глагола	Прямой объект

Единственное число

д-цойт «он (ч.) идет ды-л-бойт «его (ч.) она видит

III л

и-цоит «он (не чел) идет ил-боит «то (не чел.) она видит»

Множественное число

III л

и-цоит«они идут» и-л-боит «их она видит»

Субъект переходного глагола Косвенный объект

Единственное число

д-и-боит «его (ч.) он видит» д-и-ццоит «он (ч) с ним идет

IIIл. ды-л-боит» «его (ч.) она видит» д-лы-ццоит «он(ч) с нею идет»

д-а-боит «то (не чел.) она видит д-а-ццоит « (ала) «он (ч.) (за (с) идет»

Множественное число

III л. ды-р-боит «его (ч.) они видят» д-ры-ццоит (он (ч.) с ними идет».

По наличному показателю класса человека первые условно назвали рядом d, вторые также по наличному показателю класса женщины – рядом Л. (К. В. Ломтатидзе). Ряд Д – это номинативный ряд, функционально соответствует именительному падежу адыгских языков, ряд Л – эргативный ряд, функционально соответствует эргативному – творительному падежу адыгских языков.

Предполагают, что на раннем этапе развития абхазско-адыгских языков в глаголе был представлен один лишь показатель – это показатель класса. Утверждать что-либо о его субъектно-объектной сигнализации трудно, так как вряд ли глагол в самом исходе различал переходность или непереходность. Наличие сегодня глаголов лабильной структуры в абхазско-адыгских языках говорит о том, что основа глагола в плане переходности и непереходности в исходе была нейтральной. Последующая эволюция спряжения глагола дала противопоставление по переходности и непереходности. Оставаясь моноперсональным, глагол посредством классных показателей стал указывать в одних случаях на деятеля, в других случаях на ближайший объект действия. Классный экспонент глаголов с непереходной семантикой указывал на субъект, классный экспонент глаголов с переходной семантической указывал на ближайший объект. Как отмечает К. В. Ломтатидзе, в абхазском и абазинском исходную структуру сохронили деепричастия и повелительная положительная форма.

Итак, абхазско-абазинский глагол, находясь на стадии классного спряжения и являясь по структуре моноперсноальным, стал четко различать переходность и непереходность. Показатели класса обрели новую и очень важную функцию – выражение субъекта и объекта действия.

С формированием личного спряжения в классных показателях произошли функциональные изменения. Во-первых, они, помимо выражения класса, стали указывать и на лицо; во-вторых, изменения произошли и в указании на класс, в – третьих, в классе человека стали различать род – мужской и женский.

В качестве показателя 11 лица единственного числа класса мужчин был использован показатель кnасса человека у (у-цеит «ты (м) ушел»), в качестве показателя класса женщин – в (б-цейт «ты (ж) ушла»). По мнению Г. В. Рогава, в представляет трансформированный показатель класса вещей.

Наблюдаемая в третьем лице двухчленная система классно-личных показателей ряда номинатива – по мнению К. В. Ломтатидзе - ведет начало от трехчленной систе-

мы: показатель класса человека **д** первоначально являлся показателем класса вещей, впоследствии он стал объединять класс вещей и приравненный к ним класс женщин, и через посредство класса женщин **д** стал выразителем класса человека.

В специальной литературе существует мнение, что сначала сформировались первое и второе лица, затем третье лицо (Г. В. Рогава).

Появление второго показателя – субъекта в основе глагола с переходной семантикой является последующим этапом развития спряжения глагола. Глагол стал полиперсональном. В первых двух лицах язык не заменил форманты, на деятеля и на объект действие указывает последовательность формантов. В третьем лице как в единственном, так и во множественном числах произошли изменения: класс человек представлен формантами, выражающие мужской (и) женский (л) роды, и вещей (а//на). Во множественном числе и(ый//йы) сменен согласным. Чем вызвана такая передача действующего (субъекта) лица – не понятно. Ведь и в III лице посредством последовательности существующих формантов выражение субъект и ближайший объект возможно.

Появление в основах переходных и непосредственных глаголов показателя косвенного объекта явление более позднее. Об этом свидетельствуют его позиция: в непереходном глаголе за показателем субъекта, в переходном глаголе за показателем ближайшего объекта, а также ограниченное количество глаголов с простой основой, в которых представлен косвенный объект. Обычно основа двухличных непереходных и трех личных переходных глаголов производная.

Развивающаяся система личного спряжения в абхазском и абазинском языках основывалась на классном спряжении, реинтерпретируя и добавляя к уже существующим новые функции классных формантов. Она не избрала путь некоторых дагестанских языков, в которых к глаголу с классным показателем в виде суффикса добавился личный показатель.

Как известно, язык не терпит, как правило, грамматических синонимов. Они возможны лишь на каком-то этапе общей эволюции. Имеющиеся расхождения между синонимическими единицами с развитием или увеличиваются, образуя новую словоформу, или одна из единиц исчезает. Это один из возможных путей развития языка, поэтому наличие нескольких показателей класса вещей при одном показатели класса человека ставит вопрос о специфике функции каждой из них. В исходе классный экспонент класса вещей, несомненно, функционально дифференцировался. Каждый из этих формантов имел свою сферу реализации: скажем, формант Б реализовывался в словах, носящих семантику класса женщин, Д – в словах класса вещи и т. д. Ввиду того, что ведущим и исходным противопоставлением является человек – вещь, то естественен процесс перехода класса женщин из класса вещей в класс человека, тем самым образуя внутри класса человека родовое различие.

В сравнении с противопоставлением человек-вещь, противопоставление между экспонентами вещей ввиду их конкретности, надо полагать, было более слабее, что иногда приводило к смещению функций. Это дало возможность языку из показателей вещей черпать показатель лица, изменяя исходную и навязывая ему новую функцию.

Формируя личное спряжение, изменяя исходные сигнализации классных экспонентов, язык сохранил и по сей день без всякого изменения их субъектно-объектные функции.

Формирование личных местоимений и спряжения глаголов по лицам и классам, надо полагать, происходит одновременно. Утверждать, что при классном спряжении на лицо указывало рядом стоящее личное местоимение современного типа, нельзя, – во-первых, потому, что личные показатели формально и функционально в основном идентичны местоимениям, за исключением некоторых расхождений, наблюдаемых в III лице единственного и множественного числа, во-вторых, известно, что показатель у во всех кавказских языках функционировал как показатель человека, а не лица. Вероятнее всего, личные местоимения современного типа формировались одновременно с классно-личным спряжением глагола.

Наличие некоторого несоответствия между – местоимениями и личноклассными показателями, а также дифференциация лично-классных показателей по их синтаксической функции и их расположению в глаголе, позволяют предположить, что образова-

ние местоимений третьего лица и лично-классных показателей этого же лица относится к периоду, когда глагол структурно стал полиперсональным. Корни личных местоимений III лица иара «он «(мужч.)», «лара» она «(женщ.)» имеют соответствие в лично-классных показателях, которые в глаголе всегда стоят за первым лицевым показателем. Исключение составляет лишь один глагол акәzаара «есть»: **соуп** «я есть» **лоуп** «она есть...», спряжение которого начинается с аффикса ряда Л. Но, как доказывает К. В. Ломтатидзе, и этому личному экспоненту предшествовал экспонент ряда d. Отсюда заключаем, что личные форманты ряда д абхазского и абазинского языков древнее личных формантов ряда Л. Образование ряда д можно отнести к периоду, когда глагол этих языков был моноперсональным, образование же ряда Л связан с формированием полиперсональной системы. В адыгских языках номинативная структура предложения предшествовала эргативной структуре.

Эволюция морфологической структуры абхазо-адыгских языков в адыгских языках сначала упростила, а затем упразднила категорию грамматического класса; в абхазском и абазинском же языках она упрощает систему классов.

Об этом свидетельствует: 1. указание на класс сохранили лишь 2 и 3 лица единственного числа, 2. показатель 2 лица класса человека – мужч. **Уы** распространяется и на класс не человека, (уца наҟ «уходи вон», адресованное собоке, кошке). 3. использование **у** в обобщенном значении: егьа уцаргьы, уэара узыхыԥом (пословица) «Сколько ни прыгай, выше пояса не прыгнешь».

Несмотря на то, что в адыгских языках нет живых грамматических классов, вся система адыгских языков, как говорит Арн. Чикобава, пронизана категорией грамматических классов.

Следы влияния показателей грамматических классов на развитие фонетической системы выявлены Г. В. Рогава. Абруптивные смычные признаны древнейшими фонемами в кавказских языках. Однако, по мнению Г. В. Рогава, некоторые из них сравнительно позднего образования, например пI. в адыгских языках, (в некоторых кавказских языках она отсутствует). В адыгских языках он ряде случаев восходит к древнейшему показателю класса вещей, который в результате ассимиляции с исчезнувшим корневым абруптивом дал п.

В морфологии следы грамматических классов прослеживаются как в глаголе, так и в именах. Несмотря на отсутствие в адыгских языках классного спряжения, три ряда личных аффиксов, выделенных Г. В. Рогава, функционально совпадают с абхазскими рядами **Л, Д**. I-ый ряд равнозначен ряду **Д,** так как представляют субъект непереходных и объект переходных глаголов; II-ый ряд выражает лицо косвенного объекта, и III-ый ряд, обозначает лицо реального субъекта переходных глаголов, равнозначны ряду **Л.**

Сравнительно-исторический анализ древнейших именных и глагольных основ позволил Г.В. Рогава выявить в адыгских языках целый ряд окаменевших показателей грамматических классов.

В системе спряжения адыгских глаголов выявлены отдельные факты, подтверждающие наличие в этих языках грамматических классов в прошлом. При спряжении инфинитных глаголов с суффиксом фэ во II и III лицах единственного и множественного чисел налицо один и тот же личный показатель у. Срв. I л. сэ сэ-к/уэфэ «пока я иду», II л. уы уэ-кIуэ-фэ «пока ты идешь», III л. «пока он идет». В данном случае в спряжении инфинитного глагола сохранилась древнейшая стадия, когда в глаголе было представлено не лицо, а класс субъекта. Классный экспонент **у** в адыгских языках, как и в других кавказских языках, был грамматическим показателем класса человека.

Подобное неразличние II и III лица встречаются и в других инфинитных образованиях: ma уакIуйы а кIалэр «Куда пошел тот юноша?». Если исходить из современного состояния, то третьему лицу субъекта в глаголе соответствует личный показатель II лица. Приведем другой пример: тэ уэкIйы а тхьэчатхар «Куда делись эти индейки?». И в данном случае в II лице мн. ч. налицо формант у, являющийся в современном адыгейском языке показателем II лица.

Во фразеологизмах с глаголами повелительного наклонения также сохранились следы классного спряжения: хьатрам тыку тхьэуиахь. «Пусть бог унесет тебя в Тьмутаракан», УыI – кхъыздйымыкIыжьынэм тхьэ уиэхь «пусть бог уйесет тебя туда, откуда

ты не вернешься!», аналогичные явления наблюдаются и в кабардинском языке: уэнэмахуэ уыхъу! «Пусть счастливым будет!»

В шапсугском диалекте адыгейского языка сохранились отдельные финитные глаголы с окаменевшими грамматическими экспонентами: ар уэхъуйэп! «это не случилось», вместо литературного ар хъугъэп.

Сравнение адыгских диалектных фактов позволяет обнаружить и другие реликтные остатки грамматических классах экспонатов.

В большинстве диалектов адыгейского языка значение «говорить» выражается двухличным переходным глаголом /уэн: иэ/уэ «говорит»

Данный глагол почти во всех диалектах относится, естественно, к классу человека.

В адыгских языках имеется серия соотносительных по переходности глаголов: одноличный непереходный и двухличный переходный. Например, матхэ «пишет (вообще)» – одноличный непереходный и иатхы «пишет что-то» – двухличный переходный.

На первый взгляд кажется, что глагол Іуэн «говорить» не имеет соотносительного одноличного непереходного глагола. Но лингвистический анализ позволяет вычленить из фразеологических сочетаний соответствующий одноличной непереходный глагол маІуэ атаІкхьэр маІуэ«петух кукарекует», т. е. букв.: «петух говорит». В шапсугском диалекте адыгейского языка двухличный непереходный глагол иэкъуэ «говорит» может относиться не только к человеку, но и к собаке: хьэм иэкъуэ «собака лает», букв. «собака говорит» (Абруптивный кхъ, сохранившийся в шапсугском диалекте, перешел в других диалектах в звук І).

Как можно объяснить эти факты? Надо полагать, что в эпоху наличия грамматических классных экспонентов в адыгских языках основа глагола Іуэн «говорить» могла указывать на определенные процессы, дифференцируемые в зависимости от грамматических классных экспонентов: с классным экспонентом человека и вещи.

После отмирания грамматических классных экспонатов глагол Іуэн говорить», лишенный дифференциальных показателей, стал выражать различные действия одной и той же глагольной основой. Но семантические группы класса человека и класса вещей сохранились в современном языке и не всегда допускают смешение основных, специфических для человека действий. Именно в силу этих обстоятельств свободные синтаксические словосочетания превращаются в фразеологические: аталкъэр маІуэ «петух кукарекает», и в шапс. Хьэ иэкъуэ «собака лает». Глагол в фразеологизмах постепенно теряет свое самостоятельное значение.

Дифференциация обозначения различных процессов в различных диалектах протекает неодинаково. В шапсугском диалекте, где двухличный глагол Іуэн относится, и к классу человека, и к классу вещей сохраняется синонимичный глаголу тхыдэн «говорить» глагол мэтхыдэ «говорит».

Данный архаичный для других диалектов глагол употребляется только для класса человека. В темиргойском и других диалектах, где за человеком закрепился глагол Іуэн «говорить», в повседневном живом разговорном языке исчезла необходимость в синонимичном ему глаголе тхыдэн. Основа данного глагола сохранились только в производных именах: тхыдэз «сказание», «легенда».

Диалекты, закрепившие глагол Іуэн «говорить» за классом человека, должны были создать новое слово для класса вещей следствием чего появляется композит хъэІкъуын. Первая часть композита – хъэ «собака», вторая часть, надо думать, восходить к къуэн «говорить».

Отдельные глаголы и после отмирания морфологически выраженных грамматических классов в адыгейском языке соотносятся или с классом человеке, или с классом вещей. Так например, глагол мэпсэуы «живет» в смысле «обитать» может сочетаться только с классом человека: абадзахэхэр шэуыджэнхьаблэ щэпсэуых «абадзехи живут в ауле Шовгеновске». В современном адыгском языке данный глагол не может быть соотнесен с животными, например, нельзя сказать: тыгъуыжьыр мэзым щэпсэуы «волк живет в лесу». Для класса вещей должен быть использован конкретный глагол с

корнем глагола – «сидеть», «находиться», но не «жить»: тыгъуыжьыр мэзым хэс[1].

Следовательно, лексическая валентность ряда слов была предопределена грамматическим классам, исторически существовавшими в адыгских языках.

Следы дифференциации глаголов на грамматические классы сохранились и в семантике других глаголов: так глагол соц/ыху «знаю» относится в кабардинском языке, как это было отмечено В. Шенгелия, только к классу человека. В адыгейском языке глагол, эквивалентный кабардинскому соц/ыху сохранился только в фразеологизме, имеющей в своем составе мыц/ышъу иэш/ы отрицательный глагол с чистой основной; со значением: «не узнает кого-то людей». Данный фразеолагизм употребляется тогда, когда ребенок не признает незнакомых людей и плачет, или же тогда, когда корова не признает незнакомую доярку, или же не узнает ее, например, при смене одежды. Думается, что корень глагола мыцIышъу – цIа и корень абхазского глагола аҵара один и тот же.

Сравнение материалов адыгейского и кабардинского языков показывает, что в ряде случаев в адыгейском языке лучше сохранились следы былой дифференциации глаголов. Глагол «мыть» в кабардинском языке переводится как тхьэщ/ын а лэсын «мыть пол», каб. Уынэ лэ лэгуыр лэсын. По сравнению с кабардинском лексическая валентноть адыгейского глагола лэсын исключительно ограничена «мать» в адыгейским языке может сочетаться со словами фыгу «пшено», лъы «мясо», словом же «мать тхьэк/эн выражается значение «мать» все остальные вещи: фрукты, пол и т.д.

Но язык выделяет отдельный, самостоятельный глагол тогда, когда речь идет о голове человека: ыщъхьэ, ыщъхьэ иэфыкIэ так как голова приравнивается к человеку.

Следовательно, голова, приравниваемая к человеку, входит в один именной класс, остальные – в класс вещей. Класс вещей, как показывает лексическая валентность некоторых глаголов, по всей вероятности не был единым, а подразделяется на подгруппы. Выделение фыгуы «пшено», лъы«мясо» в один каласс, возможно, связанно с их социальным значением.

Лексическая валентность ряда глагола кабардинского и адыгейского языков неодинакова. Различия между адыгейским и кабардинским языками свидетельствует о том, что процесс перестройки системы языка после исчезновения грамматических классов и в близкородственных языках протекает по разному: срв.:

адыг. язык	кабард. язык
чамыр мэбыуы	жьэмыр мэбыу
«корова мычит»	«корова мычит»
Тыгъуыжьыр мэбыуы	Дыгъуыжьыр мэкъуыгъ
«волк воет»	«волк воет»

Следовательно, и после отмирания грамматических классов, они продолжают оказывать больше влияние на фонетическую, морфологическую и синтаксическую систему языка.

Судьба классных формантов, утративших функцию выражения класса, такова:

1) форманты редуцируются, выпадают из слов.

2) форматы, окаменев, сливаются с корнем, образуя с ним одну основу.

3) форманты, приобретают новую функцию.

Форманты же, которые и сегодня выступают как классные экспоненты, обязательно выполняют вторую функцию, например, личные показатели второго и третьего лица единственного числа в абхазском и абазинском языках являются одновременно показателями и грамматического класса.

Грамматические классы в значительной степени предопределяют и обусловливают характер и формы новых грамматических категорий, нарождающихся в языке в процессе его исторического развития.

[1] Как и в других кавказских языках, ряд отвлеченных абстрактных глаголов, соответствующих с классом человека, по своему происхождению восходят к классу вещей.

Литература

Андгуладзе 1968: Андгуладзе Н. Некоторые вопросы истории классного и личного спряжения в иберийского-кавказских языках. Тб.

Аршба 1977: Аршба Н.В. Выражение грамматической категории классов во множественном числе имен абхазского языка // Тезисы докладов VII региональной научной сессии по историко-современному изучению иберийско-кавказских языков. Сухуми.

Конджария 1963: Конджария В.Х. Функции показателя второго лица класса мужчин в абхазском языке // Труды АбИГИИ т. XXXIII – XXXIV, Сухуми.

Ломтатидзе 1949: Ломтатидзе К.В. Категория переходности в абхазском глаголе. Известно т. XII, Тб.

Ломтатидзе 1942: Ломтатидзе К.В. Относительные местоимения в глагольных формах абхызского языка. Сообщение А.Н. ТССР. Т. III, № 4. Тб.

Ломтатидзе 1948: Ломтатидзе К.В. Бессубъектные формы абхазского переходного глагола ИКЯ. Т. II, Тб.

Рогава Керашева 1966: Рогава Г.В., Керашева З.И. Грамматика адыгейского литературного языка Краснодар – Майкоп.

Рогава 1955: Рогава Г.В. К истории абруптивного смычного п / в адыгских языках. // ИКЯ. Т. VII Тб.

Рогава 1956: Рогава Т.В. К вопросу о структурных основ и категории грамматических классов в адыгских (черкесских) языках. Тб.

Чикобава 1942: Чикобава А.С. Древнейшая структура именных основ в картвельских языках. Тб.

Чикобава 1953: Чикобава Л.С. Категория грамматических классов и некоторые вопросы спряжения глаголов в грузинском языке. Ибер-кавк. яз. Т. V. Тб.

Р. К. ГУБЛИЯ

К ЭТИМОЛОГИИ НЕКОТОРЫХ СОЦИАЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ В АБХАЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Как и у всех других народов в определенный период исторического развития у абхазов появляются сословные категории.

Этому вопросу посвящено немало работ, однако до сих пор остаются неразрешенными вопросы: когда появились царские и другие роды – более знатные, менее знатные, что лежало в основе приоритета тех или иных родов – насилие или завоевание, богатство или праведность.

В данной работе мы касаемся этого вопроса в связи с лингвистическими проблемами, а именно с историей семантического развития морфем, в частности, морфем (а)ч(а), (а)хӷ(а), представленных в важнейших сословных терминах: аҳ – «господь, владыка, вожак, владетельный князь, удельный князь»; аԥсҳа – «господь, царь абхазов» и ч(а9 – в княжеских фамильных именах – Ачба, Чачба. В данном случае особый интерес вызывает схожесть морфем: хӷ(а) в аҳ, аԥсҳа и ч(а) в Ачба, Чачба. Возникает вопрос: случайна ли схожесть данных терминов? Ответ на этот вопрос можно найти у Аристотеля, который отмечал: «Если два явления называются словами, образованными от одного корня – это служит надежным свидетельством наличия внутренней связи между данными явлениями. Языковые явления обязательно должны выражать связи реальной жизни».

Как известно, в образовании слов участвуют уже существующие в языке словообразовательные морфемы со своими основными и производными значениями. А это дает возможность в большинстве случаев безошибочно раскрывать значение неизвестных этимонов. При этимологизации каждое слово в языке обязательно должно быть отнесено к тому или иному словообразовательному типу, определяя из каких частей оно состоит. При этом необходимо группировать слова по составу морфем. Морфемы выделяются в слове на основании сопоставления тех слов, в которых представлены одни и те же морфемы. Однако здесь может возникнуть немало трудностей. Известно, что в процессе исторического развития языка структура слова может измениться в результате морфологических процессов, важнейшими из которых являются опрощение и переразложение. Опрощение – результат слияния аффиксальных морфем с корневыми; переразложение – перемещение границы морфем. Но эти процессы в большей степени характерны для флективных языков, а в агглютинативных слабее, что выражено в самом названии – агглютинация – «склеивание». Но это не значит, что в агглютинативных языках, каковым является и абхазский язык, структура слова не меняется. В процессе развития языка многие морфемы утрачивают свое значение в том или ином слове, становясь неразложимыми, или же вовсе выпадают, ср. абх. абла – ала «глаз», где корневая морфема б от глагольной основы абара «видеть» выпадает, ее функцию принимает суф. общности, совместности ла, для семантики ср. ее функцию в словах: амюала «спутник», атъы-ла «страна», букв. «собственность совместная» ашыла «мука», из ш «белое», ла «совместно» и др.

В подобных случаях и требуются этимологические изыскания. Морфемы могут образовать целые группы производных слов, объединяемых по одному определенному признаку в противовес другим признакам, в совокупности которых дается имя тому или иному предмету, явлению, качеству, действию.

Искусство этимолога заключается именно в том, что он находит то связующее звено, которое позволяет говорить об общности происхождения. Однако прежде чем начать этимологический анализ, необходимо тщательно ознакомиться с экстралингвистическими данными – историческими, этнографическими, фольклорными, на фоне которых лучше понимаются раскрываемые этимологии. Этимология зиждется не только на лингвистических, но и экстралингвистических факторах, т.е. на конкретных достижениях носителей языка в этих областях. В этом отношении весьма интересна история семантического развития морфем ч(а) и хӷ(а), составляющих основу вышеназванных социальных терминов. Рассмотрим каждую из них в отдельности.

Морфема ч(а). Как показывает анализ фактического материала, морфема ч(а) представлена в целом ряде слов с одним и тем же значением, или с родственными значениями. На наш взгляд, самое древнее основополагающее значение выражено в глагольной основе ачара «питаться, насыщаться». Абхазский язык этим словом сохранил следы того далекого времени, когда всякая совместная еда, трапеза-пир, праздник, свадьба были связаны с разными верованиями, с обрядами, ритуалами, с божествами, с духовностью, где главное место отводилось жертвоприношению богам, для умилостивления их, «первоначально, возможно, жертвоприношение самки промыслового зверя, считавшейся самой древней формой жертвоприношения» (Акаба 1984: 113). Морфема ч(а) встречается в целом ряде слов с сохранением инвариантного значения или связанными с ним однородными значениями: ачара «питаться, насыщаться», ачачара «молотить пшеницу» – ача «хлеб», «пшеница», ачеиҵьыка «хлеб-соль», ачыс «пища, еда», из ч от ачара «питаться, насыщаться» и с – превратительный суф., букв. «превращенный в еду, в качестве еды»; ачыҕь «крошки еды», ачабаба «буханка хлеба» букв. «пышный хлеб»; ачаз «солома», 'ача «перепела», 'ачараҳ «вожак перепелов», ачаса «кусок хлеба», из ача «хлеба» аса «кусок» от глагольного корня асара «резать» букв. «отрезанный хлеб»; ачаҵь «лепешка», из ача «хлеб», ҵь от аҵьра «жарить»; ачма «калым, дар жениху» букв. «для питания»; ачыргә «вымя» букв. «вздутое»; ачаала «коса»; ачамҳа «ложка деревянная» из ча от ачара «питаться» и ҳа тот же элемент, что в амҳаҵә «ложка», амҳаԥ «лопатка для мамалыги», из мҳа «поднимать», букв. «то, чем поднимают еду»; ачалтра «бороновать», из ача «хлеб, посев», л – суф. со значением «однородная среда» и т – «раскрошить, разрыхлять»; абчаращ «вожак охотников, меткий стрелок»; ахьча «пастух» – ахьчара «пасти», из ахь локативный префикс, ачара «питать, кормить», букв. «кормить на определенном месте». Пастушество, как род деятельности, было связано также с проблемой охраны скота от хищных зверей и скотокрадов, отсюда и значение ахьчара-ахьча «не только кормить, но и охранять, оберегать, защищать, караулить».

Так как пастухи, как правило, были вынуждены длительное время находиться вне общества в труднодоступных горных пастбищах, они становились отсталыми, что в целом отражалось на их статусе (умственно отсталые, ни в чем не разбирающиеся). Однако, вторичное значение ахьча «защитник» получает высочайший статус – «защитник родины», в противовес другим однородным значениям – «караулить, охранять, сторожить (определенный объект)».

Можно привести еще ряд слов также соотносящихся с ачара «питаться», так, например, амч «сила» (результат питания), ачра «опухать, вздуться», ачгара «поститься», букв. «убрать, лишить питания», аҟамчы «кнут», из ҟа, ср. аԥҟара «бить, резать», амч «сила», букв. «сильно бьющий», ачҳара «терпеть, накапливать что-то», 'ача «перепела», букв. «пухлое», ач'ара «свадьба», ачаԥара «приготовление пищи», «ковать, состряпать нечто плохое», «чеканить, создать нечто», ачаҟәа «куча, горка, копна», ачақы «карманный ножик, используемый во время еды для разрезания мяса и др.

Итак морфема ч(а) во всех своих проявлениях обнаруживает связь с ачара «питаться, насыщаться, опухать, вздуться, налиться силой»...

И наконец остается рассмотреть фамильные имена Ачба, Чачба, объединяемые морфемой ч(а). Здесь возникает ряд вопросов: случайна ли их схожесть, связаны ли они с основой ачара «питаться, насыщаться»?

Согласно некоторым преданьям, князья Ачба и владетельные князья Чачба когда-то были жрецами Дыдрипшского святилища в селе Ачандара, которое функционирует и поныне. В Абхазии известно немало святилищ, связанных с почитанием гор, лесов, отдельных деревьев, рощ, породивших немало ритуалов, обрядов, в которых отразились различные верования. Все эти святилища обслуживались специально выделенными жрецами. Жрецы выбирались народом из особо отличившихся своей праведной жизнью. Жрец должен был знать все обряды, ритуалы, заговоры, молитвы и т.д. Среди этих святилищ особое место занимала гора Дыдрыпшь в селе Ачандара. Описанию, изучению святилища на горе Дыдрыпшь немало работ посвятили этнографы – А.Н. Введенский, А.П. Пасхалов, И.С. Уварова, Г.Ф. Чурсин, Ш.Д. Инал-ипа, Л.Х. Акаба, А.Б. Крылов и др.

Причиной почитания горы Дыдрыпшь послужило то, что по представлению абхазов она имела свое божество – Аныпсныха, распоряжавшееся атмосферными явлениями –

громом, молнией, грозовыми силами, со стихией огня, в связи с чем Анып приобретает и функцию божества войны. По представлению абхазов божество Анып также оберегало народ от войны: «оно не допускало врагов дальше своей вершины, отражая их наступление невидимой рукой (устраивало перестрелку без войны, без участия войск со стороны абхазов)» (Пасхалов 1874: 141). В самом наименовании горы Дыдрыпшь отражена связь ее с громом и молнией, с грозовыми силами, со стихией огня. Слово Дыдрыпшь исследователями переводится по-разному: Н.С Джанашия – как «гром благословенный» из адыдра «греметь», аԥшь «благословенный»; Г.З. Шакирбай – как «святилище громов»; Л.Х. Акаба – «громов владение». На наш взгляд, последнее наиболее соответствует действительности. Эта святыня была наделена такой святостью и в то же время такой грозной силой, что никто не мог близко подойти к ней. Для этого было выбрано место пониже ее расположения, для моления, жертвоприношения, присяги, различных обрядов. Аныпсныха имеет также несколько этимологии: Н.С. Джанашия рассматривает как «Икона души матери», полагая что это место усыпальницы; Г.Ф. Чурсин – как ан «мать», псы – «умершая», ныха – «икона», букв. «Успение богоматери»; Л.Х. Акаба – как «богиня-мать, покровительствующая людям, зверям, птицам, растениям, плодородию, т.е. миру природы». Со святыней горы Дыдрыпшь была связана сложная система обрядов, руководителями которых выбирались жрецы, отличавшиеся высокой честностью и справедливостью. В преданиях называются несколько жреческих фамилий, в первую очередь Ачба, Чачба, а затем позднее назначенный ими жрец из фамилии Чичба, еще одна схожая фамилия из сословия ашьнайъма. По мнению Г.Ф. Чурсина, все имеющиеся святыни в Абхазии первоначально были родовыми, каждый род имел на своей территории священный пункт, где совершались родовые моления. Со временем святилища сильных и влиятельных родов могли приобрести характер общенародных святынь. Такой святыней, по его мнению, сделалась и святыня Анытсныха горы Дыдрыпшь для бзыпских абхазов. Таковыми могли стать и другие родовые святыни, в частности, в Самурзакани общенародной стала святыня Илор (Чурсин 1957: 19). Так как некоторые ветви Ачба и Чачба родом из села Ачандара, можно предположить, что первоначально Дыдрыпшьская Анытсныха была их родовым святилищем, в котором они и выполняли жреческие обязанности. Жрец – это человек, который выполняет обязанности посредника между божеством и людьми и испрашивающий у этих божеств необходимые для людей блага. По представлению абхазов, благодаря общению с богом (божествами) они сами становятся святыми, обладающими определенными божественными силами. По мнению Л.Х. Акаба, впоследствии это дало им возможность занять высшее место в социальной иерархии, став господствующим сословием: Ачба «князь», Чачба «над князем князь». Наличие морфемы ч(а9 в трех фамильных именах – серьезный довод в пользу связи между ними, основой которой должна являться жреческая функция (Акаба 1984: 109).

Показателями процесса перерастания жреческой власти в социальную могут служить различные молитвенные формулы, завершающие слова жреца во время различных ритуалов, упоминающих фамильные имена Ачба, Чачба: Абри агәи агәацәеи еиҩԥьа – еиҩцәа еизшаны, Ачбеи Чачбеи аласырчаанза Анцәа шәимшьааит - «Пока я, разделив на части сердце и печень этой жертвы, не накормлю Ачба и Чачба будьте во здравии». Эта формула говорит о сходстве их функции, которой обладали обе фамилии. Надо полагать, она возникла позже, когда жреческие функции ими были переданы другим фамильным родам, скорее всего роду Чичба, а сами уже были правителями. На это указывает также и формула проклятья: Ачааи Чачааи ирхылаԥшхә илахь уоуааит – «Да обрушится на тебя гнев того, кто оберегает род Ачбовых и Чачбовых». В молитвенных и клятвенных формулах фамилия Ачба всегда упоминается первой. Об этом красноречиво свидетельствует пословица, и по сей день бытующая в народе: Ачба умҳәакуа Чачба узҳәом – «Не сказав Ачба, не скажешь Чачба». И это, как отмечают исследователи, имеет историческую почву. Вначале жрецами святилища были Ачба, затем ответвленный от них род Чачба, с которым и связано перерастание жреческой власти во владетельскую (Акаба 1984: 108). В более позднее время, как уже говорилось выше, владетельные князья сами стали назначать жрецов святилища Анытсныха на горе Дыдрипш, дав им фамилию, схожую со своей – Чичба. Появление во всех этих фамилиях морфемы ча может расшифровать лингвистический материал. Впервые к языковому материалу обратилась Л.Х. Акаба, связав морфему ча в данных фамилиях с глагольной основой ачара «питаться, насыщаться»,

широко представленной в религиозных верованиях абхазов. На наш взгляд, Л.Х. Акаба совершила научный прорыв в разрешении данной проблемы, но с сожалением приходится констатировать, что это положение не было воспринято другими учеными и было предано забвению. Однако, как известно, из истории религиозных верований абхазов все обряды, ритуалы, моления с древнейших времен были связаны с жертвоприношением различных животных, а как полагает Л.Х. Акаба, первоначально самки промыслового зверя, что всегда заканчивалось совместной трапезой, пиром, праздником, т.е. ачара «питаться, насыщаться», «пир», «свадьба». Подтверждением может служить и тот факт, что в бзыпской Абхазии вместо ашъарацара «идти на охоту» употребляли аначара ацара «идти есть, насыщаться самкой», отсюда и образование фамильных имен Ачба, Чачба, магически обеспечивавшие плодородие, благополучие, благосостояние, питание (жизнь) в начале в качестве жрецов, а затем правителей, удельных владетелей (там же). Абхазы верили не только верховному богу – Анцәа, но и второстепенным со специальным назначением божествам, ведавшими на земле различными сторонами жизни, обеспечивая существование человека. В связи с этим они считали нужным и необходимым жертвоприношениями задабривать их. При этом жертвоприношение производилось по особой для каждого божества обрядности. Соответственно люди, руководившие ритуалами, жертвоприношениями, жрецы, посредники между божествами и людьми получают свои фамильные имена – Ачба и Чачба букв. «кто дает возможность питаться, насыщаться (жизнь)» или же как «обеспечивающие питание, защиту, благополучие, плодородие». Ср. значение ча в слове ахьчара «защищать, охранять, оберегать, пасти» и др.

Итак абхазский языковый материал дает возможность расшифровать данные фамилии таким образом, но этому противостоят в большей степени народные предания, где среди противоречивых версий преобладает иноземная версия происхождения также как и всему абхазскому народу присваивается миграционная версия: из Малой Азии, Ближнего Востока или Египта. Князьям Ачба чаще приписывается Северокавказское происхождение, однако, в некоторых версиях с оговоркой, что это абхазы, вернувшиеся в поисках своих древних корней (Инал-ипа 1988: 310).

А фамилия Чачба по некоторым фольклорным преданиям более позднего происхождения, она была дана Ачбовцами, когда они накрепко обосновались в Абхазии в результате того, что Аԥсҳа «царь» (грек) оставил им эту землю и одного молодого человека, а сам вернулся в Грецию. Молодой человек во всем помогал Ачбовцам для управления Абхазией. Впоследствии он стал незаменимым человеком, как защитник, помощник людей, снабжающий их продуктами питания, одеяния и др. Ездил в Стамбул, доставлял им оттуда соль, ткань и многое др. Впоследствии он стал известным в народе под именем Чачба по аналогии с фамилией Ачба, которых он превзошел во всем. По некоторым преданиям абхазские цари были из фамилии рода Ачба, предшествовавшие по времени появлению позднефеодальных владетелей из фамилии Чачба-Шервашидзе, которые становятся правителями Абхазии во времена Давида Строителя.

Имеется также версия: Шервашидзе ставленник иранского царя по имени Шах-Шарун, заменивший по просьбе абхазов прежнего владетеля своего – Ачба.

По некоторым грузинским летописям, хроникам первые сведения об абхазских княжеских фамилиях Ачба, Чачба; грузинские формы – Анчабадзе, Шервашидзе относятся к периоду грузинского управления, это период формирования абхазского феодализма. О появлении этих родов имеются разные версии. По одной из них грузинский царь Давид Строитель дал Абхазию в удел роду Шервашидзе, одному из потомков Ширван-Шаха, династии Ширванского княжества. До этого эриставами были князья из рода Ачба-Анчабадзе. По другим версиям в период царствования царицы Тамары князь Датаго Шервашидзе, первый исторически известный Шервашидзе, был назначен в Абхазии потомственным эриставом. Некоторые род Шервашидзе связывают с родом Геч/чеч Из Джигетии. А по легендам они – потомки Прометея (Кудрявцев 2009: 137).

В Картлис-Цховреба «Жизнь Картлии» дается материал о политическом положении Абхазии первой четверти VII в., где говорится о том, что первый абхазский царь Леон I был Багратидом (вопреки народным преданиям), потомком царицы Елены, который получил от Ираклия – византийского императора звание куропалата, считавшегося в Византийской империи одним из почетных. По мнению Кудрявцева, Картлис- Цховреба – это фамильная хроника и вполне понятно, что эта хроника хотела видеть во всех владетелях

свою кровь, и она находила ее в грузинских, армянских и византийских, в том числе и абхазских царях. Однако и до составления хроники Багратидов, в XI в. Абхазия уже была более крупным государством, чем другие закавказские. Составитель хроник Сумбат нашел кровь Багратидов и в Леоне, успешного царя, желая польстить современным ему Багратидам, которые в то время царствовали в Грузии. Картлис-Цховреба написана, заключает Кудрявцев, частью, чтобы создать грузинскую историю, недостаток которой в то время сильно чувствовался в народе, но главным образом, чтобы возвеличить царствовавших в то время в Грузии Багратидов, придать их правам историческую санкцию (Кудрявцев 2009: 130).

К.Д. Кудрявцев, поддерживая безусловную аборигенность, предлагает свою версию происхождения фамилии Ачба, Чачба, которых возводит к разным линиям Леонидов – первых абхазских царей (Леон I, Леон II, Феодосий, Константин, Георгий, Феодосий Слепой). По его мнению, абхазское происхождение их подтверждается, как показывает вся история Абхазии тем, что чужой иноземный род не мог удержаться и главенствовать столь длительное время в стране. А грузинскую форму Шервашидзе объясняет стремлением господствующих классов несамостоятельной страны, какой была Грузия, перенять обычаи, нравы, одежду, фамилии и имена страны, от которой находилась в зависимости (Кудрявцев 2009 (1922): 136). Однако предлагает и другой вариант. Разрозненные грузинские племена (картли, мегрелы, имеретинцы, гурийцы, кахетинцы, аджарцы), терпя постоянные набеги абхазов окрестили их правителей за национальные качества народа или их правителей – Шервашидзе, что означает – «сыновья (род, фамилия) с пути доблести (храбрости)», т.е. «доблестный род, храбрая фамилия» из Шара «путь», ваша «доблесть», дзе – суф. Однако, как известно, в дальнейшем династия Леонидов сходит со сцены. Вот как описывает эти события Кудрявцев: «Это было связано с тем, что последний обладатель Абхазского царства Феодосий Слепой умер бездетным. Единственным наследником Абхазского царства оказался Баграт Багратиони по линии матери Гурандухт – дочери абхазского царя Георгия и сестры Феодосия слепого. Баграт Багратиони был наследником Тао-кларджетского царского дома в Юго-Западной Грузии. И он выступает в качестве царя объединенного Абхазо-Картлийского царства. Таким образом, смещается династия Леонидов в Абхазии на Багратидов, ибо воцарение Багратиони на абхазский престол означало не просто смену одного лица другим, а оно несло смену династии, и дальше – больше: с момента воцарения Баграта начинается царствование в Абхазии чуждой стране и ее интересам династия грузинских Багратидов» (Кудрявцев 2009: 130–131). С X-XIII вв. Багратиды именуют себя царями абхазов и картлийцев, но с первых дней сказывается проникновение грузинского влияния. А в 994 г. Баграт II соединяет все свои владения в одно и свою столицу переносит в Уплис-Цихе. После этого Абхазия постепенно превращается в отдаленную заброшенную провинцию Грузии. В это время и зарождается феодальный строй, появляются владетельные князья, которые разрозненно ведут войны с иноземцами, и друг с другом за первенство в стране. Грузия, сама ослабленная нашествиями внешних врагов и разрозненностью своих частей, не смогла удержать их. Первая попытка отделения от Грузии и создания самостоятельного царства была предпринята владетельными князьями Чачба. Но это произошло позднее, когда Грузия распалась на отдельные царства: Кахетию, Картли, Имеретию и 5 княжеств, в числе которых была и Абхазия. Абхазия стала небольшим княжеством с феодальным строем, терпя нападки со всех сторон внешних врагов, соседних племен, к которым присоединялись также междоусобные столкновения князей за первенство в стране. Это продолжалось вплоть до присоединения Абхазии к России в 1810г. (Кудрявцев 2009: 140).

Привилегированные фамильные имена Ачба и Чачба упоминаются и в некоторых адыгских преданиях, в виде Аче и Чаче, что свидетельствует о их древности и связанности. По одной из версий, записанной К.Ф. Сталь, дворянство у адыгов ведет свое начало от двух братьев Аче и Чаче, при этом указывается, что род Аче выше, чем Чаче (по Ш.Д. Инал-ипа 2002: 172). Исходя из того, что основа данных фамилий ачара «питаться, насыщаться» отсутствует в адыгских языках можно допустить, что здесь налицо – абхазское заимствование.

Морфема ҳа/аҳ. Связана по своему значению с размножением, увеличением, распространением, ростом, разрастанием. Широко используется именно в этих значениях.

Прежде всего это глагольная основа аҳара, в которой выражено самое древнее основополагающее значение «свить, сплести, пустить корни, ткать». В сочетании с различными компонентами развивает те же значения в том же направлении, ср. азҵара «расти, увеличиваться», азырҵара «приумножить, увеличить», арҵара «зарабатывать, приобретать», ахаҳара «идти на пользу, прививать, окулировать», ашьаҳара «путать путами, мешать», араҳара «задрать (голову)», аҧәаҳара «рыгать», ахәҳара «покупать», ацҳара «кусать» из ац «зуб» и аҳара «наследить, наращивать».

Морфема ҳа в сочетании с различными превербами-основами образует производные глаголы со значением «падать с определенной высоты, наращивать падение», ср. акаҳара «падать», ахаҳара «падать на что-либо (сверху)», аҩнаҳара «вваливаться в дом», алаҳара «упасть в какую-либо среду», аҿа'ҳара «наткнуться на что-либо, привалить (богатство)» «упасть на лицо», аилаҳара «рухнуть», аваҳара «упасть сбоку», аҵаҳара «падать под что-либо», аҭаҳара «рухнуть в углубление».

Морфема ҳа образует также немало именных основ с теми же значениями: наращивать, нарастать (расти), дать возможность чему-либо вырасти, образоваться, простираться, распространяться. Это прежде всего различные объекты, предметы, сосуды с полым пространством различного размера (протяженность, объем), что выражено морфемой ҳ(а).

Аҳаԥы «пещера», из ща «простираться, наращивать, образоваться», т.е. полое пустое пространство, образовавшееся внутри сплошного твердого объекта, результат постепенного воздействия подземных рек, растворяющих твердые породы.

Аҳаԥшьа «пифос», «амфора», «глиняная посуда», из ҳа «наращенное» (о полом пространстве) и ԥшьа «освященный». Абхазы издревле зарывали в землю кувшины с вином для различных религиозных обрядов.

Аҳаҩа «глубокий овраг», «яр», из ща «простираться» (в глубину, в ширину) и ҩа – в «высоту», для семантики ср. аҩада «вверх».

Аҳаҟьа «плоский камень», для приготовления аджики, из ща «простираться» и ҟьа от аҟьаҟьа «плоский», букв. «нечто пространное плоское».

Аҳацаҟьа – «каменная глыба с гладкой поверхностью». Состоит из ҳа «простираться» и ацаҟьа «скала, утес».

Арԥҳа – «легкие», букв. «наращенный».

Аҳаҵгәын «могильный памятник». Объект назван так по своей форме: некоторые исследователи в вышерассмотренных словах морфему ҳа связывают со словом камень – ахащъ, полагая, что она указывает на материал из которого состоит объект, где х переходит в х. Для подтверждения приводят абазинскую форму этого слова ащахъв «то же». Однако, на наш взгляд, здесь исходным является абхазская форма ах'аҳә, из х(а) «голова», аҳәра «виться, скататься, свернуться, быть скрученным, которое подвергается значительному изменению», переход: х → ҳ; ҳә → хъв. Об этом могут свидетельствовать многочисленные слова с морфемой ща, не имеющие отношения к камню.

Аԥшьырҳа «деревянный сосуд» цилиндрической формы для кислого молока, «кадка», из аԥшь «бок» и рща «вытянутый» (Кварчия 1984: 124).

Аҳаша «белая глина», букв. «белое с протяженностью».

Аҭамҳа «вешалка для мяса» от аҭамҳара «не проваливаться вовнутрь» (Кварчия, 1984: 114).

Ацҳа «мост», из ац «зубец», ща «наращивать».

Ацҳара – «извещать, сообщать, уведомлять что-н.», букв. «распространить».

Аҳаскьын «трава», из ҳа «простираться» и скьын «мелкий», ср. акынц-мынц «мелкота».

Аҳасыр – рогожа, настил, из ҳа – «плести», с – «ткать».

Аҿаҳа «немой», из аҿы «рот», ха от аҳара «свить, сплести», букв. «у кого рот свит».

Аҳандакъ «изгородь» (сплетенный, свитый).

Аиҳабы – «старший» (по сравнению с кем-то).

Аԥҳа – «дочь», из ԥ – словообразовательный префикс и ҳа – «размножать, увеличивать (род)», букв.: «размножающая».

Алымҳа «ухо», из лы – однородная среда, м – аффикс наращивания, ҳа от аҳара «слышать», букв. «свить, сплести (звуки)», букв. «сплетающий» (звуки).

Ҳара – «мы» – местоимение I лица, мн. числа, букв. «размноженные, увеличенные».

Итак судя по вышеизложенному, становится совершенно очевидной связь между словами, образованными морфемой ща. Здесь семантическое развитие идет как и в других случаях в направлении постепенной абстракции значений.

Среди этих наименований особое место занимает полисемантическое слово Аҳ – «божество, вожак, предводитель, глава, правитель, удельный князь, владетельный князь». В языке немало слов, в которых слово аҳ представлено в значении «божество», ср. нымираҳ /лымилаҳ «божество супружеского счастья», аҳ «божество оспы», ажәеиԥшьаа аҳ «божество охоты», Џьыкыр Салаҭ Аҳ ду – имя великого божества, направляющего мысли человека, Аҳ ду «господ, владыка», ср. Аҳ ду зылԥха ҳаура «Боже великий, твое милосердие нам» (Инал-ипа 1988: 293).

В некоторых словах аҳ представлена в значении «глава, вожак»: ачараҳ «вожак перепелов», абчараҳ «вожак охотников, меткий стрелок» или «кормящий турами», из аб – «тур», ачара «питаться», аҳ «вожак». Данное слово сопоставляют с адыг. ԥсӑрыхӯ, разъясняемое А. Шагировым как «жироноситель», соответственно абх. «абчараҳ», произвольно относит к адыгизмам (Шагиров 1977: 29). Как отмечают некоторые исследователи, слово аҳ употребляется в различных обрядах, ритуалах, что свидетельствует о древности его происхождения, возводят к первобытнообщинному строю. С распадом общинного строя и развитием феодализма его содержание меняется, приобретает феодальный характер, используется уже для обозначения высшего сословия феодалов. Входит в состав новых слов и понятий, выражающих новые социальные отношения: ащ «владетель, правитель, господин», аҳҭны «владение князя, столица», ащкуажъ «госпожа, княгиня», аҳҭнырԥар «люди владетеля» и др. (Инал-ипа 1988: 292).

Не менее интересна история социально-политического термина аԥсҳа «царь Абхазии», обозначающий высшее лицо в Абхазском царстве.

Как отмечает Инал-ипа, этот термин глубоко национальный, ибо для обозначения «царь» (вообще) используется заимствованное из араб. слово аҳәынҭқар. Хотя Абхазия не раз попадала под правлением чужеземных правителей – византийских, греческих, грузинских, русских, но их не называли этим термином, ибо само содержание слова указывает на конкретного царя – «царь абхазов».

Представляет большой интерес – каковы истоки данного термина, давший столь высокий статус – Царь Абхазии, абхазов? Существуют различные точки зрения.

Ш.Д. Инал-ипа термин аԥсҳа расчленяет на две части: ԥс от племенного названия абхазов и ҳа из аҳ в значении «покровитель, властитель, правитель – царь». Переход аҳ в ҳа считает результатом метатезы – перемещение коренного гласного а на конце слова. На основе этого происхождение данного термина относит к периоду образования Абхазского царства с единым правителем в лице Леона II (Инал-ипа 1988: 295).

Однако Л.Х. Акаба полагает, что первоначально аԥсҳа было именем божества, как это прослеживается в некоторых вариантах преданий о нем: «Абхазы происходят от аԥсҳа. Они его потомки и наследники».

По верованиям абхазов, как и иных других народов, божества – первопредки народа, стало быть аԥсҳа первоначально божество, затем приобретающий черты владетеля или царя, отсюда представление о добром царе, магически обеспечивающем благополучие народа» (Акаба 1984: 109).

Также как Ш. Д. Инал-ипа Л.Х. Акаба расчленяет а8сща на две части, однако в других значениях. Принимая во внимание основные плодородные функции древнейших божеств компонент ща в аԥсҳа, считает возможным увязать со значением «размножение, увеличение, рост». Для подтверждения приводит ряд слов, где ща выступает именно в этих значениях: азщара «расти, прибавиться», азырщара «увеличить, умножить», наречие аища «больше», с другой стороны ԥс, выступающий в многообразных значениях: «живой, душа, самка, мертвый» и т.д. По ее мнению, элемент ԥс проливает свет не только на то, что это имя божества, но и на природу этого божества, как «божество всего живого, одушевленного или же божество, размножающего души», также как представленное в абхазском языческом пантеоне с такими же функциями другое божество ажьаҳара

«божество очага», из ажьы «плоть» и ҳа от глагольного корня ащара букв. «плоть размножающее».

Термин аԥсҳа как божество сопоставляет с адыг. ԥсатҳа «божество, раздающее души» и считает, что их сходство и по форме, и по функции не случайно, оно свидетельствует о глубочайшей древности, восходящей к общему предку абхазо-адыгов по случаю проявлений могущественных сил природы. Однако полагает, что адыг. ԥсӑтҳа более позднего происхождения, отражает время сложившегося патриархального общества, а абхазское аԥсҳа более древним, относящимся к периоду матриархата. Имеется прямое указание на это по сохранившейся поговорке у бзыпских абхазов: Аԥсҳа щарухан – зегьы зхароу Џьарымхан «Высокочтимая аԥсҳа Ҳарухан, а во всем виноватая – Джарымхан». Это само божество или женщина, выполнявшая эту роль при патриархате приобретает черты божества – мужчины, а затем и царя.

Таким образом, по мнению Л. Х. Акаба, адыг. ԥсӑтҳа и абх. аԥсҳа – олицетворение одних и тех же природных сил, но на разных ступенях исторического развития (Акаба 1984: 107).

В основном, соглашаясь с данной интерпретацией автора, мы считаем нужным внести некоторые уточнения. Как известно, в абхазском языке слово ԥс представлено в двух вариантах: со свистящим спирантом – с и свистяще-шипящим – с′ (ԥс-ԥс′). Комплекс ԥс выступает только лишь в значении «воздушная масса» и производных от него слов: ԥс «воздух – душа» и др., а ԥс′ – во всех остальных случаях для обозначения природы и ее составляющих: аԥс′абара «природа», ԥс′ «проточная вода», ср. азпс'ы «стекающая вода», аԥс′аатə «пернатые», аԥс′ас′а «мелкий рогатый скот», аԥс′ыз «рыба», аԥсл′ымз «песок», аԥс′уа «абхазец» букв. «часть, образец природы», из ԥс′ «природа», уа «часть, образец», Аԥс′ны «Абхазия» букв. «место природы» и мн.др. Абхазы как и некоторые другие народы себя считали неотъемлемой органической частью своей природы, называемой аԥс′абара – Аԥс′ны, а себя аԥс′уа «часть этой природы». Дело в том, что абхазская народная религия – это культ природы не только в целом, а в большей степени – ее отдельным элементам, которые человек считает наиболее влиятельными, необходимыми: культ солнца, луны, воды, огня, посевов, охоты и др. Отсюда, надо полагать, языческий религиозный термин аԥс′ща первоначально должен был означать «божество природы, царь природы», но не «божество души» – ибо в этом случае мы имели бы спирант с – аԥсы «душа».

Впервые термин аԥс'ҳа был зафиксирован при переводе церковных книг с русского языка в начале XIX в. в значении именно «бог», «царство небесное», что подтверждает его первичное значение «божество, божественная сила». А значение царь – единый верховный правитель Абхазии – вторично, точно так же как и значение аҳ «владетель, князь» – вторично.

На наш взгляд, морфемы (а)ҳ и ҳа одинаково соотносятся с глагольной основой ащара, но с разным расположением вокализации.

В устном народном творчестве о происхождении аԥсҳа в значении «царь» немало версий, противоречивых, исключающих друг друга. Так, например, по одной из них аԥс′ҳа – грек по происхождению по каким-то обстоятельствам переселившийся в Абхазию, по другим – это грузинский царь Давид или царица Тамара, или же это – абхаз Губаз Куаташь, то сын Аббаза или из рода Арлан, то Иосиф Блистательный (Есыф), которого родила дочь владетельного князя от секретаря отца грузина, который затем был возвращен в Грузию, одетый с ног до головы в абхазскую одежду. Там эта одежда так понравилась, что с тех пор ее носят грузины и др. (Инал-ипа 1988: 315).

Специфическая особенность фольклорного творчества, в отличие от письменного, обусловлено его основными определяющими признаками - коллективность, устность и анонимность, что создает противоречивость, переосмысление содержания, перенесение или наслоение одних событий на другие, смещение времени и места, имена героев и их деяний. Общей специфической особенностью фольклора любого народа можно объяснить также упорные повторения одних и тех же мотивов о происхождении как отдельных фамилий, так и народа в целом – извне, из каких-то неизведанных стран, встречающиеся и в абхазском фольклоре. А все это мало способствует установлению этимологии.

В абхазском языке встречаются и другие социальные термины, но они более позднего происхождения и более прозрачны – не требуют столь развернутой этимологии. Так,

например, термин аҭауад «князь» - позднее заимствование из груз. тавади «то же». Это было связано, надо полагать, с необходимостью дифференцированного обозначения привилегированных сословий «князь» (вообще), «удельный князь», «владетельный князь». В ходе исторического развития феодального строя появляется и категория дворян аамсҭа, по мнению Инал-ипа, обозначающая «произведенные владетелями», из ащ «князь», амусҭа «произведение», вероятно имея в виду частый переход ащ – аа (аҭаҳҷәа-аҭаацәа) (Инал-ипа 1988: 294). Однако, данный термин имеет и другую этимологию. С. Джанашия абх. аамсҭа сопоставляет с адыг. пса «князь, господин», ср. ǯапсын «господствовать», ԥсыԥа «власть» сван. ԥусд /ԥусҭ/ԥусна. Исходная форма аамсҭа в виде амбысҭа сохранилась в абазинском языке, которую он сопоставляет с данными вышеназванных языков: адыг. ԥса// ԥус, сван. пус/ԥусд/ԥусҭ– абх. мбыс (Джанашия 2007: 196). К дворянскому сословию примыкают и ашьнаҟәма, называемых личными дворянами владетельных князей. А.Н. Тарасов-Дьячков их появление относит к периоду, когда князья Шервашидзе приобретают больше веса, чем другие. «Они выражают нечто похожее на дворянскую гвардию, попадавшие из сословия анхаԥы – «крестьяне», приобретая своей службой особое расположение владетелей» (Дьячков-Тарасов (1910) 2008: 674). За ним следует и свободное сословие крестьян анхаюы из анхара «остаться, задержаться» (в определенном месте), анхара «хозяйствовать» и ԥы «лицо деятеля», букв. «занимающийся хозяйствованием, хозяйствующий». Другую разнородную группу составляли зависимые сословия: аусую «рабочий» букв. аус «дело», аура «делать», ԥы «лицо деятеля; ахәԥы слуга», из ахәы «еда», ԥы «лицо деятеля», букв. «делающий (готовящий) еду»; атәы «раб», букв. «собственность»; ахашәала «пленный», «добыча, прибыль»; аҵлаҳәысҭа /аҭлаҳәысҭа «батрак», по народной этимологии «одинокий, как дерево на пашне – без роду и племени», из аҵла «дерево», ахәысҭа «пашня». Однако наличие второго варианта аҭлахәысҭа опровергает данную этимологию, ибо тла из адыг. тлас′ «батрак». Стало быть, данное слово составлено из сочетания адыгского и абхазского компонентов.

Как отмечает ряд исследователей, зависимые сословия состояли в основном не из абхазов, а из представителей других народностей, в основном из мегрелов и их потомков, а также из других, добытых в качестве пленных во время набегов и войн людей. Ф.Ф. Торнау о сословных категориях абхазов сообщает (1835 г.): народ абхазский, управляемый русским правительством со времен Сафарбея, в 1808 добровольно отдавшегося в подданство России, делится на пять состояний: на князей (тавад), дворян (аамста), среднее состояние между дворянами и крестьянами (ашьнайъма), крестьян (анхаюы) и рабов (агыруа)». Представляет интерес его разъяснения относительно сути ашьнайъма в особенности, касающиеся их происхождения. Это состояние, отмечает он, составилось частью из крестьян владетеля абхазцев, получивших за оказанные ими заслуги разные льготы, частью из выходцев черкес или других горцев, что полностью опровергает укоренившееся мнение как ранних, так и поздних отечественных ученых – якобы ашьнайъма – это прислужники мегрельской княгини Тамары Дадиани, жены абхазского владетеля Сафарбея Чачба, прибывшие вместе с нею в Бзыпскую Абхазию, таким образом, представляя их как образовавшихся единым актом. Это, на наш взгляд, крайние издержки советской идеологии, в целом считавшей привилегированное сословие эксплуататорским классом, врагом народа, соответственно превратное толкование всего, что их касается с поводом и без повода. Также отголоском этой идеологии является утверждение некоторых ученых и о том, что одной из причин выселения абхазцев в Турцию стало предательство представителей княжеско-дворянского сословия, променявших «честь и престиж родины на золото и серебро». А было ли золото и серебро?

Махаджирство – величайшая трагедия всего абхазского народа, явившееся результатом столкновения интересов России и Турции за владычество на Кавказском побережье Черного моря. После победы одной из сторон – России, свободолюбивые абхазы, не сумев выстоять в борьбе за свою независимость, не желая подчиняться победителям, часто брались за оружие. А русские в связи с этим проводили систематически карательные экспедиции, каждый раз заканчивавшиеся выселением их в Турцию. Выселения, начавшиеся в 1830 г. продолжались до 1877 года, в результате чего большая часть абхазцев оказалась в Турции.

В это трагическое время абхазы в отчаянии метались из стороны в сторону: от турок к русским и обратно. А после окончательной победы русских в Русско-турецкой войне некоторые протурецки настроенные абхазы, зная, что им не будет пощады, сами переселились в Турцию. Вот, что пишет об этом К.Д. Кудрявцев: «Занятие Абхазии императорскими войсками сопровождалось «наказанием возмутившихся жителей – целым рядом жестокостей с целью наведения ужаса и страха на население, сжигались целые селения, без всякой застенчивости реквизировали и угоняли скот сотнями и тысячами голов и т.д.» (Кудрявцев 2009: 196). Так закончилось махаджирство – это страшное зло, в результате которого на чужбине оказалось большая часть населения, от последствий которого до сих пор не может оправиться Абхазия.

Итак на основании вышеизложенного можно сделать вывод: фамильные имена Ачба, Чачба, являвшихся жрецами святилища Дыдрипш, благодаря общению с божествами, самих воспринимают как святых, обладающих определенными божественными силами, впоследствии давший им возможность стать владетельными князьями, правителями. С другой стороны, термин Аԥсҳа «божество природы, царь природы» затем приобретает значение «царь абхазов». Аҳ, обозначавший различные второстепенные божества, ведавшие различными сторонами жизни, впоследствии перерастает в значение «правитель, владыка, владетельный князь». Отсюда восприятие правителей, царей, как высших сил, обладавших божественными силами. С этим связано издавна благоговейное, почтительное отношение ко всяким правителям. Ключ, с помощью которого раскрывается семантическое развитие данных терминов, прежде всего, это язык, как и во всех других случаях. А устное народное творчество из-за своей неустойчивости, изменчивости с наслоением одной версии на другую не может быть решающим для научной этимологии, хотя оно помогает в определении главного направления этимологии. А исторические предания, представленные в грузинских летописях, хрониках тем более не могут быть надежными, ибо они в основном выстроены на корысти.

Литература

Акаба 1984: Акаба Л.Х. Исторические корни архаических ритуалов абхазов. Сухуми.

Дьячков-Тарасов 2008: Дьячков-Тарасов А.Н. Абхазия и Сухум в XIX столетии (1910) // Абхазия и абхазы в российской периодике // Сухум.

Джанашия 2007: Джанашия С.Н. Дневник. Тбилиси.

Инал-ипа 1988: Инал-ипа Ш.Д. Труды. Сухум.

Инал-ипа 2001: Инал-ипа Ш.Д. Антропонимия абхазов. Майкоп.

Кварчия 1981: Кварчия В. Е. Животноводческий (пастушеская) лексика в абхазском языке.

Кудрявцев 2009: Кудрявцев К.Д. Сборник материалов по истории Абхазии. Сухум.

Крылов 2001: Крылов А.Б. Религия и традиции абхазов. Москва.

Пасхалов 1874: Пасхалов Я. Дыдрыпш – святыня горы абхазов. К. № 141.

Торнау 2008: Торнау Ф.Ф. Обычаи абхазского народа и разделение его на состояния (1835) // Материалы по истории Абхазии XIX в. Сухум.

Шагиров 1977: Шагиров А.Н. Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков II-I. Москва.

Чурсин 1957: Чурсин Т.Ф. Материалы по этнографии Абхазии. Сухум.

Н.В. АРШБА

АБЫЖЬҬҮЬАҚӘА: АЗЕИҢШ ЕИЛКААРА

Абыжьҭҟьаҟәа ажәаҧсахратәи ажәахырҽиааратәи аформаҟәа змам цхыраагзатә жәаҳәа хәҭаҟәоуп. Урҭ иаадырҧшуеит иеиуеиҧшым аҭагылазаашьаҟәа ирыхҟьаны ицәырҵуа ацәаныррақәеи, агәалаҟазаарақәеи, агәацҧыҳәарақәеи, аҭахрақәеи, адцаларақәеи, адҵарақәеи:

– **О бара**, уаинеиуа Кофҭа шкәакәа зшәу! (Б.Шь.); – **Ҳаи**, бабаду дукәхшааит! (Шь.А.); – **Аҳы**, сышәҟәы уеиҵамхан, Гәарҧ бжьарак убжьамхан! (Д.Гә.); – Адунеиажә цәгьа уеижьагоуп, **Еҳ**, ҳаҕоу дуҭоуп (Б.Шь.); – **Уаа, рахә шәзыҧшуп**, дадраа! (З.Д.); – **Ааит**, бара ахкыдҟьа!... (А.Шь.); – **Ҳаи!** – иҳәан, иеишәа днахҟьан, даадәылҟьеит Мыса (С.Ҷ.); – **Ҳаи,анаҷьалбеит**, азәы ҳиҧсахит, аха дызусҭхарыдашь? – дааицраланы дҵааит даеазәы дахьтәаз… (А.Г.); – **Еи, афаст**, саби сабдуи иага ныха ирхагылахьан, урҭҟәа зегьы сара иабасгәалашәои! (З.Д.); – **Ҳаи,** уаргьы-саргьханда! (А.Ҷь.); – **Ҳаи,абааҧс,** дшәымами уара анцәа!… (Гь.Гә); – **О**, уара узусҭада? – ибжьы агәра имго дҵааит арахь итәаз (А.Г.); – **Еҳ**, иараби аҧсҭазаара… Узсышьҭоузеи сыҧхарс?! (Б.Шь.); – **Ааит**, уара ақәыҷьма! Уара ацәгьа-мыцәгьа! (А.Г.); – **Уф**, **гәышьа**, сышшәыхьзазоуп (М.Л.); – **Оҳ, гәышьа**! Сҭахаҵәҟьон… (Т.Аҷь.); – **Ҟаи, аллаҳ! Иараби**, иалалазеи ари сыбҕа мыжда! (З.Д.); – **Ҳа, ҳа, ҳа!** Шьҭа ицәаҕәалааит уи амхы, ауаа ирымаикуаз (Д.Гә.).

Абыжьҭҟьаҟәа аноминативтә (ахьызҵаратә) ҵакы рымазам, урҭ абызшәаҽы иҭышәынтәалахьоу ашьҭыбжьтә дыргақәеи ажәеидҳәалақәеи рыла иеиуеиҧшым ацәаныррақәеи, агәацҧыҳәарақәеи, аҭахрақәеи раарҧшыга дыргақәоуп, урҭ зхала иҟоу ажәаҳәахәҭақәа ишреиҧшым еиҧш, ацхыраагзатә жәаҳәахәҭақәагьы иреиҧшым, грамматикала аҳәоу иадҳәалам, ажәақәеи аҳәоуқәеи реидҳәалара рылшазом.

Аха иҟоуп аҭагылазаашьаҟәа, абыжьҭҟьаҟәа рахь иаҵанакуа ажәаҟәак рсемантика аеарҭбааны, ҳәоу хәҭақәас ианыҟало:

– Ианылбааудогьы **ҟәырқь** умыргароуп ! – нациҵон иара (Б.Шь.). Араҟа **ҟәырқь** – азырхатә харҭәаага аанарҧшуеит.

– Уажәгьы уашьҭангьы **«Чоу»** мҳәакәа иеыжәҵыз «Чоу» аҳәара издыруам изыҧсоу (Б.Шь.). Араҟагьы**«чоу»** – хазырхатә харҭәаагоуп.

Ажәаҳәаҽы быжьҭҟьаҟәак аҵакы рацәарыманы иаҳҧылар ҟалоит, усҟан урҭ рҵакы аарҧшхоит ирыцу **аинтонациа, ажест, амимика, насгьы аконтекст** ала.

Иаҳҳәап, абыжьҭҟьа **ҳаи** иаанарҧшыр ҟалоит:

Ажьжьара, арехәара:

– **Ҳаи, аллаҳ уиныҳәааит**, Аҷьу, аиаша шҧоуҳәои! – иажәа налеиҵахт аҭаҳмада (З.Д.).

Агәалсра:

– **Ҳаи, анцәа сишьындаз**, аҟамчы аҟьашьаҵәҟьа ззымдыруаз аеы дышҧақәсыртәеи (Ҷь.А.).

Агәынамзара:

– **Ҳаи**, самхацәазаап! – иҳәан, абҕьааҳәа днеин, аеыуаҽ иеы аашьҭны, аҕәра ахьаца амахә хыжәжәарашәа иҟаз инахаиршәит (З.Д.).

Ақәҽыҭраан аҭак аҟаҵара:

– **Ҳаи!** – иҳәан, иеишәа днахҟьан, даадәылҟьеит Мыса (С. Ҷ.).

Ашәира, агәамҵра, ахьаа:

– **Ҳаи, ажәла нҵәеит**, суаҭәа ипыл-пылуа ахәа ҭалама ? – дааҕызы-ҕызита чымазаҽ (Б.Шь.); – **Ҳаи, сара ажәымҭацәгьа, ажәымҭацәгьа…** (А.Г.); – **Ҳаи, абааҧс**, дшәымами уара анцәа!... (Гь.Гә.).

Абыжьҭҟьаҟәа шьаҟәгылар ауеит ажәакала, ажәеидҳәала ма аҳәоу ала.

Ажәак ала ишьаҟәгылоу абыжьҭҟьаҟәа: О, уа, уу (уыу), а, аа, еи, оу, ҳо, хо, ох, ҟиҳ, ҟаи, ҟоҳ, ех, еҳ, ҧу, фу, уф, уауа, ҳаит, ааит, ут, ҳаи, оҳо, ух, аат, ат-ат, уаа, ҳа-ҳа,

аҳаҳаи, иаҳауеи, аҳы, ы, унан, ди, диида, амарԥьа, хаас, агызмал, аԥысҭаа, аԥьныш, ассир, аԥьашьахә, аллах, абааԥсы, абаақәа, иараби, баашәеит, ԥьушьҭ, ԥьбеит, ҟадыԥь, ных, сабиц, иабадихәа, быстыхь, гәышьа, нына, нанхеит, дадхеит, машьшьалах, иумузахит, ҳаҕеиҵа, ухатқы, хир, амин, шьыри убас иҵегьы.

Ажәеидҳәалеи аҳәоуқәеи рыла ишьақәгылоу абыжьҭкьақәа:

Ҳаи абааԥсы, ҳаи иараби, ҳаит амарԥьа, ҳаит абаақәа, ҳаит аҳаҳаи, ҳаидадхеит, ҳаи ԥьушьҭ, унан хса, унан ԥьбеит, анцәиныс (анцәа иныс), бдинаныс, анцәа иԥьшьоуп, анцәа ҳрыцҳашьа, ҳаҕоу ибааит, ҳаҕеимшхара (ҳаҕа имшхара), рахә шәзыԥшуп, умоурахә мызааит (иумоу арахә мызааит), нар шәылбааит, уххь згеит, бхатқы сцеит, бара ҟадыԥь, уара мцахәыцәа, уқәақәра сцааит, ухатқы сцааит, еҳ сабиц, аллаҳ дузыразуп, анцәа ииныҳәаша, уара умсит, шәхатқы сцеит, уа мшыбзиа, барақьат шәҭалааит, еи афаст; Уххь сара изгааит! Уаа бзиа жәуит; Хаир, абзиара уанаҳәааит; Иҭабуп, шәчеиԥьыка анцәа иазирҳааит! Иҭабуп, хар сымам; ҳаи абааԥс, дшәымами уара анцәа! Уаа рахә шәзыԥшуп! Уа нар улбааит! Ҳаи, шәаргьы саргьханда! Ааит, шьашәы уҭарблааит! Ааит, аллаҳ дуқәшәиааит; анцәа илахь боуааит, ҳаҕоу иаԥьал цәгьахеит, анцәа илԥха ҳауааит убас иҵегьы.

Адиалекттә жәаҳәақәа рҽы иаҳԥылоит атәым бызшәақәа рахьтә иалалаз абыжьҭкьақәа: **аллаҳ, праува, диида, ди, ԥьым // ԥьыма, барақьат, арқа //ариқа, ура, шьыри** убас иҵегьы.

– **Диида**, анцәа ҳазшаз уаҵеимҵароуп, нап злоукыз закәызеи? (Б.Шь.); – **Диида-хса**, Нагә уанбааи! – иаалзымбатәбарахеит иԥҳәыс (Д.Гә.); – **Дида, дида, мцахәыцәа**, ҳзықәшәазеи! (З.Д.); – Ари сара сызҕаб лакәзам, **диида, диида**, избазеи мшәан…(А.Г.); – Қәаблыхә, **аллаҳ дузыразхааит**, ҳчымазоӷьы хәыҷык дааурцәажәеит (Д. Гә.); – **Ҳаи, аллаҳ уиныҳәааит**, Аԥьу, аиаша шԥоуҳәои! – иажәа налеиҵеит аҭаҳмада (З.Д.); – Уаала ԥьым, Ҳалыл уҭыпахь! (Д.Гә.); – **Ԥьым**, ауаа ирҳәо уашьҭалар, ирымҳәарызеи (М. Л.); – Адгьыл ус, **ԥьым**, даара иҵәгәоу усуп, ашҳам иаоызоуп (Д.Гә.). – **Арқа,** Мура, Мура, уқәгьежь… (Б.Шь.); – Ахәыҷқәа змоу аҳәса ацхыраара рышәҭа, **ариқа!** (З.Д.); **– Праува! Праува**! – сызҽырҭуеит зехьынԥьарантә (Ԥь.А.).

Зны-зынла атәымажәеи аԥсуа ажәеи еицуп:

– Усхымыччан, **удинаныс**, абра Очамчыра дгьыл участак амухыр, оонык узсыргыларц сызбеит…(З.Д.); **– Аллаҳ иныс, имаҽоуп**, иахьа абра бзиара шыҟамло (З.Д.).

Еилазаашьала абыжьҭкьақәа ршара

Еилазаашьала абыжьҭкьақәа шоит ихадоу о-гәыԥкны:

1.1. Аханатәтәи абыжьҭкьақәа (урысшәала – первообразные), урҭ даҽеа жәаҳәахәҭак иахылымҽиаақәаз роуп, ишьақәгылоуп: бжьыҟак, оы-бжьыҟак, хыбжьыҟакгьы зны-зынла, абжьыҟеи ацыбжьыҟеи, ацыбжьыҟеи абжьыҟеи, асонанти абжьыҟақәеи, ацыбжьыҟақәа рыобатәрала, зны-зынла рыхԥатәрала убас иҵегьы.

Аханатәтәи абыжьҭкьақәа рахь иаҵанакуеит: а, аа, а-а, аи, ааҭ, ат-ат,ааит, аах,ах, аҳа, аҳы, аҳиҳи, аҳыҳ, аҳаҳаи, аҳаҳаира; е, е-е, е-е-е, еи, еҳ, ееҳ; иа, иаҳауеи, иаууеи, о, ои, о-о, оо, оу, оф, оҳ, оҳ-оҳ; уа, уаа, уауа, уаау, ут, уф, уу (уыу), ух, уах, ы, ы-ы, ыит, ых, ыых, ыҳ, ыҳ-ыҳ, ԥу, ҭфу, ҭәу, фу, ԥу-чу; Ҟаҳ, ҟиҳ, ҟыҳ, ҟыр; хо, хье, хьи-хьи, хо, ҳа, ҳаит, ҳа-ҳа, ҳо, ҳоу, ҳы, шәиу-шәиуубас иҵегьы.

Аҽырԥштәқәа: – **А**? Дусасуп ба?…(С.Ҷ.); – **Аа**, шьҭа дыздырт, шьҭа… (М. Л.); – **А-а**, абааԥс, ус зыбҳәозеи, знызаҵәык «оҳ» сҳәазар (М.Л.); – Быстҭ, нас, **аа**! – иналиркит аласба (З.Д.); – **Ааи**, **иашәиу-шәиу-шәшәиу**, абар ассир! (С.Ҷ.); – **Ааит**, ужәлагә иҵәааит, уара амышьҭацәгьа, азәы итәы уҳәома… (А.Г.); – **Аат-ат-ат**, ибымҳәан, иара убраҵәкьа дааникылеит Машьика (А.Ԥь.); **Ааит**, уи инапы аххь згеит, – иҳәеит Кадыр дахьгылаз (З.Д.); – **Ах**, абал, абал…лҳәеит Сафиа бжыҟаҵала, лыблақәа хоо (А.Г.); **Аҳа-а**, баархыцхыцит акәу? (Д.Гә.); – **Аҳыҳ**, абри оба! – иҳәеит Алиас… (Д. Гә.); – **Аҳаҳаи**, акы бацәымшәан сан… (А.Г.); – **Аҳиҳи** Аслан лҳәар, умшақә уаҳәшьа сакәымзи лҳәар… (А.Ԥь.); – **Аҳаҳаира**, шәасуара! (Б.Шь.); – **Аҳы**, сышәҟәы уеиҵамхан… (Д.Гә.); – **«Е, дад…»** дқәыԥсычҳауан ибжьы ныхҵа (Гь.Гә); **Е-е-е**, Ҳабыԥь азәызаҵәык дызмоу итәы цәгьагәышьоуп…(Б. Шь.); **Еи**, аԥшәма! – ибжьы иргеит Бадра (А.Г.); – **Еҳ**, иараби,

аԥсҭазара, узсышьҭоузеи сыԥхарс! (Б. Шь.); **– Иа-шәиу-шәиу**! Ассир смаҳауеи уара! (З.Д.); – **Иауауеи**, ауаа рзы уара угәаанагарақәа зынза ииашамзаап (З.Д.);

Иҳ! Иҳ! ҳашԥауаазеи, уцәгьа-мыцәгьа сагааит (В.А.); – **Ных,** шьҭа усгьы сзицәцазом (Т.Аҧь.); – **О**, бара, уа инеиуа, Кофҭа шкәакәа зшәу! (Б. Шь.); – **О**, сыԥшалас, **о**, сыԥшалас, Аҧыхәтәантәи сашәа уалаз! (Б. Шь.); – Ҳабашь, **о-о-о** Ҳабашь…! (А.Г.); – **Оҳо !** – иҳәеит Машьхәыхәиԥа Алықьса (З.Д.); – **Уа** Нар шәылбааит, шәарҭ ҳабҧарахқәа ! Б. Шь.); –**Уаа** шьыжьбзиа ! – иҳәан, Алиас абарҧа днықалт (Д.Гә.); **У-у-нан !** Дызусҭада хаҧас исымоу?! (М. Л.); – **Уф**, гәышьа, уаҟа иныкәижьит иеидара (З.Д.); **– Уаҳ!!!** – иҳәеит егьи иааҧьашьашәа (А.Г.); **– Уауа**, сыцә ҟата Ҷашь рыцҳа… (А.Ҧь.);**– Ы-ы**, узыршәо умазами нас? (М.Л.); **– Ыит**, аф бара ибысааит…(С.Ҷ.); **– Ҟоҳ**, ари зынзаск даҽеазәуп ! (М. Л.); **– Хо**, иҳәеит Патыхә, уамашәа ибо… (З.Д.); **– Хье, хье, хье!** – аччара исит Мшәылды… (С.Ҷ.); **– Ҳа, ҳа, ҳа!** Шьҭа ицәаҕәалааит уи имхы, ауаа ирымеикуаз (Д.Гә.).

2.2. Аѽбатәи агәыԥ ахь иаҧанакуеит иарбанзаалак ажәаҳәахәҭак иадҳәалоу, иахырҽиааy абыжьҭкьақәа.

Ахьызқәа – ахьызқақәеи аҟазшьарбақәеи ирыдҳәалоу абыжьҭкьақәа:

унан (нан, нана аҟынтә), абаапсы, акаамеҭ, алакә, аѽысҭаа, аԥныш, агызмал, аферым, ақьаафыр, ассир, ҧыма, диида, ди, шьыри, абаапсы, абаақәа, аллаҳ, анцәа, гәышьа, умшақә, анцәиныс, удинаныс, мшәан (<амишәан?), гәышьа убас иҧегьы.

Аҟаҧарбатә шьаҭақәа ирыдҳәалоу абыжьҭкьақәа рахь иуԥхьазар ауеит:

ҧьушьҭ (<ҧьушьеит), ҧьбышьҭ (<ҧьыбшьеит),

ҧьбеит (<аԥьа убеит, аԥьа ббеит),

ҧьумбацқьеит (<аԥьа умбацқьеит),

уанаԥьалбеит (<уан аԥьа лбеит),

умоурахәызааит (<иумоу арахә ызааит),

умоурахәмызааит (<иумоу арахә мызааит);

усҭыҳә, быстыҳә, иаҽшәырԥшы усҟәаҵ, бысҟәаҵ, (аҟаҧарба *ҭыҳә аетимологиа еилкаам, изхьеит);

ииуазеи, ибуазеи бара (< аура),

сеидру (<са издыруоу?),

ураумсит (<уара умԥсит),

бхаҧкы (<бхы аҧкыс сцеит),

баашәеит – аетимологиа еилкаам.

Абыжьҭкьақәа: иараби, иаҳауеи, ариқа, амарҧьа, ақьаафыр, ҟадыҧь, барақьаҭ (аетикетахь иԥхьазоу: барақьаҭ шәҭалааит), аферым, машьшьалаҳ (атәым бызшәақәа рахьтә иаауеит).

Аҽырԥштәқәа:

Ҳаит, ақьаафыр, абри шԥоугәыҵьи? (Д.Гә.); **Ҳаит, ианаԥьалбеит**, аѽыжәра анырҳәа, ус аѽы зжәуа сара дсымбац…(Д. Гә); **Ҳаит, абаапсы,** уеиҧамхан ! (Б. Шь.); **Ҳаит, шәмоурахә мызааит**, ҳзықәшәыршәазеи уаха (Б.Шь.); **Оу, ҧьумбацқьеит**, Ҭамел, уажәы алафҳәара уалагарц угәы иҧоуп! (З.Д.); **Ҷьоушьҭ**, уҳәашьоузеи, Озбақь?! – иҳәеит даҽеа Маанк (М. Л.); **Унан, ҧьбеит**, шьыбжь аазаап ҳашцәажәоз (Д. Гә); – **Ехә, сабиц**, ус акәмызт, даргьы-ҳаргьхандаз! (С. Ҷ.); – **Абаапс**, сбыҳәоит, абра ма баҟәыҵ убри азбахә (М. Л.); Саид, **уаумсит**, иҟауҵо шхәарҭам! (З.Д.); **О, аферым, аферым!** – иҳәеит ихы-иҽы ихаччо Ҷына лпа Ҷычын (Б. Шь.); О, **седру**, ба бҽаԥхьа са исхароу… (Т.Аҧь.); Ахәыцқәа змоу аҳәса ацхыраара рышәҭа, **ариқа**! (З.Д.); – Ҳаи, **иараби**, ҳаи, **иараби…** дҟәынд-ҟәындуан иццакуаз (А.Гә.); **Ҳаи,** Чахәсна, ббаашәит, иаҳԥырызгалак акы иаҳԥырнаганда уахь (З.Д.); **Абаақәа**, шәуаами, шәсыцхраа… (А.Ҧь.); **Шьыри** гәахәа, **шьыри** гәахәа, **Шьыри гәышьа-гәышьаза!** (Т.Аҧь.); **Мшәан** исҳәо умаҳазои? (М.Л.); – **Прауа! Прауа!** – сызҽырҵуеит зехьынҵьарантәи (Ҧь.А.) убас иҧегьы.

Аханатәтәи абыжьҭкьақәа реиԥш, ажәаҳәахәҭақәа ирыдҳәалоу абыжьҭкьақәагьы аконтексти аинтонациеи ирхьыԥшны аҧакы рацәа аадырԥшуеит.

Иаҳҳәап, абыжьҭкьа **мшәан** ихадоу ҵакыс иамоу акы оумашәа абара ауп, аха иаанарԥшыр ауеит аҧьашьара, азҵаарагьы:

– Мшәан, уабаҟоу Мҧыҭ? (М.Л.); – Исыхьыз, **мшәан?** (Д.Гә.); – Ҟәарылқәак ҳәа лыман убри аҧҳәыс, **мшәан**, акы ҽыкәашак иаԥсан (Д. Гә.).

Абыжьҭҟьа **ҷьым** иаанарҧшыр ҟалоит ахазырхара, агәынамзара, ауадаѡра:

– Уаала, **ҷьым,** Ҳалыл, уҭыҧахь (Д. Гә.); – **Ҷьым**, ухаҭкы сцеит, ҭаара ҧхашьарам, уара уаҳзымдырит, узусҭада? (Д.Гә.); – **Ҷьым**, уара Кадыр, еиҳаб дук, ҭаҳмадак данцәажәо, иажәа имумҟьан (Д.Гә.).

Абыжьҭҟьа **амарҷьа** иаанарҧшуеит агәеанҭара, аҳәара, адцалара, агәы азырхаҭара:

– **Амарҷьа**, убарҭгьы ҷьара ажәак рымҳәааит ҳус аҭыхәала… (Д. Гә.); – А-а, **амарҷьа! Амарҷьа!** Сара сазәыкны сыҧсаанза умаҭ зулап… уара убас убри ауаѡ иҭыҧ дықәызҭара ак узизхәыцыр! (М. Л.); – Ҳаит, **амарҷьа**, шәнеибац рҳәеит !(Б.Шь.).

Абыжьҭҟьа **абааҧсы** иаанарҧшуеит: агәеанҭара, аҕьаҭәыҕьаҭәра, агәынамзара, ақәыҭәҟьара, аҭаҟьара:

– Ҳаи **абааҧс,** ҳарҧыс, хьымзҕык ҳаумырган (Р.С.); – Ҳаи **абааҧс,** дшәымами уара анцәа!...(Гь.Гә.); – А-а **абааҧс,** ус зыбҳәозеи, знызаҭәык «оҳ» сҳәазар (М. Л.); – Ҳаит, **абааҧсы**, иухьзеи Чагә, – аиҳабы дузгәамҭо, аиҭбы дузгәамҭо, аҧҳәысеиба лысабицәеи лареи узрыцҳамшьо? (Б.Шь.); – Фу, **абааҧсы,** ибҳәашьоузеи ! Ма быбз бацәыҧхашьарауазеи! (Д.Гә).

Абыжьҭҟьа **унан** иаанарҧшуеит: ашәара, оумашәа абара, агәалсра, аҷьашьара, арҷьара, агәынамзара:

– **Унан-нан!!!** – дныѡныҭәааит Чахәназ, лыбжьы дацәыҧхамшьакәа (А.Г.); –**Уу-унан,** хаас! – лҳәан, дныѡнаҟааит иҧҳәыс Саида (М.Л.); – **Унан,** уимшьуази, ус акы дааннамкылар!... (М.Л.); – **Унан,** хаас! Иигәыҕьызеи, иеимбли! – арҭәаа аҭлыргеит ҧҳәыск (М.Л.); – **У-у-нан**! Дызусҭада хаҭас исымоу?! (М.Л.); – **Унан, ҷьбеит**, шьыбжь аазаап ҳашцәажәоз (Д.Гә.); – **Унан, ҷьбеит**, илыхьзеи, – рҳәан, аҳәсақәа аазырѡит (Д.Гә).

Абыжьҭҟьақәа рахь иаҭанакуеит ашьҭыбжьҿырҧшратә ажәақәагьы. Урҭ, иеиуеиҧшым ацәаныррақәа ракәымкәа, аекспрессиа аарҧшыгатә формақәа рыла иаадырҧшуеит ауаатәыѡсеи аҧсабареи ирхылҭуа ашьҭыбжьқәа.

Урҭ иреиуоуп: **ха-ха-ха, хье-хье-хье, хьи-хьи-хьи, ҳа-ҳа-ҳа, ата-ата, ҟыҳы-ҟыҳы, ҟәырқь, пыф-чыф, акыр-кыр, аҳиҳи, тыгә-тыгә, тра-та-та, кьиут-кьиут, кыкы-кыкы, ҟыҧ, пыф-чыф, атрым-трым, аҟыр-ҟыр, ҿықә-ҿықә, хәыхәу-хәыхәу, бе-ке-ке, ҭәиит-ҭәиит, кәли-ҷли, ҟырр, ҟьаажь-ҟьаажь, афыр-фыр, адыгә-дыгә, ешәиу-шәиу, аеыҧ-еыҧ** убас иҭегьы.

«**Аҳи-ҳи**, Аслан лҳәар; умшақә, уаҳәшьа сакәымзи лҳәар… ашьа ахьыҟам агәнаҳагьы шыҟам лыздырзауам ари …» (А.Ҷь.); **Хье-хье**…игәамырҧхазакәа дааччеит аҭаҳмада (Б.Шь.); **Пыф-чыфҳәа** сыкәша-мыкәша итәаз рыччабжьқәа изаз ҧынҭаха аеыѡ-еыѡҳәа сгәы иаланакшеит (Б.Шь.); **Ҳа-ҳа-ҳа!** Шьҭа ицәаҕәалааит уи имхы, ауаа ирымеикуаз (Д.Гә.); – **Хьи-хьи-хьи!** – иҳәан, дааччеит дырѡегь Сеидыҟ (С.Ҷ.); Аҧшәмацәа рзыҳәангьы абысҭа утәуп, – лҳәеит **аеыҧ-еыҧ** дыччо (Ҷь.А.); **Ҷьа-ҳа-ҳа-ҳа!** – игәарҧхазаны дааччеит абуфеҭ иҭагылаз… (Б.Шь.); **Ее-ҳе-ҳе !** Абар смоҭацәа ашкол ахьтә иахьаауа (З.Д.); – **Аат-ат-ат**, ибымҳәан… иара уаҭәҟьа дааникылеит Машьика (А.Ҷь.); **Тыгә-тыгә**…иццакуеит ашьаҿа (Б.Шь.); Азыс цәажәеит **Бе-ке-ке** (Б. Шь.); Рацәак сшазыҟаҭамызгьы, **тра-та-та, тра-та-та** ҳәа еицеиҟара-еицеиқәыршәаны адауал сасуа оҿынасхеит (Б.Шь.); **«Ата-ата!»** – ҳәа асаби инапеинҟьара абыжьқәа ирылкьзан агара иаҿуп (Б.Шь.); – Ианылбааудогьы **ҟәырқь** умыргароуп! – нациҭон иара (Б.Шь.); Ауарбажә **«ҟыр»** анаҳәа, Сасрыҟәа акәац ацымхәрас азы нахәлеиҭәеит (Б.Шь.); – **Хәырҧ** ҟаҭа, дад, **хәырҧ!** – даахыхәмаршәа иуит Алма… (А.Г.); **Ҟыр-ҟыр-ҟыр** – рҳәан, иеибарччо инеилалеит (С.Ҷ.); – **Ааит**, ақьаафыр! – иҳәан, иҭаҷкәым ааираҭәан, Мыса ихы **аҿыгә-ҿыгә** нахиргеит …(С.Ҷ.); **Ешәииу-шәиу!** – иҳәан, дааршәышәит Ҭемыр иажәа Сеидыҟ (С.Ҷ.); **«Ҷыт-ҷыррыт, ҷыт-ҷыррыт,** ахьажь, уашьцәа адырра рыҭ! Ахьажь дәықәлеит: – **Ҟьажь! Ҟьажь!** Алаҳәажәгьы: – **Ҟырр! Ҟырр!...** Нас ардәына **- ҿықә-ҿықә-ҿықә!** – Шәаха сымам, **тыгә-тыгә-тыгә!** Хыхьынтә иаҳәеит аҭларкәыкә… Ус, иаацәырҭит аҟармаҭыс… Ҭлак инақәтәан – **Шәиит! Шәиит**…(Б.Шь.);Ус кәҷышьк: – **ҭәиит, ҭәиит,** ахьшьцба ааит, **ҭәиит, ҭәиит** аҳәан, абжьы аума ахырга, ахыҕәра аҭаҟа шыҟаз аҿынанахеит (Д.Гә.); …Шьоукгьы **пыф-чыфҳәа** ицәыҭаччеит (Б.Шь.); …Ацәыкәбарқәа ааҭраҿы **кәли-ҷли** ҳәа ашәа рҳәон (Б.Шь.).

Иаадырҧшуа аҭакқәа зеиҧшроу ала абыжьҭҟьақәа шоит х-гәыҧкны:

1. **Ацәаныррақәеи ацәанырратә хәшьарақәа аазырҧшуа.**
2. **Адцалара, агәацҧыҳәара, азырхаҭара аазырҧшуа.**

3. Аетикет аазырԥшуа.

Ацәаныррақәа аазырԥшуа абыжьҭҟьақәа, шамахамзар, аекспрессиа ҩаҩәаны ирыҵоуп. Уи иазырҳахар ҟалоит аинтонациа, ашьҭыбжьқәа рыѡбатәра, рыхԥатәра, реиҵыхра рыла, ма ажест, амимика ацырхыраарала. Иазгәаҭатәуп, абызшәақәа рҽы агәалсра, ацәаымҩра аазырԥшуа абыжьҭҟьақәа иаҳа ишырацәоу, урҭ иаҳа иԥьбароу аекспрессиа шрыцу.

Ацәаныррақәа аазырԥшуа абыжьҭҟьақәа рыѡныҵҟа еиҭашоит гәыԥ-гәыԥла, иаадырԥшуа аҵакы зеиԥшроу ала.

Агәахәаратә, агәырҩаратә цәаныррақәа аазырԥшуа абыжьҭҟьақәа:

Оҳ, ассир сымбеи! (З.Д.); **– Оо**, афырхаҵа, Дик! – иҳәеит Елефтер (М.Л.); **О,** аферым, аферым! – иҳәеит Елефтер (М. Л.); **О**, ишьамуп ари адгьыл… (Гь. Гә.); **– Машьшьалаҳ!** – иҳәан, ижакьа аҽацә ааиԥхьишьшьааит… (С.Ҷ.); **Анцәа иԥьшьоуп**, ҳкамбашь ааигәа иҟазаап… (Б.Шь.); **– Унан!** Саб! – лҳәан, лҽааигәыдлыжьлеит Ҳанифа лаб (М.Л.); **– Ҳаи-ҳаи!** Иахьа гәырҩара мшуп (С.Ҷ.); **– Ҳоу,** абжьыуаа еицырдыруа ахаҵа! (Б. Шь.); **– Ҳаи,** ухаҵкы ицаша сара! – дааҕызы-ҕызит ахәыҷы иан (А.Г.); Шәымшәан, **аҳаҳаи,** сашьцәа! Шәгәы шәырҩәгәа! (Ԥь.А.) убас иҵегьы.

Аԥьашьара, оумашәа абара, агәалсра аазырԥшуа:

Мамоу, анцәиныс, абри еиԥш ацха Ашәтәыла ԥьара исфахьеит акәымзар, уаҳа ԥьара санымиац (Б. Шь.); **Унан, ԥьбеит,** шьыбжь аазап ҳашцәажәоз (Д.Гә); – **Иаҳҳәеит ҳәа**, макьана ҳаѡны рбаҕьқәа рыбжьы ҳмаҳартә еиԥшгьы ҳамнаскьац… (Б.Шь.); – **Ҳо, иууазеи**, Ҟазылбақь, ҳаушьуама, сара соуп Зосҳан (З.Д.); **– У-у-нан !** Дызуҫтада хаҵас исымоу?! (М.Л.); **–** Ари сара сыҕаб лакәзам, **диида, диида**, избазеи, **мшәан…** (А.Г.); **Уу! (уыу?)** Абан, аҟәыдырԥаѡ Ҟаимыҭхан дахьааууа, сылԥылапишь (З.Д.); **– Мшәан,** иҟалҵозеи ари аҧҳәыс? (М.Л.); **Алакә, шәанаԥьалбеит,** сара сажәит абри аҽы шсымаз, ааигәа ергьҳәа снанашьҭуеит (Ш.Ҷ.); **Унан,** уара Қәачала, избац уакәзам хаҭала! (Б.Шь.) убас иҵегьы.

Азыхьра, агәынамзара, агәалсра аазырԥшуа:

Ҳаи, шьыри, сыҟанда, анкьа еиԥш схәыҷны! (Б.Шь.); **Шьыри гәахәа, шьыри гәахәа, шьыри гәышьа гәышьаза!** (Т.Аԥь.); **– Ехҳ, иаҳауеи!** Абри сара дсыԥҳәысны сыѡны дыѡнагыландаз, – иҳәеит Мац дахьтәаз (Д. Гә.); **– Ехҳ, иараби** аҧсҭазаара… Узсышьҭоузеи сыԥхарс?! (Б.Шь.); **– Еи, афаст**, саби сабдуи иага ныха ирхагылахьан, урҭҳәа зегьы сара иабасгәалашәои! (З.Д.).

Ааԥсара, аҧсеивгара аазырԥшуа:

– Оҳ, гәышьа ! Сҭахаҵәкьон…(Т.Аԥь.); **– Уф, гәышьа,** сышшәыхьзазоуп (М.Л.); **– О-оф, гәышьа!** – иҳәеит Качбеи, Лаз иԥара иԥьыба ианҭала… (М.Л.).

Агәынамзара аазырԥшуа:

– Нанхеит, бара быҕабуп, урҭ рҽы ибылшагәышьозеи… (Д.Гә.); **Ҳаи,** Чахәсна, ббашәит, иаҳԥырызгалак акы иаҳԥырнаганда уахь (З.Д.); Мшәан, иазаауазеи, **убаарашәит**, уареи сареи ԥсыхәа ҳзаҭом (Б.Шь.) убас иҵегьы.

Ахьаа, агәамҵра, агәынкъра аазырԥшуа:

– Ыы, аллаҳ, аллаҳ! Иԥҵәеит, иԥҵәеит, сыбҕа ԥҵәеит! (С.Ҷ.); **– Диида, диида, мцахәыцәа,** ҳзыкәшәазеи! (З.Д.); **– Ҳаит, шәмоурахәмызааит,** ҳзыкәшәыршәазеи уаха? (Б. ШЬ.); – Уу-унан, хаас! – лҳәан, днықәнаҟааит иҧҳәыс Саида (М.Л.); **– Ҳаҕоу ибааит,** – лҳәеит уи…(А. Ԥь.) убас иҵегьы.

Алакҩакра, агәыҩбара аанарҧшуеит абыжьҭҟьа сеидру (<са издыруоу):

О, **сеидру,** ба бҽаҧхьа са исхароу… (Т.Аџь.); Иарбан **сеидроу,** сымшқәа иреиҕьыз? (Б.Шь.); Иара ихаҭагьы деиқәхауоу, **сеидру** (З.Д.).

Аирониа аазырҧшуа:

«**Сара мыжда**, аҷҷаҳәа сузаҧхьап, иалыздыраауазеи ианӯцаз?» (Б. Шь.).

Ацәымҕра, ацәҳара, аҭаҟьара, ашәира, амақарра аазырҧшуа абыжьҭҟьақәа:

«О, бара, **аџьныш ҧҳа!**...» (З.Д.); **А-а-т, агызмал!** Угьангьашуп уара! (А. Г.); **– Ааит, уара ақәыџьма**, Уара ацәгьа-мыцәгьа! (А. Г.); **– Ааит, ақьаафыр!** – иҳәан, иҭаҷкәым ааираҭәан, Мыса ихы аҽыгә-ҽыгә нахиргеит (С. Ҷ.); **Ҳаит, ақьаафыр**, абри шҧоугәыҕьи? (Д.Гә.); – **Ааит, бара ахәырҭлаҕь!** – апҟеиҳәа астол дықәсит Катица (А.Џь.); – **Ааит, бара ахкыдҟьа!** … (А.Џь.); – **Ыит, беилаҩаза, афы бҽасааит**, ибцәажәашьоузеи! (С.Ҷ.); **Диида, сара хса гызмал**, Мизан иахьа шаанза индәылҭыз, уажәыгьы дмаацт… (З.Д.); **Диида, сара мцахәыцәа,** иазиуазеи Мизан атапанча (З.Д.); – **Фу,** ахәаҷа аҭызшәоума шәызлацәажәо? (Д.Гә.); – **Ҭфу, ҭфу**, аҩысҭаа, улақәа ҭухааит!... (Џь.А.); **– Ҭәу**, уара аҧхамшьа! (Т.Аџь.); Ажәлар **фу** ззырҳәаз бааҧсуп азы ауп **фу** зазырҳәаз (З.Д.); **Фу, абааҧсы**, ибҳәашьоузеи! (Д.Гә.); **– Ҳаи, иууазеи, ала!** (С.Ҷ.); **–Ҭфу, ҭфу!** Аҩсҭаа мзышәа!... (Б. Шь.) убас иҭегьы.

Ирацәоуп ашәира иадҳәалоу абыжьҭҟьақәа:

– Ҳаит, шьахьцәгьа ихьааит, амшьҭацәгьа! (Б.Шь.); **Ыит, абна илзааша!** (З.Д.); **– Ҳаит**, изырхьамҭазеи, **иабаҟаз рҳәааит**, – даагәамҭит Ҟанчоу… (З.Д.); **– Ҳаит, шәмоурахә мызааит**, ҳзықәшәыршәазеи иахьа?! (Б.Шь.); **– Ааит, шашәы шәҭарблааит!...** (З.Д.); **Уқаџьхааитеи**, зәыр суцәигар ҳәа ушәома? (Б.Шь.); **Ҽашәа анцәа ишәимҭааит**, кәтыс иҩҽашәҭара аҳа! (Б. Шь.); Иабацои, **абга иахәхааитеи**!(З.Д.); **– Ҳаи, афасааит**, ҩахаҟа ҳаилнаргап сгәамхәызи!...(З.Д.); **– Ҳаи, амца иагааит!** (З.Д.); **– Ҳо, ибмузахит, аныха бҽасит…**(З.Д.); **– Ааит, уара аллаҳ дуқәшәиааит**, уаҩысҭааны узшаз унеимыгзароуп…(Д.Гә.) убас иҭегьы.

2. **Адҭаратә, адцаларатә ааҧхьаратә быжьҭҟьақәагьы шоит гәыҧ-гәыҧла:**

1) Ахазырхара, азҽыҭра, аҭакҳәара аазырҧшуа:

– Уа-а, аҧшәма! (А.Г.); **– Еи уара**, исҳәо шәмаҳауеи, шәаадәылҭ азәы! (А.Г.); **– Ҳаи!** – иҳәан, иеишәа днахҟьан, даадәылҭит Мыса (С.Ҷ.); **– Иа-ууи! Иа-ууи!** Шәабаҟоу Нарҭаа?! (Џь.А.); **– Е-у-уыу!** Омар ҧашьа шьҭахҟьа дхынҳәит! (С.Ҷ.); **– Иауу! Иауу!** Иахьынзазалшоз хынтә-ҧшьынтә дыҳәҳәеит Рушьа (Б.Шь.).

2) Акы аҟаҭара (ма аҟамҭара) адҭара, адҧхьалара:

Аҳы, сышәҟәы уеиҭамхан, Гәарҧ бжьарак убжьамхан (Д.Гә); **Аҳы, дад,** иаацәырга аколнхара ашәа! (З.Д.); – **Бысҭ, аа!** – иналиркит аласба (З.Д.); – **Аа,** саҳ, суашьапкуеит, умшәиин, умшәиин (А.Г.); – **Амарџьа,** убырҭгьы џьара ажәак рымҳәааит ҳус аҭыхәала…(Д.Гә); – **Ҳаит, амарџьа**, шәнеибац рҳәеит! (Б.Шь.); **Аҳаҳаира,** шәас уара! (Б.Шь.); **Абаақәа,** шәуаами, шәсыцхраа…(А.Џь.); – **Абааҧсы,** сбыҳәоит, абра ма баҟәыҭ убри избахә (М. Л.); **Аҳы,** ҳдәықәышәҭа! (М. Л.); – **Аҳы,** Елизбар, уеыжәыл… (Б.Шь.); Шәымшәан, **аҳаҳаи,** сашьцәа (Џь.А.); **Да,** Лаган, иаасырбеишь, аҭәца шыктәу? (Б.Шь.); **– Арқа** Мура, Мура уқәгьежь…(Б.Шь.); **«Шәах,амарџьа!"** – нырцә анаарахьтә иааҩуеит «Аеага ашәа» (Б.Шь.); Мап, сара ахаангьы схьаҭуам, Исыцнаҭы **«Ааит, аҳаҳаи!»** (Т.Аџь.).

3) Аҭынчразы, аҽымҭразы ааҧхьара:

Шьишь-нани, шьишь-нани, уцәа, сарҧыс уанани…(Б.Шь.); **Си,си** – лҳәан, лнацәа ашә ахь иналырхеит (А.Г.); **Сишь,** закәызеи? Нас иабыкәу? Акәыкәу хәыҷ **кәыкәу, кәыкәу!** (Б.Шь.); **Сишь !**...Уи амҩан лымацара дгылоуп, дгылоуп, дқәацазом! (Т.Аџь.); **Сишь! Ее-ҳе-ҳе!** Абар смоҭацәа ашкол ахьтә иахьнеиуа (З.Д.); **Усҭыҳә, усҭыҳә,** Мсырбеи…(Б.Шь.) убас иҭегьы.

4) Арахә ркацареи раацареи рзы рхы иадырхәо абыжьҭҟьақәа:

– Чоу! – ҳәа сеыхәа иаҭәа снаҭаҟьан, адәышшара снықәлеит скаууа (Б.Шь.); **– Бзоу**, аџьу, алақәа урфеит!... (Џь.А.); **– Шьшьы**, наҟ – лҳәан, дҩаҭҟьаны икалцеит Шьефиа ларбаҕь…(М.Л.); **– «Р-р-реит! Ҳеит»** ззымдыруа хьчак дыҟам (М.Л.); **– Хьи!**

Хьи! Ала иафаз, азахәа хнажәома! – иҳәан, длақәҟааит Гьедлач акамбашь! (С.Ҷ.); **– Ор-хьи!** – иҳәан, длақәҟааит (С.Ҷ.); Ауғәу иаҵаку аҳаиуанқәа аҷынқәагьы маҷымкәа ирықәпыҵәҵәароуп, **хьи, лаҟ-лаҟ**ҳәа ҳашрыҵаҟьо ҳҟырҟқәагьы ҭхаароуп (Б.Шь.); **– Ор-хьи, лаҟ-лаҟ!** - ҿааиҭит Елызбар…(Б.Шь.); Уеыжәлан, **«Чоу»** ҳәа ѡынтә-хынтә уаалеи-ѡеи абри ашҭаҿы…(Б.Шь.); Саб иҷын неиҵыхны, – ҿаанбзиала, **дәыррышь!** – иҳәан, днарыҵаҟьеит акамбашьқәа (Б.Шь.); **– Иаи, иаи, Хаԥшь!...** Уанажә ацәгьоура уалагама, уара мыжда?! (З.Д.); **Чи-е-еԥшь**, Орыхә, орыхә, орыхә, **чи-е-еԥшь**! (З.Д.); **Иаи, иаи, иаи** сымҳәеи! (З.Д.); **Еруе, еруе, еруе** Буска, **еруе, еруе!** Ҳаи, абга шәылалааит, луанытә шәыҵабгама! (З.Д.); **Рреит!** Каԥшь, Каԥшь! Иабацеи уахь, абга иахәымхааитеи! (З.Д.); **– Ор-хьи!** – иҳәан длақәҟааит (С.Ҷ.).

4. Иаадырԥшуа аҵакы инақәыршәаны, ахҧатәи агәыҧахь иаҵанакуеит аетикет: аԥсшәаҳәара, азеиҕьашьара, аҭабуура, аҭамзаара аазырԥшуа абыжәҭкьақәа:

– Уаа шьжьыбзиа! – иҳәан, Алиас абарҵа днықалеит (Д.Гә.); **– Уаа бзиала уаабеит!** (Д. Гә.)**; – Уаа бзиа ууит**, Ҭемыр (С. Ҷ.); **– Бзиара убааит!** (С.Ҷ.); **– Ҿаанбзиала**, даду! (Б.ШЬ,); **– Уа Нар шәылбааит,** шәарҭ ҳабҷарахқәа ! (Б.Шь.); **– Саҕәым, ухьхь згеит**, уда ԥсыхәа ҳамам …(Б. Шь.); **Асалам**, уара ҳаб, ҳускәа рҭыԥҟәцаѡы! (Д.Гә.); **Иуфаз узыҳалалхааит. Узхаҭабуазеи**! (Д. Гә.); **– Удырѡатә еиҕьхааит!** (Б.Шь.); **– Уаа рахә шәзыԥшуп**, дадраа (З.Д.); **– Уаа еицҳзыԥшуп** (З.Д.); **– Ҟоҳ**, изыҟамло ауп уи, **бара бымсит** (М. Л.); Уажәазыҳәа **бзиала, хирла**! (Б.Шь.); **– Ҳаир аллаҳ!** – рҳәан, ашаха наужьны, рнапқәа ааинырҟьеит асахәҭақәа (Д.Гә.); **–** Дад, **саҭоумҵан** сара (Д.Гә.); **Иҭабуп**, нан, **хар сымам** (Д.Гә.); **Ԥьым, ухаҵкы сцеит, ҵаара ԥхашьарам,** уара уаҳзымдырит, узусҭада? (Д.Гә.); **Диида,** уи уара иудызкылода, **сызкәыхшаша!** (З.Д.); Саид, **уара умсит**, иҟоуҵо шхәарҭам! (З.Д.) убас иҵегьы.

Абри агәыҧахь иаҵанакуеит ажәаҳәа ахәшьаратә ҵакы азҭо, акы ашьақәырҕәҕәара ма азыҳәара аазырԥшуа абыжьҭкьақәа:

Аллаҳ иныс, **Сарбеи имаҷоуп**, иахьа абра бзиара шыҟамло (З.Д.); Мамоу, **анцәеиныс**, абри еиԥш ацха Ашәтәыла ҷьара исфахьеит акәымзар, уаҳа ҷьаргьы санымиац (Б. Шь.); **–** Усхымыччан, **удинаныс**, абри Очамчыра дгьыл участкак амухыр, ѡнык узсыргыларц сызбеит (З.Д.) убас иҵегьы.

Абасала, хыхь иаагоу аҷырԥштәқәа излаҳдырбо ала, ахархәара ахьрымоу атекст иахьырԥшны, абыжьҭкьақәа иеиуеиԥшым ацәаныррақәа, аҵакқәа аадырԥшуеит.

Алитература

Арсҭаа, Ҷкадуа 1966: Арсҭаа Ш.Ҟ., Ҷкадуа Л.П. Аԥсуа бызшәа (Афанетикеи аморфологиеи). Аҟәа.

Арсҭаа, Ҷкадуа 2002: Арсҭаа Ш.Ҟ., Ҷкадуа Л.П. Аԥсуа литературатә бызшәа аграмматика. Аҟәа.

Табулова 1976: Табулова Н.Т. Грамматика абхазского языка. Черкесск.

Русская грамматика 1982: Русская грамматика //Институт языкознания АН СССР. Т. I. М.

В. А. ЧИРИКБА

К ЭТИМОЛОГИИ ЭТНОНИМА А́ҬСУА «АБХАЗ».[1]

Одной из нередко засвидетельствованных этимологий является происхождение слова в значении «человек» от эпитета «смерта́ный». Примером такого идеосемантического развития в западнокавказских языках является, по-видимому, праадыгское **лIы* «человек, мужчина», этимологически «смертный», ср. **лIа* «умереть» (Colarusso 1989: 41). Типологически сходные примеры встречаются, например, в индоевропейских языках, ср. др.-иран. *mārta-*, авест. *maša-*, арм. *mard* «человек, мужчина», из пра-и.е. глагола **mér-* «умереть», «исчезнуть» (ср. арм. *meṙanim* «я умираю», лат. *morior* «я умираю», церк.-слав. *mrěti* «умереть»). Ср. также др.-инд. *mārtya-*, авест. *marəta-*, др.-перс. *martiya-*, греч. *μορτός* «смертный». Производными от и.-е. глагола **dʰeu̯-* «исчезнуть, умереть» являются др.-ирл. *duiné* «человек» (как смертный), др.-хет. *danduki-* «смертный, человек», гот. *diwans* «смертный», *dauþs* «мертвый», арм. *di* «труп», др.-англ. *dēad* «мертвый» (см. Гамкрелидзе, Иванов 1984: 475).

С другой стороны, многие этнонимы могут, в свою очередь, часто происходить из слов в значении «человек», «люди», что отражено, например, в эндоэтнонимах германских народов (ср.-нем., ср.-нидерл. *duuts/dietsch* «немец; голландец», от герм. **þeudo-* «народ», см. van Veen 1989: 222; Kluge 1957: 129). Такую же этимологию (*человек/люди > самоназвание) имеют эндоэтнонимы в айну, кетском, нивхском, эскимосском, алеутском, чукотском, марийском, удмуртском, коми, ненецком, нганасанском и других языках (см. Крюков 1984).

Схожего происхождения, по моему мнению, и эндоэтноним абхазов *а́ԥсуа*. Бзыпский диалект сохраняет несколько более архаичную фонетическую форму этого слова: *а́ԥсь(ы)-уа*, где *сь* является палатализованным (в иной терминологии – «свистяще-шипящим») апикально-альвеолярным глухим спирантом.[2]

Корень *а́ԥсь(ы)-*, по всей вероятности, исторически идентичен глаголу *а-ԥсь-ра́* «умереть», и в этом случае рассматриваемый этноним, вероятно, первоначально означал «смертный (человек)», в полном соответствии с адыгским примером выше.[3]

Начальный гласный в *а́ԥсь(ы)-уа* может быть связан с определенным артиклем *а-*. Наличие дейктического префикса в этнониме может быть типологически схоже с дейктическим *ҳе-* в общеандийском (восточнокавказском) обозначении «человека»: **ҳе-кʼwа*, букв. «(этот) сущий», от глагола *-кʼwа-* «быть, существовать» (Алексеев 1988: 67). В английском языке определенный артикль в сочетании с этнонимами во множественном числе используется в родовой функции (т.е. в отношении совокупности членов группы): *the English* «англичане», *the French* «французы», *the Italians* «итальянцы» и т.д.

Сходного мнения относительно дейктической природы начального гласного в *а́ԥсуа* придерживались Н.Я. Марр (1938: 68), Ш.Д. Инал-ипа («префикс общности»; 1965: 76),

---

[1] Данная работа представляет собой несколько переработанный русскоязычный вариант статьи V. Chirikba (1991). Автор выражает благодарность Б. Джонуа и Г. Мартиросяну за комментарии к тексту статьи.

[2] Интересно, что множественное число этого этнонима в диалектах не вполне совпадает: бзып. *а́ԥсь-уаа*, абж. *а́ԥс-уаа//а́ԥса-цәа́*.

[3] Ср. у Ш. Инал-ипа (1965: 76): «корень же (*ԥс*) в современном абхазском языке означает «дух», «душа», «жизнь», а также «мертвец» и пр.». См. ниже об этимологическом различии корней *ԥсы* «душа» и *ԥсьы* «мертвец».

Х.С. Бгажба (1974: 150) и Т. Халбад (1975: 71, 102).[1] Для *а-* в *áԥсўа* Т. Гванцеладзе (1988: 193) предлагает праформу **йа-*, связывая его с, по его мнению, префиксальным *йа-* в абх. *а-йа-дыгь* «адыг» и с *а-*, употребляемым с некоторыми другими этнонимами (напр., в *д-а-қырҭ-ўы-п* «он – грузин», *л-а-ўрыс бызшәа* «ее русский язык»), без объяснения, однако, предполагаемого значения выделяемого элемента. А. Дирр, в свою очередь, предполагал возможность того, что гласный анлаут в *аԥсўа* мог являться результатом утраты начального *h-*, указывая на возможность таких праформ, как *haps* или *hapas* (Dirr 1925: 120).

Конечный гласный основы может быть реконструирован с исходом на *-ы* (ср. *д-аԥсы́-ўа-ў-п* «он(а) – абхаз(ка)», *аԥсы́-шәа-ла* «на абхазском языке», *(а)ԥсы́-ўа-к* «один абхазец»). Однако диалектные данные могут указывать и на исходную огласовку *-а*, ср. абжюйскую форму мн.ч. этого этнонима: *áԥса-цәа* «абхазы». Исход на *-а* засвидетельствован и в западноабхазском диалекте ахчыпсы и в говоре цвыджи садзского диалекта абхазского: *áԥса-ўа* «абхаз, абхазский», *áԥса-шәа* «абхазский язык». Однако однозначной реконструкции с исходом на *-а* все же препятствует засвидетельствованная в греческих, латинских и древнегрузинских источниках форма этого этнонима с исходом на *-i* (см. ниже), что может отражать древнюю форму с конечным *-ы*.

Исходя из этих соображений, конечный гласный корня следует, по-видимому, реконструировать как ударный **-ы́*, с возможным (диалектным?) вариантом **-а́*. Для праабхазского уровня, следовательно, этот этноним можно восстановить в виде **аԥсьы́-* «человек», с буквальным значением «смертный», что является омонимичным современному бзып. *а-ԥсьы́* «мертвец, труп». Наличие предполагаемого указательного префикса в праформе могло маркировать семантическое различие между **а-ԥсьы́* «(этот) смертный (человек)» и **ԥсьы* «мертвец, труп».

Обозначение людей как «смертных» имело в древности идеологическое обоснование. Весь мир, согласно архаичным представлениям, был разделен на «земной» и «небесный» миры, и все существа, соответственно, были разделены на «смертных» (включая людей) и «бессмертных» существ, то есть богов. Например, в индоевропейских диалектах класс людей характеризовался эпитетом «смертный, земной», в противоположность «бессмертным», «небесным» богам или божествам (см. Гамкрелидзе, Иванов 1984: 475).

Та же идеология, очевидно, лежала в основе абхазо-адыгских обозначений «человека», базировавшихся на эпитете «смертный»: праабх. **а-ԥсьы́* «человек» < **ԥсьы-* «умирать», праадыг. **лIы* «человек» < **лIа-* «умирать».[2]

Семантическая трансформация слова в значении «человек» в (авто)этноним, как я уже сказал выше, с типологической точки зрения представляет собой весьма обычное явление. Можно, следовательно, предположить вполне вероятную семантическую эволюцию **а-ԥсьы́* «смертный» > «человек» > этноним «абхаз».

Абсолютно симметричное семантическое развитие (*смертный > *человек > этноним) можно проследить в происхождении самоназваний ряда финно-угорских народов, основанных на заимствованном из индоиранских языков корне в значении «человек, смертный». Ср. например вторую часть этнонима *уд-мурт* (из ранне-протоарийского **mórto-* «смертный, человек»), первая часть этнонима *морд-вин*, а также самоназвание коми *морт* (букв. «человек»). Ср. также фин. *marta-* «умирающий, мертвый», «мужественный, мужчина», из того же индоарийского корня *marta-* «смертный, человек» (см. Parpola, Carpelan 2005: 119; см. также Крюков 1984: 7).

Предполагается (см. Халбад 1975: 104), что суффикс этнических названий *-ўа* (в *áԥс-ўа* «абхаз», *а́-ҭырқә-ўа* «турок», *а́гыр-ўа* «мегрел» и т.п.) позднего происхождения, поскольку он отсутствует в тапантском диалекте. Кроме того, его нет и во множественном

[1] Т. Халбад (1975: 74) связывает генетически абхазо-убыхский определенный артикль *а-* с абхазским притяжательным префиксом 3л. ед.ч. класса нечеловека *а-*, полагая, что дейксисное значение было первичным.

[2] Специального объяснения требует огласовка адыг. *лIы* «человек», поскольку формальным соответствием этой форме в современном языке является скорее глагол *лIы-н* «убивать, умертвлять», чем *лIэ-н* «умирать».

числе эндоэтнонима в абжюйском диалекте (*áӈса-цəа*), а также в названии Абхазии (*Аӈсны́*), что, по-мнению Т. Халбада, также указывает на его позднее употребление в абхазском.

В некоторых комментариях нуждаются древние обозначения абхазов, засвидетельствованные письменными источниками, которые, возможно, содержат рассматриваемый этнонимический корень **апсьы*. Имеются в виду средне-ассирийское *abešla* (XII в. до н.э) «(малоазиатский народ) абешла», лат. *gens Absilæ* (I-й в. н.э.) «народ абсилов», греч. *Ἀψίλαι* (II-й в. н.э.) «апсилы», арм. *apšeł-kʿ* «апшелы» (VII-й в. н.э.), груз. *apšil-et-i* «страна апшилов» (XI-й в.)[1].

Этноним *abešla//apešla*, встречаемый в надписях царя Ассирии Тиглатпаласара I (правил приблизительно в 1115 — 1076 годах до н. э.), обозначал одно из племен древней Малой Азии и выступает в текстах как синоним этнониму *kaška*. Ряд авторов увязывает эти названия с позднейшими обозначениям абхазов и адыгов.[2] Если эти сравнения принять, то графема <*e*> в среднеассирийском *abešla* может свидетельствовать о первоначальном гласном в корне **-ӈсь-* < **-ӈысь-* (?), хотя такое написание могло объясняться и другими причинами (напр., артикуляционными особенностями ассирийской речи, либо особенностями клинописи).

Шипящее качество спиранта в ассирийской, грузинской и армянской формах, с другой стороны, могло отражать архаичный палатализованный (свистяще-шипящий) спирант */сь/*, сохранившийся в бзыпском диалекте. Более поздняя запись абхазской речи, сделанная известным турецким путешественником Эвлия Челеби (XVII-й в.), передает этот спирант посредством арабской буквы *шин* (ش), служащей для обозначения глухого шипящего спиранта /*š*/.

Латинское *gens Absilae* «народ абсилов» впервые встречается в I-м веке н.э. у римского автора Плиния Старшего («Естественная история», кн. VI). Столетием позже, во II-м в. н.э., термин *Ἀψίλαι* «апсилы» появляется в труде «Перипл Понта Эвксинского» («Объезд Чёрного моря») греческого историка и географа Флавия Арриана. Свистящее качество спиранта в латинской и древнегреческой формах легко объяснимо отсутствием в этих языках шипящих сибилянтов.

Интересно, что встречающийся в приписываемой Анании Ширакаци армянской «Географии» (*Ašxarhacʿoycʿ*) начала VII века этнический термин *apšeł-//apšił-* засвидетельствован ранее, чем дошедшее до нас в грузинском источнике XI в. *apšil-*. Форма *apšeł-* может быть производной от **apšił* в результате перехода *i* > *e* в позиции перед *ł*, так как имеются и другие примеры подобного развития (Г. Мартиросян, устн. сообщ.). Если прав З. Анчабадзе (1964: 179), утверждая, что этот термин был воспринят в армянском через грузинскую среду, то это значит, что он должен был содержаться в более ранних, не дошедших до нас, грузинских источниках.

В древнегрузинском этноним *apšil-* известен лишь как основа топонима *Apšil-et-i* ‘Апшилия, страна апшилов’ (в “Хронике” Джуаншера XI в.), являющегося, по всей видимо-

---

[1] *Несколько схожий фонетический облик с основной *апсьы имеет и древний этноним псессы* (***Ψησσοί***), *относившийся к народу, жившему к востоку от Азовского моря, на левом берегу низовий Кубани, ареал которого соприкасался на западе с синдами, а на севере с фатеями. Псессы становятся известными, по-видимому, из сочинения Аполлодора (II в. до н.э.) “О земле”, далее упоминаются Клавдием Птолемеем (ок. 90-168 гг. н.э.), Псевдо-Аррианом (V в.) и в греческой эпиграфике Пантикапея и Гермонассы (см. Аталиков 1990: 54, 149 и след.), а также Стефаном Византийским (VII в.). Псессы считались одним из племен, известных под собирательным термином меотов, но о их языковой принадлежности (иранцы? западнокавказцы?) ничего не известно, сходство же их наименования с рассматриваемым в данной статье этнонимом может быть случайным. Н.В. Анфимов усматривал в основе имени псессы адыг. псы ‘вода, река’ (см. Анфимов Н.В. Вопросы этнической истории синдо-меотов. В: VIII Крупновские чтения. Опубликовано на сайте: http://nasledie.org/v3/ru/?action=view&id=953059).*

[2] См. Г. Меликишвили (1960: 9): «Название «кашки» находит параллель в названии северокавказского племени черкесов – «кашаг», «кешаг», «косог». С другой стороны, название «абешла», выступающее в ассирийских источниках синонимом названия кашков, находит параллель в названии «апшил». Апшилы, очевидно, - также племя северокавказского происхождения, засвидетельствованное античными источниками на территории современной Абхазии».

сти, гапаксом.[1] Однако древний этнический термин *apšil-* дошел до наших дней в мегрельском фамильном имени *Apšil-ava/Abšil-ava*, а также в таких мегрельских словах, как *abšil+uri uča* ‘сорт винограда’, букв. ‘черный (*uča*) абшильский’ и *apšil+uri* ‘сорт винограда с белыми ягодами’, букв. ‘абшильский’ (см. Чирикба 2009: 112).[2]

Более сложно объяснить присутствующий во всех указанных древних формах конечный *-la*. Х.С. Бгажба (1974: 150) высказал мнение о его грузинском происхождении, ср. грузинские этнонимы *megr-el-i* «мегрел», *imer-el-i*, *kartv-el-i* «грузин» и т.д. Картвельское происхождение суффикса *-ил* предполагает (под вопросом) и Т.В. Гамкрелидзе (1991: 89, сн. 1), а также К. Ломтатидзе (1997: 126), однако, как резонно замечает по этому поводу Дж. Хьюитт (Hewitt 1990-1991: 249), в грузинском образующий этнонимы суффикс звучит *-el*, а не *-il*.

Более того, исходя из того, что в словах *Absilæ//Ἄψίλαι//apšil-//apšeł-* гласный *-i-*, по всей вероятности, исходя из абх. *аӈсы-ўа*, относится к корню (т.е. *Absi-læ//Ἄψί-λα-ι// apši-l-//apše-ł-*), фонетическое различие между грузинским суффиксом *-el* и др.-абх. *-ла* становится еще более очевидным. Наконец, признание грузинского происхождения суффиксального оформления данного термина означало бы, что греки и римляне переняли обозначение абхазов от грузин. Но греки и римляне общались с абхазами напрямую, через море, без посредства живших намного восточнее грузин. Эти соображения говорят, скорее, в пользу исконно абхазского происхождения находящихся в составе древнего обозначения абхазов компонентов.

По предположению В.Г. Ардзинба, *-il* в *apsil* может быть связан с хеттским суффиксом *-il*, указывающим на происхождение, напр. хет. *Nerik-il* «происходящий из города Нерик» (цит. по Инал-ипа 1976: 220). Этот хеттский суффикс, который формирует прилагательные из существительных, считается заимствованным из хаттского, ср. исходный хаттский суффикс принадлежности или происхождения *-il* в таких словах, как *Ḫaniku-il* «житель Ханику», *Nerik-il* «житель Нерика». Как известно, ряд лингвистов предполагают родство хаттского языка с абхазо-адыгскими языками.

Независимо от хаттского материала, можно предположить, что *-la* в предполагаемой древнеабхазской форме **аӈсьы́-ла*, отражениями которой являются вышеназванные формы в древних языках, мог представлять собой ныне малопродуктивный комитативный суффикс *-ла*, который выражает отношение референта к другому референту (соответствует русской приставке *со-*, или сочетанию «вместе с…»), ср. такие слова, как *а-гәы́-ла* «сосед» (*а-гәы́* «сердце»), *а́ца-ла* «невестка относительно другой невестки в семье, соневестка» (*а́ца* «невестка»), *а́-маҳәы-ла* «зять по отношению к другому зятю в семье, созять» (*а́-маҳә* «зять») и др. Сходным образом, форма **аӈсьы́-ла* могла означать «относящийся к смертным, имеющий отношение к смертным, входящий в класс смертных существ». Абхазский комитативный суффикс генетически связан с убыхским сочинительным союзом *-ла* и с аналогичным адыгским союзом *-рэ* < праабхазо-адыг. **ла* «с, со-, и»

---

[1] *kalak-i apšil-et-isa cxum-i* ‘город Апшилетии, Цхуми’ (цит. по: Амичба 1988: 49); в наиболее ранней известной копии рукописного свода «Жития Картли», в т.н. «Списке царицы Анны» (XV-й в.), этот же отрывок подается как *kalak-i apxaz-et-isa da apšil-et-isa cxum-i* ‘Цхуми, город Апхазетии и Апшилетии’ (Каухчишвили 1942: 149). Я благодарен Дж. Хьюитту за консультацию по текстам грузинских рукописей, содержащих данный отрывок.

[2] Эндоэтноним абхазов *аӈс-ўа*, возможно, лег в основу абазинской (тапантской) фамилии *Аӈса* (откуда кабардино-черкесская фамилия *Аӈсэ*) и, возможно, *Аӈса-ўан(а)* (см. Ионова 2006: 264, 265). Этноним *аӈсўа* знают (или знали) ащхарцы, особенно те, кто являются потомками абхазов-ахчыпсов и псхувцев, небольшая часть которых во время Великого Исхода (“мухаджирства”) середины XIX в. бежала не в Турцию, а на Северный Кавказ, к абазинам, где они ассимилировались ащхарцами, но сохранили память о своем абхазском происхождении. Более древняя ащхарская форма этого этнонима, возможно, встречается в следующей детской песенке: *ар г’айит, аӈса г’айит…*, понимаемая составителем фольклорного сборника В. Туговым как “войско пришло, абхаз(ы) пришли…” (см. Тlыгв 1987: 28). Такого же этнонимического происхождения от *аӈс(уа)* и мегрельская фамилия *Apsa-va//Absa-va*, а также абжюйская фамилия *Аӈс[а]-аа* (см. Куправа 2003: 58). По мнению А. Куправа (там же, с. 59), сюда же следует отнести и грузино-мегрельскую фамилию *Apsan-ʒe//Absan-ʒe* (*-n-* может быть наращением, груз. *-ʒe* является обычным элементом, оформляющим фамильные имена).

(см. Chirikba 1996: 365). В таком случае, следует предположить позднейшую утрату данного суффикса, поскольку нынешняя форма этнонима *апсуа* его не содержит.[1]

Кстати, и нынешний суффикс этничности *-уа*, этимологически связанный с первой частью основы *уа-ҩы* «человек» (см. Халбад 1975: 104) и с аналогичным элементом в *а-уа* «родственник», основан на корне *уа* в значении сходства или отношения, ср. *ай-уа-ра* «быть в родственных отношениях», «относиться к чему-либо» (напр., происходить из определенного места), «быть похожим на что-то» (*ай-* префикс совместности).

Менее предпочтительная гипотеза – видеть в *-ла* старый показатель множественности, утраченный в современном языке. С несколько иной семантикой его продолжение можно усматривать в абхазском суффиксе дюратива и интенсива, ср. *уы-ца-ла!* «ты (муж.) иди/уходи!», *уы-ԥш-ла!* «ты (муж.) смотри!». Суффиксы, выражающие интенсивность и множественность, нередко связаны между собой. Ср. в абхазском связь между суффиксом мн.ч. класса человека *-цәа* (*аԥса-цәа* «абхазы») и суффиксом эксцессива *-цәа* (*кры-сфа-цәе-йт* «я слишком много поел»).

С другой стороны, в нахско-дагестанских языках, которые отдаленно родственны абхазо-адыгским языкам, имеется аффикс *-ла*, который служит показателем как дюратива, так и множественного числа. Это обстоятельство может служить поддержкой идее о возможности рассматривать суффикс *-ла* в древнем этнониме **аԥсьы́-ла* в качестве старого показателя плюралиса.

Примечательно, что этнический термин *apsar*, известный из грузинских исторических хроник, и относящийся, без всякого сомнения, к абхазам, содержит тот же корень **аԥсь-*, что и *apšil-*, но в данном случае с передачей корневого спиранта свистящим, а не шипящим спирантом. Упоминание термина *apsar* в повествование анонимного грузинского историка XIII века рядом грузинских ученых считается поздней припиской редактора XVIII в., поскольку он отсутствует в других известных списках (см. Лордкипанидзе 1990: 54). Однако этот факт все же не исключает возможность существования более ранних, не дошедших до нас вариантов указанного труда, содержащих упоминание данного этнонима. Говоря о такой вероятности, Дж. Хьюитт указывает на то, что термин *apsar* встречается и в «Своде царицы Мариам», относящемся к 1633-1646 гг., т.е. на сто лет ранее периода, на который ссылается М. Лордкипанидзе (см. Hewitt 1990-1991: 249). Даже если версия о позднем характере приписки верна, это служило бы указанием на относительную хронологию утраты абжюйским диалектом (откуда с большой степенью вероятности заимствован термин *apsar*) свистяще-шипящих (палатализованных) сибилянтов, сохраняемых до сих пор бзыпским диалектом.

Имеется несколько возможностей объяснения суффикса *-ar* (или *-r* ?) в *apsar*. Наиболее вероятный кандидат на объяснение данного элемента – архаичный абхазский суффикс *-ар(а)*, который ныне образует множественное число от ограниченного числа субстантивов, ср. *арԥы-с* «юноша», мн.ч. *арԥ-ар*, *а-ҵы-с* «птица», мн.ч. *а-ҵ-ара(-қәа)* и т.д.

Ныне для образования множественного числа эндоэтнонима используется форма *а́ԥс-ўаа* (*а-ўаа́* «люди»), в абж. также *а́ԥса-цәа* (*-цәа* суф. мн.ч. класса человека). Но нельзя исключить, что грузинская рукопись сохранила нам и третий архаичный вариант формы множественного числа самоназвания абхазов, а именно **аԥс-ар*.

Связь *apsar* с этнонимом **аԥсь-* не подлежит сомнению ввиду того, что второе имя сына грузинской царицы Тамар (1166-1209 или 1213 г.) – *Laša* без труда расшифровывается именно на абхазском («апсарском») языке – *лаша* «свет, светлый». Ср. соответствующее место из «Истории и восхвалении венценосцев» в редакции XVIII в.: *Лаша*, «что с языка апсаров переводится как просветитель вселенной» (цит. по: Амичба 1988: 91).

Некоторые авторы увязывают древнее название реки *Чорох* – *Апсар* (были также одноименный город и крепость) с этнонимом *apsar*, обозначавшим абхазов (см.

[1] Теоретически можно допустить и то, что в древности нынешний суффикс этничности *-ўа* мог произноситься наподобие польского латерального *ł*, что могло быть воспринято древними авторами как *-ла*, однако эту гипотезу трудно обосновать.

Гамкрелидзе 1991: 90; Кварчия 2011: 3). Типологически это может служить параллелью греческому названию реки *Абаск* (позднейшие *Псоу* или *Мдзымта*), основанному на обозначении древнеабхазского племени абаз(г)ов, а также наименованию р. Кодор (абх. *Кәыдры́*) как *Абсилис* в Равеннской Географии VII в., основанному на этнониме *Absil-* ‘апсил’ (см. Tomaschek 1893: Sp. 20; 1895: Sp. 277).

Другим возможным объяснением грузинской формы *apsar* может быть гипотетическое допущение описки автора или редактора средневекового труда: случайная замена буквы *v*, фонетически *в/ў* (ⴓ в асомтаврули, ⴓ в нусхури) на букву *r* (ⴓ в асомтаврули, ⴓ в нусхури), что указывало бы на знакомство автора с абхазским самоназванием **apsaw* (**аӈсаў*), т.е. *аӈса/ыўа*.[1]

Несколько иную трактовку предлагает Дж. Хьюитт (Hewitt 1990-1991: 249-250): наличие термина *аӈсар* может свидетельствовать о попытке автора рукописи, или ее копировщика, продемонстрировать свою эрудицию и отразить известное ему множественное число самоназвания абхазов: *аӈс-ў[а]-аа*. При этом, ввиду отсутствия в грузинском полугласного *ў*, форма *аӈс-ў[а]-аа* могла быть, по мнению автора, передана в грузинском посредством *аӈсар*.

Наконец, К. Ломтатидзе (1997: 127)[2] считает форму *aps-ar* мегрельским (занским) соответствием этнонимому *apšil-*, оформленному, по ее мнению, грузинским суффиксальным элементом *-il*, ссылаясь на соответствие груз. *č’q’ondid-el-i* «чкондидский»: мегр. *č’q’ondid-ar-i*. Тем не менее, учитывая несоответствие абх. *-ла* (в **аӈсьы-ла*) грузинскому суффиксу *-il* (см. об этом выше), логичнее предположить, что все компоненты этнонимов *aps-ar* и *apši-l-* основаны на абхазском материале.

Независимо от выбора конкретной этимологии суффиксальных элементов древних форм абхазского эндоэтнонима **аӈсьы́-ўа* < **а-ӈсьы́-ўа*, его происхождение из субстантивированного прилагательного означающего «смертный», на мой взгляд, намного более вероятно, чем предыдущие попытки поисков этимологии для этого названия: связь корня *аӈсь-* с праабхазским **ӈсьы* «вода», т.е. «люди воды», «люди страны вод», «приморские/прибрежные жители» (см. Инал-ипа 1971: 4, сн. 2; Кварчия 1973: 95), с корнем *ӈсы* «душа», т.е. «люди души» (см. Ган 1909: 2; Инал-ипа 1965: 47, 76; 1971: 4, сн. 2; 1976: 355), с *а-ӈса* «пихта», т.е. (тотемистически) «люди пихты» (см. Инал-ипа 1965: 77; 1971: 4, сн. 2; 1976: 255), со старым этнонимом *ḥabaš*, *абас* «абиссинец, выходец из Эфиопии» (Dirr 1925: 120; Гулия 1925/1986: 100), из абасгского *а.бжьы.б* (*а-бжьы-ўа*?) «середина, внутренний» (В. Томашек, под вопросом)[3], с иранским *asp* «конь», символизирующим мифологический и социальный верх (см. Логинов 1987: 18-19; Бгажба, Воронов 1987: 72; Бгажба, Лакоба 2007: 138), тотемистически с грузинским наименованием хлева: *абсилы* < *бас-ил-ы* < груз. *босели* «хлев» (см. Бердзенишвили 1959: 106), от *ӈс* *«природа», откуда *а-ӈс-ўа* «часть, образец природы, принадлежащий природе» (см. Гублиа 2002: 20); см. также A. Dirr (1908: 205), G. Deeters (1954: 329), Х. Бгажба (1974: 150).

Популярная в неспециальной литературе народная этимология слов *Аӈс-ны́* «Абхазия» как «Страна Души» (*-ны* «страна, место обитания») и *а́ӈс-ўа* «абхаз» как «человек души», основывается на ошибочном сближении корня *аӈсь(ы)* (бзып.), *аӈс(ы)* (в других диалектах) в вышеназванном топониме и этнониме, с *ӈсы* «душа». Однако бзыпский диалект сохраняет архаичное противопоставление палатализованного (*сь*) и непалатализованного (*с*) глухого зубного спиранта: *Аӈсь-ны́* «Абхазия», *а́ӈсь-ўа* «абхаз», противопоставленные *а-ӈсы́* «душа». Различие это древнее и оно означает, что *аӈсь-* в этнониме *аӈсь-ўа* непо-

---

[1] Описки такого рода в рукописях – не редкость; ср. напр., упомянутый выше топоним *apšiletisa* «Апшилии» (родит. падеж), в ряде списков представленный в искаженном переписчиками виде *apšviletisa*, *apbiletisa* (см. Каухчишвили, там же).

[2] Я благодарен Алеко Квахадзе за предоставление в мое распоряжение ксерокопий статей К. Ломтатидзе (1997) и Т. Гванцеладзе (2004).

[3] См. W. Tomaschek (1895: Sp. 277): «von abasg. *a.bži.b* ‚Mitte, Inneres‘?».

средственно не связан с *а-ԥсы* «душа», а представляет собой самостоятельный корень. Таким образом, *Аԥс-ны́* означает не «страна души», а «земля/страна апсов (т.е. абхазов)».

На древность данного топонимического образования может указывать упомянутый в Армянской географии VII века топоним *Писинун* на территории современной Абхазии, что, по мнению арменоведа В. Бутба (2001: 78), отражает абх. *Аԥсны* «Абхазия».

В связи с рассматриваемой тематикой уместно упомянуть безуспешную попытку Т. Гванцеладзе (2004) приписать средневековому автору Джону Мандевиллю указание на местонахождение в средние века страны *Апсны* (и, следовательно, самих абхазов) на Северном Кавказе, а не в нынешней Абхазии. Приведем пассаж Мандевилля (перевод со староанглийского мой): «После этого следует царство Грузия, которая начинается к востоку, у великой горы называемой Абзор, где живет много разного народа, относящегося к различным нациям. И страна эта называется Аламо».[1] Непонятно, почему Гванцеладзе переделывает Абзор в Абсон, которое он затем произвольно трактует как Апсны. Все комментаторы данного отрывка недвусмысленно и совершенно справедливо видят в «великой горе» Абзор гору Эльбрус,[2] что лишает всякой почвы этимологию и далеко идущие этнологические изыски грузинского филолога.[3]

Другим, по моему мнению, ошибочным, но весьма распространенным мнением является этимологическое отождествление терминов *аԥсь-(ўа)* и *абаза* как фонетических вариантов одного корня, см. Н. Марр (1938: 45-46), З. Анчабадзе (1964: 179), Ш. Инал-ипа (1965: 46; 1976: 253, 355), Х. Бгажба (1974: 150), Т. Халбад (1975: 104), Т. Гамкрелидзе (1991: 91-92, 94), В. Кварчиа (2002: 78), А. Куправа (2003: 53), А. Папаскир (2005: 177), Р. Шамба (2010: 9). При этом Н. Марр колебался насчет того, какая форма – со звонкими или глухими согласными – является исходной, тогда как Т. Халбад, судя по всему, считал форму *аԥс-* исходной; последнего мнения придерживается и Р. Шамба (2010: 14). Т. Гамкрелидзе (1991: 91-92), напротив, утверждает, что форма *аԥсуа* < *аԥса-уа* производна от *абаза* через вокалически редуцированный вариант *абза*.

Тем не менее, как представляется, корни *аԥсьы́-* и *абамза* фонетически и этимологически несводимы друг к другу. Во-первых, как справедливо указал Дж. Хьюитт (Hewitt 1990-1991: 256-257), у них различная акцентировка. В современном абазинском слово несет акцент на втором слоге: *абамза*. Хотя данный термин в качестве эндоэтнонима усвоен абазинами от кабардинцев (каб. *абазэ*, см. Генко 1955: 7-8), его исконное употребление в абхазо-абазинском оставило свои следы в абхазской ономастике. Ср. фамильное имя *Бамз-ба*, мн.ч. *Бамз-аа*, по всей видимости, из **Абамз-ба*, мн.ч. **Абамз-аа*, в основе которого лежит древнеабхазский этнический термин *абамза*[4] (усвоенный от древних абхазов адыгами, от которых он позже вернулся в абазинский), с ударением на втором сло-

---

[1] «Aftre that, is the Kyngdom of George, that begynnethe toward the Est, to the gret Mountayne, that is clept Abzor; where that duellen many dyverse folk of dyverse Nacionns. And men clepen the Contree Alamo"; см. «The Voiage and Travaile of Sir John Maundevile, Kt.». London: Woodman, Lyon and C. Davis, 1727, p. 313-314. Т. Гванцеладзе основывает свои выводы на грузинском переводе, сделанном с немецкого варианта книги Мандевилля. У меня не было возможности ознакомиться с немецким текстом, но, как отмечает сам Гванцеладзе (указ. соч., с. 50), немецкий комментатор книги также считает упомянутую гору Эльбрусом, что, по Гванцеладзе, является ошибочным. Добавим, что грузинское название горы Эльбрус – *ialbuz-i*.

[2] **Ср., напр.: "L'Abzor est l'Elbrouz, dans le Caucase, l'Allamo demsigne le pays des Alains…" («Абзор – это Эльбрус, на Кавказе, Алламо означает страну аланов…»); см. научный комментарий на с. 425 к изданию: John Mandeville (Sir.). Le livre des merveilles du monde. Éd. du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris, 2000.**

[3] Согласно бездоказательным «выводам» Т. Гванцеладзе (2004: 48, 49), работающем в духе пресловутой теории Павле Ингороква о «пришлости» абхазов в Абхазии, «Этническая Абхазия, т.е. Апсны, располагалась на Северном Кавказе, в среднем и верхнем течении реки Кубань и она входила в политическое объединение аланов, страна же Алания, со своей стороны, являлась подданной единого грузинского государства. Этнос, давший стране аланов название, должен быть не осетинами, а карачаевцами <…>, предки современных абхазов до XVI-XVII вв., действительно, проживали в долине реки Кубань, к тому же по соседству с аланами, т.е. карачаевцами».

[4] См. Х. Бгажба (1964: 246).

ге.[1] Нет никаких оснований полагать, что этот термин имел ударение на первом слоге, что объяснило бы синкопу срединного безударного гласного, т.е., следуя Гамкрелидзе (ук. соч, с. 91-92), **амбаза* > **амбза* > **áԥса* > *áԥс-уа*.

Вторая проблема с предложенной Т. Гамкрелидзе фонетической эволюцией термина состоит в предполагаемом им оглушении интервокального комплекса *-бз-* в *-ԥс-*: но в подобной позиции, как полагает Дж. Хьюитт (с. 257), ожидалось бы, напротив, озвончение. Для примера подобного оглушения Гамкрелидзе приводит абх. *аҳәазба* и абаз. (тап.) *аҳәасԥа* «нож». Однако в данном случае в абазинском мы наблюдаем, наоборот, озвончение исходного сложного элемента *-с-ԥа* «маленький», содержащего суффикс *-с* (бзып. *-сь*) в значении «маленький» (ср. *а-цы-с* “птичка”) и *-ԥа*, означающего «сын», но в данном случае, в сочетании с *-с*, просто являющегося частью сложного суффикса в значении «маленький». Само слово *амҳәызба* производно от *амҳәа* «шашка» и означает «маленькая (*-с-ԥа*) шашка (*амҳәа*)».

Третья серьезная проблема при попытке этимологически увязать древнеабхазские корни **аԥсьы́* и **абамза*, на которую указывает британский ученый, это то, что в бзыпском диалекте глухой спирант является свистяще-шипящим (палатализованным), тогда как в **абамза* мы имеем простой звонкий спирант. Об этом можно судить, в частности, по таким производным, как упомянутое выше бзыпское фамильное имя *Бамз-ба*, основанное на этнониме **абамза* (см. Бгажба 1964: 246), которое содержит простой звонкий (а не палатализованный) спирант, мужское имя *Абзамгә*,[2] по всей видимости, состоящее из этнонима *абаза* и корня *гәы* «сердце», букв. «абазское сердце»,[3] мужское имя *Абзо́ў*, из **Абамза-амў*, букв. «абаза» + *амў* «высокий, длинный»[4] и др. Во всех этих именах, восходящих к этнониму, корневой спирант представлен в бзыпском диалекте простым звонким вариантом.

Наконец, на несводимость рассматриваемой пары древнеабхазских этнонимов указывает и факт их синхронного функционирования, поскольку *апсилы* и *абазги* упоминаются античными авторами в одно и то же время, как современные друг другу соседние племена.

Все указанные соображения, по моему мнению, исключают возможность этимологического отождествления двух этнонимических корней, **аԥсьым-* и **абамза*, обозначающих два близкородственных и современных друг другу племени, известных древними как апсилы и абазги, и ставшими, наряду с мисимианами и санигами, основой для формирования, приблизительно к XI веку, единой абхазской средневековой народности.

Следует добавить, что эндоэтноним *аԥсўа* не имеет никакой связи с абхазским этнонимом *а-ўаԥс* «осетин» (вопреки Dirr 1925: 120; Марр 1933: 34-38; Инал-ипа 1965: 46, 101). Последний заимствован из мегр. *opsi*, которое само восходит к груз. *ovs-i* > *os-i* «осетин» (см. Vernadsky 1942-1943: 83; Инал-ипа 1960: 10, сн. 5; Ахведиани 1960: 212; Волкова 1973: 107; иначе см. Абаев 1958: 80). Равным образом, следует признать неудачной и попытку вывести абх. *а-ўаԥс* «осетин» из *а-ўа-ԥшь* «рыжий/светлый человек» (см. Кварчия 1982).

Литература

Абаев В.И. 1958. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Том I. А – К’. **Москва-Ленинград:** Издательство Академии наук СССР.

[1] В личных именах и фамилиях утрата начального корневого *а-* представляет собой достаточно обычное явление, ср. мужское имя *Дамéй* из *Адамéй*, от названия адыгейского племени *адам-ей* «адамеевцы», производного от имени *Адам*.

[2] См. Х. Бгажба (1964: 403).

[3] Ср. сходно построенное мужское имя *Адгьамгә*, из *Адгьа* < *ады́гьа* «адыг» + *гәы* «сердце», букв. “адыгское сердце”.

[4] Ср. сходно образованное мужское имя *Адгьо́ў* из *Адгьа* < **ады́гьа* «адыг» и *аму* «высокий, длинный». Кстати, и в *Абзамгә*, и в *Абзо́ў* опущение срединного гласного и образование кластера *-бз-* не привело к его оглушению по схеме, предполагаемой Т. Гамкрелидзе (см. выше).

Алексеев, М.Е. 1988. Сравнительно-историческая морфология аваро-андийских языков. Москва: Наука.

Амичба Г.А. 1988. Абхазия и абхазы средневековых грузинских повествовательных источников. Тбилиси.

Анчабадзе З.В. 1964. История и культура древней Абхазии. Москва: Наука.

Аталиков В.М. (сост.). 1990. Античные источники о Северном Кавказе. Нальчик: Эльбрус.

Ахвледиани Г. 1960. Сборник избранных работ по осетинскому языку. Кн. I. Тбилиси.

Бгажба Х.С. 1974. Об абхазских племенах и диалектах (По этно-топонимическим данным). В: Х.С. Бгажба. Этюды и исследования. Сухуми: Алашара, с. 146-162.

Бгажба О.Х., Воронов Ю.Н. 1987. Два всаднических захоронения апсилов из Цебельды.

В: Труды Абхазского государственного университета им. А.М. Горького, т. V. Сухуми: Алашара, с. 70-76.

Бгажба О.Х., Лакоба С.З. 2007. История Абхазии. С древнейших времен до наших дней.

Сухум.

Бердзенишвили К.И. 1959. Позднеантичная керамика из Цебельды. В: Материалы по

археологии Грузии и Кавказа, т. II. Тбилиси, с. 106-108.

Бутба В. 2001. Племена Западного Кавказа по «Ашхарацуйцу» (Сравнительный анализ).

Сухум: Абхазский Институт Гуманитарных Исследований им. Д.И. Гулиа Академии наук Абхазии.

Волкова Н.Г. 1973. Этнонимы и племенные названия Северного Кавказа. Москва: Наука.

Гамкрелидзе Т.В. 1991. К проблеме историко-этимологического осмысления этнонимии

древней Колхиды (К истории термина arxaz-//abazg-). В: Вопросы языкознания, № 4, с. 89-94.

Гамкрелидзе Т.В., Иванов, Вяч.Вс. 1984. Индоевропейские языки и индоевропейцы.Тбилиси: Издание Тбилисского университета.

Ган К.Ф. 1909. Опыт объяснения кавказских географических названий. В: Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа. Тифлис, вып. 40, отд. 3, VI+164 с.

Гванцеладзе Т.И. 1988. О статусе анлаутного гласного а в абхазских именах. В:

Ежегодник иберийско-кавказского языкознания. Тбилиси, вып. 15, с. 187-195.

--- 2004. džon mandevilis 1375 cnobis mnišvneloba etnik'uri arxazetis

lok'alizaciisatvis [Значение справки Джона Мандевиля 1375 года для локализации этнической Абхазии]. В: Кавказоведческий сборник. Тбилиси, с. 48-51 (на груз. яз.).

Генко А.Н. 1955. Абазинский язык. Грамматический очерк наречия тапанта. Москва: Издательство Академии наук СССР.

Гублиа Р.К. 2002. Об абхазских лексических заимствованиях в картвельских языках. Сухум: Абхазский Государственный университет.

Гулия Д.И. 1925. История Абхазии. Том I. Тифлис: Издание Наркомпроса С.С.Р. Абхазии.

--- 1986. История Абхазии. В: Дмитрий Гулиа. Собрание сочинений. Том шестой. Сухуми: Алашара, с. 23-279.

Инал-ипа Ш.Д. 1960. Абхазы (Историко-этнографические очерки). Сухуми.

--- 1965. Абхазы (Историко-этнографические очерки). Второе переработанное, дополненное издание. Сухуми: Алашара.

--- 1971. Страницы исторической этнографии абхазов (Материалы и исследования). Сухуми: Алашара.

--- 1976. Вопросы этнокультурной истории абхазов. Сухуми: Алашара.

Ионова С.Х. 2006. Абазинские фамилии и имена. Черкесск: Карачаево-Черкесский институт гуманитарных исследований.

Каухчишвили, С.Г. (ред.) 1942. Картлис цховреба (История Грузии). Список царицы

Анны. Подготовил к печати Отдел филологии под редакцией С.Г. Каухчишвили. Тбилиси: Академия наук Грузинской ССР (на груз. яз.).

Кварчия (Кәарҷиа) В.Е. 1973. Размышления о некоторых исторических памятниках Абхазии. В: ж. «Алашара», № 11. Аҟәа (на абх. яз.).

--- 1982. Об абхазских этнонимах ауаps «осетин», asoanэua «сван». В: Вопросы кавказской филологии и истории. Нальчик, с. 47-49.

--- 2002. Аԥсны атопонимика. Аҟәа: Аԥсны анаукаҟәа ракадемиа.

--- 2011. О границах исторической и современной Абхазии. Сухум.

Крюков М.В. 1984. «Люди», «настоящие люди» (к проблеме исторической типологии этнических самоназваний). В: Джарылгасынова Р.Ш., Никонов В.А. (ред.). Этническая ономастика. Москва: Наука, с. 6-12.

Куправа А.Э. 2003. Из истории абхазской антропонимии. К вопросу преобразований фамильных имен. Сочи.

Логинов В.А. 1987. Керамика и керамическое производство Абхазии позднеантичного и ранневизантийского времени (II-VII вв.н.э.). Автореферат кандидатской диссертации. Москва.

Ломтатидзе К.В. 1997. Etnonimebis apšil/apsilisa da apsaris šesaxeb (К проблеме этнонимов apšil/apsil и apsar). В: Et'imologiuri dziebani 6. Tbilisi, с. 123-127 (на груз. яз.).

Лордкипанидзе М.Д. 1990. Абхазы и Абхазия. Тбилиси.

Марр Н.Я. 1933. В тупике ли история материальной культуры? В: Известия Государственной Академии Истории Материальной Культуры. Вып. 67. Ленинград.

--- 1938. О языке и истории абхазов. Москва-Ленинград: Издательство Академии наук СССР.

Меликишвили Г.А. 1960. Урартские клинообразные надписи. Москва: Издательство АН СССР.

Папаскир А.Л. 2005. Обезы в древнерусской литературе и проблемы истории Абхазии. Сухум: Абхазский Государственный Университет.

ТІыгв В.Б. 1987. ЦІаракІвыжв сакІвпІ…. Абаза саби фольклори этнографии йрыуапІ.Черкесск.

Халбад Т.Х. 1975. Выражение категорий определенности-неопределенности в абхазо-адыгских языках. Тбилиси: Мецниереба.

Чирикба В.А. 2009. Абхазские заимствования в мегрельском языке. В: Абхазоведение. **Труды АбИГИ.** Язык. Фольклор. Литература. Вып. 3. Сухум: Алашара, с. 64-125.

Шамба Р.П. 2010. О этнонимах апсуа, абаза, абхаз и других словах. Сухум.

Chirikba, V.A. 1991. On the Etymology of the Ethnonym /ápśwa/ 'Abkhaz'. In: The Annual of The Society for the Study of Caucasia, No. 3. Chicago, p. 13-18.

--- 1996. Common West Caucasian. The Reconstruction of its Phonological System and Parts of its Lexicon and Morphology. Leiden: CNWS Publications.

Colarusso, J. 1989. Proto-Nortwest Caucasian (or How to Crack a Very Hard Nut). In: Howard A. Aronson (ed.). The Non-Slavic Languages of the USSR, Linguistic Studies. Chicago: Chicago Linguistic Society , p. 20-55.

Deeters, G. 1954. [рец. на:] Max Vasmer. Russisches etymologisches Wörterbuch. In: Indogermanische Forschungen, Bd. 61.

Dirr, A. 1908. Die heutigen Namen der kaukasischen Völker. Petermanns Mitteilungen, Bd. 54.

--- 1925. Zum Ethnicon "Abchas". In: "Caucasica". Leipzig: Verlag der Asia, S. 119-120.

Hewitt, B.G. 1990-1991. The Valid and Non-Valid Application of Philology to History. In: Revue des études géorgiennes et caucasiennes. No. 6-7. Hommage a Tevfik Esenç. Paris, p. 247-263.

Kluge, F. 1957. Etymologisches Wörterbuch der Deutschen Sprache. Berlin: Walter de Gruyter
and Co.
Tomaschek W. 1893. Abaskos. In: Paulys Realencyclopädie der classischen
Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung. Herausgegeben von Georg Wissowa. Band I, 1. Stuttgart, Sp. 20.
--- 1895. Apsilai. In: Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung. Herausgegeben von Georg Wissowa. Band II, 1. Stuttgart, Sp. 277.
Vernadsky G. 1942-1943. Sur l'origine des Alains. In: Byzantion. International Journal of Byzantine Studies. VoL XVI, Fascicle I, 2.
Parpola A., Carpelan Ch. 2005. The Cultural Counterparts to Proto-Indo-European, Proto-
Uralic and Proto-Arian. In: E. Bryant, L. Patton (Eds). The Indo-Aryan Controversy: Evidence and Inference in Indian History. Routledge, p. 107-141.
van Veen P.A.F., in samenwerking met N.F. der Sijs. 1989. Etymologisch woordenboek. De herkomst van onze woorden. Utrecht/Antwerpen: Van Dale Lexicografie.

Сокращения:

абж.	абжюйский диалект абхазского	др.-хет.	древнехеттский
абх.	абхазский	ед.ч.	единственное число
авест.	авестийский	и.-е.	индоевропейский
адыг.	адыгский	лат.	латинский
арм.	армянский	мегр.	мегрельский
бзып.	бзыпский диалект абхазского	праабх.	праабхазский
герм.	германский	праадыг.	праадыгский
гот.	готский	пра-и.е.	праиндоевропейский
греч.	греческий	сван.	сванский
груз.	грузинский	ср.-нем.	средненемецкий
др.-англ.	древнеанглийский	ср.-нидерл.	средненидерландский
др.-инд.	древнеиндийский	убых.	убыхский
др.-иран.	древнеиранский	фин.	финский
др.-ирл.	древнеирландский	хет.	хеттский
др.-перс.	древнеперсидский	церк.-слав.	Церковнославянский.

А.ҶЬ. ХЬЕЦИА

АЛЕКСЕМА «АЛАБА» АҢСУА БЫЗШӘАҨЫ

Ажәа «алаба» аҧсуа бызшәа иарҿиаз, уи ажәартә фонд хада иалоу лексемоуп, ахархәара ҭбааны иамоуп. Ахатәы жәартә ҵакы хада анаѡсангьы, ажәахырҿиаараҿы иҧкым, иара злоу иеилоу ажәақәа маҷым. Ари алексема ацхыраарала ишьақәгылоит афразеологизмқәа, аидиомақәа, ажәаҧҟақәа рацәаны. Иара убас уи иаҧнаҵоит аҧсуаа ртрадициатә спорт терминологиа иатәу ажәақәеи ажәеицааирақәеи акыр.

Ажәа «алаба» литературатә нормоуп, бзыҧтәи адиалект калдахәаратәи ацәажәашьаҿы 1970-тәи ашықәсқәа рызтәи ҳанҵамҭақәа рыла, усҟантәи аиҳабыратә қәра иаҵанакуаз ҳинформантцәа ражәаҳәаҿы ахархәара ҧкымызт «алабы́» ҳәа аҳәашьа. Иахьагьы ус зҳәо ҳҧылоит, аха еиҳа имаҷуп.

Абна бызшәаҿы бзыҧтәи адиалект аҟны ажәа «алаба» ацынхәрас «аҵыргәа́г(а)», «аҵа́с′» ҳәа ахархәара рыман абназацәа рцәажәараҿы.

Ажәа «алаба» «Аҧсуа бызшәа ажәар (I – II. Аҟәа, 1986-1987)» аҿы ѡ-ҵакыкны иарбоуп абас еиҧш иҟоу аилыркаарақәа ацны:

алаба́ ахь., -қәа палка. 1. Ипоу ҵла шьапык ма илхны иҟоу махәык. 2. Ианнык̂әо иркуа. Трость, палка.

Абри ажәар иануп иара убас уи иахырҿиааy ажәақәа маҷымкәа: **алабагды, лабахыла, алабахыркәша, алабахәа, алабашьа, алабаҟьара, алабаҟьаѡы, алабҷашь, алаба-ламсы, алабыҵә.** Абарҭ рахьтә **алабахыркәша, алабахәа,** ҳара ҳазлахәаҧшуала, ажәар иалаҵатәымызт хазы ажәақәаны, арҭ ѡ-ажәакны ишьақәгылоу ажәеицааирақәоуп, ажәеидҳәалақәоуп.

В.А. Касланзиа иеиқәиршәаз ѡ-томкны иҟоу «Аҧсуа-аурыс жәар (I – II. Аҟәа, 2005)» аҟны урҭ рымехак еиҳа иҭбаауп, уаҟа иануп: **алабаҟәа, лабалаҧса, -лабарҟыгәуа, алабахәуа, алабҟәыд, алабҷас** уҳәа уб. иҵ.

Н.И. Марр, А.Н. Генко иеиқәдыршәақәаз «Абхазско-русский словарь (Ленинград, 1926)», «Аҧсуа-аурыстә жәар (Аҟәа, 1998)» рҟны иануп ҳзыхцәажәо ажәеи уи иахырҿиааy ажәақәеи ҧыҭк.

Атермин «алаба» ала ишьақәгылоу ажәақәеи атерминологиатә ажәеицааирақәеи акыр аагоуп абри астатиа автор иеиқәиршәаз «Аспорт терминқәа ржәар (Аҟәа, 2002)» аҟынгьы.

Алексема «алаба», ҳара ҳазлахәаҧшуала, иеилоу ажәоуп, ишьақәгылоуп ѡ-шьагәыҭк рыла а+ла+ба ҳәа. Аетимологиа аганахьала аинтерес зҵоу ажәоуп. Араҟа **а-** азеиҧшрбага аффикс ауп. Ашьагәыҭ **-ла-** адыг бызшәадырѡы А.И. Абдоков ажәа «ала́»(собака) иадиҳәалон, «ала излаҵаҟьо», «ала злаҧхарҵо» аҵакы ныҟәнагоит ҳәа иҧхьазон (Абдоков 1973: 40). Ҳара ҳгәаанагарала, ари акомпонент амыругатә аффикс **-ла-** ауп ҳәа иаҳшьоит. Уи шьақәзырҷәҷәо акәны иҧхьазатәуп ажәақәа: **«а́лакь», «алы́кь», «алады́», «алаѡры́ / алаҷәра́», «алаҵа́», «алашәа́», «аларгы́ла», «алымҳа», «алыхәҭа»** уҳәа уб.иҵ.

Ашьаҭа **-ба** абызшәадырѡы А.К. Шагиров аубых бызшәаҿы иҳамоу ажәа бачэ, насгьы адыга бызшәақәа рҿы иаҳҧыло башь/баш – **алаба**, **алабашьа** иазааигәаитәуан. Уи аҧсшәа иалоу ажәа **абна**, абаза бызшәаҿы – бна, аубых – банэ – «аҳаскьын», «ашьац»

ирзеиӈшу ашьаҭа рымоуп ҳәа далацәажәон, убриалагьы В.И. Абаев игәаанагара дадгылон (Шагиров 1977: 68).

В.И. Абаев иакәзар, ауаӈс бызшәаҽы иаҳӈыло ажәа бин/бун «абна» аӈсуа бызшәа аҟнытә ауаӈс бызшәа иаланагалеит ҳәа иҩуан: «Вероятно byn/bun в осетинском следует связать с абх. a-bna, абаз. bna «лес» (Абаев 1958: 79).

Абарҭ авторцәа ргәаанагара хазырҭәааyа акәны иӈхьазатәуп аҳаскьын хкы *аҳкәажә лыбна* ахьз. Уи вариантс иамоуп *аҳкәажә лымкәандыр* «петрушка дикая». Уи аҵиаа аӈсуаа ирчысхәуп, ааӈынразы иҟәшәаны, ижәны, абырҷман, ма уаҩ дызбылуа ахәац еиӈш, каканла, ма хырҵәыла ичаӈаны, ачысхкы алырхуан, ҵаатәык аҳасабала аишәахь инаргон, рыкрыфара иалан. Иара убас Чычхадыл аишәаргылара аҽны чгахьак аҳасабала аишәа иқәдыргылон.

Абрахь иадгалатәуп ажәа **ада́бна** «еилиааны иҟоу, зылсра уадаҩу, амыҷра зхаӈоу абнеилачыра», вариантқәас иамоуп «аасра», «ахәачара́». Арахь иалаҵатәуп **абҵы́ / абҵәы́** – дротик; араҟагьы аб/б – иаҳарбаз ашьаҭа –б(а) иадҳәалоуп.

Иазгәаҭазарц ахәҭоуп ажәа «алаба» ҳәашьала иахаршалоу атермин Labarum шаҳӈыло абырзени алатини бызшәақәа рҟны. Уи азгәеиҭеит абызшәадырҩы Б.Г. Ӌьонуа азҵаара азықәыргыланы:

Абхазское **алаба палка** сапостовляется с греческим(?) лабар (Джонуа 2002: 51).

«Аурыс-латин жәар» аҟны абас ҳәоуп: **Labarum** лабарум (начиная с Константина I) государственное знамя императорского Рима (с изображением креста и Инициалов Иисуса Христа (Ecclesiast) (Русско-латинский словарь 1968: 434).

«Словарь античности» аҟны ҳаӈхьоит: Лабарум (лат.). Государственное знамя Рима. Появилось при Константине I и на нем была обозначена христианская символика. С 325 г. многие монеты печатались с изображением лабарума (1989: 305).

Иҟалап араҟа иҳамоу машәырлатәи ашьҭыбжьеиқәшәара акәзар. Ас еиӈш иҟоу аҽырӈштәқәа рацәаны иаҳӈылоит хылҵшьҭрала еибатәым абызшәақәа акыр рыҟны.

Изызку аус иадҳәаланы уахәаӈшыр, алабақәа ушар ауеит иеиуеиӈшымкәа:

ахьча лаба – «ахьча илабашьа» ҳәа авариант аманы;

апап илаба – апап изы ҷыдала иҟаҵоу алаба, уи аӈьар ахагылоуп, вариантс иамоуп «апап илабашьа»;

аурым лаба – «алабҷашь» иавариантуп;

аҩыҵра лаба – «ажәҩаҵаргыла лаба» «алабаҵыргәақәа» ҳәа авариантқәа ҳӈылоит аҟьыӈхь аҟны зшьапқәа змыхәо иркуа алабақәа рзы (урысшәала – костыли) …

Ажәеицааирақәа «аҩыҵра лаба», «ажәҩаҵаргыла лаба» ирвариантны «асақьаҭ» ҳәа ажурналист Шь. Камкиа иеиқәиршәаз ажәар аҟны иаҳӈылоит:

Иахьатәи асақьаҭ жәбахьеит зегьы – Аӈьынӈьтәылатә еибашьра Дузза аҟынтәи зызшьапык змамкәа иааз, мамзаргьы амашәыр дақәшәаны зшьапы хырҵәаз рыжәҩа иаҵаргыланы изланыҟәо алабеимҽаӈа. Ахьз абызшәа иалалеит «асақьаҭ» ҳәа (урыс бызшәала: «костыль»). (Камкиа 2009: 392 – 393).

Иааҳгаз ажәа ацынхәрас «алабазаҵә» ихы иаирхәоит зызбахә ҳҳәаз автор:

Багада абахә даҽҟьан, азиас дахьалаҳаз, изшьапык ӈҵәеит. Аха дырҩегьых игәы еиҭамскәа аарцә дырын, имаҟҽаҳәара иаҵагылашаз алабазаҵә иӈшаан, ишьапы иӈҵәаз ихҭырӈала инадҽаҳәаланы, сақьаҭс иҟаиҵеит (Иара уа, 392).

Атермин «аҩыҵра лаба» ацынхәрас «алабақәа» ҳәа анҳӈыло ыҟоуп:

Ус, ашьҭахьҟала даацәырҵит ҭаҳмада хаккалак, дбаҩымацараха, иӈшшәы ихыгга, илабақәа иӈышьҵаргәоуп.

– Сыгәра шәымгозар, абахҭаҽы шәазҵаа, – илабақәа иҽрыхшьны даагылеит аҭаҳмада (Шьынқәба 1983: 79).

Алаба адәахьала уахьнахәаӈшуа, ҭеиҭыӈшла, аурала иеиуеиӈшымкәа иҟоуп:

алаба ду
алаба хәыҷы
алаба кьаҽ / алабакьаҽ
алаба хпыҽ, алабахпаҽ
алаба патагәа, алаба кьагәа, алаба хынҷыгәыгә
алаба хәахәа, алаба кьаҳә, алабеицаӈа
алаба хылкьы / алаба хылакьыта

алаба шәпа
алабажә (еиҳарак атәамбаратә цакала)
алаба мҟәындыр
алаба ԥшза
алаба ԓра
алабеимҽаԥа

(иеиҟароу ҩ-хык аманы), «алаба хырҩынтәы» ҳәа авариант аманы…

Алаба злыху амҽыжәлақәа, аматериалқәа:

абгызыр лаба
ашыц лаба
ацәатәы лаба
ааслаба
алтә лаба (тәамбашақәла)
араса(тәы) лаба, арасылаба
аихалаба, аихылаба (лом ҳәа урысшәала иззырҳәо)
алаба ԓра (алаба ҷыԓра – амилициауаа иркуа алаба)
арезина(тә) лаба (аполициа иркуа, излакшо алаба)…

Ацыхәтәантәи атерминологиатә ажәеицааира злоу ҳәоук аҽы абас ҳәоуп:

Алҟаҩцәа ррезинатә лабақәа кны иааҳалалон. Изызцаауаз ииҳәоз аҭак аныргәампҳалак, арезина лаба зку инаидырцон уис ҳәа. Узсыхәаԥшуазеи ҳәа ирезина лабала дусыр ҟалон (Аҳәба 2008: 145).

Ҳарзааҭгылап ажәа «алаба» злоу, ажәлар рҽы лассы-лассы ахархәара змоу ажәаԥҟақәа:

ҨОыза дызмамыз илаба арсны дазцаауан;
Ауаҩы хәахәеи – алаба хәахәеи;
Абԓаԥьыҟә адамра дариашоит, ауаҩы хәахәа – алаба;
Ишәо ишәақь ацкыс – имшәо илаба;
Зымч маҷу илаба аууп;
Икшо алаба иоуеит;
Алаба зҟьар зҭаху ииҟьаша иоуеит (иԥыхьашәоит);
Лаба збаз лаба иҟьеит;
Абԥьар гәыда алаба иаҩсуам;
Алаапк иахәо алабоуп;
Цәыгьман (Цыра) алаба ҟьаны дцәаун;
Алашә илаба знык ауп ианицәызуа;
Аергь раԥхьа алаба здыркыз;
Апап илаба шыхиркәшоз импыцанцәеит;
Алаба ҟьашь ахы укыргьы уаҟьашьуеит, ацыхәа укыргьы уаҟьашьуеит;
Ала лабагьы ақәшәеит, ламсгьы ақәшәеит, баҩгьы ақәшәеит (афеит);
Ала иашьклардцо алаба ыззом;
Алаба аҩны ианыҩнаугала, адәылгара цәгьоуп (аисраҽы алаба заахаз, уа дшыҟоу ишьа изымур, ихьшәахар, ашьоура цәгьахоит);
Аҭаҳмада қабада амҩа дыкәлом лабада…

Алексема «алаба» злоу афразеологизмқәеи аидиомақәеи рацәоуп аԥсуа бызшәаҽы. Урҭ рахьтә ԥытк (жәабаҟа) ҳԥылоит В.А. Касланзиа иеиқәиршәаз «Аԥсуа бызшәа афразеологиатә жәар» аҟны (Аҟәа, 1999).

Ҳара араҟа ҳарзааҭгылоит еиуеиԥшым аамҭақәа рзы акьыԥхьи адәныгәи ҳусурақәеи раан иеизаагаз аматериалқәа.

Алаба акра. Ауаҩы илымшо даналагалак, даланыҟәо далагоит алаба, уи цыргәас, цырхыраагас иҟаицоит. Уи аилкаара адырбоит «алаба акра» ҳәа ажәеицааирала.

«Алаба икуп», «алаба лкуп», «алаба ркуп» – инеицыху аҩбатәи ацакала уахәаԥшуазар, «лабада дызныҟәом» ҳәа аанагоит, уи вариантқәас иамоуп, иеиуеиԥшым аниуансқәа ныҟәыргоит:

алаба аныҟәгара (алаба ныҟәигоит);

алаба аҵшьра (алаба иҵишьуеит);
алаба аҵарсра (алаба иҵаирсуеит);
алаба аҽеанҵара (алаба иҽеаниҵеит)…

Иаагоу абарҭ афразеологизмқәа, насгьы «алаба икуп» рхаҭыпан «ахара ааигәахара, аҩба ахҧахара» ҳәа аидиома ала иҧсаххар ҟалоит асахьаркыратә ҩымҭа аперсонаж иажәаҳәа арҧшзаразы, ииҳәарц иитаху ихыркны аҳәараз ы. Аидиома «ихара ааигәахеит, иҩба хҧахеит» зыдҳәалоу ауаҩы иқәра ду ауп еиҳарак, «ауаҩы дбыргхан, иблабара иагхеит, лабада дызныҟәом», «дажәын, алаба шьҭихит» ҳәа рымҳәарц рхы иадырхәоит. Иаагап ҽырпштәқәак акьыпхь аҟнытә:

Иқәрахь иҵегь днаскьеит Шьааб, аха имаха-шьаха еилаҟацаза, ишырҳәо еипш, ихара ааигәамхацызт, иҩба хҧамхацызт (Аҳәба 2006: 493).

Иажәа даналгоз, аблақәеи ахшыҩи инарзеипшны иҳәеит: «Шәыхара ааигәамхо, шәыҩба хҧамхо, Анцәа шәиныҳәааит!» (Алашара №6, 2012, ад. 171. Џь. Аҳәба).

Алабашьа сыцсырхрааyа салагт, убри аҽынтә сыҩба хҧахеит; Я стал оператся на посох, и поэтому моя двойка стала тройкой (Бгажба 1964: 404–405).

Хыхь иаагоу аҳәоуқәа рҽынтә ари аидиома аҵакы абас еипш иҟоу аилыркаара ацзар ҟалоит:

ихара ааигәамхацызт – иблабара иагымхацызт, ишибац ихараны ибон;

иҩба хҧамхацызт – алаба имкыцызт;

аҩба – иҩба – џакыс иамоуп «иҩошьапык»;

ахҧахара – ихҧамхацызт – иҩошьапык рыла дныҟәон, алаба имкыцызт.

Лабала асра. Ажәеицааира «лабала асра» анеитралтә џакы амоуп, «лабала акшара», «алаба аҟьара» ҳәа авариантқәа ыҟоуп. Урҭ рцынхәрас аҩыраҽы еилоу ажәақәа «алабақшара», «алабаҟьара» ҳәа ҳҧылоит. Аҵыхәтәантәиқәа ирхырҽиааy, акьыпхь аҟнеипш, ацәажәараҽгьы «алабақшаҩ», «алабаҟьаҩы» ҳәа ианҳҧыхьашәо ыҟоуп. Иаагап ҽырпштәык:

Даҭа иҟазшьақәа идыруан, «аиҳабы дыҵҟьаҩохар, аиҵбы лабақшаҩохоит» ҳәа ажәлар рҽы иаҳахьаз ажәапҟа дназхәыцит (Гәыблиа 2004: 165).

Ажәеицааира «лабала асра» ахаҭыпан ахарахәара ҭбааyп џаҟа иаагоу абарҭ аидиомақәа, урҭ иеиуеипшым аемоциатә цәаҧштәхәқәа ныҟәыргоит, ацәаныррақәа ирыдҳәалоуп:

алаба аахара *(алаба иаахеит)* – ахьымзҭ агара;
алаба аархара *(алаба иаадырхеит)* – ахьымзҭ аргара.

Арҭ ажәеицаарақәа злоу акьыпхь аҟнытә аҽырпштәқәа аагап:

Мап анышәҳәа, иазипхьазоит иааханы алаба (Сымсым 2011: 71).

Ажәеицааира «алаба аархара» даҽеа џакык аманы, терминк аҳасабала иаҳҧылоит аҧсуаа ртрадициатә рахәааазараҽы. Уи иазкны аетнолог Ц.Н. Бжьаниа иҩуан: «Существовал такой обычай, когда пастух замечал приближение чужой скотины, бросал в нее свою палку-посох и если попадал в цель, скотина считалась его собственностью, то есть он пользовался молоком и шерстью, а после первого приплода имел право продать или зарезать ее. В том случае, когда пастух не попадал палкой в «вошедшую» скотину, он мясом и шерстью «алала» не пользовался» (Бжания 1973: 79).

Иаагап иаҳҧыхьашәаз егьырҭ авариантқәагьы:

алаба аҟьара (алаба иҟьеит) – акшара;
алаба аргара (алаба дадыргеит) – ҕәгәала апҟара;
алаба аҵхра (алаба дыҵырхит) – ҕәгәала апҟара;
алаба аркалара (алаба иркалеит) – лабала акшара;
алаба ахҟьара (алаба ихырҟьеит) – лабала апҟара, асра;
алаба агәыдҵара (алаба игәыдиҵеит) – ахьымзҭ аргара;
алаба аркылтымра (алаба иркылтымит) – алаба аҟьара;
алаба ашьклаҵара (алаба ишькларҵеит) – лабала апҳаҵара;
алаба аимдара, алабақәа реимдара (алабақәа еимырдеит, иеисит) – аибапҟара, аисра…

Иаҳҧылоит авариант *лабак-лабак аимдара (лабак-лабак еимырдеит) – еибапҟаит;*
алаба аилаҵара (алаба еиларҵеит) – аисра; аибапҟара;
алаба ақәпҵәара (алаба иқәпырҵәеит) – иҕәгәазаны апҟара…

Алаба амҩанҵара. Ари ажәеицааира «лабала асра», иара убас хыхь иеиқәыԥхьазоу авариантқәа ирзааигәоуп ҵакыла, иҳараку аемоциатә цәаԥштәхәы ныҟәнагоит:

Ауха Таҷгьы ҭаҷкәымк иаахеит. Адырҩаенытцәкьа Таҷ иеазикит ашьоура. Знапы мҩанызцаз дизыԥшны днатәеит иеырмазеины. Таҷ «исас» дшааивалазцәкьа ирмазеихьаз илаба мҩаниҵеит, аха ишԥа! (Ҭаниа-ԥҳа 2008: 77).

Ажәа «аҵахара», «ахьымзг агара» рцакқәа арбахар ҟалоит абарҭ ажәеидҳәалақәа рыла:

алаба агара (лабак игеит);
алаба афара (алаба ифеит); вариантқәас иамоуп:
аҟамчы ифеит, анапы ифеит, аҭаҷкәым ифеит;
алаба адхалара (алаба идхалеит);
алаба ақәшәара (алаба иқәшәеит)…

«Аидыслара», «аисра аеазыҟаҵара» иазынархоу аилкаара ҳәазар ҟалоит «алаба» злоу абарҭ ажәеицааирақәа рыла:

алаба ашьҭыхра (алаба шьҭихит);
алаба арххара (алаба ирххеит);
алаба арҟымҟымра (алаба ирҟымҟымит)…

Алаба аакыдхра: алаба аакыдхны – ҷыдала аеазкра, аеазцәылхра, гәыԥцәара ҟамцақәа, алԥшәа аиуаанза.

Ари афразеологизм иҳараку астиль иаҵанакуеит:

– Уажәада ухьчахьоу?

– Аԥсаса ҳаман аҩны, аха слаба аакыдхцәкьаны срылампацт (Аҳәба. 2006: 476).

Илаба аакыдхны абри аус дашьҭан дмыцәа-дымтәа, акаҟны икылигааныза (аҵәажәара аҟнытә).

Ажәеицааира «алаба аакыдхны»… иавариантқәаны иаҳԥылоит «алаба кны ашьҭазаара», «алаба кны ашьҭалара» ҳәа афразиологизмқәа:

– Алақәа дысцәырфеит, алақәа, слаба кны сышрышьҭазгьы сырмыхәеит! – Уи наҟ-ааҟ деимырхха дшыркызгьы, зегьакоуп иаҭацәа ахьгылаз ҳәа лгәы иахьаанагоз лхы рханы илҷыцашәоз лҳәон (Лагәлаа 2009: 109).

… Игәгьы иааташәеит ақытҵәы данызҭабыз убас зыхькгьы дахзызаауазар акәхарын ҳәа, иаазырхәашьыз алаба кны дишьҭалартә! (Лагәлаа 2009: 96).

Лаба ззышьҭыхуа. Аисра, аибашьра зылшо; зшьамхы инанаго; изылшоны иҟоу. Аҷырԥштәы:

Убри аҟнытә, ари ахҭыс ақалақь аҷы лаба наззышьҭыхуаз баагьы-ԥсгьы ирдыруан (Ҷьонуа 2010: 364).

«Иахәалагь!» – анырҳәалагь, лаба ззышьҭыхуаз зегь неиуан (аҵәажәара аҟнытә).

Ажә алаба иадҳәалара (иадҷаҳәалара, ианҵара). Ҭакыс иамоуп ишызынтәыку, азәгьы даанмыжькәа, рееидкыланы, рееибаркны, ишынҵаацәоу. Ари аидиома, иҟалап, аҧсабаратә рыцҳарақәа, ахцәарақәа, аибашьрақәа, аиҳарақәа уҳәа еиуеиԥшым аҭагылазаашьақәа ирыхҟьаны, ауаа рҭыԥқәа ирхыцны ианцоз, зшьапы инанамгоз рбыргцәа, ражәцәа алабақәа ирынҵаны, ирыцаланы иргозҭгьы. Уи ауп ари афразеологизм хыцхырҭас иамоу ҳәа азуԥхьазартә иҟоуп:

«…Ихиам уеырхиа! Уажә улаба дадҳәал! Алԥсаа дызмоу уидымхалан, уахаҵәкьа джы! Учымазаҩ асакаса данҵа! Усаби днылаҳәа амышәкәан!!!» (Шьынқәба 1974: 319).

… аԥсуаҵас ҳаибаҳаҭырны ахәыҷқәа ашкол иалҳаргоит, иакәнагоу адырра рымҭазакәа; аԥсуаҵас ҳаибаҳаҭырны ауниверситет иҭаҳҵоит, «алыхәҭа икылымхзакәа», нас ианырымҵалак, рыҵцара азҵаара аныкәгылалак, «ҳажә ҳлаба дадҳәаланы» аԥсуаҵас ҳалагоит (Алашара №1, 20014 91 – 92. Н. Ҳашыг).

Иажә илаба данҵаны – азәырҩы имазар зегьы (Сымсым 20114 107).

Ашьыга лаба ақәыршәра. Ашьоура иадҳәалоуп: «дызлоушьыз алаба (ишьыга алаба) наиқәыршәны уцап». Ажәытәан ашьа зыбжьалаз аиҳацәа рахьтә ашьоура зыдхалаз ишьа аниулакь, иишьыз иаҳа деиҷкааны, дырееины дышьҭеиҵон. Дызлеишьыз алаба игәы иқәиҵон, уи ала ирдыруан уи ауаҩ машәырла дышҭамхаз, шьоурала дышҭахаз.

… Ҳқыҭа Ашәлашара «ашьыга лаба нақәыршәны» егьаҵы цахьазаргьы, егьаҵы чарҳәара азырухьазаргьы, иахьа уажәрааҧза, ахьз рҳәартә алҵатәқәа хәхәаза иҵеилартә иаазго анхаҵо иоуп (Аҳәба 2011: 22).

Алаба ахшьылара. Ҭакыс иамоуп: «аиҟара», «аиҟарара», «аиҟаратәра».

Ус ауп иара амла ахаҭагьы шыҟоу – аб, ан аздыруам, … алаба ныхшьыланы зегьы еиҟаранатәуеит, … (Шьынқәба 1974: 99).

Алаба рхыршьылазшәа аҵыцьагьы еиҟароуп, иназа-аазақәоуп (Аҳәба 2010: 120). *… жәла бзиа жәлада ҳәа «иаҳҳылаҧшхәу» уаҳа еилимхуа, алаба рыхнашьылеит аамҭа ҽыц* (Иара уа: 330).

Алаба а́лакшара – арбыжкра.

Азәы ииҳәаз азәы имаҳауа, алаба зларкшаз ашьхыҵә реиҧш, аууы рыхгон (Аҳәба. 2011: 376).

Алаба аҧшьра – арбыжкра.

Ашхырцәаҕьтра алаба ҭушьыр иаҵызоуп… Илаҧшықәырҵаз, иҵонаҭа ашә адырказанза ицрыҵуам (Аҳәба 2010: 289).

Алаба ахарҧара – лабала ашьтыхра. «Алаба ахаҵара» ҳәа авариант амоуп.

Иаражә (амаҭ – А.Хь.) *иоумажәха, иҳарамха асаба илажьын, излардықыз алабагьы уи иаважьын. Нас ауоу еиҧшны ак ҳәо, хьзымҳәажә алаба иахарҧаны иганы иржит* (Ҷкадуа 1984: 47).

Алаба ақәтәара. Аеы иақәтәоушәа ахәыҷқәа афырмахьҵә рытәҕәыбжьара ибжьакны аныҟәара, аҵра. Ари ажәеицааира ҳҧылоит алакәқәа рҟынгьы:

Лытәҕәыбжьара ибжьҳәаны, арбаҕь сахьа аҭаны алаба дақәтәоуп. Амаҭаҧшь ҟамчыс илкуп (Аҳәба 2010: 367).

Алаба арсра. Ныҟәара амҵа хара иқәу агәыҧ ираҧхьагылоу реиҳабы иику алаба аирсыр, аҧсшьаразы аатгылара иадырганы иҧхьазан ажәытәан аицныҟәараҽы. Убри ауп иаҳәо абри ацыҧҵәахагьы:

Кәыц Иуана, раҧхьа игылаз, инаирсын илаба,
Изгозгьы, иргозгьы аагылоит, иаргьы длықәтәоит иуапа.
(Сымсым 2011: 30).

Алаба наа дзахысуам. Вариантқәас иҟоуп: «наа дызнеиуам» (Вл. Касланзиа ила), «амаҵә наа дзахысуам», «алабыҵә наа дзахысуам». Ҭакыс иамоуп «дыҧсыеуп», «имч кәадоуп».

Аиргь лаба / Аергь лаба / Аирыгь лаба. Аҧсуа фольклор аҟны ицәыргоуп ари ажәеицааира. «Абгызыр лаба» ҳәа авариант амоуп:

Ханиа лабала деибашьны иандлырба нахыс ауп ауаа лабала аибашьра анырҵа. Иара убри азоуп абгызыр лаба Аиргь рлаба ҳәа изашьҭоу (Иҭамбазо 1989: 169).

Аҵык ахьшьцәа аҭыҧаҽ иҟазгьы
Аиргь лабала ишьҭарханы икыхаҭоит.
(Аҧсуа жәлар рпоезиа 1959: 137)
Аергь раҧхьа алаба здыркыз
(Аҧсуа жәлар рпоезиа 1959: 290).

Ари ажәеиқәыршәа азбахә ҳәоуп Ц.Н. Бжьаниа иусумҭаҽгьы: «В абхазских нартских сказаниях, например, часто встречается выражение: Аиергь раҧхьа алаба здыркыз – «Тот, которому Айерги первому вручили палку» (Бжаниа 1973: 76).

Аҳәы́нҷага лаба. Вариантс иамоуп «акшага лаба». Ашыц иалырхуан, аура рагыдк иҟан (арагды – аура шәагоуп, аҭаҷкәым раҵәаны, уи ақәцә инаркны амышьхәылҵ акәаҵра аҟнынза ирыбжьоу аура). Аҳәынҷага лаба ныҟәызгоз, излеикуаз инапы иаршәаны иҟаиҵон имышьхәылҵ мыцхәы иаҧымыҳәҳәо. Азхык кылҵәаны, аҷапрыхәа, ма аарҵәы ыршаны иаҵырдон, ирҟәараҟәантәны рнапы ахәҽа иахадыршәуан. Рмаҕра иавҵаҵаны иныҟәыргон, ахархәараан ацәыргара армариаразы. Ахәынҷага лаба еиҳарак уахынлатәи ақәыларақәа раан рхы иадырхәон иқәылоз. Иаҳҳәап, ахьшьцәа рҭыҧ ианақәло, ицәоу ауаҵы ҵыцьа изнеиуеит. Азәы ақьалаҽы ицәоу иеиқәыжьны, аҳәынҷага лаба ақәцәақәа наҟ-ааҟ иҵонапык рыла икны ихәда илақәырҕәҕәаны, ихәламшәа ҵкааны, ихәырра далагон, егьи ирҳәынҷо ишьапқәа бҕазала (гарзганла) дишьаҳауан, уи ашьҭахь инапқәа иашьҭахьҟа ирҵәины иҽарҳәон, дырҧахуан.

Убас иҟалаз хҭыск иаххәаауп ианаҳҵаз абри аҳәамҭа:

Хагәшьы Катажә ҳа дыҟан. Дыхьчан. Ирахә иманы Бзыҧ амарда Зыхьҿа дгылан. Уахык зны ҵхагәаны ицәаҧсымҭазы асазқәа иқәлеит иҳәынҷаразы.

«Зеижәымҭгьы ҩажәы Катажә!» - иҳәан асазуа, ихьз ҳәаны, дыздыруаз азә иакәзаарын, иеылиқәижьын, аҳәынҷага лабы ихәда илыҵаирҭәҭәан, ихәырра далагеит.

«Азныказы иҟалаз сзымдырит, сгәы цеит, аха сгәы аасыҧсахын, сшәеит акәымзар ари абаа сызбаизымиааиуа, сҳәан, сеааибысҭан, дҿархха даанкыланы дааикәасырҳәын, дылсыҵагәаны, игәы слықәтәеит. Сызнапык ала ижакьа снамҵасын, иҿырҳәцааны иаанкыланы, егьи снапала ихыцәкәакәын ааныскылан, снапы илакәыршаны, ихәда ааихасырҵәиин, иҿы ишьҭахьҟа иҧшуа длышьҭасҵит», – иҳәит Катажә.

Асазқәа рхагәҭаҿы ахыцәкәакәын ауны иазныжьны, егьирахь иаакәыршаны ирсон. Ржакьа амырхзомызт, иауны инрыжьуан, ажәытәқәа изларҳәоз ала. «Зеижәымҭгьы ҩажәы Катажә» – зеижәҩык рҳәынҷахьан, Катажә аҩажәатәи иакәын (Хьециа Ҷьота Кьаҭәса-иҧа иҳәамҭоуп. Диит 1911 ш. Иаҵцоуп 1986 ш. Калдахәара).

Ахьызрацара алаба. *Убасҟантәи аамҭазы ахьызрацара алабақәа ҳа аҟан, уи ҳамҭас ахьз ҟазҵаз ирҭон* (Аҧсуа жәлар 1978: 115).

Лабала аинаалара. Агәеизымчра зыбжьалаз ауаа злеиндыршәоз алаба ҷыда рыман уҳәартә иҟоуп абри аконтекст аҿы иаагоу адырраҭара хшыҩзышьҭра азуур:

Беслан аҭак ҟаиҵеит:

*– Лабала ҳаинаалап (зыбрыла, избанзар, избоз алаба икызар акәын. (*Ажәабжьҳәаҩ иазгәаҭа. – Ш.С.)*, мап уҳәаргьы, бзиара дук узалгом: доусы иқыҭаҿ дыҭәҭәоуп, - иҳәеит* (Аҧсуа фольклор. 2003: 278. Ҧлиа Антон иҳәамҭоуп. Иаҵцоуп Лыхны, 1958 ш.).

Алексема «алаба» иахырҿиаау иеилоу ажәақәа акыр ирацәоуп аҧсуа бызшәа ажәартә еилазаараҿы, ҳарзааҭгылап урҭ.

Алабҷа́шь. Аҩыратә хыҵхырҭақәа рыҟны орфографиатә вариантқәаны иаҳҧылоит «алаба», «алаба ҷашь», «алаба-ҷашь», «алабаҷашь», «алабаҷышь». Иҟоуп иара убас «алаба хылкьы», «алаба хылакьыта», «алаба хархәа» ҳәа авариантқәагьы.

«Аҧсуа бызшәа ажәар» аҟны алабҷашь «ирҧшзаны иҟаҵоу алаба» ҳәа аилыркаага амоуп «красивая палка» ҳәа аиҭага ацны (ад. 400).

А.Н. Генко ижәар аҟны ҳаҧхьоит:

Алабҷа́шь палка с блестящим железным наконечником (у стариков); нп. Лабҷашьк; мн. Алабҷашьқәа (ад. 148).

В.А. Касланзиа иеиқәиршәаз «Аҧсуа-аурыс жәар» аҟны иануп:

А-лабҷашь сущ. -қәа маленькая палка (с железным наконечником), тросточка.

Ҳара ҳазлахәаҧшуала, аурыс еиҭагаҿы «трость» ҳәа ажәакны иарбазҭгьы, еиҳа ииашахон.

Уажәы аиллиустрациазы акьыҧхь аҟнытә иаагап ари ажәа злоу аҳәоуқәа, авариантқәагьы надкыланы:

Ларҕьа напҷашь лабҷашьк акуп,
Ларма напҷашь газеҭк акуп, …
(Аҧсуа жәлар рпоезиа 1972: 88).

Англиа ар рформала деилаҳәоуп, амаҳмызқәа ишьоуп, лабҷашьк икуп (Ҷанба. 1986: 276).

… ақаруа ҭеисҧыҳә ирҟыҵы-мыҵуан, алабашьа аҭыҧан, лабҷашь хәыҷык икын (Шьынқәба 1974: 137).

Хашҭра ақәым … иҟәардә тата ҳарак дантәаланы, илабҷашь измышьхәылҵк иаҵыргәаны. Уи Дырмит Есыф-иҧа Гәлиа иакәын (Ҭарҧҳа 2000: 292).

– Алым акәу, абжьас акәу, ари зхаҿсахьа ауҭаз? – Адамыр илабҷашь ашҟа ицәажәара ниаигеит Ҭарсхан.

– Сара сакәзам ари ҟазҵаз. – Илаба нарҳәы-аарҳәуа днахәаҧш-аахәаҧшит (Аҳәба 2006: 273).

– Шаҟа бкьатеиах ҧцәагоузеи, нанду Хьыса! Блабҷашь алоума бызлашәарыцо? – лҳәан, Шьазина аҭакәажә ллаба аалымпыҵылҧаан, илхыкны ирхәо, дкәашозшәа даақәгьежьааит (Аҳәба 2010: 282).

Мамсыр зны илаба ҷашь кны ишьҭахьҟа даахьаҳәны иҩызцәа абыргцәа ак реиҳәон (Ҷьонуа 2010: 117).

Аб дцеит ииарҭа ахьыҟаз,

Илаба-ҵашь иҽанҵа.
(Ԥьонуа 2008: 481).
Бырҟәынба Баҭгьы иуаҩорахь дааихьан,
Илаба-ҵашь кны длеи-ҩеиуа амзырха дыкәгылан.
(Аԥсуа жәлар рпоезиа 1959: 137).

Иаагап дәеа ҿырԥштәык – иҟоуп иаармарианы, ихырԥшзаны иҟаҵоу «алабаҵашь» (Аԥсны аҟазара 1986: 8).

Уи адагьы, дәеазнык инаихьԥшырц рҭахын ирымпыҵархалаз Аԥсны аҳра алабаҵышь зыкәнагахашаз арԥыс (Гыц Асԥа 2005: 37).

Аҭаҳмада Чрыгба, есымша акәымзаргьы, лассы-лассы, илаба хылакьыта аакыдхны ақалақь дналалон (Шьынқәба 1989: 413. Чанҭа дааит).

Имаҵны акәзаргьы, акьыԥхь аҟны ианаҳԥыло ыҟоуп «алабҵашь» ҳәа адирижиор иикуа алаба хәыҷы азы:

Уи деиԥхызуан убас маҵурак,
Адирижиор иеиԥш илабҵашь кны.
(Шьынқәба 1987: 202).

Абри аилкаара арбаразы «Аҧьмахьча игәахәтәы» захьзу М. Лакрба иновелла аҟны иаҳԥылоит «адирижиор лаба хәыҷы» ҳәа атерминологиатә ажәеицааира:

Дааираза инааланы афрак еиқәаҵәа ишәуп, ихахәы рҳәны ишьҭахьҟа иқәҳәоуп, ҩмрак ихоушәа илашоит иблақәа… Зегь реиҳа дзырԥшзогьы – абни иику, адирижиор лаба хәыҷы ауп! (Лакрба 2009: 334).

Алабаҟәа. Урысшәала – булава, палица. «Алаба-хпаҿ», «алабахпыҿ» ҳәа авариантқәа амоуп. Аибашьрақәеи аидысларақәеи раан абҧьарс, кшагас рхы иадырхәон. Уи иазкны ианаҳҵаз адырраҭара абас аҳәоит:

«Алабаҟәа ҳәа иҟан ажәытәан, кшаган, еибашьыган. Аршьынак инеиҳан аура. Азхык хышәпааны иҵәын, ихыркәымпылааны иҟаҵан. Акәымпылра аҵәымҭ хҵәахақәа алаҵан, изаахаз ахәра иннаҵаразы, ахьаа инаҭаразы, иалҳәҳәо аҵәымҭқәа рыхққәа ҷәрыԥсаны ихын. Акырҭа умпыҵазартә, ирпаны иҵәны илашьҭын. Иахьаанукыло амҳасҭа ақәҵәаҿы икылҵәаны аҳапрыхәа ма аа рҵәны, иршаны иаҵырдон. Ирҟәараҟәантәны рнапы ахәҿа иахадыршәуан ирыцәкамҳаразы. Алабаҟәа амжәа ма аҧь рдаҵқәа ирылырхуан. Излырхуаз амаҭәахә аҵәа шахоу азхык ала амаҵурҭа аҭуан иаҵакнаҳаны, ахәышҭаарамца иахылҵуа алҩоала идырҩоон. Ианҩалакь ирцәуан, игәылырцәаауан. Ус ирҩоу амаҭәахә амҿыхәац, аҵц ирфазом. Дәеа мҿыжәлак иалху шьшьоит, ипҵеуеит (Хьециа Ԥьоҭа Кьаҕәса-иԥа иҳәамҭоуп. 1911 ш. д. Ианҵоуп 1986 ш. Калдахәара).

Акьыԥхь аҟнытә аҿырԥштәы:

Уи «Ажәабжьқәа» иаарылхны, сыԥсы сыма залгара иаҿыз ателепрограммахь снышәнамшылацкәа, ҳҩыза раԥхьа дгылоуп, анҭ «сысасцәа» рыларгыланы, рлабаҟәақәа кны изхаушәмышьҭуеи ҳәа иааҩналеит «Аидгылара» реадҳәаланы (Аԥсны №35, 2003: 7. Ш. Ԥлиа).

Алабаҳаҵә. Бзыԥтәи адиалект аҟны иаҳԥылоит «алабыҳаҵә» ҳәа афонетикатә вариант. Акьыԥхь аҟны вариантқәаны иаҳԥылоит «алаба», «ааслаба», «алабаза», «алабеизада», «ажәрытә». «Алабазаҵә» иавариантны зны-зынла «алахҵым» ахархәара анамоу ыҟоуп абжьуатәи адиалект аҟны. Аурыс бызшәаҿы «жердь», «жердина» ҳәа иашьҭоуп.

Ҩыцьа ахьзеивамгыло амҩаҵшәарақәа, амҩахәасҭақәа, амҩапақәа, акылмҩақәа, амаҟамҩақәа рҿы ашәарыцаҩцәа, ахьшьцәа, абназацәа, ашьхауаа гарзганла (бҕазала – бз. ад.) аидара адҿаҳәаланы амҩаԥгаразы рхы иадырхәоз, хԥа-ԥшьба аршьын аура змаз кьатын. Уи азбахә зҳәо аҿырԥштәқәа маҷымкәа иаҳԥылоит ацәажәара аҟнеиԥш акьыԥхь аҟынгьы:

Даныцәазгьы лыԥхыз уалан,
Уан ажәрацәгьа, уан!
Алабазаҵә уанҿаҳәалан,
Улызнаргашт уан! (Б. Шьынқәба. Аҿырпын. Абаллада).

Иҩызцәа иманы зны шәарыцара дахьцаз ахра далҟьан ахаҳәырддыра дахьныла-ҳаз, ишьапқәа иҵаԥыцәҵәазаап, алабазаҵә данҵаны дааргазаап (Амаршьан 2010: 170).

Ажәытә ақәны, ма абамба хаханы ирсуан, 60-70 см ҭбаарас иаманы, аура 5-6 метра иназауа, нас аҧсыбаҩ иакәыршан ахи аҵыхәеи ҩарҳәауан. Мҩа цәгьазар, алабазаҵә иадҳәаҳәаланы, ахи аҵыхәеи иаҵагыланы имҩаҧыргон. Мҩа бзиазар ауардын иақәырҵон (Гәажәба 2006: 155).

Ацәажәара аҟнытә аҽырҧштәқәа:

Дыршьын, алабазаҵә данҵаны дкылыргеит. Ашьха иҭахаз, анықәара цәгьоуп азы, алабазаҵә дадҳәаҳәаланы, сакасас иҟаҵаны, дылбааргеит (Кьамшьышь Гәарамиа иҳәамҭоуп. 97 ш. ихыҵуеит. Диит Гәыҧ, Аҧьамҧазра. Ианҵоуп 1982 ш. Аҟәа).

Амшә шкәакәа ацәа сыла иабеит аибашьра ашьҭахь. Арасазыхь аҧсҭантә Чхьатиаа иааргон алабазаҵә ианҵаны, амҩан иаҳҧыргалеит. Ҳарҭ ашьхаҟа ҳцон (Ҷакәуа Миха иҳәамҭоуп. 85 ш. ихыҵуеит. Ианҵоуп 1985 ш. Ҷлоу).

Шәарацара дахцаз ахра дагыит. Алабызаҵә дадҳәаҳәыланы дҭырымгар ада ҧсыхә рмоуп (Ҷьниа Шьаадаҭ иҳәамҭоуп, 1924 ш.д. Ианҵоуп 1989 ш. Аҧандара).

Хыхь ишазгәаҳҭаз еиҧш, атермин «алабазаҵә» зыҧсахуа ажәоуп «алаба». Еиҽшәырҧшы:

Руслан Зарданиа ҩынтә азы дырит аҧәкәынцәа иманы. Алабақәа ирынҵаны иҩаргаз рацәаҩхеит. Сара Гәымсҭа сырит, аҧкәынцәа анҭаха рҩагараан ацхыраара рысҭон (Амш ҽыц №13, 2012: 3. Гәыгәыца Ҷьыкырба. Рауф Ҟаитан иҽцәажәара аҟнытә).

Днышьҭаҵаны ишьапы ҩарҳәеит Нестор. Ауапа дыларҳәеит. Алаба данҽаҳәаланы иҩызцәа даашьҭырхит Нестор. Азиас ианыр ашьҭахьгьы иахьынзарбоз акраамҭа ирзыҧшуан Нестор алаба данҵаны дназгоз (Аҳәба 2006: 345 – 346).

Ишьапы ҧцәажәа аҳақьымцәа рышҟа Шәача дыргозшәа, дырҩызоушәа, дыхьчоушәа, ишьапы аткьац ианҵаны, алабазаҵә данҽаҳәала Ҧсоу азиас дырыргеит ахьшьцәа, Деникин ир дрылыргеит Нестор (Иара уаҟа, ад. 351).

Ажәеицааира «алаба анҵара» рхы ианадыхәо ыҟоуп «аҧьар анҵара» (распятие на кресте) ацынхәрас:

Араса иалхыз лабак неилыркит. – Уан дукәыхшоуп, абригьы науҵарсуа уцаларoуп.

– Ди бара бажәызар, ибыҵарсла. Сара алаба сҭахзам.

– Ус иахәҭоуп, нан. Ҳазшаз ус иҳәеит.

– Иаанагозеи ди?

– Алаба данырцеит, нан, Иасҭа Қырысҭа. Уара узнырҵаз алаба саҵоуп сара. Убри сыҵаргәоуп, исыманы суҭаауеит, сыгәнаҳақәа санаужьырц (Аҳәба 2006: 87–88).

Ажәа «алабызаҵә» ахархәара ҧкым ашәирақәа ирыдҳәалоу аконтекстқәа рҽы:

Алабызаҵә уанҵаны, уашәақәлацәа уҵагыланы, ухәда хьахәхәа уаакылыргааит, сара сшамкәа сызшаз анцәаду сиҳәоит.

Ари ажәа аҵакы еиҭарсны, аиагаратә ҵакы аманы иаҳҧылоит асахьаркыратә литератураҽы:

Иара сара ахәашабгагьы, сымала заҵәык алабазаҵә еиҧш сахьаанхаз схы ахызбаауеит (Миқаиа 2003: 251).

Ари алексема терминологитә ажәеицааирак иахәҭакны, ишьақәнаргылоит азы ахьз:

Алабы́заҵә акәа́р – Бзыҧ азиас аихамҩа цҳа азааигәара Калдахәара аганахьала абахә илбааҽеаны илеиуа акәара ахьз. Араҟа ажәа «алабызаҵә», иҟалап, «алабаҵәры», «ацҳаҵәры», «ақдыцҳа» ацынхәрас ахархәара амазар.

Алабкы́ша. Абызшәадырҩоы Артиом Ахсалба «алабакы́ша» ҳәа авариант аниҵеит. Уи иазку текстк аҟны абас ҳәоуп:

Ажәытә алаба еимырдон, аибашьра иаҵәшәаны. Амҩакцәа тәаны иҷаҧшьон, ацәгьоуцәа раанкыларазы. Амҩа уахык азәы икын, егьи ауха даҽазәы икын. Аҷаҧшьацәа иҟарҵоз алаба еимдара алабакыша ҳәа иашьҭан (Ахсалба 2004: 33).

Спорт терминк аҳасабала ажәа «алабкыша» ахархәара ҭбаан 1960-1980-тәи ашықәсқәа рзы аҧсуа периодикатә кьыҧхь аҟны. Уи аурыс терминқәа: 1. эстафетная палочка, 2. эстафетный бег, эстафета рарбаразы рхы иадырхәон. Уи терминк аҳасабала «Аспорт терминқәа ржәар» аҟынгьы иаагоуп.

Ари атермин ануп хыхь зызбахә ххәахьоу ажурналист Шь. Камкиа ижәар «Ажәақәа рдунеи» аҟынгьы:

Алабкы́ша. *Аспорт аҽы рхы иадырхәо маҭәахәуп. Гәыԥ-гәыԥла рыҽшаны ианеиԥхныҳолауа еимырдо алаба (урыс бызшәала: «эстафета»)* (Камкиа 2001: 82).

Алабаркы́ша. Вариантқәас иамоуп «алаба хыркыша», «ахыркыша лаба». Ажәытә арахә анҵаны ианрымаз, рырахә ахьчаразы ачныр данрыдыркылоз гәараргагас алаба идыркуан. Уи алаба «алабаркыша» ахьзын ҳәа азгәарҭахьан аетнологцәа Ш.Д. Инал-ипа, Ц.Н. Бжьаниа, абызшәадырҳоы В.Е. Кәарҷиа.

Уи иазкны Ш.Д. Инал-ипа иҳоуан:

Кроме этой основной статьи, договор предусматривал в пользу пастуха две дойные козы: одну в знак «основания» ачныром своего стада (ахыркыша9, а другую – за «взятие в руку палки», то есть за приступление к исполнению своих обязанностей (алабаркыша9. (Инал-ипа 1965: 215).

Ц.Н. Бжьаниа иакәзар, иазгәеиҭон:

Кроме этого, хозяин дополнительно давал (пастуху – А.Хь.) еще одну дойную козу или овцу т.н. «ахыркыша» - «за возглавление» и другую т.н. «алабаркыша» – «за вручение палки» (Бжания 1973: 76).

Алаба́са. Ипоу алабазы «алабаса» рҳәоит, «ауаҳаса», «аԥьаса», «амжәаса», «аҵәа́са» шырҳәо еиԥш. Араҟа «аса» «апа» аҵакы ныҟәнагоит. Зызбахә ҳамоу ажәа ҳԥылоит ажәаԥҟак аҽы:

Ауаҳаса алабаса исакасоуп (Аԥсуа жәаԥҟақәа 2012: 334).

Ари ажәаԥҟа иавариантны иаҳԥылоит «Алабаса зысагасоу уаҳасак» ҳәа М. Миқаиа иҳоымҭак аҟны (Алашара №3, 2010: 76). Ари авариант корректуратә гхоу, мамзаргьы даеакала ахархәашьа змоу ажәеидҳәалоу ҳара ҳзы еилкаам макьаназы.

Лабаҵкьы́. Хәыҷы хәмаррак иахьзуп. Уи аагоуп Шь. Камкиа иеиқәиршәаз «Ажәақәа рдуней» аҽы, иамоуп абас еиԥш аилыркаага:

Ахәыҷқәа рыхәмарракәа иреиуоу акоуп: «Шьынҵа-кьынҵа», «Шьҭаҟәашьҭас», «Лабаҵкьы» (Камкиа 2001: 258).

Алабҷа́са. Ахысраан рхы иадырхәон «алабҷаса» захьзыз, ҷыдала иҟаҵаз ашәақь аҵаргыла. Уи азбахә ҳзынижьит И. Азынба 1940 шықәсазы «Абна бызшәа» захьзу, инапы иҵижьыз акьыԥхьымҭаҽы. Уи ахьаагоу аконтекст аҽы абас ҳәоуп:… *инапсыргәыҵа изаган, игәыбжьымацәа ихцалаган, иарманапы илабҷасан,…*

Астатиа иацу албаагаҽы «алабҷаса» иациҵоит аилыркаага, уаҟа ус ҳәоуп:

Алабҷаса – абгызаратә лабахәыҷқәа ҳоба (роура метрк-метрк) сахҭанла, ма аала рыхқәа еидҳәаланы, аҭаҳәҭеи иавҵан, ианхысуа рыхқәа неихышьны ашәақь иаҵадыргылон (И. Азынба. Абна бызшәа / Алитературатә журнал. Аҟәа, 1940, ад. 40).

Ари атермин ааигоит В.А. Касланзиа «Аԥсуа-аурыс жәар (Актәи атом. А.-Н. Аҟәа, 2005, ад. 606) аҟны абас:

алабҷа́с сущ.-қәа. Подставка (для ружья).

Алаба́ҵ – алаба иамоу ац. Иаҳԥылоит «лаци лабаци ԥибаҽуеит» ҳәа ажәаԥҟаҽы, «лаци лаци ԥибаҟоит» ҳәа авариант аманы. Ҵакыс иамоуп «зымчқәа еиҟароу ауаа еиқәшәеит». Ари ажәа А.Н. Генко иеиқәиршәаз «Аԥсуа-аурыстә жәар» аҟны иаагоуп: алабац бз. Сучок на палке (ад. 147).

Лабе́илаԥса. Ари ажәа ҳԥылоит ажәаԥҟак аҟны. Уаҟа абас ҳәоуп:

Напеилаԥса уаҳ даазоит, лабеилаԥса уаҳ дашьуеит (Аԥсуа жәаԥҟақәа 2003: 473).

Ари ажәа иамоуп «алабеилаԥса», «лаба еилаԥса» ҳәа аорфографиатә вариантқәа:

Алабеилаԥса уаҳ дашьуеит, анапеилаԥса – дыннархоит (Лакрба 2009: 399).

Напы еилаԥса уаҳ даазоит, лаба еилаԥса уаҳ дашьуеит (Аҳәба 2010: 515).

Алабаҟьа́ра. Еилоу ажәоуп, ишьақәгылоуп **алаба + аҟьара** реилаҵарала.

Иҳаҳсхьоу ажәытә аамҭақәа рзы ақыҵа анапхгара аусура арманшәаларазы ҳаблала, цуҭала иеихшаны иҟаз, хазы игаз уи ахәҭак «алабаҟьара» ахьзын, административтә шаран. Ақыҵа дуқәа хҵа-ԥшьба лабаҟьараны иеиҿкаан. Урҭ рыцыԥхьаза алабаҟьаҳоы дырзалхын (шәахә. «алабаҟьаҳоы» ладахьҟа).

Атермин «алабаҟьа́ра» иавариантуп «алабҟьара». Уи агәылоуп А.Н. Генко ижәаргьы (ад. 148).

«Аԥсуа бызшәа ажәар» (1986: 399) аҽы ари ажәа **алабаҟьа́ра** I, **алабаҟьа́ра** II ҳәа хаз-хазы ажәартә статиақәа ҳоба рыла иарбоуп, дасу реилыркаагақәа рыцуп. Ҳара ҳазлахәаԥшуала, иаагоу аҵакқәа ажәак иазныжьны, ирееины, «посыльный» ҳәа ииа-

шамкәа аиҭага иацугьы амхны, астатиа «алабаҟьаҩы» ахь ииагатәын, аҩбатәи аҭакы «посыльный» ацҭаны. Ари ажәа аҟны ицаз агха В.А. Касланзиа иеиқәиршәаз ажәаргьы ианыпшит (шәахә. Аҧсуа-аурыс жәар 2005: 605).

Лабаҟьара́а. Хыхь ҳазлацәажәаз алексема иахырҿиаауп «лабаҟьараа». Уи ауаатәыҩса ирзынархоу арацәа хыпхьазара аизгаратә ҭакы аныпшуеит. Ари ажәа ҳазхьазырпшыз ҳинформант абри аҩыза аилыркаага аиҭеит:

Лабаҟьараа ҳәа ирышьҭоуп есымша аҭызшәа ҟазҭо, аҕьалпал иалымҭуа, аисра бзиа избо, ҳаблак иаланхо ауаа ргәыҧ. Ҭәылаҭарак аҳасабала ацәажәараҿы ахархәара ҧкым (Ан. Лагәлаа иҳәамҭоуп, ианҭоуп 23.07.2012 ш. Аҟәа).

Алабаҟьаҩы́. Лабаҟьарак иатәыз аҭакырадгьыл амаҭ азуразы ақыҭа ахадара алабаҟьаҩы ҿҳәарала дықәдыргылон. Уи иазкыз амаҭуратә лаба ҷыдагьы ирҭон. Алабаҟьаҩы ақыҭа анапхгара иазбоз ауснагзатәқәа рылаиҳәон иара зымаҭ иуаз аҳабла аҳәаақәа рыҩнуҭҟа. Иара убас ақыҭа аусҳәарҭахь инапхьатәу, ма инагатәу ауаа рнагара иара иҧхықәын. Аҭагылазаашьа ҷыдақәа раан алабаҟьаҩы иҟаиҭоз адҭа мап ацәызкуаз ауаҩы дахьирхәыр азин иман иикыз алаба ихҟьарала.

А.Н. Генко ижәар аҟны иаагоуп ари ажәа авариант «алабҟьаҩы» ҳәа (ад. 147). Иара ҳҧылоит асахьаркыратә литература аҟынгьы:

Алабҟьацәа шәааццакны шәеи-шәкәадыри неиқәышәҭа, хыла-ҭыхәала еимыжәда Аублаатәыла, жәлары зегьы ирылашәҳәа мҳаҷьырра ҳашдәықәло (Шьынқәба 1974: 72).

Алексема «алабаҟьаҩы» инеиҭыху аҭакала ахархәара амоуп, уи В.А. Касланзиа ижәаргьы ианырпшуп. Уаҟа ҳаҧхьоит:

А-лабаҟьаҩы II сущ. –цәа драчун, скандалист, тот, кто бьет других (палкой) (ад. 605). Ари ажәа иавариантуп «алабақшаҩ». Уи акьыпхь аҟынгьы ицәыргоуп:

Даҭа иҟазшьақәа идыруан, «аиҳабы дыҭҟьаҩхар, аиҭбы лабақшаҩхоит» ҳәа ажәлар рҿы иаҳахьаз ажәаҧҟа дназхәыцит (Гәыблиа 2004: 165).

Алапҟьа́. Иагәыдҭаны ашәыр злаҿырхуа алаба хҭәаха. Ари ажәа аҭак ҿыц шьҭнахит Аҧсны аҷьықәреи анықәнагала, уи аарыхра ианалага инаркны. Уи аҷьықәреи рыцқәа рыпхны изгәылало, аҷьықәреи иҿало ахәҭа иахьзылеит. Вариантс иамоуп «**алабҟьа**». Арҭ ажәақәагьы рҭакы еиҭарсны иаҳҧылоит аҧсуа сахьаркыратә литератураҿы, апублицистикаҿы:

Ачамҳаратәики ашәлашаратәики ҧсрак-бзарак аҟны ианааиқәшәалак алаф лапҟьақәа неиларҭон (Аҳәба 2011: 99).

Асоциализм ҧыҭҩык алапҟьа агәыдырҭоит иахьа, аха уи усҭәҟьа ицәгьамызт (агаз. «Амш ҿыц», №24, 2012, ад.3. Аполлон Думаа).

Аҭыхәтәантәи асас иажәақәа лабҟьаны сабду иаахазшәа, инапсыргәыҭа илахь инадикылт (Шьынқәба 1983: 193).

Алабарҟы́гәра. «Алабарҟыгәра» – иеилоу ажәоуп, ишьақәгылоуп алаба + арҟыгәра ҳәа ажәақәа реилаҭарала, «алабарҳәҳәара» – длабарҳәҳәо, «алабарҟәҟәара» – длабарҟәҟәо ҳәа авариантқәа амоуп. Ажәаҳәахәҭала ҟаҭарбатә хьзуп, «алаба ныҭакшо», «алаба нықәкшо», «алаба ааиҭшьуа (аалыҭшьуа)», «алаба и(л)еанҭаны» ҳәа аҭакқәа ныҟәнагоит. Ишьақәгылеит ажәеицааирақәа «алаба арҟыгәра», «алаба арҟәҟәара» рҟнытә. Уи еиҳарак ақәра ду иахҟьаны, алаба аныҟәгара иадҳәалоуп. Уи арҭабыргуеит ҭаҟа иаагоу ацыпҭәахақәа:

… *зда ҳамам аублаақәа рфырхацәа шьамхахьы ашьаза еимгәҳәауа ахы ианаҿагылоу аамҭазы, ҳахҭәоит ҳәа улабарҟыгәуа ақыҭа ушпалалои? – атахҳәа иажәақәа рҿаархеит сашьа* (Шьынқәба 1974: 61).

– Улабарҟыгәуа уабацои, аҭаҳмада хшыҩца?
– Сцоит, дад, сыбзиабара абжьазырҭа аҟынза.
(Р. Лашәриа 2004: 13).

Ари алексема ануп В.А. Касланзиа иеиқәиршәаз «Аҧсуа-аурыс жәар» аҟны «лабарҟыгәуа» ҳәа аформа аманы.

Адкьа́цлаба. «Адкьацлаба» ҳәа иашьҭан аҧстәқәа рцәақәа рынҭаны излеиҭырхуаз, изладырҟацоз алабақәа. Даеакала – ацәарҟаҭага лабақәа.

Адкьацлабақәа рхы иадырхәон иара убас ажә ацар аназыҟарҭоз, иандырҩоз:

Сан ажә аца анлырҩоз, уи еиҭыхны, ирхханы, адкьацлабақәа ирынҭаны икналҳауан. Адкьацлабақәа арасатә ҷынқәа ирылылхуан. Урҭ рцәақәа рхыхны, ирҟьаҟьаны ирцәу-

ан (Л.В. Ануаԥха илхәамҭоуп. Диит 1959 ш. Тамшь, Ануаа рхәы. Иреиҳау аҵара лымоуп. Ианҵоуп 07.07.2012 ш. Аҟәа).

Аса́салаба. Амшә аҭыԥра ианҭоу, ашәарыцаԥ аҭыԥра дҭаланы, амшә алаикуан. Уи азы «амшәлаба» ҳәагьы рҳәон вариантны. Амшә ауаԥы данабалагь, дакырц, дафарц аса-са анықарахалак, асасалаба аҿы иҭаиҵон. Асасалаба аԥыцьарагьы иҵәырпсаны иҟаҵан. Иара асаса азеихамкыртә, изымцхартә, иеихыхны инхон. Уи аамҭазы ашәарыцаԥ аҳәызба, аҟама, абҵы, апса алеиҵон, ишьуан. Уи зегьы ирылшомызт, амчи агәаҕьреи злаз ауаԥеибага, ауаԥыццышә иакәымзар.

Абри ашәарыцашьа аҵанкәагьы ирыдхәаланы иҵәыргоуп апсуа фольклор аҟны:

(Аҵанкәа – А.Хь.). Зны-зынла амшәкәа ирашәарыцон. Амшә аҿы амҿтәы лаба хәычы ҭаҵаны аҟамала иршьуан (Зыхәба 2012: 228 – 229).

Алаба́хара – лабахарала еилоуп; вариантс иамоуп амцахара – мцахарала еилоу ацуҭа, аҳабла.

Алабахәу́а(қәа), абахәуақәа (ходули – урысшәала). Аҵәаҳә шәпа змаз алабақәа зарҵәила ибжьашьны, иангыланы, азыҕҕарақәа изларыруаз алабақәа. Абжьыуаа рыҟноуп иахьа ари ажәа ахьырдыруа, еиҳарак Кәтолаа.

Алабанҵара́, алаба анҵара – абаԥҵәарақәа, аҟәартәратҵарақәа раан иҧҵәаз, иҭпаз амаха-шьаха алабақәа, адкьацқәа рыдҵаны аҿаҳәара (наложение шины).

Алаба́мҭа. «Азәы илабамҭа сыдым», «азәы илаба смаахацт», «хьымзҕы сыдым», «ашьоура сыдым» ҳәа аҵакқәа ныҟәнагоит ари ажәа. Ирҿшәырҧшы ари амодель ала ишьақәгылоу ажәақәа: «ашәҟәымҭа», «анапымҭа», «ашьапымҭа», «ачысымҭа» уҳәа уб. иҵ.

Алабы́ҵә. Апсуа бызшәа иарҿиаз, уи ажәартә фонд хада иалоу, еилоу ажәоуп, ишьақәгылоуп а+лабы+ҵә ҳәа ахәҭақәа рыла; а – азеиҧшрбага аффикс, ахәҭа -лабы- иаз-ку аилыркаара шәахәаҧш абри аусумҭа алагамҭаҿы. Акомпонент **-ҵә** ҳауит ажәа наза «аҵәы» аҟнытә, уа ахатә жәартә ҵакы аҵәымзыцт иахьагьы, ахархәара ҧкым.

Ажәахырҿиаагак аҳасабала акомпонент **-ҵә(ы)** ажәа ҿыцқәа аҧнамҵозаргьы, ахархәара ҭбааун иахьатәи апсуа бызшәаҿы. Уи иеилоу ажәақәа ирыхәҭакны, иаҳҧылоит

ажәа алагамҭаҿы:

аҵәоан, аҵәаҳә, аҵәымыҷ, аҵәымҟа, аҵәыша, аҵәыгәыгә, аҵәгәыр, аҵәыргыла, аҵәеигәыдҵара, аҵәылхра, аҵәырҟацара, аҵәарыпсара…

ажәа агәҭаны:

аҵәынҵәлаҷ, ауапҵәырхәа, аҳәынҵәарапшь, амаҵәыхәахәа, Дгьанҵәыш…

ажәа анҵәамҭаҿы:

ахәҵәы, аклаҵәы, аҳәҵәы, абыцаҵә, ахьышьаҵә, агәымжьаҵә, амаҵә, ашьа́ҵә, ахҳәаҵә, ахәажәҵәы, ахәшәҵәы, амҳаҵә, арыҧҵә, ауапсҵәы, ҵәоанҵәы, хагәҵәы, жәоанҵәы…

Алексема «алабыҵә» ахархәарала иаҧҵоуп иеилоу атермин **амшәлабы́ҵә** (penis) – абна бызшәаҿы, атерминологиатә ажәеицааира **акьатеи́ лабы́ҵә** - кишечная палочка (аурыс термин калька ҳасабала еиҭагоуп).

Алабыҵә ала атәамбаратә зыҟазаашьа аарҧшхар ҟалоит:

Хәычи дуи шәхыччауа,
Алабыҵәқәа шәгәыдҵауа
Егьаҷьара шәдәыкәырҵап,
Ақьачақьра шәыдырҵап.
(Шьынқәба 1987: 500, Иаирума).

Ҭфу, ҭфу, аԥсҭаа улақәа ҭухааит! – иҳәан, аухантәарак зегьы алаф рылызхуаз, лабыҵәк аапҵәаны, амца инақәиршәит (Аҳәба 2006: 504).

Схарҧ дԥахан, сгәышҧы аахитит. Нас ихысга нацәа, алабыҵәеиҧш икьакьаза, сымгәа инақәырҷәҷәа-нақәырҷәҷәа днахысит… (Б. Шьынқәба 1983: 15).

Алексема «алабыҵә» аиагаратә ҵакала ахархәара амоуп «алабыҵә еиҧш дгылоуп» ҳәа ажәеицааира аҟны, ҵакысгьы иамоуп «цәгьала игуп», «иҵәеи ибаԥи еикәыршоуп».

«Алабыҵә» иеиҿнакаауеит афразеологизм «аисыр лабыҵә ахаркьакьара», «аисыр лабыҵә ахаргылара»:

Аисыр лабыԥә дахьаркьакьаны дыркуп *(дырбоит, дныԥәыргоит) – ак лыгрыжьуам, дырԥшԥарахны дырбоит, дыԥшԥарах аазароуп; дыршьашьлакны дырбоит* (Адлеиԥҳа Аграфина илҳәамҭоуп, 1912 ш. диит Ҷлоу. Ианҵоуп 1983 ш. Калдахәара).

Аисырлабыԥә дахаргыланы драазеит – дырԥьынцыцны драазеит (Касланзиа 1999: 26).

Алабыԥә наа – уахәаԥш «Алаба наа» ҩадахьԥа.

Аԥсуаа рмифологиаҿы алабыԥә дыргак аҳасабала ахархәара аиур ԥалоит:

Уи (абҕаԥьма) ршьын, ажьы ашәарыцаҩгьы даргьы еицырфеит. Абаҩқәа еидыԥәшәаланы ацәа иҭарыԥсо ианалага, ашәарыцаҩ баҩоык неиҵәахын, ацымхәрас лабыԥәк ҭеиҵеит. Анцәақәа ари аԥьма аԥсы ҭарҵеит, адырҩаены ашьыжь иара аҩоныԥа данаауаз амҩан уи аԥьма ибан, ишьит. Иԥьеишьеит, илакәишьеит, даргачамкит, дагьшәеит уи ажьы (акәац) алабыԥә аланы ианишт (Зыхәба 2012: 319–320).

Аԥсуаа рдинхаҵараҿы алабыԥә амагиатә ҵакы ныԥәнагон. Еиҳарак рхы иадырхәон сԥычкаҵәык ашәара инаԥынҵоу, ҿыц иԥырыҵҵәаз, иазоу, зцәа зхыху арасатәы лабыԥәқәа. Алаԥш, аҩстаа, аԥсцәа, Цәаблаԥы уҳәа аԥсымцқьақәа ҳәа иԥхьазаз зхарахаз ачымазаҩ ашәахьаены ма аԥшьашаены шьыбжьышьҭахь арасаҵәқәа жәаҩа аԥҳәыс лнапаҿы еидкыланы икны, хынтә ихы иакәыхшаны, адә иқәу иԥатоу рахәыԥшзак, еиҳарак ажәхылҵ, иаԥәлыԥсон, абас ҳәауа:

«Абри (иззыԥалҵо ихьз ҳәаны) ахьыԥшы-аҵыԥшы ҳәа акыр имазар, акыр ихьыԥшызар, сара сшамкәа сызшаз анцәа ду суҳәоит, ихьыԥшыз ацәгьа-мыцәгьа абри аҕаац (ацәҿыс, ацәтәыра) ихьаа-баақәа аманы ицааит», ҳәаны лнапы иакыз алабыԥәқәа зегьы зныкала арахә ирбҕьыжәны иаԥәыԥсаны, аҩоныԥа даауан лышьҭахьԥа дхьамԥшкәа.

Ианаҳҵаз даҿа вариантк атекст абас аҳәоит:

– Саныхәыҷыз зны, уахынла сшыцәоу сыԥсы еивҵахо, сыԥсыԥ сзеивымго, сеихәлачуа салагеит. Сцәарҳәаны сааԥшуан, сзымҵысуа аиарҭа сылахон сшьаҳиҵханы. Сан ари акыр игәнылгон. Исыхьыз еилылкаарц дашьҭалеит. Дзызҵааз аҳәса быргцәа «ахәыҷы Цәаблаԥы дылхарахеит, ма аԥсҕьы лхьыԥшит» ҳәа ларҳәеит (аԥсҕьы – иееим амч ҭәҕәа змоу аԥсы иԥсы; аԥсыҳарам; аԥсҕьы зхьыԥшыз джьамкуеит; аԥсҕьы анырхьыԥшуа хәылбыехан аилашәшәымҭаз ауп. Еиҳарак аԥсыжьҭақәа уанрывсуа (аинформант лазгәаҭа – А.Хь.), уи хәшәыс иамаз насгьы ишыԥалҵцашаз лабжьаргеит:

«Сынтәа илнагаз иазоу арасамаҵәқәа рцәа рхыхны, ахәыҷы лнацәкьарақәеи лшьацәкьарақәеи ираҷаратәны рыцыԥхьаза арасаҵәқәа напыла иԥыҵәҵәаны, зегьы ааизакны барҕьа напала икны, хынтә лхы иакәыхшаны, адәахьы иҳәуа иқәу, иҵатоу ҿшак иганы ишеизаку иршәны иаԥәыԥсаны, бгъежьны, бышьҭахьԥа бхьамԥшзакәа аҩоныԥа баа, убри ада уаҳа зҳәа-зҵа амазам», – ҳәа ларҳәеит.

Иааиуаз аԥшьашаены ашьыбжьышьҭахь, амра акыр иласкьахьаны, сан ишларҳәаз еиԥш, снацәкьарақәеи сшьацәкьарақәеи ираршәаны урҭ рыцыԥхьаза расатәы лабыԥә лырхиан, иахьа изласгәалашәо ала, «хьыԥш-мыԥшы ҳәа акыр лымазар ахәыҷы, Цәыблаԥы, ма аԥсҕьы лхьыԥшызар, абри иску арасаҵәқәа ани аҿша иақәсыԥсоит, убри иамазааит. Лара гәырыз-шашәаз наҟ илԥырҵааит илԥырхагаханы иҟоу» ҳәа ҳәаны, алабыԥәқәа шылкыз хынтә схы иакәылхшан, слыманы арахә ахьҳәуаз ҳцеит. Уа ҳахьнеиз еиҭа хыхь илҳәахьаз ажәақәа ҳәаны, алабыԥәқәа хынтә схы еиҭакәыхшаны, аԥьакьал илақәыԥсаны, ҳхьамԥшзакәа аҩоныԥа ҳааит. Убри ашьҭахь лассы исыхгеит уахынла сызхәаеуаз, сызмырцәоз аԥсеивахара.

Азҕаб илыхьыр, иҵатоу аҿша иақәрыԥсоит алабыԥәқәа. Ачкәын изы ианыҟарҵо, арасамаҵә хцәахақәа ацәҵыс иагәыдрыԥсалоит (Л.В. Ануаԥҳа илҳәамҭоуп. 1959 ш. диит Тамшь, Ануаа рхәы. Ирейхау аҵара лымоуп. Ианҵоуп 07.07.2012 ш. Аҟәа).

Алаба́жә. Ари ажәа ахархәара амоуп алаба зку ауаҩы илаба даарак игәы азҭамкәа, мамзаргьы тәамбашақә данахцәажәо. Араҟа акомпонент – жә ахәшьаратә ҵакы ныԥәнагоит. Шәахәаԥш аҿырԥштәы:

Иҟасҵара сзымдыруа саашанхеит. «Аиха икызар?» Лабажәк икын. Сшәақь лабажәк иаҩызан. Аенышьыбжьон, слаҵкьан сыҩыр, иҳхасшьеит. Ашьшьыхәа оҿынасхеит (Аҳәба. 2011: 475).

Алабаҭы́ԥ. Алаба кны иныԥәо ауаҩы илаба иннажьуа ашьҭа. Аиагаратә ҵакы аҭангьы ахархәара ԥкым, усҟан алаба заадырхаз инхалаз, алаба изыннажьыз ашәахсҭа иадҳәалоуп:

Уахьихәаԥшуа деихышәашәо шаҟа деибыҭоузеи
Иҷаасҭақәа алабаҭыԥқәа убар заҟа деиҭаҳәатәузеи.
(Коҕониа 1955: 42).

Ари ажәа иеиҷенакаауеит ажәаԥҟа:

Алабаҭыԥ еималоит, абзҭыԥ еималом.

Алексема «алабаҭыԥ» иамоуп «алабашьҭа» ҳәа авариант:

Уаа арахь шәеиха, Ҳаԥьарат илабашьҭа аабеит, -
Агәыркьҳәа ишьҭалеит зегь еибарҵысын.
(Аԥсуа жәлар рпоезиа 1959: 159).

Ахьы́лаба. Ажәа ахархәара амоуп ажәаԥҟа иахәҭакны. Уи злоу ажәаԥҟа зеиуа маҷзоу, зыхә ҳаракзоу, зԥыхьашәара мариам амаҭәар ианалацәажәо рхы иадырхәоит:

Иумам зегьы хьылабоуп (Лиуба Ҳагԥҳа илҳәамҭоуп. 1918 ш. д. Иантцоуп 1987 ш. Аҧандара).

Зызбахә ҳамоу ажәа даеа ажәаԥҟак аҿгьы иаҳԥылоит:

Азәы ихьылаба аасҵа уара ухьылаба (Алашара №4, 1991, ад. 45. М. Миқаиа. Ахҟа). Ҵакыс иамоуп: «изеиԥшразаалак уара ухатәы умаз; «азә имухуа аҵкыс, уара утәы еиҕьуп».

Алаба́-ламсы́. Ажәеилатца «алаба-ламсы» аԥсуа бызшәа ажәарқәа ирнуп еиуеиԥшым аилыркаагақәа ацны. «Аԥсуа бызшәа ажәар» (1986, I) аҟны ҳаԥхьоит: иа-ауԥыхьашәо зегьы (ад. 399); А.Н. Генко ижәар (1998: 147), аҟны: **лаба-ламсы** всё, что под руку попадется Вл. Касланзиа ижәар (2005: 605) аҟны: алаба-ламсы сущ. собир. палки Асахьаркыратә литератураҟны иаҳԥылоит ари ажәа еиуеиԥшым авариантқәа: лабеи-ламси, лаба-ламсыда. Иааҳҭап ҿырԥштәқәак:

Ицон ан лԥацәа лыманы. Агәаҩа иҭаланы, иаарымԥыхьашәаз лабеи-ламси, ирыҳәҳәа аԥырҳәа ишынмҩанырҵара ирмазеины икны (Бебиа 1989: 332).

Згәы каршәны лаба-ламсыда амҩа ианыланы инеиуа ауаҩы иаацәырҟьан бгалаԥ дук неиҷаҳар игәы шԥаҟалои? (Папасқьыр 1955: 62).

Ҳазлахәаԥшуала, ари ажәа злашьақәгылоу ахәҭақәа ирымоуп хаз-хазы дара рхатә жәартә ҵакқәа. Араҟа «алаба» ҳазлацәажәо ажәа ауп.

Алексема «аламсы» лассы-лассы уаҩы иԥылом, иархаизмхахеит, уи ацынхәрас аԥсуаа рыҟны ахархәара ҭбаа амоуп ажәаԥсах «аҟамчы», уи «аҟанчы» ҳәа авариант амоуп бзыԥтәи адиалект аҟны. Аха, уеизгьы, иара хазы игоу ажәартә ҵакы аманы иаҳԥылоит ажәаԥҟаҿы:

Ала лабагьы ақәшәеит, ламсгьы ақәшәеит, баҩгьы ақәшәеит (афеит).

А.Н. Генко ижәар (1998: 327) аҟны иарбоуп «ачыламс», «ачысла» «ашыламс» (ад. 350) ҳәа. Арҭ авариантқәа рнаҩсангьы аԥсуа фольклортә текстқәа (алакәқәа, аҳәамҭақәа, ажәабжьқәа) рыҟны, ҿаҟьа-ҿас акәымзаргьы, иаҳԥыхьашәоит «аеламсы», «аеаламсы», «ашламсы» ҳәа авариантқәа «аҟамчы», «аҟанчы» рхаҭыԥан.

Ажәеилатца «лабеи-ламси» ахархәарала ишьақәгылоуп «лабеи ламси еиларцеит» ҳәа афразеологизм. Уи «иеибапҟеит», «ҕәҕәала иеисит», «инибарцәеит», «иҟәаҟәаса иҭеибацеит» ҳәа ацакқәа ирымадоу аилкаарақәа ирыдҳәалоуп.

Шь. Камкиа иеиқәиршәаз ажәар аҟны абри ажәа ануп. Уаҟа иҳәоуп:

***Аламсы**. Афаитонхьча аеқәа ркацагас (ҟамч цымхәрас) иикуа. Ирҳәоит ажәаҿы лаба-ламсыла еилаланы инибарцәеит ҳәа (урыс бызшәала «кнут») (Камкиа 2001: 83).*

Ҳара ианаҳҵаз аматериал ала аеыуардынхьча иикуаз, аеқәа ирхиҟьоз, урҭ злаҟәицоз аҟамчы ау «ацаба», «ацабиа» ахьзын ҳәа сарҳәахьан аиҳабыра қәра иацанакуаз синформантцәа.

Алабагды́. Шьақәгылашьала иеилоу ажәоуп, акомпонентқәа **алаба + агды** реилатцара иалтцшәоуп.

«Аԥсуа бызшәа ажәар» аҿы уи абри аҩыза аилыркаага ацуп:

алабагды́ ахь., -қәа толстая небольшая палка. Алаба шәпа кьаҿ (I ат., Аҟәа, 1986, ад. 399).

А.Н. Генко ижәар аҟны абас иарбоуп:

алаба́гды толстая большая палка (1998: 147).

В.А. Касландзиа иеиқәиршәаз ажәар аҟны ҳаԥхьоит:

А-лабагды короткая и толстая палка (2005: 605).

Ҳара ҳазлахәаԥшуала, алексема **алабагды́** «ац змам алаба» ҳәа иеилкаатәуп. Уи зырҧабыргуа акәны иҳаԥхьаӡоит аԥсуаа ртрадициатә рахәааӡара атерминологиаҿы ажәа **агды** ахатә жәартә ҵакы аманы иахьаҳԥыло. Иара хазы иалкааны еиуеиԥшым аԥсуа жәарқәа рҟны иарбоуп, «безрогий», «комолый» ҳәа аурыс еквивалентқәа ацны. Алексема «агды» синонимқәас иамоуп «атәыҩада», «атәыҩа змам», «зтәыҩа маауа». Ари ажәа злоу, лассы-лассы иуԥыло терминологиатә ажәеицааирақәаны иҟоуп «аԥьма гды», «ауаса гды», «ажә гды»…

Абжьыуатәи адиалект аҟны иаҳԥылоит **агыды́** ҳәа аҳәашьеи аҩышьеи. Уи акьыԥхьгьы ианырԥшуп, иаҳԥылоит ажәаԥҟақәа ирыхәҵакны:

Аԥьма гыды азар ирылахәмаруан;
Аԥьма гыды атәыҩоа ааныа изсу ԥьнашьоит;
Аԥьма гыды есқьынгьы изсу ԥьнашьон…

Ари ажәа ҳԥылоит аԥсуаа рантропонимикаҿгьы хаҵа хьыӡны Гыды ҳәа, Гыд, Гды ҳәа аварианқәа аманы.

Аԥьы Гыды абзиа идырҳәон, Гәны Бзоу ацәгьа идырҳәон (ажәаԥҟа).

Асахьаркыратә литература аҟнытә ҿырԥштәқәак:

– Анкьа зны дыҟан Ажьи Гыды ҳәа азәы. Ԥьма гыды заҵәык акәын рахәысгьы имаз. Агыды захьӡу узымдыруазар Лаган? Тәыҩоа змам ауп нас, – дналагеит Бида ... (Шьынқәба. 1983: 33). *Ажьи Гыды иԥьма гыды ашаха нахаҵаны дахо иҿынеихеит* (иара уаҟа).

Ажьи Гыды,
Иԥьма гыды,
Чаблахан икәацыртәыз (иара уаҟа, ад. 35).

Ажәытәза зны Ԥақәашь ақыҭан инхон шәара ззымдыруаз ҩыԥьа аиҩызцәа: Ҳаг Берызи Гындиа Гыди. Урҭ згәашьамх ԥьбараз хацәа еибагақәан (Аԥсны ҟаԥшь №161, 1990, ад. 3. Ианиҵеит С. Гындиа. Абнауаҩ иан лышәи).

Ажәа **агды (агыды)** аҟнытә иҳауит абна бызшәаҿы рхы иадырхәо атермин **ага́да** – атәыҩоа змам ашьабсҭа, ашьабысҭа ҿеша.

Алексема **агды (агыды)** аҟнытә ишьақәгылеит **агдыԥьы** – ахәшьаратә, атәамбаратә ҵакы аманы.

Раԥхьатәи аԥсуа газеҭ «Аԥсны» акорреспондент Омар Чачаа икьыԥхьымҭак аҟны абри ажәа ҳԥылоит «алабы гыд» ҳәа аформа аманы:

Аусура игәы изақәкуам, ауалҳәацәа хазы ддыргылоуам, изланыҟәигарызеи ихы, дашьҭаларуп нас аҧьычра, ашаха ирены имаҟа инадҳәаланы, илабы гыд кны знык цәкы, камбашьк зҳәаазеиԥш иаба спыхьашәари оха шааныа дыдәықәуп агәарԥы лақәа ааицрыхо,.. (Аԥсны №36, 1919, ноиабр мза 6).

Алитератураҭцаҩы адоцент Р.Хә. Қапба «Ҳара ҳаҳәеихар».. ҳәа захьӡу иеиқәиршәаз аизга иану Омар Чачаа иматериал аҟны иаагоуп абри ажәа. Уаҟа уи «алабагды» ҳәа ириашаны, еилоу ажәаны иарбоуп:

Азәы иааирыхуеит иԥхзашала, егьи илабагды кны уаха дынкылсуеит, ма ицәизоит, ма дышьны игоит, ҳаиуан бзиак умазар, 50-ҩык аҕацәа уоуеит (Қапба 2002: 56).

Иааҳгаз аҳәоу аҿы иаҳԥыло, зызбахә ҳамоу ажәа «алабагды» 1919 ш. азтәи атекст аҟны «алабы ду» ҳәа икьыԥхьуп:

Азәы иааирыхуоит иԥхзашала, агьи алабы ду кны уаха дынкылсуеит, ма ицәизоит, ма дышьны ицәигоит, ҳаиуан бзиак умазар, 50-ҩык аҕацәа уоуеит (Аԥсны, Аҟәа, 2006, ад. 238).

Лабахы́ла (алаба + ахы + ала) – амч ахархәарала, мчыла; алаба ахархәарала; пҟарала. Иаҳԥылоит афразеологизмқәа «лабахыла адәылцара», «лабахыла аԥхаҵара», «лабахыла аизцара» рҟны:

1570 ш. ажьырныҳәа мзазы дааит аҳәынҭқар егьи ир иманы. Уи адҵа ҟаиҵеит зегь лабахыла иршьырц (Салаҟаиаԥҳа 2009: 108).

Кәаҕьына усҟан мыцхәы дшәон, знык ианааилахәлалакь, лабахылагьы агәашә дузҭцомызт, аха уажәшьҭа дхаҵоуп, аҧхыбжьон лабадагьы амҩаду дануп (Ҷьонуа 2010: 289).

Агвардиа ҳәа рхы иазырҳәалар еиҳа еиҧхо ԥьушьап анҭ лабахыла еизырцаз (Алашара №3, 2006: 100. Ал. Гогәуа).

Алабе́иѡрыпҭка / аҭәе́иѡрыпҭка. Ашәарах ма агыгшәыг ахьааиуа амѡахәасҭаҽы ашәақьхаҳа рхианы идыргылон аҧсуаа ааигәанзагьы. Уи ахьҳау амѡасѡы даҽамҳаразы, игәиеанҭаразы адырга ҷыда дыргылон. Уи алабеиѡрыпҭка, ма аҭәеиѡрыпҭка ҳәа ахьз аман. Уи шыҟарҭоз атәы ҳаиҳәеит Џьгьардатәи ашәарыцаѡ нага Антон Сангәлиа.

*Ашәақьхаҳа ахьгылоу амѡасѡы ирдырразы, дамшьразы алабеиѡрыпҭка дыргылон, уи даеакалагьы ахьз рҳәоит «**аҭәеиѡрыпҭка**» ҳәа. Уи абас иҟарҭон: метраки бжаки еиҭамкәа аура аманы, алабазааира ашәпара змоу абыца шәпа ахы еиѡыршьаны, аиҟәыршәарҭа закы инеиҳау аҭәаҟьа бжьаҭаны, ахы ашәақь ахь ирханы иадырсуан. Амѡасѡы уи анибалакь, игәы иеанылон* (Антон Сангәлиа иҳәамҭоуп. 76 шықәса ихыҭуеит. Диит Џьгьарда. Ианҭоуп 07.07. 2000 ш. Аҟәа).

Арасатәы́ лаба. Арасатәы лаба амагиатә ҭакы амоуп ҳәа иҧхьазан. Уи азгәарҭахьан аҧсуаа рыбзазара, рдоуҳа ҭызҭаауаз аҭарауаа азәырѡы.

Аҧсуаа «амца ҧшьа» анеиқәырҭоз иѡоу арасатәы лабақәа ѡба џьарсахьала еихышьны, еихьшьуа амца ашьапы шыркуаз атәы ҳзынижьит аетнограф Н.С. Џьанашьа (Джанашиа 1960: 76).

Абзыпқәа рыҟны «Хахь иҟоу» ҳәа ашьтәашьыраҽы аныҳәаѡ иику алаба ма алабашьа расатәызароуп. Акәац зларжәуа амҽы акәзар, иѡоу расатәы мҽызароуп. Ашьтәашьыраҽы афатә зқәырҭо абҕьы расатәызароуп, уи «ачарбҕьы́» ахьзуп.

Арасатәы лаба ҳаналацәажәа, инҳамѡатәны иазгәаҳҭап аритуалтә ныҳәарақәа раан иахьагьы рхы ишадырхәо ҽыц иҧҟаны иааргаз, ѡбаны еимҽаҧоу, аныҳәаѡ агәи, агәаҭәеи, ацламҳәеи зхеиҭо арасатә ҭәы. Уи агәыцә хада еиҳазароуп аҭәы иамоу амахәҽиаа аасҭа. Аҭәы ацәа ахыхны, ақәцәқәа ҭәырҧсаны иҟазароуп ажьыхәҭақәа марианы иахаларазы.

«Арасатәы лаба икуеит аџьабараҽы издашшыло», ҳәа азгәаҭоуп алитература ҷыдаҽы:

На поминках фундуковую трость держит в руке тот человек, который наиболее близок к умершему и должен принимать знаки сочувствия. Это, как правило, мужчина иногда даже мальчик лет семи. Все без слов понимают, что надо подойти в первую очередь к этому человеку (Габниа, Смыр, Чеснов 1986: 12).

Арасатәы лаба рхы иадырхәон аканҭаҭыра ахәшәтәра иадҳәалоу амагиа амѡаҧгараан:

Аканҭаҭырақәа знапы иамоу иҧыҟҟаны, лабашьак иаҟароу арасатәы лаба ршьа ахьыршьуан, арасатәы лаба дәеиужьк аҟны џьара иадырсуан. Уи алаба иаҭанакуаз ззымдыруаз иқәлацәа ахәыҷқәа еимҭакьачак аҳасабала иеиҧхныѡланы иҭырхыр акәын. Убри раҧхьа иҭызхыз иахь аканҭаҭырақәа иасуеит ҳәа рыҧхьазон. Алаба зызкыз аргамахар, иҭыҭыр, ацҭәы ахылҽиаар ҟалон аиқәылацәа рыбжьара, убри аҟнытә идырмазон (Л.В. Ануаҧҳа илҳәамҭоуп. 1959 ш. диит Тамшь ақыҭан. Иреиҳау аҭара лымоуп. Ианҭоуп 07.07. 2012 ш. Аҟәа).

Алаба иеиуеиҧшым аҭагылазаашьақәа рҟны ахархәара аман. Аҧсуа фольклор аҽы иаҳҧылоит аисрақәа, аибашьрақәа, аидысларақәа раан алаба абџьарс рхы ишадырхәоз атәы зҳәо аҳәамҭақәа маҷымкәа. Иаагап ҽырҧштәык:

Ишылҳәаз еиҧш Ханиа лабала Хәаша дылижәлан ихы дамыхәо дҟаҭаны дылҳәынҷеит (Зыхәба 2012: 330).

Дзаҧхьагылоу ар рхыҧхьазара аилкааразы, ар рҧыза алаба ицирхыраауан. Уи атәы далацәажәо, раҧхьазатәи аҧсуа етнограф С.Ҭ. Ажәанба иѡуан:

Когда соберутся все, то предводитель проверяет число партии. Это делается двумя способами. Предводитель приказывает стать двум человекам друг против друга, взять палку одному за один конец, а другому за другой и приподнять выше головы. Сам становится в стороне и приказывает партии проходить между этими двумя людьми; по мере того, как воины проходят, он их считает. Эта поверка называется подпалочною (Званба 1960: 17).

Абри аѡыза ар рыҧхьазашьа адыгаагьы рхы иадырхәон ҳәа иѡуеит аҟабарда ҭоурыхҭцааѡы А.С. Марзеи иусумҭа аҟны (Марзей 2004: 89), С.Ҭ. Ажәанба иусумҭа хыҭхырҭас иҟаҭаны.

Аԥсуа спорт терминологиаҿы, хыхь ишаҳҳәахьоу еиԥш, рхархәара ԥкым атермин «алаба» ала ишьақәгылоу еилоу ажәақәеи атерминологиатә ажәеицааирақәеи: *лабарԥа, лабақәырс, алабақәыршьқьраара, алабаршәра, лабаҵарс, алабеимда, алабеиԥыршьа…*

«Алаба» злоу еилоу ажәақәеи ажәеицааирақәеи ахархәара рымоуп ахьшькра иатәу атерминологиаҿы: *акаҵлаба, ахьшьлаба, аскьыԥь / аскьеԥь / аҵкьеԥь* ҳәа авариантқәа ацны; *аҟаршлаба, ачашәага лаба, ачашәа лаба* ҳәа авариант аманы уҳәа уб. иҵ.

Алитература

Абаев 1958: Абаев В.И. Историко-экономический словарь осетинского языка. Т. I. А-К.М.
Абдоков 1973: Абдоков А. И. Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков. Нальчик.
Алашара 2001: Ажурнал «Алашара» №1.
Амаршьан 2010: Амашьан В. Ирҿиамҭақәа реизга. VI. ат. Аҟәа.
Аԥсны Аҟазара 1986: Ажурнал Аԥсны аҟазара №3.
Аԥсуа бызшәа ажәар: Аԥсуа бызшәа ажәар. I-II аҭ. Аҟәа, 1986-1987.
Аԥсуа жәаԥҟақәа 2003: Аԥсуа жәаԥҟақәа. Аҟәа.
Аԥсуа жәаԥҟақәа 2012: Аԥсуа жәаԥҟақәа. Ирееиу, ихарҭәааy аѳбатәи аҭыжьра. Аҟәа.
Аԥсуа жәлар… 1978: Аԥсуа жәлар рҭоурыхтә-фырхаҵаратә ҳәамҭақәа. Еиқәршәеит С.Л. Зыхәба. Аҟәа.
Аԥсуа жәлар рпоезиа 1959: Аԥсуа жәлар рпоезиа, Еиқәиршәеит Б.В. Шьынқәба. Аҟәа.
Аԥсуа жәлар рпоезиа 1972: Аԥсуа жәлар рпоезиа. Еиқәдыршәеит Д.И. Гәлиа. Хә.С. Бҕажәба. II аҭыжьра. Аҟәа.
Аԥсуа фольклор 2003: Аԥсуа фольклор. Иаиҵеит Шь.Хь. Салаҟаиа. Аҟәа.
Ахсалба 2004: Ахсалба А. Ҳԥашәыркыра. Аҟәа.
Аҳәба 2006: Аҳәба Џь. Нас иаацәылашеит. Аҟәа.
Аҳәба 2008: Аҳәба Џь. Иѳымҭақәа реизга. 5-томкны. I ат. Аҟәа.
Аҳәба 2010: Аҳәба Џь. Иѳымҭақәа реизга. 5-томкны. II ат. Аҟәа.
Аҳәба 2011: Аҳәба Џь. Иѳымҭақәа реизга.5-томкны III ат. Аҟәа.
Бгажба 1964: Бгажба Х. С. Бзыбский диалект абхазского языка. Тб.
Бебиа 1989: Бебиа Пл. Ақьачақьцәа. Аҟәа.
Бжания 1973: Бжания Ц.Н. Из истории хозяйства и культуры абхазов (исследования и материалы). Сухуми.
Габниа, Смыр, Чеснов 1986: Габниа С.С., Смыр Г. В., Чеснов Я. В. Ритуально-обрядовые функции абхазских посохов // Полевые исследования Института этнографии. 1982. М., 1986.
Генко 1998: Генко А.Н. Аԥсуа-аурыстә жәар. Аҟәа.
Гыц Асԥа 2005: Гыц Асԥа. Ашьхарҟәыҵ ма ѳымчыбжьа аԥсҳара. Аҟәа.
Гәажәба 2006: Гәажәба М. Хәырбыц ихьыз. Аҟәа.
Гәыблиа 2004: Гәыблиа Гь. Аҵыхәтәантәи ахысыбжьы. Аҟәа.
Джанашия 1960: Джанашия Н.С. Статьи по этнографии Абхазии. Сухуми.
Джонуа 2002: Джонуа Б.Г. Заимствованная лексика в абхазском языке. Сухум.
Зыхәба 2012: Зыхәба С.Л. Аԥсуа мифологиа. Аҟәа.
Инал-ипа 1965: Инал-ипа Ш.Д. Абхазы. Историко-этнографические очерки. II перер. и доп. изд. Сухуми.
Иҵамбазо 1989: Иҵамбазо жәлар рзыхь. Жәлар рҿаԥыцтә ҳәамҭақәа. Иаиҵеит, аус адиулеит, еиқәиршәеит К.С. Шьаҟрыл. Аҟәа.
Камкиа 2001: Камкиа Шь. Ажәақәа рдунеи. Аԥсуа енциклопедиатә жәар хәыҷы. Аҟәа.
Камкиа 2009: Камкиа Шь. Ажәақәа рдунеи. Аѳбатәи ахәҵа. А–Ф. Аҟәа.
Касланзиа 1999: Касланзиа В.А. Аԥсуа бызшәа афразеологиатә жәар. Аҟәа.
Касланзиа 2005: Касланзиа В.А. Аԥсуа-аурыс жәар. I-II ат. Аҟәа.
Коҕониа 1955: Коҕониа И. Ажәеинраалақәеи апоемақәеи. Аҟәа.
Қапба 2002: Қапба Р.Хә. Ҳара ҳазееихар… Аҟәа.

Лагәлаа 2009: Лагәлаа Ан. Издыруада дыҵәоаншьапхар... Аҟәа.
Лакрба 2009: Лакрба М. иѡымҵақәа реизга. 3-томкны. I-ат. Ановеллақәа. Аҟәа.
Лашәриа 2004: Лашәриа Р. Аԥшақәа ргәил. Аҟәа.
Марзей 2004: Марзей А. Черкесское наездничество – «Зек'уэ». Нальчик.
Марр 1926: Марр Н.Я. Абхазско-русский словарь. Ленинград.
Миқаиа 2003: Миқаиа М. Ахҟа. Аѡбатәи ашәҟәы. Аҟәа.
Папасақьыр 1955: Папасқьыр И. Ҭемыр. Ароман. Аҟәа.
Русско-латинский словарь 1968: Руссвко-латинский словарь. М.
Салаҟаиа 2009: Слаҟаиа А. Урыстәыла аҭоурых. Аҟәа.
Словарь античности 1989: Словарь античности. М.
Сымсым 2011: Сымсым Шутиа. Бзыԥ ақәлацәа. Аҟәа.
Ҭаниа 2008: Бабусиа Ҭаниа. Абиԥара адацқәа рҭоурых. Аҟәа.
Ҭарба 2008: Ҭарԥҳа Нели. Ихәу ашәҟәы. Аҟәа.
Хьециа 2002: Хьециа А. Џь. Аспорт терминқәа ржәар (аԥсуа-аурыс, аурыс-аԥсуа). Аҟәа.
Ҷанба 1986: Ҷанба С. Иѡымҵақәа. Аҟәа.
Ҷкадуа 1984: Ҷкадуа Ш. Аду лхаҳә. Аҟәа.
Шагиров 1977: Шагиров А.К. Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков А-Н. М.
Шьынқәба 1974: Шьынқәба Б. Ацынҵәарах. Аҟәа.
Шьынқәба 1983: Шьынқәба Б. Ахаҳә еиѡса. Аҟәа.
Шьынқәба 1987: Шьынқәба Б. Иѡымҵақәа реизга. Ԥшь-томкны. I. Ат. Аҟәа.
Шьынқәба 1989: Шьынқәба Б. Иѡымҵақәа реизга. Ԥшь-томкны. III ат. Аҟәа.
Џьонуа 2008: Џьонуа Ҷ. Иѡымҵақәа. 3-томкны. I ат. Аҟәа.
Џьонуа 2010: Џьонуа Ҷ. Иѡымҵақәа. 3-томкны. III ат. Аҟәа.

В.М. БГАНБА

ҧСЫУА ЖӘЛАХЬЫЗ ТИПҚӘАҚ РХЫЛҬШЬҬРЕИ РЫХРОНОЛОГИЕИ АЗҬАА ТӘҚӘАҚ[1]

Антропонимиатә хьызқәа–ажәлахьызқәа зеиҧшла урыхәаҧшуазар, типологиала иахьеиҧшқәоу акыр ирацәоуп. Бжеиҳан уи антропонимиатә системақәа рыбжьара ҭып зауыз аиныррақәа, ма аимаҧсахрақәа ирылҭшәоуп уҳәаратәы иҟоуп. Имаҷым антропонимиатә системақәа реиқәшәара, реиҧшызаара аинырра акәымкәа, ус дара рхала идырҽиаз, аха зеиҧшла аус зуа азакәанеиуаршәарақәа ианрыбзоуроугьы.

Абарҭ аганқәа рыла уахәаҧшуазар, аҧсуа антропонимиатә системагьы егьырҭ ажәларқәа идырҽиаз асистемақәа рзакәанеиуаршәарақәа зегьы аныҧшит уҳәаратәы иҟоуп. Иҟоуп зхала, аҭыҧан иҽиаз ҳәа ҳәаақәҵара ззууша ажәлахьыз типқәа, иҟоуп амҧсахра иабзоуроуп ҳәа ззуҳәаша (иаҳҳәап, -**хәа**), иҟоуп атәым антропониамиатә системақәа рахь аҧсшәа иҟанаҵаз анырра ашьҭа-мҵақәагьы.

Зеиҧшла антропонимиатә (ажәлахьыҙтә) системақәа рира, рышәра, мыцхәы аҭоурых иагәылало, ажәижәыхцәа зыҟәну акы акәым. Иахьала аҭҵаарадырра ишьақәыргыланы изламоу ала, ажәлақәа рира XI ашәышықәса иадҳәалоуп. Ари апроцесс ахы ахьакыз ҳәа иҧхьазоуп ҁадахьтәи Италиа .

Ҭоуп, иҵегь заа ииз асистемақәа ыҟоуп ҳәа ашьақәыргәгәара аеанышәарақәа ыҟоуп, иаҳҳәап, Бедоев-Бедошвили V ашәышықәса иадиҳәалоит ақырҭ жәлахьызқәа рира. Аха макьаназы ишьақәыргәгәаны ҳәа иҧхьазоу XI ашәышықәса иадҳәалоу италиаа рыжәлахьыҙтипқәа роуп .

Ҳарзаатгылап адыгьа бызшәа анырра иациз аҭыҧантәи ахьыз, нас атәым бызшәа анырра ҟазҵаз ҳәа иҳаҧхьазо акака жәлахьыҙтип:

қьыр:

Мыцхәы ҽиара змауз, аха азеиҧш дырразы аинтерес зҵоу иреиуоуп -**қьыр а**ффикс иформанаркуа, қәралагьы иҽыцуп ҳәа ззуҳәаратәы иҟам аморфологиатә тип: **Кәакәасқьыр, Абласкьыр, Папасқьыр**(?); иалшоит уахь иатҵанакуазар аффикс **–кьыл** зцу ажәлақәагьы **Ҭаркьыл, Бзаркал...**

Ари аффикс иформанаркуа атип ақырҭшәахьтә (азан бызшәахьтә) иаауа акоуп ҳәа иҧхьазоуп. Аиашазы, ари абызшәаҽы иуҧылоит асеиҧш иҟоу аморфологиатә тип, амала уи мыцхәы ҽиара замоуит: жәлақәак ирылагьаны ауп ишуҧыло. Амала иара уа иаҳҧыло **Цулескири** иеиуоу ажәлақәа азан бызшәа ишатәу ҁашьара ақәым: агыруа -**скиа**, «апа», **скиа-скири** рыла ишьақәыргәгәоу зан шьаҭоуп. Асеиҧш аҭагылазаашьа аан, аиашазы, уаҁы игәы иаанамгар ауам **Кәакәасқьыр, Абласқьыр** ажәлақәагьы уахьынтәи иаауа акроуп ҳәа. (Ҭулаиа) Аха ажәлашьаҭақәеи, нас адыга бызшәақәа рарбарақәеи ааидукылар, уи ус шакәым уаҁ агәра игаратәы иҟоуп. Иаҳҳәап, ахьызшьаҭа **Кәакәа,** аҧсуажәла **Кәакәаб**а аҽы адагьы, ашәырха аҟьаҟьара зегьы иаахьзома ааугәахәратәы ҽиара амоуп (аҟабарда, абаза уҳәа ажәлақәа рҽы). Арҭ ажәлақәа формазыркуа аформант **– қьыр** акәзар, уигьы цәаҧшырала иеиуоу, насгьы семантикалагьы ажәлақәа формазыркыр зылшо ажәа адыгьа бызшәақәа ирылоуп: ҳаззааиуа ажәа – **ҷыр // – шьыр** ауп. Ари ажәа «ахшаа», «ахәыҷы» аҵакы аманы иуҧылоит иахьагьы. Ҭоуп, иара иаанарҧшуа аҵакы ҽиара ахьамоу аҧсабаратә класс иатҵанакуа аҧстәы, аҧсаатә ареалиақәа рҿоуп. Аха аҧсабара класси ауаҁытәыҁоса ркласси ирзеиҧшу ажәақәа ари асемантикатә ҵакыра ишацәтәымым, иара аҧсшәа ахаҭа шаҳаҭра ауеит: аҵгәы **аҧа** аҳәынаҧ акуеит уб. иҵ. Ара иҳәоу зырҵабыргуа фактны иҟоуп, уи ыҟамзар, игәаҧыуацәан аиашазы азан формақәеи аҧсуа формақәеи реидыгара, адыга бызшәақәа рҽы (атопонимиаҽы) иуҧылало фактқәак: Алъас**чыр**хэр иашI «Аласчыраа ↔ (Аласкьыраа) рыдгьыл» ауп. Иахьала иаҳцәыуадаҁоуп, аиашазы, **Аласчыр** аҽы иҳамоу ишәышәуа ашьҭыбжь, аспирант **с** аҵакы ашьақәыргылара, аха уи асеиҧш иҟоу атип ишацәтәымым

[1] Автор ари аҗәахә даҧхьеит Аҧсуаҭҵааратә институт XL аҭҵаарадырратә сессиаҽы, рашәарамза 27, 1994 ш., Аҟәа (шәахә. «Асессиа аусуратә программа»). В.М. Бганба иархив аҟынтәи анапылаҁыра акьыҧхь иазлырхиеит Е.Қь. Кьылба, иахьынзазалшоз автор иорфографиа азныжьны.

усгьы иубоит. Аффикс **чыр //- шьыр** аԥсуа бызшәахь аиҭасраан **-қьыр** ҳнаҭар шалшо усгьы еилкааун, иаҳҳәап: **чэр – асқьар**

чэл – ақьала

чысэ – ақьаса

чэзыу – қьазоу…

уҳәа ирацәаны аҿырԥштәқәа аагазар ауеит. Г. Ҵулаиа ари асуффикс (АбрскьылҴ аскифқәа иртәуп иҳәоит (Ҵулаиа 1963: 323–329; Ҵулаиа 1966: 87–89Ҵ.

- аа:

Ицәгьамкәа ҿиара зауыз, ианаҭаххагьы ԥҵшәабзиала аус зуыр зылшоны иҟоу акоуп аффикс **-аа** иформанаркуа аморфологиатә тип: **Агәмаа, Ашьхараа, Агәхаа, Акырҭаа, Кәызмаа, Кәыбраа, Абаҭаа, Абачаа, Бигәаа, Шьанаа, Абҕаԥь(аа), Ашәхәацаа, Жанаа, Ақачаа (?)** уҳәа уб. иҵ. Уеизгьы-уеизгьы марара дук шаламгьы, иеицеиԥшны, хрыжь-хрыжь иуԥылоит ари атип Ԥсоу инаркны Егрынза. Иахьынзаҳдыруала, ари аффикс ахылҵшьҭра иазкны ҭцаарақәак мҩаԥгам аԥсуадырра иадҳәалоу рганахьала. Амала, зеиԥшла кавказтәи антропонимиатә системақәа ианрыхцәажәо, ари атип формазыркуа **-аа** (уи моу аморфема **–уа**-гьы) ақырҭуа антропонимиатә система иадырҳәалоит (**-иа -ава -уа** адьективтә ма агентивтә формақәа). Теоретикатә – акәхараратә знеишьала уахәаԥшуазар (с точки зрения теоретико-вероятностных соображений), ус зырҳәои уҳәаратәы иҟам аиашазы: агәылара, Егрынырцә цәаԥшырала ари атип иеиуоу инеиҵыхны ҿиара амоуп. Ас иеивоу амилаҭқәа рыбжьара асеиԥш иҟоу арбарақәа ус машәыршәа реиқәшәара шамаха уаҩы иԥылом, амҵсахра ацәырҵра ҭыԥ амамзар. Аха ҷьара ҟәыцәақәак змам закәанеиуаршәара ыҟамзар акәхап. Цәаԥшырала ишеиқәшәогьы, насгьы, ишазгәарҭахьоу ала, агыруа тип формазыркуа аформант аԥсшәахьтә иамҵсаху ак шакәугьы (Марр 1938: 307–312; Ломҭаҭизе 1943: 9–14), ҳазлацәажәо атип формазыркуа аформант **аа-**и агыруа жәлахьызқәа формазыркуа аформант **-ва (-аа**) и раԥхьатәи функциалеи хылҵшьҭралеи ихаз-хазқәоуп.

Убас, Қь.В. Ломҭаҭизе ишылыԥхьазо ала, агыруа формант **-ва -аа** хылҵшьҭрала аԥсуа формант **–уа** иадҳәалазар, Н.И. Марр уи **-ба** акәын издиҳәалоз, С.Н. Ҷьанашьиа ишьаҭарку қырҭуа формантны иԥхьазон (Ҷьанашьиа 1937: 215).

Аԥсуа формант **-аа** аҽа ҟаларақәак ирыдуҳәалар ахәҭаны иаабоит. Зегь раԥхьа иргыланы иазгәаҭатәу: ари аформант иформанаркуа ашьаҭақәа рыбжеиҳара, ма аҭыԥ иадҳәалоу ахьызқәа рҟынтәи иаауеит, ма ажәларшьҭра иадҳәалоу ахьыз аҟынтәи иаауеит, ма атәым, иаԥсыуам ажәлашьҭра (ажәлахьыз) аҟынтәи иаауеит: **Агәмаа** (иеиҿшә. Гәыма), **Кәызмаа** (иаҿшә. Сакәызмаа), **Ашьхараа, Бармышьаа, Агәхаа, Акырҭаа, Аԥшьлаа, Ажанаа** (Жанэ – ашаԥсыҕ), **Ашьанаа** (Ԥшьанэ) уб. иҵ. Арахь иалаҳҵом, хымԥада, аргамаду агыруа хылҵшьҭра змоу, иаҳҳәап Леманҷьаа иеиуоу ажәлахьызқәа.

Асеиԥш ашьаҭақәа змоу ахьызқәа ах-категориакгьы аизгаратә аффиксла рформаркра иԥсабаратәу акы акәны иҟоуп. Раԥхьатәи афункциала аффикс иамаз аизгаратә ҵакы акәзар, уи ажәаҳәаҿы акомпрессиа абзоурала ишнеи-шнеиуа аҿыцәаара ишалаго идыру усуп: иаҳҳәап **Гәымаа – Гәымаа** иреиуаз > **Агәмаа**. Ари апроцесс ҭыԥ шамаз азы ҟазшьарбагара ауеит уи атип иеиуоу ахьызқәа рыбжеиҳара рҿы апрефикс **-а** ахымҩаԥгашьагьы, **Агәмаа, Агәхаа** уб. иҵ. Абри аганахьала ҟазшьарбагара ауеит ажәла Ашәхәацаа, вариант ҳасабла **Шәхәатҵ(а)ба** – Шхвацабая ҳәа иамоу аформа шаҳаҭра шауа еиԥш.

Амала, ари ажәлахьыз тип ашьақәгылараан, ҳгәанала, зыз бахә ҳәоу апроцесс адагьы, ҭыԥ аман, ныррa ауаԥ аҽа ҟаларақәак ирыдҳәалоу аҽа цәырҵракгьы. Уи алахәыратә ҟаларақәа **ахаа, ацаа, аҵҳәаа, ахьаа** формазыркуа аформант **-аа** – ахаҭашьа амаҭәар иадызҳәало, алҵшәаратә ҵакы знеиԥшуа, насгьы ҟалашьала адыгьа лахәыратә субстантивқәа **азыҕа, ҭыҷыҕа, лъыҕа** иреиуоу шьақәзыргыло аҵакы ауп. Ныррa ауан, хымԥада, аффикс **-заа, -раа** иреиуоу аҟаларақәа, ажәлахьызқәа рҿеиԥш, ус ауаатәыҩса реизакра аазырԥшуа ажәақәа ирыцны, аизаратә ҵакала харҳәара ахьрымаз жәытәла **(-заа),** иахьрымоу иахьагьы (-раа). Асемантика аиуашәараҿы бжьоуралатәи анырра ауан аԥсшәахьтә иамҵсахыу аформант ала иформаркхауа агыруа жәлахьыз типгьы ҳәа аҳәарагьы алшауаны иҳаԥхьазоит[1].

Иазгәаҭатәуп, ари атип иеиуоу жәлахьызқәак рҿы ҭыԥ аман аффикс **уа > аа** ахь аиҭасра апроцесс ҳәагьы ҿыгәгәала иуҳәаратәы ишыҟоу. Ас аҳәара азин ҳарҵоит

Ашьхаруа = Ашьхараа, Агәхауа = Агәхаа, Џьопуа = Џьобаа иреиуоу авариациақәа (**уа = аа; аз. хыԥхь. = арацәа хыԥхь**[1]**?**). Ажәакала, ари атип ашьақәыргылараан иеилалаз, иеилазԝаз апроцессқәа акыр ирацәоуп, еиҳарак асемантика аиуашәараҽы. Иара атип ахаҭа лыԥшәабзиала аус зуратәы иҟоу типк аҳасабала ишәит, иҟалеит, иԥегь ҽиара аиураны иҟан, ажәлахьызқәа рыҽиара апроцесс назо, иҭышәынтәало иаламгазҭгьы. Амала иара атип ахаҭа ашьапы аҳауа иалагеижьҭеи даара крааҵуеит. «Қарҭлис Цховреба» аҽы, гха сымамзар, изласгәалашәо ала XIII-XIV ашәышықәсқәа ирызкыу нҵамҭак аҽы иуԥылоит ажәла Кәызмаа: – «Кызмавақәа Аԥснынтәи ииаит» – аҳәоит уи анҵамҭа. Ари адырра агәра ҳнаргоит дара Кәызмаа шаԥсацәаз еиԥш, атопоним Сокәызмаагьы ишаԥсыуа хылԥшьҭроу иамоу (ҵоуп, апрефикс **са** агыршәахьтә иаауеит). Абри атәы акәхап иаҳәо **Ашәырха, Тапанҭа** иҟоу аҭыԥхьыз Ҟазмагьы.

Ажәакала, **-аа** иформанаркуа тип ашьақәыргылараан, ҳгәанала, рхы аладырхәит: аизгаратә аффикс **-аа** (хадаратәла), аформант **-уа** (уи **-аа** ахь аиасра иабзоураны)[2], нас алахәыратә ҟаларақәа – асубстантивқәа **формазыркуа -аа** (асемантика аиуашәараҽы аныррa).

- ԥҳа- Аинтерес аҵоуп аҳәса ркласси ахацәа ркласси еихшауа, ԝ-махәҵакны иеиҽартәоу, абшьҭралатәи апринцип инақәыршәаны ишьақәгылаз аԥсуа жәлахьызтип – **Шаҭ-ипаи Шаҭ-ԥҳаи** рмодель ҳәа, ус ажәазы, хьызҷыдала ҳзыԥхьо, иҷыдоу алитератураҽы «скользящий тип» ҳәа изышьҭоу иеиуоу. Ари ажәлахьызтип ахы акижьҭеи, «Қарҭис Цховребеи» егьырҭ ақырҭуа материалқәеи ишаҳдырбо ала, акрааҵуеит. Иалкааны ҳазлацәажәар ҳҭахыу **-ԥҳа** аморфема иформанаркуа аҳәса ркласс еиҽызбаауа амодель азмахәҵак ауп. Ари амахәҵа формазыркуа аморфема иахцәажәахьеит Н.И. Марр, (Марр 1938: 34–43), С.Н. Џьанашьиа, (Џьанашьиа 1952: 485), А.С. Чикобаа, (Чикобава 1942: 25–26), И.В. Мегрелизе, (Мегрелизе 1938), Қь.В. Ломҭатизе (Ломҭатизе 1943: 726–731), П.Чараиа, (Чарая 1912), Г.А.Меликишвили, (Меликишвили 1959: 438), Инал-ипа, (Инал-ипа 1976: 334) уҳәа убас азәырԝы. Инеиҵыху аусумҭа азикит О. Чурҕәылиагьы (Чурҕәылиа 1983: 119–134). Сгәаанагарақәак сҳәахьеит саргьы ажурнал «Алашара» адаҟьақәа рҽы (Бганба 1991).

Ари аморфема ариаҟара хшыԝзышьҭра иааиуз зызҳәоу уи аԥсуа жәлахьызқәа рформаркрадагьы, ақырҭуа жәлақәагьы жәытәла иахьформанаркуаз ауп. Агыршәаҽы хархәара амоуп иахьа уажәраанзагьы.

Н.И. Марри Қь. Ломҭатизеи ргәаанагарала, – ҵоуп уи уеизгьы-уеизгьы ас азлакәу ҳәа ишьаҭадыркуам аха – ақырҭшәаҽи агыршәаҽи иаҳԥыло **-хе, -ԥхе** аформарқәа змоу ари аформант аԥсуа бызшәа иамԥсаху акоуп.

С.Н. Џьанашьиа «Егнате Ингороҟәа игенеологиазы» захьызу иусумҭаҽы (Џьанашьиа 1952: 485), И.В. Мегрелизе – «Женские фамильные окончания в южнояфетческих языках» захьызу иусумҭаҽы (Мегрелидзе 1938: 154) иазгәарҭеит – ари қырҭуа хылԥшьҭра змоу формантуп, насгьы анкьа зны зхала иҟаз ажәа аҟынтә иаауеит ҳәа. Амала иҳәатәуп аԥсшәаҽы иуԥылоа **-ԥҳа** аԥсуа бызшәа иатәым ҳәагьы шырымҳәо. Ҳәашьагьы рымамызт, аиашазы.

А.С. Чикобава ари аформант Гыртәыла, Ладахьтәи Имареҭиа, нас Гәыриа хархәара шамаз далацәажәауа, хылԥшьҭрала ақырҭуа ажәа **мхевали** ашьаҭа иадиҳәалеит. (Чикобава 1942: 25–26) Амала иара ажәа ахаҭа ақырҭшәаҽи ишьаҭаркыу акы акәыу, иамԥсаху ажәоу азцаара аартны инижьуеит. Иҳәатәуп, Н.И. Марргьы ари аформант ажәа **мхевали** иадҳәалоумашь ҳәа азцаара шықәиргылахьаз (Марр 1938: 42).

О.Чурҕәылиа игәаанагарала, **-ԥхе, -хе** аформантқәа азан шьаҭаҟнытә иаауеит, насгьы егьырҭ кавказтәи абызшәақәа рҽы аиуара рымоуп (Чурҕәылиа 1983: 119–134).

Зеиԥшла абас иҟоуп иҷыдоу алитератураҽы **-ԥҳа (-ԥхе, -хе)** ирызкны идырзахьоу агәаанагарақәа.

Раԥхьа иргыланы иазгәаҭатәуп **-ԥҳа, -ԥхе, -ԥху, -хе** иреиуоу авариациақәа змоу ари аформант ҽиара ахьамаз (иахьамоу) ареал аҷыдара хада уи ԥшь-бызшәак аҵанакит: **Шәантәыла** – **ԥхе (ԥху)**, **Гәриа** – **ԥхе**, **Ладахьтәи Имереҭиа** – **ԥхе**, **Гыртәыла – ԥхе (-хе)**

---

[1] Азаҵә хыԥхьазареи арацәа хыԥхьазареи рҵакқәа, реизыҟазаашьа ирызкны шәахә. автор иусумҭақәуа (Бганба 2006; Бганба 2007). Аиқәыршәаԝо лазгәаҭа.

[2] Абраҟа анапылаԝыраҽы абас иақәыԝоуп: уа>аа? уа:аа? Аиқәыршәаԝо лазгәаҭа.

Аԥсынтәыла –ԥха, насгьы, иазгәаҭатәуп, ақырҭ бызшәа аҵакырадгьыл ҽаԥҟаны, Имереҭиеи Гәриеи мацара шракәу ари аморфема ашәшьыра ихнаҳоо.

Иазгәаҭатәуп иара убас агыршәа, ашәан бызшәа, ақырҭуа бызшәа (аԥсшәа зынза ҳҳахьы иааҳамгаргьы) ирзеиԥшу ақарҭвел жәашьаҭақәа асеиԥш цәаԥшырала рыхбызшәак рҽы иеиқәшәо, насгьы семантикалагьы еивгара рымамкәа, иахьынзаҳдыруала, ишуԥымло шамахазак акәымзар, ма ақырҭуа литературатә бызшәахьтә иамԥсахымзар. Иазгәаҭатәуп, иара убас ари аформант зхылҵыз ҳәа ирыԥхьазо ажәа арҭ абызшәақәа руак аҽгьы инханы ишыҟам. М.К. Андроникошвили лусумҭаҽы (Андроникашвили 1980: 41) илыҳоуеит: «В женских именах наряду с хап(um) тюрского происхождения выступает элемент -рх // -х (←рхе) – «дочь», характерный для западного ареала картвельских языков (мегрельского языка и гурийского диалекта грузинского языка). Эквивалентный западноиранскому duxt парф. puhτi = арм puhi, hi «дочь») сравни имя Eldarinx и др. Не исключена возможность, что сван. -рх(е) (груз. -рхе) происходит из парфянско-армянской puhi, hi».

Ҭоуп, А.С. Чикобава **мхвели – аҳҭыԥҳәыс – рабыня** ажәа ашьаҭа абри аформант иадиҳәалеит. Аха иҳәатәуп «аҳҭыԥҳәыс», «атәы» иеиуоу асемантика адкылара асеиԥш иҟоу аҟаларақәа ишырҟазшьам. И.В. Мегрелизеи егьырҭ ԥыҭҳыки баша ирымҳәеит жәытәла **аԥҳәыс, аԥха** аҵакы змаз ажәа, аха нас ибжьазыз, иахылҵит ҳәа.

Теориала иалшон, хымԥада, ажәа «мхевали» ашьаҭа **– мхе** и асуффиксалтә морфема **–ԥхе-**и, иаҳҳәап, **«аԥҳәыс», «аԥха»** аҵакы змоу зхала иҟаз ажәа иеицырзеиԥшу хыҵхырҭак аҳасабала ирымазар. Аха ибызшәатәым иекстралингвистикатәу аҵабырг – аморфема **-ԥхе** ажәлахьыз формазыркуа формантк аҳасабала ишьақәгылар аналшоз аамҭахҵәаха – уи алшарагьы ԥнаргоит: ақырҭуа жәлахьызқәа рышьақәгылара, рҽиара апроцесс ахы акыит XII ашәышықәсазы.

Ас анакәха, изхьоу ажәытә шьаҭа, ажәытә ажәа ажәлахьызқәа шьақәзыргыло ак аҳасабала ҟалашьа амамызт, хымԥада. Аҽа усын ақырҭуа жәлахьызқәа антикатә период аан ишьақәгыло иалагеит ҲҲәаратәы иҟазҭгьы усҟан уи ашьаҭа ызхьеит ҳәа уаҳоы иҳәаратәы иҟалон. Насгьы, ацхыраагзатә морфемақәа, иаҳҳәап, асуффиқсалтәқәа зхала иҟоу ажәақәа ианырхылҵуа, урҭ ахысроуп еилыхха иҟоу аҵакы змоу ажәа лассы-лассытәи ахархәара (частотность, серийность ҳәа изышьҭоу) апериод. Ас алоуп аффиксбжақәа (полуаффиксы) шышьақәгыло, нас урҭ иназоу ацхыраагзатә морфемаҵәҟьақәа аффикс назақәа рыстатус шышьҭырхуа. Абызшәадырраҽы ари аксиомак аҳасабала иахәаԥшуеит, иҽыцу ҳәа егьалам.

Акызаҵәык, еиҵа иазгәаҭатәу, асеиԥш иҟоу апроцесс ԥсбаратәла аназаразы (ажәа аҟынтәи аффикс аиура) даара кыр инеиҵыху аамҭа зҭазо аамҭахҵәаха-апериод аҭахуп. Иаҳҳәап, аԥсуа жәлахьызтип иеиуаны, ҳ-махәҵакны – аҳәсеи ахаҵәеи ркласс азы хазхазы – ашьақәгылара иалагаз англыз жәлахьызтип ахы анакызи ианышьақәгылази ирыбжьысит 600 шықәса.

Ҳрыхәаԥшып уажәшьҭа «Қартлис Цховребаи» егьырҭ ажәытә қырҭуа хыҵхырҭақәеи иҳарҭо аматериалқәа – Гәыриа, Имереҭиа, Шәантәыла уҳәа ирықәынхоз ауааԥсыра абри ҳазлаҵәажәо азҵаара – мамзаргьы аморфема -**ԥхе**, -хе абарҭ аҵакырадгьылқәа ашәшьыра иахьынзаҵанакызи ишаҵанакызи ҳзырбо.

П. Ингороҟәа 1955 шықәсазы иҭижьыз «Матиане Суанеҭиса Кребиса»[1] XIII ашәышықәсазтәи Шәантәылатәи ахҭысқәа ртәы зҳәо, насгьы иара уатәи XVII-XVIII ашәышықәсақәа ртәы зҳәо ауахәаматә напылаҳораҽы **Дадишькелиани-ԥхе** иеиуоу ахьызқәа инарыргыланы иаҳԥылоит: **Аҭарԥихе** (иаҽшә. Ҭар-ԥха), **Миқели-ԥхе** (иаҽшә. Мқьалба, Мқьалрыԥшь), **Манаԥху** (иаҽшә. Маан-ԥха), **алдарпху** (иаҽшә. ауаԥс. алдар. «аҳ»), **чаркупхе** (иазгәашәҭ адыгъ **кәа + ԥхе)**, **Гурсапхе** уҳәа уб. иҵ. иреиуоу ажәлахьызқәа. Иазгәаҭатәуп -ԥхе аформа XIII, заатәи ажәашықәсқәа рҽы ишаҳԥыло, **ԥхе // пху** ҳәа иеилаԥсаны – еиҳа ихьшәоу XVII – XVIII ашәышықәсақәа рзы.

Гелаҭтәи ауахәаматә напылаҳыра «Иосинаси ҵигни ҳуриҵса» аҟны иаҳԥылоит (иаазгеит О.Чырҩәылиа 1983: 132 аҟынтәи) Мебуниԥхеи Бобоҟуапхеи). Иазгәаҭатәуп, арагьы ҳбаны **ҟәа + ԥхе** ҳәа аформаркра шыҟоу. «Тбеҭтәи Сулҭа Матиане» аҽы – **Шера-ԥхе** (иаҽшә. Шервашизе, насгьы Шерашиа – ҳаԥсаҵәан анкьа ҳәа зыԥхьазо агырцәа

[1] Ари ашәҟәы ҳинститут аҽы иҟан, 1992 шықәсазы. Ақырҭуа-аԥсуа еибашьраан, ҳинститут аныбылуаз иалаблит (автор иазгәаҭа).

рыжәлахьыз), **Николапхешвили** (иазгәашәҭ, арагьы ҩбаны аформаркра шыҟоу: **пхе + швили)**.

«Қырҭтәыла ладахьтәи аҳаблақәа рахь 1917 шықәсазтәи аекспедициа» захьзу Е.С. Ҭаҟаишвили иусумҭаҩы (1952: 97) ианып иара дзыпхьаз, Х ашәышықәсазы идыргылоз ауахәама иану аҩыраҩы иаликааз ажәлахьыз Шани-пхе (Ҷоуп, Е.С. Ҭаҟашьыл, ауаҩ пҫыцқьаду, уи гыруа формантуп ҳәа иҧхьазон (иара ауахәама, уажәы Ҭырқәтәыла иҟоуп ҳәа сыҟоуп).

Арҭ документалла ишьақәырҷәҷәоу ажәытә хыҵхырҭақәа рыдагьы, аҵарауаа иазгәарҭахьеит Имереҭиа, Гәриатәылан хрыжь-хрыжь Ламҭаҭиҧхе иеиуоу аформақәа шуҧылауа. (Инал-ипа 1976: 334) Агыршәаҩы – бжьоуралада аҧсуа бызшәа иаду абызшәаҩы – уи еиҳагьы ҿиара амоуп (Воубахье, Ҷачулхье иеиуоу аформақәа дырҽион ара инхоз агырцәагьы).

Нас иҳарҳәозеи арҭ афактқәа?

Хылҵшьҭрала иеизааигәазаргьы, иеиуеиҧшым абызшәақәа – агыруа, ақырҭуа, ашәаныуа – 200-ҟа шықәса ирҭазо аамҭахҵәаха иалагзаны – аамҭакала еицалагеит уҳәаратәы! – иеицдырҽиуа иалагеит, синхрониала рыбызшәа аҽгьы ишьаҭаркым, морфемала иформаркыу аҳәса ркласс азы иеицырзеиҧшу жәлахьызтипк. Егьирахь, ахацәа ркласс аазырҧшуа аума, ус изеиҧшу атипқәа раума зегьы арҭ абызшәақәа рыҧсабара инақәыршәаны, рлексика, ргрампатика уҳәа ианаало, цәаҧшыралагьы типлагьы ихазхазқәоу аформақәа рыла идырҽиуа иалагеит: **-епи, -ури, -зе, -швили** – ақырҭшәаҩы, **-ва, -кьири** – агыршәаҩы, **-иани, -уани – ашәан** бызшәаҩы. Ҳәарас иаҭахыузеи, ара логикала аиқәымшәара ҭып шамоу уаҩ иаразнак ибла иаахымгылар ауам **(-пхье, -хе** қарҭвел формантуп ҳәа ианыҧхьазаха). Ари алогизм амзыз уаҩ ибла иаахгылоит иаразнак арҭ ахбызшәак – агыруа, ашәануа, ақырҭуа – иеицырзеиҧшу хыҵхырҭак аматериал иаразнакала мыцхәы идуум периодк иалагзаны, рыхбызшәакгьы ашәшьыра иаҵанакит ҳәа уаҩ ихахьы ианааигалак. Мцак иахылҵуа ацыҧхьқәа акәша-мыкәша иахькаҧсалакгьы, цәаҧшырала структуралеи ишеиҧшу еиҧш, ас ианыҟоу ауп х-бызшәак цәаҧшырала ирзеиҧшу аҟалара анеицрауа.

Ҷабыргны, ашәан бызшәа аума, Гәриатәылан иуҧыло ажәлахьызқәа роума, ҳазлацәажәо атип ахы анакуаз **-пхье, -хе** аформант зцылоз ашьаҭақәа шаҳаҭра шыруа ала, рыхәҵа дуззак иаҧсуа ҟаларақәан: **Аҭарҧихе, Михьелиҧхе, Шерапхе, Шаниҧхе, Манапхе,** ма иадыгь ҟаларақәан, **-ҟәа** зцу ашьаҭақәа шаҳаҭра шыруа ала. Анаҩсан, ҳәарас иаҭахыузеи, аҧсуа жәлахьызтип издызкылаз амилаҭ рыхьзшьаҭақәагьы ари атип иаҵагыло иалагеит. Ари зырҷабыргуа фақтуп аҧсуаа Мрагыларахьтә рекспансиа лыҵшәадула ианымҩаҧысуаз апериоди арҭ ажәлахьызтипқәа рышьақәгылара рхацыркра аамҭахҵәахеи ахьеиқәшәо. Ари атәоуп ирҳәо Гәриатәылан иуҧыло аҧсуа топонимиатә ҿыстақәагьы.

Спенсер Гыртәыла данаҭаа ашьҭахь «**уатәи аҳцәеи аамыстацәеи егьырҭ ахархьуаа хылҵшьҭрала ҳреиуам, ҳара черкес-хылҵшьҭроуп иҳамоу**» ҳәа гәадурала ирҳәозгьы, хымпада, абри атәоуп иаҳәо (Spenser 1839: 317–318). Абри атәоуп иаҳәо ҳазлацәажәо амахәҵа иацаааиуа, ахацәа ркласс иадҳәалоу амахәҵагьы ашьапы аҳауа ианалагоз (**-иҧа** иформарку амодель иацаааиуа **-зе** ала иформарку ақырҭуа модель ауп ҳазҽу), абарҭ хыхь иааҳгоз аҽырҧштәқәа реиҧш, аҧсуа хьызшьаҭақәа ақырҭуа ажәа **зе «апа»** аҟынтәи иаауа аморфема иахьацаааиуаз: **Абазас-зе, Чачас-зе, Марушис-зе, Варданис-зе, Аршис-зе** уҳәа убас иҵегьы. Амала **-пҳа** иеиҿнабаауа аҳәса ркласс амодель шеибгоу ақарҭвел бызшәақәа иргазар, аформант ахаҭагьы налаҵаны, **-иҧа** иеиҿнакаауа амахәҵа асемантика мацара ауп ақырҭуа бызшәа иамнаҧсахыз, **-иҧа** аҧсахит ҵакыла иақәшәоз ақырҭуа ажәа **-зе** ала, аеакала иуҳәозар, ара ҭып аман акалькауратә процесс. Ажәакала, ихадароу ақырҭуа модель Ломҭаҭизе / Ломҭаҭиҧхе шынеибакәу аҧсуа бызшәа аныррала иҟалеит ҳәа уаҩы ҿыҷәҷәала иҳәаратәы иҟоуп:

иҧа=зе

———

пҳа=пхе

Аҧсуа жәлахьызқәа рышьақәгылара, рхацыркра аналагоз аамҭа акәзар, уи XI – XII ашәышықәсақәа ирыхгам. Е. Ҭаҟашьыл дзыпхьаз аҩыра ауахәама андыргылаз аамҭа иақәшәаҵәҟьаны иҟазар, насгьы уи ауахәама аҵарауаҩ ишиҳәаҵәҟьо Х ашәышықәсазы

идыргылазар, хыхь XI ашәышықәсазы зегь раԥхьа Ладахьтәи Италиа иҿиауа иалагеит ажәлахьызқәа ҳәа аҵарауаа иазгәарҭеит ҳәа иаҳҳәаз, маҷк иҵегь архаика цәа наѣәынҵаны, Аԥсны раԥхьа иҿиауа иалагеит ажәлахьызқәа ҳәа уаҩы иҳәаратәы иѣалар алшауаны иаҳбоит.

Алитература[1]

Андроникошвили 1980: Андроникошвили М.А. Ономастические элементы греческих надписей Северного Причерноморья в картвельских языках. В сборнике Кавказ и Средиземноморье Тбилиси. Ад. 37–41.

Бганба 1991: Бганба В.М. Аԥсуа антропонимика азҵаарақәак.аж. «Алашара» №1.

Бганба 2006: Бганба В.М. Категория собирательности в абхазском языке. Аԥсуаҭҵаара. Абызшәа. Афольклор. Алитература. II, Аѣәа. Ад. 256-263.

Бганба 2007: Бганба В.М. Категория грамматического числа в абхазском языке – Вестник Академии наук Абхазии. Ад. 108–132.

Инал-ипа 1976 : Инал-ипа Ш.Д. Вопросы этно-культурной истории абхазов. Сухуми.

Ломтатидзе 1943: Ломтатидзе К.В. Абхазское слово аоҩы «человек». Сообщение АНГССР, т.4, №7 (Қырҭтәыла, арезиуме урысшәала).

Марр 1938: Марр Н.Я. О языке и истории абхазов. М. – Л.

Мегрелидзе 1938: Мегрелидзе И.В. Женские фамильные окончания в Южнокавказских языках и фольклоре. Сб. «Памяти акад. Н.Я.Марра».

Меликишвили 1959: Меликишвили Г.А. К истории древней Грузии. Тбилиси.

Spenser, 1839: E. Spenser Travels in Circassia, Krim-Tartary. Vol. I, London.

Такаишвили 1952: Такаишвили Е.С. Археологическая экспедиция 1917 года в Южной провинции Грузии. Тбилиси.

Ҵулаиа 1963: Цулая Г.В. Мифологические тайны пещеры Абрскила. Труды АБИЯЛИ, т.XXXIII-XXXIV, Сухум.

Ҵулаиа 1966: Цулая Г.В. История Абрскил. «Советская этнография» № 6.

Чарая 1912: Чарая П. Об отношении абхазского языка к яфетическим. СПб.

Чикобава 1942: Чикобава А.С. Древнейшая структура именных основ в картвельских языках. Тбилиси.

Ҷурҕәылиа 1983: Чургулия О. Варианты частицы «хе» в картвельских языках. Мацне. Серия языка и литературы. №4, (қырҭшәала, арезиуме урысшәала).

Ҷьанашьиа 1952: Ҷьанашьиа С.Н. Иусумҭақәа, II ат., Қарҭ, (қырҭшәала).

[1] Ажәахә анапылаҩыратә текст аѣынтәи иубарҭоуп автор иҵегьы инарҭбааны аусумҭақәа ихы ишаирхәаз, аха абарҭ иарбоу рыда макьаназы егьырҭ рыԥшаара сылымшеит (аиқәыршәаҩ).

Л.Х. САМАНБА

ВКЛАД ЛИДИИ ПЛАТОНОВНЫ ЧКАДУА В АБХАЗСКУЮ ЛЕКСИКОГРАФИЮ

Круг научных интересов Л.П. Чкадуа широк. Ее основные труды посвящены разработке теоретических вопросов грамматики и абхазской орфографии и пунктуации. В научном творчестве Л.П. Чкадуа большое место занимают лексикографические работы. Ее вкладу в абхазскую лексикографию посещено данное сообщение.

Первые словари абхазского языка были созданы в 1920–1930 годах. Это «Абхазско-русский словарь» академика Н.Я. Марра, «Терминология по литературе и языковедению (русско-абхазская, абхазско-русская) Д. И. Гулиа, «Краткий абхазский политсловарь» – (первый по своему характеру энциклопедический словарь) – М.Л. Хашба и Д.Х. Дарсалиа, составленный сектором абхазского языка и литературы Абхазского научно-исследовательского института краеведения, «Русско-абхазский общественно-политический терминологический словарь».

Вопросам изучения лексики и лексикологии абхазского языка во все времена существования научного абхазоведения уделялось достаточное внимание. Еще в 1954 году Б.П. Джанашиа издал «Абхазско-грузинский словарь». Позднее в 1964 году, коллективом авторов Абхазского института языка, литературы и истории им. Д.И. Гулиа, под редакцией Х.С. Бгажба был издан «Русско-абхазский словарь», являющийся до сих пор единственным словарем такого рода.

В 70-80 годы XX столетия издан ряд отраслевых, терминологических словарей – «Словарь лингвистических терминов» Т.Х. Халбада, «Терминологический словарь по овощеводству» того же автора, «Словарь животноводческих терминов» Н.В. Аршба, «Краткий словарь синонимов абхазского языка» В.А. Касландзия, «Немецко-абхазский фразеологический словарь» того же автора, «Словарь языка Д.И. Гулиа» Н. В. Аршба и С.М. Начкебия, «Русско-абхазский экономический словарь» А.Д. Хеция, «Русско-абхазский общественно-политический словарь» Е.П. Шакрыл и др.

Задачей лексикографов во всех перечисленных выше словарях было дать толкование общеупотребительной и профессионально-терминологической лексики.

Однако, лексикографическая практика до сих пор не ставила перед собой проблемы описания слов с целью четкого выявления и разграничения тех специфических значений, которые отражают национальное своеобразие лексики абхазского литературного языка.

Известно, что двуязычные словари рассматривают лексические явления слова как бы извне, с позиции другого (или других) языка.

Взгляд на слово изнутри, с учетом его значения, отражающего национальное своеобразие, представляется исключительно важной задачей современной лексикологии. «Работа по составлению толковых словарей родного языка – важное национальное дело», – пишет крупный славист В.В. Виноградов. Поэтому в 1966 году в Абхазском институте языка, литературы и истории под руководством патриарха абхазской филологии К.С. Шакрыл,. была начата крайне нужная, хотя и очень сложная работа над составлением толкового «Словаря абхазского языка». Она была завершена в 1986 году (том I), и в 1987 (том II). Составленный научными сотрудниками института Л.П. Чкадуа, К.С. Шакрыл и В.Х. Конджария, этот двухтомный «словарь абхазского языка», безусловно, является крупным шагом в развитии абхазской национальной культуры.

Составители словаря используют исторические, общественно-политические, научно-технические термины, широко вошедшие в абхазский литературный язык. Авторы показали себя глубокими знатоками истории родного языка и литературы, а также использовали в иллюстративном материале лексические нюансы языка лучших абхазских писателей. Помимо этого, сумели каждому слову дать краткое толкование, отразить систематическое развитие языка.

Несомненной ценностью «Словаря абхазского языка» является включение в него малоупотребительных и многих диалектных слов, получивших отражение в художественной литературе, терминов из равных областей науки и техники.

«Словарь абхазского языка» является отчасти нормативным и толково-историческим. Он содержит лингвистическое толкование слов, включает фразеологические обороты, примеры из художественной, научной и общественно-политической литературы, фольклора и народно-разговороной речи. Дается грамматическая характеристика слов, приводятся нормативные стилистические пометы, сообщаются некоторые сведения исторического характера. «Словарь абхазского языка» по своему характеру является толковым и переводным – абхазско-русским. В лексикографической практике составление подобных словарей, сочетающих два типа разных по назначению словарей, не так много.

Толковый словарь абхазского языка является первым и пока единственным подобным изданием в абхазоведении. Это один из первых двуязычных словарей абхазского языка.

Все включенные в него заглавные слова даются с проставленными ударениями и сопровождаются переводом на русский язык. Всего в словаре более 20 тысяч общеупотребительных слов абхазского языка.

В разделе о построении словаря говорится: «Заголовочные слова в словаре расположены в алфавитном порядке. При этом артикль определенности «а» во внимание не принимается и на расположение слов в алфавитном порядке не влияет. Артикль «а» отделяется от основы слова дефисом». Необходимо отметить, что данное условие расположения по алфавиту словарных статей встречается только в абхазском языке, в связи с закономерным явлением структуры абхазского слова.

Как известно, принцип составления словаря является одним из главных вопросов лексикографии национальных языков. Они формируются исходя из структуры и специфики языка. Принципы, которые были разработаны К. С. Шакрыл и которыми руководствовались составители «Словаря абхазского языка», максимально отражают семантику и структуру лексического состава абхазского языка, а также его фонетическую, грамматическую и словообразовательную систему. Так, в данном словаре впервые заднеязычные фонемы гә, қә, кә, ғә, хә, ҳә, представлены в виде самостоятельных фонем слова, начинающейся с этих фонем, выделены отдельно: на уровне орфографии буква -у- выражает момент лабиализации (например: агәаартра «откровенность и искренность»), а не совместно с заднеязычными фонемами – комплекс **звуков – гу, қу, ку, ғу, ху, ҳу.** До 1997 года в абхазской графике и на уровне орфографии перечисленные фонемы рассматривались как сочетание двух звуков – согласный + гласный **у**, что не соответствовало реалиям языка. Такое верное и своевольное введение их в словарь в качестве самостоятельных фонем впоследствии стало традицией.

Академик А.И. Соболевский часто цитировал слова Готфрида Герммана: «Два дела особенно трудны – это писать словарь и грамматику», Анатоль Франс назвал словарь «Книгой книг, включающей в себя все другие книги». Нельзя не вспомнить эти слова, когда мы говорим о такой трудоемкой работе, как толковый словарь абхазского языка.

Естественно, анализировать и оценивать готовый словарь намного проще, чем его создавать. В большой лексикографической работе, к сожалению, неизбежны неточности и недочеты. Они имеются и в данном словаре. Однако интересный и полезный «Словарь абхазского языка», спустя 20 лет после своего издания, и сегодня имеет большой спрос у специалистов абхазского языка, переводчиков, работников культуры, искусства, педагогов, школьников и многих других. Он стал настольной книгой для каждого из нас.

В 1988 году К.С. Шакрыл, В.Х. Конджария и Л.П. Чкадуа за создание первого переводного, толкового абхазско-русского «Словаря абхазского языка» были удостоены высокой награды Родины – Гулиевской премий.

Академик Л.В. Щерба, говоря об особенностях деятельности словарника, специально выделял те качества и черты, которые необходимы исследователю и практику и лексикографу: «Но вообще словарная работа, как основанная исключительно на семантике требует особого тонкого восприятия языка, требует совершенно особого дарования, которое по какой-то линии родственно писательскому дарованию». Таким «особо тонким восприятием языка» вполной мере обладают составители «Словаря абхазского языка».

Есть мудрое изречение: «Не тот образованный человек, который все знает (в наше время это невозможно!), а тот, кто знает, где искать ответ на поставленный вопрос». Таким источником, который может ответить на многие вопросы, возникающие в процессе устного и письменного общения, является «Словарь абхазского языка».

Итак, свои глубокие знания в области абхазской лексики и лексикологии Л.П. Чкадуа реализовала в создании «Словаря абхазского языка».

В 2000 году, по поручению Первого Президента Абхазии В.Г. Ардзинба, был составлен «Русско-абхазский терминологический словарь» для обеспечения перевода делопроизводства на абхазский язык. Издание готовили лучшие лексикографы, в том числе Л.П. Чкадуа, принимавшая участие в составлении раздела «Культура и искусство» терминологического словаря.

Завершена работа по составлению орфографического словаря абхазского языка с участием академика Л.П. Чкадуа. Выход такого словаря станет большим событием, которого с нетерпением ждет общественность страны.

Перед составителями орфографического словаря стояла сложная задача – отобрать все наиболее употребительные и важные, в то же время трудные по своему правописанию абхазские слова, эта задача в основном выполнена благодаря таким высокопрофессиональным ученым как Л.П. Чкадуа, Ш.К. Аристава, Л.Р. Хагба, А.Д. Хеция и другие.

Орфографический словарь, при правильном его использовании, несомненно, сыграет большую роль в борьбе за чистоту языка и повышение грамотности населения.

Коллеги, ученики, товарищи по работе и друзья знают Лидию Платоновну не только как видного ученого-лингвиста, замечательного педагога, наставника плеяды ученых и учителей, но и как искреннего, отзывчивого, душевного и бескорыстного человека, без остатка отдающего себя служению людям.

Дорогая Лидия Платоновна! Мы Вас любим и ценим! От всей души желаем Вам долгих лет жизни, здоровья и новых творческих свершений!

Л.З. КЛЫЧЕВА

О ЦЕЛЬНООФОРМЛЕННОЙ СВЯЗИ В ИМЕННЫХ СЛОВОСОЧЕТАНИЯХ.

Во многих индоевропейских языках основными формами синтаксической связи между компонентами словосочетаний являются согласование, управление, примыкание, которые выражают различную степень спаянности компонентов. В таких случаях компоненты именных словосочетаний связаны теснее, чем компоненты других словосочетаний. На это указывали многие исследователи. В частности, А.И. Смирницкий пишет: «Наиболее тесная связь объединяет определение и определяемое. Эта связь называется определительной или атрибутивной. При такой связи два члена максимально сливаются» (Смирницкий 1957: 174 –176).

Вопросу характера связи компонентов именного словосочетания в абхазском языке посвящены работы Л.П. Чкадуа. В статье «К вопросу о порядке и взаимосвязи членов атрибутив-

ного комплекса в абхазском языке» она отмечает «тесную внутреннюю связь, неразрывную слитность компонентов, благодаря чему словосочетание выступает как цельнооформленная единица» (Чкадуа 1963: 90).

Основным видом синтаксической связи между определяющим и определяемым является местоположение компонентов словосочетания, позиции которых зависят от принадлежности их к той или иной части речи (Чкадуа 1963: 90). Следовательно, позиционная связь является самой определяющей. Этот закон распространяется на все диалекты абхазского и абазинского языков. Позиции их в словосочетании строго фиксированы. Отклонения бывают редко, и они обусловлены эмфазисом.

Определение в препозиции бывает в том случае, когда оно выражено:

а) существительным:

абх: *аҩыза ишәҟәы* ***абаз:*** *агӏвза йапхьага – книга товарища;*
Ҭемыр ижә – Темыр йыжв – корова Темыра;
ахәычы ихылпа – асаби йхъылпа – шапка ребенка;
аԥҳәыс лыцкы – апхӏвыс лъахвтан – платье женщины.

б) относительным прилагательным:

абх: *ҵыԥхтәи аҳәынҵәа* ***абаз:*** *цӏыпхчӏви хӏвынчӏвы – прошлогодняя грязь;*
сынтәатәи ашықәс – сынчӏвачӏи сыквшы – нынешний год;
уажәтәи ауаа – уыжвгӏанчӏви уагӏа – современные люди;
иацтәи ахш – йацчӏви хшы – вчерашнее молоко.

Как известно, в абазинском языке нет относительных прилагательных, кроме небольшой группы, образованной при помощи суффикса – чӏв(и)(←чӏвы+й) (Табулова 1976: 68–69). В роли относительных прилагательных в абазинском языке выступают имена существительные в позиции перед определяемым словом.

в) указательными, личными местоимениями:

абх: *сара сышәҟәы* ***абаз:*** *сара сапхьага – моя книга;*
ҳара ҳаҩны – хӏара хтдзы – наш дом;
арҭ ахацәа – арат ахъачӏва – эти мужчины.

г) количественным числительным:

абх: *фҩык ахацәа* ***абаз:*** *цыгӏв хъачва – шестеро мужчин;*
хҩык арԥарцәа – хыгӏв чквынчӏва – хгӏвы чкӏвынчва – трое парней;

д) порядковым числительным:

абх: *ахәбатәи акласс* ***абаз:*** *йыхвбахауа акӏласс – пятый класс;*
ажәабатәи ашкол – йыжвабахауа ашкӏол – десятая школа;
аԥшьбатәи ақыҭа – йыпщбахауа акыт – четвертое село.

ж) причастиями:

абх: *ицоз ауаа* ***абаз:*** *йыцуз ауагӏа – идущие люди;*
исеиҳәаз ажәабжь – йысайхӏваз ахабар – весть, которую он (чел.) сообщил (сказал) мне;
ицәоу ахаҵа – йычву ахъацӏа – спящий мужчина.

В этой модели, чаще, чем в других моделях словосочетаний, причастие может стоять в постпозиции (Пазов 2004: 366):

абх: *ауаҩы ицоз* ***абаз:*** *агӏвычӏвгӏвыс йцуз – шедший человек;*
ажәабжь исеиҳәаз – ахабар йысайхӏваз – рассказанная весть;
ахаҵа ицәоу – ахъацӏа йычву – спящий мужчина.

Определение следует за определяемым словом в том случае, когда оно выражено:

а) качественным прилагательным:

абх: *абаҳча хәычы – маленький садик;*
уаҩы гызмал – хитрый человек.
абаз: *кыт хвыц – маленькое село;*
цӏла пшдза – красивое дерево;
гӏвычӏвгӏвыс ласы – вспыльчивый человек.

б) отглагольной основой:

абх: *аҩны еихагыла* ***абаз:*** *тдзы аквгыла – многоэтажный дом;*
акәац мжәы – жьы мжвы – недовареное мясо;
абысҵа блы – баста блы – подгоревшая мамалыга;

акәац цьы – жьы рыдз – жареное мясо.

в) числительным после двадцати:

абх: *арԥарцәа ҩажәеи хҩык – ребят двадцать три;*

абаз: *цӏла гӏважви жваба – деревьев тридцать.*

г) определительным местоимением:

абх: *зегьы – ауаа зегьы – все люди;*

абаз: *зымгӏва, зымгӏвагьи, зымгӏвадзугьи – ауагӏа зымгӏва – все люди.*

По характеру связи атрибутивные словосочетания неодинаковы. Выделяются словосочетания, которые характеризуются цельнооформленной и раздельнооформленной связью.

Говоря о цельнооформленности, необходимо отметить, что она бывает морфологической, интонационной, фонетической, синтаксической.

Цельнооформленная связь наблюдается в словосочетаниях модели «имя существительное + имя существительное», «имя существительное + качественное прилагательное», «имя существительное + глагольная основа», «относительное прилагательное с суффиксом –тә(ы) + имя существительное».

Эти словосочетания примечательны тем, что они в целом оформляются реляционными формантами так, как оформляется слово: префиксальные форманты оформляют первый компонент словосочетания, независимо от того, какой частью речи оно выражено, суффиксальные форманты – второй компонент словосочетания также независимо от того, какой частью речи оно выражено (Чкадуа 1963: 90–93). Оформление словосочетания морфологическими формантами зависит от синтаксической функции словосочетания в целом. Если словосочетание занимает позицию подлежащего, дополнения, определения, то оно оформляется реляционными формантам имени, если словосочетание занимает позицию сказуемого, то оформляется формантами глагола.

Префиксальное оформление

Модель словосочетаний «имя существительное + имя существительное». В абазинском языке отсутствует показатель общности префикс **а**:

абх. *а-бырфын цкы* ***абаз:*** *– чыльа ъахвтан – шелковое платье;*

с-бырфын цкы – с-чыльа ъахвтан – мое шелковое платье;

а-бырфын цк-қәа – чыльа ъахвтан-ква – шелковые платья;

с-бырфын цк-қәа – с-чыльа ъахвтан-ква – мои шелковые платья..

Модель словосочетаний «имя существительное + качественное прилагательное»:

абх: *а-цкы ҟаԥшь* ***абаз:*** *ъахвтан къапщы – красное платье;*

сы-цкы ҟаԥшь – с-ъахвтан къапщы – мое красное платье;

ақалҭ еиқәаҵәа – кӏалта квайчӏва – черная юбка;

с -қалҭ еиқәаҵәа – с-кӏалта квайчӏва – моя черная юбка.

Модель словосочетаний «имя существительное + глагольная основа»:

абх: *а-ҷкәын ааза* ***абаз:*** *чкӏвын гӏаза – воспитанный мальчик;*

сы-ҷкәын ааза – сы-чкӏвын гӏаза – мой воспитанный мальчик;

а-пҳәыс еилага – пхӏвыс лага – сумасшедшая женщина;

и-пҳәыс еилага – йы-пхӏвыс лага – его сумасшедшая женщина.

Модель словосочетаний «относительное прилагательное, образованное суффиксом **тә (ы)** + имя существительное»:

абх: *а-хьтәы сааҭ* ***абаз:*** *хьапщ сахӏам – золотые часы;*

сы-хьтәы сааҭ – с-хьапщ сахӏам – мои золотые часы;

а-ҕәтәы ҩны – гъвы тдзы – деревянный дом;

бы-ҕәтәы ҩны – б-гъвы тдзы – твой(ж.) деревянный дом;

а-ихатәы каруаҭ – айха чвартагӏвы – железная кровать;

ҳ-аихатәы каруаҭ – хӏ-айха чвартагӏвы – наша железная кровать.

Суффиксальное оформление

Модель словосочетаний «имя существительное + имя существительное»:

абх: *бырфын қьаҿ-к* ***абаз:*** *чыльа асы-к – какая-то шелковая рубашка;*

бырфын қьаҿ-с – чыльа асы-с – шелковой рубашкой;

абырфын қьаҿ-қәа – чыльа ас-ква – шелковые рубашки;

абырфын қьаҿ-ла – чыльа асы-ла – шелковой рубашкой;

абырфын қьаҽ-да – чылъа асы-дъа – без шелковой рубашки.

Модель словосочетаний «имя существительное + качественное прилагательное»:

абх: *цкы ҟаԥшьы-к* ***абаз:*** *ъахвтан къапщы-к – какое-то красное платье;*

цкы ҟаԥшьы-с – ъахвтан къапщы-с – красным платьем
аҵкы ҟаԥшь-кәа – ъахвтан къапщ-ква – красные платья
цкы ҟаԥшьы-ла – ъахвтан къапщы-ла – красным платьем
цкы ҟаԥшьы-да – ъахвтан къапщы-дъа – без красного платья.

Средствами связи между словами в в именном словочетании являются и служебные части речи – союзы и частицы.

В именном словосочетании союзы и частицы присоединяются к последнему компоненту словосочетания.

В исследуемых языках количество союзов ограничено. Об этом в свое время отмечал А.Н. Генко в монографии «Абазинский язык. Грамматический очерк наречия тапанта», где он писал: «Бессоюзие является одной из характерных, отличительных черт абазинского языка» (Генко 1965: 116).

Из имеющегося малого количества соединительных союзов нас интересуют абхазские **гь, гьы;** абазинские **гь, гьи**, или «клитики», которые выступают в функции суффиксов в именном атрибутивном словосочетании в значении «и» (Шадури 2006: 45). Они являются частью слова, без слова не имеют употребления. Присоединяются к именным, глагольным и наречным основам. Эти союзные морфемы связывают однородные члены предложения, слова в словосочетании. «Могут повторяться после каждого перечисляемого предмета. Они могут быть и одиночными и оформлять однородный ряд» (Табулова 1976: 282).

абх: *стол гьежь хәычқыкгьы –и маленький круглый стол,*

стол гьежь хәычқыцәҟьакгьы –и действительно маленький круглый стол.

Аизарҽы хәычгьы дугьы еизеит (Д.Г.) –На собрании собрались и стар и млад.

Ахаҵа усгьы аԥҳәыс усгьы – зегь лара дырҽын (П.Б.). –И мужское дело, и женское дело все она делала.

абаз: *АкIартаквагьи асумкIаквагьи алейтенант йыстмI .* (Т.Б.). –

И карты и сумки отдал лейтенанту.

Ахысра салгатмI. Агьагьара шварагIварата йдауышвахапI. Гъыз бжвыкIгьи гьгIагум (Т.Б.). –Перестал стрелять. Вокруг стало подозрительно тихо. И стонущего голоса не слышно.

Союзы, присоединяясь к определяемому слову в именном словосочетании, присутствуют во всех моделях именных словосочетаний:

абх: *ашьха ҭыԥҳагьы – **абаз:** щхъа пхIвыспагьи – и горная девушка;*

рышьха ҭыԥҳагьы – рыщхъа пхIвыспагьи – и их горная девушка;
ашьха ҭыԥҳа ԥшзагьы – щхъа пхIвыспа пшдзагьи – и красивая горная девушка;
ахҩык ачкәынцәагьы – ахыгIв чкIвынчвагьи – и трое ребят;
ауаҩы игылазгьы – агIвычIвгIвыс йыгылазгьи – и стоявший человек;
ашә рҩагьы – швы ргвагьи – и копченный сыр;

Инверсивное расположение именных словосочетаний с этими префиксами невозможно. Нет варианта ҭыԥҳагьы ашьха.

Такое же положение занимает и **цәҟьа** в абхазском языке. **Цәҟьа** показывает утвердительное значение и означает «действительно», «точно» (Шадури 2006: 153). В некоторых случаях суффикс **цәҟьа** может иметь значение «настоящий»: **ашә рҩаҵцәҟьа** – «настоящий копченый сыр». Вариант **цәҟьа** в абазинском языке не обнаружен. Он заменяется наречиями тамамта, цIабыргыта в значении – «правдиво, сказать по правде», они не встречаются в именном словосочетании:

ашьха ҭаԥҳаҵцәҟьа – действительно горная девушка;
рышьха ҭыԥҳаҵцәҟьа – их действительно горная девушка;
ауаҩы игылазҵцәҟьа – действительно стоявший человек;
ашә рҩаҵцәҟьа – действительно копченый сыр;
убри аухаҵцәҟьа – действительно в тот же вечер;
ауаҩ бзиаҵцәҟьа – действительно хороший человек.

Количество компонентов словосочетаний может быть увеличено за счет введения, с одной стороны, однородного ряда определений, представленных качественными прилагательными, с другой стороны, присоединением к определяемому слову определений, выраженных относительным прилагательным или существительным. «Однородные определения, – отмечает С. Пазов, – относящиеся к одному члену предложения, сколько бы их ни было, объединяются в один ряд или цельный блок, и вступают в синтаксические отношения с другими членами предложения. Каждый компонент однородного ряда связан непосредственно с определяемым словом и по отношению к последнему все они равнозначны» (С. Пазов 2004: 366).

Полученная синтагма в этих случаях не утрачивает цельнооформленности. «Связь остается такой же тесной, как и при одном определяемом» (Чкадуа 1963: 92).

абх: *аҕәтәы каруаҭ ду – большая деревянная кровать;*
сыҕәтәы каруаҭ ду – моя большая деревянная кровать;
-ҕәтәы каруаҭ дук – какая-то большая деревянная кровать;
-ҕәтәы каруаҭ дус – в качестве большой деревянной кровати;
-ҕәтәы каруаҭ дула – большой деревянной кроватью.

Этот вид связи между однородными членами А. И. Смирницкий называет копулятивной (Смирницкий 1957: 184). Для этой связи характерно параллельное включение двух, трех и более слов, при этом не развивает предложения, а только его члены, например,

абх: *Мазлоу илақәа и-чабра шкәакәа ду нарҭишьын, ишыц лаба иеанҵаны деиханы дҽагылан, ҽымҭ дналбаан, дцеит (А. Гогәуа) – Мазлоу протер глаза большим белым платком, опрешись на камышовую палку, встал, молча спустился и пошел.*
абаз: *Ауатғьи, йара рыдзхъа бырг йщтlу адзыс шкlвоклва шlа баба чкlвын йапшдзата, рылахь аквын. – Они были без настроения, также, как рядом лежавший беленький ягненок с пушистым ртом (Т. Б.).*

Как иллюстрирует материал, к словосочетанию с несколькими определяющими словами морфологические экспоненты присоединяются так, как присоединяются к словосочетанию с одним определяющим.

Однако, каждый член однородного ряда качественных прилагательных может быть оформлен показателем неопределенности – **к//кы**. Такое чаще происходит в описании портретных образов. В этих случаях синтагма в целом теряет признак цельнооформленности:

абх: *Асас Хьфар-уаҩы еиқәакы, аукы, фархьк иакәын (М. А.) – Гость Хфар был человеком смуглым, высоким, худощавым.*

Сочетания с повторяющимся показателем неопределенности **к//кы**, нами не зафиксированы в абазинском языке. Неопределенность выражается показателем неопределенности **к** без **ы.**

Йышнайуазымца хъацlа сгlа алакъякl йнайынятl («Аб. тур.»). – Прогуливаясь, они встретили невысокого коренастого мужчину.

Установлению связи между словами в словосочетании в той или иной степени способствует интонация. Исследуемым моделям словосочетаний характерна интонационная целостность, акцентная линия которой соответствует слову, точнее композиту. А. Н. Генко в своей монографии, упомянутой выше, отмечал: «Необходимо различать, по крайней мере два вида ударения: ударение отдельного слова, ударение словесное, и ударение словосочетания – ударение синтаксическое» (Генко 1955: 64).

Компоненты атрибутивного комплекса объединяются одним общим ударением, как отмечает Н. Аршба «Члены синтаксического сочетания имеют по одному главному ударению» (Н. Аршба 1971:). Это объединяющее ударение сильное и падает на один из компонентов словосочетания. Оно сопровождается слабым ударением, т.е., наряду с объединяющим сильным ударением может существовать и слабое ударение, которое падает на другой компонент атрибутивного комплекса. Между компонентами словосочетания нет передышки при их произношении. «Такие словосочетания произносятся одним актом речи» (Чкадуа 1981:). Интонационная цельнооформленность еще сильнее, когда компоненты имеют простую основу, т. е., состоят из одного или двух звуков:

абх: *аҧсуа бызшәа* ***абаз:*** *апсуа бызшва – абхазский язык;*
ацкы ҕра – ъахвтан гъра – цветастое платье;
ҧсыуа бызшәала – апсуа бызшвала //абхаз бызшвала – абхазским языком.

С помощью синтаксического ударения в составе словосочетания одно из ударений особо выделяется. Слово с этим ударением в составе словосочетания произносится более четко, чем другие слова, входящие в словосочетание с ослабленным ударением. И определяющее и определяемое совместно образуют одну акцентную кривую. Однако, абазинское ударение отличается от абхазского и русского. А. Н. Генко в монографии «Абазинский язык. Грамматический очерк наречия тапанта» отмечал: «…абазинское ударение слегка отличается от русского и абхазского, в которых сила выдоха при ударении, и некоторые вторичные, связанные с этим явления удлинения и повышения тона ударяемого гласного заметнее, почему определить на слух место ударения в абазинском слове обычно труднее, чем в словах, указанных двух языков» (Генко 1955: 63).

В связи именных компонентов словосочетаний, естественно, большую роль играет ударение. Однако, не во всех связанных ударением словосочетаниях процесс проходит одинаково: в одних случаях ударение сильное, в других – слабое. Ударение может падать на первый или на второй, третий компоненты словосочетаний.

Ударение падает на первый компонент словосочетания:

абх: *аԥсуа бызшәа – абхазский язык;*
ақәыцьма ҟьала – заблудившийся волк;
абаз: *апхаз бызшва – абхазский язык;*
адыгьа бызшваква – адыгские языки.

Ударение падает на второй компонент словосочетания:

абх: *ауаҩ гәыргага – отвратительный человек;*
аиха ду – большой топор;
ашыла гәза – мелкая мука;
ауаҩ гәаҟ – несчастный человек.
абаз: *адгьыл квайчlва – черная земля;*
адыгьа хабза – адыгейский этикет;
айшва гьажьы – круглый стол;
айха чвартагlвы – железная кровать.

Ударение падает на третий компонент словосочетания:

абх: *цәа цла дук – какая-то большая яблоня;*
ԥәтәы ҩны хәычык – какой-то маленький деревянный дом;
быжь гәаҩа дук – какой-то грубый, сильный голос.
абаз: *гвабан ган хвыцкl – какой-то маленький узкий матрас;*
кlьарахlва квайчва хlатлакl – какая-то тяжелая черная сабля;
мса хlъхва пшкакl – какая-то пластмассовая мелкая расческа.

Вопрос – чем обусловлено распределение позиций сильного и слабого ударений в различных словосочетаниях, пока не получил какого-либо объяснения.

Выявить какую-либо закономерность распределения сильного и слабого ударений по компонентам синтагмы нам также не удалось. Возможно, мы имеем здесь логическое ударение, т.е. выделение говорящим одного члена словосочетания как главного: гвна аура ду – «длинная большая кухня» - подчеркивается, что именно длинная по сравнению с остальными кухнями. В то же время можно считать установленным некоторые проявления, связанные со словосочетанием в неопределенной форме: сильное ударение падает на последний слог последнего компонента словосочетания, выраженного неопределенной формой.

абх: *ҳа цла дук – какое-то большое грушевое дерево;*
ҷабра ҟаԥшь дуззак – какой-то большой красный платок.
абаз: *уабчва хъылпа кlьышвкl – какая-та высокая войлочная шапка;*
гвабан ган хвыцкl – какой-то маленький узкий матрас.

Другой связью между членами атрибутивного комплекса является фонетическая. Между окончанием первого компонента и началом второго компонента возникают фонетические процессы, которые характерны процессам, происходящим внутри слова.

В абхазском языке в атрибутивном сочетании, первый компонент которого в исходе имеет гласный ы, а второй компонент начинается с дифтонга ай или ау, гласный ы редуцируется. Внутри же дифтонга под воздействием ассимиляции ай переходит в еи, ау – в-оу. Целесообразным считаем, что при написании подобных синтагм необходимо придерживаться морфологического принципа.

На уровне орфографии сегодня принято писать первый компонент с гласным ы или а в исходе и с ассимилированным дифтонгом в начале второго компонента

абх: *ашьапы оукәа → ашьапоукәа →ашьапы ауқәа – длинные ноги;*
аҩны аихаргыла → аҩнеихаргыла → аҩны аихаргыла – многоэтажный дом;
ашьапы еицаҟьа → ашьапеицаҟьа → ашьапы аицаҟьа – кривые ноги;
аԥаца еиқәацәа → аԥацеиқәацәа → аԥаца аиқәацәа – черные усы.
абаз: *цIхы айшыс → цIхайшыс – короткая ночь;*
цIхы ауы → цIхауы – длинная ночь.

Безусловно, в семантическом плане эти синтагмы – словосочетания и поэтому «писать их вместе нельзя, но и раздельное написание таких примеров, как аҵл еицаҟьа, ахаҵ еиҵба тоже нельзя, потому что нет смысла в словах аҵ, ахаҵ…» – , считает Л. П. Чкадуа и делает вывод, что в каждом конкретном примере должен быть свой подход (Чкадуа 1981: 93).

В абхазском языке в словах с корнем модели «СС + подударное **ы**» типа ацгәы, аҩны при присоединении некоторых морфем или слов, **ы** не редуцируется, а меняет позицию, например: *ацгәы – кошка – ацыгәқәа – кошки – ацыгә дуқәа – большие кошки, аҩны – дом, аҩынқәа – дома, аҩын дуқәа – большие дома.*

абҕьы – лист, абыҕқәа – листья, абыҕ ҩежькәа – желтые листья;
анапы – рука, анапқәа – руки, анап хәычы – маленькие руки.

Цельнооформленная связь существительного и качественного прилагательного сохраняется и тогда, когда к основе прилагательного прибавляется суффикс **за** в интенсивной функции. Суффикс **за** –полуфункционален. Он встречается в сочетании с основами – глагольными; качественными прилагательными, чаще со значением цвета, вкуса, силы, красоты; с наречными. В глагольную основу суффикс **за** вносит интенсивную семантику: *дцеит «ушел» – дцазеит «совсем ушел».* Особенно часто он встречается в отрицательных образованиях: *иҟасцеит – «то (в) я сделал»;*
иҟасымҵазеит – «то (в) я не сделал».

Как видим из приведенных примеров, семантика интенсивности в нем ослаблена. Суффикс **за** является также одним из средств образования наречий: *иббаза* «*пышно*» (перевод приблизительный), слово без **за** не существует.

Присоединяясь к основам качественных прилагательных суффикс **за** реализуется в двух функциях – в функции выражения превосходной степени качества, и функции образователя наречия, сохраняя при этом интенсивную семантику. Надо отметить, что четкая грань между этими двумя функциями не прослеживается. Прилагательные, в которых **за** выступает выразителем превосходной степени, обычно сочетаются с существительным, тем самым образуя цельнооформленное сочетание:

Ашәаԥшь ҟаԥшьза иаацәырҧит шьыжьза,
Аԥсҭәа еилачза иаахалт илашьцаза (Д.Г.).– Рдела, светая, тишь заревая, Туча густая мглилась, взлетая.

Однако связь между компонентами подобных словосочетаний может быть выражена и примыканием: в этих случаях прилагательное чаще оформлено личным показателем и может не следовать за определяемым словом:

Ҩаскьа игылоуп абахә дуз-зақәа, шлаза (Б.Шь.).– Выше стоят большие, седые горы.

В именном словосочитании превосходная степень может быть передана и повторой основы качественного прилагательного, в котором второй повторяемый компонент обязательно оформляется формантом **за**. В данных словосочетаниях интенсивность качества передается не только повтором основы прилагательного, но и суффиксом **за**:

1. *Аҳа дуқәа иҟаԥшь-ҟаԥшьза алҩырны икаԥсоит (И.П., 2 т., с. 209). – Красные-прекрасные большие груши падали.*
2. *Илабжышқәа ипҟыш-пҟышза, ус изамҩа инахьыжжит (Б.Шь., 3 т., 97). – Слезы его, как болезненные прозрачные пузырьки, скользили по щекам.*

К.В. Ломтатидзе в статье «О функциях редупликации в абхазском языке» отмечает, что к словам, выражающим качество и особенно к словам, выражающим цвет, присоединяется префикс интенсивности **за** именно тогда, когда эти слова выступают в роли наречий» (К. Ломтатидзе).

Табулова Н.Т. дополняет это положение тем, что **дза** семантике наречий «придает оттенок смягченности и интенсивности» (Табулова 1967: 286).

В грамматике абхазского литературного языка авторы отмечают, что суффикс **за** очень часто присоединяется к основам прилагательных в качестве словообразователя наречий. В этих случаях **за** не выражает степени (Аристава, Чкадуа 2002: 161).

Такие наречия, с одной стороны, определяют характер действия, с другой стороны, качественное состояние субъекта действия. Они семантически связаны и с глаголом и с существительным, грамматически же – с глаголом. Примечательным является то, что наречия данной модели всегда оформлены личным показателем:

абх: *сыцқьаза сҟалеит* ***абаз:*** *сыцкядза сцатI – я стал(а) чистой;*

шәыцқьаза шәҟалеит – швыцкядза швцатI – вы стали чистым.

1. Чагә Чатцә акрыфара дшаҕыз арбаҕь ааины, ашә иаалагылан, икикиҳәа ҕнаҭит.

– Ҳаи, ухы ухкәыцәааны уара уҟапҵьза узны, сысас уимҵандаз! (М.А. с. 199).

– Когда Чагу Чачв обедал, пришел петух, встал у двери и закричал «Кукареку».

– Хай, с отрубленной головой, пожарив до красна, угостить бы тобой моего гостя!

В абхазском языке заслуживают внимания образования с суффиксом **ха**. Они, подобно образованиям с суффиксом **за**, могут быть определением или обстоятельством с реляцией определения. Реализуясь в этих синтаксических функциях, они взаимозаменяемы. Если **за** вносит семантику интенсивности, то суффикс **– ха** – сравнение. Подобно формам с **за**, формы с **ха** оформляются личным показателем.

В абазинском языке очень мало качественных наречий, образованных посредством суффикса **дза**. Дза идентичен суффиксу **та**, но в отличие от него приобретает оттенок смягченности и незначительности (Табулова 1967: 264). С помощью суффикса **та** в абазинском языке наречия образуются от существительных, и прилагательных: *пшдзата – красиво; багьата – крепко.*

В абазинском языке, как было сказано выше, форманты **за//ха** не имеют столь широкого распространения. Однако, словосочетания данной модели не являются исключением в абазинском языке:

Ауаъа «алыг йлыгхта замгIахъашвта рмауа алыг квайчIвадза йацы йрахIвхчаз Бата факъра, уахьчIва амахъарыхъвара хIчIвикIта адуней хIзыквхйа!», - рхIван арат агвып азгIважв гIадырцIсыхmI. (Т.Т).

В абхазском и абазинском языках к основам качественных прилагательных, выражающих цвет, вкус, прочность присоединяются аффиксы, известные в литературе как оценочные. Их немного. Примечательно то, что почти каждый из них связан с конкретным цветом, или группой цветов. Кроме того, набор подобных аффиксов в абхазском и абазинском языке различный. При этом необходимо отметить, что эти образования чаще оформляются суффиксом – **за**, тем самым семантически и функционально сближаются с вышепредставленными образованиями. В абхазском языке к таким оценочным элементам относятся (Аристава, Чкадуа 2002: 162):

ҳаҳара / аиқәатцәҳаҳара – смоляно-черный - употребляется с прилагательными *черный, новый – еиқәатцәаҳаҳараза - смоляно-черный.*

амҩа иҿыцҳаҳараза – новая-преновая дорога;

какара – аҟәашкакара, ахәашькакара, ацәышкакара;

архаҟәа ииатцәкаҟараза – зеленые-презеленые луга;

хәахәара // хәхәара // хәцәара – аҟапҵьхәахәара // аҟапҵьыхәцәара

самсал – связан с черным цветом, *еиқәатцәасамсал – черный-пречерный;*

ажьымжәаҟәа самсалза - черные-пречерные гроздья винограда.

уаркалеи – суффикс интенсификатор, используемый для выражения полноты, избыточности качества, признака (усиленная интенсивность цвета), выражаемого именем прилагательным *аҟапҵьь* – «красный»:

Атцәа ҟапҵьыуаркалеиуа ашәра иаҳуп (Б.Шь.).

В абазинском языке: *вынд – лагIашвцIа* – употребляются только с прилагательным *квайчIва «черный»: квайчIвавынд, квайчIвалагIашвцIа;*

ъахвтан квайчIвавынд – черное-пречерное платье;

ъахвтан квайчIвалагIашвцIа – очень черное-пречерное платье;

сыш- связан с прилагательным *шкӏвокӏва «белый», кӏалта шкӏвошкӏва – «белая юбка»;*

кӏалта шкӏвокӏвасыш – белая-пребелая, белоснежная юбка;

сыш – также связан со словом *маракаш* (фольк.) – *прекрасный, распрекрасный: пыц сышмаракаш – белоснежные зубы;*

тӏкъытӏкъ – связан с прилагательным *гӏважь – «желтый» – ъахвтан гӏважьтӏкъытӏкъ – желтое-прежелтое платье, или ярко-желтое платье;*

маскӏьа, аквыршы, чӏвагъычӏвагъв – употребляют с прилагательным *къапщы «красный».*

хъабра къапщчӏвагъьычӏвагъь – алые волосы;

хъабра къапщаквыршы – темно-красные волосы;

хъабра къапщмаскӏьа – ярко-красные волосы.

лащцара – употребляется с прилагательным *гӏвабджьа «темно-серый, коричневый»;*

рахъва гӏвабджьа – лащцара – темно-серые – (темно-коричневые) нитки.

В ашхарском диалекте *айчӏва – зеленый* употребляется также с прилагательным *лащцара: асхъа айчӏва лащцара – темно-зеленная ткань.*

Данные словосочетания могут занять позицию именной части сложного сказуемого. В такой реализации присутствие суффикса **за** обязательно.

***абх**. Уи иблақәа ҟапшьза дыҟан ацәыуара иахҟьаны, ихҭарпа аушьҭны их-ҭаҳәҳәаан (И.П. 2т, с.211) - Его глаза были красноватыми от слез и башлык прикрывал его.*

В грамматике абхазского литературного языка отмечается их редкое использование. Обычно они встречаются с суффиксом **за**, образуя тем самым наречия, и в сочетании с глаголом – глагольное словосочетание. Эти образования часто сопровождены личным показателем (и, д….).(Аристава, Чкадуа 2002: 162–163). Исходя из наших наблюдений, данные образования в функции определения в непосредственном контакте с существительными могут выступать без личного показателя; тем самым подчеркивая их синтаксическую связь с существительным:

1. Аҧхынра шаақалалакь, амаахыр еиқәаҵәамлаҳза ацла махәҭақәа зегьы ихьыссы ирықәҳауеит (И.П., 2 т., с. 87). –С наступлением лета, ежевика становится черной-пречерной, и плетется по всем веткам деревьев.

2. Усҟан еиҧш иахьагьы ахаҳәтә уахәама ҽыцхаҳараза ақыҭа ҳаҭгәынқәа ирылагылан (М.Аҳ.). – Сегодня, как и тогда, новая каменная церковь стояла в середине села среди могил.

В приведенной иллюстрации основы прилагательных с оценочными аффиксами в сочетании с существительным образуют именные словосочетания.

М. Циколия в статье «Формы, образованные посредством суффиксов **за** и **ха** в абхазском языке», считает, что суффиксы **за** и **ха** совершенно разные по происхождению. Они в приведенных случаях выполняют одну и ту же грамматическую функцию: *ииаҵәҟаҟараза, ишәҭыкакаҷҳа* по М. Циколия эти слова по образованию являются типом абсолютива, но не абсолютив, на это указывает то, что суффикс превратительности **ха** в определенных случаях можно заменить через **ны**, который также передает превратительность. Что они выполняют одну и ту же функцию подтверждается еще и тем, что они вместе образуют превратительную форму:

Егьырҭ раасҭа бгахәыҷык убас иҧшзан… Ацыхәа бабаза, иазышкәакәаны. Ахәы ҳәа иақәыз хьыҧштәыланы, ицырцыруа. Ихәдышза, агәышҭаҵәҟьа иазҟәыҟаҧшьааны (П.Ч., с. 181).

Как отмечалось выше, М. Циколия считает, что формы с **за, ха** являются по типу абсолютивами. Они не связаны с существительным, а лишь с глаголом.

***абх**: Ииаҵәҟаҟараза аҳаскьын гылоуп – Стоит (шуршит) трава зеленая.*

Анкьа сшыҟаз еиҧш суаҩоха саақалеит – По-прежнему превратился в человека» / «по-прежнему сделался я человеком.

Необходимо отметить одно обстоятельство: когда данные образования стоят за существительным непосредственно, они не всегда оформляются формантом **и**, в остальных же случаях **и** или **д** обязательны:

1. Ашьхарахь инеуан Пышные облака

Аԥтақәа ббаза (И. Ког., с. 76) Продвигались в горы.

2. Асаби уажә уаҟа дгароуп, ихы-иҧы гәыкуп, еиқәароуп,

Инапы хәычқәа идыԥсалоуп иԥьымшьқәа жәпаза. (Р. Смыр).

Ребенок там лежит в люльке, лицо его приятно-темное,

С густыми бровями, маленькие ручки прижаты рядом.

От основ существительных сравнительно-употребительные наречия образуются и при помощи призрачного форманта ***шва****, который присоединяется к чистой именной основе, или к основе, оформленной суффиксом* ***з****: шва-зшва – «как, как-будто». (Т.Табулова 1976: 263): абаз: пша быжьшва – как голос ветра; пстхӏва хвагазшва – как тени туч; мыз бжазшва – как половина месяца.*

Одним из средств связи между компонентами именных словосочетаний является синтаксическая связь. Синтаксическая связь между определяемым и определяющим непохожа на предикативную связь. Предикативная связь наиболее свободная связь между словами в предложении – это связь между подлежащим и сказуемым. «Она создает предложение как таковое, организует предложение как внутренне законченную структуру» (Смирницкий 1957: 174). Атрибутивная же связь не образует предложения. Она образует сочетания, «которые в предложении выступают как цельные единицы, как цельные комплексы, включаемые в предложение в собранном, готовом виде» (Смирницкий 1957: 174).

Сочетание в целом может выполнять единую синтаксическую функцию. Словосочетание может быть подлежащим, сказуемым, дополнением, определением, обстоятельством. Словосочетание в позиции подлежащего, дополнения оформляется формантами имени, словосочетание в позиции сказуемого – формантами глагола. В роли определения чаще всего оно представлено в инфинитном обороте.

Именное словосочетание в роли подлежащего:

абх: *…ҳәызба хәчык лԥьыба иҭан («Н. С.») – ...маленький ножик в кармане лежал.*

Нарҭаа еиқәшаны илатәан, акрыфара напы надыркуаны, аиҳохаа шыҟоу бжьы цәгьак агара иалагеит («Н. С.») – Нарты сели в круг поесть, в это время послышался какой-то сильный голос.

абаз: *Хӏа бгӏакӏ хӏашвкӏ арбгӏумӏ (Посл.) – Одна гнилая груша сгноит сто хороших груш.*

Ажва хъгӏа ащтанчӏв агӏвара йгӏатнадитӏ – (Посл.) – Льстивое слово и змею из норы выманит.

Именное словосочетание в роли дополнения:

абх:*. Ҟәбина азыжь ахь илбаарган, иркәабеит, иршьышьит, зы хьшәашәала идрыхьит («Н. С.») – Спустили к реке Кубина, искупали, холодной водой остудили.*

Дара хара ицааназа, ажәоан иагошәа урҭ реы шьҭыбжь уаҳауан («Н. С.») – Пока они не ушли далеко, слышался топот лошадей, будто уносимых в небо.

абаз: *Адыгя хабзала агвашв йтшыжвцӏмӏ*

Аунагӏва рпыралт ласыла (Ц.П.).

По адыгским обычаям спешились.

Хозяева вышли на встречу быстро.

Именное словосочетание в роли определения:

абх: *Аԥсынтәыла ишьха ԥшзаха*

Амшын еиқәа аҿыкәыршоуп,

Уи зтәылоу, Аԥсны ԥшза,

Кавказ шла аԥҳа лоуп (С. Ҷанба) –

Абхазия как красивая гора

Раскинулась на берегу Черного моря,

Это земля красивой Апсны –

Дочери седого Кавказа.

абаз: *1. Аквтӏу хъабыгӏв йтайцатӏ, амгӏа тшва йтайыргылтӏ (Посл.). –*

В куриный череп вогнал, в тесные чувяки поместил.

2. Бжяхъа-бжьымш хӏанымгӏвайс, быхъв дуддзакӏ хӏнадгылтӏ (Абаз. ал.).–

Пройда семь дней и семь ночей, мы остановились у большой скалы.

Именное словосочетание в роли обстоятельства:

абх: *Дара цоит ԥша ласцас иқәпрааны,*

Дара цоит хьызрацала ахаҵара рылдыршарц («Н. С.») –
Они идут, как ветер скользя,
Они идут за славой, совершить подвиг.
абаз: *Ауи адуней дгIаквлынгьи лбжьы дута ажвазаджвыкI гьлымхIвасзапI, лшIацIахъвы дута зынгьы йгьхъалымгылсзап. (Т.Б.)*

Таким образом, цельнооформленная связь наблюдается в словосочетаниях модели «имя существительное + имя существительное», «имя существительное + качественное прилагательное», «имя существительное + глагольная основа», «относительное прилагательное + имя существительное».

Литература

Арстаа, Чкадуа 2002: Арстаа Ш. К., Чкадуа Л. П. Аҧсуа литературатә бызшәа аграмматика. Аҟәа.

Аршба 1971: Аршба Н. В. Характер ударения и его роль в фонетических процессах абхазского языка (Автореферат канд.диссерт.) Тбилиси.

Генко 1955: Генко А. Н. Абхазский язык. Грамматический очерк наречия тапанта. Москва.

Пазов 2004: Пазов С. У. О синтаксической позиции определения в простом предложении абазинского языка. Сб. Кавказ: история, культура, традиции, языки.

Смирницкий 1957: Смирницкий А. И. Синтаксис английского языка. Москва.

Чкадуа 1981: Чкадуа Л. П. Аҧсуа аорфографиа аматериалқәа. Аҟәа.

Чкадуа 1963: Чкадуа Л. П. К вопросу о порядке и взаимосвязи членов атрубутивного комплекса в абхазском языке. Сухуми.

Табулова 1976: Табулова Н. Т. Грамматика абхазского языка. Черкесск.

Шадури 2006: Шадури И. Морфологиа абхазского языка. Тбилиси.

А.Ч. АБАЗОВ

О НЕИЗВЕСТНОЙ РУКОПИСИ «АБАЗИНСКОГО СЛОВАРЯ» ДЕКАБРИСТА В.П.РОМАНОВА

Статья посвящена исследованию неизвестной рукописи декабриста Романова. В ней впервые дается научная оценка остававшейся неизвестной до наших дней рукописи словаря составленного В. П. Романовым в 1827 году. В статье акцентируется внимание на роль и значимость этой находки для языков

абхазо-адыгской группы. Статья рассчитана на привлечение внимания кавказоведов к неизвестному словарю XIX века.

В начале 2000-х годов в Российском Государственном Архиве Военно-Морского Флота (г. С.-Пб.) нами в ходе своих изысканий была обнаружена рукопись объемом в 75 страниц под названием « Словарь Абазинский. Собранный на месте, флота лейтенантом Владимиром Романовым». Дальнейшие поиски позволили нам также установить её автора — это Владимир Павлович Романов (12.07.1796 — 1.10.1864), который был осужден и сослан в действующую армию на Кавказ в начале 1826 года. Он нёс службу в Черноморском флоте. Летом 1827 года, во время крейсерства на шлюпе «Диана» у абхазских берегов, т.е. во время рейда на Сухум-кале и Редут-кале лейтенант Романов составил «Словарь Абазинский». Командование Черноморского флота, которому автор-составитель представил свой труд, отправило его в Санкт-Петербург[1]. Второй экземпляр рукописи, как установлено нами, числится в фонде Национальной библиотеки Грузии, в отделе Редких книг и рукописей. На контр. титуле: Экслибрис с надписью: «*Севастопольская офицерская библиотека. На титульном листе :1. «Из библ. Проф. И.М. Саркисова-Серазини*». К сожалению, высшее военное руководство не уделило должного внимания Словарю В.П. Романова, и он так и остался лежать невостребованным в архиве. В этом плане, больше повезло некоторым другим офицерам, которые также живо интересовались языками и обычаями северокавказских народов. Так, например Л. Люлье, составил «Русско-адыгейский словарь», который удалось е издать (Одесса, 1846) и он, длительное время использовался при общении с местным населением.

Словарная работа, проводимая высокообразованными офицерами русской армии на Кавказе, вписывалась в ту обширную программу по изучению Северного Кавказа, которая была разработана Российской Академией наук. Её члены не только сами активно занимались исследованием многочисленных языков северокавказских народов, но и всячески поддерживали и поощряли энтузиастов на этом поприще из числа военных, а также представителей самих народов. Достаточно вспомнить о том внимании, которое было уделено деятельности первого кабардинского ученого Ш.Б. Ногмова, написавшего первую грамматику и словарь указанного языка в I половине XIX века.

Нет сомнения в том, что словарь В.П. Романова, окажись он в руках российских ученых, не был бы проигнорирован. Однако судьба распорядилась по-иному и только теперь, спустя почти два века, мы узнаем о существовании подобного труда. Тем не менее, мы уверены в том, что данная работа и сейчас не потеряла своей значимости, если учесть тот факт, что сведения о состоянии абазинского и абхазского языков в начале XIX века, дошедшие до нас, крайне скудны.

Перейдем теперь к непосредственному анализу найденной рукописи. Объем её составляет 70 страниц. Во время написания словаря В. Романов для передачи абхазских слов использовал буквы русского алфавита. Автор нигде не упомянул о том, кто был его информатором (информаторами). Разумеется, сам он за столь короткое время не мог усвоить столь трудный язык, и пользовался услугами носителей языка, владевшими наряду с родным, в той или иной степени и рус-

[1] РГА ВМФ фонд. 162, опись 1, дело 27, лист 1-39об.

ским. Слова записывались на слух. С учетом этого фактора, а также того, что богатая фонетическая система абхазского и абазинского языков не могла быть передана адекватно буквами русского алфавита, понятно, что автору не удалось избежать многочисленных искажений.

В «Абазинском словаре» представлены:

на «А» — 4 слова (от слова «Авось» Идорвада до слова «Аршин» («Аршунк»);

на «Б» — 95 слов (от слова «Баба» Пхусъ до слова «Весло» Азва);

на «В» — 157 слов (от слова «Варить» Изву до слова «Весло» Азва);

на «Г» — 70 слов (от слова Гавань» Алиманъ до слова «Год» Суксукъ);

на «Д» — 81 слово (от слова «Да» Ай до слова «Брат отца или матери» Санъсше)

на «Е» — 12 слов (от слова «Его» Еретуп до слова «Единогласно» Ака абжла)

на «Ж» — 35 слов (от слова «Жабры» Апсадз алймха до слова «Журить» Игучегоитъ)

на «З» — 108 слов (от слова «За» «позади» Аштахсъ до слова «зуб» Амшаисоитъ)

на «И» — 25 слов (от слова «Игла» Агурудо до слова «Испугать ветрь» Шита вахаква)

на «К» — 11 слов (от слова «Кадка» Янба до слова «К чему?» Избанъ)

на «Л» — 47 слов (от слова «Ладонь» Акарь гуцъ до слова «Лягушка» Адагъ)

на «М» — 72 слова (от слова «Мало» Иматупъ до слова «Мешочек» Атшака)

на «Н» — 161 слово (от слова «Набить» Ипараца до слова «Нюхать» Апнцвала вахоо)

на «О» — 84 слова (от слова «Оба» Уудже до слова «Один» Ака)

на «П» — 216 слов (от слова «Подать» Дахасумъ до слова «Пешком» Шипала)

на «Р» — 78 слов (от слова «Работа» Аусъ ура до слова «Рядом» Икарина)

на «С» — 157 слов (от слова «Сабля » Ахва до слова «Сюда, смотри» Арех упшаа)

на «Т» — 76 слов (от слова «Табакерка» Анеріz до слова «Тянуть»Ваха)

на «У» — 60 слов (от слова «Убийство» Иршара до слова «Ушко в игле» Агуръ ацъ акулхухра)

на «Ф» — 2 слова (от слова «Фарватер» Абогазъ до слова «Фуфайка» Айлекъ)

на «Х» — 21 слово (от слова «Харкать» Ажицара до слова «Хулить» Абасм)

на «Ц» — 16 слов (от слова «Царапать» Обыгчитъ до слова «Цена» Ахъ)

на «Ч» — 38 слов (от слова «Чадно» Апаитупъ до слова «Чистить рыбу»Ашидзь ирицква)

на «Ш» — 23 слова (от слова «Шагать» Анцквара до слова «Шутить» Амшкара)

на «Щ» — 6 слов (от слова «Щека» Адзага до слова «Щипать» Ихурь куку)

на «Э» — 1 слово («Это» Ары)

на «Ю» — 2 слова (от слова «Югу»Ныимеиться до слова «Юность»Апшхира

на «Я» — 12 слов (от местоимения «Я» Сара до слова «Ящик» Асунукоръ)

В той части Словаря, которая названа автором «Прибавлением» приведены:

на «А» — 1 слово («Аппетит» Акайсрара сыгупхой)

на «Б» — 1 слово («Боязнь» Асвара)

на «М» — 2 слова («Махать от себя» Икюнапала и «Махать к себе» Унапа пакъ икю).

Далее в «Словаре» представлены следующие сложные слова, словосочетания, а также ряды синонимов.

В приводимом в конце словаря **«**Разговорнике**»** представлено 98 слов,

Счёт Абхазской состоит из названия следующих числительных:

от 1 Ака до 31 Ввё - вжей- за

31; 40 Гуигоза (числительное 32 указано в конце).

41 Унейзей асса; (числительное 50 по- абхазски название не указано **Разрядка наша. А.А.**).

51 Угозей зеза; 60 Хингоза

61 Хигозей ака; 70 Хингозей зоба

71 Хингозей зеза; 80 Пшингоза 71;80

81 Пшингозей ака; 90 Пшингозей зоба

100 Шкіи; 102 (числительное 102 указано дважды : 102 - съ срака и 102 - съ сруба. **Разрядка наша. А.А**.).

102; 110 Съ срозоба

110; 120 Съ сровьзва

130 Съ срозвей зоба ; 140 Съ ср.уновва

140; 150 Съ ср. уновзваизоба

150; 160 Съ ср.хиновза

160; 170 Съ ср. Хиновзай – зоба.

Словарь Абазинской.

Собранный на мѣстѣ, флота Лейтенантомъ Владимиромъ Романовымъ.

(Примѣч. Языкъ Абазинской имѣетъ сходство съ черкезскимъ, однако почитается за особенный Діалектъ).

А.

Авось	Издорвада.
Анбаръ	Аца.
Алый	Капша.
Аршинъ	Аршункъ.

Б.

Баба	Пхусъ.
Бабочка	Апрпликъ.
Баранъ	Аваса.
Бездонный	Ицка шказаксъ.
Бездѣльникъ	Аусъ ишхисъ
Бездѣтный	Падыимадзамъ.
Безжалостный	Ирыцха.
Беззаботливый	Гурвада имамъ.
Безлѣсное мѣсто	Бнаимамъ адгилъ.
Безнадежный	Лову шушгоа.
Безногій	Ашапа.
Безобразный	Асахе.
Безопасно	Асвара икашъ
Безотлучно	Жерѣ имцаква.
Безошибочно	Ине сцацкеузоа.

Подводя предварительные итоги, еще раз подчеркнем, что для исследователей абхазо-адыгских языков, сегодня подобные разработки усиливают интерес к изучению памятников письменности и культуры, и они как никогда значимы и важны для создания целостной картины эволюции лингвистической мысли – от ёё истоков до наших дней.

Литература

1. Движение декабристов. Именной указатель к документам фондов и коллекции ЦГВИА СССР. 3 выпуск. **О - Я**. Под ред. И.Г.Тишина, отв. ред. Л. П. Петровский. - М.: ГАУ при Совете Министров СССР, 1975.с.569-570. - 758 с.

2. РГА ВМФ фонд. 162, опись 1, дело 27, лист 1-39об.

МААДАН САҚАНИА ИАЖӘАҲӘА АҴЫДАРАҚӘАҚ ИРЫЗКНЫ (АИНДИВИДУАЛТӘ АЖӘАҲӘА АҬЦААРА ИАЗЫНАРХАНЫ)

Сақаниа Маадан Аԥсны ахьынза-назаазо иеицырдыруаз ажәабжьҳәаҩцәа дреиуан. Уи иҳәамҭақәа иеиуеиԥшым аамҭақәа рзын ашәҟәы ианырҧахьан Хә. С. Бҕажәба (1946 ш.), Иуана Лакрба, Баграт Шьынқәба (1949 ш.), Иуана Лакрба (1954 ш.), Иван Кортуа (1956 ш.), Екатерина Шьаҟрыл, Шоҭа Арсҭаа, Сергеи Зыхәба (1961 ш.), Константин Шьаҟрыл (1968-1969 шш.). Арҭ анапылаҩырақәеи иеиуеиԥшым ашәҟәқәа ирнылахьаз атекстқәеи зегьы иеизганы хаз шәҟәны иеиқәиршәеит афилологиатә ҭцаарадыррақәа рдоктор К.С. Шьаҟрыл. «Сақаниа Маадан иҳәамҭақәа» ахьзны ҭыԥит 1970 шықәсазы, Аҟәа, ашәкәҭыжьырҭа «Алашара». Ашәҟәы иеиднакылоит 72 текст; ашәҟәы иацуп К.С. Шьаҟрыл иҩызы ажәаҳәаҩ инеиҵыху ибиографиа (ад. 7-10). Аизга иамоуп аҳәамҭақәа иахьынтәаагақәоу азырбо ақәырԥшыга (ад. 162-163).

Ас еиԥш иҟаз ажәабжьҳәаҩ ду иҿцәажәара саргьы насыԥс исоуит 1974 шықәсазы. Усҟан Сақаниа Маадан 90 шықәса дырҭысхьан.

Раԥхьазатәи ҳаиқәшәара шыҟалаз абас ауп: 1974 шықәса, нанҳәа мзазы Лыхны ақыҭан саншьцәа Сақаниаа рҟны ԥсрак ыҟан. Аԥсыжра ашьҭахь, ҭаҳмадак илабашьа ихы адҵаны, ихала дынкахәыцуа дыштәаз гәасҭеит. Сан слазцааит «дыбдыруама?» – ҳәа. «Сақаниа Маадан иоуми» – лҳәеит. Дызбар шысҭахызгьы лдыруан, аха лара илзымгәаҕьит ҳаибардырра. Лаҳәшьа еиҵбы Џьамбыл лнапы санылҵеит. Уи ибзианы дылдыруан, данқәыԥшыз Дәрыԥшь ашкол данҭазгьы, Мааданраа рҟны акәзаарын дахьыҟаз. Сажәа ҩбамтәкәа сналган ҳаибалырдырит, сиҿцәажәар шысҭахыз иалҳәеит. «Дад, урҭ аусҩәа сырҟәаҵхьеит, сгәы бзиазам, бнеиуазар ус бнеи, бҭынхоуп» – иҳәеит, ҳаицәажәаразы гәаҳәара дук аамырԥшыкәа. «Ларгьы мышқәак рыла лҵарахьы Қарҭка дхынҳәыроуп, амҩа дықәгылоуп, ухы лхыумбаан, Маадан, суҳәоит» – даағьацәыҕьаҵәит сан лаҳәшьагьы. «Бзиоуп, бзиоуп, днеиааит, схы лхызбаауам, ус ҳааицәажәақәап», – иҳәеит.

Адырҩаены сҩеит Дәрыԥшь. Аԥсуаҵас ҩыџьа аишьцәа ахьҭынхоз ашҭа ду сынҭашылеит. Аҳәсеи ахәыцқәеи аасԥылеит, сышҩеиуаз рдыруазаарын. Маадан иԥшәмаԥҳәыс днасаԥысын, рыҩныҟа сналыԥхьеит, егьырҭ «нас ҳа ҳахьгьы бааи» рҳәан, сналаурыжьит. Аҩны ҳахьыныҩналаз, Маадан ихы ҿаҳәаны ииарҭа дылаиан. Иаасцәымыҕххеит. Асҵәкьа игәы бзиамзар сышԥаиацәажәари, сыбжьы ихы иалазарушь?! «Бтәа, бызҿу бусқәа зегьы аасзеиҭаҳәала, сара сыбзызырҩуеит»,– иҳәеит.

Зегь раԥхьаза, Николаи Марр 1926 шықәсазы иҭижьыз ижәар («Абхазско –русский словарь») аус ахьадызулоз, дипломтә усумҭак аҳасабала, исызцәырнагаз азҵаарақәа ры-

ла ихацсыркит ҳаиҽцәажәара. Рацәак ҳадымхалакәа сызҵаарақәа зегьы рҭакқәа сеиҳәеит. Уи ашықәсан Дырмит Гәлиа 100 шықәса ихыҵра Қарҭ аҵара зҵоз астудентцәа инарҭбааны ишазгәаҳҭаз атәгьы изеиҭасҳәеит. Уи ашьҭахь «Дырмит Гәлиа шәихаанын, дыжәбахьазма?» ҳәагьы снаиазҵааит. «Дызбахьан» аныиҳәа, убри атәы сзеиҭеиҳәарц сиҳәеит. Даахәыц-хәыцит. Нас ибжьы ҿеиҵыхны, уаанза ҳазлеицәажәоз атон ала акәымкәа, иаҧхьа жәларык иеизаны игылазшәа аҟара ибжьы неиҵыхны ацәажәара дналагоны, маҷк дааҭгылан: «Исзааит, убоу! Уажәы ани изнаҳҵо акы ыҟазар, ианаҳамҵуози!» иҳәеит. Уи заҳаз сгәырҕаҵәа, уаанза исзымгәыҕыкәа иҵәахны исымаз смагнитафонгьы аацәырызгеит. Дааҧышәырччан, иажәа инациҵеит: «Ауаҿы дыбжьазымхуаз Гәылиа Демытра…» ҳәа (шәахә. анҵамҭа №2). Убас, сызҵаарақәа рҭак ҟаҵауа, исзеиҭеиҳәеит абарҭ ажәабжьқәа4 «Аҧсуаа рымщаҷьыр шыҟалаз» (Анҵамҭа №3), «Асдыу» (Анҵамҭа №5), «Ҷыр-иҧа Кьамышә» (Анҵамҭа №6), «Нарҭаа рҭоурых аҟынтә» (Анҵамҭа №7).

Ус дышнеиуаз, «Макьана ҷьаргьы иеиҭасымҳәац ҭоурых ажәабжьк салацәажәар сҭахын аха, уи ас уццакуа иауам», – иҳәеит. «Ҭынч саауеит ҳаҧхьаҟа аҧхынра, аҵара анхсыркәшалак», анысҳәа, «ихьшәахар ҟалоит», – иҳәеит. Уи ажәа ахы ахьцоз збарҭамхеит усҟан (шәахә. анҵамҭа №1). Аҧхынраз санааи дычмазаҿ ҕәҕәаны ахәышәтәырҭаҽ дышьҭан. Уаҳагьы иаҳзеибымҳәеит уи ажәабжь. Иахьагьы сгәы иҵхоит уи, аха…

Занҵара сахьзаз Сақаниа Маадан иҳәамҭақәа, иашәақәа (урҭ хазы амузыкаҭцааҿцәа азааҭгылап ҳәа сгәыҕуеит) иахьа санырзызырҿуа, ақьаад ахь ииазгаз санрыҧхьо, урҭ зегьы рахьтә иҷыдоу аҭыҧ ааннакылоит «Ачбеи Чачбеи рҭоурых» зыхьзысҵаз аҵыхәтәантәи иажәабжь (шәахә. анҵамҭа №8). Ари ажәабжь зҵаарада ихала аиҭаҳәара дналагеит, насгьы амагнитафон ианнаҵон акәымзар, исзышьҭкаазомызт. Ианхызҿаала ауп иангәасҭа, ажәабжь анеиҭеиҳәоз ҿынтә-хынтә даангыланы, акы игәалаиршәар иҭахны, нас деиҭаналагон, аҧхьа ииҳәаз риашауа… Зегьы аудиокассета ишаныз иаансыжьит. Азхәыцха имамкәа, аха даара иеиҭеиҳәар иҭахны иҟаз ажәабжьын уи, ҳәарада. Издыруада абни ҭынч иеиҭеиҳәарц ииҭахыз ажәабжь акәызҭгьы, ма абас ала исхьигзазар ҳәа сазхәыцуеит уажәы.
Сымдырра сыхьзагәышьеит, Анцәа саҭаумҵан.

Ажәа ахьыҟоу, аццакра ҟамлароуп…

Снапы зласкыз аус аҭакҧхықәра иацыз усҟан иеилыскаауазҭгьы, ари иеиҧш иҟаз ажәабжьҳәаҿ ду иацәажәараҵәҟьагьы сзымгәаҕьыр ҟаларын.

Ажәаҳәаҿ ду иара ихаҭа дырҵаҿуп: ҳбызшәа аҧсеивгарҭақәа иаҳа ибарҭоуп, идыруеит, инапаҽы иааигахьеит уи иамоу амчхара, аинтонациа иаша ашьақәыргылашьа дақәшәоит. Иҽҵаатәуп.

Убри аҟнытә анҵамҭақәа аус анрыдызулоз хықәкы хадас исымаз, дара анҵамҭақәа иара иҳәашьа инақәыршәаны, ажәаҳәаҿ абызшәа ихы ишаирхәо аилкаара акәын. Ихҿааланы, адиакритикатә дыргақәа рыцҵаны иеиқәсыршәаз раҧхьатәи авариантқәа схықәкы хадахь сшынармышьҭыц сеилнаркаауан дара зныз акассета сазызырыҿцыҧхьаза.

Зегь раҧхьа иргыланы исыцхрааз – арҭ иаҳараку астиль ала иҳәоу ажәабжьқәа зегьы, аперспектива рыҭаны акәын ишиҳәоз ажәаҳәаҿ, сара мацара сакәзамызт изеиҳәоз, нас изаҳараны иҟаз зегьы ибарҭаны дцәажәон. Ажәақәа, шамахамзар зегьы, ақәыҕәҕәара рыҭаны данцәажәоз, рыбжьара иахьабалак аинтонациатә интервал рыбжьаиҵон. Убри аҟнытә, изласылшоз ала, анҵамҭақәа рҟны иарбоу ақәыҕәҕәарақәа зегьы, ажәаҳәаҿ ириҭоз интонациатә қәыҕәҕәарақәаны иасырбеит. Ҿба-хҧа ажәа ажәеицааираны интонациала ианеидикылоз, қәыҕәҕәарак ауп иасырбо – ажәаҳәаҿ иахьаликааз аҭыҧаҽы.

Ажәакны ҿба-хҧа ажәа анеицыиҵалозгьы ыҟоуп, ихатәы ажәарҽиаратә дунеихәаҧшра инақәыршәаны: уи ажәаҳәаҿ абызшәа рҽиаратә процессны дшазнеиуаз убарҭоуп ииҳәози иҳәашьеи рыла. Маадан Сақаниа иажәабжьҳәара иацыз абызшәатә мчхара, абызшәатә гәамч убыс иҕәҕәан, сара схаҭа иахьанзагьы уи ибжьы слымҳа иҭаҿҿуеит, исаҳауеит уи акгьы иаламҿашьо иинтонациа.

…Ҳанеиҧырҵуаз ажәабжьҳәаѡ ифотосахьак саҳәеит. «Уажәазы ибысҭо ҳәа иагьсымам, спатреҭ ҭыхны нас ибзынасышьҭуеит», – иҳәеит. Урҭ исзынаишьҭыз ифотосахьақәа роуп уажәы анҵамҭақәа ирыцысҵазгьы.

Қарҭ аҵарахьы амѡа сықәлаанза Баграт Уасил-иҧа Шьынқәба Сақаниа Маадан сышиҿцәажәоз аниасҳәа, уи ажәабжьҳәаѡи иареи ирацәаны аус шеицырыухьаз атәы далацәажәеит, аҵыхәтәаны – «Сақаниа Маадан иоуп Заурҟан Золак ихаҿсахьагьы сызҭаз, изласзааиз», – нациҵеит ҧсра зқәым «Ацынҵәарах» автор.

Иахьа ажәаҳәатә нҵамҭақәа рыҭҵаара ҷыдала снапы нарылаку, ажәабжь ишазыҟалатәу, ишазызырѡтәу, ишгәынкылатәу уҳәа сзырҵаз иакәны дҟалеит назаза ажәабжьҳәаѡ ду Сақаниа Маадан.

Иазгәаҭатәуп даеакгьы Сақаниа Маадан Бзыҧын дшынхозгьы, уа дышиизгьы, иани иаби, ихылҵшьҭра зегьы шыбзыҧтәиқәазгьы, уи иажәаҳәа бзыҧтәи адиалект аҳәаа иҭазазом, уи иажәаҳәа адиалекттә ҷыдарақәа маҷны ианыҧшуеит. Иуҳәар ауеит Сақаниа Маадан иажәаҳәа ажәлар рзеиҧшбызшәа иазааигәоуп ҳәа: уи аҧсуа диалектқәеи аѡыратә литературатә бызшәеи ирыбжьагылоуп, иҧсабаратәны иеиҧнашьуеит. Ажәаҳәаѡ ду иажәа ладеи-ѡадеи ажәлар зегьы ирзынархоуп, иҭышәынтәалоуп, адиалектқәа ирхыҳәҳәоит. Ас еиҧш иҟоу ҳажәаҳәаѡцәа дуқәа зегьы, ражәаҳәа ианҵалатәуп, ҷыдала иҭҵаалатәуп, ҳәарада. Урҭ иҳаилдыркаауеит ҿырҳәалатәи алитературатә бызшәа ашьақәгылашьа мѡақәа.

Саркьал бжьуп Сақаниа Маадан аҵыхәтәантәи иажәабжь дызлалагаз абарҭ иажәақәагьы (шәахә. анҵамҭа № 8):

«Ажәабжь ажәытә –
Йызылшаны •ызаззы́зырѡўа
Ҵа змамза́м, нҵәара зықәза́м.
Аҷьы́нҷь гәыблы́ –
Аҧс'ны аҭоуры́х,
Алы́мҳаҵар зѓоў
Йымы́цәаз'ўа.
Ары́й зҳәўо Маада́н Сақа́ниа».

Е.ҚЬ. КЬЫЛБА

Маадан Сақаниа иҳәамҭақәа.



Сақаниа Маадан Баҭа-иҧа диит 1884 шықәсазы Аҷандара ақыҭан. 25 шықәса анихыҵуаз инаркны дыҧсаанза Дәрыҧшь дынхон. Сақаниа Маадан иҳәамҭақәа, ашәақәа анҵоуп нанҳәа 23 – 24, 1974 шықәсазы, Дәрыҧшь ақыҭан. Иҧсҭазаара далҵит 1975 шықәсазы, аҧхын.

Маадан Сақаниа иҳәамҭақәа аудиокассета иҭалыѡѡит, акьыҧхь иазлырхиеит Емма Кьылба.

Анҵамҭа №1

«Сара́, гәыҧха́рас Анцәа́ исы́йҭыйт, се́йлаҳайт а́жәабжь…»

1.Сара́, гәыҧха́рас Анцәа́, исы́йҭыйт, се́йлаҳайт а́жәабжь.

2. Фы́сқәса нсѓы́ҵ наѓыс, ѓшы́ѡс ўыбры́й йысгәаҧха́н, йыскы́йт. 3. Сы́қәлаҷкәын сйы́шьҭазамызт, аҭа́кәажәцәей а́ҭаҳмадацәей – ўыбырҭ ра́кәын есымшаша́ргьы сыз-

зы́зырҩўоз. 4. Аѓа́ йышы́зынкәыў зегь ре́йҳа аҭоўры́х, аҷьы́нҷь агәыблы́, аѓшы́ҩҭоўрых йымы́рцәазакәа йысзырҳа́–Ҕәакьы́на Гәда́лйа–а́қәра йы́ман, шәыйҩы́нйажәей жәы́йҧшь сқәс'а йыѓы́ҧны ажәо́хә рзы дыҧсы́йт, йыѓаҧы́ц, йылы́мҳа, дейқәшәшәа́ да́ҟан - ра́ҧхьа а́шьаҭа сзыркы́. 5. Ўыбры́й ейҧш - Гәы́нба Аабы́ҷь, Сақа́ниа Ты́йтыў, Аҷьы́ Сейды́ҟ, шәыйханейжәе́йааба сқәс'а зѓы́ҧуаз, А́баҕба Шьы́на йыҳәа́мҭа, шәыйҩы́нҩажәей жәо́хә зѓы́ҧўаз А́башба ҽәама́ра, А́каба Соўла́ҳә, А́наршба Наҩе́й. 6. Аба́рҭ ры́зынтәагь рҳәа́мҭақәа шейбакәы́ў, аҩра́ сызды́рўам аѓа, сры́ҧхьахьейт, йызаҳа́з аўаа ры́ла йы-са́рҳәўан. 7. Сара́ насы́ҧс йысы́моўп макьа́на: йейлы́скаанда ҳа сыззы́зырҩўа, йацы́ йыса-ҳа́зшәа йыўа́сҳәўойт. 8. Сара́ аҭоўры́х ўы́с аҽы, сшы́ҷкәыназ, сшы́ҷкәыназ а́хьзыўп, ўы́й са́ҧанакўамызт аѓа, Ва́ниа Ко́ртўа сгәе́йҭан, сйы́дыйкылт, а́ҭаҳмадацәа ра́ҧхьа йане́йдыйкылаз аамҭазы, саргьы́ сры́лакны сйы́дыйкылт. 9. Ўыбы́сҟантәый а́амҭа йе́йдыйкылаз ҳпартре́ҭ ҭы́хны йыкы́дыйҧыйт, сара́ азәк сҷы́дахаз йыше́йбакәыў зегь ҧсхье́йт ўыба́рҭ. 10. Ҳара́ а́ҧсўаа ҳахье́йзыргўо А́ҟәа ўыбра́ йыкы́дыўп. 11. Сара сы́да зегь ҧсгәы́шьахьейт. 12. Саргьы́ ўама́к сзы́ҟаҧўом, шьҭа́ саза́айгәоўп.

Анҷамҭа №2

«Аўаҩы́ дыбжьа́зымхўаз, Гәы́лйа Демы́тра…»

1. Аўаҩы́ дыбжьа́зымхўаз, Гәы́лйа Демы́тра. 2. Ра́ҧхьа даны́збўоз а́амҭаны, А́ҟәа а́йзара дыў ҳа́ман. 3. А́жәақәа нары́шьҭўан, аҭоуры́хқәа. 4. Сара́ сѓа́ла сзықәшәа́з ажәа́ҭоўрыхк насы́шьҭыр сҭаѓха́н, а́жәа а́мсхын, сҩагы́лт; йысҳәы́йт ажәаны́. 5. Сара́ са́жәа а́нашьҭшьа ўы́с а́кәын ишы́ҟаз: але́й, аўаҩҧсы́й, аҳайўа́ный йыре́йҕыўзый ҳа. 6. Ўа́ ашәҟәы́ҩҩцәа гәа́айт, саргьы́ сыҧхашьа́н, сахгы́лаз саанхы́йт, ўаҩгьы́ ўа́ҳа а́қәҽыймҭыйт.

7. Гәы́лйа Демы́тра ҧы́ҭк ана́аҧы: «А́сақанйа Маада́н йы́йҳәаз згәы́ иа́лсыз аўаа́, а́жәлар ҧхьаҟа́ йышәызгўо́м», йыҳыйт. 8. «Йа́рбан а́кәзыр, ҳара ҳжыўрна́лқәа ҳҩы́ҧаркны ажәа́ҟәшәара жәлара́ ҳры́лоўп, йыҳаҳа́з ааҩўо́йт, ҳара ҳѓа́ла агьаа́ҳамгазацт, ары́й ҧа́раҧара йы́мазамкәа йы́йҳәаз, йызѓы́ўҳәааз ҳа́ўҳәўо ҳа шәымҧааза́кәан шәгәы́ йа́лст, йа́ҳамкыц ажәа́к ҳкўо́заргьы шәзы́мдырт» ҳа, а́гәыбҕан ры́йҭыйт. 9. На́с дааҳәы́н са са́хь: «Йызѓы́ўҳәааз ҳа́ўҳәо?» ҳа дса́зҧаайт. 10. «Йызѓы́сҳәааз сымҳәўо́зар, ары́й ейҧш а́йзара ды́ўаҽ ўы́йейҧш са́жәа сҧа́сҳәўоз», сҳәы́йт. 11. «Азы́йн ўы́моўп йыҳәы́», йыҳәыйт. 12. Йызѓы́сҳәааз а́жәақәа зегьы́ йаайлырффаҷа́ йылйа́сҳәыйт. 13. «Абрый аго́род, йыҳыйт, аўаа́, рнапы́ йыҟанаҧы́йт аѓа, йыҳыйт, Анцәа́ даѓы́лаҧшыўп, абрый аҭы́ҧ йейҕьны йы́йҳәаз, а́хўыск йе́йҕьыў аа́лшәымхкәан, а́йзара ѓы́шәтыр зыўзўо́м», йыҳыйт. 14. А́ҳасабра йа́лаган, дара ртәа́ла йа́лырхт ала́ йе́йҕьашьаны, ала́ йе́йҕьхт, аўаҩы́тәыҩса йы́ҧкьыс, а́намыс ала, а́чҳарей алша́рей ала.

15. Ары́й зѓы́сҳәаа ўыйо́ўп: 16. Хҩы́к аўаа ныҟәара́ ҳаҟан. 17. А́мшцәгьа ба́аҧс ҳа́қәшәт, ҳамҩыны́ф ма́ҷхт, йыѓараны́ ҳанхы́йт, а́ҧҭа ѓы́лт. 18. Йыҳа́моўп азәыйѓәа́ҟра абы́сҭа аҷьы́ка а́ҭаны, ўа́ҳа фатә ҳа́мазам, ҩа́ѓа-ҩы́мш ҳамны́ҟәакәаны фатә ҳа́ўзўом. 19. Ўы́й а́ҳаҭа йыҭо́ўп, азәы́ йы́моўп, ҽахра́к зегь ҳаўа́ҧаз. 20. Шьыбжьо́нк зы́рееарак аҽы́ – аҧсшьа́рҭа, аҧша́ бзы́йаны йаа́йўа, храгәы́ўп ҳзыҕро́ў, ҳнатәе́йт. 21. Ра́ҧхьа игы́лоў,

рейҳабшәа́ йы́ҟоў са со́ўп. 22. Аны́й, ҳбы́сҭа зма́з, йа́сҳәт: «Ҿаҭа́к-ҿаҭа́к ҳфа́п, ҳбы́сҭа аацәы́рга» сҳа́н, дахтәа́з дымгы́лт. 23. «Ўара́, аны́й дааҧсаза́заап аѓа, ўара ўыѡагы́л!» ҳа йыѡы́за йа́сҳәыйт. 24. Дѡагы́лан, а́ҳаҭа аа́йган… дны́мѡаѓыҭын ҳҿахра́ йыфахьа́н. 25. Сара́ ўыба́сҟан а́ҟра ҧхашьа́ра са́қәымшәацт – йызды́рыр йысҳәўо́зыў, ўыбрый а́ҟра йыҧха́сшьейт.

26. Сара́ сшы́хәыҷыз са́б дыҧсыйт, са́н хәѡы́к ахәыҷқәа́ ҳлы́ман, а́ҷкәынцәа. 27. Ҳамхы́ ѓара́н. 28. Шьыжьымҭа́н ҳеа́га хәҷқәа аа́шьҭыхны амхаҭа́ ҳцўа́н. 29. Алақәа́ ѡба́ – ла ды́ўқәан, ѡба́ – ла́ ссақәан, йыҧшьбаны́ йыҳа́ман, ҳлақәа́ ҳахьцала́к йыҳа́цын, ҳҟәы́х нха́р йаҧы́рҭзўамызт. 30. Ҳа́н ҳѓәы́ ла́лгон шьымҭа́н йа́ҳфашагьы, шьыбжьо́н йа́ҳфашагьы. 31. Ҳлатәаны́ краҳфўа́н, ҳѓәы́ йааҳцәа́нхўо, ўа́ йышьҭа́н, алақәагьы́ рѓәы́ раҳҭўо́н. 32. Ҳлақәа́ рахәы́к а́айыр, йаары́шьҭўамызт, ла́кгьы аары́шьҭўамызт, азәгьы́ даары́шьҭўамызт, йыўшьўа́зар ҳѓәы́ йакьы́сзўамызт. 33. Сѡы́за сѓәы́ йыфы́йт. 34. Сѡы́за сѓәы́ аны́йфа наѓыс, даа́ра а́ўаѡра, а́намысра, а́намыс кьа́ҿыўп ҳа йысыҧхьазе́йт.

35. Йы́ҟўой ўажәшьҭа́, ҳны́ҟәўойт, аны́й ҳҿыхра́ йыфы́йт ҳа ўа́ ҳаўтәўа́, ҳца́роўп ҳааҧса́анза. 36. ҽәле́йт. 37. Аны́ѓәла, баѓәы́к ашьапы́ ҳна́дтәылт. 38. Ҳўа́пақәа аайҭы́хны йынҳа́қәҳҧсыйт. 39. А́шарҧаз сана́аҧш, бҕа́ҷьмагәыҧк ҳне́йѡсаны йыҳәўа́, ҭәы́ҷьк йа́ҭан. 40. Ҳаеҳарц'ц'ы́р ҟалазўо́м, ҳўа́пақәа ейқәаҭәо́ўп, йырбўо́йт. 41. Сѡы́зцәа аарҧшны́, хәыҷы́-хәыҷы́, шәыешәмырц'ц'ы́н ҳа ҳәаны́, аўа́пагә слы́ҭҭын сне́йны саары́лаҧшын, ҳара́ йаады́рўейт, йыҧсы́лоў абҕа́ҷьма а́зс змааза́ц, ашәа́қь аагәы́дысҭан, ўа́ йаанхы́йт. 42. Йыҳа́маны а́асаҿ ҳц'а́н, йаазы́йт йышҳгәаҧхўо́з. 43. Ўыбрый а́ла ҳаҧсе́йқәырханы ҳа́айт, а́фатә ахҳа́ўоз. 44. Са́ йысѓа́згахьейт абре́йҧш.

45. Ўы́й ашьҭахь, айнтере́сажәа – аўаѡйыгәрагара́. 46. А́рахә сры́цын. 47. Ўы́с сы́хьўойт: 48. Слақәа́ аҕьара́ҳа йыны́ҭҭўойт. 49. Ашьы́га са́дтәылоўп, аса́ра ҭакы́ўп, аўаса ҭакы́ўп. 50. Йаайбарҟрамҿры́мны, йаагьежьўе́йт, лашьцо́ўп, йы́збўозый. 51. Шьыжьымҭа́н сана́аҧшлакь, сса́рақәа акы́ ашьы́гаҿы аѓәы́ ҧы́ххаа йы́фаны йыкаҧсо́ўп, акы́ ааҭы́ганы йагўо́йт. 52. Йырацәаны́ йысы́хьт. 53. Йыхьа́азгейт, слақәа́ йыркўа́м, сара́ йызбўо́м. 54. Ары́й йы́ҟалазый, сҳа́н, слақәа́ злацўо́з а́мѡа гәа́сҭан, аны́шә аажны́, аўасацәақәа́ лҭаҧсаны́, сҭатәаны́, ѡа́ѓа йысҷаҧшьахьаны́ а́кәымкәа, слақәа́ злаца́з ейҧш, йыласы́всны йыца́хт. 55. Санҧшы́ йыры́варгыланы йааргўо́йт ақәы́ҷьма лаҧс, алақәа́ ажьўо́йт. 56. Алақәа́ жьаны́ йыѡейны ашьы́га йынѓы́ҧаны, йынҭа́ланы алақәа […]. 57. Алақәа́ йаны́рымк, йызцәшәўа́да, с'ы́с'к а́фўойт, йанц'ўа́ ак(ы) а́маны йыц'ўо́йт, йагўо́йт, йаба́нзайынтересыў, йаба́гўа? 58. Ала́б а́цыўп, ала́б алақәа́ йырба́р рыўзом, аны́й ала́ҧс алақәа́ ажьўо́йт, ала́бахь йагўо́йт, ўы́й ѓара́ йы́ҟоўп. 59. Ўы́йгьы ганы́ йахаҿанаҭўа́з збы́йт.

Анҭамҭа №3

Аҧсўаа рымҳаҷьы́р шы́ҟалаз.

1. Амҳанҷьы́рра – азѓы́лара ўыба́с йыҟалы́йт – аўаа́ жьаны́ ргара́. 2. Ҭырқәтәы́лантә да́айт Маа́н Албы́ўз'гьы, Ҷьамла́ҳәгьы. 3. Йа́айын Аҧсны́, а́ҧс'ўаа йыра́рҳәт йынры́лагыла–йаары́лагылан: 4«Ўара́, абра́ йы́ҟашәҭўозый, а́ўрыс ҳәа азә ды́ҟоўп,

дааӯе́йт, ӯыбры́й да́ар шәыйфӯо́йт, шәа́ала Ҭырқәтәы́лан. 5. Аҟаба́қ иҽа́лӯо, акамба́шь ҭа́лан йыҵы́цӯойт, йыҵаҳәӯо́йт, аба́т а́маны йыҵы́цӯойт, ӯыбрыйа́ҟра а́бракьаҵра ы́ҟоӯп Ҭырқәтәы́лан, шәаала́ ҳа ра́рҳәыйт Маа́н Ԥьамла́ҳәгьы, Маа́н Албы́ӯзгьы, аґа́ а́жәлар иґа́рымцыйт, йыры́дрымкылт. 6. Йанры́дрымкыла, йыҽы́нейхан Ҭырқәтәы́лан дейҵа́нейхт. 7. Дахне́йз - Гьерзмаа Кәабза́ч ҳа Ҳаԥь ды́ӯк ды́ҟан, дхәа́ԥьа дыӯ́н, ӯы́й дынхао́ы́н, апа́ра йы́йҵт. 8. Дйы́ман йыҽа́айхан, абра́ да́айын Албы́ӯз йыс'ы́йҳәаз ейпш, ӯыбры́йгьы ӯыба́с йыре́йҳәыйт, Ҭырқәтәы́лан бырқьа́троӯп, шәаала́ ҳа, аґа́ Албы́ӯзгьы йыҳа́йҳәахьейт аґа, ҳцо́м аны́рҳәа, дла́лаган ажьара́ йа́қәыйкыйт: йы́ӯа, йыҵынха́, йыжьра́–йыцәара́ йы́жәла пшааны́ йейды́йкылӯо да́лагыйт. 9. Йы́ҟаӯцӯо́зый, рҳан, йы́ҟасцӯо́зый, са сҵынхацәа́ згӯо́йт Ҭырқәтәы́лан, йыҳәы́йт. 10. Ӯы́й йа́қәырц'ц'акны, ӯы́й ӯы́с а́йдкылара дшаҽы́з, Маа́н Албы́ӯзый Ԥьамла́ҳәый йа́айхын, ӯара́, ары́й йы́ҟайцӯо шәымбӯо́й, шәы́жәла нцәа́айт, йахаи́ҕьыӯ шәаагӯо́йт рҳа́н, абрыйа́ла аӯаа́ жьаны́ азы́ йыґы́рцыйт.

11. Азы́ йанґы́лӯоз а́амҭан, Ҭарш Ҳана́шә дейбашьо́ы́цәгьан дгы́лт, йыӯа́мызт, анхацәа́ шәґы́млан ҳа иеы́ґаайаҵәа да́қәтәаны а́йбашьрадыӯ ҟайцы́йт Ҭы́рышба Ҳана́шә. 12. Ӯыбры́й йы́мшала йы́гьажьыз аӯаа́ даа́ра йырацәао́ы́ӯп – йы́йымышьҭыз. 13. Ӯачамчы́ра арайо́н – Ҷоло́ҟәӯа Мыста́ф – ӯыбры́йгьы а́йбашьра ҟайцы́йт, даа́ра аӯаа́ йы́ргьежьыйт. 14. Агьы́рҭ зегьы́, ӯы́рҭ ао́ы́ԥьа зегь йаӯрыхьза́хӯаз, Амшы́н Ейқәа йылґыбга́ла йыца́н, ӯа́хь йынґы́цәа́ла йыце́йт. 15. Йаа́гылаз рацәао́захы́йт, йааз ма́ҷхыйт.

16. Раа́ра аҽы́тә азы́йн ҟазцаз Алхас А́чба йыҭоӯры́х са́лацәажәӯойт абыржәы́, цкьа́ шәазы́зыро́ы. 17. Ҭырқәтәы́лан йахне́йыз аҭы́ԥ бзыйақәа йа́қәшәаз рацәао́ы́ӯп. 18. Анцәара́ ахьы́ҟаз йа́қәшәаз рацәао́хы́йт. 19. Аҭы́ԥ бааԥс' заӯы́з аӯаа́ йыле́йны йашшӯо́йт Алхас' А́чба йыҽы. 20. Алхас' А́чба ӯыба́с йыӯы́йт азґы́лара аны́ҟала: хқы́ҵак йыймшьҭӯа́ да́лагыйт – Ааԥ'аа́, Абҕарґы́қәаа, Ачандара́а. 21. Ӯаґгьы́-еангьы деы́жәланы дры́лан, йыҽқәа́ лейҵа́к-ҵейҵа́кӯа, аґа́ дырмы́ґәыйт, йырымӯо́ йандәы́қәла, йаргьы́ дры́лаланы дне́йт. 22. Дахне́йыз, ӯырҭ ақы́ҵақәа ҭы́ԥеей йа́қәымшәыйт. 23. А́ҳәс'а бзыйақәа не́йын, рґы ԥыртны́ йыне́йны Алхас' йы́дышшыло йа́лагыйт. 24. «Йышәы́хьзей, сара лԥсаа́ дсы́мазам» йыҳәан, 25. «Йыӯы́хьзей, ӯара́ йыӯгәаԥха́р адакәы́мент ха́ӯҭӯон, ха́шьҭахьҟа ҳгара́ ӯы́лшӯон» ҳа абры́й йа́рҳәыйт. 26. «Амы́ҕәацәгьақәа, саншәы́ҳәӯоз йышәымӯы́йт, ӯажәы́ адакәы́мент ха́ӯзом аґа, ҳне́йыр йыздырӯада а́ӯрыс даа́йхьазар, ӯа́хьгьы ҭы́ԥ ҳма́ӯо, ара́хьгьы ҭы́ԥ ҳма́ӯо, апс'ра́ йацәшәаны́ йыдәы́қәлаз, йышыбза́ҵәҟьаз йахы́ржӯоз да́қәшәыйт ҳа, ӯыбры́й ейпш ха́қәшәар ҟалӯо́йт, шәыо́ны́ҟа шәца́, йыҳәа́н, дрыҵаҳәҳәан рыо́ны́ҟа йыка́йц'т. 27. Алхас' йыгәны́йгыйт, дґәы́ц'ыйт. 28. Акрызло́ӯ ӯырҭ а́хқы́ҵак йара́ йынапа́ҵаҟа йы́ҟаз, акрызло́ӯ аґа́ҵәа йыдырӯан, дрыԥхьейт жәао́ык аӯаа́. 29. Йейбамырдырзакәан йыо́ны́ дрыԥхьейт. 30. Данрыԥхьа, ҭы́нч йлайртәа́н, а́жәа ре́йҳәӯойт ӯыба́с: «Шәҟәы́да, дабра́гьны, шьґала́ – Апс'ны́ йызейпшы́ӯ, ҳне́йыр, ҳана́хӯа йы́ҟоӯ, ҳана́мхӯа йы́ҟоӯ, а́ӯрыс даа́йхьӯоӯ, даеазә даа́йхьӯоӯ йейлкааны́, йызалшаны шьапы́ла йыцаны– йаара́ аӯао́ы́ дҟалары́ӯ» ҳа, аба́с' ры́лайҳәыйт йейды́йпхьалаз а́жәао́ык. 31. Ра́пхьа да́лцыйт: Ӯагьы́йа-йыпа Ӯасма́н Ламчаа́. 32. Ӯыбры́й дйы́шьҭан да́лцыйт Ҳадгьа́л-йыпа Ҭагәа́гәа Сақа́ныйа. 33. Ӯыбры́й дйы́шьҭан да́лцыйт Ҳәадагьы́л-йыпа Ма́с Ԥьны́йа. 34. Ӯыбры́й дйышьҭан да́лцыйт Мыста́ф-йыпа Ты́йтыӯ А́чычба. 35. А́пшьо́ык ҳара-ҳара́ ҳа йана́лц, йазґо́ӯп йыҳәа́н, ӯырҭ а́пшьо́ык ааны́йкылан, егьы́рҭ ао́ны́ҟа шәца́ ҳа рыо́ны́ҟа йыдәы́қәыйцыйт. 36. А́пшьо́ык йейқәыйршәы́йт, аҽаҵахьы́ йы́қәыйцыйт: 37. «Шәара́ шәейбганы́ шәцаны́ шәааӯа́зар, с'әанаайлак а́цә шьны́, шәча́ра ҟасцараны́» ҳа. 38. Ма́имза азы́ҳәа а́мо́а йы́қәыйцыйт, шәа́қь заҵәык ры́йҭыйт – ахы́ хы́ӯп, йыбаза́р агьа́хьзӯомызт, а́ґәшә бааза́р йыпхасҭахӯо́н, а́цәхьа йыҭаҵаны́, ацәашьы́ а́кәаршаны – а́псӯа шәақь

шы́ҟоў ўы́соўп: йыбааза́ргьы авы́йнт а́моўп, йа́амхны йыўры́цқьўойт – ҵьара́ йахье́йѓәлахўо рѓы́ иады́рѓәап ҳа. 39. Ма́ймзазы йыдәы́қәыйҵыйт, на́нҳәа анҵәа́мҵаз йы́ҟаз йейлкааны́ йыне́йт. 40. Рҵаѓцәа́ абра́хь йынха́з рҟәы́хқәа: азәы́ йа́н ўа́хь дагы́йт, йыҵа́ ара́хь дынхы́йт, азә йа́б ўа́хь дагы́йт, йыҵа́ ара́хь дынхы́йт, ўыба́с йы́ҟақәаз рҟәы́хқәа агәрагаразы́, аўы́с арйа́шаразы, ўыбры́й ейҵш аўы́с ейлкааны́ аба́нҵ а́ҵшьҽы ѓа́цәак майы́й на́нҳәей рыбжьа́рала йы́ҟаз йейлкааны́ Ҵырқәтәы́лан йыне́йт. 41. Алха́с' А́чба на́с йыҿы́лейхыйт А́ҵырқәа ҳәынҵқа́р йахь, а́шшра да́лагыйт. 42. А́шшра дана́лага, азы́йн йа́ўо дана́лага, Маа́н Албы́ўз дне́йын йымўа́ да́лагыйт. 43. Маа́н Албы́ўзый Алха́с' А́чбеи а́ҵырқәа ҳәынҵқар йыҵы́ҵаҿы аҳәа́мҵала йааймы́рдейт ҳа аҵоўры́х нханы́ йы́ҟоўп. 44. Алха́с' А́чба ўыбрый а́ҟара иѓе́йгейт.

Анҵамҵа №4

Алха́с А́чба йыҵоўры́х.

1. Алха́с А́чба йыҵоўры́х шьа́рда йыҵәҵәо́ўп, йа́рбан а́кәзар, аамсҵе́й-ҵаўа́дый шей-бакәы́ў дырцәы́мҵын. 2.Дзыѓдырҟьўо́з ўыбрыйо́ўп, анаде́л дыў йы́ман, анхацәа́ йысыргәаҵхўо́з йы́қәын: йызҵаѓы́ў амхы́ йыҵа́н, йызҵаѓы́ў а́ҵла ҵы́йҟўон, йызҵаѓы́ў аҵәы́ йыхўа́н. 3. «Да́д, шәѓы́ йашәы́рѓәа, хәдесҵы́нк са йысы́моўп, ўа́ҳа сҵаѓза́м» ҳа ре́йҳәўон. 4. Анхацәа́ бзы́йа йахы́йбоўз азы́, аамс'ҵей-ҵаўа́дый дырцәы́мҵын. 5.Йейма́ркўан, ўыб-рыйа́ла Алха́с А́чба йыле́йшәа цәгьы́н. 6. Йане́ймарклагь, ўыба́с ре́йҳәўан: анхацәа́ ргәаҳәҵы́хш шәзааза́з шәаҵрагы́лўойт аѓа, йана́кәызаалагь Аҵсны́ зқәаҵы́ҵ шәа́ўам, ўама́ шәа́қәшәараны шәы́ҟоўп ҳа, йы́ҟалашаз йыды́рўазыў, сызды́рўам, ўыбрый ре́йҳәўан. 7. Анхацәа́ рзы́ ўыба́с йыѓа́ҵаз ўаҽы́н Алха́с А́чба.

8. Ары́й зҳәўа́ Маада́н Сақа́нйа Ба́ҵа-йыҵа, Дәры́ҵшь йынхўа́.

Анҵамҵа №5

Асды́ў.

1. Асды́ў анаўо́з а́сқәсан йажәе́йбжьбасқәса сѓы́ҵўан. 2. А́шәарах ҵы́х йыҵа́сҵўан. 3. Асды́ў дамы́ҵа цәгьаны йы́ҟалы́йт. 4. Ха́ршьанк йыцқьаны́ йаўы́йт. 5.Азҵа́ара дыўқәа да́ара са стәа́ла йы́ҟасҵўа́н. 6. Ўажә(ы) а́дгьыл йы́қәыў рѓаа́н ўы́йейҵш аўы́с йы́ҟамла́цт ҳа, ўыб-рый а́кәын йы́рҳәўоз. 7. ҽы́бра дыўқәак кана́жьт агьыйт, аѓа́, агәыбзы́йара рацәа́н.

8. Аҵса́са рацәаны́ йыҳа́ман. 9. Йыҵара́паны а́мзырѓаҿы агәа́ра йыҵагы́лан, аҵәа́ ры́ўҵар а́кәын. 10. Ҳҵәа́ ма́ҷхўо йа́лагыйт. 11. Ҳара́ а́йшьцәа хҽы́кны а́рахә ҳа́ман, аҵәа́

ма́ҷхӯо йана́лага, Гәда́лйа Ҭы́ӯ ҳа ды́ҟан, аҭәа́ рацәаны́ йы́ман – йымчанды́р йейқәҭаны́ хҭәа́ҟәак. 12. Малы́ҳә–йыпа Ла́зый, Ҭагәа́гәагьы – са́б йашьа йа́кәын, ҭаҳма́дацәан, йыѡе́йын Ҭы́ӯ йы́ҳәейт. 13. «Аҭәа́ сҭы́йӯейт аѓа, ханйажәа́ маат йыскӯо́йт ҭәа́ҟәак», йыҳәы́йт. 14. Ханйажәа́ маат – ӯы́сҟан аӯаса́ хмаа́ҭк ҳа йыӯа́ӯан, йыпа́ра хьанҭхы́йт. 15. Йыгьыжьы́н йа́айт. 16. А́дырѡаены Алха́с А́чба да́айт, ѡы́цьа а́рпарцәа ҕәҕәақәа́ йы́цны, ры́шәый а́шьҭа дыѓгы́ланы. 17.«Шәышпа́ҟоӯ Ла́з, шәышпа́ҟоӯ Ҭагәа́гәа? 18.Шәыпса́са а́хьымзҕ ры́қәыжәгӯоӯ, йышәзнырхӯоӯ?» ҳа дҭа́айт. 19.«Ҳҭәа́ ма́ҷхыйт Алха́с!» 20. «Йызмо́ӯ дыжәды́рӯама?» йыҳыйт. 21. «Ҭы́ӯ йы́моӯп, аҭәа́ҟәа йагьа ҳҭаѓы́заргьы, аҭәа́ҟәақәа хпаны́, йыды́ӯны», йыҳы́йт. 22. «Шәаала́, йыҳы́йт, аҭәа́ злаажәга́ша аҽаҳәа́гақәа аа́хәаны», йыҳыйт. 23. «Аа́хәага ҳа агьҳа́мазамый», йыҳа́н, «Шәаала́ аны́сҳәа, шәаала́», йыҳа́н, а́гәырқьҳәа ҳҳәо́ӯны ҳлайы́шьҭаланы, Ҭы́ӯ йа́шҭаҽ ҳле́йны ҳлатәе́йт. 24. Ҭы́ӯ ҳа ҽы́рҭыйт, дле́йт. 25. Ӯыба́с дйа́зҭааӯейт Алха́с А́чба: «Ҭы́ӯ, абры́й асы́ ца́п ӯыгәы́ѓәӯоӯ?» – ҳа дйа́зҭаайт. 26. «Амш бзы́йахар а́мра пха́р йымцӯо́й», йыҳы́йт. 27. «Абрый аҭәа́ хӯырхы́з ӯа́ҳа аҭәа́ гы́лап ӯыгәыҕӯо́ӯ», йыҳан. 28. «А́пхынра ҟала́р йымгы́лӯой», йыҳы́йт. 29. «Нас йейҭа́ӯмырхӯой, йыҳыйт, ӯымчады́рқәа рҽы йанӯырхла́кь йынейқәыӯмҭӯой, а́рҭ рыпса́са, нҭәӯо́йт, аҭәа́ с'па́рыӯмҭоз», ҳа йа́йҳәт. 30. «Йыры́сҭт, аѓа йырымгы́йт», йыҳы́йт. 31. «Ис'ба́рыӯҭа?» йыҳа́н, «хынйажәа́ маат акы́», йыҳыйт. 32. «Ӯара́, рӯасақәа́ зегь рҭыйы́ргьы хынйажәа́ маат ро́ӯзом, уҭәа́хә ӯызы́мдырт Ҭы́ӯ», йыҳан, йыцьа́ба йынапы́ лҭы́йшьын йажәе́йжәаба́ маат ахьы́ аацәы́рыйган, жәы́хә-жәы́хә маа́ҭ ҳа ѡ-ҭәа́ҟәак. 33. Ҭы́ӯ ахьы́ йымго́ да́лагт аѓа, Алха́с йанйы́йҭа йымга́р ҟалӯо́мызт, йыгы́йт. 34. Аҭәа́ ҳѡы́қәлан йыѓа́ҳҭәан, аҭәаагара́ ҳа́лагыйт. 35. Алха́с ӯыба́с йыҳы́йт: «Абрый а́амҭа да-мы́ҕоӯп, йыҳыйт, апса́са зма́з шәҽы́тә, йыҳыйт, ӯыбрый е́йпш ацѓы́раара йы́ҟасҭаз, Алха́с йыпа́рақәа йаҳҭӯо́йт ҳа аны́шәҳәа, ӯа́ҳа шәче́йцьыка сфӯа́м», йыҳыйт. 36. Шәгәы́ йа́мыӯзар, шьѓаца́н сы́ск сзы́нашәҭыйр, сшәы́қәныҳәӯойт», йыҳы́йт. 37. «Ҭабы́ӯп», рҳәы́йт. 38. Алха́с А́чба абрыйа́ҟара анхацәа́ рзы йыгәа́кын, ацѓы́раара дыӯқәа ры́йҭӯан.

40. Ӯыбрый асды́ӯ анаӯы́ а́с'қәсаны Ҳабѡы́ йыҟалы́йт: ҭза́к асы́пса йагы́йт. 41. Га́гра йыҟалы́йт: ѡҭза́к асы́пса йагы́йт. 42. Йашы́ра, Лаҕа́цьра ҳа йа́шьҭоӯп, хҭзак агыйт. 43. Хы́мчыбжьы ҭхьаны́, рыѡнқәа́ ла́ганы а́рѓаҽы иахкана́жьыз, Йашы́ра ақы́ҭа асы́ рыпссӯа́н, сабы́й хәыҷык ага́р ды́лан, йынацәқәа́ зы́фаны, йыѓы́йцәцәааӯан, йыпсы́ ҭаны́, да́ҭырхыйт. 44. Ӯыбры́й дамы́ҕа дыӯны йаабы́йт.

Анҭамҭа №6

Цы́р-йыпа Кьамы́шә.

1. Йыпсны́ йыбзахӯе́й, йажәны́ йҭы́ҭхӯой ашьаӯы́с на́лаҭаны… 2. А́дадйаный А́чбей ашьаӯы́с дыӯ анры́маз, Цы́р-йыпа Кьамы́шә йыҳәа́мҭала йыҟа́захт. 3. Дыхәыҷы́н ӯыбрый аа́мҭан. 4. Ӯыбрый наѓы́с Цы́р-йыпа Кьамы́шә йа́жәа йы́быз назѓы́йгаз пхьала йыцӯо́н а́кәымзар, шьҭахьла́ йыгьежьӯа́мызт.

5. Аѓа́ ӯаѡпсы́цәгьан, ацәгьара иҭаѓы́н. 6. Ацәгьара йана́кәзаалакгьы хы́йр а́қәымзт. 7. Аҳҷыпсы́ дца́н Гәы́зпҳак, жәа́ѡа с'қәса лѓы́ҭӯан, дзаны́ даайгы́йт. 8. Ҟабарда́

ақы́ҭан дца́н ўыры́с ҷкәы́накгьы дзаны́ даайгы́йт. 9. А́зґаб дйаазе́йт, а́ўрыс ҷкәынагьы дйааза́н, йанўааха́ абры́й аўры́с ҷкәын бйы́ццароўп ҳа а́ҧсўа зґаб йыла́йҳәыйт. 10. «Кьамы́шә, а́мч сы́моўп ҳа йыўўы́р сеы́сшьойт, а́ўрыс сйы́ццом», лҳәыйт. 11. Даалызгәа́ан а́ўрысгьы ларгьы́ ўаґы́к қәа́цәк йыѡне́йкт. 12. Аены́ ана́аша а́ўрыс ўы́сыўра дце́йт, лара́ Кьамы́шә йыѡны́ да́айын, йышәа́қь ахкы́дгылаз йаакы́дылхын, длаґагы́лан, ашәа́қь аалгәыды́лҭан, лѡы́ҭра агәа́ѡара ла́рмарала йаларбы́йт аґа, лыҳәҭәы́ нҭы́ҭҟьааны ла́рґьарахь лы́жәѡа аабыжьна́хыйт. 13. Аҟәа́қ ана́аҭга, Кьамы́шә агәа́ра ды́қәын, дана́ай, а́зґаб дха́хаза а́зґаз ды́қәыршәын, ашәа́қьгьы ўа́ йыка́жьын. 14. Кьамы́шә йы́мацәгьахыйт. 15. А́ґәшәтәцәа ры́ман: Йа́ш Раса́ц, Ла́ҧшь-йыҧа Шара́ҭґәа, Аҭа́маба Ўа́да. 16. Дры́ҧхьейт. 17. Йа́айын а́зґаб дҽа́рҳәўойт, йаҽы́ўп. 18. Алха́с А́чба дґампы́ҽза, дыҷкәы́наны ды́ҟан, Кьамы́шә дйаа́зан. 19. Данҽа́рҳәа, «ўоо́й, Кьамы́шә йыҳа́ўҳәўо ҳа́ҳә, шьҭа́ да́лгўойт ўы́й» ҳа, аѡныҟа ақәа́цә дры́маны йышыѡна́з а́жәа йа́рҳәыйт. 20. Йы́ҟоў збўо́йт ҳа Кьамы́шә даны́наѡнашылўоз, Алха́сгьы дйы́цны длыѡнашы́лт. 21. «А́ай, дад, бымшәа́н, шьҭа́ акы́мзаракы, быбзы́йахўейт», агьы́йойт, ҳа а́жәа нлы́қәыйҭыйт Кьамы́шә. 22. Дааҧы́шәарччан: «Ҷы́р-йыҧа Кьамы́шә, а́мч сы́моўп ҳа, йахьа́ йысзы́ўўыз аўы́с аҽы, Ҷы́раа шьҭа-мҭа́ла ара́ шәылҭанҭәа́айт аґа, Кьамы́шә йыҭаха́рҭа аабўа́м ҳа, Ҧсҳәы́ ақы́ҭа ц'ц'ны, ўыҭаха́рҭа рзы́мҧшааўа алла́ҳ ўа́қәйыршәаайт» ҳа, а́зґаб аба́с а́бґара ҟалҭы́йт.

23. Ўыбрый а́с'қәсан Ҷы́р-йыҧа Кьамы́шә асы́ҧса дагы́йт. 24. Ҧсҳәы́ йыҭа́з ақы́ҭа ц'ц'ны́ йы́шьҭан, дырзы́мҧшааўа. 25. Йыҧагьы́ йаргьы́ асы́ҧса йагы́йт. 26. Сентйа́бр мзазы́ йҭаха́з, ҳа́ҧхьа кәы́ркәа анҭәа́мҭанза дарзы́мҧшаайт. 27. Дызҧшаа́ – а́мшәый ацы́ґый, даха́маз асы́ ржўа йа́лаган, асы́ҧса да́ҭан, да́аҭырхыйт. 28. А́зґаб лҳәа́мҭа ўыба́с йыназе́т.

Анҭамҭа №7

Алды́ўз Шьарўа́ный Нарҭ Сасры́ҟәей рфырґа́ҭара.

1. Алды́ўз Шьарўа́н ҳәа ды́ҟан, йаб Йана́р йы́хьзын. 2. Йана́рый адыўцәе́й йейґацәа́н. 3. Алды́ўз Йана́р дышны́ҟәўаз а́кәымкәа, Ҟәбы́йна аґы́ ахы́ҭҭоз йа́дын, туне́лк йы́ҭан адыўцәа́ ҧшьѡы́к, дры́қәшәт. 4. Шәара зқәы́з йа́кәзамызт йара́. 5. Адыўцәа́ дра́башьўа да́лагыйт. 6. Даргьы́ йы́рҭаґыз ўый а́кәын. 7. Йа́лыўхый агьйы́лдмыршейт, дыршьы́йт. 8. Алды́ўз Йана́р дыбжьа́зт, дсы́ршьыз а́ҟара йейлы́ркаайт аґа, ады́ўцәа дсы́ршьыз йейлы́ркаайт ўый а́ҟроуп. 9. Ўыбры́й а́амҭазы йыҧҳәы́с дды́ўн, ҧа дло́ўт. 10. Ҧа дло́ўт аґа, йыло́ўыз аҧа́ дыссйы́рны, йыгәаҧхала́гь йы́лшўа дгы́лт. 11. Йыгәаҧхала́гь йы́лшо дангы́ла, а́йҭаҳарамра, а́йҭашьыцра ахыҟам ўыбахьо́ўма, аеҧны́ҳәа йырҭт: ўый а́ҟра аґа́ҭара анўы́лоў, ўа́б дызшьы́з дўымшьўа́ ҳа. 12. Йара́ йызды́рзўом йа́н йылҳәазўо́м. 13. Йа́н лҽы дне́йын дла́зҭааўойт, йа́ҳәа ҭы́хны йы́ґәда йы́ҭыйкыйт: «са́б йыҭаха́шьа са́бҳәароўп» ҳа. 15. Йалымҳәа́р, йы́мала йы́ґәда ҧы́йҟўойт. 16. Йа́лҳәыйт. 17. Йыее́йбыҭан дце́йт Ҟәбы́йна аґы́, адыўцәа́ а́ҧшьѡык ахы́ҟоў, дра́башьразы. 18. Дындәы́қәла, Алды́ўз Шьарўа́н йаҳәшьа́ Ана́рҭ Сасры́ҟәа дйы́ман. 19. А́маҳәый а́бґәындей аҳәагы́ла йазне́йўейт,

аҭоўры́х аҽы йейзаа́йгәоўп ҳа́, йызыѓҟьўо ўыбры́йоўп. 20. А́соўп дце́йт ўа́бѓәында, йа́б йышьа́ йыўразы́, Ҟәбы́йна́ аѓы́ адоўцәа́ а́ҧшьҩык йа́маз рахь ддәы́қәылт, дзааўе́йт ҳагьы сы́ҟам ҳа Сасры́ҟәа ады́рра йы́лҭыйт. 21. Сасры́ҟәа да́валт йыра́шь да́қәтәаны Ҟәбы́йна. 22. Да́ара бза́ дны́ҟәахьаны, Ҟәбы́йна а́рҩаш ашьа́ ѓшы́ла йыбы́йт. 23. Ҳа́й, ана́ассаны, ары́й гәа́ҟрахт ўыбо́ў, сеахьы́згзандаз, йыҳан, Ана́рҭ Сасры́ҟәа данне́й, ҩы́ҷьа ҭайырхахьа́н, ҩы́ҷьа дырҽагы́ланы дейбашьўо́н, аххы́раҽ даа́йхьан йа́б йейҧш йаргьы́ дҭадырхараны́. 24. Аҳаҳа́й, абааҧсы́, ўышҧа́шәой, йыҳәан йа́ҳәа ҭы́хны а́йбашьра дҩа́лаган, адоўцәа́ а́ҧшьҩыкгьы Алды́ўз Шьарўа́ный Нарҭ Сасры́ҟәей ўыбра́ йыҭадырхы́йт. 25. Ўыбры́й йынадыркы́н, адоўцәа́ чы́чырҭас йыркы́йт. 26. Адоўцәа́ абаагәа́ра дыў ры́кәыршаны йыҭа́н. 27. А́нҭ йанарчы́ча аеырҭәҭәа́рҭа… 28. Ана́рҭаа йыце́йт йықәы́ларазы, Бжейқәа-бжа́шла йы́маны дце́йт. 29. Алдыўз Шьарўа́ный Нарҭ Сасры́ҟәей аҳәа́мҭала ўы́сгьы йыѓйа́н, йахне́йыз абаагәа́ра аҭа́лара цәгьахы́йт. 30. Бжейқәа–бжа́шла ара́шь да́қәтәаны дѓы́ҧаны дыҭа́лыйт. 31. Адоўцәа́ рейхатәгәа́шә да́сны йыҧы́йеыйт. 32. Ўый а́амҭазы Алдыўз Шьарўа́ный Нарҭ Сасры́ҟәей Анарҭаа «ўы́ра» ҳа йырыманы йыҭа́лараны йы́ҟан. 33. Агәа́шә анҧы́йе, йыҭа́лт «ўыра» ҳа, аѓа́ зымҩакы́ агәырҩа́ йеймыргы́йт Бжейқәа-Бжа́шла – Нарҭ Кәы́н–йыҧа Цәы́цә, йы́зыбжак йейқәаҭәаны́ йышәы́н, йыегьы́, йыра́шьгьы, йаргьы́, йы́зыбжак шкәа́кәаны йышәы́н. 34. Ўыбры́й а́ҳәа йы́ман, йахы́йҟьалакь а́мца ацырҟьўо́н, адаўцәа́ йаѓа́ҳәҳәаны йа́былўан. 35. Агьы́рҭ Ана́рҭаа рацәа́к агәарҩа́ йамыр-га́кәа, Бжейқәа-Бжа́шла йыла адоўцәа́ ўа йыҭы́ршьаайт. 36. Анарҭ Сасры́ҟәей Алды́ўз Шьрўа́ный Бжейқәа-Бжа́шлей ры́ла адоўцәа́ ҭы́ршьаайт. 37. Ама́л ры́маны йаа́йт ра́н лҽы. 38. Ра́н дгәы́рҕьўойт, ача́ра рўы́йт. 39. Ра́н дкәашўо́йт, дды́ркәашўойт, ўыба́сҟан йы́рҳәўоз а́шәа, даа́ра йысзе́йҽкааўам аѓа, абаржәы́ йысҳәўо́йт, шәазы́зырҩы:

40. Ўоо, ра́йда, ўоо, ҳо́ў, ҳы́й – йы́ҳый,
41. Ды́ўмпа, ды́ўмпа алдыргәы́ҧыўп, ўоо, ҳо́ў, ҳы́й – йы́ҳый,
42. На́рҭ Сасры́ҟәа дыўды́рўама, ўоо, ҳо́ў, ҳы́й – йы́ҳый,
43. Ўоо, ра́йда, ўоо, ҳо́ў ҳы́й – йы́ҳый,
44. Бжейқәа – Бжа́шла дыўды́рўама, ўоо, ҳо́ў, ҳы́й – йы́ҳый,
45. Ўоо, ра́йда, ўоо, ҳо́ў, ҳы́й – йы́ҳый
46. Айаа́йра ды́ў зга́з, На́рҭаа ды́ўқәа, ўоо, ҳо́ў, ҳы́й – йы́ҳый,
47. Аҽырпы́н ҳа́зҭаз, На́рҭаа ды́ўқәа, ўоо, ҳо́ў, ҳы́й – йы́ҳый,
48. Ака́лҭгәызра ҳа́зҭаз На́рҭаа ды́ўқәа, ўоо, ҳо́ў, ҳы́й – йы́ҳый,
49. Акы́кцҳара ҳазҭаз На́рҭаа ды́ўқәа, ўоо, ҳо́ў, ҳы́й – йы́ҳый,
50. А́мааѓа ҳа́зҭаз, На́рҭаа ды́ўқәа, ўоо, ҳо́ў, ҳы́й – йы́ҳый,
51. Ҳа́шьцәа ды́ўқәа На́рҭаа ѓацәқәа, ўоо, ҳо́ў, ҳы́й – йы́ҳый,
52. Рзакәа́н зегьы́ ҳа йаҳгәы́дкылоўп, ўоо, ҳо́ў, ҳы́й – йы́ҳый,

Анҭамҭа №8

Ачбе́й Ча́чбей рҭоўры́х.



1.**«А́жәабжь ажәы́тә –**

Йызылшаны́ йыззазы́зырҽўа
Ҭа змаза́м, нҭәара зықәза́м.

2.Аҷьы́нҷь гәыблы́ –

Аҧс'(н)ы аҭоўры́х,
Алы́мҳаҭар зґо́ў,
Йымы́цәаз'ўа.
3.Ары́й зҳәўо́ Маада́н Сақа́нйа».

4. Аамҭа́ла, ўыба́с йыҟалы́йт, аҧсҳа́ дыҳәынҭқа́рын, Сҭампы́л дыҟан, аҭа́ц'а даайгы́йт, дгәы́рҕьўейт. 5. Йыҭа́ца дло́ўт…6. Аҧсҳа́ йыҿы́тә йыҟалы́йт…

7. Амшы́н ҧшаҳәа аўаҽы́ да́ванхўан, ўаҽы́йейҭымк – ґаҭей-ҧҳәы́сый. 8. Аҧҳәы́с дды́ўхан, аҧа́ дло́ўт. 9. Дны́ҟәўо дана́лага наґы́с, амшы́н дачы́чейт. 10. Амшы́н дачы́чейт дацәы́рхьчўойт аґа́, йыйўа́м. 11. Дҭа́лўа, егьы́йўа, дызсўа́ дана́лага, ґаҳәы́к ҭы́ганы йаайгы́йт. 12. Аґа́ҳә йыҭы́ганы йаайга́з, йыга́ны амшы́н йа́ларыжьўейт, аґа йыйўа́м, да́сўойт, йассы́мша ўыбрый дачы́чейт. 13. Аґа́ҳә дс'а́сўаз йыҧы́йет, с'абы́йа хәаҷык дагәы́лшәейт. 14. Йа́рабый, йы́ҟалазей, рҳәан, йыҷьа́ршьан, а́ный а́бый аса́бый драазе́йт аґа, ўаҽ дыс'ша́мыз дшахы́йт, дынза́нрахт, дынцәаґәыўхт. 15. Ўыбры́й жәласы́ йы́рҭыйт А́ўыблаа. 16. Ўы́брый дыйцырҟьо́ўп, А́ўыблаа дыйцырҟьо́ўп Аҧсҳа́.

17. А́наз'ара, са сґаа́н ажәы́тәқәа, а́қәра ды́ўқәа змо́ў – шәы́йхынйажәе́йааба, шәы́й жәы́йҧшь, жәы́хә, шәы́й йы́нейжәыйжәы́йҧшь с'қәс'а зґы́ҭ'хьоў аўа́а́, а́қәра дыўқәа змо́ў аўаа́: А́баз'ба Шьы́на – шәы́й ханейжәе́йааба зґыҭ́ўаз, шәы́й йыныйжәейжәы́йҧшь зґы́ҭўаз Ҕәакьы́на Гәда́лыйа, ажәы́хә рзы дыҧс'ы́йт, шәы́й йы́нейжәей хҧа зґы́ҭўаз Ты́йтыў Сақа́нйа, шәы́й йажәейжәы́хә зґы́ҭўаз Ҭагәа́гәа Сақа́нйа, шәы́й йы́нейжәый хәба́ зґы́ҭўаз Гәы́нба Аабы́ҷь, шәы́й йы́нейжәый жәы́хә зґы́ҭўаз А́ҷьба Сейды́ҟ – аба́рҭ срыҿцәа́жәан сырґаа́нўп сара́. 18. Ра́зантәык рҿа́мҭа сҳәўо́йт. 19. Ўыба́рҭ дырҽы́зоўп А́башба єәама́ра, А́каба Соўла́ҳә, А́наршба Наҽе́й, А́шахба Дары́ҟәа – аба́рҭ ры́ззынтәык рҳәа́мҭақәа саґаа́нны йысаҳа́йт.

20. Аамҭа́ла, А́ўыблаа йыцырҟьа́ Аҧсҳа́ ҭа́ца даайгы́йт, дгәы́рҕьўойт. 21. Йыҧҳәы́с аґы́лҭ дло́ўт. 22. Аґы́лҭ йыло́ўыз данйы́ аўы́ха дызга́ рымбазўо́ акы́ дагы́йт. 23. Йыхьаа́ргыйт аґа́, йы́рўей. 24. Адырҽе́гь аґы́лҭ дейҭа́лоўт – ўы́йгьы акы́ дагы́йт. 25. Ъо́ҳ! 26. На́с, аҭаа́ра йа́лагыйт. 27. Ауаҽы́тәыҽс дше́йжьҭей ады́рыҽ даны́ҟам ы́ҟам. 28. Йахы́ҭааз йыраҳа́йт: ара́ ўа́ҳа йыҟалазўо́м. 29. Мшы́нк йахьаҧны́ў бнахьа́кк аҿы́ ўы́ҷкәыный ўыҭа́цей ўышьҭы́р, йызды́рўада йейқәха́р а́кәымзар, ўа́ҳа йейқәхўо́ў аабўо́м ҳа ады́рцәа рыла йаҳа́йт. 30. Ўыйа́ла а́шґәа йыҭаҭаны́, да́валан, а́бна йыҧшаа́йт. 31. Амшы́нҧшаҳәа – Лзаа́. 32. Лзаа́ бна́н, Лзаа́ а́хьззамызт. 33. Ўыбра́ да́днагалт. 34. Ўыбра́ даднагы́лт, йыҧҳәы́с дды́ўхт. 35. Быжьҭза́к йы́дкыланы ўыбра́ йы́ҷкәын анха́ра йы́йҭыйт. 36. Бжьҭза́кгьы нас, йыҿйаўо́н йы́ҟан.

37. Аамҭа́ла, Нґы́ҭ ҧшьҽе́йшьцәа ы́ҟан – А́чычбақәа, даа́ра йынаҭґа́н. 38. Рыўа́зәк закәа́нс йы́ман: с'қәсы́к йыґы́ аххўо́з дцўо́н дны́ҟәўан, даеа с'қәсы́к йыґы́ аххўо́з дцўо́н дны́ҟәўон. 39. Бнала́ йыґы́ ны́ҟәыйгўон. 40. Ҧсы́зла, шәара́хла, шьґала́ йыґы́ ны́ҟәыйгўан. 41. С'ықәсы́к йыны́ҟәараҿы ды́қәнагалт амшы́н, йымбаза́цызт. 42. Ары́й амшы́н йа́дыз

а́шьѓа ды́қәгылт. 43. Данҧшы́, йыжәҩа́ныў, йызы́ў, йымшы́ныў йызакәы́ў йызы́мдырўа, амшы́н йара́ йымбаза́цызт, абрый азды́ў йыбы́йт. 44. Абрый азды́ў закәы́ў йейлы́мкаакәа сгьежьўа́м йыҳәа́н, дылҭала́н амшы́нҧшаҳәа дкы́лст. 45. Ўый а́амҭа да́қәшәыйт – Аҧсҳа́ йыҧа́ дахынхўо́з амшы́нҧшаҳәа дкы́лнагейт. 46. А́ҧслымз аҽы амшы́н аҟны дле́йын, йынапы́ ааҭы́йшьын йышзы́з йейлы́йкаайт. 47. Аўа́а ры́шьҭа йыбы́йт. 48. Йышьапы́ лҭайыргы́лан а́ҧслымз аҽы, йара йы́шьҭейҧш агьы́рҭ ры́шьҭагь ы́ҟан. 49. Ры́шьҭа йырхўо́ дааѓы́лан, а́ѓәымеѓан йахынхўа́з дне́йт. 50. Ўамашәа́ дырбы́йт а́шѓәа йаана́мгаз ўаҩ ды́ҟазам. 51. Аны́й шѓәа йы́мазам. 52. Йыҧсы́ йышье́йт, акрыйҽа́рҭт, йа́зҭааўейт ўажәы́: ўабатәы́йыў, а́жәҩан ўа́лҭны ўа́аў, азы́ ўыѓы́ҭны ўа́аў, ў́абаа́нага ҳа йа́зҭаайт. 53. А́жәҩангьы са́лымҭыйт, азгьы́ сѓы́мҭит, сара́ сызѓы́ҭ шьѓо́ўп, йыҳәыйт. 54. Йыҭоўры́х ре́йҳәт, ины́ҟәашьа ре́йҳәт, ры́шьҭа шы́йбазгьы, азды́ў шы́йбазгьы ре́йҳәт. 55. На́с йара́ дразҭааўейт ўажәы́: «Ўара́, шәа́рҭ шәыс'ҧа́анага абра́?» 56. Ҳара́ ҳс'аанагаз рҳа́н, ўы́рҭгьы йыс'аанага́з, рна́нагашьа, рҭоўры́х йа́рҳәыйт. 57. «Ара шәа́айжьҭей шәыс'ҧа́ҟоў?» йыҳәа́н, 58. «Анцәа́ йыўа́зар ҳгәы́ҕўейт, ҳҭа́ца дды́ўыўп, лыеҳәарагьы́ абрыйа́ўп, йыѓара́м» ҳа. 59. «Бзы́йоўп, анцәа шәейқәйыршәаа́йт!» йыҳыйт. 60. Дсасны́ ды́ҟан. 61. А́сабый йыйра́ аеҳәара́ ана́айгәа а́амҭан, «сцўойт» ҳәа ддәықәылт. 62. «Ўыцўо́йт аѓа, амҩаны́ф ўы́мазамый, амҩаны́ф ўа́ҳҭўойт» рҳан, 63. «Сара́ амҩаны́ф сҭаѓза́м, шәейызласы́шәҭўозей йыҳан, а́ҳаҭа сы́моўп шәгәы́ йа́мўазар а́ҳаҭа а́зна а́хш сы́шәҭ», йыҳәа́н а́хш аары́мыйхт, ахьа́рахә ры́ман. 64. А́хш аары́мыйхын йыеы́йзейт а́бна йымо́ўыр ҳа ўышәўо́зыў. 65. А́сабый даныйўа́з аўы́ѓа йыҷаҧшьўа́н, а́сабый даны́й, а́ҳәсақәа ааҧсаха́ йыҟан агьы́й, йаны́цәа ры́сабый дз'аны́ дыйгы́йт. 66. Дыҧсы́ргьы йысцәагўа́зей йыҳан, аѓа йырҕәҕәаны́ аны́ҟәара да́лагыйт. 67. Йы́шьҭахьҟа йыҭа́цацәа хҩы́к, йыҧҳәы́с ды́ҟоўп. 68. Йыҧҳәы́с ды́ҟоўп. 69. Йырыҕәҕәаны́ аны́ҟәара да́лагыйт. 70. А́сабый а́хш найҽаркәкәўо́, ахш найҽыркәкәўо́, а́сабый дыймшьы́кәаны Нѓыҭ дыйгы́йт. 71. Дахне́йгаз, ары́й а́бнаўысала дысҧы́хьашәыйт асабый, анцәа дсы́йҭт, бна ўы́сла дсо́ўт. 72. Дшәааза́рыўп ары́й йы́гхар ҟалазўо́м йыҳәа́н йыҧҳәы́сгьы йыҭа́цацәа а́хҩыкгьы дры́йҭыйт. 73. Драазе́йт. 74. Дўаҩхы́йт.

75.Дыеы́жәлўо-деы́жәҭўо даны́ҟала, йа́шьцәа а́хҩык йара дыҧшьҩы́кны, аўаҩы́ да́ашьҭырхыйт, аҽаҧы́ц бзы́йа зма́з аўаҩҟа́са даа́шьҭхны, ра́аза деы́жәҭаны, дры́маны Лза́а йа́айт. 76. Лза́а а́хьззам, бно́ўп, ба́ша йымшы́нҧшаҳәа, а́бноўп йа́хьзыў. 77. Йаха́айыз йейцырѓашьшьы́ еы́ла а́ѓәымеѓан еы́ла йана́ай, ўа́ йы́ҟаз ақы́ҭа ма́ҷын, нас ўамашәа́ йырбы́йт. 78. Йыдыртәе́йт, ртәа́ра ҟарҭўо́йт ўажә, а́цә ршьы́йт, рѓәы́ дырѓйейт, йантәа́ йыра́зҭааўейт… 79. «Шәнапы́ ашәыркы́», рҳәыйт. 80. «Ҳнапы́ аҳаркзўо́м», рҳәыйт. 81. Йызакәы́зый? 82. «Ажәа́к шәа́ҳҳәарц ҳаҽы́ўп, а́жәа шәа́ҳҳәаанза акраҳфазўо́м», рҳәыйт. 83. Аўаҩы́ да́лхны ды́рѓйаны дры́ман, дара́ анахьхьы́нтә дааргы́йт. 84. Дгы́лан дыцәа́жәўо да́лагыйт. 85. А́сабый абра́ дысйы́з, дзаны́ дызга́з абры́й с'йа́кәыў. 86. Дахне́йгаз дйаазе́йт. 87. Абры́й шәы́ҷкәын йо́ўп ҳа ра́аза дцәы́рыргейт. 88. Дыҷкәы́нан – дынза́нран. 89. Йыҳәҳәарахы́йт, йыҟаарахы́йт, йыцьашьа́ѓәхыйт. 90. Рча́ра ҟарҭы́йт, йейҭа́ҟарҭыйт, йы́ҟаз аўаа́ ры́ла, ўыбры́й а́ҟара йыре́йгәырҕьейт. 91. Шьа́рдаамҭа йы́ҟан. 92. Йыгьежьы́н йыцўо́йт. 93. «Ўажә ҳцўо́йт», рҳәы́йт. 94. Ҳцўо́йт аны́рҳәа ры́ҷкәын – ра́аза дры́шьҭалт. 95. «Ўа́ный ўа́бый ара́ йыҟоўп», рҳәыйт. 96. «Мамо́ў» йыҳәыйт. 97. «Ма́кәымзар шәа́ шәаагыл, ма́кәымзар сшәы́ццўойт», йыҳәыйт. 98. Йыўы́с дыўхт, йейма́ркт. 99. «Ўара́, ама́л шәҭаѓза́мый шәа́наҷьалбыйт» ҳа дра́зҭааўойт а́ҧшәма. 100. «Ҧшьҩы́к ҳа́ҟоп, ҳҭызҭы́ҧ ҳҭаѓы́ўп йыҳа́ўҭўзар, ҳаагы́лўойт», рҳәыйт. 101. Ъа́ҳ, ўы́й шәы́сҭўом», йыҳәыйт. 102. Йыгәы́лацәа ҳәҳәе́йт, йеймактә ды́ўхт. 102. А́ҷкәын йымўы́йт, дры́ццўо да́лагыйт. 103. На́с йейна́алт. 104. «Ўый а́кәзар, шәеы́жәыл, йахьы́шәҭаѓы́ў аҭызҭы́ҧқәа, ҧшь-ҭызҭы́ҧ

шәры́қәыйҭыўп» ҳа ре́йҳәыйт. 105. Ҧшь-ҭызҭы́ҧк йахры́қәыйҭыз аҽы́нтә, йыҩы́жәланы йыдәы́қәлыйт. 106. Азәы́ Ўычамчыра арайон абжьы́ўаа рҽы дца́н ўа́ аҭәы́ша айы́рст. 103. Аҭәы́ша а́хьыз ўыба́сҟаноўп йаны́ҟала. 104. Даеа́зә Аҷандара́ дце́йт, даеа́зә Га́гра дце́йт. 105. Азә Лыхны́ дтәе́йт. 106. А́ҧшьйейшьцәак рҭызҭы́ҧ ы́лрхт. 107. Йыце́йт аҭәы́шақәа ады́рсыйт. 108. Йыце́йт ры́шьҭахьҟа, ҧшьба-ҧшьба ҭзы́ ры́дкыланы йа́айт. 109. Анха́ра йа́лагыйт, йыўаахы́йт. 110. А́ҳрагь дара йыргўо́, аўы́сгьы дара йыргўа́, аўы́сгьы дара йыҧы́рҟўо йыҟалы́йт.

111. Аҧсҳа́ йы́ҧа дҭы́ҭўейт ўажәы́. 112. Сҭамҧы́лҟа йадгьы́л ахь дцўо́йт ўа́хь. 113. Дара́ йейдынхы́лт ара́. 114. Йанцўоз: «Шәа шәаазацәо́ўп а́азара ҳаҭы́р а́қәзаайт, абры́й шәѓы́ дашәы́рѓәа, а́мшын дѓы́лўойт, шәаргьы́ шәйы́шьҭан с'әне́йла, йы́шәҭаѓыў ама́л аажәга́п» ҳа, аўаҩы́ дырзынйы́жьт. 115. Ўыбры́й аўа́ҩ йырзынйы́жьыз йо́ўп А́чачба. 116. Йыры́гыў аайгўо́н, йы́рҭаѓыў аайгўо́н. 117. А́жәлар йейҭы́ҭт, рызҳа́йт, йыҩйейт, йырҷәҷәаны́ дры́ѓәўо да́лагыйт, ацѓы́раара дыў ры́йҭўо. 118. «А́жәла сы́шәҭ йыҟалўа́зар», ҳа а́жәлар а́ҳәара ры́йҭт, а́йзара ҟаҭаны. 119. Ажәлар рыѓшы́ҩ йейларҭан – аўа́а йыры́гыў аазгўо́, аўа́а йыры́ѓәаз, аўаа зчўо́, аче́йҵьыка рзаазгўо́ йы́жәлазаайт Ачачба, рҳәы́йт аўа́а зчўо́, Ачачба ҳа йы́жәла йы́рҭейт. 120. Абзы́ҧ ра́ҳрагь йыгы́йт агьыйт, абзы́ҧ раҳ ааза́шьас йа́ўыз ўаба́саўп.

121. Аҭоўры́х аҽы ҳазахьзо́м йыҳазҳәо́м а́кәымзар, ары́й йы́рацәоў ўы́сыўп. 122. Йагьа́ҵьара йыўга́ргьы, йааўга́ргьы а́ҧсўа дызцырҟьо́ў А́ўыблаа йо́ўп. 123. А́ўыблаа йыцырҟьа́з йоўп Аҧсҳа́, Аҧсҳа́ йыцырҟьа́з йо́ўп абзы́ҧ ра́ҳ А́чачба, аѓа йанакәы́заалагь аҽйара йы́қәым а́кәымзар, ҧсы́ўа жәлас йы́ҟоў дыс'рейҳабы́ў жәды́раайт. 124. Ўы́й злады́ртәыў ре́йҳа йызлагәа́шәҭара: ажәытәқәа ўажәыгьы́ йызҳәўа́ ыҟоўп – агәаҭәа аныркўа, йанны́ҳәўа, А́чба мҳәа́кәа, Ча́чба рызҳәазўо́м. 125. А́ҧсўараҽы́ Ачба дс'ейҳабы́ў з'әды́р.

АҲҶЫПҢСАА РАЖӘАҲӘА АНҬАМҬАҚӘА
(Ақыҭа Калиак Руҳи Кәыцба иԥонаҭаҽы)

Машәырла иҟамлазеит ари аҽны Калиак инхоз аиҳабацәа ражәаҳәа анҬара. Урҭ иԥоныҟа иааиԥхьеит аԥшәма Руҳи Кәыцба иара иҟны сасра сшыҟаз, 1990 шыҟәсазы акәын. «Аԥсуа леишәа мызразы, ашәҟәы ианырҬаразы анырҭахха, ҳазшаз ас абзиарақәа ҳразҟы ианалаиҬа, ҳахы ҳаигзарым», – рҳәеит даргьы. Мшәыдиԥа Нежьдеҭ, Агәымба Қьанан, Шаҭиԥа Ҭефик, Азынба Иашьар, Аншба Неԥьмеҭҭин ари ақыҭаҽы ацәгьы абзиа еилзыргоз, пату зқәыз ракәын.

Ауха рхәы ҟарҬеит, аԥшәма ҧҳәыс Наазан Хьрыԥсҳа ԥыцьа агәыла зҭабцәа лывагылан аишәа иахагьыжьуа рымаҬ руан. Аҽар ирызкны акрыфара даҽа уадак аҟны иҟарҬеит. Уаххьа афара ианалагоз адоуҳа ҟарҬеит, иныҳәеит, акрыфан ианалгагьы убас. Нас аԥшәмагьы, рымаҬ зузгьы, рхәы ҟазҬазгьы зегьы иныҳәаныԥхьаны игылеит. Уи ашьҭахь ауп ражәаҳәа анҬара саналага.

Итәан урҭ еикәшаны, патула имыццакзакәа, жәытәла-ҽатәла изхааныз, ирбахьаз, ираҳахьаз иазаатгыланы иалацәажәон. Дара иеиқәлацәаз, абиԥарак иеиуаз, 60-70 шыҟәса зхыҬуаз ракәын зегьы, аԥсшәагьы аҭырқәшәагьы бзианы ирдыруан. Аҽаргьы ганха игылан ашьшьыҳәа урҭ ирзызрыԥуан.

Аԥшәма Руҳи Кәыцба урҭ акыр дреиҬбын азы аиҳабацәа анцәажәоз дрыццәажәомызт, еиҳарак дзырԥуан. Ари аԥонаҭа Калиакаа еиҳабгьы-еиҬабгьы пату рзақәын еснагь, атрадициа бзиақәа змаз ҭаацәаран. Руҳи амца даԥызан, игәы былуан аԥсуаразы. «Аԥсуаа зегьы абраантәи рыдгьылахь ианыхынҳәлак ашьҭахь сгәы рҭынчны уахь снеиуеит», – иҳәон. Зыԥсаҭа лашаша, уи ақәра ду изныМҬит, арҭ аиҳабацәагьы рдунеи рыԥсаххьеит.

Руҳи иан Ачԥҳа МԥоназеР, АхҬәара ду аан Гагрантәи Ҭырқәтәылаҟа иагаз аҭауад Хабыгә Ачба имаҭа лакәын. Уи лаб Рзаабеи Ачба еицырдыруаз хаҬан, усеилыргаԥын, бжьаҟазаԥын, унеишь-ууаишь ҳәа зарҳәоз, ацәгьа-абзиа аҳәаақәа реилыргаԥ ҳәа дыԥхьазан. Ирҳәоит иара дзыбжьаҟазаз, ашьа зыбжьаз ауаа хәыԥҳацәас иҟеибаҬон ҳәа. Абшьҭрала акәзар – Кәыцаа, Шараҭхәа иԥацәа, Ҭырқәтәыла иаННанага ԥбаны еихагылаз аԥонеихачаԥа ргыланы аԥсуа ле-

ишәатцаразы ашкол ћазтцаз ракәын. Арҭ атрадициақәа ирылаазаз Руҳи Кәыцба изы уахатәи аизара машәырзамызт.

Ара ажәаҳәацәа рызбахә сҳәоит ҳәа салагом, ишәыдызгало анҵамҭақәа рыла еилкаахоит изустцәоу, дара рхы еиҭарҳәоит, рабиҧарақәа ирылацәажәоит. Урҭ ражәаҳәа ианыҧшуеит рдунехәаҧшышьа, раҧсуара, рыуаѳра, рыламыс. Ажәаҳәацәеи сареи ҳаиқәшәара аан ҳазлацәажәоз абжьанҵага иҭазѳоит. Иахьа ишәыдызгалоит усћан ианыстцаз аҳчыҧсаа ражәаҳәа. Уи шьақәгылоит дара-дара еибырҳәоз, сара сызразтцаауаз азтцаарақәеи рҭакқәеи рыла, убри аан дара ицәажәо рыхьзқәа арбоуп. Абас иќоуп Калиак ақыҭа иаланхо аҳчыҧсаа ражәаҳәа анҵамҭақәа рҭоурых.

Арҭ диалекттә текстқәоуп, ажәаҳәацәа рцәажәашьа ачыдарақәа рызныжьны, ақәыҕәарақәа рыҭаны иќатцоуп, ранҵашьа апринципқәа шьақәыргылоуп адиалектологиатә лабораториаҿы. Аҭырқәа ажәақәа аҧсшәахь еиҭагоуп ахыцқәа ирҭакны. Аҳчыҧсаа ражәаҳәа иазкны шәрыхәаҧш: «Аҧсуара акодекс аҳчыҧсаа раҳәаҳәаҿы» (аж. «Алашара» № 5, 2010) «Асазқәа рыхдырреи рцәажәашьеи ирызку азгәаҭақәак» (Жәларбжьаратәи Академиа «Абаза» Москва 2010 ш.) захьзу сусумҭақәа.

А. О. АЧБА

Анҵамҭа № 1.

Шаҭ•ыҧа Ҭефи́к*:* 1. Аҧсны́нтәы бгы́ланы, Ҭырқәтәы́л йыќоў а́ҧсыўа жәлара, ҳа́шьцәа рҿы бана́а ҳара́ ўый гәа́ҕәас йыќахҵейт. 2. Ўый а́ҳаҭыр азы́ҳәаны ҳайҳаба́ амсаада [азин] бақәы́йҭыйтәыйт атәара́, бтәа́. 3. Ара ўаҕа́ бара́ баҳба́п ҳәа ҳа́айт. 4. Ара́а бшы́ќаз мчыбжьы́кгьы йынаҕы́ҧейт аҕа, аҧсрақәа́ ҳҟы́тақәа йаза́айгәақәаз рҿы, йаҳза́айгәақәаз аҧсрақәа́ ћамле́й-да. 5. Ўы́йгьы анцәа́ йаҳзы́йшейт. 6. Ўаҕагьы́ абы́с, ҳне́йны ҳнатәа́лап хәычы́к ҳәа ҳа́айт, баргьы́ бтәараҿы́ бақәы́йтәыйтәыйт ҳѳы́за, бақәы́йтәыртәыйт бтәа́.

Мшәыд•ыпа́ Нежьде́ҭ*:* 7. Ейҳба́ йы́йҳәаз аны́ўыўлаак оўп але́йшәа аны́ќалоо, ара́ ўы́с е́йгьаҳшьейт, бтәа́. 9. Бгы́лара йазкы́ў бдыру́ейт аҕа, ара́ бтәа́ нба́ҳҳәа атәара́ йаха́ йаҭаҕы́ўп, бта́роўп.

А́гәымба Қьана́н*:* 10. Ўы́й, йышы́дыдўа ейҧш, йышы́мацәысўа ейҧш қәа гьле́йўам, рҳәо́от, ўы́й мышк(ы)ҕа́ мышкы ацы́ҕәа ак ћала́хўейт. 11. Ўара хәаџьа́, нас ҳцәа́жәўот маҳабе́ҭыўп [ацәажәара], асо́н [аҭыхәтәаны] нас Ру́с•ынтәы ҳа́бацәа аайт, ўы́с оўми? 12. Ейбашьы́йт, ҳаргьы ўы́рҭ ҳарыҕше́йт, ўы́с оўми, йаани [ус оуми] са́рмажәѳа, са́рҕьажәѳа зҳәа́з ейҧш, а́айне [иеиҧшуп], йы́ззегь ҳайшьцәо́ўп. 14. Ўы́рҭ ўа́хь йынхе́йт, а́рҭ ҳара ара́хь ҳанхе́йт, ўы́сћан а́ўрыс йызакәа́н йыргәа́мҧхейт, архны́шьна ейќәы́зшаз ҳа́ўми. 15. Аҧсўаа ўа́ йадры́ҧхьейт, аҧса́шәала йадры́ҧхьейт. 16. Нас ҳара ҳабды́ўцәа ма́ар, ўы́сћан ҳаргьы ўа́а ҳа́ћказааўан, ама́а [аха] ўа́а йыҭаха́згьы ўа́ йаанхейт гье́на [еиҭа], а́ўрыс йытәы́

ргәаҧханы́ ры́ҧсўарагьы рѓа́мышҭыйт, алла́ҳ дырзы́разхаайт. 17. Ара́, бе́льқьи-да [иҟалап] ўырҭ ра́ҟара агәынҷы́хь ҳамбазе́йт, ара́ ҳкалабалы́қыўп [ҳрацәаҩыўп], ҳҳәа́н.

А́ншба Неӷьмеҭҭи́н: 18. Азны́ йысы́хьыз шәа́сҳәап, Аҧсны́ты ҧҳәы́збак аҭы́рқәшәала дцәа́жәоон ара́дйола, аны́й аса́аҭ йызды́рўат, ўаѓы́нла сгы́лан сылзы́зырҩўат даҧсы́ўоўп, рҳәан, алла́ҳ йыныс, йа́а. 19. Деме́қь [уи иаанаго] ҳа ҳшьа́ да́лоўп, ҳара ҳа ҳшьа́ йа́лоўп а́кәымзар, абыржәы́ ҳа ҳа́йҧш аўа́а рацәан а́дунйа йы́қәыўп акәы́рдгьы ды́ҟоўп, а́захәыўа ды́ҟоўп, бошьна́к [Босниа иеиуоу] ды́ҟоўп, а́рнаўыҭ [Албаниа иеиуоу] дыҟоўп, аѓыҧхьаза́ра нҭәаза́м. 20. Хынҩы́жәаба ҳа йа́ҳдарўаны аўаа а́қәыўп адунйа́.

А́зынба Йашьа́р: 21. Ўара, ҳара ҳа́ҟара йыма́ҷны зааҭе́н [уажәтәи аамҭазы] азәгьы ды́ҟазам.

А́гәымба Қьана́н: 22. Ҳаргьы́ ҳма́ҷзам Йашьа́р, ҳаргьы́ ҳаймлы́сны ҳа́ҟоўп а́кәымзары, ҳара́ ҳахьы́ҟақәўоў рацәо́ўп, аѓа́ а́рҭык [уажәшьҭа] ҳзызкы́з ззымды́рўа аўаагьы ы́ҟоўп. 23. Ҳаргьы́ а́жәлар ҳре́йҕьны ҳа́дхала ӷьыўмшьа́н, йыгәы́ҧны йа́айн ара́ йейкәаша́н йана́адтәала акы́ ҳа́дхалт акәымза(р), ашьа́аҭык йықәхақәаз абазе́•н [абаза], йыҳәот, ўа́ҳа агьы́ҟазам.

А́зынба Йашьа́р: 24. Ўара а́ҧсшәа рѓа́шҭыйт нас, ўы́с йы́ҟақәоўп на́с.

А́гәымба Қьана́н: 25. Абрый агәы о́ўп, абрый агәы́ на́с, ҭа́би [аиеи], йейза́айгәан йахьа́айдтәалаз ўыбры́й оўп, Йы́змидый Бо́луи рыбжьа́ра аҟоўп, Ҭаба́л ыҟоўп, Есқьы́шьеҳир, ўый агәа́ҩа а́ҟоўп.

26. Йа́ҧхьақәазгьы ы́ҟайт, апрофессо́рқәа аҟайт, асуба́йқәа [аофицарцәа], а́ҧашьацәа [аинрал] ҳа́моўп ара́ йа́ҧхьан, Аҭаҭи́урк ӷьумҳуре́ҭ [аҳәынҭқарра], Раўы́ф О́рбай д-Ашьѓары́ўан, деме́қь [уи иаҭанакуа] аҳәықьме́ҭ [аҳәынҭқар] даҳа́ [иҭагь] йанды́наз ўыбры́й даҧсы́ўаны ды́ҟан.

Ша́ҭ•ыҧа Ҭефи́к: 27. Қьаазы́м О́рбайгьы, Ра́ўыф О́рбайгьы рҩы́ӷьагь ейшьцәа́н.

Агәы́мба Қьана́н: 28. Ҳара ҳа́бацәа ана́а, ўы́с рҳәо́от нас, ўы́с оўми ҳцәа́жәот нас, Йысҭамбу́л рырҭейт йахье́йҕьыз, Йызми́д рырҭейт, ана́а рырҭейт, ара́а рырҭейт, асо́н [аҭыхәтәан] абрый а́бнаҽ йа́ан, рҳәейт, Гәыма́ акәын йахьы́қәтәаз, рҳәе́йт, бнара́н гьа́на [еиҭа] Гәымы́ йыцан йытәе́йт.

А́зынба Йашьа́р: 29. Ўа́хь йахьы́ҟазгьы а́с йахьы́ҟаз йытәа́н.

Агәы́мба Қьана́н: 30. Йа чо́к [ирацәаны] а́дгьыл бзыйақәа ҳа́рҭейт.

А́зынба Йашьа́р: 31. Ўыжә а́дгьыл бзыйа аны́ўҳәа, Ада́ҧазар бзы́йарас йа́мазый. 32. Шықәса́ ейжәа ра́аѓас ро́ўп, ўы• а́ҧхьа акәыбры́ ўырфоо́н, йышҧа́ҟаз ўысҟан.

Шáҭ•ыԥа Ҭефи́к: 33. Арáа йахьéйҕьыз йáайт ҳáбацəа, аллáҳ дырзы́разхаайт, éйҕьыў ҳды́рўазҭгьы ҳá ҳцан ўáа ҳамтəоóз.

Мшəыд•ыԥá Нежьдéҭ: 34. Арá ҳара ҳаадáтқəа [ҳцасқəа] нас ҳры́лацəажəойт, ўы́с оўми. 35. Ҳарá ҳанáрԥысқəаз áҳəсыса аеы́ йáқəыртəаны, абы́с шьҭахьла дáакəтəон, ўы́с оўми Қьанáн, йагьеѡ ўыбахьéйт, áҕəра лзы́кўазар áҕəра лкын, абы́с ҳахьзéйт ҳарá. 36. Хəсáатқ, фсáатқ еы́ла ҳцоóн, ҳааўáн, ўыжə арҭ áӄкəынцəа, даҳа [иаҳа] аеқəá (ы)зыйт.

Агəымба Қьанáн: 37. Йы́йжəаба шықəса цы́йт аеқəá ҳарҟəáцыйжьҭей. 38. Ачáрақəа рахь аеқəа ры́ла йыцоóн áҳəсыса рыманы, йышнéйўа áрԥар ўыжə акьéѡ [акыҵа] йынáлысўа, аԥҳəы́зба амырзакáн лы́мазарый ўы́й йалырҳəоóн, шьҭа ўара ўзы́ йасырҳəóйт ҳəаны, ахы́сра акьарáхə йы́мазары• дхы́сўан, йы́мамзаргьы йы́ҕы́лпа áс ҟайҵоóн, йыҭабы́ўыўп.

Шáҭ•ыԥа Ҭефи́к **:** 39. Аԥсны́ гьáна [еиҵа] йы́ҟазар ҟалáп ўы́ртқəа.

Руҳи́ Кəы́цба: 40. Ўáхь йыгьáъам ўы́с.

Агəымба Қьанáн: 41. Ўáхь йыгьáҟазам сцáайт сарá. 42. Йáнлыз [акызатцəык] ўáхь бéлькьи [иҟалап] аеқəá йаҳá йыны́ҟəыргозар ҳəа аўп.

Ачба Алинá: 43**.** Йыны́ҟəыргойт, аеы́рхəмаррақəа áҟоўп.

Агəымба Қьанáн: 44. Аеѡы́рра арáагь йáъайт, ҳаргьы́ йыҳаман. 45. Шьҭа аеры́хəмарра егьы́й нас, аный ателевизиóн аҟы́нгьы йыҳадмырбоó, аеры́хəмарра егьы́й ўáхь йаҳа йы́ҟазар ҟалáп.

46.Ѡ-кáтк [ѡ-еихагылак] амардўáн аъан йы́ҕáлóз аеқəа áъан арáа, йыдры́хəмарўан. 47.Арáа, ўы́жə ўарá йаны́ўҳəа йысҳəáп, ўы́сҟан йанҺеы́жəлоз аеы́жəлара акəын ҳаҭы́р зқəы́з, абры́й ўажə аўанды́р йáқəтəан йышцоó éйԥш. 48.Аҕа ўы́сҟан аўанды́р ақəтəашьей аеы́жəларей йыгьéйԥшмызт. 49.Аеы́жəларақəа ақəнагáа аман, áрԥызба ззы́рҳəоо шьапы́ла йыны́ҟəара ԥхашьáран, ўы́сҟантəый азын, áамҭаҽы. 50. Аҕа ўы́рҭқəа йы́зегьы аўанды́рқəа аныԥшьы́ҵ ўы́рҭқəа бжьы́сыйт. 51. Ажəлара гы́лан йызыԥшўá, ўы́й йычқəын йоўп, ўáа дéйўоўп ҳəа, йыеы́жəлашьа акəын йызыԥшўáз. 52. Йеы́жəлашьа бзы́йан, амандúль [ачабра], аҭарчéй рҳəоóт, аѡны́ дыѡнáланы аный ѡбаны́ йы́ҟазарый áҕарак дҕáмлакəа йыўзáмызт. 53. Аеы́ ҕáлон, аеы́ѡла дҕалóн, ўы́с аеҟáзақəа áҟан йыеы́жəлооз.

Мшəыд•ыԥá Нежьдéҭ: 54. Ўы́рҭ ҳарá ҳахьзáмҭа хəычы́-хəыч йы́ззегь йыхьы́сҳахейт. 55. Ўажəы́гьы, арá Ҭырқəтəы́л йы́ҟоў áԥсаўақəагьы аҕьарáҳəаны анцəа йышы́йҳəара ҳáҟоўп. 56.Йахьáхҭаҕыў, йыцəгьáзаайт йыбзы́йазаайт, Ҵабáл йынáарханы ҳайгəны́ѡуейт. 57. Йызлéйбаххəақəооз ҳáўыйт, ателефóн ҳəа акы ԥшьы́ҵыйт, егьы́ ателлегрáф ҳəа акы ԥшьы́ҵыйт, шықəсá ханѡейжəá аԥхьа ўы́рҭқəа áҟазамызт. 58.Йахьá ҳаҳáй ҳəаны, ўаҕа йынҳаҳá áшьжьымҭан,

áшьыбжьон азы́хәан йахьы́кәзаалакгьы ҳахьзоó аҟара йы́ззегь алшáра ҳáмоўп. 59. Ҳабзы́йоўп, Ҭырқәтәы́л йыҟоў аны́рҳәалаакы, шәа шәҿы́н йызлаҳаҳақәоо ры́ла амҳаԥьы́рқәа ҳәаны. 60. Ҭабыргы́ўп ҳара ҳабды́ўцәа нáай(йы) рацәаны́ ԥьабáа рбейт. 61. Кыр ры́маны йыўáах, амшы́наҿ йааны́жьны йáайт е•башьны́ ўасый-сáрый ейбы́рҟааўа, ԥсый-ҷкәы́нцәей ейбáрҵәыўо, йызхьы́мзаз дынхоó, йызлы́мшаз дынхоó. 62. Нас ўы́сҟан ўá ейбашьы́рала йы́қәҵыйт, йахьáайыз йырацәаны́ ԥьабáа рбейт. 63. Йырбéйт аҕа, ўáхь рыԥсаҭá бзы́йахаайт, ҳара ҳзы́хәан йыҟарҵáн ҳарá ўожә ўы́рҭ йыдырхáз, ўы́рҭ ртәáлоўп йы́ззегь ҳазламѡáсўа. 64. Акгьы нáцаҳҵақәозаап ҳаргьы́ нас, áмала ҳаўтәáхыў, аҕá ўы́рҭ йы́рҳаз ашьапы́ йыԥшзаны́ йырхáйт. 65. Йахьáайыз рҕы́ хьмызҭ гьадмыргéйт ҳазлóў аҳәынҵқáрҟны, áҭырқәаҟны йаҳҕы́лыԥшўагьы бызшәа зҳәоóны йы́ҟоў рҿы ҳнарéйҭьны, раҳа ҳаҭы́р ҳáқәыйҵоот. 66.Алéйшәа йызы́ҟаҳҵоот, йакәы́м ҳáдыйгаларгьы йагьáхўам, ўы́й даўáхшьыхўа аҕа, арá ҳаргьы йакәы́м ҳáдыйбагалазам.

67. Ары́й агәáѡаҿы бызшәа зымҳәооны йы́ҟоў зегьы́, ҳара ҳҿы́ йынáайлакы рыегәáрҭойт, ҳаргьы́ •ыгәáхҭоот. 68.Зегьы ҿаҳәаны́ йыдәы́қәаҳгалоо ҳáлагар ўы́рҭгьы •ырыўы́хыў аҕá, йыҽéйым ҳáдыргалар йышáхҭаҕыў ала ҳны́ҟәыйбагоот.

Агәымба Қьанáн: 69.Агы́лашьа атáшьа агьрызды́рамызт áгәырԥьқәагьы, алáзқәагьы, йы́ззегьы ҳа ҳҟы́нтә йы́рбейт.

Мшәыд•ыԥá Нежьдéҭ: 70. Ҳабзы́йаны ҳáҟоўп. 71. Шәаргьы́ шәы́збаҕә ԥшзақәа ҳаҳаўóт, éйҕьоў ала шәҟалó, ҳаргьы арáа ҳахьы́ҟоў éйҕьыў ейҳагьы ҳáлшоо, анцәá абы́с аԥшзáрала аамҭа áмамкәан йынáхҭаҕыў ҳаайдгы́ланы ҳайбабоó, алшáра ҳáманы ҳҟайҵáат.

72. Ажәы́тәқәа ўы́рҭ ўáхьгьы хәычы́-хәычы, аўанды́рқәа ампáхьа йыбҳәáн ейԥш, йаны́ҟала йаҳа йаҳзы́марйахо ҳáлагейт. 73.Ўый аеы́ ззы́рҳәо ўаҕа ўгы́ланы ўапшы́роўп, йыўры́цқьар оўп, азы áўҭар оўп, ўы́рҭқәа, аны́й ўаáҕан йынаўыргы́лар йыгы́лоўп, шьыжьымҭáн ўынéйыр ўынáкәтәоот, ўы́рҭқәа áашьара áмш ала ҳаҟәы́ҵыйт. 74.Ўажә аайгәáнзагьы арá, аеы́ѡ бзыйақәа ны́ҟәыргәоон, аҭгаракәа ҟарҵоóн, аеы́ѡқәа йыбзы́йаны абрый éнгельыз зырҳәо, áрапҵ зырҳәóо аекәá ны́ҟәганы аеры́ѡракәа áҟан. 75.Ўы́гьы жәаба-жәы́хә шыкәса рáаҕыс… 76. Ўыжәы абóра ҟаҳҵáр акәхейт, ўы́й азы ҳҭáлара-ҳҭы́ҵра ҳанацәáашьа йы́зегьы ҳаҟәы́ҵыйт.

Азынба Йашьáр: 77.Абыржә аеы́ ўáқәтәан ўабáцой? 78. Жәаҕá Адáпазар ачáраҟны ҳцан ҳáайт, Ҳандéкь ачáраҟын ҳцан ҳáайт, еы́ла ўыцан ўызааўы́ма?

Мшәыд•ыԥá Нежьдéҭ: 79**.** Ўы́й, ўажәы́ нас, аԥсы́ҕәақәа ҟалéйт, йыԥшзахéйт ҳәа, ўы́сҟан дкы́дыԥхьалан даанхоóн, дыўк даанхоóн еы́ла, ўы́сҟан йы́ҟаз páасҭа

абры́й акәын, ўыжәгьы́ ары́й ԥшьыԥыйт. 80. А́ҭырқәа, йыҳәейт, замáн [аамҭа] ўарáйагьўы́қәшәом, азаманá [аамҭа] ўарáўыеáқәўыршәар оўп.

Агәымба Қьанáн: 81.Аԥсабáра йы́қәыў ўыѡы́тәыйсас йы́ҟоў йы́зегь реéйҭанаркыйт.

Азы́нба Йашьáр: 82.Йыстанбы́лый А́нкарей рыбжьáра ўанды́рла ацарáдацәáашьаны йыԥырўá дáқәтәан дцоóн, чýнқьи [избанзар] аўы́с йымоўп ўá дахьнéй йыўы́с баны́ дыԥхьáцўейт. 83. Аўанды́р мышкы́ дагóн агьы́ ѡ-сáаҭк рыла дцóйт, ѡ-сáаҭк рыла дааўéйт.

Анцамҭа № 2.

Ҩы́ла áхәмаррақәа.

Ачба Алúна: 1. Ҩы́ла áхәмаррақәа •ы́ҟарцақәооз, áймцакьача ҟарцóзма?

Агәымба Қьанáн: 2. Ажәы́тәа, ажәы́тәа арá áймцача ҳәа бзышьҭóў аԥьмацәá ҳәа ҳáшьҭоўп ҳарá. 3. Аԥьмацәá ҳаҭы́р áқәын. 4.Ақы́ҭақәа ейԥґы́ланы •ызгáз áхьз ргоóн. 5. Ўы́й йáлыхны аеҟáзацәа аҟан, ўыжә аны́• йоўп, ары́й йоўп ҳәан, ԥсáўаан. 6. Áрԥара ўы́сҟан, ўыжә ўы́рҭ ҳарá, ўы́с йы́ҟақәазгьы ҳрыхьзéйт, ўыжә аайгәáнзагьы, ўажәы́гь ўы́рҭ йыры́қәлақәоў áҟоўп. 7. Аԥьмацәá ззы́рҳәоо áцла дыѡґáланы ды́қәгыланы дыҳәҳәоóн. 8. Ўá аԥьмацәá, аԥьмацәá ҳәа даны́ҳәҳәалаакы, ўá алшáрак зґá йáқәгәыҷўа аецәа ўá йейзоóн, йáцагылон. 9. Ўа áшьаҟацәагьы ры́лалоон, áшьаҟаѡгьы йыгоóн. 10. Аґа ўы́й аԥьмацәá ны́ргалаакы насы́, ўыжәы арá Калйáк оўп, Кәарацәгьá, Ҭогорéкь зҳәáз ейԥш. 11. Ўыжәы Бейдылл ейԥш йыхьы́ҟоў, Кайлáр ейԥш йахьы́ҟоў, арá ейцны́ йыцáзарый, ўый аԥьмацәá згоó йазы́ркўан йынҷáсыўша, агьы́рҭгьы йыры́вагылан. 12. Аецәá áймҭахара ҟарцоóн. 13. Йыбжьы́ганы йызгáз ўы́рҭ, йахьатәы́й аԥьмацәá ўы́й акытаҷы, ўы́й йыгейт ҳәан áхьз аман. 14. Дыйхьы́йгзамызт, днасґáр ѡны́к йыеыѡнéйжьўан, ѡны́к а́кәа йытайы́жьўан.

15. Ўы́рҭқәа аҟан, агьы амендúль, ачабрá шәҳәоомá шәарá? 16. Ампахьшьы́ арá ҳа ҳҷы́ йыгьгьы́ҟам, ачабрá аҟоўп, ачабрá аҭáца лѡы́за дáақәгылоот, ѡыԥьаѡы́ԥьала йáайны áшәаҷы йыныѡнáлот. 17. Аԥшәмацәа ѡнáрымцоо ҷеыҳәцәы́ла йáсўа, ачабрá анры́рҭалаак, ачабрá дры́рхәмарўейт. 18. Йыдры́рхәмарны йáаганы шьҭахьҟа йылы́рҭахўейт, йылгазоóм лейшәóўп. 19. Йаны́лымгалаак йейцб йахьы́ йаарҳәны́, йейцбы йыԥьы́ба йынҭацаны́ йынайы́йҭоот. 20. Ўый ачабра агарéй, аԥьмацәа агарéй, ўый аҭгарá атцы́ґәоўп, áґәылпаз оўп ўы́рҭқәа йы́ззегь аны́ҟарцоо. 21. Ўый аҭгарá áшьыбжьоназ йáллан ўы́рҭқәа егьы́ҟарцам. 22. Аҭгараҷы́ йéйзаз ўажә ўы́рҭқәа агьгьáам аґа, нас аґәылпазы́ ҳәа еймлы́сўейт, рéйлысымҭоўп аԥьмацәагьы́ анры́лырцоо.

23. Ўы́рҭқәа ўажәы́ йыма́ҷхейт, ама́ҷхара зыхҟьа́з ампа́хьа йысымҳәе́й, а́ашьарақәа ҳа́лҵт, ўы́рҭқәа рны́ҟәгара ҳаҟәы́ҵыйт. 24. Йыны́ҟәыўгарыйгьы, ўыжә а́мҩақәа гьы́ҟахым, йы́ззегьы ҕаҳәхе́йт, аеы́ хьықәны́ҟәоо ўыжә ары́й ҳа ҳа́мҩақәарҿ, йахьа еы́ла ўыцан ўа́анза, ҟьаҵәы́р(а) ы́ҟазам аҟы́нтәый йыка́ҳаўейт, ашьапы́ зкўа́ ҳы́ч [зынза] йы́ҟазам. 25. А́мшала йы́жәаба шыққәса ра́ҟара ҵўе́йт ўый аҿы́ аеқәа́ шьҭы́ҵыйт. 26. Агьы́рахь йа́аҳәыйт аўанды́рахьы.

Анҵамҭа № 3.

Мшәыд•ыпа́ Нежьде́ҭ: 1. А́ԥсўаа ҳахьа́ҟазалаагь ҳаԥсы́ўоўп. 2. Гье́на [еиҭа] ача́рақәарҿ аеқәа дры́ҩуейт. 3. Аеқәа́ йыдры́ҩуейт, ўы́й а́рыҩразы маца́ра аўп йызызкы́ў. 4.Ўы́гьы ўанды́рк йа́қәыргылан йа́аргот, Йызми́дынтәы йааргоо́т, Йыстамбы́лынтәы йаарго́т, йьыеы́ на́айырҩольак кәады́рк нақәҵан да́қәтәан дцаза́м. 5. Ўы́гьы разҟхе́йт ўыжәа́, ҳеқәа́ шьҭы́ҵы́йт.

Азынба Йашьа́р: 6. Аеқәа́ шьҭы́ҵыйт, аҕа ҳа́йбабара гьы́шьҭымҵыц, алла́ҳ йыҳәўозар ҳа́йбабоо́т.

Агәымба Қьана́н: 7. Аный Акйазы́ ахьа́ххәо ўы́с А́йкәысба йыҵгара а́ҟан, багьы́ҟамызт, бна́ргама сыздырам, аеқәа́ дрыҩт ўа́. 8. Аеы́ҩра ҟайҵе́йт, ўы́с аҭгарақәа рҿы́ аеҩы́ра сы́моўп ҳәаны, йы́ҩны́ йаны́йшалаакы аеқәа́ змоў йазы́ҟарҵоот. 9. Ўа́ йыкы́лсўейт, ўы́й йа́қәыйҵо, йа́қәыйхўо йы́ззегьы анҵаны́ на́с, аеҩы́ра ҟарҵо́т. 10. Доўсы йызаҟаро́ў, йе́йҟароўый ейҩы́хны. 11. Зааҭа́н [иара ус-гьы], ажәы́тәнатә ааҕы́сгьы йара́ ахьы́ҩўа аҭы́ԥ ўы́й ўа́ аўп, йаҕы́ԥараны йы́ҟазам, йе́йҩызцәоў ейцҵаны́ хпа́-ԥшьбаны йеҩшаны́ йыдры́ҩуейт. 12. А́нкьа еы́-йейжәа, йейжәы́хәба е(ы) ҟало́н аҕа, ўыжәы́, арый Йыстамбы́л хьа́ххәо, ўы́й ўа́ нас, А́нкара, Йыстамбы́л, Ада́на, ўа́хь аеы́ҩқәа ҕәҕәақәа а́ҟоўп аҕа, ара́хь ўый а́ҟара агәхьа́а гьы́ркқәам а́нкьа ейԥш.

Азынба Йашьа́р: 13. Ўа́хь шәа шәҿгьы́ йы́ҟазаап аеҩы́ра нас, аҭгара́ ана́ҟарҵоо.

Ачба Али́на: 14. Аԥьмацәа а́•макра аны́ҟарҵо •ышы́ҵәаакыў •ыҟарҵо́ма?

А́гәымба Қьана́н: 15. Айа́ў йышы́ҵәааў, ўы́й аԥьмацәа́, ўы́й йырҩаны́ агьы́йны ўы́с йа́аргар йыҟалаза́м, ўый аԥьмацәа́ ўы́й йазкын. 16. Ацәа́ йа́аҕырхыз а́ҕәылпазы ўый йышыпса́ау, йышы́ҵәааў, йыҿы́цны йаҕыхыўп, ўый аены́ йы́ршьыз оўп. 17. Ўы́с мызкы а́ԥхьа, жәы́хәмыш ра́мпхьа йы́ршьыз агьы́йз, ўы́с йыҟалаза́мыз. 18. Ўый аԥьмацәа́ ўа́а йазкын. 19. Аный йымшьўаны́ ды́ҟазаргьы ўый аԥьмацәа (а)зы́ҳәаны а́кәын. 20. Лассы́ йыпҳәоо́т йыҩа́зар.

Ачба Али́на: 21. Ача́рақәа рҿо́ўма ўы́• ахьы́ҟарҵоз?

Мшәыд•ыпа́ Нежьде́ҭ: 22. Ача́ра ане́ймлысўа, йахьтәа ча́ран ўаҕа́ еймлы́сўа дасы́ў йыҩнахьы́ данца́ша акынд [ахәылпаз] азы́ҳәаны, на́с ўы́й нрыларҵо́н. 23.

Ўы́й нры́ларҭалаакы дасы́ў йейѓоо́н, ўы́й азәы́ йына́ганы ӌьара ҭы́ӈк йы-ны́қәыйҭалаак, ўы́й аӌьмацәа а́лыйгейт, рҳәоо́н, ўы́ҟара а́кәын ныс хьзы́с йамаз, ҽакгьы а́дкылазамызт. 24. На́с, ўы́й ашьҭахь а́сасцәа ейѓаны йы́қәҭны йыцо́н, а́ӈшәмацәа ейльахоо́н.

Азынба Йашьа́р: 25. Йара́, йара́ шӈы́мжәоз ўара.

Мшәыд•ыӈа́ Нежьде́ҭ: 26. Йыша́заз йырго́н.

А́гәымба Қьана́н: 27. Йазо́ўп азы.

Анҭамҭа № 4.

А́гәымба Қьана́н: 1. Арый А́жьыйба Ҳайда́р йыҭгара́аны, ҿы́нейжәый ҿба шықәса ҭўе́йт, ўы́сҟан са́б рыцҳагьы дыбзо́ўп. 2. Йы́нейқәлацәоў ақы́ҭа рҽы абыржә ҳара́ ҳа́ҟара йыгьы́мнейцызт ўы́сҟан, ры́зегьы рее́йбаркны йыце́йт аҭгарахьы́. 3. Ара́ йаайгәо́ўп, йара са́ сымцазе́йт, ҭгара ды́ўын. 4. Аргәы́н Ем-рыўлла́ҳ рыцҳа, нас йара хҭа́ца лейшьа йа́кәын, да́айт шьыбжьы́шьҭахь еқьынды [ахәлара] йаза́айгәаны ҽы́ла дле́йт. 5. Дле́йын аҿнаҽы́ дыгьа́қәҭам йы́рласны аҭгараҽы́ ҳца́роўп, йыҳәейт. 6. Йа́а, сара́ са́браа йы́ззегьы це́йт-қьи, Шьаҳа́н а́мӌьа рыцҳагь йы́зегь ыҟоўп. 7. Сйы́цны сце́йт, ҳаеқәагь ӌьа́ йынаҽа́ҳҳәан ҳашгы́лаз, а́ѓәылӈаз аный ра́ӈхьаҽ а́ҭладыў ўыѓы́нла аӌьмацәы́, йыҳәан, дыҿѓа́лейт.

8. Арый Ҭры́ш Феҳми да́айт ара́, рҳәейт, арый ўҽы́ а́аг ара́, рҳәейт, аӌьмацәа́ ҳры́лалароўп, рҳәейт. 9. Ўаҳҟәа́ҭ азәы́ ҳайҟәа́ҟәойт агьы́йўейт сҳәа́заргьы не́йса [ишакәзаалак] ҳры́лалт аӌьмацәа́. 10. Сара́ сзықәтәо́ў аҽы́ ўый а́ҟара да́ра йынагз-аны́ йыгьызца́м. 11. Азназы́ йыҕье́ҿыўп аѓа́, лассы́ йакўейт. 12. Феҳми́гьы, Аҭры́шбагь дзықәтәо́ў йьҽы́, Феҳми́ дзықәтәо́ў йьҽы́ ҽы-ҕәҕәо́ўп. 13. Ўы́й са се́йҭкыс дцоо́т, даадыргәа́ҟыр кы́р дцоо́т, сара ўый а́ҟара сгьызца́м.

Мшәыд•ыӈа́ Нежьде́ҭ: 14. Ўы́й йаза́ъаҭан йы́моўп.

А́гәымба Қьана́н: 15. Йо́қ [мап], азы́ҟаҭараз а́кәым, са сеы́ ўый а́ҟара йыҕье́ҿыўп аѓа́, гьазна́гам. 16. Арый аӌьмацәа́ а́с ҳашгы́лаз егьы́йз сара́ аӌьмацәа́, аӌьмацәа́ ҳәа ҳаайльа́гьежьўа ҳше́йльагылаз аный аӌьмацәа́ дәы́қәыйҭейт. 17. Йыдәы́қәыйҭейт аѓа, Шьаҳа́н амӌьа ры́цҳа дахьы́нтәаайз гьсызды́рым, са са́б йейшьа е́йҭыб йоўп, Шьаҳа́н заҳҳәоо́.

Мшәыд•ыӈа́ Нежьде́ҭ: 18. Йьҽы́ ҕәҕәа́н ама [аха].

А́гәымба Қьана́н: 19. Шьапы́ла оўп.

Мшәыд•ыӈа́ Нежьде́ҭ: 20. Шьапы́ла оўма?

А́гәымба Кьана́н: 21. Шьапы́ла оўп, ўы́й шьапы́лагьы дйы́шьҭалейт. 22. Аный аӌьмацәа́ йышы́йгаз агьы́йыз агьгьы́зымбейт сара́, йа́нлыз [акызаҭәык] йаныҿа́ҳа оўп йаны́зба. 23. Даагьыжьы́-аагьыжьын, йаайльйыры́гьыжьын ўый аӌьмацәа́ аадәы́қәыйҭан, ара́ йааган сгәы́ йынкы́дйыжьылт. 24. Не́йса [ишакәзаалак] аны́й нас йа́аган йансы́рҭа, аный чо́ў (ҳәа) сы́шьѓәа насырба́н Феҳми́гьы дҿасы́вагылт.

25. Аный Ламы́рцәаа ра́пҳьа аҳәынҵәагьы́ баапсы́ўп, йаҳа́шьҭалт. 26. Ара́а ҳабжьаны́ ҳцо́е́йўан Феҳми́ ўьыеыўгәаны́з, са ара́а сцоы́лсыр ўа́ҳа сгьызца́м, ары́й йы́рласны йакўе́йт, арый аԥьмацәа́ ры́ўмҭан. 27. Ўыжә а́нҭ, Фра́ҭ рыцҳа ды́ҟоўп, Мемо́ҭраа, абры́й Кәы́ԥба Аади́ль рыцҳа, йы́ззегьы а́с йыгы́лоўп. 28. Ўыжә са́б рыцҳагьы йьыҷы́йҭўейт, аный ўыжә йы́сҳәо пҳашьа́роўп, нас а́жәа «аҟь(ы) ўа́б йы́ɾәыццыйт, йырры́ўмҭан асцоны́ йына́г абцәо́ўп, аачы́с йыҟасцоо́т»,– йыҳәоо́т. 29. Ҷы́йҭўейт, аны́й йахьгы́лоў ала́ф а́лырхўейт. 30. Не́йсы [ишакәзаалакгьы], ўа́ ҳцоыбжьы́сын ҳанне́й Феҳми́ дсы́вагылоўп, ўы́й анҭ йа́айны ҳаркўа́ йалагар, Феҳми́ йы́ҭан до́ўсыжьўейт. 31. А́а не́йса [ишакәзаалакгьы] йыпҳьа́ҵыйт, йыпҳьа́ҵын аԥьмацәа́ ары́йрахь а́мцоала йыҳа́маны ҳле́йыт.

32. Ўыжә ўыбры́й а́ач йа́лыйхыз ҳацоны́ нка́ҳа, а́аҷа ўый акәадры́рматәа зла́рзахўа оўп, ша́ɾала йырзахза́мызт ўы́сҟан. 33. Ўыжәы́ ҳацоны́ нкаҳа, йане́ймаҳҳўаз егьы́йўаз йахьца́ агьсызды́рам. 34. Ўы́сҟан ўы́с ҳаҭы́р а́қәын. 35. Йыце́йт, ўысҟа́н ўы́с акәын, ўажәы́ аԥьмацәагьы́ ҳгьа́шьҭалам, йара аҭарче́й зы́рҳәоогьы, ачабрагьы́, ўы́гьы ҳа́шьҭалоо ҳа́лагар ҳа́маҭәақәа ҟьшьў́е́йт. 36. Ўы́сҟан акәмызцәа́маҭәа ршәы́рҵоон, йьыеы́жәлоо йьыеы́жәлараҽы. 37. Аԥсны́нтә йына́а абры́й аҳәынҵәра́ алырхыйт а́ҳәса, йыры́ԥшзаны, ҳны́қәгыла-а́ақәгыланы ўы́с акәын йышы́ҟаз.

38. Ара́ анцәа йыды́ўрыла ҳа́ԥсўараҽы, ҳазло́ў аҭы́рқәа йыҷы ԥсы́шәала ҳагьызцо(ў)а́м, ўа́хьынтәы йаҳзааўа ашәыҟкәа́ аԥьаба́а ры́даҳбалойт агьы́йўейт. 39. Агьы́ҭана ҳа́ԥсшәагьы, ҳле́йшәагьы макьа́на азыҳәаны, анцәа йыды́ўрала ўы́с, ҳа́сас да́айыргьы, йықәнага́ў аҽы, йақәнага́аў (ба бҽы – А. А.) ҳазмырее́йт а́ɾа. 40. Йе́йқәлацәоўгьы, йейҵбы́ўгьы, йейҳабы́ўгьы йе́йзаҳҳыша аҽы ейлаха́ра ҳа́мазам.

Анҵамҭа № 5.

Ачба Али́на: 1. Аўраашьа́ шԥа́ҟарҵоз?

Агәымба Қьана́н: 2. Аўраашьагьы́, гәыбҕа́н сы́шәымҭан, аўраашьагьы́ аҭа́цамҳара ххәоо́н хара́, мыҵкы́, мыҵкы́й бжакы́й аҭа́цамҳара аҭа́ца дҭадырхоо́н. 3. Лцоы́зей, ларе́й, лмырзака́ный, агәы́лацәа ўа́ɾа ша́анза, а́рԥара алама́ла ўа́а йа́дыҵзамызт. 4. Йане́ймлысыша а́шәа рҳәоо́н, йыдырҕызўан, ўыжә а́шәа анысҳәала́ак аҕы́бзашәоўп. 5. Ўыбрый Аԥсны́нтәы йаарга́з оўп, ҳара ара́а шәаны́ абыржәы́гьы йынхан йы́ҟоў. 6. Абра́антәны йы́ҟоў акзаҵәы́к, акы́ цоынгьы йырацәо́ўп а́ɾа, ара́атәны йаани [ус оуми] йы́ҟоў Агье́ч Фаат йа́шәоўп. 7. Агье́ч Фаат ара́а дыршьы́йт. 9. Ўыбры́й йа́шәоўп ўыбра́ йе́йўаны йы́ҟоў, Агье́ч Фа́ат йоўп ара́атәый а́шәа. 8. Агьы́рҭ йы́ззегь Аԥсны́нтә йаарга́з оўп. 9. Аўраашьагьы́ йыкәашаны́, йыхәма́рны, йыччаны́ йане́йльгаалак а́шәа рҳәоо́н, йыдры́ҕызўан, йытәоо́н. 12. На́с йангы́лыўша йыцоагы́ланы, ака́йҳәаны аҳа́йра, аўраашьа́, аха́йра

а́шәа ҳәаны́, жәаԥы́рла йейвагы́ланы, йа́ а́ҳәсыса рыбжьагы́ланы, ўы́й ҟатҵаны́ аўраашьа́ йахьы́нзаҳақыў йынны́ҟәыргалаак йахьгы́лоў йыкәашаны́ йаны́латәаллаакы, ўа́а ўы́й аўы́ԥа йейҳбаны́ рԥаҽы йытәо́ў, а́ԥшәмацәагьы, йырҳа́қыў ра́ҳәан йыҩагы́ланы йыцы́ўшазары, рқы́тақәа аайгәа́зары йыце́йт, ры́ԥшәма дыҟазар, ры́ԥшәмарахь йыцоо́н. 13. Аўраашьагьы́ ўый ача́ра аҵы́ԥәоўп.

Ачба Али́на: 14. Аўраашьа́ ҟазҵо́ агәы́лацәа ро́ўма?

А́гәымба Қьана́н: 15. А́сасцәа шы́ҟогьы йыҟалоо́т, а́йқәлацәагьы, агәы́лацәа а́ԥәылпаза ры́сасцәа цәы́кьа еймлы́сны ԥьара ԥсга́рак ро́ўрый, йы́зегь ейԥшаза́м ача́рақәагьы. 16. Досы́ў йа́ дзейԥшы́ў ейԥш, йы́ўа дзейԥшы́ў, йы́қәла дзейԥшы́ў ейԥш йыҟалоо́т. 17. А́ԥшәмацәа, ақы́та, ўаԥы́кый мышкы́й йаазы́мтәазакәа, йы́мцәазакәа йахьырԥы́ргогьы ҟалоо́т. 18. АԥА́ ача́ра да́радара ана́айзынхалаакы, а́бԥәагьы, а́нԥәагьы, шәара ма́ҷ ҳзы́жәўыма йаԥа ааԥы́йшьҭей ҳәа йаарыԥаны, аҽа́рагьы аары́варгыланы ўы́гьы ҟарҵоо́т йа́ани [ус оуп].

Ачба Али́на: 19. Агәҭа́ •ыҭагы́лода?

А́гәымба Қьана́н: 20. Агәҭа́ дҭагы́лоўп а́шәа зҳәоо́, агәы́ дҭагы́лоўп, агәы́ дҭагы́лан йыҳәоо́т, ўы́й дана́аԥсалак аны́йрахь йызҳәоо́ да́айны даата́лоот, ўы́й дне́йсны ўы́й йыҭы́ԥахь днагылоо́т. 21. Ўы́гьы йахьы́нзаҳақыў йаны́рҳәалаак, на́с а́йнҟьарашәа ҳәаны́ йаны́кәашалаакы, ԥшьҩы́-хәҩы ана́акәашалаакы, на́с ўы́й ўа́а йындырҵәоо́т.

Ачба Али́на: 22. А́шҭа агәҭано́ўма йахьы́ҟарҵо?

А́гәымба Қьана́н: 23. А́шҭаҽгьы йыҟалоо́т, а́нкьа аҩнаҽы́, ўы́й аҭацамҳарақәа ра́ан а́кәын аҩнаҽы́, аҭгараҽы́ а́шҭа агәаҽы́ йыҟарҵоо́т. 24. Аԥа, бзы́йа йе́йбабо ўы́й йахьтәо́ў, аҩнаҭаҽы́ йыҟазаргьы йыҩагы́ларый дара́ ўа́агьы йыҟалоо́т. 25. Дара рыбзы́йейбабашьа йазкы́ўп, ўа́а йаха́қны йы́ҟазарый ўа́агьы йыҟарҵоо́т, аԥа́ а́шҭаҽы раҳа́, аҭгараҽы́ а́шҭаҽ оўп йахьы́ҟарҵо, а́шҭаҽын.

Ачба Али́на: 26. Ала́фқәа а́лоўма, ахьзыртәра а́лоўма?

А́гәымба Қьана́н: 27. Ўы́й шьа́рда аҟоўп, ўы́й рацәо́ўп, ўы́й зегь. 28. Ўы́й ажәы́тәнатә аа́ԥыс, йа́ абны́й аҭла́ҟәаҽы абры́й абы́с дыҟоўп, аҭы́ԥҳацәа ртәгьы на́лаҵаны агьы́йны шьҭа́.

29. Ахыԥха́ аԥе́йламгыл,

30. Мыста́ф-ԥҳа ҭанакьа́жә,

31. Ўа́н лҭа́цажә дзейԥшро́ў ўа́сҳәап,

32. Ўы́ҭра ламҵа хәы́л ԥарҟәыӷы́жә,

33. Шьаԥәы́ мзәзәа цәарҭа́ қәпалажә,

34. Ҷы́цԥа дгәы́гәын ……,

35. Дыгьпа́гьахан йылԥа́лрышҭыйт.

36. Йа́рма йакы́ў, ўа́н дылтәыўп,

37. Ўа́рҵьа йакы́ў ўара́ дыўтәыўп,

38. Ўа́н лҭа́ца дзейҧшро́ўу ўа́сҳәап…

39. Аны́й йара йытәы́ дыреѓәаны́, аный йа́н лтәы́ дйырԥьоо́т, на́с анѓәей ҭа́цей есқьы́нгьы хәыч̌ы́к ргәы́ ейба́мгозаап-да, ўый ажәы́тәнатә аа́ѓыс йы́ҡами. 40. Ўы́с а́шәақәа йыбзы́йан йырҳәоо́н, ўажәы́гьы ԥьара́-ԥьара йахьы́рҳәақәо ҡалоо́т, йыҡарҵоо́т ўыжәы́гьы, ҳаайқәшәа́рый ҳара́, гьа́нагьы [еиҵахгьы] ўы́рҵқәа ҳҳье́йқәшәо аѓа, а́нкьа (а)ҡара ўы́рҵқәа. 41. Ҳара, а́ԥсўа ҭгарақәа ахы́сра йырацәаны́ йыҡалоо́ йа́лаган, ахы́срақәа рҽы́ агәа́хьқәа ҳа́ўа ҳҡале́йт. 42. Ўыбы́рҵқәа ҡалоо́ йына́лага ҳагәқәа́ нахшәан, амни́ амна а́ҡалақь хьырҳәоо́ ԥьара́, йаайлыргашәа́ йа́аў̌ойт ара́ҡа. 43. Абжьа́рагьы аҭгарақәагьы́ ҡаҳҵоо́т, аѓа ўыбры́й хәыч̌ы́к йыҳазмыркьа́ҳәыйт, ҳа́ч̌кәынцәа даре́й ҳарей ԥьара́ ҳайза́айны. 44. Ўара ўы́ч̌кәын йыҡаўымҵа́н ўыҳәейт аѓа, нахьхьы́рахьтәый данзны́мкылалаакы, ахы́сра рацәаны́ йыҳа́моўп.

45. Ампа́хьагьы йысҳәейт, ҳазны́ў аҳәынҵқа́р ўы́й йыҵаѓха́рый ҳара ҳа́бԥьаргьы ҳаргьы ҳайдкы́ланы ҳайгоо́т аѓа, ўы́гьы ўы́й (а)ҡара ҳара́ дҳа́қәыҕәҕәар йыгьы́йҵаѓым, ҳаршаҵойт. 46. Абра́ ача́ра аҡазарый, аҭгара́ ҳа́мазарый, абна́ ҳазкў́а́ (ы)ҡазарый йыша́ҡаҳҵоо рдыры́ўейт дааза́м. 47. А́малагьы дгьа́ам, ўы́й аўыѓа сырба́рый йыхы́сўейт, да́ҡаны акгьы́ йымҳәейт рымҳәа́айт ҳәа. 48. Ўы́с ала ҳайбаша́ҵар оўп. 49. Ўыбры́й а́мшала, абрый а́ԥсўараҽ, ақы́ҵақәарҽ аҭгарақәа́, ўы́й гьа́нагьы [еиҵахгьы] йыҡаҳҵақәо́от, цы́ҧхгьы йыҳа́магәышьан аѓа. 50. Шықәсы́кала гьа́на [е•ҵа] акы́-ѡба ҭгара́ ҡаҳҵоо́т, аѓа абрый аха́сра хәч̌ы́к цәы́маҵс йыҡаҳҵа́н ўыбры́й амшала ҳнейгѓа́-аайѓалойт акәы́мзарый.

51. А́кәашарақәа а́рҵ аҽа́ра ҳара́ ҳахьы́ҡоў йыгьа́айўам аѓа, дара́-дара йыкәашо́ойт гьа́на [еиҵа], ҳаргьы́ хѓы́ҧрагьы да́ра йыгьма́ч̌ым, да́ра йырацәазо́ўп ххәаргьы, на́ҡ ацара гьы́ҳҵаѓым, ҳа́ҡазароўп йа́ҳҵаѓыў. 52. Ҳара́-ҳара ҳайқәшәа́ргьы ҳаргьы́ ҳкәашоо́т, ҳахәма́рўейт. 53. Ҳайҵбацәагьы́, абырҵ аҽа́рагьы рыҧсынҵра́ дыўхаайт, ўыбы́с ԥьара́ ҳайлатәа́рны рба́р даргьы а́айны рлабақәа́ кны аҕәы́ йа́сўейт. 54. Ўы́рҵқәа рзы́ҳәаны…

Кәы́ԥба Руҳи́: 55. Қьана́н аабе [сашьа еиҳаб], ў́ахь арый аҕәы́й алабе́й рыла а́кәашьара йыгьа́ҡам, йыҳаха́ў́а аҡара. 56. Арый ҳара ҳа́кәашьашьа ў́а́хь йыгьрызды́рам. 57. Ҳа ҳа́ла, ҳара ў́а́хьынтый йааҳге́йт ара́.

А́гәымба Қьана́н: 58. Ўы́й да́ра акра́лаҳдрааўейт, ҵа́би [аиеи], а́рҵ йы́зегьы ара́ йе́йбаҵаѓыў ҳа́ўп, сара ўый а́ҡара здыры́ўан йыгьа́кәым аѓа. 59. Ҳара́ ҳа́ԥсўара (а)ҡны, ҳара́ ҳазқәыў ҳѓа́ла йыгьҳамбазе́йт, ў́а́хьынтәый ҳабдыўцәа ра́бацәа йаарга́з оўп.

Кәы́ԥба Руҳи́: 60. Ў́а́хь йа́ъазам.

А́гәымба Қьана́н: 61. Ў́а́хьынтәый йаарга́з оўп а́ԥсыўаа. 62. А́рҵ рыкәашарагьы ҳбоо́т ара́, ара́агьы йа́айт, ара́агьы Айныҧха́ Бо́рис дыҡан, агьы́й

Ме́ри ды́ѣан, Рыўсла́н дыѣан, Агы́цба, Анзоо́ргьы, йа́айт. 63. Арый Айныпҳа́ ара́агьы даҳры́кәашейт, ҳара ўы́с ҳагьы́кәашом. 64. А́с ҳнапқәа́, ҳшьапқәа́ ѣьоо́ а́кәашара ара́а, ҳара́ ҳабды́ўцәа, ҳа́бацәа ўы́с гьы́ѣарымҵазейт, гьы́рўамызт. 65. Йы́кәашоо йыеы йыры́пшзаны, йыее́йқәыршәаны дкәашоо́н. 66. Ўы́й хәыҷы́к-хәыҷык аѣара нас, кы́р йыбҕьа́айт ўы́рҭгьы, дара́ йызла́з рҽы йырҽы́ѓан йа́аргейт акәымзарый, ҳара́ ўа́хьынтәый йаарга́з оўп •а́ҳдырўа.

Мшәыд•ыпа́ Нежьде́ҭ: 67. Ҳара́ ҳѓа́ла ара́хь ак ѣаҳҵараны́ хәшәа́мазам, ўы́рҭ йаҳзаарга́з ҳцәы́мцаат-да.

А́гәымба Қьана́н: 68. Ара́а, ҳара́ ҳа́кәашашьа ўа́антәый йааҳга́з оўп, ҳа ҳа́кәашашьа ўы́й оўп. 69. Ҳара́ ўыжә ара́а ўы́с ҳкәашоо́т, Есқьы́шьер хьа́ҳҳәоо, Ҵаба́лаа рҽгьы, ўы́рҭгьы ҳа ҳе́йпш йыкәашоо́т аѓа, ўы́рҭ йыгьыжьны́, би́даҳа [да-ѳазнык] йыгьы́кәашам. 70. Дўыры́кәашоот дына́аўрыгьыжьлаак ды́қәыҵўейт, ра́мпҳьа дыдры́гьыжьўейт, дшы́кәашоо днаҳәны́ ды́қәыҵўейт.

Кәы́цба Руҳи́ : 80. Апҳәы́зба дейҭа́наркўа дзы́қәлазам ҳа ҳҷы́ ўы́с, ўы́с гьа́ъалам.

Ачба Али́на: 81. Бзы́паа рыкәашашьа хазыўма?

А́гәымба Қьана́н: 82. Мамо́ў, рўаде́йда ҳәашьа ѓазы́ўп, Бзы́пын дара рўаде́йда ѓазы́ўп, ҳара ҳтәы́ ѓазыўп, аҭа́цацәа нааҳго́.

Мшәыд•ыпа́ Нежьде́ҭ: 83. Ҳара ҳҽы́ аҭа́ца а́мзарѓа дана́аҭаргаллаакы лы́қәлак длы́дгыланы, ѡ-ҽа́кны ейҽагы́ланы ўараде́йда ззы́рҳәо шәара шәа́хьгьы йы́ѣазаап. 84. Аўы́й рҳәоо́т, ларгьы́ длаѣәны́ дѓа́лойт, лѡы́зцәагьы ларгьы а́шәаҽы дына́йлаак шьҭахьѣа даагы́ланы ўа́а длаѣәўе́йт. 85. На́с йызҳа́қыў азәы́ апсынҵра́ шәа́ўаат йыҭабы́ўыўп, мышра́қә бааѡна́ҳгамлей ҳҳәоо́, ҳбе́йгәырҕьоо ҳәан, йы-ҳа́қыўгьы йыҳәоо́т. 86. Ўа́а а́ҳәысбей а́бцьарый ейҽаргы́ланы йыркўе́йт, дыѡна́ргалоот, ўый а́рпаргьы ўа́а, ўы́й дааѡна́ргалаанза ўараде́йда рҳәоо́т, лар-гьы́ дѓары́ѓәоот, ҭамильа́ [ахырхәара] рҳәоо́т. 87. Псо́ўла дана́аҳга ўы́й ўы́с оўп дша́аҳго, ўыжәы́гьы ўы́с оўп, аҭа́цацәа ана́аҳгоо.

88. А́айне кы́зым [иеипшыуп сызҕаб], ўа́хьынтәый йааҳга́з оўп йыҳа́моў, йа́нлыз [акызаҵәык] арый ҳа́бацәей, ра́бацәей ўы́рҭ йы́ѣарҵақәоз йыҳа́ йе́йҕьыўп, йыца́пҳьаза йа́гхоот, даҳа́ гьана [еиҭа].

Ачба Али́на: 89. Хы́лҵысаа• шәаре• шәы́къашашьа, шәы́шәаҳәашьа е•пшы́ўма?

А́гәымба Қьана́н: 90. Йейпшы́ўп, ра́шәаҳәашьа аҽы́, ры́бызгаҽы да́раза ҳа-гьзе́йқәшәам аѓа ҳа́кәашарақәа ҳана́алоот, ҽа́лҵыс зырҳәоо́гьы ары́й агәа́ѡараҽы йы́ѣоўп аѓа, Ҵаба́лаа роўп арый нѓы́ҵ йы́ѣоў.

А́зынба Йашьа́р: 91. Ҵаба́ла аъайт, абзы́пқәа аѣайт, Цьгьа́рдаа а́ъайт…

Кәы́цба Руҳи́: 92. ҽа́лҵысаа Кәызлы́кә акәзами?

А́гәымба Қьана́н: 93. Аѓа́лҵысқәа Кәызлы́кәаа роўп.

Кәы́ц̣ба Руҳи́: 94. Со́ўыксаа?

А́гәымба Қьана́н: 95. Ўы́рҵ Ц̣ьгьардатәқәо́ўп, Ҵаба́лаа Ескьы́шьеҳир оўп.

Ачба Али́на: 96. Хы́лҵысаа рцәа́жәашьа даеака́ла йы́ҟазами?

А́гәымба Қьана́н: 97. Айо́ў, ўыцыўма́, ўа́айт, ўызыўцы́ўт, сааўы́т ҳәан.

А́зынба Йашьа́р: 98. Раҳа́ йыҵыррышәы́, раҳа́ йынары́гзашәа йырҳәоо́т аѓа, ҳайна́алойт даре́й ҳарей.

Мшәыд•ыҵа́ Нежьде́ҵ: 99. Йа́а йы́рҳәоо ейльа́ҳкааўейт, йы́рҳәоогьы ейлы́ркааўейт йа́ани [ус оуп], ўыжә ара́ҟа йыма́дахейт єа́лҵысгьы-ма́лҵысгьы ўы́с ҳайлы́хны ҳагье́йбабам Ҵы́рқәынтәый. 100. Ажәы́тәын ҳанназа́з ўы́сҟан ҳайдыҷәҷәа́лашәа, ўыжәы́ ўы́с ейҵш агьа́ҟам, йы́зегьы ҳаҵсы́ўоўп. 101. Йаҳды́рўазарый аҽы ҳайҵа́нйаайўейт, паты́ў ҳа́қәыйбаҵоот, йаҳзы́мдырўа (а)тоўп йыҳа́гыў акәымзары•.

Ачба Али́на: 102. Аса́зқәа?

А́гәымба Қьана́н: 103. Аса́зқәагь ы́ҟоўп, аса́з дыҟоўп, абзы́ҵ дыҟоўп, агәы́ҵ дыҟоўп, ҳҷыҵсы́жәлара зырҳәо ҳа ҳо́ўп, аҵсҳәа́а зырҳәо абрый Бы́чка Аҵсаро́ўп, Ац̣ьгьа́рдаа зы́рҳәо Соўы́ксыўаа ро́ўп, Соўы́ксўаа ры́бызшәагьы ҵсы́шәоўп аѓа́, даҳа́ йейҵа́накшәа йырҳәоо́т. 104. Ўыжәы ҳара Аҵсны́нтәыйк данцәа́жәо д-Ц̣ьгьа́рдоўма ара́ йаҳды́рўейт, агьы ҳабызшәақәа́ ҳайбады́рўейт аѓа, аҳәа́шьа хәыҷык ҳайҵа́накшәа йаҳҳәоо́т.

105. Ара́ а́нкьа ҳнынхоо́з амхаҽы а́цәқәа йы́ҵаҳкўоз йырѓа́ҳҵоо – аҵсы́нч ҳҳәоо́т, аҷыҟныҵәы́ ҳҳәоо́т, ўы́рҵ аўы́ҷә, аҟьата́ма рҳәоо́т. 106. єаз-ѓазы́ йейҵа́накны йырҳәоо́т, ац̣ьықәре́й аны́рашәо хҵа́-ҵшьба а́шәа ҳҳәоо́т ара́.

Ачба Али́на: 107. Йыры́хьзқәааз ўырҵ а́шәақәа?

А́гәымба Қьана́н: 108. Амха́шәа, Аеа́гашәа, хҵа́-ҵшьба а́ҟан, хҵа́-ҵшьба чашьы́ҵ [хкы].

Мшәыды•ҵа́ Нежьде́ҵ: 109. Ўы́рҵ йы́зегьы бзы́йоўп аѓа, ўа́хь ҳашәмырха́хын, би́даҳа [даеазнык] ўый аеа́гахь.

А́гәымба Қьана́н: 110. Аеа́га ҳаҟәы́ҵыйт, уы́й аба́с йынасҳәа́п, йы́•жәаба шықәса́, ўыбры́гьы йы́•жәаба шықәса́ ҵўейт, ўы́й ка́ҳажьыйт. 111. Йажәы́йжәохәҿык ц̣ьа́ ейза́айўан, ўы́й абрый амҵа́хьа Нежьда́ҵ, азә дле́йасўазар ўараде́йда рҳәоо́н, ддырхы́сўан, а́ҵыҵҳацәа, дара а́ҳәсақәа а́днаақәа (?) рѓәы́, йызынқәы́йҵыў ашьтәы́ йышьўа́н, акрыйшьўа́н акрыйкўо́н, ўы́с йы́ҟан, аўа́аҳәа, ўа́аҳәа ҟарҵоо́н, а́йнаныҵара рҳәоо́н. 112. Йахьа ўа ўымхаҽы́ йахьа́айыз аҽы йейнаны́ҵон, ҿыц̣ьа-ҿы́ц̣ьала, ҵызы́ўҿы дзейҵшро́ў ейҵш.

Мшәыд•ыҵа́ Нежьде́ҵ: 113. Йышәха́роўзей ўара, шәа шәымхқәа рҟны́ аеа́га шьҵа́рҵейт, са оҽы́ ары́й шьҵа́рымҵазац.

А́гәымба Қьана́н: 114. Ўыжә ӕецәа́ наа, ҳа́ҧсўарами ҳазлацәа́жәо, ӕецәа́ акшьа́м [ахәылҧаз] аан ара́ а́мѡаҽынт йе́йсўан, йыкалабалы́қны [ирацәаѡны]. 115. Йынхоо́зарый йы́ркыў аҟамча́ла йыбельльы́ўп [иеилкаауп], йыц′оозаргьы йыбальльы́ўп [иеилкаауп], йейҵы́хзарый йе́йсўейт, а́с а́ѡбагь ейдкы́лан йыркы́зар йынхоо́т.

116. Йеймдо́зар шьапы́ла йынны́ҟәо ара́а, ейҳаб(ы) а́ҧхьа дгы́лойт, ейҵб(ы) а́шьҭахь дгы́лоот. 117. Ўы́гьы нас, айҳб(ы) а́ҧхьа дгы́лар, ейҵба́ дгы́лар ейҳбагьы́ нас, ўы́й сйыхьза́хўейт шы́йҳәоо дааҧсоо́т. 118. Ўы́й азы айҳба́ шьапы́ла йыны́ҟоў аҧхьа дгы́лойт, ҽы́ла йыны́ҟоў айҵб(ы) а́ҧхьа дгы́лоот.

119. Ўажә аҭаҳма́да дўы́қәшәарый ӕеы́ ўа́қәыҵўейт, а́мӈьа [саб иашьа] ўыба́ц′о, ӕеы́ ўа́қәтәа, йыҳәо́от, •ырацәо́ўп шьҭа, ўыбра́хьынтәый йаа́з оўп.

Мшәыд•ыҧа́ Нежьде́ҭ: 120. Краҳды́рўазар ўа́хьынтәый йа́аз оўп, йаҳцәынха(з) йы́зегь ўа́ шәа́ йышәы́моўп.

А́гәымба Қьана́н: 121. Аҧарда́ ҳан крыкна́рҳаўазма ўа́хь?

122. Ўыбы́с ҳаштәа́з ҳҳәыҷқәа́н, а́гәыз ҳа аҭа́ца дле́й дылка́ҳан, ҟәа́рдәк ды́қәтазаарын нас. 123. Жәа́мышк ўа́а, мызк ўа́а дзынхо́ма нас, мызкы́й бжакый йытәо́н ары́й.

Анҵамҭа № 6.

Ша́ҭ•ыҧа Ҭефи́к: 1. Йахьтатәы́й ҳазҭагы́лоў аҟны йы́ҟалаз оўп, Ҳанде́қьа курбанлы́қ [акурбан азы] азы сгы́лоўп, ла́зк да́айт кьа́ҽ-хәыҷык, цәгьа́ дцәа́жәўон. 2. Сы́сқәакгьы гы́лоўп, абрый асы́схәыҷы сы́ҭ са а́кәырбан гьысзы́шьўым, йыҳәыйт, ахәыҷқәа́, йыҳәыйт, кәа́цк агьа́ма дсырбоо́т, йыҳәыйт. 3. Аҧа́ра ўы́мамзар ўый а́шьҭахь йысы́ўҭап, сҳәейт, ады́ў ганы йышьы́, сҳәейт. 4. Мамо́ў ахәыҷы́к сы́ҭ, йыҳәан, ʒысы́к йыге́йт. 5. Абаайра́м шьҭахьы ҳафҭа́к [мчыбжьык] абжьы́мсыцкәа Ада́базар сцоо́н дсы́ватоўп а́с. 6. Ҭа́цак даазга́н, йыҳәейт, ўы́сҟан аҧа́рагьы бзы́йоўп, аалҭы́ ѡыз бинра [фышә нызқь лира] аҧа́ра сы́мырхыйт, йыҳәейт, абы́с ҟасҵе́йт, абы́с ҟасҵейт, йыҳәа́н, аны́йрахь йыҽа́ҧхьа йытәо́ў йе́йҳәо даҽы́ўп. 7. Ҳафҭа́к [мчыбжьык] аҧхьа ары́й кәырба́нкгьы йызаа́хәомызт алҭы́ зы́йҳәо фы́шә, фы́шә-хьа, фы́шә ны́зқь. 8. А́с снейы́гәан ара́, сҳәыйт, ҳафҭа́к [мчыбжьык] аҧхьа ʒысы́кгьы аа́ўхәомызт, кәырба́нкгьы сзаа́хәом, ўыҳәо́н, ўыжә аҧа́ра абаа́ўга, сҳәейт, ўыжәы́.

9. Аный а́мчра ѓа́хь йынгы́ллаак, йыҳәейт, аўаӈьа́ҟ йыҭы́ҵўейт, йыҳәейт, аўаӈьа́ҟ йыҭы́ҵны йыце́йт ўы́й, йыҳәейт. 10. Сызкы́з ўакы́р ўаргьы йыўбо́т аҧа́ра, йыҳәейт, ўы́сҟан, йыҳәейт амаа́ҭ йе́йсрышшон, аѓа ўыжәы́ сызкы́з бааҧсқәа́к ракәын аʒәы аны́й йы́мысхыйт, йегьы́ йы́мысхыйт, йыҳәейт, йызба́н саҵазза йаазге́йт, йыҳәейт. 11. Ўы́й йейҧш, ўыжәы́ аўанды́рқәа аны́ҧшьыҵы ҳеқәа́ хәыҷы́хәыҷы ўы́сгьы аба́ҟаз, йыўы́маз ала ўымѡа́ҧаст.

Анҵамҭа № 7.

Áгәымба Қьанáн: **1.** Ары́й ларáҭааминá [ахырхәара] ҟалҵóот, ўы́й йынéйыз áсасцәа йырейхбы́ў áԥсшәа аґы́йхәааўейт. 2. Йыҭабы́ўыўп аны́йхәалаак даҟәы́ҵўейт, даҟәы́ҵўазаап. 3. Ўы́с оўп ўáхь.

4. Кырҵўéйт, Алы́иԥьа ахьы́рхәоо Би́льеԥьыкь йатәы́ўп, ҭгарáк ы́кан Ԥьáԥраа йыртәны́ хцáрҭан хцéйт. 5. Ҳахьнéйыз Ешәыҟәбá Ԥьемал агьы́й, ўáатәый áԥшәмацәа, áқәлацәа арáхь шәáай ҳнатәáлап, рхәáн, арый аҭáца дахьы́каз хлáргейт. 6. Аны́й ҳазнáргаз ҳсасцәáми, аный аҭáца маҵáк лханы́ •агьы́йны насы, ҳахьéйцыз áҳаҭр азыҳәан. 7. Сарá ўы́й сыздырзам, ҳлéйын ҳтәóўп егьы́йыўп, ҳаштәáз аный áԥшәма Ешәыҟәбá Ԥьемáл, йыхәейт, Қьанáн абрá абрый аҭáца хәычы ла лзы́ шәааԥсéйт, лгәы́рґьарзы шәáайт, мы́ҵык шәзы́лхар лҭаґхáн, йыхәейт, акы́ даҽқәóўп аґá, йыхәейт, йаўóма сыздырам, йыхәейт. 8. Аҭáца маҵык ҳзы́лхооны макьáна ўы́й аҽы дгьы́маайзацт, даҽазны́ ҳанынхалáакы йаҳзы́лхып, йаҳзы́лхран йы́ҟоўзей. 9. Аны́й сґахьы йы́ҟазам сарá, ҳара ҳҽы́н йыкарҵóот áґа, агьы́й дахьтәóў аѡны́ҵыҟа ҭааминé [ахырхәара] ҟалҵоót. 10. Айóў, ейҭáнакт. 11. Áс-ас, йыхәейт, ўара Ԥьемáл, сҳәейт, ары́й ўы́й йыҟалҵáҵәыҟьоў ўыды́рўома, дахьы́ҟоў даҳбазáм, йы́ҟалҵоо. 12. Ўы́й йааґы́йхәаан нéиса [ишакәзаалак], саргьы йы́здырўа ԥсы́шәак лáсҳәейт.

13. Ҳарá арáа Шьақьы́р ҳәа азә дҳáман, йыхәéйт, арáхьгьы даалоóн. 14. Ўы́с ҭáцамҳарак аҽы хнéйын, йыхәéйт, йыхәейт, аԥардá сазáайгәашәа стәáн йыкнáҳаз, аҭáца ҭеимина́ [ахырхәара] ҟалҵоót ҳәá айҳба áԥсшәа йыхәот, ларá дахьтәóў лшьапы́ ахьы́лшьўейт, йыхәéйт, йыхәейт. 15. Йы́ҟалҵо сымбáкәа арáхь аеак сҳәóзар ҳәа, сҳәы́йт, йыхәейт. 16. Дыхәмáрўо йыхәоót нас. 17. Ўы́й йейԥш, ўáхь атә(ы) ўы́с оўп, арáагь áнкьа аҭáца йызхáқыў днáайлаакын лѡы́за дáайны даалы́вагылон, лы́қәлацәа аалы́вагыланы бзы́йала шәаабéйт йамааны́н. 18. Лҿ(ы) акáқәыԥсан ҭемина́ [ахырхәара] ҟаҵаны́ егьы́рҭгьы ѡагы́ланы йыҭабы́ўыўп рхәўóн, дырны́хәоон, нáс лҭы́ԥахь дéйсўан. 19. Лара аԥардá дґәáҵамкәа дара áайыр аҭызшәа áлырхўан.

Мшәыдйыԥá Нежьдéҭ: 20. Ўыжә ўы́ртқәа егьáъахым, йышьҭáххыйт.

Ачба Алина́: 21. Ўыжә йыҟарҵóма аԥардакнаҳá ?

Áгәымба Қьанáн: 22**.** Момóў, момóў, ўыжә харá ххы́ҭақәа рҽы дыҳәаны́ йыѡны́ даайгоót, данаайгоó амԥáхьа йышы́сҳәоз нас, йаайльагы́ланы ўарадéда рхәóйт, ўы́й лҭы́ԥ йырґйóўп. 23**.** Ўáа дáайын даатәóт, лы́қәлацәа аайны йылы́дтәалт.

Мшәыдйыԥá Нежьдéҭ: 24**.** Áнкьатәы йышы́ҟаз йылдырaайт. 25. Йы́ийжәаба, йы́ийжәохә шыкәса раԥхьа ўы́с акәын йáъаз, ўыжә йышáххәаз акәыў̆п. 26. Алáф рхәоóн, асамарҟәы́л рхәоóн, арá аԥҳәы́збак длы́дгылан áсасгьы азә дйы́дгылан.

Ша́ҭйыҧа Ҭефи́к: 27. Аҧҳәы́збей а́ҷкәыней ейцәа́жәоон, дйы́гзарый дыйҭаѓхо́ ды́ѣказарый йы́бызшәала дла́цәажәон, лара́ дылкапа́нӯан, йара́ дыйкапа́нӯан йызызкы́з ӯы́й акәын йа́аный [ус оуми]. 28. А́жәлар рѣаны́ йытәан ацәа́жәарагь краҭаѓы́ӯп, ӯа́ашәҩык ры́зыҩны ацәа́жәарагь марйаза́м, аҵьа́мқәа [ахышәқәа] •ыркы́лагылан йызыҩрӯа́н ҳа́ ҳанцәа́жәо(з).

А́гәымба Қьана́н: 29. А́жәльар абы́с йыѓгы́ланы шәҩы́к тәа́зарый азә йы́шьҭыбжь егьга́мызт, ӯый аҭыҧҳа́й а́рҧызбей йырзы́зыҩрӯан, а́рҧызба дцәа́жәон, аҭыҧҳа́ ӯы́й йыйҳәоз а́ҭанак а́лҭон. 30. Ӯы́с акәын, аѓа ӯажәы́, ӯыжәытәы́ ҳҿа́ра а́ллаҳа аҧсынҭра́ ры́йҭаайт.

Мшәыдйыҧа́ Нежьде́ҭ: 31. А́йшәаҿгьы а́ҳәса ҳры́дгылан ҳаны́ҷкәынцәаз йейжәа́, йейжәы́хәба наҳѓы́ҭӯаз абы́с ѣаҭаны а́сасцәа ахьа́айӯаз, ӯы́рҭгьы аѓҭырҧақәа́ рыман егьы́, ржьа́кьақәа ара́ йыльéйӯаны.

Кәы́ҵба Руҳи́ : 32. Са азны́ Акйазы́ сца́н, сабды́ӯраа рҿы́ сасы́к дыѣоӯп, акрырфоо́т, а́с саргьы́, а́с сле́йын сырѓагы́лоӯп. 33. Ары́й, сыйкы́йт йы́сас, йа́а ӯытәа́, ӯытәа́, йыҳәейт, сыйкы́йт. 34. Ӯыйѣәа́ҭ дыгы́лазаайт егьы́й, йыҳәа́н, агьы́рҭгьы момо́ӯ дтәа́айт йа́а, йыҳәейт. 35. На́с асо́н [уи аамҭазы] йаа йызы́ӯӯазей ӯы́й дышьҭо́ӯп нас, йыҳәейт, а́с а́шә сна́дйаалашәа сгы́лан. 36. Дышьҭо́ӯп-да ӯы́й дызӯыртәоо́зей, йыҳәейт, дахьы́шьҭоӯ дышьҭа́заат, йыҳәейт, даѓӯыртәа́лар ейҭкыс дшы́шьҭоӯ ды́ѣказаайт, йыҳәейт а́с.

А́гәымба Қьана́н: 37. Е́ей ги́ди, ӯы́рҭ ӯы́с акәын.

Мшәыдйыҧа́ Нежьде́ҭ: 38. Ӯыжә са́б рыцҳа́, ҳа́ ҳзыхьза(з) а́ҭаҳмадацәа рѣны́ ӯы́й аѣара ашьапе́йҭыхны ҧсы́ӯарак азә бзы́йа йагьы́йбомызт, ӯа́ йыӯыйры́ѣаҭон йыҩны́ ӯнейыргьы, йаргьы́ йыѣайҭо́он, ӯаргьы́ йыӯйы́рѣаҭоон.

А́зынба Йашьа́р: 39. А́нкьа, анкьатәы́йқәа а́рҧызбей аҭыҧҳа́й ре́ймаҧагьара егьы, а́рҧызба йыны́ѣәашьа, йыгы́лашьа дызцы́ӯ йаҳбацәа ре(қәа)ы́ рамҧхьа йыры́цқьо, аеы́, аеры́цқьараҿ йа́айыргьы йыры́цқьо ра́мҧхьа, ӯы́рҭқәа йы́ззегь ы́ѣан.

А́гәымба Қьана́н: 40. Аѓҭырҧақәа́ рыман.

Ачба Али́на: 41. Алаба́шьақәа ны́ѣәыргозма?

А́гәымба Қьана́н: 42. Бара́ алаба́шьақәа ззы́бҳәоо, йылаба́ кырнызѓы́ҭӯа ара́агьы йыкы́ӯп алаба́, йылаба́ аанкы́лан агәы́ дааҭагы́лойт. 43. А́жәльар рҿы йыне́йзалаак ҩ-ҿа́кны аҩы́ҵьарагьы йынасѓа́-аасѓаны нахьхьы́рахь йатәыӯ, ары́йрахь йатәы́ӯ, на́с дара ейбабаны́, йейдтәа́ланы аӯы́с ны́рзбалаакы ӯы́й зҳәы́ӯша ӯа́а дазкын, дазы́ркӯан йызҳа́қыӯ. 44. Ӯы́й агәы́ дааҭагы́лон, рҳәейт, йылаба́ а́анкыланы агәы́ дылҭагы́лон, дцәа́жәон. 45. Данцәа́жәоо а́жәлар йытәо́ӯгьы йа́гхаз кры́ѣоӯма ҳәа дра́зҭааӯан, абы́с ҧсы́шәала са́аҭ ҳҳәо́от ҳара́, са́аҭк, са́аҭкый бжакы́й дгы́ланы дцәа́жәон. 46. Насы́ а́ймҭахарақәагьы ыѣан, ҳара

ҳа́ҭҳмадацәа, ҳайҳбацәа́ аны́кәгара рды́рўан, ҳаргьы́, ҳара́ ҳзаќаро́ў аќара ака-ҳды́рўашәа ҳгәы́ ыќоўп, аґа адәахьы́нтәы йа́аԥшўа ҳшы́рбо ҳазды́рам.

Ша́ҭйыԥа Ҭефи́к: 47. Ўыжә алы́гажәый а́ҭаҳмадей йабе́йґнагоо?

Мшәыдйыԥа́ Нежьде́ҭ: 48. Алы́гажә зырҳәоо азәы́ дйы́фейдамкәа йыкҷаха́з йоўп, а́ҭыҳмада зырҳәоо́ ақы́ҭаъан кызме́ҭ [хәарҭара] ќазцоо́.

А́гәымба Қьанан: 49. Алы́гажә – йа́ҷкәынра да́лымгазакәа йажәы́з длы́гажәыўп. 50. А́ҷкәынраъантә а́рԥызбарахь йы́йасыз дҭаҳма́доўп, ҳазша́з ўы́й ҳаҭы́р йы́қәыйцар оўп.

Ачба Али́на: 51. Абы́рг ?

А́гәымба Қьанан: 52**.** Аба́рдажә, аба́рд, аба́рд, абы́ргґьы…

Ша́ҭйыԥа Ҭефи́к: 53. Ўы́йгьы ак(ы) йазкза́м азәы́, алы́гажә йейшьа йо́ўп ўа́.

А́гәымба Қьана́н: 54. Мамо́ў ара́, аба́рдыжә ззы́рҳәоо ампа́хьа алы́гажә йы-зы́ҳәа йейцкыс хәычы́к дынхьы́сҳахоот, ўа́ҳа акгьы́ дазкза́хымкәа йы́йҳәоо (а)да.

Шаҭйыԥа Ҭефи́к: 55**.** Абы́рг егьы́рҳәом-да а́ҭҳмада, а́ҭыҳмада рҳәоо́т. 56. Йы́ўаꙍыбжара йы́ншьоў (?), нас ўы́й (а)кры ныйґы́цлак а́ҭҳмада рҳәоо́т. 57. А́ҭҳмада қаба́дажә рҳәоо́т.

Азынба Йашьа́р: 58. Ўажә ўы́сгьы насҳәа́п нас, аԥсы́ўа жәларны йы́ќоў зегь бызшәа́ла ҳґазы́ўп, ҳҷыԥсы́жәлара ґазы́ўп, абзы́ԥ ґазыўп, агәы́ԥ, йейцы́рҳәо а́ъазаргьы, арый ҳара ҳгәе́ꙍаҷы абы́рга йа́ъам.

Мшәыдйыԥа́ Нежьде́ҭ: 59. А́ԥсыўа дахьы́ўгалаак даԥсы́ўоў̆п, дыбзы́ԥзаргьы даԥсы́ўоў̆п, даҳҷыԥсы́заргьы даԥсы́ўоў̆п. 60. Абра́ ак(ы) шәа́сҳәап, аԥсы́ўаќара а́зәый-азәы́й дры́цҳайбашьо азәгьы́ќам, йа́нлыз [акызаҵәык] ама́зарала ҳма́ҷыўп аз(ы) йаҳзе́йбахо ма́ҷыўп.

Аншба Неԥьмеҭҭи́н: 61. Агьаҳзе́йбахом ҳҳәоо́т аґа, гәа́хьк змо́ў азәы́ йыгәа́хь, ҳафҭа́к йы́қәлацәа аайзаны́ йынайы́дтәалойт, ўы́й йара́ йынайґы́йгаанза йы́дтәалоўп. 62. Ача́ра йы́мазар ҳаайзо́от жәо́хәмыш ҳйы́дтәалоўп, йезыйбаҳҳоон йа́ъоў ўыбы́рҭқәа роўп.

Ша́ҭйыԥа Ҭефи́к **:** 63. Ўыжә ўы́й аԥсра а́ъзарый мчыбжьы́к ўыбрый агәы́лей-зле́й ўыбра́ йы́дгылоўп.

А́гәымба Қьана́н: 64. Ўыбра́ йыҭо́ўп йы́ззегь.

А́ншба Неԥьмеҭҭи́н: 65. Аҭгара́ ќайцоо́зар хы́мыш шыбжьо́ў а́рԥара цоо́т, атәа́рҭа ќарцоо́т, агы́ларҭа ќарцоо́т, ане́йаайырҭа ќарцоо́т. 66. Йара аҭгара́ йаԥны́ў ақы́ҭагьы йышԥа́ќарцашь ҳәа йыне́йны йы́ќарцақәоз йыры́ґәаԥшўейт. 67. Акы́-ꙍба мшы ры́ззагь ара́а йы́ќоўп, йейцхы́рааўейт а́зәый-азәый йаани [ус оуми].

Мшәыдйыԥа́ Нежьде́ҭ: 68. Ары́й ахь ҷьаўк ааха́ллааўейт йыўы́с ада акы йы-зы́мдырўа, йо́ўҳәаргьы дыўзы́маайўа, йыха́мақәоўп аґа́, ўы́рҭ ма́ҷыўп.

Ша́ҭйыԥа Ҭефи́к: 69. Ўы́сгьы азә ды́ќазар оўп.

Мшәыдйыԥа́ Нежьдéҭ: 70. Ўы́й йахьабала́акгьы йы́ҟоўп ўы́й аҟара.

А́гәымба Қьанан: 71. Аўаа бзы́йақәа ха́ман ра́ԥьал аан йыԥсгәы́шьейт.

Аншба Неԥьметҭи́н: 72. Ўара́ кыр ламԥа́кәа кыр лы́хра а́ҟоўма. 73. А́шәа ҳәаны аеа́гақәа ана́ҳҟьоз а́ҟами, а́аԥсарагь закәы́гь ҳаздырамызт. 74. Шәыбжакы́, хы́нейжәа, ѡы́нейжәа ўыбы́с йейлагы́ланы агәа́кьҳәан йа́сны, ачӯа́нқәа рыла абы́сҭақәа ҟаҵаны́…

Мшәыдйыԥа́ Нежьдéҭ: 75. Пҳәы́с дааўго́т сгәы́ҕәўейт, азы́ зцаўцо закәы́ўзей ўыжә арый а́бжьарак.

А́гәымба Қьана́н: **76.** Абы́сҭа ачӯа́н йааҭы́хны йына́ган йы́қәрыжьўан, Аԥсны́ шәаргьы́ шәа́лгейт ҭа́би [аиеи], ўыбра́антәый йа́аз ҳраазе́йт ҳара́. 77. Са са́бгьы ара́а дйы́йт, сабды́ў йоўп йа́аз аслында́ [аҵыхәтәан]. 78. Аҟәа́рдә ҳәан абы́с аҕәқәа́ йыры́лхны, ақдыҕса хәыҷқәа́ йырылхыны х-шьапы́к а́ҵаны а́йшәа, абы́сҭа агәы́ йылы́қәҵаны, ҳа́акәша ҳтәаны́, ҳаны́хәыҷқәаз ахаза́л быстра ҳфоо́н. 79. А́ҭқәа ҳа́ларгалан, агьы́ҭқәа аны́шьҭаха, а́йшәақәа ры́моўп даҳа́ [еиҳа] йыкана́ҳаўп аҕа.

Анԥамҭа №8.

Ша́ҭйыԥа Ҭефи́к : 1. Сара́ Калйа́к хьырҳәо се́йўоўп, с-Ша́ҭйыԥоўп, абыхьзы́ўп, Кәа́збоўп аслында́ [аҵыхәтәан], са́б Ҭаҳйы́р йыхьзыўп, са́б йа́б Ҳалы́л йыхьзын, ўы́й йа́б Ҳалы́л йыхьзын. 2. Са́б ара́а дйы́йт, сара ара́а сйы́йт. 3. Аԥсны́ иа́нлыз [акызаҵәык] бзы́йа йызбоо́йт сыгәыны́ла, иа́нлыз [акызаҵәык] сне́йны сагьызҭа́мԥшыц. 4. Анцәа́ йыха́ҭәейшьар ўыбра́агьы ҳне́йны шәаҳбар ҳҭаҕы́ўп.

5. Ўа́хь ха ҳтәқәа́ гьы́ҟам, Ҳҷыԥсы́тәыўп ҳара́. 6. Ўама́к азә дырцәынханы́ азәгьы а́лацәажәам. 7. Ҳара́ ары́й ақыҭаҟны быжьба́-ааба ҭзы ҳа́ҟоўп, азәы́-ѡыцьагьы ашьаха́рқәа [ақалақьқәа] рахь йа́лоўп, фаазлагьы́ [ирацәаны] ҳагьы́рацәам йа́а. 8. Агьы́ҭаны ҳзыдҳәа́лоў Акәа́збақәа рацәо́ўп, Азынба Кәа́збей абыхьзы́ла йыры́шьҭоўп, йы́ззегьы ҭа́би [аиеи]. 9. А́рзынбагьы А́зынбагьы а́бызшәоўп йыҟазцоо́, абзыԥҷаа Арзынба рҳәоо́т. 10. Ары́й аммлиакьа́ҭ [атәыла] йы́қәыў Азынбей Кәа́збей йаха́ йырацәо́ўп, ўа́хь сыздырўам.

11. Ўыжәы́ йаҳро́ўрый йынагзаны́ йаххәа́р акәхоо́т, Азынба рҳәейт, саба́ҳк [шьыжьык], рҳәейт, дйы́н, рҳәейт, аза́за йы́қәша дырба́н, рҳәейт, А́зынба йыҕыртцейт. 12. Акәа́зба, рҳәейт, кәа́цк дна́қәтәаны рҳәама́, аны́й ўыжә, ары́й да́ра йынагзоў агьгьа́кәым, ўыҳәан-сҳәа́н йыха́ҳаўақәо́ў оўп. 13. Иа́нлыз [акызаҵәык] а́ԥсўақәа йы́зегьы ҳайшьцәо́ўп. 14. А́ѡбатәыйгьы, йызегь цьа́ ҳҭа́ларый ҳазҭы́сым азыҳәаны, азәы́ д-Гәымбо́ўп, азәы́ д-Мшәыдыйԥо́ўп, азәы́ д-Кәы́жбоўп. 15. Йа́нлыз [акызаҵәык] ҳаԥҕыдырѡы́рыр зегь асоха́ҟ [амѡахыцырҭа] аҟны ха́ҟоўп, ҳазҕы́ѡыло акагь ха́мам, чо́к шьеқьы́р [анцәа иԥьшьаны].

16. Абыхьзқәа рацәаны́ йы́ҟоуп йа́а, Бира́а, рҳәоо́т, й-Азы́нбоуп, ара́а ақьо́ѡ [ақыҵа] аҟын є́аԥшьаа, рҳәоот, йы-Кәазбо́уп, йы́ҟақәоуп, Ҳаҷкәры́ҷаа, рҳәоот, ўы́рҭгьы Зы́нбоуп, Хәы́раа, рҳәоот, й-Азы́нбан йы́ҟоуп, Џьыргье́ҵаа, рҳәоот, й-Азы́нбоуп, Баҭы́раа, рҳәоот, й-Азы́нбоуп, Па́шәаагь й-Азы́нбоуп, Чақалы́қ Абы́ҵьаа, рҳәоот, йы́ҟоуп Кәазбо́уп, Қәа́чаа Азы́нбоуп. 17. Аный А́зынбақәа раҳа́ йырацәо́уп. 18. є́аԥшьаа Кәазбо́уп, є́аԥшьаа, рҳәойт, ҳара́ ҳ-Кәазбо́уп Ша́ҵаа, рҳәоот, Алба́ҵаа аҟоуп, Абы́ҵьаа Кәазбо́уп, абыхьзы́уп, ара́а йанаа (а)шьҭахьы́ йа́лыйбадыррыз акырҳәе́йт, Абы́ҵь, рҳәейт, Ша́ҵ, рҳәа́н, акырҳәақәе́йт.

19. Ҳрацәаѡы́уп, ҳҷыԥсы́уп, Аҳҷыԥсы́нтәый йа́аз роуп, •ы́зегь ўа́антәый йа́аз роуп. 20. Ўыжә ары́й Чақалы́қ ҳәа йы́ҟоу, Чақалы́қ, Калйа́к, Бы́чка, Аԥсара́а Аԥсҳәы́нтәый йа́айт, арҭ а́хқыҵакы Аҳҷыԥсы́нтәый ҳа́айт. 21. Ўызыԥьо́рманаа бзы́ԥыуп. 22. Кәы́жзагь ўа́хь дара ры́мала бна́ѓа́к аҟны йытәа́н, ўы́рҭгьы Кәы́ҵбақәагьы а́рҭык Ҳҷыԥсы́ йа́дҳәалан. 23. Бы́чка Аԥсҳәа́а, рҳәоо́т, Аԥсара́ай Бы́чкаай Аԥсҳәа́а ҳәан йыры́шьҭоуп, йахьҭы́ҵыз ўы́с оуп йа́хьзыў. 24. Афҭаны́йаагьы дааулмы́шь [иеилаԥсоуп] рўейт, ара́а йе́йўоугьы дры́лоўп Афҭаны́йаа.

Анԥамҭа № 9.

Агәымба Қьана́н: 1. А́гәымбақәа Аԥсны́ йызѓы́ҵыз ҳара ҳатла́ҟәа йы́мѡаѓы́ҵыз, ўа́хьынтәый йа́аз, ўый Аԥсны́нтәый йа́аз Ҳана́шә ды́ҟоўп. 2. А́ԥшь ҳәангьы, А́ԥшь ўа́хь дынхе́йт, Ҳана́шә да́айт. 3. Ҳаргьы́ ҳабды́ў йа́б Мамсы́р ўа́хь дынхейт, Мамсы́р ўа́хь дыҟоўп. 4. Мамсы́р йы́нейѓы́лҵны ўы́й йы́нейхьыԥшны, е́йшьцәаны йы́ҟаз Мра́ҭѓәагьы. 5. Сара сабды́ў йа́б Аԥсны́нтә да́айт, сабды́ў ара́а дйы́йт. 6. Мра́ҭ, Ҳана́шә, Жьа́гәа, ўы́рҭ ўа́антәый йыҭы́ҵыйт. 7. Ўы́рҭ йы́нейѓы́лҵыз дара ейца́айт. 8. Гәы́мбақәа агьы́ҭангьы йы́ҟоўп, ара́ ҳаргьы аа-ҭызѡы́кны ҳа́ҟоўп, абарҭ йы́нейѓы́лҵқәаз, агьырҭ аҟа́лаҿқәагь йытәақәо́ ы́ҟоўп аѓа, ҳара́ ақы́ҵаҿы быжьба́-ааба ҭзѡы́ ҳа́ҟоўп. 9. Ўа́хь йынха́з Мамсы́р зы́рҳәоо йыѓы́лҵыз роўп, йа́ани [ус оуми], А́ԥшьый Мамсы́рый йырѓы́лҵыз роўп. 10. Ара́ ўы́рҭ йырѓы́лҵыз ара́хь йа́аз ара́ ха́ҟоўп. 11. Мамсы́р йыҵы́ѓәа ўа́а йы́ҟоўп, ҳзе́йбамбацт аѓа йы́ҟоўп. 12. Сара са́б йашье́йҵаба ўыжә ды́ҟазам, ԥшьы́нейжәыйааба шықәса йыѓы́ҵўазаарын. 13. Аԥсны́ йара́ дла́зын, а́гырцәа зырҳәоо́, Ҳаса́н ҳәаны йы́ԥшәмагьы д-Ҳагҳа́н, дне́йўан дааў́ан, йы́збаѓә шәаха́зар ҟала́п.

Ачба Али́на: 14. Аҷанда́ра йыҟәцыйт ўы́рҭ.

Агәы́мба Қьана́н: 15. А́ҳ, Аҷанда́ра йыҟәцыйт, ара́а дыҟайт, йыԥацәа́ да́ра йыбзы́йан йы́ҟоўп, Абаза́р йытәоўп. 16. Ўыбры́й са́б йейшье́йҵба рыцха ԥхьаза́ данцоо́з йа́йҳәан, ҳса́хьақәагьы рҭаѓхе́йт ўы́сҟан, йаҳзы́мышьҭыйт. 17. Ҳара ҳабды́ў йа́б йыҵы́ѓәа ў́ахь йы́ҟоўп. 18. А́с ҭоўры́хла йынасѓа́ганы ҳайбабаны́ йыз-

ла́йбаххәахьо агьгьы́ҟам. 19. Ҳара ара́а ары́й ақыҭаҿы аа-ҭызԥы́к ха́ҟоуп, ашьа-ха́рқәарҿы йытәақәо́ӯ ы́ҟоуп а́ҟалақьқәарҿ. 20. Ҳайды́ӯкыларый гье́на [еиҵа] а́насґа-аасґа йы́ҟоӯ ҭызы́ хы́нейжәа ҳрейҳахоо́т агәо́ԥ йыҵоӯ ара́. 21. Аґа ақы́ҭақәарҿы ха́ҟоуп, Абеди́лькәа рҟынгьы хәба́-фба ҭзыԥ ы́ҟоуп, Да́рбан йы́ҟоуп, ԥшьԥе́йшьцәаны йы́ҟоуп, ӯыжә ӯа́а йышы́ҟоӯ е́йԥш, А́мшәыдқәа ззы́рҳәогьы ара́а Мы́шәаа ззырҳәоо ӯыжәшьҭа Мы́шә йыґы́лҵыз роӯп.

Ачба Али́на: 22. Шәара́ шәахьы́қәцыз жәдыры́ӯама ақы́ҭа?

Агәы́мба Қьана́н: 23. Ҳара ҳҷыԥсы́жәларыӯп, йа́нлыз [акызаҵәык] ақы́ҭа а́хьыз агьҳаздырам, Аҳҷыԥсы́. 24. Ҳара абры́й, анҭ а́хьыз за́ҳҳәоз а́ԥшь-қы́ҭак, Акәы́цбақәагь на́лакны ӯыбра́ Шара́ҭґәаа, ӯы́рҭ рқы́ҭагьы ґазы́н, абарҭ а́ԥшьба-ахәба қы́ҭа Ҳҷыԥсы́жәлар рыгәҭы́ста. 25. Аԥсҳәы йы́ҟәцызгьы Бы́чка ҳәа йы́ҟоӯп, Аԥсара́ ҳәа йыҟоӯп, гьа́на [еиҵа] Аԥсара́, Со́ӯксыӯ рҳәоо́т, ӯы́рҭ Аԥсҳәы́ йы́ҟәцыйт.

Мшәыдйыԥа́ Нежьде́ҭ: 26. Гәыма́, Ҭаӯа́к Са́зқьеԥ, ӯы́рҭ а́гаҿаа ҳәа йызышьҭо́ӯ роӯп.

А́зынба Йашьа́р: 27. Ӯыжә ара́ арый Кәарацәгьа́, ӯыжә ара́, а́рс ҳаштәоо́ е́йԥш, ӯа́гь(ы) ӯы́с йытәан.

Ша́ҭ•ыԥа Ҭе́фик: 28. Ҳаргьы́ ха́зцааӯейт, йыцо́о-йааӯа́ хра́зцааӯейт ҳҷыԥсы́жәлар хьы́ҟәцыз зәыр ды́ҟоӯма ҳәаны, ха́зцааӯейт аґа, да́рагь йыйа́шан йыха́зҳәо дҟамле́йт.

Агәы́мба Қьана́н: 29. Ио́қ [зынза] йагьы́ҟам азыҳәан.

Ша́ҭ•ыԥа Ҭе́фик: 30. А́рҭык йаани ҳахьтәақәа́з йы́ҟазаап аґа́, абра́ акәын ҳәаны ҳтәа́рҭа а́хьыз здыры́ӯа ара́а азәгьы ҳамбе́йт.

Ачба Али́на: 31. Агәыма́ай Гәыма́ай азәро́ӯма?

Агәы́мба Қьана́н: 32. Ӯыжәы́, ара́ Аԥсны́тәый йааны́, ҳара ха́бацәа ҳзыґша́з рґа́ан ааґы́с ршьа́ ейбарӯейт, ры́цәгьара акы́ӯп, рыбзы́йара акы́ӯп. 33. Ӯа́а ара́ ампа́хьагьы йысҳәе́йт, абрый аԥаґы́с Гәына́а рҳәоо́т, ҳара́ ара́а А́гәымбақәа рҳәоо́т, ҳара́ Гәымза́ ҳәоӯп арый ақы́ҭа шха́шьҭоӯ, Гәымза́ рҳәоо́т. 34. Абзы́ԥрахьгьы А́гәымаақәа рҳәоо́т.

Мшәыдйыԥа́ Нежьде́ҭ: 35. А́ԥшьаагьы рҳәалоо́т.

Агәы́мба Қьана́н: 36. А́ԥшь зырҳәоо́з шьҭа Ҳана́шә йакәын. 37. Ара́ Гәыма́ай А́гәымбей ейлы́к ҳамазам, ҳагье́•багам ҳара́ ҳҳәыцқәагьы́ йейшьцәаны́, йейхьшьцәаны́, ейшье́й ейхьшьейны йы́ҟоӯп. 38. Сара ӯы́й хәыцы́к-мыцы́к сна́зцаа-аазцаа́ан Гәы́малаа рацәаԥы́ӯп ӯа́. 39. Гәымы́лаа ашәҟаҿы́ Гәымы́л ҳәа йанны́, Гәыма́а рҳәоо́т, рҳәейт, Гәымы́л, Гәмы́лаа А́гәымаа ҳәа йыры́шьҭоӯп. 40. Ӯыбры́й акәхар ҟала́п ӯыжә ара́ахьый ӯа́хьынтәый арҭ йыне́йыз, ӯы́й кы́р ара́ ӯыҳәан-сҳәа́н алырхыйт. 41. Арҭ ха́шьцәа йыне́йӯа ӯы́рҭ ҳаржьоон а́кәзам, ӯа́а йыраха́з оӯп. 42. Ҳара́, сара са́б йахьа́ ды́ҟазарый шықәса ԥшьы́нейжәый жәа́хе•

йыґыԥуан. 43. Шықәса ԥыйнейжәа ҭыйт дыԥсыйжьҭей, ўый йейԥкыс йейхбаз ҳараа ҳазґааныз ўый дыќазарый йыхәон, шәый ейжәей шықәса йыґыԥуан. 44. Ўырҭ йызегьы йырхәақәаз ргынаҽы ҳара ўырҭ, дареи ҳареи ҳайлых йыгьхамам, ҳахьмызҭ акыўп. 45. Ўый дақәшәейт, йараа йыќайԥап ҳәан йыгьымԥшыйт. 46. Ўыс аґыгәҭас-шьагәҭасқәагьы ќалейт, арый Ҭыркәтәыла йанаай наґыс, араа анцәа ўажә анаґыс йыќоў ҳацәыйыхьчаат. 47. Ўый йытәыўп йамоўзей ҳәа йыгьаќәымҵыйт, йырзейԥшны йырыԥхьазейт. 48. Ўый аҽы ейльыих ҳамазам, ҳайбагам, дунейй альа, ўыс ала арый аԥсабараҽы йыгьахмаҳацт, ҳаргьы ҳгәы йыгьҭамшәацт. 49. Рыԥҳәызба, рҭыԥҳа дыќазарый даақәлан даарый ԥымшќахымшќа ҵырый, ҳа ҳтәы дцарый дыќоўп. 50. Арԥара ҳайшьцәа роўп, ианлаз [акызаҵәык] амԥахьа йысҳәан ейԥш бызшәала хейҭанакхойт.

Акәыцба Руҳи: 51. Қьенан ўабдыў араа дйыма?

Агәымба Қьанан: 52. Сабдыў Ҷын арый аҭырқәа йыҽы дйыйт, Ҷын аҭырқәа йыҽы дйыйт, Гәырот ўахьынтәый даайт, Гәырот йаб Мамсыр ўаа дынхейт. 53. Мамсыр Дәрыԥшь йанакәлоз сара ўый аќара аґыҵрылагьы смачзам аґа, ўахь акәым араагьы акраҳцәагыўп аґа, йыхаздырзом-да. 54. Ўаа йызлацәажәаз ала Мамсыр Тәанаа драхьшьаԥан, Дәрыԥшь йынакәла, ўый Тәанбак йыхьз сґашҭыйт, ԥшьынйежәый хԥеи шықәса йыґыҵуан, ўаа данцәажәоз. 55. Мамсыр дыҵәырзаа дыќан, Гәымбаа Мамсыр дыҵәырзаа дыќан. 56. Ўыжә ажәа шәасыршьыўма сыздырўам. 57. Шәый шәыбжей шықәса зґыҵуаз Атәанба, шәый шәыбжей шықәса аныйнайыгза йыҭлаќәа, йыкәша-мыкәша ейзыйган ачара рзыќайҵан, саныԥслаакын сшәымҵәыўан ачара сзыќашәҵа, йыхәейт, аерыцора ќашәҵа, шәыќәгылан шәкәашаа, сґыҵранҵраз сара аҵәыўарагьы сҭаґым. 58. Йыбжьмыш рзы йырзымнамгзейт, йырзымгәаҭыйт, йымшынейжәарзы Мамсыр дыҵәырзаа дыќан, длыќәгылан дкәашейт. 59. Мамсыр, ўаантәык хараа Мымсыр йыґылҵыз ҳаўп араагьы, анцәа йыдыўрала ажәлар хрейҭьымзаргьы.

Ачба Алина: 60. Шаќа шықәса шәхыҵуей?

Агәымба Қьанан: 61. Сараа хане•жәы• хԥа шықәса сґыҵуе•т, аґа доўкы •ысҳәаргьы •ыгьысҭаґым.

М.А. ЛАКРБА

Ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыԥкақақәа иахьатәи рҭагылазаашьа бзыԥтәи адиалеқт аҟны: анкетатә метод ахархәашьазы згәаҭарақәак

Ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыԥкақәа з′ц′ ҵ′ з′ с′ с′ә з′ә ишдыру еиԥш, ижәытәзатәиу шьҭыбжьқәоуп аԥсуа- адыга бызшәақәа рҿы. Арҭ ацыбжьыԥкақәа рсистема иахьазы еиҳа ихаҭәаауп ҳәа аҵарауаа иазгәарҭоит аубых бызшәеи аԥсуа бызшәа бзыԥтәи адиалекти рҟны. Урҭ ашьҭыбжьқәа ирзааҭгылахьеит аҵарауаа П.К. Услар инаиркны, аԥсуа фонетика иахцәажәахьоу зегьы. П.К. Услар иусумҭаҿы иҳәоит бзыԥтәи адиалект ашьҭыбжьқәа шырацәоу, насгьы ажәа аетимологиазы урҭ ашьҭыбжьқәа рҵакы шдуу (Услар 1887)

П. К. Услар аԥсуа бызшәазы иаԥиҵаз иалфавит иалаигалоит ишәышәуа-ишышуа аффрикатақәа ц′ ҵ′ аспирант с′ақьышәхаргьыжьратә спирантқәа з′ә с′ә 1865ш. рзы И.А. Бартоломеи инапхгара́ла иҭыҵыз «Аԥсуа буквар», иазныжьын ишәышәуа- ишышуа аспирантқәа с′ә з′ә. 1892 иҭыҵыз Д.И. Гәылиа, К.Д. Маҷавариани ицхыраарала иеиқәыршәаз «Абхазская азбука» иазныжьын ишәышәуа-ишышуа ақьышәхаргьежьратә цыбжьыԥкақәа с′ә з′ә. Апрофессор Л.К. Мазинг ицхыраарала, С.М. Ашәхәаҵаа 1906 ш. еиқәиршәаз алфавит шьақәгылан 77 дырга рыла, иалан бзыԥтәи афонемақәа зегьы А.М. Ҷоҷуа 1909 ш. рзы иҭижьыз «Аԥсуа буквар» акәзар, зынза иалагаламызт бзыԥтәи ашьҭыбжьқәа . 1926 ш. рзы Н.И. Марр иеиқәиршәаз «Аԥсуа аналитикатә алфавит» иалагалан ишәышәуа- ишышуа ацыбжьыԥкақәа зегьы (Арсҭаа, Ҷкадуа 2002) Ишдыру еиԥш, Марр иалфавит ҩышықәса апрактика аҟны ахархәара аман, ашьҭахь уи иркьаҿын, бзыԥтәи афонемақәагьы алхын. Уи анаҩс, арҭ ашьҭыбжьқәа аԥсуа алфавит уаҳа иалагаламызт. Иазгәаҭатәуп, иахьа арҭ ашьҭыбжьқәа бзыԥтәи адиалект аҟынгьы анызаара амҩа ишангылоу: урҭ аиҳарак аиҳабыратәии абжьаратәии абиԥарақәа ражәаҳәаҿы ауп иаанханы иахьыԥкоу, аиҵбыратәи абиԥара имаҷзаны ирҳәоит.

Аҵарауаа излазгәарҭахьоу ала, иҟоуп еиуеиԥшым амзызқәа арҭ ашьҭыбжьқәа рызра, мамзаргьы рееиҭакра зыхҟьо. Урҭ амзызқәа иреиуоуп ҳәа ирыԥхьазоит алитературатә бызшәа алфавит аҟынтә арҭ ашьҭыбжьқәа ахьалырхыз. Ҷыдала ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыԥкақәа ирызкыз В.А. Чирикба икандидаттә диссертациаҿы абас иҩуеит: «Тенденция к утрате системы СШ (свистяще-шипящих) согласных в бзыбском значительно усиливается всевозрастающим влиянием литературного языка, основанного на абжуйской фонетической

норме». (Чирикба 1986: 45). Иара убри аусумҭаҽы, В.А. Чирикба иазгәеиҭоит: «Процесс этот, может быть замедлен, или нейтрализован другими пересекающимся фонетическими процессами или тенденциями, или же (в случае письменных языков) может испытывать нейтрализующее влияние литературной нормы (как, например, сохранность свистяще-шипящего согласного s(c') в литературном испанском, СШ спирантов жъ (ж), шъ (ш'), шI(ҽ') в литературных адыгских языках и т. д. (Иара уа: 49). Ажәакала алфавит иахьчар алшоит изуа ашьҭыбжьқәа.

Ари ҳастатиа хыкәкы хадас иамоуп, иахьатәи аԥсуа бызшәаҽы, ҷыдала бзыԥтәи адиалект аҟны ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа ҭагылазаашьас ирымоу аилкаара. Ари азҵаара азбара иагьымариоуп, иагьыуадаҩуп. Имариоуп избанзар, ишәышәуа – ишышуа ацыбжьыҟақәа ирзааҭгылахьеит, иагьҭырҵаахьеит аԥсуа бызшәа афонетика аҭҵаара знапы алакыз зегьы. Урҭ аусумҭақәа зегьы азин ҳарҭоит анкетатә метод ахархәара. Анкетақәа рышьақәыргылара ҳаналага инаркны, иазгәаҭан урҭ ашьҭыбжьқәа злоу ажәакәа ҳәа аҵарауаа азәырҩы иаарго, иадырбо рхыԥхьазареи реилазаашьеи шеиқәымшәо. Уи иаруадаҩуан анкетақәа реиқәыршәара аус.

Ишәышәуа–ишышуа ацыбжьыҟақәа ирызку аинформациа зегь раасҭа ихаҭәааны иҟоуп ҳәа иԥхьазоуп бзыԥтәи адиалекҭ иазку 1964 рзы иҭыҵыз «Бзыбский диалект абхазского языка» захьзу Хә.С. Бҕажәба имонографиаҽы. Ари аусумҭа 50-60 ашықәсқәа рзын бзыԥтәи адиалект аҭагылазаашьа иазку фундаменталтә ҭҵаамҭоуп. Убри аҟнытә, ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа иахьатәи рҭагылазаашьа аилкааразы, раԥхьа ишьақәыргылан анкетақәа абри амонографиа аматериал ала.

Аха аусура апроцесс аан иазгәаҭан уааназа аҵарауаа ианырҵахьаз ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа ирызку аматериали ари амонографиаҽы иаагоу аматериали кыр ишеивгоу, ишеиқәымшәоз. Убри аҟынтә анкетақәа рхарҭәааразы, еиуеиԥшым аамҭақәа раан аҵарауаа ианырҵаз, ишәышәуа – ишышуа ацыбжьыҟақәа злоу ажәакәа еидаҳкылеит абарҭ аусумҭақәа рҟынтәи: П.К. Услар. Этнография Кавказа. Языкозание. Абхазский язык. Тифлис 1887 ш. иҭыҵит, (иҩит 1862 ш.); Н.И. Марр. Аԥсуа-аурыстә жәар М. – Л. 1926 ш.; А.Н. Генко. Аԥсуа-аурыс жәар. 1928 ш. рзы ианҵан аматериал, 1998 ш. рзы иҭыҵит; К.С. Шьаҟрыл иусумҭа: Фонетические особенности бзыбского диалекта по сровнению с абжуйским диалектом (1939 ш. раԥхьаза акьыԥхь иабеит); Қь.В. Ломҭаҭизе. Аԥсуа бызшәеи абаза бызшәеи рҭоурыхтә-еиҽырԥшратә анализ (қырҭ бызшәала), аматериал анҵан 1939–1940 ашықәсқәа раан. Икьыԥхьын 1976 шықәсазы; Х.С. Бгажба. Бзыбскии диалект абхазского языка, (2006 ш. ахԥатәи аҭыжьымҭа) раԥхьаза 1964 ш. иҭыжьын Қарҭ.

Арҭ аусумҭақәа рҟны ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа еиуеиԥшымкәа иарбоуп: П.К. Услар иусумҭаҽы ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа быжьба рахьтә иаирбоит хәба: аффрикатақәа ц´ ҵ´, аспирант с´, ақьышәхаргьежьратә аспирантқәа з´ә с´ә. Н.И. Марр, А.Н. Генко, Қь.В. Ламҭаҭизе, Хә.С. Бҕажәба русумҭақәа рҟны иадырбоит ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа быжьба: з´ ц´ ҵ´ з´ с´ з´ә с´ә. К.С. Шьаҟрыл иакәзар, арҭ ашьҭыбжьқәа зегьы рызбахә иҳәоит, аха ишәышәуа-ишышуа злоу ажәакәа ҳәа иааиго иусумҭақәа рҟны ишәышәуа-ишышуа ақьышәтә харгьежьратә спирантқәа з´ә, с´ә злоу ажәакәа алагалазам.

Арҭ аусумҭақәа зегьы рҽынтә ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа злоу ажәакәа инарықәыршәны анкета маҷқәа фба еиқәхаршәеит.

1-тәи анкета маҷ еиднакылоит П. К. Услар иусумҭа аҟнытә иаагоу ажәакәа: урҭ **69** ажәа ыҟоуп (Услар 1887).

2-тәи анкета маҷ шьақәгылоуп Н. И. Марр ижәар аҟны иаагоу ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа материал ала, зынза **188** ажәа арбоуп (Марр 1926).

3-тәи анкета маҷ аҟны еидкылоуп Қь. В. Ломҭаҭизе лматериал ала ишәышәуа-ишышуа ашьҭыбжь злоу ажәақәа **55** ажәа ыҟоуп, [Ламҭаҭизе, 1976].

4-тәи анкета маҷ еиднакылоит К.С. Шьаҟрыл иусумҭа аматериал, уа иарбоуп **174** ажәа. (Шакрыл 1985) Араҟа макьаназы ахархәара амазам зҭыжьра иаҿу К. С. Шьаҟрыл еиқәиршәаз, «Бзыпҭәи адиалект ажәар» аматериалқәа.

5-тәи анкета маҷ еиднакылоит АН. Генко ижәар аҟнытә ишәышәуа-ишышуа злоу ажәақәа **583**[Генко, 1998].

6-тәи анкета маҷ еиқәыршәоуп Хә.С. Бҕажәба хыхь иарбоу имонографиа ала, **479** ажәа еиднакылоит ари анкета (Бгажба 2006).

Арҭ анкета маҷқәа рыфбагьы наҟ-наҟ аҧышәара иахыжьтәуп, игәаҭатәуп иахьа ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа ҧсабаратәны иныҟәызго аиҳабыратә абиҧарақәа рҟны. *Анкета маҷқәа неизакны ишьақәыргылан аиҿырпшратә анкета*. «Аиҿырпшратә» захьзаҳҵаз анкета иагәылагалоуп абарҭ анкета маҷқәа рматериалқәа зегьы. Аиҿырпшратә анкета анышьақәҳаргыла ашьҭахь ҳеазаҳшәеит, урҭ ажәақәа ахьеиқәшәоит иахьеиқәымшәоит агәаҭара.

Уи абзоурала иҟаҳҵеит абас еиҧш иҟоу лкаақәак: Услар иаирбаз ажәақәа рҟынтәи, Марр ижәар аҟны иаҳҧылоит, шамахамзар, ажәақәа зегьы. Ари ажәар аҟны Услар иусумҭа аҟнытә иаагоу ажәақәа адырга ҷыда рыцҵаны иарбоуп абасала У нас иарбоу адаҟьа. Услар иааигаз **69** ажәа рҿынтә **41** арбоуп Генко ижәар аҟынгьы. П.К. Услар, Н.И. Марр, Қь.В. Ломҭаҭизе рматериалқәа ракәзар, урҭ рҟынгьы, шамахамзар, аивгарақәа ыҟазам.

Аивгарақәа аиҳарак иазгәаҳҭеит, А.Н. Генкои Хә.С. Бҕажәбеи русумҭақәа рҿы иаагоу аматериалқәа рыбжьара. Генко ижәар аҟны ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа злоу ажәақәа **583** арбоуп. Бҕажәба имонографиа аҟны **487** ажәа. Арҭ аусумҭақәа еиҿхарҧшит, иҳауит абри аҩыза алкаа:. Бҕажәбеи Генкои рматериалқәа еиқәшәоит **221** ажәа рҟны. Генко иаирбо ажәақәа Бҕажәба иусумҭа аҟны иаҳҧымлаз **362** ажәа ыҟоуп.

Хә.С. Бҕажәба имонографиа аҟны акәзар, А.Н. Генко ижәар аҟны иарбам ажәақәа **250** ҳҧылоит.

Иааидкыланы ҳахәаҧшуазар, аусумҭақәа зегьы рҟны ицәырҵит аивгарақәа. Уи зыхҟьо ҳәа ҳгәы иаанагоит урҭ аматериалқәа зегьы Н.И. Марр иматериал ада, ашьклаҧшратә метод ала иахьанҵаз ауп ҳәа. Н.И. Марр иусураан, хыхь ишаҳҳәахьоу еиҧш, П.К. Услар иматериал зегьы иеиҭагәеиҭеит. Даҽеакала иаҳҳәозар, изыҿцәажәоз аинформаторцәа ианрыҿцәажәоз ирҳәоз ишырҳәоз ала ианырҵон. Марр иматериал аҟны акәзар, уи ихы иаирхәеит уааназа иҭыжьыз аматериалқәа зегьы, урҭ зегьы иеиҭагәеиҭеит.

Абасала еиҿкааз аиҿырпшратә анкета иабзоураны ҳазааит «Еизаку» ҳәа хьзыс изаҳҵаз анкетагьы, даҽеакала иаҳҳәозар, ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа злоу ажәақәа зегьы ахьеизаку анкета. Еиқәшәо ажәақәа еизакхоит, еиқәымшәо ажәақәа зегьы хаз-хазы анкета иагәылагалахоит. «Еизаку» ҳәа захьзаҳҵаз ари анкета аҟны абри аҩыза аҭагылазаашьа ыҟоуп иахьазы:

Ишәышәуа-ишышуа, ацыбжьыҟа з´ злоу ажәақәа **135** арбоуп.
Ишәышәуаишышуа ацыбжьыҟақәа ц´ злоу ажәақәа **143** арбоуп.
83 ажәа арбоуп ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟа ҵ´ злоу.
С´ злоу ажәақәа зынза **261** ҳамоуп.
Ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟа з´ злоу ажәақәа **134** еидаҳкылеит.
Ишәышәуа-ишышуа ақьышәхаргьежьратә цыбжьыҟа с´ә злоу ажәақәа зынза **122** ыҟоуп.
З´ә – злоу ажәақәа **46** ҳамоуп. Зегьы ааидкыланы ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа злоу ажәақәа **924** ажәа ҳамоуп.

Абра иаагаз ажәақәа рхыԥхьазара, хыхь иааҳгаз иаҿырԥшны ҳахәаԥшуазар, хаз-хазы игоу аусумҭақәа рҟны ажәақәа рхыԥхьазара акырза еиҵоуп ишеиҵоу гәарҭоит.

«Еизаку» анкета ахәҭак иахьазы аԥышәара ахыжьра ҳалагахьеит. Игәаҭан арҭ ашьҭыбжьқәа ныҟәызго аиҳабыратә абиԥара иаҵанакуа ажәаҳәаоцәа оыцьа рҟны. Урҭ уаҭҳаратәи ацәажәашьа иаҵанакуеит, арҭ ашьҭыбжьқәа зегьы еиқәханы иҟоуп ҳәа иахьыԥхьазоу. Агәаҭарақәа моаԥган 2009–2010 ашықәсқәа раан. Ажәаҳәаоцәа руазәк академик Шоҭа Ҟасҭеи-иԥа Арсҭаа (80 ш. ихыҵуеит, Уаҭҳара ақыҭа деиуоуп) анкета аус анадиулоз азҵаарақәа рацәаны иқәиргылеит игәы ахьыбжьажьоз, аиҳарак з´ә с´ә злоу ажәақәа рзы. Аобатәи аинформатор Алла Хынтрыгә-иԥҳа Мыкә-ԥҳа (64 ш. лхыҵуеит Џьырхәа ақыҭа деиуоуп) ишәышәыуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа з´ ц´ ҵ´ с´ з´ – лажәаҳәаҟны афонемара шныҟәыргогьы, анкета иарбаз ажәақәак рҟны ишәышәуа – ишышуа ацыбжьыҟақәа з'ә, с'ә ыҟазам ҳәа иалылкаауан. Иаҳҳәап, азыга мацәаз', ац'ыха, ац'ыц'а реиԥш иҟоу ажәақәа рҟны.

Арҭ ажәаҳәаоцәа роыцьагьы Уаҭҳаратәи ацәажәашьа излаҵанакуа ала, ражәаҳәаҿы ҳара ҳарзыԥшын ишәышәуа – ишышуа ацыбжьыҟақәа з'ә, с'ә инагзаны ахархәара рымоуп ҳәа, аха излазгәаҭаз ала иахьа урҭ рхархәара уашәшәыроуп ари ацәажәашьаҟынгьы. Хымԥада иахьзатәуп уажәтәи аиҳабыратә абиԥара макьана иныҟәырго урҭ афонемақәа инагзаны ашәҟәы ранҵара, рҭаоора, избанзар, абжьаратәи, аиҳарак аиҵбыратә абиԥареи ражәаҳәаҿы арҭ ашьҭыбжьқәа рҳәазом, мамзаргьы ирзеиоодыраазом. Абри ахшыоцак шьақәдрыгәгәоит 2004 ш. инаркны еиуеиԥшым абиԥарақәа рҟны иԥаҳшәоз анкетақәа.

Ҳара ҳақәгәыгуеит анкетақәа рыла аусура инагзаны иҳаилнаркаап ҳәа ишәышәуа-ишышуа афонемақәа злоу ажәақәа зегьы рхыԥхьазара. Иазгәаҭатәуп, ажәаҳәатә текст аҟны иаҳа имаҷны ишырҳәо ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа, убри аҟнытә аԥыжәара аҭатәуп ҳәа ҳгәы иаанагоит анкетатә метод ала аусура. Хыхь зызбахә ҳҳәаз анкетақәа харҭәааны ргәаҭара иацҵахоит еиуеиԥшым ақыҭақәеи ажәаҳәаоцәеи рҟны. Ажәақәа ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа злоу рхыԥхьазара нагзоуп ҳәа уақәгәыгратәы иҟалоит лассы зҭыҵра ҳазыԥшу К.С. Шьаҟрыл иеиқәиршәаз «Бзыԥтәи адиалектқәа ажәар» ҳнапаҿы иныҟалалакгьы. Убри ашьҭахь акәхоит икьыԥхьу аматериалқәа реиҿырԥшра шьаҭас измоу ишәышәуа-ишышуа ацыбжьыҟақәа рзы еиқәҳаршәаз «Еизаку анкетақәа» нхаҭәаахо.

АЛИТЕРАТУРА

Услар 1887: Услар П.К. Этнография Кавказа. Языкознание. Абхазский язык. Тифлис.

Марр 1926: Марр Н. И. Аԥсуа-аурыстә жәар. М. – Л.

Генко 1998: Генко А. Н. Аԥсуа-аурыстә жәар. Аҟәа.

Шакрыл 1985: Шакрыл К. С.. Фонетические особенности бзыбского диалекта по сравнению с абжуйским диалектом. Труды. Сухуми.

Ломҭаҭизе 1976: Ломҭаҭизе Қь. В. Аԥсуа бызшәеи абаза бызшәеи рҭоурыхтә еиҿырԥшратә анализ) (қырҭ бызшәала, арезиуме -урысшәала). Қарҭ.

Бҕажәба 2006: Бҕажәба Хә.С. Бзыбскии диалект абхазского языка. Сухум. (3-е издание).

Чирикба 1986: Чирикба В.А. Система свистяще-шипящих согласных в абхазо-адыгских языках. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Рукопись М.
Чыргба 1986: Чыргба В. А. Аԥсуа-адыга бызшәақәа рцыбжьыԥкақәак. Аҟәа. Алашара №1. 111–114.
Арсҭаа, Ҷкадуа 2002: Арсҭаа Ш. Ҟ., Ҷкадуа Л. П. Аԥсуа литературатә бызшәа аграмматика. Аҟәа

ЗЫԤСАДГЬЫЛ АШҞА ИХЫНҲӘЫЗ ГӘЫМАА РАЖӘАҲӘА
Габлиа Адиль иажәаҳәа анҵамҭақәа

Адиль Габлиа диит 1930 шықәсазы Ҭырқәтәыла, Гәыма ақыҭан. Аԥсныҟа дааит аибашьра анцоз, 1992 шықәсазы. Дынхон Гагра араион, Бзыԥҭа аҳаблан. Дхәаԥьан. Адиль Габлиа сареи ԥынтә ҳаиқәшәеит, латцарамзеи нанҳәамзеи 2008 шықәса рзы. Уи иԥсҭазаара далҵит 2011 шықәсазы.

Адиль Габлиа иажәаҳәа аудиокассета ианҵан. Урҭ Аԥсуаҭцааратә институт адиалектологиатә лабораториа архив аҟны ишьҭоуп. Анҵамҭақәа хԥаалоуп, иагьеиқәыршәоуп лабораториа аҟны ишьақәыргылоу анҵашьа апринципқәа рыла. Лбаа ҳаззааҭгыло анҵамҭақәа ирыцу сызцаарақәа, ахыцқәа ирҭаскуеит. Адиль Габлиа иажәаҳәаҿы испыло аҧыдарақәа алыскаауеит еиқәаҵәала. Аҧыдарақәа ҳәа ҳзышьҭоу иахьатәи литературатә бызшәа анормақәа ирықәымшәо роуп. Ақәыҷҭәара ажәаҳәаԥ ишиҳәо еиԥш иасырбоит, иҟоуп ԥажәак қәыҷҭәарак анышьҭырхуагьы.

Арҭ анҵамҭақәа (атекстқәа) жәеиза (11) ирныԥшуа абызшәатә ҷыдарақәак сырзааҭгылахьеит «Зыԥсадгьыл ахь ихынҳәыз аԥсуаа ражәаҳәа аҧыдарақәак» захьзу сыстатиаҿы (шәахәаԥш аж.«Алашара» № 2, 2011ш. ад. 101–109). Аха усҟан атекстқәа рыцхәамҵеит. Уажәы ажәаҳәаԥ, иажәаҳәа ҳәоу-ҳәоула еихаҳшеит, Гәымаа рцәажәашьа аҧыдарақәа азгәаҭаразы. Аԥхьаԥ изы иманшәалахап ҳәа иԥхьазаны. Анҵамҭа № 12 амагнитафон ианитцеит 2000 шықәсазы, абызшәадырԥы В.М. Бганба. Акьыԥхь иазлырхеит абызшәадырԥы Кьылба Е.Ҟь. Виачеслав Бганбеи Адиль Габлиеи реиҿцәажәара ***«Аԥсны Амуфҭы Адиль Агаблиа: Ауаԥы иԥсадгьыл аҿы ибжьы иҭыҵуа, аҿа тәылак аҿы ибжьы иҭыҵуа иеиԥшым»*** *захьзыз анын агазеҭ «Абазамԥа» (№ 5, хәажәкырамза, 2000 ш. ад. 3,8,9).*

Н.В. ЛОМИА

Анҵамҭа №1

[Шәабацәа урҭ рабацәа Аԥснынтә рыҟәҵра аҭоурых абанзажәдыруеи?]

1. Ўы́й сара́ ***йышсаҳа́з*** ўый о́ўп, ўы́сҟан абрый а́ҭырқәа аба́рҭқәа рахь ***йеймеѓакны́*** даны́ҟаз аа́мҭақәа рзы́ҳәаны, даргьы́ ***нысы́*** а́ҭырқәа йы́дгыланы ара́хь йей-башьўа́заарын. 2. Ара́хьтәый йыззы́қәҵыз, агьы́йыйз, абрый йыее́йны ***йыҳар-ҳәазўо́мызт***. 3. ***Йаҳцәы́рзўон*** дара́, ***йыхьымзҕы́ршьўозма,*** йаны́қәҵ наѓыс ***йыхьы-мзҕы́ршьўозма*** ейгьы́йўазма, йызакәы́ў сызды́рам. 4. Абры́й на́с, сара́ абы́ргцәа, а́ҭҳмадацәа, ара́ абы́ргцәа ***рҳәўо́йт***, а́ҭҳмадацәа акры́ ***зды́рқәўоз***, егьы́йўаз, сара́ Га́блыйак ды́ҟан Шьаҳа́н ***ҳа***, Габлы́йа Шьаҳа́н ҳа, Ҭы́ҟәыйҧа Шьаҳа́н ***рҳәўо́н***. 5. Ҭы́ҟәыйҧа Шьаҳан ззы́рҳәўозгьый ўый а́кәын, абры́й Ба́рмышь йы́қәҵны, Гәыма́ Аѡзаа́ ахьы́ҟаз йыца́з йо́ўп, ўаѡшьра́к а́мшала. 6. Ўыбры́йгьы ҳара́ ***йыҳа́рҳәазўомызт***, абры́й нас, ары́й ***ашьаҭы́хра*** агьы́йра ***а́мшқәа рыла́,*** абны́й ***•ыҳа́рҳәазўомызт*** ҳара́. 7. Ҳабды́ўцәа йыдҳарҳәа́р ***ҳҭаѓы́н*** ҳара: абры́й абыйҧа́рала ***йызҳа́ҧхьўозей***, абрый ҳара́ ҳа́жәлала йызҳмы́ҧхьўозый, шәзаҳмы́ҧхьўазый егьы́йўазый ***ҳа***. 8. Айҵашьыцрақәа́кгьы ры́мақәан дара́, йысқьы́нагьы арый йахьцалаа́кгьы а́ҧсыўаа, йаҧсы́ўамзый айҵашьы́цра ры́мақәан 9. Ўбрый ага́нахьала, абраа́ йыры́қәҵшьақәаз ѐе́йны ***йы-ҳа́рҳәазўомызт***. 10. Мамза́ргьый ѐе́йны ***йырызды́рзўомызт ҳа́йдый ҳа*** ҳца́п агьы́•ып аны́рҳәа, ўы́гьы ўы́сала ***йейѓаны́*** йы́қәҵызгьы ***ҟалы́йт***.11. Ѡы́нтәны йышы́қәҵыз рды́рўан, ***йыҳа́рҳәўон***. 12. Нас ***ўа́а йахне́йыз***, сара́ сы́ўаажәларра Гәыма́ ҳа ***йаѓы́ҟаз***, Гәыма қы́ҭа, абжьы́ўаа рахь а́кәын ***йаха́ҧхьазўоз***, Гәымсҭа азы́йас а́ѡада, аѓы́ ахы́ҵыҵўахь а́кәын. 13. Дара́ ўыбраа́, Гәыма́ ҳа қы́ҭак ы́ҟоўп, ы́ҟан, ***ўы́браа́ўп йаѓы́ҟаз*** дара́. 14. Ўыбра́ йы́қәҵыз ра́кәын. Нас ўыбры́й Шьаҳа́н ҳа йы́ҟаз, жәа́а-зе́йжәшқәса ***йыѓы́ҵўан***, абра́ даны́қәҵўаз, сабды́ў ***йейшьа́***,сабдыў йашьа́ йыѓша́з. 15. Сы́йҭ Сейды́ҟ ***ҳа*** ѡы́ҷьа а́ҟан, аѡе́йшьцәа а́ҟан. 16. Аѡе́йшьцәа - Сейды́ҟ дейҳабы́н, ўыбры́й айҳаб(ы) йыҧа́ зе́йжәшқәсагьы йыѓы́ҵўан. 17. Абраа́нтәый ейҳа́ абрый апольиҭи́қақәа ***ўейгылаа́з,*** апольиҭи́қа ўый а́ҟара аўаа́ зегьы́ ***йырзейлкаазўо́мызт, йырыздырзўо́мызт***, агьы•ўа́мызт. 18. Ўыбры́й ага́нахь ала, йыззы́қәҵыз йышы́қәҵыз агьыйыз ***ейльаҳкааўойт*** ҳа, абрый аҳҷыҧсы́жәлар агьы́й, абры́й а́лада Ҳенде́қьҟа Адаҧаза́рҟа йы́ҟақәоў, абры́й а́ҧсўарагьы рцәы́зыр ҳа йышәаны́ агьы́йны, ўыба́с йыѡе́йны ***йынҵаақәўо́з*** зды́рўейт, са-ра́ сыҷкәы́нан, схәыҷы́н аѓа́, ўыбры́й ўыба́с даҟан. 19. Ўыбры́й нас ***йышы́йҳәақәўоз*** ры́ла, ўый йара́ нас, йара йы́қәлақәаз, йы́қәлацәаз ўы́рҭгьы сырѓаа́ныўп ҳқы́ҭаҟны йыҟақәа́згьый - ўы́рҭгьый ***ане́йцәажәақәўоз агьы́йўозгьы***.

20. Ўы́сҟан нас, абры́й ўажәы́ араа́ ***аҭйыўры́х*** йышы́рҳәо ала, абры́й ўыбы́хаа а́йбашьра йана́ҵаха, а́ҭырқәцәагьы ана́ҵаха, ўыбрый а́шьҭахьоўп на́с, абра́а ўажәаайгәақәо́ўп Аргәы́н Йы́ўра ҳәа йы́ҟоўгьы аны́й дара́ а́ўрыс йыга́нахь ала, ***аҭйыўры́х*** ўы́с йышырды́рўаз ўы́с акәын. 21. **Аѓа́** ара́а, ўы́сала ***йыҟалы́йт***, йы́қәымҵыр ҟамлаўана́ла йыры́қәдырҕәҕәейт ***ҳе́рҳалда***. 22. Ўыс аўп е́йҳа йынаҵәыхшәа́, йы-ҳа́рымҳәўозгьы ўый а́кәын, на́с ўы́й йацәшәаны́ ***ҳахәҵәы́мыҵәыѓәы*** йы́қәырхыр аҵкьы́с ҳа йейѓе́йт. 23. Ўы́соўп сара́ ўа ***йыҳа́рымҳәақәўоз*** ара́ йане́йдыскыла, ўы́соўп

йы́шыѣ́ала. 24. Абры́й ҧшьгьанера́лк Аҧсҳәы́ ахьы́рҳәо йыла́лбаан йыҳәейт, ***ўожәы́*** Аргәы́н Йы́ўра ўы́йгьы ***ҭыўры́хўаѡымый*** ўы́й, абны́й на́ѣ Ҭырқәтәы́лѣа дцан - дана́а агьый ашьҭахьоўп йаны́йҳәақәа, ўахьгьый а́жәақәа агьы́қәа анейдыйкы́ла а́шьҭахь о́ўп. 25. Ўыба́сѣан ***йыльéйны*** ўыбра́, ады́рра ры́рҭейт аҳый - амысҭе́й, ҳа йы́ѣақәаз йырхылаҧшўа́з, ***шәықәаҳҳўо́ў, шәы́қәҭны шәцо́ў?*** 26. На́с ***йыѣарҭўо́оз*** ады́ррагьый ры́рҭейт, аҳый - аамысҭе́й, анхаѡцәе́й ейгьы́й зегьы́й ады́рра анры́рҭа ҳа́қәымҭыр а́да ара ҳа́қәыршьыр а́ҭкьыс, аҧсылма́нра ҳаха́хьчо ҳцап рҳәа́н Ҭырқәтәы́лаѣа йыце́йт ўа йыце́йт. 27. Аха ўы́й, ары́й ҷьара-ҷьара́ ары́цҳарақәа йақәшәақәа́згьый йы́ѣоўп. 28. Аха́, сара́ ***сахьрыҧшўа́ла***, ҳара́ Гәыма́ ***ҳа*** йыѡе́йны а́бна ы́лырхааны йахьтәа́з ***шьѓа́н***, шьѓақы́ҭан. 29. ***А́ѓа йышны́ѣәнагўоз*** ды́рны ***а́шьѓа*** рацәаны́ йа́ман, а́ҭырқәцәагьы ра́кәын ўы́рҭқәа рахь ейҳа абрый Мы́дырна ҳа, О́лла ҳәа йы́ѣоўп, ҳара́ ҳзыдҳәа́лаз ***авильае́ҭ ўыбра́а*** йа́ҭакны ейгьы́йны йы́ѣан а́нҭ. 30. А́ҭырқәцәа ўы́й а́ѣра **йырцәшәазўо́мызт** дара, рхы́ йақәгәы́ґноўма, абры́й аҳәы́рҭа рацәаны́ ***йахы́ѣаз***, ***а́шьѓақәа абра́йҧш а́назара-а́азара*** ўызы́мдырўа ѣы́нза а́ѣара йахьы́ѣаз, ***шьѓакы́*** йыѡе́йны йа́ҭатәейт. 31. Йыѡе́йны йа́ҭатәейт ***аѓа***, дара́ а́бна ы́лырхааны ўыс йытәе́йт. 32. Ўыбра́ ***йаѓтәа́ҭәѣьаз***, ўажәы ҳҷьа́ама агьы́й, ўажәы́ ақы́ҭа ре́йзарҭа ахьы́ѣоў аѣны́ ***ўыбра́а*** а́ҭырқәцәа ***азынбо́ра ҳа*** абры́й азы́н, ўыбра́ агы́лара йааўа́н, ара́хә ры́маны егьы́йны. 33. Наѣ ***нѓы́ҭѣа*** йахьынтәааўа́згьы ҧшьба-хәба́ са́аҭ ахыбжьоў ***йыѓы́ҭны*** йааны́ ***ўыбра́а*** а́зын ры́рахә ўыбра́ йыны́ѣәыргўон. 34. На́с ўы́рҭқәа аны́рба агьы́й, дара́, йахы́рцан ***йыдәы́қәырҭыйт***, ўыбра́а дара□ йыркы́йт, абный ***арыхәбо́ра*** ҳа йахьа́ѣаз агьйыйз. 35. Ўыбра́нтәый йынейҿы́ҭын, ра́мҧхьаза ф-ыҭзы́к роўп ҳара́ ҳқы́ҭаѣны йытәа́з. 36. Аѡза́а рѣы́нтә хѡы́к х-ҭзы́к ыѣан, арый а-Хәарҭкьы́йақәа рѣы́нтәгьы ѡ-ҭзы́к, ы́ѣан, ѡ-ҭзы́кгьы ***ҳа*** ҳатәқәа́ѣан - ѡе́йшьцәа. 37. Ўырҭ ро́ўп ***ўаа́*** зкы́з ўы́сѣан. 38. Ўбрый а́шьҭахь, на́с ўаа́ абры́й а́лада йа́мақәаз Ада́ҧазар агьый йы́ѣақәаз аҳаўа́ хьбааҧсқәа́з йы́ѣаз, ***да́ра*** аҷьаба́ақәа рбаза́ап. 39. Ҳа́ра ҳтәқәагьы нас ўы́й ***а́рѓа*** Ди́узҷьа ***а́рѓа*** ҳа йа́шьҭоўп, ўажәы́ йыбзыйахе́йт йара, ўы́сѣан ўыбрый а́рхақәа ашы́з ы́ѣан, а́ршра а́ѣан, ***аҷьамы́зара*** [ачы́мазара–Н,Л] бааҧсқәа́ а́ѣан йызны́мгылазейт ўы́рҭқәа рахь. 40. Ҳара ҳтәқәа́ ўыбры́й ***Бе́йқьыў, Бе́йқьыў ҳа*** змаано́ў бе́йа, а́дгьылгьый бе́йны, аўаагьы́й бе́йны ейгьы́йны йахьны́ѣәнагашаз ҷьара́кәын, ўыбра́а зны́ йытәе́йт. 41. Ўаа́ йантәа́, а́шыз анры́хь, аа, ала́ҳ- ала́ҳ ***араа́ егьҳзыѣаҭазўо́м*** рҳәа́н, ўыбра́ йышы́ѣаз, рҭаацәа́ шы́ѣаз ўыбра́хь а́ѡада ***йыѓа́ланы а́шьѓа*** ўыбы́сѣан оўп йыне́йны йаны́рба. 42. Ўыбры́й ***ѡаѓы́с*** а́ѡада, ѡса́аҭк хсааҭк а́бна йы́лаланы йыцаны́, амѡахәа́сҭа ган, дара ўыбры́й Бйы́ўрла ***ҳа*** йахьы́ѣоў арайо́ный йаре́й йызлыбжьы́сўаз мѡахәа́сҭак ы́ѣан, ўыбрый а́ҷьмамѡа ***ҳа*** йызҿқәа́з йыре́йўан. 43. Ўыба́с йыѡаны́ланы о́ўп, ўы́бас йыҧшааны́оўп йы́штәа. 44. На́с а́бна кәа́зан ўы́сѣан, а́бна а́шәарах а́ман. 45. Аны́й а́шәарахгьый ***рѓы́ йады́рѓәаразыҳәаны***, ўыба́с йахьы́ѣаз йыцаны́ йытәе́йт.

Анҭамҭа № 2

1. На́с, ӱара йы́ӱдырша, сара́ са́б аҭаацәа́раҽы йырейҭбы́з ***•а́ӱп, •ы́ззегьы•*** йырейҭбы́з ***•а́ӱп***. 2. На́с абры́й ҩынҩажәа́, ейгьы́•, шықәса́ анҭы́ а́шьҭахь а́ӱп, сара́ сан•ы́•, ҩейжәы́й жәа́ҩа шықәса́ рзы́.3. Ҳқы́ҭаҟны ры́цҳа ды́ҟаны йсымбазе́йт. 4. Ӱы́ӱ, а́рҧарцәе• а́зҕабцәей аны́й ф-ҭзык •ы́ҟаз ҩы́нҩажәа шы́қәса ры́ла йыҽе́йт ***еѓшейтейҭше́•т***, ақы́ҭа ды́ӱззаны са́ саны́ҟаз шәыйҩажәы́й хҧа́ ҭзы́ рыҟны́ **йыѓа́лахьан** сара́ санхәа́ӵьаз. 5. Ӱыбры́й •ҟазҭа́з ***аҳаӱа́*** а́ӱп. 6. Абны́й ***аҳаӱа́ •ырыцѓра́аз***, а́шәарах, а́бна кәа́замзый, а́рахә аны́рк йара́знак а́ла йыҭнаге́йт.7. Ӱа́жә сабды́ӱ, хә-ҩе́йшьцәа ***•ыѓше́йт***. Хә-ҩе́йшьцәа рыхәе́йшьцәагьы ӱы́сҟан амсылма́нра, ӱы́сҟан •ыбзы́•аны ***•азѓаҭаны́*** йыры́ман.8. Абны́й рыхәҩы́кгьый а́амҭа анро́ӱлаак, бзйа́раны есқьы́нагьый гәы́рҕьараны йыры́маз, амсылма́нра ***•ышаѓәҭо́ӱ*** а́мҩаҧгара а́кәын. 9. Ӱба́с а́ла, дара́ ра́амҭа бз•ы́•ара йыҕьы́чны-йықәы́чны а́кәымкәа, абры́й ҧхза́шала ӵьаба́ала йырҳаны́ ра́амҭақәа йыбз•ы́йаны йаныҟалала́ак, ахьы́ а́кәын ӱы́сҟан а́рахә рҭыйӱа́заргьы• дара́ а́ҭырқәцәа рҟны́ ***•ы́мҩасӱаз***. 10. Аҧа́ра, ары́й ақьа́ад ҧа́ра ҭымҭза́цызт, ӱы́сҟан ақьаадҧа́ра рыздырзӱо́мызт, ахьы́ аразны́ а́кәын.11. Ӱыба́с а́ла, рыҧсы́ ейҩганы́ йызбе́йт сара́.12. Сара́ санры́ҭагыла а́рҧарцәа, абры́й ӱара ӱе́йҧш йы́ҟаз а́рҧарцәа **е•ѓыдды́ла** йаны́ҟаз, ӱба́с ***саѓа́аныӱп***.13. На́с ҳара́ ҳхәыҷқәа́н, ӱы́рҭ дара́ ахьне́йӱаз аҭа́ца мҳараҽо́ӱма, а́нҭыҭоӱма е•гьы́•ӱма, ӱа́хь ҳазнейхӱа́з ***аѓа́***, ҳне́йргьы• ӱы́сҟан ***йыҟалазӱо́мызт***.14. Адиссципли́н рыман, але́йшәа ақьа́бза, а•ҳабы́ ейҭбы́ра •ыбз•ы́•аны ***•ыныҟәыргӱо́н***. 15. Ӱыба́с ала йы́ҟаз қы́ҭак йалйа́аз со́ӱп сара́.16. Ӱажәы́ аба́рҭқәа зды́рӱа , саргьы́й нас ҧшьы́нҩажәа рзы́ҳәан ҩы́шықәса ро́ӱп йысы́гыӱ.17. Зқьы• жәышәы́• ҩажәы•жәаба́ шықәса́ рзы́ •ы•ыз а́зә со́ӱп. 18. Зқьы• жәышәы́• ҩажәы•жәа́ҩа ҳәа́ саны́ӱп ***аѓа́***, зқьы• жәышәы• ҩажәы•жәаба рзо́ӱп сан•ы́•.19.Ҩажәыйжәаба́ рҟы́нтәый ханҩажәы́йжәаа ҧшьы́нҩажәа рзы́ акгьы́й сы́гым.

Анҭамҭа № 3

1. Ӱажәы́ абра санааӱа́з, на́сы аҭаацәа́ра са́лалахьан, ***аѓшара́*** сара́ сы́ҷкәынцәа ҩы́ӵьагьы• ара́а **ейбашьра́ ҳа** йа́айт а́ҧхьа.2. А́ҧхьа ҩейжәы́й жәо́хәҩык аазга́з сы́ҷкәын Муҳаме́д йа́кәын абра́.

[Аҧсны азбахә шҧашәаҳахьаз, насгьы Аҧсныҟа шәаара атәы шҧаҟалеи?].

3. Абра́, араа́ на́с ӱы́с йыҟале́йт, а́ҷкәынцәа сара́ сы́ҧшәма дыҧсхьа́н.

4. Сы́ҷкәын Муҳаме́д, абры́й а́ҕба а́ӱрысқәа ры́ҕба ҭҟәаны́ йызга́з, абры́й дҭакы́ӱп. 5. Абры́й а́йбашьра йана́лага йаҳа́•т, ӱыбры́й ҳаҳа́анза, а́ҧхьа абры́й Аҧсны́ е́йуаны ейгьы́йны, аба́рҭ ақы́рдқәа, а́гәырӵьқәа ақы́рдқәа нейӱа́н.6. Йыне́йны… Баҭы́м а́ла ***йыне́йльон***, йахьне́йӱаз ӱыбра́ зҕа́бцәақәак, саргьы́й ӱы́сҟан машьы́нак сы́ман йегьы́йн, ахәыҷқәа́ йыҟарҭа́ша йейгьы́ша ***ҳа*** амҽы́ йа́лхны йегьыйны́ ак ҟасҭақәо́н крырҳа́гас ***ҳа***. 7. На́с аны́й

аӷьармы́кьа ахьы́ҟоў аҟны́ а́анда агәаҟны́, арайо́н агәаҟны́ ӷьа стәа́н.8.Амна́ дара́ арстәы́й йыне́йыз ақы́рдқәа йышыҟарҭо́з ейгьеы́й е́•ӷш ***кылҷ-мы́лҷкәак •ааѓы́ртын***, зҕабцәақәа́кгьый йыне́йны йытәе́йт, акрырҭы•ўа́шәа ейгьы́йшәа, йырымақәо́гьый ***мацәаз-чацәа́зқәак*** ейгьы́й ўы́с йы́ҟоуп дара́.9 . На́с Муҳаме́д арра́хь ҿы́ц дцаны́ дааны́ ды́ҟан. 10. Ана́ уажәы́ а́ҭырқәцәагьый ары́й а́зҕабцәа ейгьы́йцәа, ейгьы́й ақы́рдқәа….. акрырҳара́ ҳәа́ йыне́йуаз йы́ҟан.11. ***Ана́а,*** саргьы́• аба́нҭ ӷсы́ўацәоўп ***сгәа́ѓәын***, сне́йн снарызҭа́ан еигьы́йн, аҷҷа́ҳа а́ӷсшәа лҳәо́йт, азәы́ д-***єы́шбан, єыша́а*** дре́йуан.12. Егьы́й саҳәшьаӷҳа́ ло́ўп лҳәа́ма, ҿы́ӷьа йейцы́н,…. а́ӷсшәа ўы́й а́ҟара ***лыздырзўо́мызт.***13. Ўа ҳаа•баргәы́рҕьан, йегьы́йн, а́йбашьра ***мцаза́цызт*** ўы́сҟан.14. Ўы́сҟан абры́й зны́ ейла́лан егьы́й абра́ ейлаларақәа́к ҟалахьа́н, ўыбры́й а́кәын йыҟалахьа́з.15. Ўыба́рҭқәа рзы́ ўа́а на́п рыдыскы́лан, аны́й а́ҷкәынгьый Муҳаме́дгьый ***даарѓы́лыӷшуа*** ейгьы́йуа .16. На́с ***ўа́а єы́шбақәак*** ы́ҟан, на́с сара́ сгәы́лацәак, арайо́н аҟны́ йыҭа́з ҷкәы́нак ды́ҟан.17. А́ный адырра́ йы́сҭан даазгы́йт. 18. .Ўара́, ўанаӷьа́лбе•т Аӷсны́тәый ўаҳәшьа́к да́айт ара́, ***а́•еҳәшьа*** ҳәо́ўп йыша́ҳҳәо на́ҟ ҳара́. 19. Йаайбасырды́рын ейгьы́йн, нахьхьы́• йыге́йт ейгьы́йт йара́. 20. На́с ўыба́рҭ йара́ йынапы́ йаны́сҭан, на́с ***аӷьра́цәара*** аҟәы́дгьый ра́кәала йышьҭы́рхыўеит ҳәа.21. Аны́й ***єы́шба*** йынапы́ йананы́сҭа сара́ саарҟәа́ҭын, Сҭамбы́ўлҟа ейгьы́•ҟа йыре́ймде•т йыге́•т, ейгьы́йт. 22. Ўыба́с а́ла ўыбра́а а́ҷкәынцәа рхьынҳа́ло•т ҳәа́ йа́лалаган, ўыба́рҭ рымша́лагьы• а́йсра ҟайҭо́н йара́ нас дара́ йыҟәа́ҭын аҭамзаара́ шьҭарҭо́н. 23. Саргьы́й срыхьза́н е•ҟәы́схт, ўыбры́й ***аҭы́ѓәала*** е•мырсы́кәа.

Анҭамҭа № 4

1. ***Йызѓы́сҳәааўа***, а́ӷсўаа аҷы́да зла́з ***мйыльаҭы́ўп,*** аҷы́да зла́з ***мйыльаҭыўп***. 2. Абры́й рҷы́дара йа́қәгәыҕны **йызқәы́зыз аҭа́ра** акәза́м, ўыбры́й **ўыѓы́ йыҭарха́**. 3.Ўыбраа на́с, абрый Гәлы́йа йы́ҟайҭаз ***афырѓа́ҭара*** ды́ў, **ӷейҳамба́рк** йа́ҟара паты́ў йы́қәыўҭо ўыба́с йыҟайҭе́йт, ары́й ӷсы́ўа ҿы́рала, а́ӷсшәагьый аҿы́рагьый ейгьы́гьый а́с ейҿкааны́ йы́ҟаны ***йыҳаздырзўо́мызт*** ҳара 4**.** Ары́й, нас ары́й а́ҟара, ара́ са́анза абы́й ҿы́нҿажәа шықәса́ ра́ӷхьа. 5. Ҿы́нҿажәаҟа ҭўе́йт шықәса́ ра́ӷхьа, абра́нтә айҭанайа́айрақәа ҟале́йт. 6. Абра́нтә ***амақьҭы́ӷқәа*** [а́салам шәыҟәқәа́ – Н.Л] не́йт, ара́хь йыҳа́ӷхьейт, ӷьоўкы́ а́айт абра́. 7. Сара́ саҳәшьаӷа́кгьый Аҿзба́кгьый Қьы́қь Меқьме́й **ҳа** йызышьҭоў абыйӷа́рла, ўыба́рҭ дре́йўан Йысҳан ҳа сара́ саҳәшьаӷа́. 8. ***Ҳайқәлацәа́хаҭан*** ўыбры́й да́айт абра́. 9. Йаайт абра нас, йы́цыз дбы́ргын, ҭаҳма́дан Ҳаӷьы́н егьы́н. 10. Йа́ан, на́с ***йыҿна́рдан*** ейгьы́йт ўыба́рҭ йынне́й ры́шьҭахь о́ўп, абры́й ҳара Аӷсны азы́ҳаны ***аҿа́ра*** йы́ҟаз гәыблыра́к ейгьы́к шьҭа́ҳҳўа ҳаны́ҟала. 11. Зынза́а егьы́рҭ аҭа́кәажәцәа ейгьы́йцәа Аӷсны́ кака́ҷ ры́цҳа ейгьый аны́рҳәақәоўз ҳәа ейгьы́й ***йалацәа́жәўон*** ла́кәҭас . 12. ***Аѓа́***, на́с ўы́й ҳа́ра ара́ ўа́ҳа ўа́ҿ ды́ҟаны, акоммунистра ***а́збаѓәгьый*** ас йы́ҟаны ***йыҳаздырзўо́мызт***. 13. Ары́й а́намыс, а́патыў, ***але́йшәа, ақьа́бза*** **ҳа** йы́ҟаз

йышабакәы́ззегьый ейлаҩы́нтзаны йы́ҟаз ҵьа́ҳшьон. 14. Ара́ на́с ўы́с йышы́ҟамыз аба́нҭ ааны́ йанне́й йызбаз йаны́рҳәа ***ейльа́ҳҟаайт.*** 15. Ўы́й а́шьҭахь йыне́й цыпҳьа́за, нас абры́й Горбаче́в ҳәа йы́ҟаз ўыбры́й адемокрассиа́хь а́йасра ***йыжьа-мжьаны́*** Бу́ш •е•ҧшы абра́ ады́на ды́ўыҟәа, а́бҵьар ды́ўҟәа ҳәа йы́ҟаз, абры́й або́мба ды́ўҟәа, абры́й ***а́дыўней*** а́былўаны йы́ҟаз, Аме́рикагьый ***йыҳазы́рны*** йы́ман, ары́йгьый, а́ўрысгьый йы́мақәаз Горбаче́в ***данаѓҟәа́з йыжьа-мжьаны́ йыры́мѓны*** йырыблы́йт, йоўры́жьыйт йыпҵы́рыжәжәейт, йы́қәыргейт. 16. Ейцазы́разны йы́қәыргейт Аме́рикагьый йыйқәыго́зшәа ҟайҵе́йт,ейгьыйт, ***аѓа дре́йжьейт*** ўыбра́. 17.Ўыбра нас адемкрасси́ахь йаны́йас, а́мҩа ***дмырты́р йыҟамлаўаны́*** йы́ҟалейт. 18. Ҭырқәтәылаай дарей ***ейҭанамйа́айр йыҟамлаўаны́*** йы́ҟалеит, ҳәынҭқа́ррала.

19. На́с, **ара́агьый** ўы́сҟан йышы́сҳәаз е́йпҵш, ***ра́мпҳьан*** зҕа́бк йы́збаз Аҧсны́ е́йўаны ўый лакәын. 20. Ўы́рҭ ры́шьҭахь ҷкәы́нцәақәак не́йт А́ҩзба Ле́ва ҳәа йы́ҟоў, абрый Смы́р Рушьбе́й, Ебжьно́ў Ра́ўф, Ҭаркьы́л Саайы́д, ра́пҳьа йы́збақәаз. 21. На́с ўыбы́рҭ ҳайбады́рны ейгьы́йны ҳшы́ҟаз, наҟынтәгьы́й шьоўкы́ а́айт. 22. Сара́ йысҭынхацәаны́, Ша́мба ҷкәы́нак ды́ҟан сара́ саҳәшьапҳа́ ды́йманы,агьы́йны ды́ҟан ўыбрый да́айт абра́ дшы́ҟаз а́ўп ра́пҳьа ***айльа́льара*** аны́ҟарҵаз .

23. Ўаа́ ўыбысҟан рыцҳары́ла йа́лҵыйт, абра амашьы́на ры́ман дара́, а́ҩадала Баҭы́м а́ла йы́рласны йа́лҵыйт. 24. На́с ўысҟан ўы́й ***наѓы́с*** сара́ аўа́а зегьы́й ейпҵшы́м, сара́ ***ра́мпҳьаза*** Смы́р Рушьбе́йгьы Ле́вагьый аны́зба, аба́нҭ аны́зба ҩеызнымкылаза́кәа ***сҵәы́ўт***. 25. Аҧсны́ ўы́с йы́ҟаны ҳазды́рзўомызт, ча́ракгьый ҳа́ман ейгьыйн аҭгара́ ҟынгьый, йа́қәшәейт егьы́йт даргьы́й.

26. *Йызѓы́сҳәааўа*, ***рампҳьа*** Аҧсны ***рѓы́й*** рыпҵсы́й йа́қәыйҭны йы́збаз ўыбарҭ ро́ўп. 27. На́с ***сгәыблы́ра*** шы́ҟаз аны́й ***айльа́льара*** а́шьҭахь, ***ара́а*** на́с есқьы́нагьый а́жәабжьқәа ҳарзы́зырыҩқәон ейгьыйўан.

Анҵамҭа № 5

1. На́с ўы́с йышы́ҟаз ейгьы́з, ары́й А́рзынба даагы́лан ***аѓақәы́йҭра*** йыҭаххе́йт. 2. ***Аѓақәы́йҭра аны́йҭаѓха***, аны́й Шеварна́зе ҳа йы́ҟаз, йыҳаҳақәо́з ***е́йльаҳҟаақәоз,*** абры́й йы́ҳәақәо закәы́й, дыхәма́рны йыҳәо́ўма ***ейгьы́йыўма*** абны́й ҵабыргы́ўшәагьый Шеварна́зиагьы ўы́с ***дйыѓцәа́жәоны йыѓәҭа́зшәа***… 3. ***Аѓа́***, йына́қәырххны ҩы́мш ааҵўаны́ ақәы́лара ҟарҵа́н, йышы́жәбоз ақәы́лара ҟарҵе́йт. 4. Га́гра рге́йт, А́ҟәагьый аҳәынҭқа́р ўа йы́ҟан, аҳәынҭқа́р ўа йа́лахейт, А́рзынбагьый, ары́цҳарақәа ҟале́йт. 5. Ўыба́сҟан абры́й а́ҷкәын сара́ стәы́ а́ррантә ҿы́ц, а́ррахь ды́ҟаны да́ан, ҩейжәы́ҩба шы́қәса егьый а́кәын йыхы́ҵўаз.

6. Нас ара́хь ***Йыстамбы́ўлый*** ҳаре́й ҧы́ҭк ҳабжьо́ўп, абра́нтәый Москва́ҟара ҳабжьо́ўп. 7. ***Йыстамбы́ўлҟа*** ҷкәынцәақәа́кый йаре́й це́йт. 8. Ўыбры́й ***Йыстамбы́ўлҟа криз-кумиҭа*** абры́й араа йы́ҟалаз йымҩаҧы́згоны йы́ҟаз гры́ўппк, хе́йдкыларак ҟарҵе́йт. 9. Ўыбра́а

ӌьоўкы́ ейдыйкы́лан йара́ ейжәы́й-хәҩык ра́ҟара ўыбра́ ады́рра ры́рҭейт, ҳашәзышьҭўа́зар ейбашьра́ ***ҳцўо́йт*** ҳа. 10.На́с ўы́сҟан факс-ма́ксла ***ейбады́рқәўон ейгьы́йқәўон***. 11. Абас-аба́с шьоўкы́ шәзынаҳа́шьҭўейт рҳәа́н.12. Йара́ аҷкәын йы-сейҳәейт, Йыстамбы́ўлынтәый дгьежьны́ аҩны́ дана́ай.

13. – Са́б, – йыҳәе́йт.

14. – Аҧсны́ **ҳцўо́йт**, – йыҳәе́йт ӌьоўкы́ .

15. – Йыҟашәҵо́й, – сҳәан.?

16. Аҧсны́ а́йбашьра ***йа́лагейт ҳа*** ҳаҳа́йт,– йыҳәе́йт. 17. Ейбашьра́ *ҳа* ***ҳцўо́йт***,- йыҳәе́йт. 18. Азйы́н ҟаўҵо́зар, – йыҳәе́йт. 19. ***Слаѓәы́цын***, ра́н дыҧсхьа́н ***слаѓәы́цын •ы́мцаѓә*** мыцәа́айт ***•а́баѓәа*** йы́•ҳәўо закәы́зей ейгьы́йз сҳәан, ***йыльейды́сҳасаблан*** йаайдкы́ланы ***слазѓәы́цын***, сакәзар сыҷкәы́наны сыҟа́зар сышҧары́цымцоз сҳәа́н. 20 – Схәыҷы́, – сҳәе́йт алла́ҳ йынапы́ шәаны́ўп. 21. Шәзышьҭыўа́ ӌьара акы́ шәрымҭыйа́айт, – сҳәейт. 22. Шәахьцо-шәахьааўа́ ейгьы́йўа ейбады́рны ***шәырҭаѓха́ма*** шәызцо́ма, – сҳәа́н?. 23. – Ўаҵәы́цәҟьа, – йҳәе́йт, самалйотла ҳцо́йт, – йыҳәе́йт.24.

– Самалйотла шәцо́зар нас, аллаҳ йынапы́ шәаны́ўп, сара́ сыўҿаҧом, – сҳәейт. 25. Ўара ўызҭагы́лоў сҭагы́лазар, саргьы́й йы́ҟасҵоз ўы́й а́кәын – сҳәе́йт. 26. Ўа́ҳа акгьы́й сызйа́мҳәазейт на́с, дгәы́рҕьан йаргьы́й днасы́дҵны,ҳа́б бзйа́рала, хйы́рла. 27. ***Аѓа́*** сара́, – йы́ҳәейт ***ўаѓа́*** ҳцо́ ҳамцо́ ***ейльы́скааўейт***, **–** йыҳәе́йт. 28. Ҳанцо́ ***ейльа́ҳкааўейт***, на́с ады́рра ўы́сҭойт йы́ҳәейт.

29. Алла́ҳ йынапы́ шәаны́ўп, сҳәа́н, ўа ҳаайды́ҵыйт йаргьы́ саргьы́•, аҷкәы́ный саре́й ҳайды́ҵын . 30. ***Аўы́ѓа*** ательефо́н ҟа́йҵейт. 31. Са́б, йыҳәе́йт, сгәы́лара ательефо́н зма́з азәы́ ды́ҟан. 32. Ўаҵәы́ асамалйо́т ҳа́қәтәойт, йыҳәе́йт ҩейжәы́й жәы́йҧшь, ҩейжәы́й жәо́хәҩык ро́ўма ҳее́йқәҳаршәейт ҳцо́йт, йыҳәе́йт. 33. На́с йыҟаҳҵо́зый, ҳаргьы́й, на́с ўы́й ***наѓыс*** аҭельефо́н адерне́қьқәа, ***аѓейдкыларҭақәа́*** ахьҳа́мақәаз йыҳа́лшо а́ла ейҵа́ҳҳўа ҳшаҿы́з, ары́й Га́гра ***аѓақәы́йҭра а́лдыргейт,*** йа́лырцейт ***ўа́а***. 34. Ўы́йгьы телевйы́зорла йаҳбон, йаҳаҳаўа́н. 35. Йы́рласны ***йыҟарҵўо́*** ара́ а́ҵкысгьый ўа́антәы йаҳа́ йыҳаҳаўа́н . 36. Ўа́хьгьый аны́й йы́ҟамзый ақәы́рдқәа, ақы́рҭқәа ўа́хьгьый йы́ҟамый, аны́й аҳәынҭқа́рра ага́нахь а́лагьый йыҳа́лабжьон ейгьы́йўейт, адерне́қьқәа рыҟны́ йа́айны . 37. Зако́нла алла́ҳ ***дшәыҧшуа́з ейльаҩы́нтрак*** ҟашәы́мҵан. 38. Ара́ йы́ҟоў ҳайшьцәо́ўп, ***ҳа ҳакы́ўп***, ҳаҧсылма́нцәоўп, абры́й а́йдгылара а́гәырӌьқәа а́ҧсўаагьы аба́с ейгьы́йҳа а́йдгылара ҟаҵаны́ егьы́йны ***ейльаҩы́нтрак*** ҟашәымҵа́н. 39. Йычҳаны́ а́назара ҳаргьы́й ҳазызырыҩўе́йт, йаҳбо́йт, ейгьы́йўейт рҳәо́н, йҳа́лабжьон ўы́рҭгьый ***ҳгәа́рырхўейт,*** егьы́йўейт.

Анҵамҭа №6

1. Ҳаргьы́ нас ны́ҟәарақәак ҟаҳҵе́йт, ейгьы́йт. 2 Ада́ҧазар ҳцо́ ейгьы́йўа, ўы́с ҳца́н ейгьы́н, йахьцала́к, ма́ҷк аҳәынҭқа́р ***ҳрыцәшәўо́йт***. 3. Аны́й ***ўа́а*** йы́ҟашәҵо закәы́зей

ҳайҕаҧхьарц ҳа ҳакны́ ҳҭа́ркўа йа́лагар ***ҳа*** ҳшәа́н ***ҳахьтәо́ў*** йаачҳаны́ ўы́с ҳне́йўа ҳшы́ҟаз, Га́гра аны́рга ашьҭа́хь, ары́й Ҭаркьы́л Саайы́дгьы, Бжьно́ў Раўы́фгьы, А́рзынба йынайы́шьҭыйт. 4. Ара́хьынтәый нха́раҳа йааўа́з, ажәы́лара ҟарымҵаза́цыт макьа́на. 5. Йааўа́з йыҳазра́ҳәа ўы́рҭ ***йыҭаҳамца́р ҟалазўо́м***, ўы́рҭ ахьҭы́ҵыз йахьҭацәўа́ аҩны́ адәны́ йыра́ҳҭойт, йызааўа́зар ҳа ўы́с йейҭе́йҳәейт, йанейҭа́йҳәа, саргьы́й ***ра́мҧхьа,*** ўара́ аба́с а́ҷкәынцәа ейбашьны́ ейгьы́йны ўы́й, айҵбы́ да́ан, айҳабгьы́й дце́йт ўа́хь ды́ҟоўп. 6. Ды́ўк аамырҵы́кәан сара́ нха́ра ҳа снейўе́йт, сҳәе́йт. 7. Абра́ ақьырсйанра аҧсылма́нра ага́нахь а́ла ***хәынгашьара́*** ҟамҵаза́кәа, ***йысзейҕырҧшўа́зар*** ҳа снейўе́йт сҳәе́йт. 8. Ҭаркьы́л Сааы́йд ҩы́ҷьара-хы́ҷьарагьый ара́ сана́ай а́шьҭахьгьый, абры́й ***аѓа́ҵа*** аба́с а́жәа ҳа́йҭан да́айт ***ҳагьы́й*** рыле́йҵейт, а́жәлар ры́ҟны. 9. Ўыба́сҟан ***ааѓы́жьҭей*** абра́ сы́ҟоўп. 10. Ажәы́лара жәа́мш ша́гыз, ара́ сара́ нхара́ҳагьый са́ан, ара́ а́кәзамызт ўыбра́хь йыласкьа́ганы, ҭы́ҧк сдырба́н ейгьы́йн, аба́ҳча амаза́мкәан ейгьы́ймкәан ўы́с йы́ҟан. 11. На́с Лйо́нйагьый ара́ ***даѓы́лаҧшўан*** милициан ўы́сҟан, аны́й айҳабгьы́й араа ҧҳәы́збакгьый йаре́й ***ейбыркааны́,*** Ўо́ҭыр-ҧҳак ***ейбыркаақәаны́,*** ейгьы́йны йы́ҟан. 12. Ўы́йгьый дысдырба́н егьы́й, а́зҕабгьый Лйо́нйагьы а́ҷкәынгьый, дысды́рбан ейгьы́йт ўы́с йы́ҟан. 13. На́с сара́, йаргьы́й а́йбашьрахь дры́лан, а́ҷкәын ейҳабы́. 14. Ешы́ра ўы́сҟан, Ешы́ра а́кәын йахьцо́з, ара́ Ешы́ра а́кәын **аҷьаҧа́** ахьыҟаз. 15. Ўы́с йышы́ҟаз, са́б йыҳәы́йт. 16. Йара́ Гәыма́ ахьы́рҳәо Гәымысҭа́ йа́валаны ейгьы́йны азы́ йа́валаны йыҩаскьаны́ абры́й Гәыма́ ахьы́рҳәо дара́ ақы́рдқәа …. йыры́ман, йымазе́йны йышы́ҟақәаз рды́рўан. 17. Ўыбра́ ақәы́лара ***ҳа*** ары́й састәгьы́й днары́лаланы йыце́йт, ўбасты́й ўа́хь йа́кәшаны йыца́заап. 18.Ўыбра́а саргьы́й «Абрыцкьы́л» ***ҳа*** йахьы́ҟоў Га́гра ўы́бра ҳа́ҟоўп, на́с ўы́сҟан йаақәа́з ҧыҭҩы́к йы́ҟан. 19. Сара́, ҳара ф-ҩы́к ҳайцы́н, ф-ҩы́к е́йцызгьый сара́ ўы́сҟан ейҳа́ сбы́ргын. 20. Сара́ а́бҷьар сыдмыркы́йт ***аѓа́***, ейгьы́рҭ а́ҷкәынцәа а́бҷьар ркы́н. 21. Ҳагәы́шьк ды́ҟан ўы́й а́бҷьар кны́ дры́дгылт , ара́ ўы́с йаҳбо́йт ҳа йа́азгьый, ўы́с а́бҷьар зкы́згьый ҟале́йт. 22. ***Аѓа́*** на́с аны́й йыҩы́зак дхәы́н дйы́маны да́айт. 23. ***Сҧа́йҳабы***, азәы дысйырбе́йт на́с ҳара́ ***алье́йшәа ақьа́бза*** аҟны́, ***йыгәҭыҧса́*** [йыгәҭы́ха – Н.Л.] ***сейҳәаѓўа́н***. 24. Саб дызцо́зар дца́айт, ўы́сҟан,́ ўы́сҟангьый Га́гра, А́ҟәа Шеварна́зйагьый ейгьы́йгьый ейна́аларақәак ҟарҵо́шәа ейгьы́йўашәа, ўыба́с ўы́сқәак ры́ман. 25. Дца́айт аҧа́ра йы́мазар до́лларқәак йы́мазар йысзынйы́жьаайт йы́ҳәан, сце́йт са́ра. 26. А́ҷкәын ахәыҷгьы́й ўа́хь ды́ҟан, ўы́йгьый даазга́п сҳәа́н, ўы́гьый хәба́ да́лган, ейгьы́й ашко́лқәагьый **ара́а** дасы́рҧхьап сҳәа́н, ўы́сала йысгәы́ҕьны са́айт ара́хь. 27. А́зҕабцәагьый ўаа йы́ҟан, а́зҕабцәагьый азәы́ **ѓа́ҵа** дсы́шьҭхьан, ейгьый дымцаза́цкәа ўажәы́гьый ды́ҟоўп. 28. ***Йызѓы́сҳәаа*** ўыба́с а́ла ҳара́ абра́хь а́да **ҧсы́ѓә** ҳамаза́мкәан, аба́с а́лоўп сара́ сша́а. 29. Ўыбры́й **ааѓы́жьҭгьый** абра́ сыҟоўп.

Анҵамҭа № 7

1. Абры́й сы́ўсгьый, аны́й абры́й ахәа́ҷьара ***ўа́а*** есхәа́ша сцо́йт, анама́з дыркны́ са-аўа́н. 2. Ҷкәы́нак, абры́й ўара́ йыўы́қәлаз азәы́ йыҽахьы́йгзан, алла́ҳ дыйзырызха́айт, Кәырцхьалы́йаа дре́йўаны. 3. Ўыбры́й йыҽахьы́йгзан, абры́й ашәҟәқәа́ ры́ла аҟәы́рҟан, а́ўрыс шәыҟәқәа́ дры́шьҭаны, дры́шьҭан ейгьы́йны, дры́пҳьо ейгьы́ўйа, анама́з дыйркўа́ аҟы́нза а́ҟара дҟале́йт. 4. Саргьы́ ацара-а́арақәагьы сы́лымшо ейгьйы́ўа сшы́ҟаз, аны́й йы́мч ***а́қәѓошәа*** аны́зба, алла́ҳ ўыпшўа́зар абааҧсы ўыҽырҭәҭәа́, •сы́лшазом, азы́н-а́пҳын сааўа́ сцо́ сзы́ҟалом сҳәа́н, ўыбры́й ***йынайа́ўсыжьын*** йымҿаҧы́ргон, йаҽгәы́шьоўп. 5. Ўыне́йны йыўбахьо́ма, сызды́рам, абры́й а́ҭба ахьгы́ло? 6. Ўы́й сара́ гәа́лас йысы́моў ўыбрый а́ўп, ўара́ ўызызҭаараны́ йы́ҟақәоў, а́пҳьа ўыса́зҭаалей на́с сгәа́лақәа сҳәо́йт. 7. Ўы́й на́с, сара́ гәа́лас йысы́моў ўы́й аўп, ҳара́, ўара́ амны́й ўызыдҳәа́лоў ўызана́аҭ йа́лыўхыз, аны́й йа́лкааны сара́ ***сгазаѓшы́ҿала*** ейҳа́ йы́ҟаҭатәны йыҟаз азана́аҭ а́лыўхыйт. 8. Абры́й ага́нахь а́ла, абра́ ўыба́с йы́ҟоўп сейшьа́ хәыҷы́, сы́ҷкәын ҳәа ўа́сҳәашан ара́ ўейҭкьы́с ейҳабацәо́ў а́ҷкәынцәа сы́моўп. 9. Ҿы́нҿажәа шы́қәса йыѓы́ҭўейт, ўажәшьҭа́ схәыҷы́ сҳәа́ргьы йыхьымзҭы́ўшьар **ҳа** сшәаны́ а́ўп сейшьа́ зы́сҳәаз. 10. Схәыҷы́ абра́ ейбашьра́ ҭәҭәа ды́ўззан йы́ҟан, ўы́бас йыҟа́лейт ейрды́рны аполи́ҭика йыҟарымҭа́р ззыҟамлаўа́ аны́й а́ўрысқәагьый йырыцәшәаны́ ейгьы́йгьы ***о́ўма*** ззыҟарҭақәа́з закәы́ў сара́ йысызды́рзом. 11. Ады́йн ***азѓаҭара́*** а́пҧсўаа жәытәна́тә ***ааѓы́жьҭей,*** сара́ йышыздырўала а́пҧаайымбарцәагьый ры́лҭхьейт…

Анҭамҭа №8

[Зыпҧсадгьыл ахь йыхынҳәыз ҳҵьынҵьўаа иахьа Бзыпҭа аҳаблаҽы заҟаҿы шәынхода?]

1. Бзы́пҭа быжь-ҭзы́к ҳаанхе́йт.

[Уи апҳьа шәеиҳазма?]

2. Ўы́й а́пҳьа ҳайҳамкәа́ жәа́ҿа-жәа́ха ҭзы́ ҳа́ҟан.

[Изыхҟьазеи, ихынҳәыма, йырыпҧсҭазаашьахазеи?]

3. Ўара́, ўара́ аҳәа́ра пҧсы́шәаҳәароўп, дара́ ***йы́рѓароўгьый*** йы́ҟоўп, ҳаҳтәқәа́ йырха́роўгьый йы́ҟоўп. 4. Ўара́ абры́й анха́рҭа ҭы́п йы́ўбо, абра́ йы́ҟоў анха́рҭа ҭып, абра́ аҿны́ йыҭагы́лаз амандары́йн, алыймо́н, ***ейлҽы́йааны йыбзы́йаѓәха*** йы́ҟан.

5. Абра Сйы́рйа е́йўаз азәы́ йыла- йы́рҭан, йы́ҭҿаа йыце́йт, йышы́ншабакәыўзагьый акгьы́ йызы́ҟамҭазейт.

[Уи дзыжәлада зышәҳәаз?]

6. Сйы́рйантәый йааз дрейўан, нас даҟәы́ҭны дце́йт, йыка́жьны дце́йт. 7. Даҽазәы йынапы́ йаны́йҭан, ўыгьы́ ***дзаѓылапшўа́ма***, на́с ўара́ ўыма́л ўара́ ўанаѓыламҧшла́ак, ***йаѓылапшўа́да***, ўы́й ўы́с дце́йт. 8. Ўы́й а́шьҭахь, ўа́ҳа абры́й абра́ лахьхьы́й Кәакәасқьыра́а ***ахьҭо́ў***, ўыбра́гьы ўыбы́с азәы́ йытәы́н ўы́йгьы даҟәы́ҭны дце́йт. 9. На́с Кәакәасқьы́р ҷкәы́нак ***ды́ҭалт*** ўы́бас.

[Ара йынхо иарбан жәлақәоу иаанхаз?]

10. Ара́ йа́анхаз, са сы́ҟоўп, Ҷакәы́ўак ҳа ды́ҟоўп, ҵаба́лаа дре́йўоўп, абзы́ҧқәа, ашәўа, абазинқәа. 11. Ўы́барҭ дре́йўоўп, ***аҕа́*** Ӌьанда́ҭ, а́мпыл да́сўейт ейгьы́йўейт йара́. 12. Абра́ заўа́дк Сонер йытәны́ Га́гра йы́ҟоўп абны́й апе́нӌьыр-ме́нӌьырқәа ***ҟарҵўо́,*** ўыбры́й йара́ йынапаҟны́ йы́ҟоўп, а́ҷкәын ўара́ йы́ўықәло азәы́ йо́ўп. 13. Аҵа́рагьый Гечры́ҧшь аколле́ӌь аҟны́ ҧы́ҭк да́ҧхьаны ейгьы́н ***на́сы***, ҧы́ҭк шйы́гыз на́ҟ Ҭырқәтәы́лаҟа дца́н, ўа́хь ***йынырҵәаны́*** да́айт.

[Гәыма ейўоў шәара шәыда зәыр дыҟоўма ара шәахьейланхо?]

14. Ара́ [Бзыҧҭа ақыҭа –Н.Л] Гәы́ма е́йўоў сара́ сыда ўаҩы́ ды́ҟазам.

Анҵамҭа №9

1. Йы́ҟалаз ***аҕҭа́сқәа*** ры́ҟны, аҧсынҵры́ ды́ўқәа йара́ аны́ҟазгьый йы́ҟоуп йара́ ўы́сҟан. 2. Зқьы́шықәсала ***анырҕы́ҵўаз***, аашәшықәса́ ***анырҕы́ҵўаз***, хәы́шәшықәса ***анырҕы́ҵўаз,*** хәыҷ-хәы́ҷы а́шықәс нма́ҷхоз, ***аҕшы́ҩ ды́ўра*** е́йҳа йы́рыманы ***а́қаўыққәа*** 3. ***Йыҩыгы́лоз йы́қәыйҕўа, йыҩамгылўо амўыӌьа́зан*** йызако́н, ***амыўыӌьа́зан*** – йызмаано́ў ***йыҕмышҭы́ҕәны*** аўаҩытәы́ҩсак йызы́ҟамҵо йы́ҟоў, ака́ла йындыйрбала́ак, ***йынҕарымҵала́ак*** на́с ***йы́қәыйҕыўан.*** 4. Ўажәы́ абры́й А́брыцкьылгьы йытәгьы́й йызгьы́й, ўы́й ўы́с аўп йышы́ҟалаз, абра́ ўы́бас йыҳәо́йт аҟәырҟа́н аҟны́ Ҳазаре́ҭый Муҳа́мед аҟәы́рҟан аныйзы́лбаа. 5. ***Меқьаа- мўышьры́қьқәа ззырҳәўо́*** аллаҳ ***йы́зҕазымҵоны*** йы́ҟаз дара́ ***насы́*** дара́ ра́ҧын, йара́ йыбызшәа́лоўп аҟәырҟа́н шаайы́шьҭыз. 6. Ҳаза-ре́ҭый Муҳа́мед йыбызшәа́лоўп аҟәырҟа́н шаайы́шьҭыз. 8. Ҳазаре́ҭый Муҳа́мед ҩы́нҩажәа шықәса́ ***аныйҕы́ҵ*** о́ўп аҟәырҟа́н анызы́лбааз. 9. Ҩы́нҩажәа ханҩажәы́й хҧа́ шықәса́ ***рзыҳа́ны***, дыҧсы́йт.10. Ҩажәы́й хҧа́ шықәса́ ры́ла, ўы́с ўы́й, ўыбры́й а́ҟара йыҩагы́лаз аны́й дыршьўе́йт, аўа́а дыршьўе́йт. 11. Йыҩагы́лаз аўа́а**,** ўара́ ***ўылыҧшҕы́рҧаҩыўп*** ҳәа, йыҩагы́лаз аўа́а. 12. ***Насы́*** ҩарҧшы́гас йыры́ҭақәўоз акы́, абры́й а́кәны йысза́айт сара́, ары́й ***ды́наа*** А́брацкьыл. 13. Ады́рра йы́сҭан,– йыҳәе́йт, ады́рра йы́ҭаз **дарқьынцы́цын,** дысҩагы́лойт ҳа да́лаган ҵҩанҵәы́ҟа ды́ҵасырҟацейт, йыҳәо́йт алла́ҳ. 14. Ўы́й ўа́а ҵәҩанҵәы́ҟьа ды́ҵасырҟацейт ҳаны ***ззы́йҳәўо,*** ара́ йысаҳаўа́з йы́збақәоз ҩы́рҧшыгала йане́йҩасырҧшы… 15. А́бз ҭы́хны йыҳашҳа́шўа ала́, йара́ ўазаайгәаха́ргьый а́бз ҭы́хны йыҳашҳа́шўейт, йара́. 16. ***Аҕы́*** йа́қәыйҭны йынўы́жьыргьый, йыҳашҳа́шўейт йара́, ўы́й ўы́с йыҟаз азәы́ йа́кәын. 17. ***Агәышьлы́қьқәа*** ары́ ***ҩарҧшы́гас йызайҳәўо́з.*** 18. Ара́ аны́й дшы́ҳәҳәоз аҳаҧы́ даге́йт, **рымҳәўо́зый**, на́с ўа́гьый ***ара́а*** учи́телк ўы́й йыҟы́нтәый йышса́ҳахыз сйыма́зҵааўаз. 19. Дганы́ аҳаҧы́ а́назара, ўыбра́ йа́ра аны́й, на́с аҳаҧы́ ўы́сҟан, х-ны́зқь шы́қәса ра́ҧхьа ацәы́мзақәа ркны́ ацәы́мзақәа гәы́жьк ***ейада́ра*** наҟ-а́аҟ йыкны́, йырены́ йа́кәҵаны. 20. Абры́й Ча́чба-А́чбақәа дре́йўан, А́чбақәа бзы́йа йы́бан рҳәе́йт йа́ра. 21. Аба́нҭ азәы́ ҩы́за бзы́йак ды́ҟан ўы́брый ды́нак гәы́жьк, ***айада́ра*** цәы́мзак ҟаҵаны́, аеы́ йа́қәҵаны ўы́й аанҵәа́р аеакы́ на•ыркўа́, йаанҵәа́р аеакы́ найыркўа́ ***дышцўоз - дышцўо́з*** йыбжьы́ йаҳаўа́ аҟы́нза а́ҟара дне́йт. 22. На́с ўы́с ейқәҩы́рҭыйт. 23. – Ара́хь ўыма́йын, ара́хь ўа́аыйр ара́ сахы́ганы ўа́ҳа сахьы́ўмбазара саго́йт, ўы́шьҭахьҟа ўыгьыжьны́ ўы́ца. 24.– Сышҧа́цо,

сцәы́мзақәагьый нҵәе́йт ***сызлацо́ой*** аны́й ҳәа. 25. – Ўара́ ўыеы́, ўыгәы́жь аҵы́хәа кы, ўара́ ўыҭнаго́йт– ҳәа, йара́ ўыҭнаго́йт ***ҳа́н*** ў́ы́с а́ла ады́рра йы́йҭейт, ўы́сала ***ды́йргьажьыйт***. 25. Абры́й се́йҳәейт, дў́ычи́телыўп, йара́ Оҭҳара́ де́йўоўп .

Анҵамҭа № 10

1. Алаша́рагьы а́шәаԥыцьаԥгьы •а́ҳбогьы ***ане́йҭанайкўа*** а́амҭа а́ўп. 2. Ўыба́сҟан аба́рҭ а́бахәқәа ***йышабакәы́ўззегьый аласыцҟьа́га*** а́ласа ***андырдыдў́а́*** е́йԥш, аба́рҭ ***шабакәы́ўззегьый*** аба́с ды́наны йыццы́шәны, ***йейқәйыртәо́йт***. 3.Ўыбры́й а́шьҭахь, на́с ўыбры́й йа́лаԥсыўагьый ***ҟало́йт***. 4.Йа́лаԥсыўа ***йылеқьмы́йнный*** йыԥсылма́нцәоў ўыбры́й ззегьы́й йрымбаза́кәа, ра́ԥьал а́ла йы́қәыйгойт. 5. Аҩа аны́й шырго-шы́рго на́с ўы́қәшәыйра, рҽы да́лаԥшааны йыззырҳәо ў́ыбырҭ роў́п йалаԥшў́а. 6. Ўажәы́ на́с ателье́визор аҟны́, а́дыўней дырҭшәе́йт, •ыдырхәыцы́н, ателье́визор йыҭа́рыгзейт зегьы́й. 7. Анҭ аԥье́ф змaný йы́ҟоў а́ўрыс йы́ҟны а́рччахәра зҳәо́, йызы́рччаша зҳәаўа́, аку́ йыҳәо́йт, ана́ нахьхе́ый ателье́визор ҳа́хәаԥшўейт ҳаргьы́й. 8. Ўа ***йышыншабакы́ў ззегьый***, зы́лаҕырз ааўа́ дыўба́п, згәы́ нгы́лаша дыўба́п ааҳаха-ааҳаха́ ҳәа ааҳаха́ ҳәа. 9. Алла́ҳ абры́й ***а́дыўней*** аҽы́ йы́шьҭаланы дзы́мбаз, алла́ҳ ***дыйгазў́о́м***, ўы́й амы́қәшәытә дақәйыршәоны ды́ҟоў́п. 10. Ары́й ***а́дыўней*** аҟны́ да́қәйыршәазом, а́храҭахь а́ўп ейҳа́к дахьа́қәйыршәо. 11. Шәыргәы́ҵасын йыҳәоў́ а́амҭа а́айў́ейт, абры́й ***а́каамеҭ*** аны́ҟалалак ***амаҳшьа́р*** йы́йшахьоў́ йы́қәыйххьоў́ аба́рҭ ***шабакәы́ўззегьый,*** абры́й йара́ даеазәы́ дазы́ҟайҵахьан, ҳаԥсҟәа́ ейзганы́ дра́зҵаахьейт, ҳара́ ў́ара́ ўыды́рра шў́ы́моў, ***ўы́ҩшы́ҩ*** шў́ы́моў е́йԥш. 12. Ўара́ ўы́ԥсгьый да́зҵаахьейт, сара́ сыԥсгьы́й да́зҵаахьейт, зегьы́й дра́зҵаахьейт шәызша́да ***ҳа***, ўара́ ў́оў́п рҳәахье́йт, йы́ҟарҵахье́йт. 13. Аны́й Абрацкьыл, ады́нақәа аҟармақәа́ йыцәымҕын рҳәеит, йыҷаԥо ейгьы́йў́а, абна́ зе́гьый ***йы́қәҩны*** а́нс да́рқьынцыцын йы́сҭаз ады́рра хәычы́ йыҳәе́йт. 14. Да́рқьынцыцын а́ҩсҭаа ды́йшьҭалейт. 15. А́ҩсҭаа данйы́шьҭала, ҵәҩанҵәы́ҟа ды́ҵасырҟацейт ззы́йҳәагьый, дыҵасырҟацейт ззыйҳәогьый ейхак, ейхак дшадҷайҳәалаз йыҳәо́йт ўыбра́. 16. Ўыбры́й ***гәырҩа́с*** [гәыҩа́рас– Н.Л] йы́ҟасҵаз, абны́й айха́ дзыдҷаҳәа́лаз а́кәын ԥсҭа́заарас йы́ҟаз, абны́й айха́ анйырбзала́к, а́мла дакзо́мызт, ацәа дакзо́мызт йыԥсҭа́зара мҩа́сў́ан. 17. На́сгьый абры́й йыегьы́ ***йарбзў́о́з*** абры́й ады́на а́кәын, айха́ а́кәын ***йарбзў́о́з*** рҳәе́йт. 18. Йы́ҟамлазо́ алла́ҳ аба́с ала́ **ашьамы́ҕәа** [аԥьамы́ҕәа – Н.Л.] йа́қәйыршәойт ***ашьамы́ҕәа*** шйы́йҭо аў́аҩԥсы́ . 19. Ейгьы́рахь дыќәҷаҳәоўп, ***ў́а́а*** на́с дара́ азанԥьы́р аба́рбей, йаба́ҟаз ада́ҷқәа. 20. Айха́тә да́ҷла ***дҷеаҳәаза́ан*** ў́а́агьый йынапы́ йышьапы́ ейбганы́ ды́ҟамзар, аны́й амалато́к а́ла ҵәҩанҵәы́ҟа а́шьаҟа а́ҵаҵара зы́ҳәаны а́ҵхра акгьы́ йы́гымкәа, йырҵысў́а́ дышҩе́йў́а, ***адырганҵы́ҩәа ў́а́а*** йана́ақәтәалаак абны́й дазгәа́мҵны данла́слак анйыа́ҳәа ҵәҩанҵәы́ҟа йыцо́н рҳәе́йт. 21. Ла́кәыўп ***аҩа́,*** йы́ҟалахье́йт, йы́ҟамлац аку́ҟам.

Анҵамҭа № 11

1.Абы́зшәа абры́й, ашы́қәс ўа́сҳәап ***йыўҭаѓы́зар,*** ҩы́нҩажәа ҩы́нҩажәый жәаба́ шықәса́ ***ры́наѓыснза*** а́ўп а́ҭырқәцәей даре́й ҳаре́й, ҳайҭанайа́айўа ҳаны́ѣала, рча́рахь ҳне́йўа ҳча́рахь йа́айўа, ейгьы́йўа ҩы́нҩажәый жәа́ба рѣы́нза, ақы́ҭақәа рыѣны́, а́ҭырқәцәа ***ҳалаҳцазўо́мызт***, а́ҭырқәцәа ры́намыс ***мҩаҧы́гашьақәа*** ейгьы́йшьақәа, ейҳа ҳара ***йаҳна́алазўомызт***.2. Ҳара́ ***насы́*** ейшьа-ейҳәшьаҭа́с, ача́рақәа рыѣны́ аҭынхарагьы́й •ына́айдгыло раайдгылашьа́ла, ргәыдыйбакылашьа́ла, йыше́йҭынхацәоў ўымды́рўей. 3. Агьы́рахьгьый ***насы́***, йыўҭынха́м дызла́ўдырўа, дызла́ўдырўа ра́айдгылашьа а́ла йыўды́рўейт. 4. Абры́й ҧы́ҭк нырыбжьа́заргьый, ўы́сѣан ўый а́ѣара ейҩынҭәаазо́шәа ***йыгәы́дыйбакылазўом***.5. А́зҕабый аҧҳәы́сый, аҭынхара́ рыбжьа́зар, аҭынхара́ йырыбжьо́ў ҧы́ҭк ***йыѓара́зар***, анды́ў лахь лы́лоўма ***бжьа́быйҧарак*** аѣы́нза •ыцаны́ йы́ѣазаргьый, йы́ѣазар ўы́й ара́ дыйгәы́дырҕәҕәаланы ***дгәы́дыйкылазўомызт***. 6. **Аѓа́**, йашьа́ йыҧҳа́ зегьы́й ейҳәшьцәаны́ ўы́с ала йейбабо́йт, аны́й ўы́й ҳара́ ***йызҳа́лаҳамҭўоз*** ўый а́кәын, а́ҭырқәцәа аны́й ҳара́ ҳа́йбабашьа, ***йыкаҳҧаны́қыўшәа*** йырза́айўан. 7. Аный а́намыс а́хьчараҩы дара́ ра́б йашьа́ йыҧҳа́ ***ашьарѣа́ҭ*** йа́ҭанакўейт ***аѓа́***, ама́л адәахьы́ йымца́айт ***ҳа*** йаҳа́ йышаҩы́з-йышаҩы́з ўажәы́ ейҳа́ абры́й ады́нақәагьый рҳәо́ йа́лагейт, ашарамша́қәагьый ***рыѓшо́*** йа́лагейт. 8. ***Ҭангоро́ҧҳәа*** акы́ ыѣамый ашьа́ ане́йқәшәалак, ахәыҷы́ йыйўа́ дшара́мшаны ***дыйўо́йт*** ейгьы́ўейт, абы́рҭ. 9. Ўыба́рҭқәагьый абры́й ҳара́ ҳа́ҧсыўаа, ўыбры́й ***йыѓараны́*** а́йбагара, абры́й паты́ўс йа́маз а́брый ***абейҭы́мцәа*** ҳара́ йыҳа́дгыло йа́лагейт.10. Аны́й а́йбагара аѣны́ е́йҭынхацәоў, ***дыҧхьа́айгараны*** а́айгәараѣны йы́ѣоў джәымга́н ***ҳа***, йаны́ўп аѣәырѣа́н а́ҩы.11. ***Аѓа́,*** амны́й дара́ амны́й рма́л адәахьы́ йымца́айт ***ҳаны́,*** йашьа́ йыҧҳа́ дыйго́йт, йаргьы́й даайго́йт.

[Иахьа Гәыма ақыҭаҩы, аҧсшәа еиқәханы иабанзаѣоу?]

11.Ўы́й йейқәханы́ ўа́агьый ара́агьый, абрый ***е́йбашьра*** йы́ѣалаз, абрый ***е́йбашьра*** йы́ѣалаз аҩа́р рзы́ҳәаны йыѣамчхе́йт.12. Аѣамчы́ абры́й азәы́ йынйы́жәыўҭалак дша́аҧшўа ейҧш, йышыбжьа́зўаз рды́рыйт.13. ***Змйыльа́ҭла*** йышыбжьа́зўаз рды́рын, йыззы́мдырўа ***йахьѓәны́*** йы́ѣоўп а́ҧсшәа. 14. Йззы́мдырўа ы́ѣоўп, йырацәаҩны́ йы́ѣоўп. 15. Абрый сара́ схәыҷқәа рыѣны́, Айы́шьа, ўы́й айҭбы́ ло́ўп, ўыбры́й ейҳа́ ***йылыздырзўо́мызт***. 16. Айҭбза́ ара́ да́азган йыҭо́н, егьы́йн, йыбзы́йаны йыды́рўейт **йыѓа́мышҭўа**. 17. ***Агьы́рҭгьый*** дара́ ***рызѓара́*** рды́рўейт.18. ***Аѓа́***, абры́й абра́а ***аѓақәы́йҭра*** ѣаланы́ йыѣала́р, абры́й ахьыҧшы́мра ѣаланы́ аѓақәы́йҭра ҳа́ўыр, на́ѣгьый аҩа́р, ўыбра́агьый азако́н а́ѣазамызт, а́ўрыс йыѣы́нтәый а́ҭырқәа йыѣны́.19. Йара́ а́ҭырқәа бызшәа а́кәымзар, а́ҭырқәа ҩы́ра а́да, аеа ***ҭа́рак*** мҩаҧы́сўамызт.20. Абра́нтәый ҧҳәы́ск дца́н, ўыбра́ ***аламе́ҭ*** [а́кәашара –Н.Л.] нса́мбыл ѣалҭе́йт, ўыбраа́ ***йахьы́лгзейт*** а́ҷкәынцәа, а́ҳәса хәыҷқәа, ҩы́мз рыла. 21. Ўыбры́й саре́й ҳзы́мейцәажәац ўыбры́й дызды́рыц ***сҭаѓы́н.***

Анҭамҭа №12

«Ҳаб иашҭа Аҧсноуп»

1. Абрый а́жәа, абрый йы́сҳәараны йы́ҟоў а́жәа, абры́й Хәырцкьы́йаа дре́йўаны, Хәысра́б ***ҳа***, ҭаҳма́дак ды́ҟан . 2. Ўыбрый анҳа́йҳәоз , абры́й ҳара́ ҳхәыҷқәаны́ абры́й ***жәе́ҩа*** шықәса ***сҕы́цўан***, ўыбры́й анҳа́йҳәоз. 3. Абры́й, ўы́й Анцәа́ йыйрҳәа́заап ўыбры́й, ***сызды́рам***. 4. Ўы́с а́ўп ***сшазҕәы́цўа*** сара́. 5. Абры́й а́жәа абра́ йысы́маны сааўаны́ сы́ҟаны, Анцәа́ йыйрҳәа́заап. 6. Ўба́с йажәо́ўп абры́й: абра́ йы́қәымҭцыр ***ҟамлаўаны́*** йаны́қәырцоз аа́мҭазыҳәаны а́ҳый – аамсҭе́й абрый Лыхна́шҭа а́кәзаарын ***ахе́йзыйбагаўаз***. 7. Ўажәо́ўп йаҳа́ ***йахе́йлыскаа*** сара́. 8. Лыхна́шҭа йейзы́йбаганы**,** ***а́шьаҟаўаа ҳа*** йызышьҭа́з, аҽцәа́ ра́кәымкәа а́шьаҟаўаа йыргы́ланы, ***ры́шҭахҟьа*** аҽцәа́ ргы́ланы, а́жәа ***зҳәўа́*** дҩыбжьы́сўа – дҩыбжьы́сўа, аба́с а́кәын а́жәа ***ше́йҭарҳәўаз*** ўы́сҟан, йара ўы́й йышҳа́йҳәаз ала, ўы́й а́ҭаҳмада йышҳа́йҳәаз а́ла. 9. Ўыба́с ҷьара́ йейҭа́рҳәыйт йыҳәы́йт, абры́й ажәа, йыҳәы́йт. 10. Шәхәыҷқәо́ўп, ***йыҳәыйт***, аамҭа́ла абры́й ***шәҭаҕха́ргьый*** ҟала́п, ***йыҳәыйт***, шаазы́зырҩ, йыҳәа́н: 11. Йызакәы́й ?

12. Ўаҧсы́ўазар, ўаҧсы́ўазароўп ,

13. Ўаҧсы́ўазар, ***ўейбагәа́ҕьзароўп***

14. Анцәа́ ҳазша́з ҳгәы́ (ы)рлаша,

15. Ҳайбаргәы́рҕьўо ҳайцы́ркәаша .

16. Ҳа́б йа́шҭа Аҧсно́ўп ,

17. Ҳара́ ҳзааза́з ҳа́н лга́роўп,

18.Ҳара́ ҳаҕацәа́ ҳа ***ҳаззы́ргәаҕьўазый*** ?

19. Абры́й а́жәа ***шәҕа́шәмыршҭын ҳа*** а́жәа ***зҳәўо́*** длы́ҭасўа –дҩы́ҭасўа аба́с йыҳәе́йт ***ҳа*** амный а́ҭаҳмада ***йыҳәўаны́*** йысаҳа́йт.

20. Абры́й Лыхны́ ***йейҭа́сҳәыйт*** сары́й.

ЧҚӘЫНИА ҶЬАМАЛ ИАЖӘАҲӘА АНҬАМҬАҚӘА

Чқәыниа Ҷьамал дреиуоуп Ҭырқәтәыла инхоз аҧсуаа рахьтә зажәаҳәа цқьоу, збызшәа разоу, ажәа азҟаза ду. Зхәыцшьеи здунеихәаҧшышьеи ҭаулоу, зфилософиатә лаҧшҳәаа ҭбаау, заҧсшәа ҧсабарала ибеиоу ари ажәаҳәаҩ ҟаза ицәажәашьа иаҭоу аритмикеи уи иаҭоу ахшыҩцак ҭаулеи хеибарҭәааны иаҧырҭеит абызшәа ссир, абыз ашәа хаа. Чқәыниа Ҷьамал иажәаҳәатә нҭамҭақәа аинтерес рыҭоуп аиндивидуалтә ажәаҳәа ацклаҧшразы. Ажәаҳәаҩ ҟаза ду ибызшәа ссир абжьы заҳахьоу ихашҭран иҟам уи иаҭоу амелодика, ажәа еинаала аформа, исахьарку иҳараку аҭакеиҭаҳәашьа, аҧсшәараза:

«А́ҧсуа дзы́қәшәо ззегьы́ иѓы́ ан•ырнаало•т, •ыѓа́ны•мраалар ҟамлӯонгьы́ ды́ҟоӯп. Ҳара ҳма́ҷыӯп, ӯаҧшаҭәы́к азноӯп •ы́ҟоӯ, ары• адыӯне́• •ықәыӯ,(ӯазѓәыцыр). Ары• аӯаҧшаҭәы́ рѓы е́•лгамзар изы́п ҳа ӯацәшәо́ •ыҟало•т. Йызмы́рзо ака́ҟазар рче́•ҷьыкоӯп, рле́•шәоуп, абры́• ҳара ҳее́•быҭаны ҳа́ҟазшьоӯп. Анцәа́ •ырзрым, алла́ҳ •ыҳәозар!»

1977 шықәсазы Ҭырқәтәылантәи Аҧсныҟа иааит гәыҧҩык аҧсуаа. Урҭ дрылан хылҭшьҭрала «сыбзыҧӯоӯп», «сабдуцәа Ҧсырзѓа иҭыҭцы•т» ҳәа зхы иазызҳәоз Чқәыниа Ҷьамал. Забацәа, забдуцәа рыҧсадгьыл абара насыҧс изыҧхьазоз ҳҷьынҷьуаа драҧхьагылан уи. Аҧсны ахи-аҭыхәеи рҟны имҩаҧысуан аиҧыларақәа, урҭ рҟны ибжьы ҿацаза даақәгылон ажәаҳәаҩ ҟаза, ацәажәаҩ оратор ду Чқәыниа Ҷьамал. Усҟан, аҭарауаҩ, абызшәадырҩы Кьылба Е.Қь. аудиокассетақәа ирҭалҩыз, анаҩс ихылҩаалаз анҭамҭақәа адиалектологиатә лабораториа архив аҟны ишьҭоуп. Урҭ рыхәҭак аус адуланы, адиалектологиа лабораториа ҟны иҳамоу апринципқәа инарықәыршәаны, акьыҧхь иазлырхеит адиалектологиатә лабораториа аҭҭааратә усзуҩ еиҭбы Лакрба Фатима.

Ф.А.ЛАКРБА

Анҭамҭа № 1.

1. Ара́ ӯажә а́ҧхьа жәе́йзаҩык ҳа́шьцәа, бзы́йа йа́ҳбо мацара, амҩахәа́сҭа ы́лырхын, абра́ йа́ан, Быйгәаа Ӯама́р рѓаҿы́ дгыланы, йы́ззегьы азәа́зәала ры́хьз сымҳәа́ргьы йы́жәдырӯаз ракәын. 2. Йыбаны́, шәбаны́ - шәҳаны́ йнейы•т. 3. Йанне́й аамҭа (а)за́ҳаны, қы́ҭа-қы́ҭала ззегьы́ ҳры́дейзаланы, •ышәы́ҟазшьаз ҳа́зҭаан •ыҳа́рҳәейт. 4. Шәахы́нзабзыйаз, шәахы́нзаҧшзаз, шәызло́ӯ •ыҿы шәахы́нзагәаѓәаз, шәҭы́ҧқәа хы́нзаҧшзаз, ҳара ҳаҧса́дгьыл аҧсы́ ахынзаѓаз, йара ацәа́жәара •ыҳа́наҳәарымызт – ӯый аҿы́нза а́ҟра •ыҳа́рҳәыйт. 5. Ҳгәы́ ҭгәы́рҷьааӯа ҳа́ҟан, ҳаццакы́-ццакӯа ҳашьҭа́заҩын ҳаргьы́ ҳа́айын шәаҳбарцы́. 6. Анцәа ды́ӯзза, жәе́йзаҩык ра́амышьҭахь, йа́аны •ыцахьо́ӯ хҩы́к нары́лакны, ҩе•жәаҩы́к аара́ анцәа́ ҳа́насыҧ йа́лейҭыйт. 7. Ҳа́айт ара́. 8. Ак(ы) ӯыба́р ак(ы) ӯыѓа́шҭӯа, азә дыӯба́р азә дыӯѓа́шҭӯа ҳадре́йын, •ырацәазаны́ ҳҷьабаа йа́ҭагылоӯп. 9. Ҭабыргы́ӯп, ара́ •ышәы́лҭыз а́ҧсӯаа ҳры́лҭын, ӯы́рҭ •ырыѓшааз ҳа́кән(ы) ала

ҳа́а•ы́н аѓа, шәы́шықәса раа́ѓыс ҳгәыблы́ра йы́ѣоўмашь ҳәана́ла агәра ззы́мго ды́ѣазар ѣалары́н. 10. Агәра ўыгартәы́ ҳайбабе́йт. 11.Ўажәы́наѓысгьы •ыгәрагаха́п, анцәа́ •ыҳәо́зар. 12. Ара, ўажә ара́, Тѣәарча́л ҳаха́айыз, арый йаҳшәырба́з, ўыбрый а́амышьҭахь, зҭаары́х ззы́мдырўа, зҭаары́х йаҧсо́ў гәа́зымҭўа, зҭаары́х а́маҭ азы́зымўа ўаҩы́с дѣало́м. 13. Шәҭаары́х йа́маҭәаѓән(ы) ала шәы́ѣазшьақәа зегьы аабы́йт. 14. Ҳа́ҷкәынцәа хәыҷқәа ры́кәашашьақәа ҳҭаары́х а́рззом, ана́хь ҳахне́йыз, ҳа́ҷкәынцәа хәыҷқәа рцәа́жәашьа, ҳҭаары́х а́рззом, ра́шәаҳәашьа ҳҭаары́х а́рззом. 15. Ўыбрый а́амышьҭахь ҳара́ ҳнызла́лахьоў ҳаазлы́ҭхьоў рҽы: а́қырҭқәа ракәзаайт, ала́зқәа ра́кәзаайт, а́ўрыс йакәзаайт, Ҭырқәтәы́лан акәзаайт, •ынейбаркы́ - аайбаркны́ ҳайлаҩҩы́, ҳайлы́с - ҩейлы́сўа ҳѣазҭа́згьы анцәа́, абзы́йара бзы́йа, абзы́йара ѓаа́ҭәѣьа ра́ҭәыйшьаайт! 16. Шәы́ѓхь згаайт се•ҳабацәа́. 17. Абзы́йара, а́ҧшзара шәыѣәны́заайт. 18. Сы́қәлацәа есқьаангьы заа́йра сгәы́ рѣьаны йагәы́лоў, айҭбацәа́, ҳа́ҧхьаѣа ҳзейгәы́ҕўа, агәы́ҕырҭа дыўзза зызҳа́моў ахәыҷқәа́. 19. Йыгәыҕырҭа ды́ўны ҳа́ҧхьаѣа •ыгы́ло •ыѣайҭа́ат! 20.Сара́ •ы́нсыдкыло – йа́асыдкыло сара са́ҭкьыс йе́йҕьыў маца́ра роўп. 21. Сара́ сы́цәгьа – сыбзы́йа а́ҧсўара йа́маҭәаѓәыў ала ўейҳабы́ўп ҳәа са́рҳәейт. 22. Шәара шәҽы́ ак сымҳәа́ры• а́мыўраны йысҳәо́йт. 23. Йышәықәнаго́ў сҳәараны́ ѓәшә а́мам. 24. Сара́ сгә(ы) •ыҭа́зыгзыў ала, сѓы •ыҭа́зыгзыў ала, шәара •ышәықәнаго́ў аҳәара́ марйа́м. 25. Ары́й зды́рп ҳа саҽы́ўп. 26. Акгьы сзы́мдырзўазаргьы ўыбры́й зды́рп ҳа саҽы́ўп. 27. Йа́мҧхьац, аҭа́ра зымҭа́ц аўҩы́, аҭа́ра зҭахьо́ў, ҧхьагы́лас йы́ѣалўа, абзы́йара зыдча́ҧалоў, абзы́йара а́мҩа йы́қәыў аўҩы́ дйызгәа́ҭўазар, ўы́йгьы аҭа́ра •ыҭе́йт (ҳәа) йаҧхьазо́ўп. 28. Саргьы́ ўыба́рҭ сре́йўзаайт, аҭара́ сзы́мҭазаргьы. 29. Ҭара ды́ўк йы́здырўа агьа́ѣамкәан шәара́ сшәе́йлаҳаны абрый аҽы́нза (а)ѣра сҳәо́ сы́лшўазар, аба́рҭ ззегьы́ шәыгәды́ўрала, аба́рҭ зегьы ры́ла •ысы́моў агәзырҳа́ралоўп! 30. Анцәа́ ҳайбарба, анцәа ҳайҭа́ныйаайўа ҳѣаҭа́, анцәа́ йы́ззегьы: •ыхәыҷы́ў, •ыды́ўыў, •ыҭаҳма́доў, •ыҭакәажәы́ў, йыҧҳәы́сыў йызҕа́быў, йыҷкәы́ноў - да́рбанзлаак, ҳгәы́ (а)зҳаны, ҳѓ(ы) а́зҳаны ҳаха́ѣазаалагьы ҳгә(ы) е́йсўа, ҳайбабўа́, ҳайце́йцаайўа, ҳа́мҩа ѓтны́, аҧсаба́ра ды́ўззаҽы ҳа́збаѓә рҳәо́, анцәа́ а́амҭа бзыйақәа ҳа́ҭәашьа!

Анҭамҭа № 2.

1. Абзы́йа ҳҳәаргьы, а́цәгьа ҳҳәаргьы йазы́зырҩыр рҭаѓы́ўп, гәыбҕа́н ҳа́зҭо ўаҩ(ы) ҳайлатәа́зам. 2. Айе́й. 3. А́жәлар рҷы́данаѓыс, егьы́рҭ аны́ҳәаҽақәа йа́ашьҭырхыз, е́йбаҭаѓыў ҳаўп, азәы́ •ыма́ҷны дныҳәейт, азәы́ •ырацәаны́ дны́ҳәейт ҳәаны гәыбҕа́н ҳа́йҭарым, а́жәлар ртәы, аны́ҳәара атәы́ ѓазы́ўп, ўы́й а́жәлар ртәы, аны́ҳәара аны́ѣало ааны, сы́цәгьа-сыбзы́йа сзе•ҳабы́з рҽы, •ыма́ҷыйшьаргьы, а́жәлар рзаҳаны ҳгәы́ •ыҭахәхәа •ыҭо́ў акы́, ма́ҷк

ҳна́лымцәажәар ҟалары́м. 4. Зе•ҧш ҟамла́ц агьы́ҟам ҳәана́ла, а́ҧсӯаа ажәа́быжьк рымоӯп. 5. Зейҧш ҟамла́ц ззы́рҳәӯа, абааҧс(ы) а́ъоӯп, абзы́й(а) аъоӯп. 6. Абааҧсы́ ѓара́ йаҳцәы́•гаа•т, абзы́йа, зейҧш ҟамла́ц агьы́ҟам ззырҳәо, абзы́йаҟәа, а́ҧсӯа жәларгьы, аҧсаба́ра йы́ҟәыӯ, а́жәларҟәа ззегьы́ йыра́ҭәыйшьаайт. 7.Аҧсаба́ра йы́ҟәыӯ а́жәлара ззегьы, абзы́йара ра́ҭәыйшьар, ӯыба́рҭ рыѡныӯҵҟа а́ҧсӯаагьы, йыхы́нзабзыйоӯ дыдмырба́р ҟамлӯа, аҽы́нз(а) аҟара, ѓга́рак роӯейт. 8. Ҵабыргы́ӯп, ӯажәы́, ҳара́, Ҭырҟәтәы́лантәык ара́ ҳаайт, ҷкәы́нцәаҟәак, айҳаб ды́ӯззагьы дҳа́цыӯп а́лыӯхый, йыбзы́йаразы, сара айҳабы́ра сазы́йкын ара́, ара́ саъоӯп. 9. Шәа́рҭ, йыбзы́йаны йы́жәдырӯа, айҳаб ды́ӯззагьы дҳа́моӯп, ӯы́й йы́шьҭанейӯа айҳабаҟәагьы́ ҳа́моӯп, ӯырҭ йырҽа́ҳҵаазгьы ҧы́ҭк ҳамоӯп, ле́йшәа ҧыҭкгьы ҳа́моӯп, шәаҳцәы́мшәо аҽны́нз(а) аъра, ҳша́ҧсыӯоӯ шәҳарды́рӯа аҽы́нз(а) аъра, ӯыба́сгьы ма́ҷк •ыҳа́лаҟәо(ӯ) аъоӯп. 10. Ӯы́й азаҳаны, арый хырзе•́ҭасҳәӯа, ӯа́ йаъоӯгьы йага ҳабзы́йазар ахы́шәҭаѓыӯ азоӯп. 11. Ара́ ҳахаа́йыз акәзар, ак ӯыба́р ак ӯыѓа́шҭӯа, азә дыӯба́р азә дыӯѓа́шҭӯа, йы́ззегьы ейцыӯѓа́мшҭӯа ҳәа́шьас йамоӯ, аба́с аӯп ҳәана́ла •ысҳәо́йт, а́дгьыл •ынаркны́, азҟәа́ •ынадыркны, ашәы́р •ынадыркны, ӯыба́рҭ ззегьы заазо́ аӯаа́, ѓаз ҷы́дала •ыша́ҧсыӯаӯ гәаҭаны, ейлы́ӯкаартәы, аба́с а́ҧсӯаа ҳайбаргәы́рҕьо ҳайлагы́лоӯп. 12.Сара́, сѡы́зцәагьы́ саргьы, абаржә Ҭырҟәтәы́лантәы•к абра́ ҳаайны, абры́й ҳанзлыҧшы́з, сара е́йҕьны агьсымба́цт азаҳаны •ырацәаны́ се́йгәырҕьейт. 13. Шәа́рҭ йага жәбахье́йт. 14.Ӯажәы́, ара́ лымкаа́ла, ма́ҷзак шәсырзырѡып, •ышәҭаѓы́ӯп ҳагьы са́ъоӯп. 15. Ӯыҵәгьы́ ҳцойт зынза. 16. Ӯыжәы́, а́жәлар рҽы ӯыѓы́ ҟәныӯшьо анцәа́ ӯыҟоӯмҵан. 17. Аѓҟәыншьа́ра аӯаѡытәы́ѡса дҭанархо́йт. 18. А́ҧсӯаа ма́ҷыӯп йахьы́ҟазаалак. 19. Йыма́ҷыӯп, аѓа́ а́ҧсӯаа, дахне́йлак йа́зымҵаар ҟамлӯа да́ъоӯп, йанйазҵаала́к саҧсы́ӯоӯп •ыҳәойт, ӯй лымкаа́ла агьы́рҭ рҽы, даагәо́ӯымҭар ҟамло́ ҟазшьа́к йымоӯп. 20. Ӯы́йгьы анцәа́ •ыҳанйыргзаайт да́(ха)ҟазаалакгьы. 21. А́жәлар рҽы, йаҳа́ ӯожәы́ ӯааме́йгәырҕьар ҟамлӯа, сара́ абры• сыѓшы́ѡ хәыҷала, абра́ йызбаз аеак а́ъоӯп. 22. Аны́й аѓҟәыншьа́ра ҳа сызлацәа́жәаз, ӯыды́рра маҷзар, адаа́ра крыздырӯа азәы́ ӯанйыҟәшәалаак, ӯыѓы́ ҟәныӯшьойт. 23.А́ҧсӯа йагьа •ыды́рӯазаргьы, ӯара́ ӯыхәыҷны ӯыйы́днагалар, •ыѓы́ ҟәныйшьазом, даҧсы́ӯоӯп, сара сайзаны́йҵарым, рҳәойт. 24. Ӯо́жә шәара́, акрызды́рҟәо ззегьы, аҵа́ра дыӯззаҟәа змаҟәо́ӯ, апро́фессор, адо́центҟәа, йыҧҳәы́сыӯ •ыѓа́ҵоӯ, йыҷкәы́ноӯ а́мамкәан, йы́ззегьы ҳшәе́йгәырҕьо ады́рра, аҵа́рала шәаҳракзаны́, шәыӯззаны́ шәа́ъоӯп, ары́й ҳара ҳаме́йгәырҕьар е́йгәырҕьӯада? 25. Ары́й а́ҧсӯа жәлар раа́мышьҭахь, аҧсаба́ра йыҟәныӯ а́жәларҟәа ззегь рҽы́, ҳай(л)шәырга́п ҳәаны, ҳшәе́йгәыҕӯа аҽы́нза (а)ҟара, аҵа́ра дыӯззаҟәа змо́ӯ, а́ҧсӯаа ҳшәыѓҭы́ҟәгылейт. 26. Ӯо́жәы, азәа́зәала аҳәара́ зла́гыӯзей, снапы нызҟәы́склак, ҳара йаа́йыз, аҵа́раҽы ма́ҷк ҳайҵахоӯп, йы́ззегьы анцәа́ •ыцьшьоӯп, а́ҧсӯаа ейѓыѡѡы́-ейҵыѡѡы ады́ррала

(а)ҽы, а́йлкаараҽы, аҭа́раҽы, а́ҧхьараҽы, а́жәлар рҽы, йыхне́йлак, рҭы́ҧ ылырхӯа, рѓ(ы) е́йҭарҳәо йы́ҟоӯп ҳәана́ла, ҳара ҳа́хьалагьы ҳшәе́йгәыҷӯа, араа́лагьы шәѓы шәа́қәгәыҷӯа, шәызло́ӯгьы шәе́йгәыҷӯа, аҳәынҭқа́ррала шәҧы́шәаны, шәманшәа́ланы, шәды́ӯззаны шәҳамоӯп, анцәа́ шәҳаҭәы•шьаайт. 27.Анцәа йы́ззегьы ҳайгы́мхо ҳҟайҭаайт. 28. Ҳайбабо́, ҳа•ҭы́найаайӯа, ӯа́хьгьы-ара́хьгьы ҳее́йбыҭаны анцәа́ абзы́йара ҳзы́йҳәаайт. 29 Аҳәынҭқа́ррала, араа́ла акәзаайт, аеа́ӵьарала (а)кәзаайт, ҳәынҭқа́рралагьы анцәа ӯада́ҩ ҳҳьыӯмыгзан. 30. Ҳҳәынҭқа́ррақәа алла́ҳ, а́мч рыҭа. 31. Ҭырқәтәы́л(а) акәзаайт, араа́кәзаа•т. 32. А́мч рыҭ, аѓа ры́мч, абзы́йараҽ •ыны́ҟәыргӯа, рӯаа раза́ҳаны йыбзы́йаханы, аҧсаба́р(а) азаҳаны йыбзы́йаны, а́жәлар рзыҳа йыбзы́йаны, ейнаа́ланы, ейцы́мҩасӯа, ҳаргьы́ ӯа́ ҳалачӯа, ҳа́лацәыцәӯа, анцәа́ ҳҟайҭаайт.

Анҭамҭа № 3.

А́жәлар рныҳәаҽа.

1. Ӯажәы́ ҳ-Аҧсны́, ҳ-Аҧсы́дгьыл а́жәпаҩык ҳаймде́•т. 2. Ҳахне́йлаак йыбзы́йаны ҳайбабе́йт, йыҧшзаны́ ҳайбабейт. 3. Йыгәа́ѓәыӯ ала ҳайдыҭ – аайды́ҭӯа ара́ Тҟәарча́л ҳаайыт. 4. Араа́гьы йейҭа́ҳәатәнала аӵьаба́ақәа ҳа́дыжәбалейт. 5. Йыбзы́йаны йейҭазҳәо йза́ҳаны йага бзы́йа аѓы́ӯҳәааӯа (а)ҽы́нза аҟара аѓҳәаақәа ҟашәҭе́йт. 6. Йызыҩрны́, •ыгәа́ҭаны йейлы́зкааӯа •ызаҳаны да́ара а́жәа ҭлапҟақәа ҳазшәы́рзырҩыйт.

7. Ӯыбрый аа́мышьҭахь, ҳара́ Ҭырқәтәы́лан •ыҳа́мҩасшьоӯ, •ыҳа́ҟазшьоӯ, а́ҧсӯараҽы йа́гыӯ – йа́цыӯ мҳәакәа, абра́ •ыгәаҭа – гәа́ҭаны, йейлкааны́, ҳгәы́ •ыҭакны йа́ҳгашақәа рацәаны йаҳшәырбе́йт. 8. Анцәа дышәзы́разхаайт! 9. А́йшәа айҳабы а́жәа данаҧы́лӯаз ааны а́жәлар ныҳәаны даҧы́лейт. 10. Ӯыбры́й йысѓа́мышҭыйт ҳа сы́ҟоӯп, сгәы́ •ыҭоӯп. 11. А́жәлар •ыныҳәейт ра́мҧхьаза. 12. А́жәлар аны́ҳәара агыӯп. 13. А́жәлар аҧсаба́ра йатәыӯп, а́дӯнеа йатәыӯп а́жәлар. 14. Йахьабала́агьы йаъоӯп а́жәларқәа. 15. А́жәлар ха́ъам дӯнеа́ ҟалом, ҧсаба́ра ъалам. 16. А́жәлар ха́ъоӯ аӯп зегь ха́ъало. 17. Анцәа ды́ӯзза аӯаа́ аны́йшоз ааны, а́жәлар йаны́йшоз аӯаа́ мацара йымшазы́йт, шәаҧы́й – ӵьаҧы́й •ы́•ымшаз ҳа агьы́ҟазам. 18. Аҧсы зѓо́ӯ – йызѓа́м •ырацәазаны́ •ышейт: а́ҭла •ышейт, ашәы́р •ышейт, а́рҭ ззегь йыӯызцәа́жәаӯа. 19. Аба́рҭ ззегьы́ аӯаҩы́тәҩыса •ызы́зрыҩӯейт ҳа сы́ҟоӯп, а́рҭ зегьы анцәа ды́ӯзза ҳара́ ҳзырцәажәаз аѓы́ ҳазҭаз, аѓшы́ҩ ҳазҭаз, ӯыба́рҭгьы ака́кка дара́ •ырызкны иры́йҭейт. 20. Ӯыба́рҭ ззегьы ҳзы́зырҩойт ҳа са́ҟоӯп. 21. Йыҧсы́з дыҟоӯп – •ызыҩрӯо́йт ҳа са́ҟоӯп, йыбзо́ӯ даҟоӯп – •ызыҩро́йт ҳа са́ъоӯп. 22.Ара́ йаа́йыз дыҟоӯп шәҳәы́йт йы́маайыз дыҟоӯп ҳҳәы́йт. 23. Аӯаҩы́тәаҩса днейҭа́ҭойт, даайҭа́ҭойт, а́ѓара дцойт, аайгәа́ дцойт. 24. Азәы

йы́йҳәаз ззегьы́ •ыраҳойт. 25. Ҳара йа́ххәо змаҳў́а ўаѡ да́ъазам. 26. Аԥсаба́ра ўыбрый а́ҟара •ыды́ўыўп. 27. Аԥсаба́ра йы́қәыў аўаа́ ўыбрый а́ҟара •ымейзґәы́цыр ҟамлўа йа́ъоўп. 28. Абрый йы́йшаз зегь рҽы́ лымкаа́ла аўаѡы́тәаѡса ҷы́дала дыйшейт: аґы́ йыйҭейт, аґшы́ѡ йыйҭейт, а́ԥшзарақәа йыйҭейт, •ыгәе́йҭап, йейлы́йкаап, йызшыа́з дґе́йҭап ҳа, йызша́з дгәе́йҭап ҳәан(ы) а́ла. 29. Анцәа дґа́зцўа дйы́гымзар ҳайшазо́мызт. 30. Ҳаззы́йшаз йара дейла́ҳкаап, йымч йейла́ҳкаап, •ыҳайҭаз ейла́ҳкаап, йаҳфо, йа́ҳжәо зегь ры́ла ҳара ҳе́е́йбыҭаны ҳа́ҟазшьа ҟызцаз дгәа́рҭап ҳа ҳәаны́ ҳа ҳайше́йт. 31. Ма́кәымзар йышҳа́йҭаз ейԥш ҳґы ҳаґшы́ѡ йааҳа́мыйхыргьы йы́лшойт. 32. Ҳаґшы́ѡ анаҟала, ҳаўѡы́тәасаны ҳаныйша, ҳара •ыха́гыў ихабзо́ў, ҳа́мѡасшьўа, ҳанха́шьа ззегьы ҳазґәы́цны ҳамныҟәар ҟамлоны́ ҳаҟоўп. 33. Уыбры́й азаҳаны, аԥсаба́раҽы арый а́жәлар аны́сныхәўа ааны, а́жәлар аны́шәныхәўа ааны ззегьы́ ака́кала шәажәа йа́лашәцейт: а́жәларқәа азә да́лхымкәа, а́жәлар рҽы азәы́заҵәык далхымкәан йы́ззегьы ре́е́йбыҭаны аԥсаба́ра йанаалўа ра́кәны ала иҟайҵаа́йт, аԥсаба́ра йанаа́лўа, аԥсаба́ра йа́қәнагоў ракәны ала иҟайҵа́ат! 34. Сара́ ак сы́ўҭойт, •ышақәнаго •ысызны́ҟәымгар, саргьы •ысықәнага́м, •ыздыҫхәалогьы •ырықәнага́м, аку́ йақәнагам. 35. Йақәнагоў схо́зароўп, йанақәна́гоў, йа́қәнагоў изхўа ҳаре́йўазаайт. 36. Йаххәынҭқа́рыўгьы, ҳара аўаа́ - а́жәларгьы аԥсаба́ра йақәнагоў, анцәа йы́қәнагоў ала ҳайцы́мѡасўа анцәа́ ҳҟайҵаайт! 37. А́жәлар •ырзыўҳәаша рацәо́ўп аґа́, арый агәы́, агәы мцаґәы́цәа, ԥшааўейт. 38. Агәы шԥа́ԥшааўа, арый ўыгәы́ хәыҷза ара́ йыҟоўп •ышба́ԥшааўа ўыҳәот. 39. Йахьа́ абра́ саъоўп, ўаґа саны́шьтыллаак сгәы́ ны́рцәгьы •ыцот, аа́рцәгьы •ыцот, йахабала́к йеймдойт. 40. Йахе́ймдогьы йабо́ аку́ҟоўп, йаҳўа аку́ҟоўп. 41. Йаба́ўба, йаба́ўаҳа ҳа •ыҵааў́а дҟамлў́азар, агәы ўыба́с •ыԥьашьа́хәыўп, йызшаз анцәа йо́ўп. 42. Ўы́й ҳгәа́зҳаўа, ҳґа́зҳаўа, а́жәлар ре́е•быркны аԥсаба́ра йаґәарҭоў гәа́рҭўа, йыҟарҵў́а, ҳайце́йцааўа ҳе́е́йбаркны ҳайцы́мѡасўа анцәа́ ҳҟайҵаайт! 43. Ўыбрый а́амышьҭахь а́йшәа айҳабы данаԥы́лўаз ааны, абрый а́жәлар ны́йнаҳәа а́амышьҭахь йыбзы́йаразаҳаны сара́ сыйныхәейт. 44. Йысґа́мышҵзар ўыба́с оўп. 45. Сара́ ззегьы́ убрый йы́йҳәаз ҳәанала азәа́зәа, азәа́зәала, азәа́зәала сышәны́ҳәейт. 46. Аны́ҳәара йагьа́кыўп, йагье́•ѡбоўп. 47. Шәара шәны́ҳәашьа макьана •ызымбаза́цт, анцәагьы́, беқьы •ымаҳаза́цт ҳара ҳа́хьала, а́ма ара́ ҳа́ иҳаҳайт, анцәа заатан йыйдыро́йт. 48. Анцәа йы́йдырыўала, анцәа дзықәны́ҳәашала сышәны́ҳәейт, шәара шәны́ҳәа сара́ •ысзеҕьхоны •ыҟала́р, сара ўажәы́наґыс – нас сычмазыѡхо́, нас сышьҭа́ло (акәымкәа) сынҵы́ра рацәахо́йт. 49. Анцәа сызны́ҳәаз, сазәы́кны зегь сызны́ҳәаз анцәа́ шәыйныхәаайт! 50. Шәгә(ы) а́зҳаны, шәґ(ы) а́зҳаны, шәґәы́цра аҟаны, шәдыррa аҟаны, шәы́мч аҟаны, анцәа бзы́йа йыўбо азәы́ дшы́ҟоў ахы́нзайҭаґы́ў шәа́лаҟаны шәҟайҵаа́йт! 51. Ўыбрый а́амышьҭахь, сыԥсы́мзар, абра́

айҳабы́ ҳара ҳɷы́зцәа йынҳа́дкыло, йааҳа́дкыло йыйны́ҳәейт ҳа сы́ҟоўп. 52. Ўажәы́ ҳара йынҳа́дкыло, йааҳа́дкыло йыйны́ҳәахзаргьы ўы́рҭ сара саарҟәа́ҵны, нас йаазны́жьны, шәара́ йышәы́дкыло - йаашәы́дкыло сны́ҳәар сҭаɾы́ўп. 53. Шәа́рҭ, а́йшәа дыўзза, арый а́йшәа - ачéйцьыка дыўзза, а́жәлар йейбыркны йызкы́ў ачéйцьыка дыўзза ейҳабы́с йа́лышәхыз аҭырха абзы́йаўаɷ дыў, аўаɷ гәзырҳа́га, анцәа абзы́йара изы́йҳәаайт, аба́рҭ ззегьы ҳнейдкы́ланы ҳайны́ҳәейт.

54. [Ареплика: «Ўый ины́ҳәара а́шьҭахьоўп!

55. Аҭак: «Ўый ҳәанала саԥылойт азоўп.»]

56. Абры́й шәара́ абра́ йаайзаны, абра́ иҳа́дтәалоў, абры́й а́маҵа зхаз, арый Ҭырқәтәы́лантәыйк йааз а́ԥсўаа рлакҭа́ ҳɾы́ԥшылап ҳа абра́ йаайт. 57. Изаҳа́з даҟоўп, йызмаҳа́з даҟоўп. 58. Йызмаҳа́з •ыраҳа́р ззегьы ара́ йаҟазааўан зҳәа́з, ззегьы́ ара́ йаҟаны йысҳаса́бўейт, ўыба́с йысыԥхьазо́йт. 59. Ара́ акәзаайт, абрый шәара́ шәахы́нзаназаазўа, абрый а́ўрыс •ыҷы шәахы́нзаназаазўа йыҟоў шыне́йшабакәыў абра́ йыҟаны •ысыԥхьазо́йт. 60. Йыззегьы́ ны́ҳәазаайт! 61. Йыззегьы́ шәеейбыркны́, шәара шәыԥсы́дгьылаҷы шәа́маншәаланы, шәы́мч азɾоны́, •ышәааазоны́, •ыны́шәкылўаны, аҳәынҭқа́рқәа ззегь рҷы •ыманшәа́ланы, а́хьз ҭыжәгоны, ўаɷ дшәымйаа́йўа, йаҳйаа́йўа азә дҟало́м шәҳәо́ (а)ҷынза абзы́йара шәыманы шәҟайҵаа́йт!

62. [Шамба Орҳан] - Ҳара́ ҳза́лаɾәдыўтәызей, ўа́наԥьалбейт.

63. Аа́, абааԥс Орҳа́н, ўымгәа́кын. 64. Ўара ў̆ыгәы ейқәы́ўҟьахьейт, а́лыўхўый, саргьы́ сгәе́•қәҟьашьа ɾазыўп. 65. Ўа ўе́йҳа •ызе•ҕьхарым аɾа́, сагьы́ ўыс сыҷзы́-ҭызўа акы́ саԥыўп, •ысзы́нагзўазар анцәа йы́ла.

66. Ўыба́с абрый йааҳаднагалаз шәысны́ҳәойт, агәыбзы́йара шәыҵ, аɾыбзы́йара шәыҵ, ады́рра шәыҵ, аҵа́ра шәыҵ! 67. Анцәа ды́ўзза йы́лымшо агьы́ҟазам. 68. Ака́ка азәы йаа́йҷьоўмшьо йа́рбанзаалак анцәа́ •ышәыйҭаайт, анцәа́ •ышәейҷьыйымшьаайт!

69. Убрый а́амышьҭахь ҳара ҳа́ҳәса хәычқәа •ыха́цаайыз •ыны́ҳәейт. 70. Сара ўы́рҭгьы на́с •ыныԥхьа́скойт. 71. Шәара́ шәы́ҳәса хәычқәа, абарҭ ҳа́нцәа, а́зҷабқәа ҷы́ц йахьзо йы́ззегьы нейдкы́ланы. 72. А́н лкы́кхша рҳәот. 73 Аҳәа́шьа ака́лашәаҟәа йыҟазаргьы ака́лашәаны йысыԥхьазазо́м сара. 74. Акы́кхш ззырҳәо азәы́ йаныйдырцәала́ак ны́рцә дцаргьы ўый акы́кхша •ыɾа́шҭзом. 75. Уры́й аҟара йыԥшзо́ўп, ўыбрый а́ҟара аўаɷы́тәаɷса дыйҵрырҷҭәала дны́зкалўа акы́ҟоўп - акы́кахш ҳа. 76. Ўыбрый зны́ҵўа абарҭ ро́ўп. 77. Аба́рҭ ззегьы ҳзааза́з аўп. 78. Ра́мԥхьаза ахәычы даны•ыла́к ўый •ыҷыҵейымкыр ҟало́м, ўый •ымжәы́р ҟало́м.

79. Ўбрый а́ҟара аўаҽы́тәаҽса йырзе́йҕыыў акы́ҟам. 80. Ўбрый злы́ҭўа дара́ роўп. 81. Ўы́рҭ адуне́й, аҧсаба́ра ахьынзаҟоў рѓа́ла, рыҧса́ла, •ыры́лйааўа рыла, •ырыѓшааўа́ рыла, зегь ры́ла •ыманшәа́ланы, •ыгәа́ҭаны ры́ҟазшьала, рыбзы́йарала анцәа •ыгәаҧха́з ра́кә(ы)н ала •ыҟайҭаа́йт. 82. Йысны́ҳәойт, анцәа́ шәыйныҳәаайт! 83. Аѓаҽы́ бара́ бнаргыланы, ҳахьшьа́, бара́ бнаргыланы, йы́зегьы азәа́зәала шәнейдкы́ланы шәысны́ҳәойт, анцәа́ шәыйныҳәаайт. 84. Шәа́нра бзы́йейтәаайт, шәыҧҳәы́збара бзы́йейтәаайт, шәы́ѓаара нейыгзаа́йт, шәыҧшзаны́ шәгәа́ѓәаны анцәа́ шәҟайҭаа́йт йы́ззегьы.

85. Сыҧсы́мзар, а́йшәа айҳаба ўыбарҭ раа́мышьҭахь абрый ҳахьшьа́ (аҭырҵьман) хәаҷы йылы́дыйкылейт. 86. Ўы́й ҭы́рқәшәала акы́ - ҽба нала́сҳәойт, лара́ йылдырп ҳа сы́ҟоўп, (ҭырқәшәала дыйныҳәейт).

87. Ўбрый а́шьҭахь, а́мра адуней а́рлашойт а́мза ўаѓынла ўый а́ҟраҭәҟьа а́мч амам аѓа́, ўы́йгьы йа́рлашойт. 88. А́лашара аўаа́ йыззегьы́ ра́мҧхьа ирыгыў ако́ўп а́лашара. 89. Ара́агьы ҳахаа́йыз, ара́ ҳахаа́йыз абрый ўаѓы́нла, а́мрей а́мзей ра́амышьҭахь а́лашара аўаа иры́гыў ейҽырцааны́, зегь ейҽырцааны́, ейбы́ҭаны, •ыгәраана́ла •ыныҟәызго́ ҳайшьа́ дыйныҳәейт ҳа́ сы́ҟоўп. 90. Ўы́й йага дыўны́ҳәар ҟало́йт. 91. А́мзе• а́мрей ра́амышьҭахь а́лашара ацѓы́раара азҭо йо́ўп. 92. А́лашара айҳабы́ра азҭо йо́ўп. 93. А́лашараҽы зыгәра го́ў йо́ўп. 94. Йҭе́йҭыҧшылагьы дгәа́ҭоўп. 95. Абра́ ҳара ҳа́айжьҭей сшәы́латәазааўейт, сшәы́лагылазааўейт ҳәан(ы) ала абра́ •ышәылатәоў, •ыҳа́латәоў йо́ўп. 96. Ҳазны́ҳәаз йоўп. 97. Йагьа паты́ў йықәзар ҟало́йт. 98. Аҧсаба́ра ныҟәызго, а́жәлар ныҟәызго зыйўы́заалакь акәзаайт ҳа́йыкәыхшахаайт, аўаа ны́ҟәызгўа. 99. Ары́йгьы аўаа ны́ҟәызгақәо иры́лагылоў дре́йўоўп. 100. А́лашара ейҽйырцааўе́йт, анцәа •ы́лҧха йо́ўаайт, дысны́ҳәойт. 101. Анцәа́ ды•ны́ҳәаайт! 102. Йыҭабыўыўп.

АФОЛЬКЛОР ФОЛЬКЛОР

ХӘ.С. БҒАЖӘБА

АШЬАҬАМЫРЗГА[1]

Ари азҵаара иахьа иҵәырҵит, азәырԥыгьы ахцәажәахьеит, иахырҳәаахьоугьы ҟәнушьартә, насгьы иара хәыцырҵас, интересс измоу, ма уи аҭҵаара знапы алаку, ихы иаирхәашагьы маҷзам. Зегьыҵәҟьа сзеиқәымыԥхьазаргьы, убарҭ иреиуоуп, раԥхьа инаргыланы Ш. Инал-иԥа ишәҟәы «Аԥсуа етикет иазку аочеркқәа» (1984). О. Дамениа иусумҭа «Аԥсуа культура аочеркқәа» (1990) азыбжак аҟара ааннакылоит «Ажәа аԥсуаразы». Аԥсуара иахҳәааны астатиақәа лкьыԥхьхьеит М. Кәыҵниа. «Аԥсуаа реыбҕаҟазара» (1978) аҭҵаара иазкуп Г. Амҷба иусумҭа. Аԥсуаа рыфатә хыкқәа ишәаны-изаны рыҟаҵашьа ҳнарбоит Г. Копешавизе лышәҟәы «Аԥсуа чыс» (1989). Иара убас иазгәаҭатәуп Е. Малиа лышәҟәы «Аԥсуа жәлар рнапҟазара» (1970)…

Ҳәарас иаҭахузеи, ирымԥатәны акәзаргьы, аԥсуара аҵкарқәа жәпакы ирылацәажәахьеит аԥсуа бызшәадырцәеи, аҭоурыхԥԥцәеи, аетнографцәеи, афольклористцәеи, иара убас арҭ заанатс измоу егьырҭ ажәларқәа ирыҟнытәу авторцәагьы азәымкәаԥыцьамкәа. Ҳхы иаҳархәар ҳалшоит шьҭрала иаҳгәыцхәу аедыгьаа ретикет (адыга хабза) иазку Барасби Бгажноҟов ишәҟәқәа: «Аедыгьаа реиҭанеиааира аочеркқәа» (1983), «Аедыгьтә етикет» (1978), «Ачеркестә хәмаррақәа» (1991).

Аԥсуара шьахәла ирныубаалоит Д. Гәлиа исахьаркыратә ԥымҭақәа (раԥхьа инаргыланы «Камаҷыҷ»), агазеҭ «Аԥсны» (1919–1920 шықәсақәа раан) ианылаз истатиақәа. Аԥсуаа рҟьабзқәа ирызкуп М. Лакрба иновеллақәа реизга «Аламыс».

Аԥсуара ақьабзқәа жәпакы ртәы (иаҳҳәап: ахшаара ишыхәыҷу инаркны рҭаацәарақәы, аламыси ахачҳареи, агәамчи рыманы, рхатәы бызшәеи ажәлар рҿаԥыцтә

[1] Астатиа аагоуп агазеҭ «Аԥсны» аҿынтә (1994.№60.31.12; 1995. №1. 7.01).

ҳәамҭақәеи агәбылра дыркны ишыраазоз), ҳанаҳәоит Б. Шьынқәба ироман «Ахаҳәеиҩса». Егьырҭ ҳашәҟәыҩҩцәа рырҽиамҭақәагьы ирылоуп ҳзыхцәажәо аҭцаара иацхраауа аматериалқәа.

Лымкаала аҧсуара рныҧшуеит ажәлар рҽаҧыцтә рҽиамҭақәа.

Аҧсуара шьарда крамеханакуеит, иҭаулоуп, ус унадсылангьы, аилкаара мариам. Уеизгьы, азнык азы ҷыдала иазгәаҳҭаша, егьа амыҟәмабарақәа рыхҭыргахьазаргьы, жәытәнатә аахыс изықәныҟәақәоз, ршьа-рда иалаз ақьабзқәа ҳажәлар идмырзит, еиқәдырхеит иахьа уажәраанза (аамҭа иаҩнаххьоу акыр шыҟоугьы).

Аҧсуара иаҭанакуа ҵьоукы инарҭбааны иахәаҧшуеит аҧсуа культура инаварҟәыланы. Даеа ҵьоукы уи амехак еиҳа еиҭакны иазнеиуеит. Сара араҟа сеазыскуам инеиҭыхны урҭ рылацәажәара, ма иҽыцу акы ацәыргара. Излеилыркаахьоу ала, иаазыркьаҽны иуҳәозар, аҧсуара ҭаҭҷәыс иамоуп аиҭанеиааира (аиҽцаара), аибабара аетнографиа – инаҵьнатәу аиҭанеиааира акультура, даеакала иуҳәозар (инарҭбааны) ажәлар ркультура. Убриоуп еиҳаразак изныҧшуа амилаҭ аҷыдара, ахаҽсахьа. Аха араҟа иалкаатәуп аетикет. Сара стәала, ажәақәа «аетикет», «аламыс», «ақьабз» ирыҭаркуа усҟак еицәыхарамшәа збоит.

Аетикет аасҭа аҧсуара аҭакы еиҳа иҭбаауп, еиҳа крамеханакуеит. Ус анакәха, аетикет (аамҭала маҷ-саҷк аеынеиҭанак-ааиҭанакыргьы, «аеарыцқьаргьы»), иалукааша хәҭаны, имажәуа доуҳатә малны аҧсуара иалоуп. Абас ала, аетикет (аламыс), иаанагоит ҳауаажәлар жәытәнатә аахыс ирыдыркылахьоу рхымҩаҧгашьа, реизныҟәашьа (реиҽцаашьа), реибабашьа, рыпатуеиқәҭашьа, раамысҭашәара аҧҟарақәа. М. Лакрба иҩуан: «Иҟоуп убас ажәак – аламыс ҳәа. Даара краҭанакуеит, дааразагьы краанагоит аҧсуа ихы-игәы аҽы ари ажәа кьаҽ. Аҧсадгьыл агәбылра, аиҩызара бзиа, пату, излымшо ицхыраара, ирыцҳау ирыцҳашьара, иаҭахаз иаҭамҭара, игәаҟуа иҽыхра».

Ашәҟәыҩҩы аламыс иаҭанакуа зегьыҭәҟьа реиқәыҧхьазара иеазимкит, ихиркәшоит акәаҧ рацәа ргыланы. Апату (апатуқәҭара, аҳаҭырқәҭара) ҳәа дызҽу иамеханакуа рацәоуп, иаҳҳәап: аиҳабы (акрызхыҭуа), ҳаҭыр иқәҭара, асасдкылара, асаламҭара (аҧсшәеибыҳәара, аиҧылареи аиҧырҭреи раан, жьыхәҭала акәацшара (изуҭо «илахь уаҧшны»), аибаныҳәарагьы, убас егьырҭгьы. Аҧсуара иузацрымхуа иацәаҩоуп – Аҧсадгьыл аҧсы еиҧш, бзиа абара, ицаҳәцаҳәо, имеиҧхьбо аҧсуа патриотизм. Уи аҭыхәала абас иҩуан (1888 шықәсазы) аҧсуа рҭаҩы, аҧсуа бызшәа аҭцааҩы Петра Ҷариа: «Дарбанзаалак амилаҭ, ма еиҳаны ма еиҭаны, бзиа ирбоит дара ирызгәакьоу атәыла, аха адунеи аҽы иҟоуп дара бзабаала иахьынхо адгьыл, ана акәу, ара акәу, ҵьанаҭушәа изыҧхьазо ажәларқәа. Ус узҳәом аҧсуаа рзы. Аҧсуа дазгәышьны, далашыҩкны бзиа ибоит иҧсы зыҽҳәароу, аҭабыргазы, зегьрыла иссирзоу итәыла ҧшза, насгьы апоет иажәақәа рыла абас иҳәаргьы алшоит: «Мап, исзыҧсахуам, сзаныҭуам сара сыҧсадгьыл, даеа тәылак аҽы аҵьанаҭ ҧсҭазаара сзыҧшызаргьы». Аҧсуа ҵьара иныҟәарак ашьҭахь даныхынҳәуа, «Оҳ, шьыри» ҳәа, дгәырҕаҭәа Аҧсныҟа даауеит. Иара изы еиҳа иҧшзоу даеа дгьыл ҽацәк ыҟам, Аҧсны аамышьҭахь. «Уа Анцәа, зегьызмчу, иумырзын, улаҧш ахыз Аҧсынра», – рҳәоит хәыҷгьы-дугьы ацәгьара аангьы, абзиара аангьы».

Бзанҭык имхәанчо аеаанарҧшит аҧсуа патриотизм ақырҭуа мпыҭахалаҩцәа ҳазларгалаз аибашьра хамышҭыхә аан, аҕа даҭарханы, аҧсуаа фырхаҭарала, аиааира аныргаз. Уажәы уи абзоурала, Анцәа иҳаҭәеишьар, Аҧсны ихьыҧшым ҳәынҭқарраны ашьақәыргылара напы аҳаркит. Изыбзоуроузеи нас ари? Ҳәарас иаҭахыузеи, аҧсуара, уи иаҳзааннажьыз, аамҭа иазмырҩашьаз, иазмырзыз ҳмилаҭ хаҽсахьа. Мшәан уи акәзами изызҳәоу аҧсуа бызшәа иашьагәыҭны иалоу ажәақәагьы – «афырхаҭа» (даеакала иуҳәозар – адыди амацәыси рынцәахәы ихылҭыз ахаҭа), «ахаҭа-ихаҭа», «ахьз-аҧша» (ахьз аҧша иаманы ицоит хара), «афырҧҳәыс», убас егьырҭгьы. Ажәлар рпоезиаҽы

иаҳԥылоит имажәзо, афырхаҵара зхылҟьо ажәакәа: «Ихы мыжда астол иқәуп, ихәамц макьана еибашьуеит»; «Ашәакь мца ҳаиҟәнагоит, аҳәаҭыхла ҳнеип».

Аламыс (апатуқәҵара, аамысҭашәара), аԥсуаа лымкаала иацклаԥшуеит, акәамаҵамакәа иамоу шыраҷәоугьы, рыкәныҟәара шымариамгьы, уи уаҩы дарееиуеит, гәылаԥсыла дҳаранакуеит. Ҳахәаԥшып, ҽырԥшыгак иадамзаргьы, шамахамзар даҽа жәларык рҽы иуԥымло акьабз – аиԥылареи аиԥырҵреи раан аԥсуаа еибырҳәо, салам шрибаҭо (аԥсшәа шеибырҳәо): 1) Ҩыцьа анеиԥырҵуа ирҳәоит: ҽынла – «Умш аабзиахеит», уахынла – «Уҵх аабзиахеит»; 2) Абнаҽы азә дыуԥылар иуҳәоит: «Абна алыԥха уоуааит»; 3) Азәы азы данҭало – «Азы алыԥха уоуааит» рҳәоит; 4) Уҩыза ишьҭахьҟа уаанхар, уанихьзалак «Рахә ҳзыԥшуп» рҳәоит, изоуҳәо аҭак ҟаиҵоит: «Еицаҳзыԥшуп»; 5) Рахәык шьардаза иугәаԥхар, ма иара убас азә дугәаԥхар – «Изша исасуп» «Дызша дисасуп» рҳәоит; 6) Арахә казцо (иаазцо) дануԥыло, ирҳәоит «Абза хоуцалт»; 7) Арахә зыхьчо уаниԥыло «Убзаҳәит» рҳәоит; 8) Хара дгьылк ахьтә азә даныхынҳәуа «Уахьцо уаалеит» ҳәа иԥылоит; 9) Ауардын иақәтәо данырԥыло «Аура уқәуп» рҳәоит; 10) Ажь зҭаауа иарҳәоит «Нар улбааит» ҳәа; 11) Абԥьар азәы ианидыркуа (ма уи ҳамҭас ианирҭо) «Хьзы алоугеит» рҳәоит; 12) Шәарыцара амҩа иқәло, изеиҕьаршьоит: «Зыԥсы аахьоу узыԥшуп», иара «Еицҳазԥшуп» ҳәа аҭак ҟаиҵоит; 13) Аԥьабара, ма аԥсыжра ашьҭахь ианеиԥырҵуа – «Ари шәхазыршҭыша Анцәа ишәзааимгааит» ҳәа рарҳәоит агәаҟра иақәшәаз; 14) Асас амҩа данықәло «Абзиаразы уаҩы дааилааит» иҳәоит, аԥшәма «Абзиаразы ҳаибабааит» ҳәа аҭак ҟаиҵоит; 15) Акрызуа (ицәаҕәо, ирашәо, ак ҭазгало…) «Бзиа ууит» ҳәа иарҳәоит; 16) Асра иаҷу аԥҳәыс «Ерыш! Ерыш! Ерышҟан!» ҳәа ларҳәоит; 17) Ашәарахжьы азәы ианимҵарҵо «Ажәеиԥшьаа уирчеит» ҳәа иарҳәоит, изымҵарҵо «Ҽала сурчеит» иҳәоит; 18) «Анцәа шәирҭхаԥьааит», «Шәчеиԥьыка иазҳааит» ҳәа реиҳәоит аԥшәмацәа асас (ма иҩнатәым даҽазәы) аишәа данахыҵуа, аԥшәма «ҳалалс иуоуааит» иҳәоит, убас егьырҭгьы.

Аԥсуа етикет (аламыс) анаҳҳәо, иазгәаҭазарц ахәҭоуп: иара иахатәны иамоу, анаҩс – аԥсуааи егьырҭ ажәларқәеи ирзеиԥшны иҟоу аморалтә (аԥсыцкьаратә) ԥҟарақәа. Ачыдарақәеи азеиԥшрақәеи еиларҩашьатәым, аха реиҟәыҵхарагьы мариам, избан акәызар ажәларқәа, ана иҟа ара иҟа (аиҭанеиааирақәа рымамкәа инхозаргьы) ркьабзқәа, рҵасқәа, рныҳәагатәқәа излеиԥшу крыҟоуп, рыпсҭазаареи рпсихологиеи аҽиара анеибеиԥш ҭагылазаашьақәа ирыбзоураны. Абри ауп ауаатәыҩса еимаздо, еидызкыло. Убас иҟоуп, иаҳҳәап, абиблиа («Ажәытәтәи ауасиаҭ») иаԥнаҵаз, ԥсра-зра зқәым аморалтә ԥҟарақәа – «Жәазакәанк». Урҭ ирылоуп аԥсуара иашьашәалоу, иақәҽызҭуагьы. Ҵаҟа еиқәысыԥхьзо арҭ аԥҟарақәа («азакәанқәа»), аԥсышәала еиҭаганы, К. Мачавариании Д. Гәлиеи еиқәдыршәаз 1892 шықәсазы иҵыҵыз «Аԥсуа нбан» ианылеит.

1. «Сара соуп иуқәиҭу Унцәа, думоуааит даҽеанцәак, сара сыда.

2. Иҟоумҵан ухазы аижьагақәа (амурҭаҭтә нцәахәқәа ркьашанақәа, рсахьақәа, рныҳәагатәқәа), закәтәызаалак урҭ иреиԥшу, урмеихырхәан урҭ, рыматҵ умун урҭ.

3. Уҽы иҭумхын иуқәиҭу Унцәа ихьз мыцла (мыцла умқәын).

4. Иухоумыршҭын асабша-мш иушьарацы; фымш крыула, иҟаҵа убысҟан уускәа зегьы, абжьымш – асабша шьҭаҵа иуқәиҭу Унцәа изы (ақьырсианраҽы ус ирыԥхьазо амҽыша ауп).

5. Ҳаҭыр рыкәҵа уаби уани, бзиала уыҟзаарацы, адунеи аҽы кыр нуҵырц уҭахызар.

6. Уаҩ думшьын (Ари азакәан иунаруам: ауаҩшьра, аибарԥсра, аҽшьра).

7. Укалҭ уашьҭамныҟәан. (Ари азакәан иунаруам: ацәыбзара, уԥсҭазаара злоуҵаз азә леиҳа, иакәым акы угәы иҭакны, даҽазәы леилаҳара).

8. Умҕьычын. (Ари азакәан иунаруам: аҕьычра, арҳәра, мчыла ацәгара, аҵырҭышагара).

9. Мцышаҳаҭра умун дарбанзаалак азә иҟны (Ҵабыргымзар мцы умҳәан).

10. Улмеилаҳан уԥнытә иԥҳәыс, урмеилаҳан уԥнытә иԥонгьы, игәарагьы иматцуԥгьы, иаҳтынԥҳәысгьы, ицәгьы, иԥеадагьы, иарбанзаалак иара ирахә, уԥнытә имоу зегьы акы аанмыжькәа».

Аԥҟарақәа рцыхәан игылоу ажәаба иаҳнарцоит: «Азәы итәы уатцамшьыцын, иумоу уара иузхазоит». Абри аԥҟара гәаҳтар, ацәыгьшьыцра ҳгәаԥхарым, иҳамоу ҳазхап, иҳамам азы ҳаԥсы цәгьахарым.

Аԥсуаразы шьарда кратцанакуеит аидгылара. Ари ажәа агазеҭ «Аԥсны» аҿы раԥхьаза ихы иаирхәеит Д. Гәлиа, аурыс фраза абас еиҭаганы – «Мчыс иҟоу еидгыларoуп». «Иарбан милатҙаалакгьы, – иԥуан иара, – акы ҳаԥсаханда, мчык ҳаманы, изабалакгьы цҳас ҳҟатцаны, иаҳҳысны имцандаз ҳәа згәы иаанаго – еидгыларoуп, рхы еидыркыларoуп. Ас ззыҟамцаз амилатҙ есқьынагьы илаҟәуп, имчыдоуп, избалакгьы тәыс иҟарцоит». Ашәҟәыԥсы гәырԥас иман, усҟан, «аԥсуаа ражәеиқәымшәара, рҳәоу еицымнеира, рхеидымкылара, реихымхәыцра». «Уи иахҟьаны «самырзаҟанааи абжьыуааи ражәа еиқәшәом, абжьыуааи абзыԥқәеи рҳәоу еицнеиуам», – иԥуан уи.

Агазеҭ «Аԥсны» аҿы 1920 шықәсазы С. Ҷанба иԥуан; «Аидгылара мчуп» рҳәоит. Иагьиашоуп. Уеидгылазар, уҳәа-ууы еицнеиуазар, еиқәшәозар, иҟоумцари, иумпыцаманшәаламхари! Ажәлар рҳәа-руы еиқәшәозар, еицнеиуазар, абахә ду дырцысып… Ҳмаҷуп ҳара (аԥсуаа), аха ма ҳҳәатәы еиқәшәауандаз. Иара абри ҳашмаҷугьы, ҳҳәатәы еиқәшәозар, дара акыр ҳалшон, уаԥгьы ус дҳалакьакьауа изыҟаларымызт. Ҳара аԥсуаа, – абзыԥ, абжьыуаа, самырзаҟанаа ҳәа ҳееиҟәымшакәа, иаҳҳәауа, иааруа еиқәшәо ҳҟалар, ҳускәа ееихоит».

Аԥсуара апроблема иадҳәалоу азцаарақәа рацәоуп, аха цаҟа, иааркьаҿзаны иакәзаргьы, сырзаатгылар стахуп игәрҭынчгам, еснагь иҳацрыхо зцаарақәак.

1. АБЫЗШӘА. Ҳәарас иатахузеи, аԥсуара уанахцәажәо, зегьы ирыцкуп аԥсуа бызшәа (аԥсшәа). Уи адам-здам даеа мчык ыҟам аԥсуара еиқәзырхаша, еихазҳаша. Убри еснагь хәыцырҭас, гәхьаас иман аԥсуа литература ашьатаркԥы Дырмит Гәлиа. Агазеҭ «Аԥсны» аҿы 1919 шықәсазы уи абас иԥуан: «Раԥхьаза дасу имилатҙ бызшәа бзиа иҭароуп, уи абызшәала аԥреи аԥхьареи идыруазароуп. Уи злымшо ажәлар рцыхәтәа кьаҿхар алшоит… Ҳара аԥсацәа ҳабызшәа пату ҳзақәым, иҳаазом, иааҳрыхуам. Аарыхра ацынхәрас, иалаҳҳузеи, излаҳахәарҭоузеи ҳәа зҳәо рацәоуп. Ҳабызшәа ԥнапыкла иаанаҳамкылар, ҳабызшәала аԥреи аԥхьареи мыцхәы ихтаҳамкыр, иаарласны иаҳцәызыр ҟалап. Ҳабызшәа анызлак, ҳара аԥсацәа ҳтәы егьыҟам, егьырҭ амилатқәа ҳрылазԥахоит, ҳабжьазуеит, ҳаиасуеит».

Уажәы ҳазҭагылоу аамҭазы ҳашәҟәԥыра еицазкьо изшьаҳауа акыр ҟалеит. Уи аибашьра адагьы аԥьармыкьатә система ацәырцрагьы аԥырхагахеит. Аԥсуа бызшәа алцшәа азҭо, изырґьацо, иҷәҷәацаза ашьапы иқәзыргыло, раԥхьа инаргыланы ашкол ауп. Егьа ишымчымхароугьы, уи ишахәҭоу арцага шәыҟәқәа рыла ианҳзеиқәмыршәа, иазыҟатцо арцаԥцәа рыла ианаҳзеибымҭа, аԥсуа бызшәа азҳа-зыґьара уадаԥхоит, ацыхәтәа шәарҭахоит. Анаԥс ицегь ҳзызхәыцша, цқьа еилкааны иҳамазароуп ҳабызшәа ззаҳкуа, иара ахархәара амҽхак шаҟа иаҳзыртбааруа, шықәсырацәала ҳзыкәныҟәаша, имԥаԥаагаша апрограмма ду шҳадаҳкылахьоугьы. Аус злоу – ҳамч зқәымхо аидара атцагылара акәым, аус злоу – иахьанатә, хара имгакәа, ҳамч зыкәхаша, зда ҳҳәарҭам ауп нап зҳаркыша ажәаԥҟа ишаҳәо еиԥш: «Уқәцатәы уаԥшны ушьапы еицых».

Иаҳҳәаз инаваргыланы иаакәгылоит узвымсша азцаара – ҳазыҟатцоума иахьазы, ма иҳалшарыма, хара имгакәа аԥсышәала аусныҟәгара (делопроизводство) аҳәынҭқарратә усҳәарҭақәа рҿы (ақалақь аҟны акәзааит, ақыҭан акәзааит), аизарақәа, аилацәажәара раан, убас егьырҭгьы. Ари азцара еилыкка аҭак амҭакәа, аԥсуа бызшәа. Аконституциа ишаҳәо ала, иҳәынҭқарратә бызшәацәкьаны аҟатцара амур ҟалап. Ҳзыхцәажәо инаццатәуп, сгәы излаанаго ала, игәыгәыҭажьтәым даеа зцааракгьы – Аԥсны агеография ашколқәа

рҽы арҵара. Уи «аԥсадгьылҵара» ҳәа хыс иаманы, иахысуан 20-30-тәи ашықәсқәа раан. 1925 шықәсазы иҭыҵит аԥсышәала еилыкка-еилыхха иҩоу С. Ҷанба ирҵага шәҟәы – «Аԥсадгьылҵара (Аиҵбыратә классқәа рзы)». Уи аԥхьаҩцәа идирбон Аԥсны аԥшзара, аԥсабара абеиарақәа, инхо, урҭ рзанаатҭ, рыхныҟәгара, аҭоурыхтә баҟақәа, убас егьысгьы. «Аҵабырг ҳҳәозар, – иҩуан С. Ҷанба, – Аԥсны ԥшза хәыҷы идырны, еилкааны иҳамазам. Идырны, еилкааны иҳамазар, еиҳагьы изыԥсоу аадыррын, бзиа иаабарын, гәыблырҭасгьы иҟаҳҵарын. Абас акакала излаԥьоумшьара ыҟам Аԥсны! Убри аҟнытә ҳара иаҳуалуп Аԥсны, ишыҟоу дырны, иеилкааны, иҵаны иҳамазарц».

Иара абри аамҭазы ашколқәа рҽы рхы иадырхәонт С. Басариа ииҩыз, урысшәала иҭыҵыз «Аԥсны агеографиа» (иаазыркьаҽны).

2. АҬААЦӘА. Анкьа уарла-шәарлаза акәымзар аԥсуаа рҽы ахаҵеи аԥҳәыси зеилыҵуамызт ԥсраенынза. Аԥҳәыс лкажьра згәаҧьыз ахаҵагьы дшәарҭан, ианамуза дахьдырхәуан (иԥҳәыс лышьҭрахь ала). Усҟан аҭаацәара еиҳа идун, рыхшарагьы рацәаҩын. Хәыҷгьы дугьы еицхырауан анхараҽы, аҩын усқәа рҽы. Аб иҭаацәа дреиҳабын, иҳәатәы харҵон. Ани аби рыхшара раазон ԥсыуа ҵасла ианаамҭоугьы аҭаацәара ишаланагалашаз ала иазыҟаҵаны. Аԥҳәысаагара, аԥҳәысҳәара, ахаҵацара, ачараура аԥсуаа рыԥсҭазаарақәы шьардаза крызҵазкуаз, агәырҧьа-ччара зцыз, иҵыхәтәа мырзгаз хҭысқәан, урҭ зегьы мҩаԥысуан наԥьнатә ишаԥыз аԥсуара ишакъабзыз (иаҳҳәап: амҳара, аԥҳәысҳәара, амаҭырбага, хаҵацара, аҭацаагара, амаҟарацәа, аихраҵара, ачара, аҭаца аҩонду лнагара, аҭацабара, амҳараҭгара, маҳәрацара, абхәараа раапҳьара, ажьаҳара, аглахьа, хаҵеи ԥҳәыси рхымҩаԥгашьа убас егьырҭгьы).

Уаҵәымҩашьо иубоит акы – арҭ зегьы аҭаацәара еидызкылоз, изырҧәҧәоз мычны ишыҟаз.

Аԥсуа ҭаацәара уажә ҳаазқәылаз, изыхҟьазаалак, акыр еиҵахо иалагеит, еиҳарак ахшароура ахьмаҷхаз иахҟьаны. Ҳҽаԥхьа иаақәгылеит уи аингалара, азырҳара иацхраашаа аусқәа, урҭ ирылацәажәатәхоит, еимҵактәхеит. Ԥьоукы ргәы иаанагоит ҳаҽнахып ҳәа амсылманцәа ирымоу акъабз – хаҵак ҩыԥьа-хҩы аҳәса раагара азин изҭо. Аԥсуаа рыԥсҭазаарақәы асеиԥш иҟоу акъабз макьана иаҳԥымлац (ԥыхьа уарла-шәарла, аԥҳәыс хшаа дызмоуаз авартәа данлырҭоз атәы ҳамҳәозар), насгьы ари шаҟа иаҳзыбзиахо, шаҟа ҳаҽнахуа атәы усҟак салацәажәом. Егьа умҳәан, асеиԥш иҟоу, ажәлар зышьцылам акъабз ҿыц аҧҵара мариахап ҳәа, аԥсуаразы ихырҳагахап ҳәа сгәы иаанагом.

Дырҩогьых, ианамуза, хшаа дызқәашьым аԥҳәыс авартәа лыдгалара – акы иамусуп, (иара убрыгь акыр ишымариамгьы, хаҵеи ԥҳәыси аҩыцьагьы ақәшаҳаҭымкәа ишамуагьы). Аха уеизгьы, ԥхашьарам ҳазҵаар: аԥҳәыс лымацара лоума ахшарадара зывбаҳтәра? Уи ахаҵа ианихҭынҟьатәугьы ҟамлои!?

Аԥҳәысаагараҽы дцәырҵыр алшоит акъаҧьариа, аха убрыгь деиҵазырхо ыҟоуп. Изласгәалашәо ала, арԥызбеи аԥҳәызбеи реиниара (реибабара) ажәытә еиҳа иԥкын, уажәы аасҵа еиҳа иианкылан. Убри аҟнытә усҟан аԥҳәысаагареи ахаҵацареи зырманшәалоз, еиҿызкаауаз ауаҩы – акъаҧьариа даҵахын, уи илшозгьы маҷзамызт. Ҳазҭагылоу аҽатә аамҭаз арԥызбеи аԥҳәызбеи (ахаҵеи аԥҳәыси) реиниара, реибабара иаԥыкәсыло егьыҟам, имариахеит (иаҳҳәап: ашколаҽ, аинститутаҽ, афабрикаҽ, азауадаҽ, ахәаахәҭырҵаҽ, аколнхараҽ, атеатраҽ, аизараҽ уҳәа убас егьырҭгьы). Егьа ус акәызаргьы, издыруада, иахьагьы акъаҧьариа ҷьара даҵаххар, акы дҳахәарҭаны дҟалар?

Иахьа, аԥсуара еиҵазҟьо игәнаагаша, хәыцырҭас иҟаҳҵаша – ԥҳәыс даазымгац арԥарцәеи (ахацәеи) хаҵа имцац аҭыԥҳацәеи (аҳәсеи) амцхә ирацәаҩохеит. Асеиԥш иҟоу аҭагылазаашьа ажәлар рцыхәтәа иаԥырхагоуп, ирызнарҳауам, иарҧьацом. Уажәы, аибашьраҽы зыԥсадгьыл зхы акәызҵаз аҽар рацәаҩоны ианҳаԥха ашьҭахь, аҭаацәара аингалара, ацхраара, азырҳара, иус дузҙаны аԥсуаа рҽаԥхьа иаақәгылеит, аха уи аҭыԥ

иузыкәҵом ауаҩы ибзазара аҭагылазаашьа ҳазхьамԥшыр, избан акәзар ахәыҷқәа раазара иахьа, ҷыдала ақалақь аҟны, ԥьабаала зхы ныҟәызго ауаа акырза ирцәыуадаҩохеит.

Аҭаацәара аԥҵараҽы ажәытә рхы иадырхәон (уажәгьы иналаршә-ааларшәны иуԥыло) «ахатәара». Ари ажәа иазкны «Аԥсуа бызшәа ажәар» аҽы ҳаԥхьоит: «Ахатәара. Пҳәыс даазгаз иааигаз аԥҳәыс лыҩныҟа нхара аиасра. Уи ахатәара дцеит. Уи аԥҳәыс еибак дылхатәеит».

Маҷк тәамбашақә ишахәаԥшлогьы, абри «ахатәара» ақьабзгьы ԥьара уаҩы ихы иаирхәар алымшаришь (еиҳарак хаҵарԥыс дахьыҩнамыз аҭызҭыԥ аиқәырхараҽы). Ишакәхалак, иара абрыгь азхәыцра аҭаххар ҟалап.

3. АДИН. Абрыгь хәҭакны аԥсуара иалоуп. Дин змам жәлар ыҟам. Ажәытә аԥсуаа ирымаз (амурҭаҭтә) динхаҵарақәа, анцәахәқәа, урҭ ирызкыз аныҳәагатәқәа, шамахамзар, аҽатә аамҭа иаҩнахит (иаҳҳәап: Аиҭар-ныҳәа, Жәабран, Џьабран, Зиуоу, Хәажәкыра, Амза-ныҳәа, Амра-ныҳәа, Чачхадыл, Еҭ-ныха, Аҵла-ныҳәа) Еиҳа еиқәхеит: Ашықәс ҽыц, Хьачхәама (Бзыԥан), Қьырса (Абжьыуа), амшаԥ, Ацуныҳәа, Ажьира.

Ишаадыруа, аԥсуаа ақьырсианра рыдыркылеит (официалла) ҳазну ашықәспхьазара VI-тәи ашәышықәсазы. Ари адин ашьҭамҭа Аԥсны ианылахьан уаанзагьы. Ашьҭахь Ҭыркәтәыла анапы аҵаҟа иаанаҟала, Аԥсны амсылманра аанагеит. Егьа умҳәан, амсылманреи ақьырсианреи ирызрыҵамырзит аԥсуаа жәытәнатә аахыс изықәныҟәоз адинхаҵарақәа, насгьы, излазгәарҭахьоу ала, аԥсуаа рыбжьара ақьырсианреи амсылманреи еиҽагыланы иҕыҕеибакуа, «еиҵәгәышуа» иҟамлеит. Аҭаацәарагьы ианымԥшит, избан акәызар уи аԥырхага анаҭомызт арҭ адинқәа рыла еиҟәыҵхаз хаҵеи ԥҳәыси рыԥсҭазаара аилаҵара.

Аха уеизгьы мсылманс, ма қьырсианс зхы зыԥхьазоз аԥсуаагьы ирхадыршҭуамызт наԥьнатә ирымаз дара рынцәахәқәа, рныҳәагатәқәа. (Шьашьана, Анаԥа-нага, Џаԥа, Анана-Гәнда, Агырзныҳәа, Анаԥара убас егьыртгьы).

Ажәытә ныҳәақәа рахьтәгьы, аԥсуаа дрымоуп зегьы ирзеиԥшу, «Хыхь иқәтәоу» Анцәа ду. Уи иахьа уажәраанзагьы иыҳәоит, иашьапкуеит абас иҟоу ажәа гәыҵлыхқәа рыла: Анцәа улыԥха ҳаҭ, угәаԥха ҳаҭ; Иаҳхылаԥшхәу, зегь зымчу; Зхьышьаргәыҵа ҳакәыхшоу…

Урыстәыла ианадла ашьҭахь Аԥсны ақьырсианра еиҵашьақәгылеит, акырԥьара ауахәамақәа дыргылеит, аԥсышәала еиҵаганы иҵрыжьит анцәаиматцуратә (ақьырсиантә) шәҟақәа мачымкәа, аевангелиагьы налаҵаны; ицәырҵит аԥсуа ԥшьаҩцәа (апапцәа), ауахәамақәа рҽы Анцәа иматцура аԥсышәалагьы амҩаԥгара аԥшьыргеит. Аха асоветтә аамҭа аан ақьырсианра (амсылманрагьы), иара убас аԥсуаа рхатә динхаҵарақәагьы рҭагылазаашьа бааԥсхеит, анцәаиматцура иаҟәырхит.

Аҵыхәтәантәи ашықәсқәа раан аԥсуа уахәама аԥсы алало иалагеит. Уажәы, еиҳарак аԥшьаҩы Виссарион (Џлиа) ибзоурала анцәаиматцура мҩаԥыргоит ауахәамақәа Лыхны, Гәдауҭа, Псырзха, Аҟәа; анцәаиматцура аан аԥсшәагьы рхы иадырхәоит, азәык-ҩыџьак аԥсацәагьы адинхаҵаратә семинариақәа рҽы аҵара рҵоит (Д. Дбар, А. Ампар), асеменариа иалгаз Киут (уажәы Псырзха ауахәама аԥшьаҩы Назари).

Ақьырсианра Аԥсны арлахҽыхра акыр дацхрааит еицырдыруа ақьырсиантә матцзыҩы, абиблиа аҭҵааҩы, Америка (США) инхо, уаҟа ажурнал «Аҵабырг латцаҩы» аредактор Платон Харчлаа.

Анцәаиматцура игәыгәтажьзаны иаанхеит Абжьыуаа рҽы. Араҟа инхо Анцәа иахьиҳәаша ҭыԥкгьы рымам, уи амаҵ зуа уахәамакгьы ыҟам, насгьы ари аус арҽыхара макьана азәгьы дахамҵгылеит. Аԥсуаа рҵоурых иузаҟәымҭхауа иадҳәалоуп аԥсуа ҳәынҵқар Леон III (957 – 967) Мыкә иргылаз ауахәама. Мыкә аныхабааш амыҟәмабарақәа изықәшәахьоу иахҳәааны, абас иҩуеит Платон Бебиа ишәҟәы – «Мыкә» аҽы: «…Ани ашәышықәсақәа иргәылхәхәа, ҳҵоурых згәыԥаҳәҳәаны иаауаз аухәама гәыгәтарыжьуа

иалагеит. Адәахьы изырҧшзоз анҭ ашәҭ ҵла бзиахәқәа хыжәжәеит, нас ршьапқәа ирыҵдырҟааит. Аҩнуҵҟа уи ианыҩналозгьы, Анцәа иан Мариа лсахьа ссир инаркны хәы зманы иааҟаз зегьы маза-аргама иааҩныганы, избалак ирымангьы идәықәлеит. Аҵыхәтәантәи аҳ Ҳамыҭбеи Чачбеи уи иҧа Гьаргь Чачбеи рнышәынҭрақәагьы иахьыҟоу узымдыруа, ҳҭоурыхгьы иалахәмаруа рҽаархеит».

Мықәтәи аухәама иазкны акыр рыҩхьеит, акрырҳәахьеит аҭоурыхҩҩцәеи ашәҟәыҩҩцәеи. Аха иахьа уажәраанза ари аҧсуаа рдоуҳатә баҟа, анкьа зны еилаарцыруаз, илашарбагаха иҟаз, иахьа еибакәеибаха, еиқәылашьца игылоуп, уаҩ дазхьамҧшуа, илахьеиқәҵаганы. Ари шьарда игәнаҳа дууп. Дҟамлари нас, Абжьыуаа рыҽгьы, Мықәтәи аныхабааш зырҽыхаша, аҩнуҵҟа ацәымза аркра зылшаша азәы?

Амсылманра атәы акәзар, уи иацныҟәогьы ацхыраара рҭахуп. Аҧсны иаанымхеит ари адин иатәны баҟакгьы. Уажә излаҟоу ала уахәаҧшуазар, аҷьаама аныҟамла, аҟәырҟан иаҳәо анузымдыр, иара аҧҟарақәа уанрыцымныҟәа – амсылманра ҳара ҳҽы ихыбжа-ҽыбжаны, адоуҳара ацәмаҷны иаанхоит.

Хыхь исҳәахьоу аамышьҭахь иахәҭаны исыҧхьазоит: уажәы уаҩы иҧыхьамшәо, ибжьазхьоу, анкьа, аурыс ҳәынҭқар ихаан аҧсшәахь еиҭаганы иҭрыжьхьаз адоуҳатә (ақьырсиантә) литература, аевангелиа азааргза, аиҭаҭыжьра. Ҳабацәа иаҳзаанрыжьыз ари акультуратә ҭынха, гәымбылрала ҳазныҟәар, Анцәагьы иаҳҷьишьашам, иагьҳақым. Иҷьоушьаша, зызбахә сымоу алитература иеиуоу ашәҟәқәа акык-ҩбак, аевангелиа налаҵаны, рацәазак ҵуам, аҧсышәала иҭрыжьит Америка (США).

Адин, иаҳҳәап, ақьырсианра, амсылманра, аиудаизм (ауриацәа рдин), ажәлар еидызкыло мчуп. Аҭыҧантәи (амурҭаҭтә), зхыҧхьазара рацәоу, ма жәлак иахьыҧшу аныҳәагатәқәа ус еиҧш амехак рымам. Уи сҳәеит ҳәа, ари иаанагом урҭ рызхьаҧшра аҭахым ҳәа. Аҧсуара иацхраауа иахырҳагоу акыр злоу мап ацәктәым. Иаагап ажьира. Уи ажәытә амч ду аман, ашәҟәыҩҩы М. Гочуа иажәақәа рыла иуҳәозар, «креилнаргуан ҕьычи-қәычи аанарҧшуан», аҵыхәтәаны иарпатон. Ҧыхьа ишыҟаз еиҧш ажьира ахнырҳәра уадаҩуп, ианааурты ажьигьы дахагылазароуп.

4. АИҲАБАЦӘА. Акрызхыҵуа, зықәраҽы инеихьоу (дхаҵаз, дыҧҳәысыз) пату рықәҵара ақьабз ажәытә, уажәы аасҭа, еиҳа амч аман. Усҟан, ажәлар аҵара-дырра анрымамыз (ма ианрыцәмаҷыз), аиҳабацәа (аҭаҳмадацәа) ацәгьеи-абзиеи ирызкыу аусқәа еилдыргон, ирызбон. Аиҳабы иҭаацәагьы драҧшәыман, ихшара иҩнаҭаҽы иҟан, иҳәатәы харҵон. Уажә ус иҟам аҽар, аҵареи амаҵуреи анроу, реиҳабацәа ирхьыҧшымкәа иҟалеит. Уимоу, аҽар азәырҩы, зықәраҽы инеихьоу ранацәеи рабацәеи ақыҭан ианыжьны, ақалақьқәа рышҟа ицахьеит. Ари ақыҭа аҧсҭазаара акырза еиҵанархоит, аҧсуара иаҧықәслоит.

5. АФОЛЬКЛОР. Аҧсуаразы иҟазшьарбагоуп, иагәылҧхаауеит ажәлар рҽаҧыцтә рҽиамҭа (аепос, апоезиа, алакә, ажәаҧҟа – афольклор ҳәа изышьҭоу). Уи шьахәла изырнагоит афырхаҵара, аҕа иҽаҧхьа амшәа-мырҳара, ахачҳара, иаҽаҧнаеуеит ашәаргәындара, акырза иацклаҧшуеит ауаҩы иҭеиҭыҧш, ичаҧашьа, еилаҳәашьа, ихымҩаҧгашьа; арҧызбеи аҧҳәызбеи реиҽартәышьа, ирыгу-ирыбзоу, ртәашьа-ргылашьа, рцәажәашьа. Аҭыҧҳа ҧшза лакәзар, «абла ҭшаша, лыхцәы сырмоуп, лыхәда ҵәыцоуп, амсыр қьаадыш цәеижь лымоуп, ашәуа ҟамчы еиҧш, деихатыруеит, амшын қаруа абла лыблоуп, дцәажәоит хрыжь-хрыжь, аҵыс мҩас асахьа ҭылхуеит, деинааланы, дгәыкы ҧшзаны». Арҧызба иакәзар, «деихышәашәуа, деихатыруа, иоура-иҭбаара назаны, игәышҧы ҟьаҟьаны, инацәақәа кахәхәа, изара ҭкәыцәаа, даниоу ацгәы иҵҧаратәы».

Аҧагьара, аеырхықәымҵара, анымха-хымҵәара иҷьбароу ицҳафыруа ажәала иақәызбон, иаҳҳәап:

– Арҧыс ҧагьа, ҧаҵа кьакьа,

Ҽабаа хыс-хыс, кәадыр ҷыжь-ҷыжь…
Иара мыжда дыцәарсысуп.
Иҽеы мыжда харҟәсуеит…
Аҧҳәызба ҧагьа маҟа ҟьаҟьа.
Сақәла-цәаҧшьла лхы-лҽы еибыҭоуп…
Ҽахра еиҳәымша, ҽатца ҳампал.
Ҳәнымыҧсса, ҟьымсар хтәала.

Убас, иҟалап, зегьы рылымкаа аҧсуара рныҧшуазар, ҳажәлар рҟәыбҷареи, рыхшыҳәцарреи, ркьабзкәеи узырбо еиуеиҧшым ажәаҧкақәа. Ҳарзызырҳәып уи мҳәашьахуа изнубаало ҽырҧшыгақәак:

Аҽеы ҧсыр – адәы аҭынхоит, ауаҳәы дыҧсыр – иажәа иҭынхоит.
Аҵабырг уҳәар – аҧсгьы даргылоит.
Аҳәыза ирҳара иашьҭамлаз – ихы даҡоуп.
Ахшыҳә аҧшәымоуп, аҵара сасуп.
Дасу иҧсадгьыл Шьам еиҧш ибоит.
Ацәгьеи абзиеи рышьхәа еивҵоуп.
Зашхәа уҭоу иашәа ҳәа.
Уззымиааиуа уихәламҷьаҷьан.
Амашәыр аҳампал иалоуп.
«Мап» еиҷьуп, «мап-чап» аҵкыс.
Аҧҳәыс бзиа лхаҵа мҳәаныфа иҭахым.
Ахаҵара нарҭаа ирхылҵит ашәаргәындара ҳәысҭаа цырҟьоуп.
Аура – хаҳароуп.
Укалҭ зкыз – дудкыл, ухәдацәа зкыз – уигәҭас.
Аҧсшәа ахы ахьуам, агәы ахьуам.
Акыр зычҳаз акыр ибеит.
Мыцҳәаҳәы иҧа гәырҷьа дагеит.
Аҧсра аиҳагьы иҷәҷәоуп аламыс.
Аҧсҭазаара зны иуардынуп, ҽазны ифырҭынуп.
Аҳәынаҧ акылҳара изкылсуамызт, амҟәыба ацранаҳәон.
Ауаҳәы ишьҭахь ицәгьа умҳәан, иҽаҧхьагьы уасны думырехәан.

Ажәытәра иагаз аҧсуа қьабзқәа, шамахамзар, иузырхынҳәуам. Иаҳҳәап: асовет аамҭа аан икарыжьит анхаҳәы иҭаацәарахҽы ҭауади-аамыстеи рцеицәа раазара ақьабз, убри иахҟьаны ахархәара иалҵит, иажәит абарҭ ажәақәагьы: аназеи, абазеи, ахәҧҳа, абзыцәашьа, абзыцәаҳәшьа, ауҧшәыл.

Убас аҽатә иаҳәнахыз рацәоуп: ирхадыршҭхьоу анцәахәқәа, аныҳәагатәқәа, адинхаҵарақәа, ажәытәтәи абзазара иеиуоу ртәы зҳәо. Анкьатәи қьабзқәак аанхеит, аха ҧьара-ҧьара рееидыркылеит. Егьа ус акәзаргьы, иаҳҳахрышҭрым – ажәытәи аҽатәи рышьхәа еивҵоуп. Аҽатә ажәытәра аҟәнубаалоит. Аҽатә, ажәытәра анацәылымс, зынзаск ианаҵанарз, аҧсуара аҧьал аанагоит. Абар, ҽырҧшыгак – аҭацаагара иазку. Ажәытә аҭацаагацәа аҧҳәыс лыҳәныҟа ицон еыла, аҭаца (ларгьы деыжәын) дрыгәҭыларгыланы, ашәа ҳәо, зны-зынлагьы ахәоу-хәоуҳәа ихысуа. Уажә ус узыҟаҵом, аеқәа маҷхеит. Аҧҳәысаагаҳәы иҳәныҟа ицоит амашьынақәа ирықәтәаны, аха ақьабз мызит.

Ҧыхьа еиҧш, уажәгьы аҧсцәа ирызкны имҳәаҧыргоит: аҧьабара, ауоу, аиныхра, аишәа-маҭәа – аншьан, асабшахә, аҧсхәра, ашықәсцәаымза; арҭ рыдагьы, нанҳәа мзазы аҧсацәа реишәа дыргылоит. Иара убас асасдкылара, ачеиҧьыка аҧсуараҽы иахьа уа-

жәраанзагьы усҟак аееиҭакрақәа ацәмаҷны иаанхеит. Шьарда иацклаҧшуеит астол амҩаҧгара акьабз, еиҳарак ачараҽы (уи архиара, ауаа рыртәара, реилыргара, атолбошь иалхра, акәац шара, аныҳәаҽақәа раҧцара, ашәаҳәара, акәашара, убас егьырҭгьы).

Ажәытәра иагаз аҽатәра иаанагақәаша, зыҧсы ҭанаҵашагьы ыҟоуп, иаҳҳәап: излымшо, инанамго ицхраара, ауааҳәра (кьараз), ахәмаррақәа: 1) аимҵакьачара, 2) ахаҳәрпара, 3) акьыброу асра, 4) аҧсыуала аиқәпара, 5) ашьапықәсра, ахылпахас 6) ахҭарпа хәмарра.

Анкьа (уажәы аасҭа) аҧсуараҽы ихьмызгыршьоз иҧхаршьоз еиҳа ирацәан, иаҳҳәап: анцәҳара, аҧҳәыс лкажьра, аиҳабы пату иқәмҵара, изымзырҩра; ачеиҷьыка амамзаара, ма асас ицара ахыццакра, аматәа-ҩыҭәа рҭьычра; атәымуаҩы ирахә рыҧхьазара, ананамга (агәаҟ) ирыцҳамшьара, ицымхыраара, ашьамура («шьажә баауам, иҧсуам» рҳәон), аибашьраҽы ушьҭахьала ахы уықәшәар; акаҳҧра, амаҳагьара, шьҭрала (иужәлантәу), ма аазарахьала иузааигәоу лыхнаҳәаара (ма ҧҳәысс лгара); ублаҟы-блатцәо акрыфара, акрыжәра (еиҳарак атәымҷьара), арыжәтә аеаршьра, ахырехәара, амҵакьақьара, абзцәгьара…

Аҧсуара (ҷыдала аламыс) ҳанахцәажәо, ҳазрывсуам иҳамбазошәа иара иамоу, ма аакьыскьа иаанахәаз грақәакгьы. Изаҳамҳәарызеи, ажәытә қьабзқәа (ибжьамзкәа еиқәхазгьы) ҷьара-ҷьара реееиҭаркит, уи аныҧшуеит ачарагьы. Иара аныруа акәашареи, ашәаҳәареи, ахәмаррақәеи раасҭа еиҳа иацклаҧшуа иалагеит «иаанаго-инанаго», «иахашәало» (ажәытә ачара ианымиаз, ашьҭахь ҭацабара днеиуан, изылшоз «ахаршәгьы» неигон).

Иахьатәи аамҭазы игәырҩаганы, игәыпҵәаганы иҟалеит ацәгьаурақәа. Арыжәтә ҷьбара аеадцалара, аҩеаршьра (алкоголизм), арҩышьыгақәа – анаркотикқәа (абырзен ажәа «наркотикос» иаанагоит «ухы ҭызҟьо, узырдысуа, узыршанхо») – аа, абарҭ рами лассы-лассы ацәгьоурақәа, амашәырқәа, аҧсҭбарагьы налатцаны изыхҟьо. Баша ирымҳәозар акәхарын ҳабацәа – «Анцәа ицәымҭхаз аҕьычра ҵигоит» ҳәа. Шьардаза игәныугартә иҟоуп агазеҭ «Аҧсны» аҽы (2.8.94.) абас уанаҧхьо: «Иахьа аҧсуа ҳәынҵқарра аизҳа-зыҕьара аамҭазы,.. уаҩы ихаҽы иузҭамгзо уи ацәа ҧызәуа, аҳаҭыр лазырҟәуа акы акәны иҟалеит ацәгьоурақәа. Арҳәарақәа, аҕьычрақәа, ақәыларақәа, ауаҩшьрақәа инарывргыланы, ацыхәтәантәи аамҭазы аҭыҧ роуа иалагеит ауаа рҕьычрақәа. Ари зынзаск ҳзырпҳашьо, ҳалахь аҧхзы аазго (ада ҧызцәо) хҭысуп». Аҕьычра ауҟахымыз ажәытәангьы. Аха усҟан уи «хатцарасгьы» ирыпхьазон, еиҳарак аеқәа рзара; урҭ рыдагьы, ирҕьычуан ашьамаҟа (аеқәа, акамбашьқәа), аҧсаса усҟак иазгагамызт. Амаҷ-саҷ рылакьысра раҭәаршьомызт, ихьымзгуп ҳәа.

Исҳәахьоу иамариашаны аҧхьаҩ игәаласыршәарц стахуп, аҧсышәала анцәаиматцура амҩаҧгараз иааҧсахьаз аҧшьаҩы Н. Ладариа 1916 шықәсазы агазеҭ «Сухумский вестник» ианылаз иажәақәа. Уаҟа уи дахцәажәоит «аҧсуаа ибзианы ирымоу атцасҟәа (афырхатцара, асасдкылара, атәымуааи атәым милаҭтә ныхақәеи ҳаҭыр рықәтцара, убас егьырҭгьы)». Нас дазаатгылоит рыграқәагьы: «Аҧхьагылара змоу ауаа, рашьцәа еитцабацәеи дареи рнапы еикәыршаны атцара лашарахь анеира ацынхәрас, имҩаҧыргоит иҧшзам аусҟәеи аеанрааларақәеи (акомпромиссҟәеи)». Ацыхәтәаны даҳәоит «аҧсуаа дара-дара рҳәоу еиқәшәо, наҟ-ааҟ гәык-ҧсыкала еибабо иҟаларц». 1929 шықәсазы агазеҭ «Аҧсны ҟаҧшь» аҽы абас иҩуан С. Ҷанба: «Ҳарҭ аҧсуаа иҳамоуп азәи-азәи ргәеибамҭара, азәы ицәгьа аеазәы идыруазаргьы, итцаикыр, имҳәар цәгьа иубауам». Анаҩс аҧсуара иапырхагоу акы акәны дахәаҧшуеит иахьа уажәраанзагьы зышьҭа-мҭа аанханы иҟоу ашьоура.

Ажәытәгьы аҧсуара еилаҕьаны, аеыреейра злымшо акы акәны иҟамызт. Усҟангьы аеареейуан, аеарыцқьон иара, иалнаршәшәон ижьымдырны иаанахәоз, «ахьаа-баақәа» иазцысуаз.

Аҧсуа бызшәаҽы иаҳҧылоит ажәақәа: аччара, арччага, аччархә, ахыччара, ччархәс аҟаҭара. Арҭ ажәақәа имѡашьахуа иаҳдырбоит аиумори асатиреи ркультура аҧсуараҽы шаҟа краҭанакуаз, шаҟа ажәлар ирылаҭәаны иҟаз. Аиумор (арччага) арбаразы аҧсышәала рхы иадырхәоит «алаф», «асамырҟәыл», урҭ зҳәоз (ачараҽы, аизараҽы, аҷаҧшьараҽы…) алафҳәацәа, асамырҟәылҳәацәа ҳәа ирышьҭан. Асатира ҳзырбо ажәаны иҳаҧхьазар алшоит «ахьзыртәра». М. Лакрба иажәабжьк аҽы ҧҳәызбак бзиа илбоз, раҧхьатәи адунеитә еибашьра иалахәыз, аха ишәаргәындаз, «Хыхьча» ҳәа ахьзҷыда зырҭахьаз асалам шәҟәы изылышьҭит, абас анҭаны: «Сара акы еиҧшымкәа сгәы иалоуп уара ас уахьыҟоу. Убасҭәҟьа ушәаргәындазаарцу? Иҧхашьарами ари! Суҳәоит сара, ҳаҧхьаҟатәи ҳаҧсҭазаарахь иахьеи-уахеи умѡа иаҧшу, саҳаҭыр убозар, убри ахьз бааҧс, ахьз ччархә наҟ иухырхыртәы иҟаҭа! Ус уанаанха, узқәымгәыҕра иҟоузеи, иҟалап Жана Ачба аҧхьарца уаниҭар, ухьзиртәыр? Усҟан – аҧсра еиҕьуп, ушыбзоу уҧсны адунеи уқәзар аҭкыс». Ари ашьҭахь «Хыхьча» (Мрамба Қәабзач) ишәаргәындара даиааит, фырхаҭарылагьы дҭахеит.

Ахьзыртәра икылкааны аграқәа арҽаасҭон хьызҳәала, даамсҭоу, дҭауаду, дынхаѡу, дхаҭоу, дыҧҳәысу еилымхкәа. Ирымҳәои нас: «Ажәлар ражәа хәшәуп», «Абз уаѡ дахәуеит, дагьахәшәтәуеит». Ахьзыртәра иацәшәомызт.

Ҳәарада, иҭегь излацәажәатәу, еимҭактәу мачхәума, ирацәоуп, аха ахцәажәара мацара азхом, алҭшәа амазароуп. Ус анакәха, заанаҭ иҭыжьтәуп ипопулиару, аҧхьаѡцәа инарҭбааны рхы иадырхәаша, илахҽыху, еилыкка-еилыхха иѡу ашәҟәы, «Аҧсуа ламыс» (ма «Аҧсуа етикет») ҳәа хыс иаҭаны. Избан акәзар ҳазҭагылоу аамҭазы зегьы ирыцку усуп ажәлар лымкаала абиҧара ҽа ҧсыцқьала, ҧсыуа ҭасла раазара, рыхьчара. Ҭабыргуп, хыхь ишысҳәахьоу еиҧш, аетикет (аламыс) хәҭакны аҧсуара иалоуп, зеиҧшҭам доуҳатә малны. Ари абеиара амҟәыҭыжьра аҭахым. Уи ауп ҳҽызхуа, ҳаиҽызкаауа, гәыла-ҧсыла ҳазразо, ауаѡрахьы ҳкылызго, ауаѡытәыѡса ҳадзырдыруа.

Араҟа акәаҧ ҳзыргылом. Ҳазҽлымҳаны иҭаҳҭаалароуп, ихырҳаганы аҟаларазы, аҧсуара иаҭанакуа, ажәлар рнаҷьнатә бзазаратә культура еиуоу егьырҭ амахәҭақәагьы, иаҳҳәап: ажәлар рынхашьа, реыбҕаҟазашьа, рдинхаҭарақәа, рҽаҧыцтә рҽиамҭа, рашәаҳәара, рыкәашара, убас егьырҭгьы. Арҭ азҭаарақәа ҭоурыхтә ҳасабла ирызнеитәуп. Ҷыдала игәцарактәуп аҧсуара иахьанза иазынханы иҟоу, иацәызхьоугьы гәыгәҭамыжькәа (уахьынтә ѡаҧхьа хнырҳәышьа змоугьы азгәаҭаны).

Аҭыхәтәаны, имыцхәхарым ҳәа сыҟоуп, иаҳгәалаҳаршәар, Д. Гәлиа 1920 шықәсазы агазеҭ «Аҧсны» ианиҭаз (иахьатәи хҭагылазаашьа акыр иақәҽызҭуа) ажәеинраала, «Аҧсуа жәлар рныҳәара» ҳәа хыс измоу:

Уа анцәа ду!
Азалымра ҳаҟәга,
Агәаҟра ҳагха,
Ҳажәа еиқәыршәа,
Ахәахәа ҳацәнырха!

Бла хаала уаҳзыҧшы,
Ҳхьаақәа хәышәтәы!
Ҳ-Аҧсынра умырзын,
Ҳаҧсуаа еилоумган!
Аҕьычра ҳацәыршәа,
Аҭара ҳгәарҧха!

Аҧсуара – ари зда ҳхәарҭам, ишьаҭамырзганы иҳамоу ишаҭәоу ала ҳхы ҳазныҟәгар, раҧхьа инаргыланы ҳаламыс ҳзыхьчар, иаҳзеиқәырхар – ҳаҭнагап, зегь зымчу Анцәагьы дҳацхраап, ҳгәыхәтәы ҳахьигзап.

В.Л. БИГУАА

АБХАЗСКАЯ ТРАДИЦИОННАЯ РЕЛИГИЯ: ОПЫТ РЕКОНСТРУКЦИИ СИСТЕМЫ

Мнение, существующее в абхазоведении о традиционной религии абхазов как «системе политеистических верований, имеющих многослойный характер, с весьма многочисленным пантеоном божеств и объектов сакрального почитания», трудно оспорить (Акаба 2007: 356). Однако в том же абхазоведении нет ни одной монографии или даже статьи, посвященной типологической особенности или же структуре и внутренней организации пантеона в целом, в которой можно было бы найти разъяснение сути данного мнения. Исключение – обобщающие работы или отдельные информации о функциональной значимости тех или иных персонажей, которые встречаются в специальной литературе[1].

Научное изучение теогонии абхазов началось слишком поздно – информаторов нет уже в живых. Лишь переосмысление существующей литературы и данных языка, а также конструирование различного этнографического материала, собранного в полевых условиях, позволяют представить себе картину, более или менее похожую на логику вещей[2].

[1] Описание отдельных обрядов, связанных с теми или иными религиозными представлениями абхазов, имеются в соответствующих работах С.Т. Званба, Г.Ф. Чурсина, Д.И. Гулиа и др. абхазоведов. Многочисленные этнографические материалы содержатся в известном труде Ш.Д Инал-ипа «Абхазы» (Инал-ипа 1965) и др. его работах, разбросанных в различных научных изданиях. Особым подходом к проблеме отличаются исследования Л.Х. Акаба, в частности, «Традиционные религиозные представления» (Акаба 2007), С.Л. Зухба «Типология абхазской несказочной прозы» (Зухба 1995). Определенные наблюдения делаются также в работе А.Б. Крылова (Крылов 2007), хотя в ней много спорных, неточных, порою и неверных толкований.

[2] Много забавных мифолгических рассказов я слышал в детстве от моей бабушки Гуарзалиа Мамы, ушедшей из жизни в 1971 в глубокой старости. Полевой этнографический материал собирался

Уже в эпоху формирования человека разумного «общинно-родовая формация знала вполне земного человека, коллектива людей, связанных родственными отношениями. Это значит то, что мышление, которое возникает в дальнейшем на основе такой формации, будет иметь своим предметом 1) материальную, т.е. пространственно-временную вещь, 2) живую, 3) одушевленную, 4) мыслящую и мыслимую, но только в пределах родовых отношений»(Лосев 1991: 405-406). Потому что в этих условиях только родовой коллектив может быть самодовлеющей величиной, выполняющей функцию распределителя трудовых процессов, следовательно, и продуктов труда между его членами. Если даже из коллектива выделится один из его членов или группа, то это весьма условно, связь, как правило, не прерывается. Вне коллектива нет движения вперед, нет жизни. «Решительно вся природа и решительно весь космос трактуются как универсальная общинно-родовая формация, в которой присутствуют не просто вещи, но обязательно, и родители и дети, и деды и внуки, и предки и потомки» (Там же: 408). Точнее, механизм уклада жизни родовой общины всецело переносился ею на космос. Притом не в каком-нибудь переносном смысле понятия, а в буквальном.

«Высшие боги народов земли являются отражением самого человечества – вот где ключ к их исследованию… Человек является типом, моделью божества, и поэтому человеческое общество и управление было образцом, по которому создано общество богов и управление в нем» (Тайлор 1989: 390). И абхазы, пытаясь осмыслить все происходящее вокруг них с целью защитить себя от страшных стихийных сил, создавали своих богов по своему образу и подобию. Следовательно, и малая «социальная» ячейка богов не отличается от людской, абхазской, представляющей семейную общину из ряда поколений родственников как по восходящей и нисходящей линии, так и боковой.

Во главе общины стоит *Анцәа* – создатель, учредитель и хранитель мирового порядка – *адунеи зшаз.* Анцва, шесть его братьев – *Афы, Аҵаҳ, Аԥсҭха, Аԥшаҳа, Агаҳ (Ҳаиҭ), Аиргь* и единственная сестра *Нан* или *Анан* представляют первое поколение. «Первое» потому, что о их родителях абхазы ничего не слышали, не знают. Знают только то, что мать Анцва происходит из рода Хьац(иа) (*Анцәа иан дхьацаԥҳауп)*, а об отце – ничего. Обладала или не обладала божья мать божьим статусом, неизвестно[1]. А как Анцәа стал верховным божеством, абхазская мифология умалчивает, точнее, эти сведения до нас не дошли. Поэтому Анцва и его предполагаемые боковые родственники следует считать представителями старшего поколения богов, хотя бы условно.

Возможно еще, что сакральные числа «семь» и «восемь», встречающиеся в духовной жизни абхазов, впрочем, и многих других народов, восходят к числу богов старшего поколения: *абыжьԥеишьцәа раҳәашьазаҵә* – семь братьев и их единственная сестра, и т.д.

По существу, созданный Анцва мир, – *адунеи*, представляющий собой живой, шаровидный космос, един, но по вертикали трехчастный (Зухба 1995: 29). Каждая из этих частей «автономна»: *«хыхь», «цаҟа», «агәҭа»* (верх, низ, середина). Понятия эти (вертикальности) восходят к более древнему представлению о том или ином явлении, когда в любом из них абхаз видел только живое существо, имеющее голову, хвост и сердце – *ахы, аҵыхәа, агәы*, т.е. начало, конец, середина.

Верхняя часть адунеи – ажәԥан (небо), нижняя – аҵа (подземелье, дно), средняя – адгьыл (земля). Но, судя по фразеологизму – *дгьыли жәԥани* (земля и небо), в котором

автором в различные годы работы в Абхазском институте языка, литературы и истории им. Д.И. Гулиа – с 1976 по 1985. Информанты: Шамы Тарашь (Тхина, 1976, 78 л), Бигуаа Янкуа (Тхина, 1975, 70 л), Чхетиа Сандра (Арасадзыхь, 1976, 77 л), Кутелиа Акун (Арасадзыхь, 1976, 78 л.), Хаджим Маница (Мыку, 1976, 65 л), Бигуаа Руфбей (Лыхны, 1976, 65 л), Таркил Иван (Дурипш, 1976, 55 л), Бебиа Махты (Хуап, 1983, 90 л), Джапуа Тараш (Отап, 1983, 106 л). Материал хранился в Архиве Абхазского института языка, литературы и истории им. Д.И. Гулиа, сожженного грузинскими госсоветовцами в 1992 г. В данном случае материал используется по памяти.

[1] Скорее всего, версия о происхождении матери Анцва – продукт неординарного «поведения» природы, это политеистический неофит. Родовое имя «Хьац(иа) – тотемного происхождения: *ахьаца* – граб. Граб – дерево второго яруса. С другой стороны, у граба корни горизонтальные, в нем мало влаги, следовательно, и слабая проводимость. Не случайно, что в качестве отопительного материала он годится и в сыром виде. Естественно, поэтому граб не подвергается удару молнии. Отсюда и возникновение мнения о принадлежности матери Анцва роду Хьациа: «поднять руку на мать – более чем святотатство».

отсутствует *аҵа,* они не равнозначны. Только небо и земля находятся как бы на равных, во взаимосвязи и взаимообусловленности, образуя одно целое, чистый мир – *адунеицқьа*. Аца, напротив, – сосредоточие нечистой силы, там темно, там опасно – *аҵа ҟьашьуп, лашьцароуп, ишәарҭоуп*.

По представлению абхазов, мировое движение тоже имеет круговой характер (*адунеиеикәшара*), поскольку круговорот – сменяемость дня и ночи (*амши аҵхи еикәшоит*), времен года (*ашықәсеикәшара, аамҭеикәшара*) - беспрерывный и бесконечный процесс (*адунеи абырбал иануп*).

По горизонтали адуней представляет собой круговое пространство. Здесь, в горизонтальном пространстве, головной или начальной частью является восход – *мрагылара*, хвостовой или конечной – закат – *мраҭашәара,* средней – место расположения субъекта. Концы поперечного пространства представляют собой оппозиционные бока: левый – север – а*ҩада,* правый – юг – *алада* (при определении частей света абхазы становятся лицом на восток).

На краю света (по горизонтали, не зависимо от части света) – *адунеи аназарақ* – небо и земля соединяются и разъединяются одновременно мощными, вечно живыми дубовыми столбами – *дгьыли жәҩани ахьеилало-иахьеилыҵуа*.

Возможно, фразеологизм *дгьыли-жәҩани ахьеилало-иахьеилыҵуа* связано со «священным браком» неба и земли, поскольку они как бы вместе и не вместе.

Земля сама держится на рогах гигантского быка – *адгьыл аҵә атәыҩақәа ирықәгылоуп* (Габниа 2002: 44).

Расстояние от земли до подземелья измеряется понятием *быжьра-быжьцәа* (досл. семь локтей и семь шестов), а о расстоянии между землей и небом не принято говорить: *ҵасым* (табу).

Земля и небо в целом ассоциируются с белым цветом, а подземелье – черным, под которыми понимаются, соответственно, жизнь и смерть – *аҧсреи-абзареи*. Отсюда и выделение белого и черного в качестве основных цветов вообще. Все остальные цвета – «определение и дополнение».

Измерение по горизонтали осуществляется только на земле. Здесь речь идет о «своей» и «чужой» земле. Между ними «семь гор и семь морей» – *абжьышьхак-абжьымшынк*. Свидетельство тому – фольклор. Заговор «прогнал (болезнь) за семь гор и семь морей» – *абжьышьхак ирхысцеит, абжьымшынк ирхысҭәҳәалт* – означает «выгнал отсюда, прогнал туда, далеко, на чужую землю».

«Анцва субстанционален. Для него нет ни начала, ни конца. Он неувядаем, течение времени никак не сказывается на его возрасте (анцәа дажәзом – В.Б.). В самых общих чертах представляется, что он всегда был, есть и будет» (Зухба 1995: 31).

При всем том, что абхазы так хорошо знают Анцва, даже его характер, вплоть до слабостей: обижаться, мстить за непослушание и так далее, не могут в точности описать внешность его. Он представляется либо в человеческом облике, либо бесформенным, бестелесным существом. Но в подавляющем большинстве случаев он похож на абхаза, даже одет по-абхазски.

Анцва как Творец, как Старший, как Глава семейной общины, оставил себе небо в качестве места своего пребывания и личного владения. Абхазы уверены в том, что небо всецело состоит из алмаза (хрусталя), от чего оно и прозрачно. В сознании народа небо самое престижное, абсолютное воплощение верха. Живет Анцва на самом верху, на невидимом седьмом этаже неба, который называется *аршь*: «*ажәҩан быжьбаны еихагылоуп, анцәа хыхь дықәтәоуп*» (Габниа 2002: 23). Но Анцва никто не видел, так как он сидит очень высоко.

Интересно, что о расстоянии между землей и небом не принято говорить, точнее, абхазы о нем не слышали, зато знают, каково оно между этажами неба – это пятьсот лет ходьбы (Возможно, здесь сказывается влияние мусульманской мифологии).

Бытовые условия жизни Анцва устроены как у людей. Лингвистический материал свидетельство тому*: жәҩангәашәҧхьара, жәҩангәашәеимҟьара* – «стоянка у ворот неба», «момент разверзания небесных врат».

Ворота неба обладают чудотворной силой. Желание того, кому посчастливится увидеть момент отворения небесных ворот, исполнится: *иҧаҳәатәы ҟалоит*. Если следовать

логике вещей, то, по-абхазски, ворота могут быть у двора усадьбы, в глубине которого располагается дом, то есть тот самый золотой дворец, где обитает демиург, где он творит и издает свои «указы».

Править подземельем Анцва послал своего меньшего, злого и завистливого брата *Аҧаҳ (аҧа аҳ* – владыка подземелья, дна), именем которого называется и ночь – *аҧых*. Землю Анцәа доверил любимой сестре *Анан* (букв. мать-мать, мать матерей), от имени которой происходит название ее владения *анышә*[1] *(от ан* мать *и шә* – твердь, т.е. «мать-земля»). Следующий по возрасту брат, *Аҕаҳ* (владыка моря), отличающийся строптивостью характера, стал богом моря. Его называют также *Ҳаиҭ*. Остальных братьев, на которых Анцва мог положиться, оставил в пределах своего царства – неба (*жәҩаҧгәы),* наделив каждого из них определенными полномочиями: Афы – богом грома и молнии, Аҧсҭха - владыкой туч, олицетворением облаков, Аҧшаха – владыкой ветра, Аиргь – богом войны и военного дела[2]. Все они - помощники Анцва, выполняют его заказы, ибо все, что происходит в природе, абхазы приписывают его воле. Об этом свидетельствуют и атрибутивные имяреки Анцва: *Изырдыдуа* – громовержец, *Изырмацәысуа* – молниеносец, *Изырлашо* – светодатель, *Изырҧхо* – теплодатель и др., воспринимаемые как «всемогущий» – *Зегь зымчу,* «вседержатель» – *Зегь зку.*

Вообще *Анцәа* – не собственное имя его, а нарицательное, соответствующее понятию «Бог»[3]. По своему происхождению «*анцәа»* восходит к древнему абхазскому названию неба – *ан* (см. ниже), персонификацией которого является он. Одновременно Анцәа стал персонифицировать и грозу – *адыди амацәыси*. Обстоятельство это объясняется отношением абхазов к данному «небесному огню» (молнии), способному своим ударом убить человека, животного, рассечь, сжечь дерево. Молния была той небесной силой, которая внушала им наибольший страх.

По убеждению абхазов, огонь – амца – тоже явление небесного происхождения, частица молнии. Поэтому у обоих терминов один и тот же корень – *ц* – горячий, т.е. огонь. К тому же, в «амца» присутствует элемент отрицания *м,* служащий для табуирования названия огня от злых духов, нечистых сил. Для древних абхазов потеря огня была смерти подобна, ибо огонь служил не только источником тепла, средством приготовления пищи, но и грозным оружием, при помощи которого они избавлялись от людоедов-зверей. Следы сакраментальности огня у абхазов сохранились в языке: *мцацәа* – «тот, у которого огонь угас». Это значит, что человек исчез, стерся с лица земли. А *умцахә*

---

[1] Для передачи понятия земля, места, почвы в современном абхазском языке употребляется картвелизм *адгьыл*, а исконным абхазским словом является *анышә* (Джонуа 2002: 112). Подтвеождением тому являются обнаруживающиеся среди архаизмов термены:– глина, анышәаҧшьра – красноземье,анышәгәал – *затвердлый комок земли, анышәынҭра – кладбище и др*.

[2] В теониме Аиргь некоторые ученые склонны видеть имя Георгия Победоносца, которое, по-видимому, затмило древнее имя абхазского бога войны и военного дела.

[3] По Ш.Д. Инал-ипа, теоним «Анцәа» состоит из двух слов – «небо» и «бык». К такому мнению ученого привело, на мой взгляд, сравнение Анцва с Зевсом, для которого священными животными являются орел и бык, в образе которых порою представлялся он. Но в то же время между Анцъа и Зевсом ученый справедливо не ставит знак равенства, поскольку «Анцва ни совсем Зевс», как по месту их пребывания, так и по статусу. В качестве сравнительного материала Ш.Д.Инал-ипа мог использовать еще и то, что хаттский равно и каскский бог грозы Тару «восседал на спине быка, потрясая молнями» (Инал-ипа 1976: 142).

При интерпретации «Анцәа» необходимо учесть еще и характер звучания самого термина. Ш.Д. Инал-ипа, считая «бык» олицетворением мужского начала, отвергает мнение некоторых ученых, согласно которому «Анцәа» следует понимать как «матери» - анацъа (напр., П.Г. Чарая, Н.Я. Марр). Между тем, и включение в «Анцәа» понятия «ацә» – бык представляется не совсем удачным, не только потому, что бык не служит атрибутом абхазского Верховного бога, хотя культ быка в абхазском быту не исключается. В «Анцәа» ударение падает в конце, а в «ацә», наоборот – в начале. К тому же, мы имеем здесь не «анацә», а «анцәа» (Инал-ипа 1974). Не убедительна и этимология теонима Анцәа, предложенная С.Л. Зухба. Она сводится к сочетанию двух слов: ажә – корова и ан – мать. Если «ажәҩан» (небо) происходит от «ажә» (корова), то тогда что означает звук ҩ?

ыцәааит! – «чтоб угасла твоя доля огня» – смертельное проклятие (Касландзия, 1989: 198).

Молния – небесный огонь, но в отличие от земного огня, он обладает сверхъестественной силой, потому и называется «ударяющим огнем» – *амацыс*. Настоящая форма звучания термина – *амацәыс* – продукт лабиализации звука *«ц»,* осуществившейся с переходом *а* на *ы.* Аналогичной лабиализации подверглось и нарицательное имя бога, Анца, состоящее из двух слов – «небо» и «огонь» (небесный огонь – молния), в результате чего «анца» превратилось в «анцәа».

У Анцәа есть особые помощники – *Ашацәа* (распорядители) и *ачаԥацәа* (исполнители, букв. чеканщики). Ашацәа (цә – оканчание мн. числа) столько, сколько в году дней. Каждый из них обязан нести «дежурство» по миру раз в год. Причем, половина из них – добрые, другие – злые. Тот, кто родится в день, когда на «вахте» стоит добрый распорядитель, становится счастливым. А тот, который родится во время дежурства злого, лишен счастья. Обязанности ачапацва не совсем понятны, но, судя по термину, они имеют дело с формированием того, кого уже создал ашаю, естественно, с одобрения Анцва.

В мифологических сказаниях встречаются также *амаалыкԥцәа и аԥаимбарцәа* (первый термин – арабизм, второй – иранизм), которые иногда отождествляются с ашацва или выполняют отдельные поручения Анцва.

Распорядитель определяет судьбу того, кто родится во время его дежурства (*ашаҩы данычаԥшьо)*: сколько лет ему жить, какой образ жизни ему вести и т.д. «Все это наносится ему на лоб» – *илахь ианиҵоит*. Каждый из распорядителей докладывает Анцва о том, что произошло в мире за время его бдения. Если возникнет необходимость, то любого из них Анцва посылает на землю для оказания помощи Анан в ее повседневных заботах.

По убеждению абхазов, каждый человек имеет еще и личного бога, бога-покровителя – *анцәахәы* (досл. доля бога), который облегчает ему доступ к Творцу для получения его благораспожелания. Личные боги-хранители противостоят всякого рода злым силам, злым духам, являясь как бы их антиподами.

В абхазской мифологии существует сказание о том, как был человек сотворен самим Анцва из глины (Зухба 1995: 31). Бог назвал его Адам. Из ребра Адама он сотворил женщину, Анам (налицо влияние христианской мифологии, за исключением исконно абхазского происхождения теонима Анам).

По могуществу за Анцва следует Афы, обитающий в непосредственном соседстве с ним – «этажом ниже». «Основная функция Афы – очистительная» (Там же: 53): уничтожение злых существ – чертей, дьяволов – аҩсҭаа, агызмал; змей – *амаҭ*; драконов – *агәылшьап* и прочих при их появлении на свет (места их постоянного пребывания – пещеры, норы, всякого рода темницы). Он не пощадит и грешного человека, убьет. Поэтому Афы воспринимается в народе как самое грозное оружие Анцва. В абхазской космогонической мифологии Афы обладает еще и многоликостью. «Афы – это не одно божество, а целая плеяда грозных небожителей» (Инал-ипа 1965: 531). Аргументом для такого вывода служит еще термин *«афырхаца»* (букв. «афыев мужчина»), которым народ называет героя. В действительности, многоликость Афы диктуется его дружбой со своим младшим братом Аиргь – богом войны и военного дела[1]. Свидетельство тому Песня Афы или Аиргь – афрашәа, *аиргьашәа*, которая исполняется во время поднятия тела человека, убитого молнией. Ее поют и в момент возвращения бывалых мужчин с удачной охоты или из боевого похода – *хьызрацара*, ибо охотник и воин имеют одинаковый статус – статус меткого стрелка, бесстрашного защитника родного народа и родной земли.

[1] По Е.К. Аджинджалу, имя абхазского бога воины – *Ареиаи.* Автор сопоставляет его с именем греческого божества Арес. Возможно. Но у автора нет ни одного подтверждающего материала, кроме слова *ар* – войско (Аджинджал 1982: 92). «Ареаи» не знаком ни с этнографией, ни с фольклором, ни со словарным фондом абхазского языка. В абхазском языке звук *р* - либо масдарная форма глагола, либо показатель множественности, каузатива. В данном случае он играет роль последнего.

Одним из ярких свидетельств единения Афы и Аиргь является еще то, что при добывании «священного огня» путем трения фундуковых палочек поется не что иное, а *аиргева песня.* Еще раз следует отметить: огонь – прерогатива Афы – правой руки Анцва.

Все это наталкивает на мысль, что Аиргь занимает не что иное, а третий небосвод, хотя его можно увидеть и на земле, на вершине высокой горы, где проживает его потомство. И не случайно, что его дворец «трудно заметить. То и дело, он меняет свой цвет: в ненастные дни, когда тучи покрывают вершину горы (на которой стоит дворец Аиргьа. – В.Б.), становится сизым, а в ясные, безоблачные дни принимает голубой цвет неба»(Бгажба 2002: 64). Остальные небесные божества, стоящие рангом ниже, занимают менее престижные, нижние этажи неба.

Существует ряд видов облака: *аԥҵа* (собственно облако), *аԥҵацрыш* (перистое), *аԥҵаш* (светлое), *аԥҵеиԥәа* (мрачное) и т.д. Воспринимаются они также неоднозначно: первые три – легко, как сигнал перемены погоды, последний – с опаской. Независимо от характера и поведения, каждое облако входит в понятие *аԥсҭҳәа*, идущее от *Аԥсҭҳа* – имени владыки облаков. Различаются и ветра: *аԥшалас* (ветерок), *аԥшаԥьы* (резкий), *аԥшатлакә* (вихрь), *аԥшаѳа* (суховей), *аԥшаҵәыҵә* (кислый), *аԥшацәгьа* (резвый) и др. «Аԥшаҳәы» – это как раз то, что восходит к теониму Аԥшаҳа (владыка ветров)[1].

В случае «превышения полномочий» тем или иным божеством (*иахирԥьар),* люди обращаются непосредственно к Верховному с просьбой, принося ему жертву: *«Анцәа ҳрыцҳашьа, уҳацхраа!»* – бог, пожалей нас, помоги.

Взаимоотношения Анцва и Ацах – божества подземелья – натянуты, порою враждебны. Ацах враждует со своим братом потому, что тот сильнее его, но и он обладает значительной силой. В его подчинении царство мертвых, покровителем которого является *Аԥсцәаҳа*. Апсцваха вместе со своим бесконечным отрядом умерших время от времени выходит на поверхность земли в виде призрака – *анаур* – и уносит с собой угодных ему людей в соответствии с предписаниями, сделанными в свое время ашацва. К отряду Ацах относятся также вышеназванные *Аѳстаа и Агызмал* (дьявол, черт), которые по ночам ходят по земле, наносят вред людям, а днем прячутся в темных местах, главным образом в пропастях и глубоких пещерах, так как боятся Бога. А версия, существующая в абхазской мифологии о том, что якобы они являются племянниками Анцва от сестры, – продукт времени, нередко вносящего путаницу. Кроме Анан у Анцва нет другой сестры, ибо кроме нее в религиозно-мистических представлениях абхазов никто не упоминается. Как было сказано выше, Анцва наказывает Аѳстаа и Агызмал руками Афы, который при любом удобном случае наносит им удар. Почему? Потому что они вредны для людей, созданных Анцва. Обозленный на Анцва Ацах недоброжелателен и к своей родной сестре Анан. Поэтому он часто беспокоит ее владение – землю, заставляя держащего ее на своих рогах быка встряхивать головой, от чего бывает и землетрясение. Не дружит с Анцәа и Агах, больше известный по «Сказке Хаита». На вид Хаит похож на обыкновенного абхаза, но очень сильный, хитроумный, и лицо у него угрюмое. В другом варианте мифа он представляется в образе белого быка или коня, вырывающегося из бушующего моря, чтобы навести страх на врагов Абхазии (Габниа 2002:127-128). Бог моря живет в стеклянной башне – *аҵәцабааш*, расположенной на дне моря. Обычно раз в год выходит на берег, требуя от людей пожертвования. В противном случае грозный бог моря может нанести им большой ущерб, разрушая большими и сильными волнами берега, возле которых они живут, утопить их корабли и лодки вместе с хозяевами. До сих пор род Ампар, некогда занимавшийся мореплаванием, ежегодно задабривает его жертвоприношениями, устраивая индивидуальное моление *Агных-Еҭных*. По-видимому, и древнее название моря *«ага»* связано с непредсказуемым поведением Ҳаиҭ: «уносящее», «то, что уносит»[2].

[1] Об Апстха и Апшаха мало что известно, если не сказать о названиях объектов, за которые они отвечают перед Анцва.

[2] Думается, что есть определенная мифологическая связь у абхазского бога моря Ҳаиҭ с легендарным колхидским царем Ээт, так как они перекликаются не только по созвучию имен, но и по сущности своей. Хайт не может угомониться. При удобном случае он устраивает неожиданный подвох Анан и ее «детям», людям. Для Ээта характерно беспредельное коварство. Несмотря на

В абхазском пантеоне богов-небожителей особое место занимают богиня солнца – *Амра* и бог луны – *Амза,* именами которых называются и сами небесные тела. О родословии Амра и Амза нет ясности, но говорят что они сотворены самим Анцәа, что они – брат и сестра, или – муж и жена (Джанашиа 1960: 29 – 31). В скотоводческих районах страны они считаются долями Аиҭар. Свидетельство тому – формулы моления Солнцу и Луне: «Амра – великая доля Аитара, приумножь наши стада!...»; «…Амза, дай нам, пастухам, свой блеск и свою силу!» (Там же: 41). Но в целом превалирует вариант супружества, о чем свидетельствуют и формулы благопожелания, которые можно услышать и в сегодняшней обрядовой действительности. На свадьбе молельщик, которым бывает старейший член рода, поднимая бокал вина за жениха и невесту, дает им напутствие: «Да не разлучиться вам и состариться вместе, подобно солнцу и луне!» – *Амреи амзеи реиԥш, шәеигымхааит, шәеидажәлааит*!

Не отличаются прозрачностью и имена божеств. «Амза» в различной форме присутствует и в ряде языков на Кавказе для обозначения либо самой луны, либо солнца: адыг. мазэ, осетин. мезес, груз. мзе[1].

Говоря о небесных телах, нельзя обойти и семейство звезд (аиаҵәақәа), ибо оно было создано самим *Анцва.* Прежде всего – это *Еҵәаԥьаа* (абхазские Плеяды), – по всей видимости, символ семьи высших богов. Остальные, отдельно расположенные звезды, появились одновременно с людьми (Габниа 2002: 41).

Абхазы уверены, что с рождением человека рождается и его звезда – *аиаҵәахә,* под которой он ходит всю свою жизнь, и срывается она вместе с испусканием им духа. Поэтому верующий абхаз, заметив сорвавшуюся с неба звезду, три раза произносит устоявшуюся формулу молитвы: *«сиаҵәахә кыдуп»* – висит моя звезда, или же *«сызҭаху-исҭаху риаҵәахә кыдуп!»* – висят звезды тех, кого я люблю, и тех, кто любит меня. Когда Аҵах стал преследовать Амру, Всевышний создал еще две звезды. Одна из них освещает землю после наступления темноты – *Хәылԥыиаҵәа*, другая – перед рассветом – *Шарԥыиаҵәа*. Причем, Хәылԥыиаҵәа - юноша, Шарԥыиаҵәа – девушка, и они воспринимаются как жених и невеста. А позже, в эпоху возникновения производящего хозяйства, появляется и антропоморфизм созвездий: *Жәгараа* – «уводящие корову» (большая медведица), *Асар рымҩа* – «дорога ягнят» (млечный путь) и др., связанные с необычным поведением людей или животных.

Второе поколение пантеона абхазских богов – это, прежде всего, непосредственные потомки Анцәа и Анан: божество охоты и диких зверей – *Ажәеԥшь,* божество гор – *Ашьханцәахәы*, божество лесов – *Абна-нцәахәы*, богиня рек и речных долин – *Заҳҟәажә,* божество домашнего скота – *Аиҭар,* богиня земледелия – *Ԥаԥа* (бз *Ԥаԥы)*, божество домашнего очага и родства – *Ажьаҳара и др.*

Несомненно, наиболее древним из них является божесто Ажәеԥшь или, как еще его называют, *Жәеԥшьыркан*[2]*.*

В мифологических рассказах божество охоты и диких животных характеризуется то одним божеством – Ажвепш, то многоликим божеством с большим семейством покровителей Ажвепшаа. «Форма этого теонима позволяет предположить, что первоначально он обозначал не одно, а целый сонм божеств» (Акаба 2007: 57). Весь род Ажвепшаа живет одной семьей на малодоступной вершине самой большой горы, Ерцаху, во главе со старшим в нем мужчиной, отцом, во дворце, возведенном из костей диких зверей. Быва-

---

то, что предводитель аргонавтов Ясон выполнил все его требования: запряг в плуг огнедышащих быков и засеял землю зубами дракона, - он решил сжечь его корабль и перебить отряд.

[1] Языковед Б.Г. Джонуа склонен видеть в «амза» индоевропейский корень: др.инд. маса, арм. амис, греч. меис, ст. -слав. месеци (Джонуа 2002: 29).

[2] По-видимому, первоначально теоним *Ажәеԥшь* возник в зооморфном значении и звучал как *ашәыԥс* – «лесное животное», которому древнейшие предки абхазов не могли не поклоняться. Во-первых, жә и шә взаимозаменяемы – (ижәга / ишәга, ижәжәы / ишәжәы), во-вторых – *ашәы* и *абна* омонимы, означающие лес, темный лес (*зибнаҟа-зишәнаҟа* – далеко, в глухомань, за тридевять земель, ашъарыцара – охотиться, досл. ходить в лес, ашәара – пугаться, т.е. застрять в лесу, потенциальная смерть). Подвижна и вторая часть термина (этимон понукания теленка *чыԥшь* – (у) ца ԥсы – иди скотина). Со временем «лесное животное превратилось в антрпоморфизм. А второе имя ажвепш, «ажвепшыркан», – продукт наслоения тюркского «хан» – правитель.

ет, что соблазнительные дочери Ажвепш вступают в любовные отношения с известными охотниками (Бгажба 1965: 30–31). А так, род Ажвепшаа находится в тесных брачных взаимоотношениях с семьей вышеназванного небожителя, божеством войны и военного дела Аергь, обитающей в горах. Поэтому Ажвеипш «часто смешивают с Аиргь» (Салакая 1974: 20). Дочери Ажвепшаа называются невестами аиргевых и, наоборот, дочери Аергь – невестами Ажвепшаа: *«аиргьаа рҭыԥҳа – ажәеԥшьаа рҭаца», «ажәеԥшьаа рҭыԥҳа – аиргьаа* рҭаца» (Инал-ипа 1965: 517). Пребывая в местах охоты, Ажвепшаа диктуют свои условия охотникам. «Без их милости ни один человек не может убить зверя, причем они допускают убиение только тех зверей, которых уже съели сами и вновь оживили» (Там же: 518). Охотник всегда старается задобрить их жертвоприношениями. О том, что Ажвепшаа представляют определенную группу божеств, свидетельствует «Песня Ажвепшаа» – *Ажәеԥшьаа рашәа*, название которой звучит во множественном числе.

Ажвепшаа связаны также с божеством гор – *Ашьха анцәахәы* и божеством лесных массивов – *Абна анцәахәы* не только по боковому родству, но и территориально, т.к. звери, которым они покровительствуют, водятся в их владениях. И тот, и другой как сыновья Анцәа, призваны помогать матери земли – богине Анан, поддерживая порядок во вверенных им владениях.

Ашьха-нцваху – божество строгих правил, он никому не прощает вольготность поведения на его территории. Здесь, в горах, нельзя быть в плохом настроении, гневаться на кого бы то ни было, ругаться, выражаться нецензурными словами, одеваться небрежно, вплоть до того, что за пределами стоянки даже верхние пуговки рубахи должны быть всегда застегнуты, употреблять постную пищу, алкогольные напитки. Запрещается также купаться скрытом водоеме – купаться можно только под навесом так, чтобы голым не показаться небу.

Поэтому божество гор обычно задабривают: пастухи – приношением жертвы в виде барана или козла, в зависимости от стада, охотники – пуль, газырей и т. д. (Все эти мистифицированные нормативы, строго соблюдаемые абхазами в горах, исходят не только из того, что они находятся высоко, близко к Верховному Богу, но, прежде всего, и из практически соображени: в горах погодные условия могут меняться неожиданно, мгновенно; человек, тем более голый, легко пропускает через себя ток; в горах воздух разряжен, вероятность нарушения артериального давления, даже у физически крепких людей, значительна).

Сильно и другое земное божество – Абна-нцваху, как-никак он является хозяином всех без исключения лесов, начиная с прибрежной полосы страны, кончая предгорной. Тот, кто оказался в лесу, умышленно или неумышленно – не имеет значения – должен помолиться ему, попросить его покровительства в целях безопасного возвращения домой, то есть он обязан принять обет. Тем более, что во вверенном ему объекте водится «лесной человек» – Абнауюы – «злое чудовище, отличающееся необычайной физической силой и свирепостью» (Джанашиа 1960: 30). Абнаую имеется в каждом лесном ущелье. Но при желании, Абна-нцваху может вывести его из леса в целости и сохранности. Это означает, что исполнение данного ему слова обязательно.

Судя по месту обитания и ненавистнического отношения к людям, Абнаую – представитель семьи Ацах, главного соперника Анцва.

Дзаккуажв – богиня речных артерий, в отличие от своего супруга, Хаит, спокойная, скромная, но вместе с тем и строгая. Скромны и приносимые ей жертвы - три гвоздя, которые старшая в семье женщина бросала в речушку, когда она проводила обряд приобщения невестки к роднику.

Божество *Аитар* называют «великим», особенно в горных районах, где отдельные козоводы «вырастив тысячу голов, сто отпускали в лес» – *зқьы аазаны, шәкы абна иларҧон*. Как таковой Аитар возник еще в эпоху большого разделения труда. Вначале он был единоличным божеством, но со временем стал семидольным. По субботам пастухи совершали ему жертвоприношение в виде молочной каши. Но не круглый год, а летом, когда они пасли свой скот в горах, где обрабатывали много молочных продуктов. Что касается «странного» обычая отпускать сто голов коз и овец в лес, то он имел не только мистический характер, но, главным образом, и практический. Эмпирический опыт народа подсказывал о необходимости бережного отношения к фауне – одному из главных бо-

гатств дикой природы (мотив бережного отношения к природе отражается как раз в вышеприведенном мифе, гласящем о том, что Ажвепшаа «допускают убиение только тех зверей из своего стада, которых сами уже съели и вновь оживили»).

Параллельно с Аитар сформировался и образ богини земледелия – *Джаджа,* характеризующейся не очень лестно. На вид она отличается отсутствием привлекательности и женственности, а по своему поведению – непредсказуемостью. Главным образом Джаджа покровительствует засеянным полям, по которым часто расхаживает. Если она довольна вниманием, уделяемым ей со стороны земледельцев, то желает им добра: *«раки гдыки, хәмацәки!»* – в локоть, пядень и пять пальцев. А если она обижена, то проклинает: *«нацәкьыс!», «нацәкьыс!»* – мизинец, мизинец (Там же: 35; Инал-ипа 1965: 522).

Формулы эти возникли поздно, с распространением кукурузы. А «пятерка» соответствует, с одной стороны, с первой группе чисел, в которой не ошибался древний человек – «пять», с другой – количеству ее детей, ставших покровителями пяти главных направлений земледельческого хозяйства.

Интерес вызывают отношения Джаджа с *Апстха,* которые характеризуются, скорее всего, интимными. Иначе, почему от богини плодородия зависит проблема изменения погоды в ту или иную сторону? «Засвети нам солнце, полей нам дождем, вырасти богатый урожай!» – просят люди Джаджу в пору засухи.

Бывает и такое, что Джаджа не сообщает Апстха о необходимости полить на землю, а урожай погибает. Тогда замученные знойными днями люди устраивают «поселковое моление» самому Анцва – *Ацуныҳәара*, чтобы тот приказал Апстхе помочь селянам.

Божество домашнего очага и родства возникло несколько раньше – в период образования семьи как социальной ячейки. И сам термин говорит об этом: *«ажьаҳара» – ажьы* – плоть *аҳара* – размножение. До сих пор за торжественным столом одним из обязательных тостов является *«ажьрацәара»,* под термином которого понимается как раз круг родственников. А круг родственников ассоциируется с культом очага «большого дома» – *аҩонду ахәышҭаара,* – у которого справляется и связанный с ним обряд с одноименным названием.

Несколькими строками выше речь шла о детях Ацах, за исключением *Цәыблаҟы* – покровительницы сна (букв. та, кто смыкает глаза). В отличие от своих злых братьев, она несколько лояльна к людям.

Цвыблакы подбирается к спящим людям в полночь. Если она в хорошем настроении, не трогает их, дает им возможность видеть сладкие сны, а в плохом – ввергнет их в непробудный сон. Все зависит от ее отношения к тому, кого она посещает. В существующем мире Цәыблаҟы воспринимается как богиня, но по нормативной установке, тяготеет, к «демоническим персонажом сферы «дома».

К семейству Ацах относятся также и *Атыю* – источник затмения солнца и луны.

Атыю – это «чудовище» (Габниа 2002: 39–40; Зухба 1995: 46) в образе дракона (агәылшьап) или совы (аты), охотящееся за Амрой и Амзой, которых оно пытается съесть, чтобы лишить людей света и тепла. В момент затмения одного из них происходит борьба между сторонами. И люди незамедлительно начинают шуметь, угрожать ему, бить о шумные предметы с целью напугать его, стрелять в сторону места сражения, т.к. Атыю обращено спиной к ним. Одна из ста пуль обязательно попадет в него. Только тогда оно отпускает свою жертву.

Из двух вариантов устрашения чудовища наиболее древним является, естественно, поднятие шума, т.к. в Абхазии огнестрельное оружие распространилось в XVIII веке. У адыгов и ваинахов и в наши дни сохраняется обычай громыхать на весь мир при помощи металлических предметов.

Из третьего поколения пантеона абхазских богов известны внуки Анцва и ряда его братьев.

Как было отмечено выше, божество охоты и диких животных, Ажвепш –сын Анцва, – отличается и чрезвычайной многодетностью. Его красавицы-дочери, о которых речь шла выше, – ореады, то есть горные нимфы, т.к. настоящая охота в представлении абхазов происходит исключительно в верхней зоне Абхазии, а в низменной – как бы, между прочим, не более того. Судя по их образу жизнь, миф о дочерях Ажәеиҧшь возник в эпоху полидемонитических предстовлений, когда двойники реальных, вещей и явлений приоб-

ретали антроморфной образ. О детях же Ашьха анцваху абхазская мифология молчит. Зато известны дочери Абна анцваху, своего рода дриады, которые не дружат с дедом. Нет лесов, где бы их ни было. Они прячутся в непроходимых местах. Но, как только они заметят человека, выходят к нему. Если отец отсутствует, то они его съедят. Вот почему Афы часто направляет свои огненные стрелы в леса, чтобы напугать их, случайно задевая и ни в чем не повинные деревья. Как бы дочери Абна анцваху себя ни вели, убивать их он не решается – как-никак они являются внучками самого Анцва.

В специальной литературе превалирует мнение, согласно которому вышеупомянутая богиня речных артерий, Дзахкуажв, отождествляется с представительницей семьи богов третьего поколения *Зызлан*. Объясняется это тем, что, во-первых, их имена созвучны, во-вторых – в одинаковой мере они имеют дело с водой. Разница - места пребывания обеих персон. Дзахкуажв живет где-то в большом, глубоком речном водоеме – *азыжь*. В условиях Абхазии они имеются, как правило, ближе к устью рек. Напротив, Дзызлан водится в мелководье, роднике. Вернее, каждая речка или ручеёк имеет свою Дзызлан. Дзызланы – это своего рода наяды, рожденные богиней Дзахкуажв от Хаита.

Как правило, Дзызлан ведут вольготный образ жизни. Злоупотребляя своей неповторимой красотой, они заманивают к себе неопытных молодых мужчин. К тем, кто с ними не соглашается, применяют силу. Дзызланы трудно перебороть, т. к. «ноги их ступнями обращены назад, пятками – вперед» (Инал-ипа 1965: 524). Но не редок и такой смелый мужчина, который, вырвав из головы Дзызлан несколько волос и спрятав в крыше дома, превращает ее в служанку. Другими словами, Заҳқәажә является богиней рек и речных долин, а Зызлан – мифическим персонажом доманического происхождения, т. е. абхазской русалкой.

Поскольку бог домашнего скотоводства – Аиҭар – представляется семидольным, под его понятием следует видеть семерых его детей: *Жәабран* – покровительницу крупного рогатого скота, *Џьабран* – покровительницу мелкого рогатого скота, *Ҳәараҳ* – покровителя свиней, *Алышькьынтыр* – покровителя собак, *Цабаҳ* – покровителя кошек, *Ҽышьашьана* – покровителя лошадей, мулов и ослов, *Анана-Гунда* – покровительницу бортничества и пчеловодства.

Как видно, пантеон скотоводческого хозяйства формировался постепенно. Наиболее древним занятием считается бортничество, восходящее к временам присваивающего хозяйства. Точнее, оно тяготеет к охоте, о чем говорит и название занятия: *ашьхышәара* – «охота на пчел». Остальные возникли в разгар «неолитической революции», в соответствии с хронологической последовательностью приручения того или иного животного (примерно: собака, свинья, кошка, коза, корова и т.д.). Спорным является вопрос половой принадлежности Жвабран и Джабран, хотя в этнологическом абхазоведении принято называть их женщинами. Причина – окончание теонимов – «*ан*», означающее «мать». Но в них есть еще и звук «*б*», стоящий перед окончанием, со значением «самец», «отец». Вообще скотоводство у абхазов считается исключительно мужским делом. Об этом говорит и то, что даже на уровне домашнего быта женщин не допускают к доению коров. Если допускают, то лишь в крайнем случае (Рыбинский 1894).

К этому периоду относится и формирование другого, не менее важного в быту абхазов пантеона – земледельческого, представляющего дочерей Джаджа: *Анапа-нага* – покровительницу проса, ячменя, овса, *Сау-нау* – мукомольни, *Кәыкәын* – льна и конопли, *Ерыш* – тканья, прядения и шитья, *Нар* – виноградарства и плодоводства.

По всей видимости, божество Нар в земледельческий пантеон вошло в период возникновения самого направления хозяйства, а по существу его формирование восходит ко времени собирательства.

Все они – дети Джаджа – «люди» слабого пола. Это лишний раз доказывает, что земледельческое производство – дело рук женщины. Главным аргументом для данного мнения служит формула благопожелания лицу, собирающему на дереве виноград: *Нар улбааит*! – Да спуститься тебе с Нара.

В состав семьи божеств третьего поколения входит также бог радуги – *Ацәаҟәа*. Ацвакуа – очень мстительный: он носится в облаках, и «всякого, кто только погрешит перед ним, наказывает строго – кого смертью, кого болезнью» (Джанашиа 1960: 56 – 57). Во избежание кары со стороны Ацвакуа, абхаз, «когда радугою окрашено небо, не умывается,

вообще остерегается воды» (Там же) никто не посмеет даже ткнуть пальцем на него, показывать ему зубы и т.д. и т.п. Между тем, он выполняет благородную миссию – в реках других и в водоемах выпивает столько воды, сколько необходимо для утоления жажды туч. А те в свою очередь орошают землю, когда та нуждается в этом. Ацвакуа беспрекословно выполняет свою работу, т.к. желание и веление отца для него закон. Отец его – тот же Апстха, который олицетворяет облака. В старину абхазы совершали моление Ацвакуа, как любому другому божеству соответствующего ранга, сегодня оно практически забыто.

Из числа божеств младшего поколения наибольший интерес для молодых женщин представляет *Нымирах*, покровитель любви и брака. Он считается сыном Амры и Амзы. Место его постоянного пребывания находится в небе, где-то там, наверху. На землю спускается в ночь на Новый Год. Нымирах доброе божество - не требует никакого моления и жертвоприношения. Если девушки в эту ночь приготавливают соленые лепешки, то лишь для своей забавы, а не ради задабривания его.

Просто каждая особа верит, что тот молодой человек, который приснится ей со стаканом воды на руке, будет ее мужем (Н.С.Джанашиа, называя Нымирах вечером смеха и веселья, почему-то называет его конечным пунктом цикла моления Аитару) (Там же: 32).

Самым молодым божеством абхазского пантеона является божество кузни (ажьыра) и кузнечного дела (ажьира), *Шьашәы*[1], ранее воспринимавшегося, скорее всего, и как «бог-кузнец (Ардзинба 1988: 273). Формирование его образа связано с распространением железа в стране – началом первого тысячелетия до н.э. Однако, не исключено, что образ его возник несколько раньше, поскольку хатты, с которыми родство абхазо-адыгов признано ученым миром, считаются изобретателями железа. Более того у них железо имело сакральное значение. В царском ритуале хеттов, сменивших хаттов и продолжавших вести их образ жизни, непременным условием был «железный топор», т.е. наконечник копья, на котором был изображен образ бога грозы (Там же: 266). В религиозной же жизни абхазов Шашвы очень быстро занял одно из самых почетных мест в пантеоне многочисленных абхазских богов. И причина ясна.

По представлению народа, железо – небесное, божественное явление (Там же: 273). Как известно, несколько раньше Афы с разрешения Верховного подарил людям огонь – один из главных элементов их жизнеобеспечивающей системы. Да и само железо расплавляется только в огне, разведенном старой древесиной многолетнего дуба – *акәаш*. И множественность облика Шашвы, присутствующая в формулах проклятий – *«шьашәы рылахь уоуааит»* – да выговорить тебе со стороны Шашвов и др. – продукт его родословия. Шашвы – отпрыск грозного Афы: *афцырҟьа*. Отсюда и абхазская пословица: «кузня – это осколок Афы» (Аджинджал 1969: 266).

Именно поэтому до сих пор культовая ажьыра (кузня) служит не только местом моления божеству – *ажьырныҳәа*, но и пускания проклятия – *ашәирҭа,* принятия присяги – *ақәырҭа,* взаимного моления друг за друга – *аибаныҳәарҭа.* «Культовая» потому, что в прошлом у абхазов существовал еще и простая кузница, которая имела сугубо производственное значение (Ардзинба 1988: 269). Ажьыра – основа могучего института народной религии, имя которого *Аныха.* Почему? Потому что только в ажьыре куют железо, имеющее самую мощную божественную силу. Даже надочажная цепь – *архнышьна* – имеет большую магическую особенность. Клясться именем надочажной цепи приравнивается принятию присяги у культовой Ажьыры, равно Аныха.

Отражением атрибутов Аныха – огня и железа – служит и предание, согласно которому они, Аныха, связаны между собой и общаются друг с другом по небесному про-

[1] По-видимому, «*шьашъы»* состоит из *шы* горячий, огонь и *шә* – черный, «черное железо». Метеоритное железо воспринималось в народе как «черный небесный камень» (Ардзинба 1988: 273). Проклинание *Шьашәы уҭарблааит!* – чтоб тебя сожгли в шашвы - свидетельство тому. Интересно, что по своему звучанию теоним. **По своему звучанию теоним** Шьашәы близок к осетинскому теониму Сафи «духа надочной цепи» (Чибиров, 2008, с. 139–140), весьма почитаемого в пантеоне, но по функциональной значимости во многократ уступающего первому. Он напоминает и Шиву, одного из верховных богов в индуистской мифологии, имя которого переводится как благой. Вместе с Брахмой и Вишну он входит в т.н. божественную триаду, но по происхождению – доарийский бог: «хозяин животных».

странству, обмениваясь огненными шарами. Это является еще и свидетельством единства культовой кузни и Аныха.

Отдельные культовые кузни как аныха, «прогремевшие» по тому или иному случаю, стали общественными. Так возникли ныне знаменитые *Елырныха, Кячныха, Дыдрыпшьныха* и другие, имеющие «общеабхазское» значение. Установить количество аныха – и малых и больших – теперь нелегко[1].

Некоторые религиоведы, ссылаясь на информацию современных жрецов, пишут, что в Абхазии «святилищ семь, поэтому их совокупность называется абжьныха» (семь святилищ) (Крылов 2007: 373).

Бывает, что и в обыденные времена абхазы, убеждая друг друга в чем-либо, могут поклясться именем *Абжьныха.*

Как известно, у абхазов, число «семь», – понятие сакральное: небесная плеяда состоит из семи звезд, радуга – из семи цветов, больной корью или коклюшем выздоравливает, если перейдет семь рек, пролезет через семь ореховых корней. Примеров много. *«Абжьныха»* – то же самое, не более того. На месте любой современной аныхи некогда стояла культовая кузня. Если сегодня ее нет, то это потому, что в свое время она была вытеснена христианским храмом или уничтожена временем. Типичный пример – Лыхнынский храм, перед которым справляется традиционное жертвоприношение. Таков и до сегодняшнего дня и Елырский храм.

Не повезло Аныхе и с толкованием названия. Под влиянием народной этимологии, одни называют ее иконой (Джанашиа), другие (Крылов) путают ее с местом, внушающим чувство почитания. *Аныха – это поистине абхазская святыня, это место пребывания могучего божества – осколка бога грома и молнии, Афы: афцырҧьа. «Аныха» восходит к древнему абхазскому названию неба – «ан», точно так же, как и у шумеров, и железа – «(аи)ха*[2]*.* Имеется в виду метеритное железо, которое абхазы называют «камнями Афы» - *афырхы*. У обоих терминов – камня (ахаҳә) и железа (аиха) – «*Х*». Повторяю: по абхазскому представлению, железо – дар божий, Анцәа , местом пребывания которого является небо.

В этнологическом абхазоведении имеется мнение, согласно которому «у каждого рода были свои празднества, то есть свой особый культ, свои доли божества» (Инал-ипа 1965: 549; Токарев 1976: 124). Действительно, и до сих пор подобного рода религиозные предприятия встречаются, но не у всех. Многие родовые образования не имеют общих покровителей. Судя даже по разнобою названий *(«Ашәаа рҧьаҧьа», «Амҷаа рыцқьа» «Цәмааза-цәмырхәа»* и т.д.), генеалогически данные моления обязаны тем или иным событиям, некогда происшедшим в жизни далеких предков тех родов, для которых эти культы почитаемы и по сей день.

События эти послужили основанием и т.н. «запретных дней» – *амшьара,* в течение которых нельзя заниматься земляными работами, выносить из дома вещи личного или общесемейного характера, шить, подметать, оплакивать, хоронить умершего и т.д. и т.п. Универсальным молением для абхазов является только лишь «моление Верховному

---

[1] В качестве реального примера могу привести случай, оставшийся лично в моей памяти. Дед мой (отец моей матери), Воу(ба) Бирам, проживавший в селе Отап, имел в полной мере работоспособную кузню, которую он получил по наследству от отца, Рашида.

Однажды у этого Рашида пропал трехгодовалый баран, который в качестве жертвенного животного держал во дворе дома. Он подумал, что его украли, и пустил проклятие от имени кузни. Через некоторое время он нашел скелет пропавшего барана, а рядом с ним и дохлую собаку, видать, «своровавшую его». И все – пошла молва, «убившая собаку кузня» прославилась, она стала «долей Елырныха». Помнится: по тому или иному поводу люди приходили к моему деду, как жрецу аныха, с жертвенными животными не только из его окружения, но и из других общин.

[2] Термины, по звучанию близкие к «*аныха»,* встречаются в ряде кавказских языков и далеко за их пределами, напр., осет. *ныхас, нихас* – речь, собрание мужчин аула для беседы; адыг. *хасэ* – совет, совещание; груз. *нахшьоба* – разговор, беседа… По мнению языковеда Б.Г. Джонуа, они, в том числе и абх. аныха, имеют индоарийское происхождение (Джонуа, 2002: 37). Что касается второй части этого термина (*аи)ха* - железо, то вслед за бароном П.К. Усларом, он видит его в родстве с древнеиндийским *аиаҳ* – руда, медь, бронза, железо (Там же: 32).

Богу» – *анцәаҳәа.* Поэтому считать индивидуальные культы принадлежностью пантеона абхазских богов не правомерно.

То же самое можно сказать и о священных рощах, которые являются местом моления некоторых абхазских родов.

Священными рощами принято считать, как правило, дубовые, в которых нередко бывают несчастные случаи, связанные с ударами молнии. Впрочем, поклонение дубовым рощам характерно для многих народов мира, проживающих в районах широколиственных лесов. Культ дуба ассоциировался даже с божеством неба, дождя и грома (Фрэзер 1983: 196 – 159). Это тоже вполне естественно. Дуб – дерево верхнего яруса, к тому же в его коре содержится определенное количество железа, поэтому он чаще всего и становится и жертвой мгновенного разряда атмосферного электричества. Что касается поклонения деревьям вообще, то это уже из области дополитеистических верований, в частности анимизма и тотемизма, следы которых не стерлись до сих пор в традиционном быту абхазов.

В старину, примерно до советизации страны, всем богам абхазского пантеона делали жертвоприношения, в зависимости от масштаба каждого из них. Но, по мере ослабления значения той или иной отрасли хозяйства, подавляющее большинство молений ушло в забвение. И справляющиеся в современном быту моления претерпели некоторые изменения в сторону упрощения. Среди них наибольшей популярностью пользуются моления Верховному богу *Анцәа* и его ближайшему окружению: *«Анцәаҳәа»* – моление Анцәа, *«Нанҳәа»* – моление матери земли Анан, *«Ажьырныҳәа»* – моление божеству кузни и кузнечного дела Шашвы и др.

В крупномасштабных молениях жертвенным животным бывает, как правило, трех или пятилетний холощенный козел белого цвета. В старину им мог быть баран. Замена его холощенным козлом – результат резкого сокращения этого вида скота. Обязательным и общим атрибутом всех молений является восковая свеча – *ацәашьы,* восходящая к культу огня.

Исходя из изложенного материала, следует отметить, что формирование пантеона абхазских богов – результат длительного процесса развития теогонистического мироощущения, охватывающего почти весь период человеческого бытия. В хронологическом отношении наиболее древние из них – это, конечно, божества охоты и собирательства, каковыми в данном случае являются Ажвепш, Аитар и Джаджа. И как только наступила эпоха производящего хозяйства, последние два стали во главе скотоводства и земледелия, явившихся как следствие первоначальных занятий.

К древнейшему периоду становления человеческого общежития относятся, безусловно, возникновение образов высших, небесных божеств, прежде всего самого Анцәа и нередко сливающего с ним по могуществу Афы, а также Амра и Амза, вне общения с которыми была немыслима человеческая жизнь. По возрастному цензу и уровню функциональной значимости за ними следует, надо полагать, Анан. Далее: Ацах, Агах и др. божества «старшего поколения». Возникновение образа богов младшего поколения заняло все последующее время вплоть до вступления в фазу цивилизаций.

Окончательное же утверждение образа, Анцва как такового, олицетворяющего одновременно и небо и молнию, происходит уже на заре патриархального общества, по всей вероятности, у родственного абхазам населения, частично локализовавшегося почти до конца II тысячелетия до н.э. в северо-восточной части Анатолии. На черноморском побережье Кавказа, где оно слилось с автохтонным населением и образовало ядро абхазского этноса, распространило свой теоним, Анцва, как носитель «языка победителя» (Анчабадзе 1964: 120). И вскоре Анцәа, как главное божество более сильного и многочисленного племени, занял место общеэтнического значения. Об этом свидетельствует прежде всего его имя, хотя и нарицательное[1]. Вообще нарицательные имена характерны и для многих других. Среди ближайших родственников Анцва, т.е. богов старшего поколения, собственные имена имеют лишь бог грома и молнии *Афы*, бог войны Аиргь и бог

[1] По З.В. Анчбаде, «представление об едином и главном божестве ─ Анцва «окончательно сложилось» в ранней античности. Но, к сожалению, почему именно в ранней античности, не аргументируется ничем. (Анчабаде 1964: 168).

моря Хаит. Остальные зовутся по названиям их владений, к которым добавляется термин *аҳ* – глава, владыка.

Исключение – *Анан,* имя которой говорит о ее функции, – мать всех и вся на земле. Из богов среднего поколения собственными именами пользуются также двое – бог охоты Ажвепш и бог скотоводства Аитар, другие – названиями родов занятий, во главе которых стоят они. Помимо *аҳ* в качестве оформления имен здесь встречается еще «анцваху» – доля бога. Исключение имеется в лице богини земледелия Джаджа, в имени которой отражается, как уже отмечалось, ее грубоватая и неуклюжая внешность. Точнее, это не имя, а кличка, данная ей тружениками земли.

Такова теологическая картина и в пантеоне младшего состава богов, в котором наибольший интерес представляет Анана-Гунда. Анан – «мать матерей», но что значит «гунда», под которым она известна также и сестра великих нартов? Лингвистика не дает еще однозначного объяснения.

В процессе самориализации абхазской традиционной религии серьезным тормозом стал внешний фактор. К концу античности с государственным статусом рядом с ней оказалось христианство, пришедшее из могущественной Византии. Что интересно, абхазская религия не встретила «пришельца» с штыком, наобарот, по мере продвижения к совместной жизниэ, она находила с ним общий язык, поскольку принципы его идеологиечской миссии с невероятной точностью подошли ей. Даже христианские культовые сооружения строились ни где-нибудь там, в непосредственной близости от объектов мощнейшего религиозного института абхазов – Аныха. Тем самым, на абхасзкой земле христянская церковьснискала себе довреие массы людей. В свою очередь и Аныха не только не ослабевал свои позиции, но и укреплял их, благодаря ее соседству с культом официальной религии. В период османского владычества в стране (16 – 18 вв) определенная часть абхазского населения приняла ислам суннитского толка, но и она отнюдь не отвернулась от родной религии. И ныне в духовной жизни абхазов традиционная религия играет важную роль, хотя православие занимает в ней перевенствующее положение. Свидетельство тому – обрядовая практика супремотеистического порядка, которой так сильно сопряжена религиозная действительность народа.

Интерес представляет еще и то обстоятельство, что нарицательные имена абхазских богов, независимо от поколенной принадлежности, как правило, прозрачны, а собственные – не поддаются полной этимологизации. Формальная логика наталкивает на мысль: собственные имена, встречающиеся в абхазском политеистическом пантеоне, являются именами собственно кавказских аборигенов. И еще. До образования единого абхазского этнического ядра в религиозной жизни его обоих компонентов протекал энотеизм. Это значит, что в пантеоне «кавказских абхазов» выделяется Афы как божество грома и молнии, а в пантеоне «малоазийских абхазов», по всем данным, некогда вышедших из Месопатамии,– бог неба, Анцва. После их слияния, в результате чего последний взял верх, Афы со своей командой перешел на второй план, но сохранил за собой высокий статус. Случилось то, что в таких случаях говорят: «Как побежденный народ признает главенство бога покорителя, так покоритель воспринимает культ богов побежденных» (Кривошеев 2005: 41). В образовавшемся таким образом общем пантеоне наступила последняя стадия политеизма – супремотеизм: Анцәа подчинил себе всех богов – и своих, и чужих, – и превратил их в исполнителей его приказаний. Абхазская традиционная религия уже в конце античности вплотную подошла к монотеизму, но не стала им.

Типологически абхазский пантеон богов входит в орбиту традиционных религий горских народов Кавказа, особенно близкородственных адыгов. И структурально здесь масса встреч и параллелей.

Адыгская троица богов – Тха, Шибле и Псатха – аналогична абхазской троице – Анцва, Афы и Аиргь. Для адыгских мифологических представлений, как и для абхазских, персонификация небесных светил и природных явлений имеет одинаковое начало. С молнией и громом связан адыгский бог кузни и кузнечного дела Тлепш точно так же, как и абхазский Шашвы. Адыгский бог охоты Мезетха сопоставим с абхазским Ажвепш. Функциональный параллелизм в еще большей степени характерен для среды хтонических божеств обоих пантеонов. И так далее, и тому подобное.

И, что самое главное: следы семейной жизни четко видны как в абхазских мифах, так и в мифах ряда горских народов Кавказа. Если абхазские бжества Ажвепш и Аиргь

живут в кругу своих нуклеарных семей, то, допустим, у вайнахов бог грома и молнии Селы имеет жену Фурку и трех дочерей – Елту, Селу и Сопу.

В отношении же внутренней организации пантеона как таковой абхазская религия обнаруживает значительное сходство с олимпийской. И та и другая построены по принципу большой семейной общины, состоящей из нескольких поколений родственников. Во главе семьи абхазских богов стоит Анцва, а у олимпийцев – Зевс, хотя в своих окружениях и у того и у другого есть неприятели, которые прямо или косвенно враждуют с ними. Главное расхождение – во времени.

Зевс имеет предшественников и к власти пришел силой (Кун, Нейхардт 2000: 16-24; Ботвинник и др. 1983: 61 – 63; Токарев 1976: 403 – 404), к тому же несколько позже – в эпоху расцвета греческих полисов. А Анцәа – Творец, источник всего сущего, древнее древнего. Более того, в отличие от Зевса, абхазский бог никогда не спускается на землю, за исключением тех моментов, когда он наблюдает за нею с нижнего слоя небосвода, не ведет праздного образа жизни. Если Зевс предпочитает полигинию, то Анцва придерживается моногинии. Но их объединяет другое обстоятельство. И греки, и абхазы сформировали своих богов еще до усиления экзогамных порядков.

Что касается функциональных ролей других богов, то старшее поколение сторон обнаруживает в основном близкое сходство, но среди средних, тем более младших богов – ощутимый разнобой, главным образом относительно их половой принадлежности.

Явно выраженная разница между абхазскими и олимпийскими богами возникает в эпоху большого разделения труда. Олимпийский бог скотоводства Гермес одинок, а абхазский Аиҭар живет в окружении многочисленного семейства, каждый член которого является божеством отдельно взятого вида животного. Таково положение и в земледелии. Рядом с Деметрой никого не видно, а у Джаджи столько дочерей-богинь, сколько пальцев у нее на одной руке. В еще большей степени перекос ощущается в области кузнечного ремесла. Гефест занимает весьма скромное место в Олимпийской семье (Ботвинник и др. 1983: 46 – 47; Кун, Нейхардт 2000: 59 – 62). Даже Зевс относится с некоторым пренебрежением к нему, несмотря на то, что он его родной сын. *Шашвы*, наоборот, пользуется огромнейшим уважением в народе, который называет его не просто по имени, но и Владыкой с «золотой стопой» – *ахьышьыргәыҵа,* – точно так же, как и Анцва. Даже место его временного пребывания – кузня – служит святыней и обладает неимоверной силой.

И в философском отношении абхазская традиционная религия отличается от Олимпийской религии, особенно античной. Для Олимпийской религии характерно преклонение космосу, организованной материи. В основе античной космогонии лежит вещь, в основе абхазской – личность, высокая абсолютная личность, которая стоит выше всякой природы, всякого космоса. Такой абсолютной личностью является Анцва, создатель и человека, и природы, и всего космоса. Абсолютная личность в религиозном мировоззрении, подобно личности Анцва, принято называть философией абсолютного духа или средневековым неоплатонизмом (Лосев 1991: 375).

В основе наблюдающихся сходств между абхазским и греческим пантеонами богов - универсализм развития политеистических верований. Разрыв объясняется самостоятельностью процесса формирования каждого из них, несмотря на то, что абхазские земли являлись периферией Античного мира. Но античная традиция не смогла оказать никакого влияния на абхазский пантеон, ибо он был уже полностью укомплектован.

Совершенно иное отношение абхазской традиционной религии к религиям древнейших народов Ближнего Востока, где присутствие какого-то древнеабхазского этнического массива не вызывает сомнения. Структура пантеонов и имена богов тех и других – лишнее подтверждение тому.

У хаттов и касков – древнейших обитателей Анатолии – небесный бог назывался «Анцили, имя которого в своей основе полностью совпадает с… именем абхазского бога небес Анцва» (Инал-ипа 1976: 142).

Шумерские боги, подобно абхазским богам, разделяются на старые и новые, т.е. на ряд поколений. Многопоколенность этого пантеона четче прослеживается в его греческом переложении: 1) Апсу, Тиамат и Мумму; 2) Лахма и Лахама, Аншар и Кишар; 3) Ану, Энлиль и Эйя; 4) Мардук; 5) Набу и др. потомки Мардука.

Наибольшая схожесть обнаруживается в отношении социального состава пантеона периода третьей династии Ура – периода Ану: боги небесные, земные и подземные.

Первая часть имени абхазского верховного бога неба *Анцәа*, равно как и название самого неба *ажәҩан*, восходит к имени шумерского бога неба *Ан* (Афанасьева 1988; Афанасьева 1983: 83–100). представляющего третье поколение богов и ставшего затем главным в родном пантеоне (*ажәҩан* состоит из *ажәҩа* – плечо, верх, и известного нам уже *ан*). Амра (персонификация солнца) находит определенное созвучие с именем египетского божества солнца Мон-Ра и аккадским – Мардук с аналогичным значением, которые в своих пантеонах занимают центральное место. Поразительная близость значений обнаруживается также между египетским теонимом Шу – божества воздуха, буквально означающего «пустота», «свет», и абхазским термином «ша(ра)» – рассвет. Корень имени бога луны Амза – *з* – можно обнаружить в имени шумерского (Ура) повелителя луны *Зуэн*, называющегося еще и *Нанну (Там же)*, в имени бога луны у хеттов, сменивших древних хаттов.

Какую бы почву «амра» и «амза» ни имели, наличие в них вышеупомянутого элемента отрицания *м* не исключается: *амра – не Ра, амза – не За.*

Шумерская богиня зерна именуется не иначе, как *Ашнан,* что по-абхазски значает «*мать пшена»* (ашы + нан. Ср. с именем абх. покровительницы злаков Анапа-нага, первая часть которого переводится как *мать овса*). Вообще абхазские божества злаковых культур, подобно шумерским, с женским лицом. Кстати, по велению времени, абхазы, называя покровительницу земледелия, *Ԥаԥа*, нарицательным именем, вычеркнули из своей памяти ее собственное имя.

Вообще, за исключением самого Анцәа и двух-трех его боковых родственников первого и второго поколений, абхазский принцип наречения божеств полностью укладывается в шумерскую схему доануского периода: «владыка того-то».

И, что еще интересно, в абхазской мифологии сведения об устройстве вселенной и неба скудны, зато организация жизни земных божеств изложена достаточно подробно, вплоть до личных богов, точно так же, как в шумерской.

Все это говорит о том, что древнейшие предки абхазов оторвались от шумерской цивилизации еще до появления в Месопотамии семитских этнических образований, т.е. до конца 3-го тысяч. до н.э.

Семиты не только не вытеснили шумерскую традицию, но и развили ее. Согласно «Энума Элиш» – поэме о сотворении мира, на основе шумерских мифов аккадцы создали целостный рассказ космогонического направления. В нем говорится, что создателями всего сущего были Апсу/Абзу и Тиамат – олицетворения всемирной воды и хаоса соответственно. Однако мир упорядочили не они, даже не их прямые потомки, Лахма и Лахама, Аншар и Кишар, или внук Ану – сын Аншара, а их праправнук Мардук – сын Нудиммуда. (Нудиммуд был сыном Ану). Мардук достиг своей цели лишь благодаря уничтожению им Тиамата, путем рассечения ее тела на две части. Из одной он создает небо, из другой – землю. Став таким образом самым могучим божеством, Мардук создал человека из глины и крови Кинга – второго мужа Тиамат (Там же). А в собственно ассирийском пантеоне место Мардука занимает уже Ашшур. Далее. Ассирийского бога грома и молнии звали Адад. Он почитался также и в Сирии, и в Финикии, и в Хеттском государстве. Абхазское происхождение данного термина вряд ли подлежит сомнению: адыд – гром, адыдра – греметь, – из ряда слов звукоподражательного происхождения. На абхазском языке объясняются почти и все другие теонимы, из которых наибольшей прозрачностью отличаются вышеназванные уже Апсу, Аншар, Кишар и Ашшур. Апсу олицетворяет мировой океан, и по-абхазски *аԥсы* – вода. Таково значение этого термина, кстати, и в родственном адыгском языке. По своему звучанию «кишар» походит абх. «кашыра» – всемирная светлость, изобилие достаток. «Аншар» как-будто состоит из двух абхазских слов: ан – небо + ашара – рассвет. Если Ашшур бог солнца (ассир.), то абх. *ашара* – рассвет, *ашра* – кипение, *ашы* – кипяток, горячий. Сюда может относиться и другое имя аккадского бога солнца Шамаш, звучащее так же по-абхазски: ша – свет, горячий + маш – день. Вряд ли является случайностью также наличие одного корня – *т* – в абхазском имени Атыю – чудовища, осуществляющего затмение солнца, и в имени шумерского бога солнца Уту (Афанасьева 1983: 88).

Следует при этом отметить, что и после ухода шумеров с исторической арены «древнешумерские божества были сохранены в значительной мере под своими именами» или в несколько видоизмененной форме в религиозной номенклатуре их «наследни-

ков». «Аккадцы, занимавшие северную часть нижней Месопотамии, были соседями шумерийцев и находились под сильным шумерийским влиянием. Во 2-й половине 3-го тыс. до н.э. аккадцы утверждаются и на юге Двуречья. «История Двуречья во 2-м тыс. до н.э. - это уже история семитских народов. Однако, слияние шумерского и аккадского народов происходило постепенно, вытеснение шумерского языка не означало полного уничтожения шумерской культуры и замены ее новой, семитской» (Там же: 83; Афанасьева 1988: 650 – 653). Другими словами, «шумерский язык был вытеснен семитскими аккадцами, но физического вытеснения одного народа другим не произошло» (Афанасьева 1983: 83). Как было отмечено выше, в какой-то мере они даже возродили ее. Поэтому « ни одного раннего чисто семитского культа на территории Двуречья до сих пор не обнаружено. Все известные нам боги –шумерского происхождения или с давних пор отождествлены с шумерскими. То есть система шумерского пантеона богов была перенята ими вместе с функциональной значимостью каждого из них. Если учесть то обстоятельство, что «при исполнении и при переписке памятника язык мог отвергаться модернизации» (Дьяконов 1967: 37), то имена богов звучали уже в соответствии с закономерностью развития языка-сменщика. Типичный пример – греческая традиция перенесения древнего памятника литературы на свой лад (6 век до н.э.), перечисляющая имена богов из аккадского списка: Тауте, Апсон и сын их Мумис (Тиамат, Апсу, Мумму), а также Лахе и Лахос, Киссар и Ассорос (Лахму и Лахаму, Аншар и Кишар), их дети: Анос, Иллинос, Аос (Ану, Энлиль,Эйя) (Афанасьева 1988: 651).

В отношении сходств интересующих нас культур важным показателем могут служить и представления об отношениях между их богами и людьми. По шумерской традиции цель создания человека из глины Абзу – «трудиться на богов, кормить богов своими жертвами» (Там же: 649).

Следы аналогичного предназначения человека обнаруживаются в молитвенных формулах абхазов. Обращаясь с мольбой к богам, главным образом к Анцва и Шашвы, жрец подчеркнуто напоминает ему: «уара ҳаумаҵуцәоуп» - мы твои слуги, «ищалшо ала умаҵ ааyеит» – по силе своей возможности служим тебе. Причем, любое моление сопряжено жертвоприношением, как это принято было делать у шумеров и сменивших их аккадцев.

Это с одной стороны, с другой – и в отношении «социальной» организации семьи богов абхазский и шумерский пантеоны очень близки. Во главе мира у абхазов стоит триада Анцва, Анан и Ацах, каждый из которых имеет свое собственное окружение, у шумеров – Ану, Энлиль и Энки.

Вопросы этнокультурных связей собственно кавказских народов, условно называющихся северокавказскими, с древним населением Передней Азии, у ученых-востоковедов не вызывают уже сомнения. Наука располагает достаточным количеством исследований различного направления, прямо или косвенно дающих на них однозначный ответ. В частности, лингвистика может предоставить массу материалов, подтверждающих данное мнение. Еще в 4 – 3-м тысячелетии до н.э. северокавказцы обитали там, на территории Ближнего Востока. С одной стороны, это абхазо-адыго-хатские языки, с другой – нахско-дагестанкие и хуррито-урартские. Принято считать, что обе эти группы разделились еще на юге, в Анатолии, не позднее третьего тысячелетия до н.э. Обе группы на Северный Кавказ проникли несколько позже двумя различными путями (Старостин 1985: 9.).

«Застрявшая» на своей земле группа хаттов, равно и абешлайцев, считающихся далекими предками абхазов, после определенного времени растворилась в среде более многочисленных хеттов – этноса индоевропейского происхождения, вторгнувшегося в Анатолию еще в начале второго тысячелетия до н.э. Несмотря на различие происхождения, хетты переняли культуру своих предшественников, в том числе множество элементов языка.

В соответствии с постановкой вопроса, в данной работе используется лишь абхазский материал, который почерпнут из различных научных публикаций.

Учеными обнаружены абхазские заимствования в хеттском языке, но факт этот не стал в лингвистике сенсацией, скорее всего, он был принят как само собой разумеющееся явление. Ведь, хетты несколько столетий жили вместе с хозяевами той земли, которую они заняли. Приводимые здесь материалы – дополнительное свидетельство тому. Однако, следует при этом заметить, что естественным образом время внесло свои коррективы. Все эти слова в хеттском звучат несколько иначе, чем сегодня в абхазском, но их корневая общность осталась в неизменности : «арха –

долина, пахотное поле, степь; абгыз – гиена; агәы – грудь, сердце; ахш – молоко и др». (Николаев 1985:).

В еще большей степени аналогичные абхазские заимствования встречаются и в других индоевропейских языках, в частности, греческом: «апсы – душа,дыхание; ара – орех; акакан – плод ореха; аҳа – груша; ахәы – волосы; абахә – скала, горная вершина; адырды – ось веретено и ряд др. слов» (Там же).

Абхазский след обнаруживается и в доиндоевропейском баскском языке. Но в данном случае речь может идти ни о заимствовании, а о генеалогическом родстве: «ар – с дной стороны, префикс каузатива, с другой множественного числа; ла – префикс инструментария и образа действия; н – локотивный суффикс и т.д». Сходства обнаруживаются также в частях речи: «баск. лаитер, абх. ласы – быстро; баск. мара-мара, абх. амара – обилие; баск. атсо, абх. иацы – вчера; баск. иоси - шить, абх. асра – ткать; баск. бизи - жизнь, абх. абза – живой; баск. езе, абх. аза – сырой, азы – вода; баск. царцзу, абх. аҵар – острый; баск. калко, абх.акыка – женская грудь; баск. магал, абх. амгуа – живот; баск. ба, абх. аба/апа – сын; баск. баз/маз, абх. амза – сосна и т. п.» (Чирикба 1985).

К данным материалам можно добавить еще немало примеров, допустим, фразеологических, но это уже шумерского происхождения: его грудь разодрали – игәы цәырҟьеит, игәы ԥыржәеит; кровь излили – ашьа илырхит, ишьа кадыршит; в сердце вошло желание – агәаҳәара иоуит, агәаҳәара игәы иҭалеит; в нутро земное уходит – анышә дхәыцалеит, анышә еиҧыжааны дагәылалеит; когда в подземный мир я войду – сара ныркәы саннеилакь; на холмах погребальных заплачь обо мне (присев у моего могильного холмика – В.Б.) – снышәынҵра агәы бныҟәтәаны сцәыуа; лицо расцарапай – бзамҧакәа цәԥы (обычай царапать лицо у абхазов существует до сих пор); как один человек все на его сторону стали – азәк еиԥш, иара иганахь игылеит, идгылеит, и т.д, и т.п.(Афанасьева 1983: 83 –100).

Встречаются еще соответствия также топонимического, антропонимического, терминологического, порядка: Эреду (г.) - араду (большое ореховое дерево); куш (г.) – аҟәыш (мудрый); Ишхара – имя архаического божества ряда народов региона, эмблема которого скорпион – ашхы; амт (егип.) – страшилище в виде льва с головой крокодила - амат (змея) и др. (Афанасьева 1988; Рубинштейн 1987: 421).

Все это говорит об одном: В далеком прошлом население абхазо-адыго-хаттской лингвистической группы занимало довольно обширную территорию: от северных и южных склонов западной части Кавказского хребта, через Колхиду и Малую Азию, до Месопотамии, возможно, даже южнее, (Дьяконов 1968:13; Инал-ипа 1976: 132. Иванов 1985: 26). Оно повлияло на быт и культуру этносов не только Ближнего Востока, но и сопредельных с ним районов, у которых доминировали совершенно другие языки. Это значит еще, что шумерский язык, считающийся до сих пор языком «неизвестного происхождения» (Афанасьева 1988: 647) – видимо, праязык абхазо-адыго-хаттов.

Литература

Аджинджал 1982: Аԥьыԥьал Е.Кь. Аԥсуаа ркультуреи антикатәи ҟьабзҟәаки // Алашара. № 2. Ад. 84 – 99.

Аджинджал 1969: Аджинджал И.А. Из этнографии Абхазии: Материалы и исследования. Сухуми.

Акаба 2007: Акаба Л.Х. Традиционные религиозные представления // Абхазы / Отв.ред. Ю.Д. Анчабадзе, Ю.Г. Аргун. С. 356 – 367.

Анчабадзе 1964: Анчабадзе З.В. История и культура древней Абхазии. М.

Ардзинба 1988: Ардзинба В.Г. К истории культа железа и кузнечного ремесла (почитание кузнецы у абхазов) // Древний Восток: Этнокультуре связи. М. С. 263–306.

Афанасьева 1983: Афанасьева В.К. Литература древнего Двуречья // История всемирной литературы в девяти томах. Том первый. М.С. 82–117.

Афанасьева 1988: Афанасьева В.К. Шумеро-акаддская мифология // Мифы народов мира. Энциклопедия в двух томах. Т. II. М. С. 647–653.

Бгажба 1965: Абхазские сказки /Сост., обраб. и перевод Х.С. Бгажба. Сухуми.

Бгажба 2002: Абхазские сказки и пословицы / Сост. обраб. перевод с абхазского Х.С. Бгажба. Сухум.

Ботвинник и др. 1983: Ботвинник М. Н., Коган Б.М., Рабинович М.Б., Селецкий Б.П. Мифологический словарь. М.

Габниа 2002: Аԥсуа жәлар рҽаԥыц рҽиамҭа 12 томкны. VII атом: Амифологиатә ҳәамҭақәеи ажәеинраалақәеи/Еиқәлыршәеит, акьыԥхь иазлырхиеит, аԥхьажәеи азгәаҭақәеи лԥоит Ц.С. Габниа. Аҟәа.

Джанашиа 1960: Джанашиа Н.С. Статьи по этнографии Абхазии. Сухуми.

Джонуа 2002: Джонуа Б.Г. Заимствованная лексика в абхазском языке. Сухум.

Дьяконов 1967: Дьяконов И.М. Языки древней Передней Азии. М.

Дьяконов 1968: Дьяконов И.М. Предыстория армянского народа. Ереван.

Зухба 1995: Зухба С.Л. Типология абхазской несказачной прозы. Мойкоп.

Иванов 1985: Иванов Вяч. Вс. Об отношении хаттского языка к северозападноковказским // Древняя Анатолия. М.С. 26–59.

Инал-ипа 1965: Инал-ипа Ш. Д. Абхазы (Историко-этнографически очерки). Второе, переработанное, дополненное издание. Сухуми.

Инал-ипа 1974: Инал-ипа Ш.Д. О генезисе образа «анцва» – верховного бога абхазов // Известия АбИЯЛИ. Вып. 3. Тбилиси. С. 159–171.

Инал-ипа 1976: Инал-ипа Ш.Д. Вопросы Этно-культурной истории абхазов. Сухуми.

Касландзия 1999: Касланзиа В.А. Аԥсуа бызшәа афразеологиатә жәар. Аҟәа.

Кривашеев 2005: Кривошеев Ю.В. Древнерусское язычество. С-Пб.

Крылов 2007: Крылов А.Б. Современная религиозная ситуация // Абхазы / Отв. ред. Ю.Д. Анчабадзе, Ю.Г. Аргун. М. С. 367–381.

Кун, Нейхардт 2000: Кун Н.А., Нейхардт А.А. Мифы и легенды древней Греции и древнего Рима. С-Пб.

Лосев 1991: Лосев А.Ф. Философия. Мифология. Культура. М.

Николаев 1985: Николаев С.Л. Северокавказские заимствования в хеттском и древнегреческом // Древняя Анатолия. М. С. 60–73.

Рубинштейн 1987: Пубинштейн Р.И. Египетская мифология//Мифы народов мира. Энциклопедия в двух томах Т. I. М. С. 420–427.

Рыбинский 1894: Рыбинский Г. А. Абхазия в сельскохозяйственном и бытовом отншение. Тифлис.

Салакая 1974: Салакая Ш. Х. Обрядовый фольклор абхазов//Фольклор и этнография. Обряды и обрядовый фольклор. Л.С. 19–26.

Старостин 1985: Старостин С.А. Культура лексика в общесеверокавказском словарном фонде // Древняя Анатолия. М.С. 74–94.

Тайлор 1989: Тайлор Э. Б. Первобытная культура. М.

Токарев 1976: Токарев С. А. Религия в истории народов мира. М.

Фрэзер 1983: Фрэзер Д. Д. Золотая ветвь. 2-е изд. М.

Чибиров 2008: Чибиров Л.А. Традиционная духовная культура осетин. М.

Чирԥкба 1985: Чирикба В. А. Баскский и северокавказские языки//Древняя Анатолия. М.С. 95–105.

З.Д. ДЖАПУА

АБХАЗСКИЕ И СЕВЕРОКАВКАЗСКИЕ НАРТСКИЕ СКАЗАНИЯ О САСРЫКУА[1]

Народы Кавказа донесли до нас духовные традиции, сохраняющие в своей инвариантной структуре близкое сходство. По словам В.И. Абаева, «создается впечатление, что при всем непроницаемом многоязычии на Кавказе складывается единый в существенных чертах культурный мир» (Абаев 1949: 89). Фольклорная сфера этого культурного мира дает о себе знать в различных аспектах – в системе жанров, сюжетной тематике, поэтике, стиле и т. д. При этом одним из самых ярких составляющих фольклорную общность генетически родственных и неродственных народов Кавказа является нартский эпос, относящийся к сокровищницам мировой культуры и искусства.

На сходные образы, сюжеты и мотивы в разных версиях кавказской Нартиады так или иначе указывали почти все исследователи-нартоведы. Но более подробно об этом писали: Е.М.Мелетинский (Мелетинский 1957б; Мелетинский 2004: 156–206), А.И. Алиева (Алиева 1969; Алиева 1986: 39–48), Ш.Д. Инал-ипа (Инал-ипа 1969), Ю.С.Гаглойти (Гаглойти 1969; Гаглойти 1977; Гаглойти 2000), У.Б.Далгат (Далгат 1972), А.Х. Бязыров (Бязыров 1974), А.З.Холаев (Холаев 1974), Ш.Х. Салакая (Салакая 1976), Ж. Дюмезиль (Дюмезиль 1977; Дюмезиль 1990), А.А. Аншба (Аншба 1982: 65–117), В.Г. Ардзинба (Ардзинба 1985), Ю. А.Дзиццойты (Дзиццойты 1992), З.К. Ханаева (Ханаева 1993), А.М. Гадагатль (Гадагатль 1997). Для углубленного анализа различных вопросов национальных версий нартского эпоса необходимо, прежде всего, выявить конкретно специфику сюжетно-тематического сходства и несходства с учетом всего комплекса наличного материала. Как справедливо пишет А. А. Петросян, «исторические корни, объединяющие нартские сказания всех национальных версий, надо искать в основных факторах кавказской общности, таких как: генетическое родство народов Кавказа; роль единого кавказского субстрата; сходные условия материального общественного существования и тесное духовное общение между этими народами в течение длительного исторического времени» (Петросян 1969: 8). Ведь, естественно, героико-архаический нартский эпос, как и другие эпические памятники, меняется исторически, но при этом сохраняет устойчивые «инвариантные» повествовательные константы.

В этом отношении особый интерес представляет составление сюжетно-тематических, сравнительных и иных указателей, охватывающих разные национальные версии эпоса. Этим и обусловлена предпринятая мною попытка составления сравнительного указателя сходных сюжетно-тематических единиц нартского эпоса на основе абхазских, абазинских, адыгских, осетинских, балкаро-карачаевских и чечено-ингушских сказаний о Сасрыкуа(Сосруко/Сослане/Сосуруке/Соска Солсе) – основном герое абхазского, абазинского, адыгского, чечено-ингушского эпоса и одном из главных персонажей осетинского и балкаро-карачаевского эпоса.

По определению нартоведов, названный персонаж представляет собой «весьма архаический тип эпического героя, генетически восходящий к культурному герою» (Мелетинский 2004: 183), также он «самый значительный и самый популярный на всем Северном Кавказе» (Дюмезиль 1990: 72). Следовательно, сюжеты и мотивы, связанные с этим героем, весьма значимы во всём тематическом диапазоне кавказской Нартиады.

[1] Работа выполнена при поддержке РГНФ, проект №10–04–00574а/А.

Следует сказать, что данные мои изыскания в определенном смысле продолжают начатую мною ранее работу[1], но уже они имеют своей целью выявление сюжетного состава кавказских нартских сказаний о Сасрыкуа и на этой основе – восстановление общекавказского нартского репертуара, предметное обоснование своего рода «эпической общности» народов Кавказа. Однако здесь необходимо сделать одну существенную оговорку, которую отражается и в самом названии работы. Данный указатель (или вернее – материалы к указателю) посвящен сюжетной тематике непосредственно абхазского эпоса, и потому в сюжетных сопоставлениях я исхожу из абхазского материала. Иными словами, основываясь на абхазском материале, рассматриваю именно тот круг абхазских сказаний о Сасрыкуа, имеющих сюжетные соответствия в других версиях эпоса. В последних эти сюжетные параллели могут быть связаны как с двойниками абхазского Сасрыкуа, так и с образами других эпических персонажей. Нахожу такую направленность (от одной версии к остальным) интересной и результативной и по отношению к другим версиям эпоса. В частности, нечто подобное по осетино-абхазским параллелям написано осетинским ученым Ю.С. Гаглойти (Гаглойти 1969; Гаглойти 2000).

Материалом для настоящей работы послужили, с одной стороны, тексты почти всей сохранившейся коллекции абхазского нартского эпоса – «Нарты: Абхазский героический эпос в семи томах/Под редакцией З.Д. Джапуа» (рукопись), и, с другой стороны, абазинские сказания, опубликованные в двуязычном издании (Меремкулов 1975), адыгские, осетинские и балкаро-карачаевские сказания, изданные в серии «Эпос народов Евразии» (Алиева, Гадагатль, Кардашгушев 1974; Хамицаева, Бязыров 1989; Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994), чечено-ингушские сказания, опубликованные в книге У.Б. Далгат (Далгат 1972) и в IV томе «Антологии ингушского фольклора» (Дахкильгов 2006). Таким образом, я по необходимости ограничиваюсь исключительно доступными репрезентативными материалами. Следовательно, и данная раскладка сюжетно значимых единиц повествования, сходных в сравниваемых версиях эпоса, разумеется, отнюдь не полностью охватывает всего текстового материала, ее следует рассматривать как своеобразный подступ к выявлению сюжетно-тематического состава кавказского нартского эпоса. Однако и этот контрольный текстологический анализ позволяет сделать весьма интересные выводы.

Структура исследования строится в следующем порядке: в первой части дается аннотация сюжета, далее кратко характеризуется выделенная сюжетная единица, во второй части подводится некоторые предварительные итоги.

Сравнительный аналитический указатель сходных сюжетов

1. *Чудесное рождение героя из камня:*

Мать нартов Сатаней (Сатана/Сатанай/Села Сата) и пастух нартов встречаются у реки. Воспылав к ней страстью, пастух через реку отправляет свое семя; оно попадает в камень (пастух садится на камень и на нем проливает семя) и на камне появляется зародыш. Кузнец нартов высекает из камня человеческий образ, и мать нартов, завернув его (иногда весь камень) в вату (или в какой-либо другой теплый материал), кладет под мышку или прикладывает к животу. По прошествии определенного времени «рождается» сын/кузнец нартов извлекает младенца из камня и тайно от всех закаливает его в горниле кузницы/в волчьем молоке.

[1] Подробнее об этом см.: Джапуа 1994; Джапуа 1995а; Джапуа 2000; Джапуа 2006а; Джапуа 2006б; Джапуа 2009.

Абхазские тексты: Нарты №№ 2– 8, 14–28, 30–34, 36–40, 44–50, 68– 69, 71, 73, 77, 81– 82, 87– 91, 97–99, 101– 102, 113, 126, 140–147, 152–154, 156–158, 164–165, 167, 170–172, 177–182, 190–197, 199, 208, 211–213, 230– 231, 235– 236, 238, 240, 248, 258– 259, 275, 328, 330, 354, 376, 381, 390, 395, 405, 419, 421– 422, 500, 622, 624, 626, 629, 669.

Абазинские тексты: Меремкулов 1974: 186–187, 187, 188, 188–190, 259–260.

Адыгские тексты: Алиева, Гадагатль, Кардангушев 1974: 189, 189–190, 190–192, 194–195.

Осетинские тексты: Хамицаева, Бязыров 1989: 86, 86–87, 87–89, 108, 198–199.

Балкаро-карачаевские тексты: Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: 364, 365–366, 366, 367.

Чечено-ингушские тексты: Дахкильгов 2006: 23–24, 24–31, 31–35.

Сюжет о чудесном рождении героя из камня представлен во всех шести сравниваемых версиях нартского эпоса. Абхазо-абазино-адыгские сказания на этот сюжет обнаруживают весьма близкое сходство. В абхазском эпосе данная тема является самой распространенной и наиболее устойчивой (в семитомном издании она представлена более чем 170 вариантами). Ей свойственна высокая степень контаминации с другими мотивами и сюжетами о Сасрыкуа и не только о нем. Большинство вариантов предстает в контаминации, и в сюжетосложении оно почти постоянно занимает первую позицию. По логике развития эпических событий богатырь рождается, и далее следуют: его закалка, чудесный рост, укрощение коня, ковка меча, добывание огня и другие героические подвиги.

В абхазской традиции данная тема получила весьма интенсивное художественное развитие и поэтическую насыщенность, что выражается в изображении эпического пространства (реки и противоположных берегов), эпических образов, действий (Сатаней и пастуха, хождение к реке, изготовление веретена и прясла, прядение шерсти и т.п.) и эпического эротизма (купание в реке, нагота и «страстная внешность» Сатаней и пастуха, «страстный диалог» между ними, посылка семени через реку и т.п.) (Джапуа 2003: 31–32).

Также и в осетинском нартском эпосе сюжет о чудесном рождении Созырыко/Сослана из камня *Сос-дар* (*Сос-камень*) широко распространен. Однако здесь часто отсутствует описание посылки семени пастуха через реку: пастух /табунщик/Уастырджи /Сосаг-Алдар /дьявол падает на камень (или засыпает на нем), на который изливает семя, при виде Сатаны. Даже в академическом издании осетинского нартского эпоса только в одном варианте сюжета (и то в усеченной форме) фигурирует описание посылки семени через реку (Хамицаева, Бязыров 1989: 87–89). В этой версии эпоса иногда мотив чудесного рождения из камня «приписывается… Батрадзу, а в другом случае – Сырдон… Есть вариант, где Сосрыко рождается не из камня, а является сыном Сасана» (Далгат, 1972: 23). В абхазской же версии эпоса сюжет неизменно связан только с именем Сасрыкуа, что, на мой взгляд, свидетельствует о древности чудесного рождения из камня в нартском эпосе абхазов. Если в абхазской версии более устойчив мотив высечения «человеческого образа» из камня нартским кузнецом Айнар-жьи, то в осетинской версии чаще Сатана сама (вместо небесного кузнеца Курдалагона) извлекает героя из камня или камень сам начинает раскрываться, испускать синее пламя.

В балкаро-карачаевской версии эпоса в данном сюжете вместо Сатанай иногда выступает Кырс-бийче (или Кюн-бийче), хотя в комментариях академического

издания эпоса отмечается, что «имя княгини – Кырс-бийче, бесспорно, ошибка сказителя, так как в балкаро-карачаевском эпосе, как и в других национальных версиях, традиционно в роли матери, восприемницы и воспитательницы Сосурука выступает Сатанай. Здесь, несомненно, Кырс-бийче – это Сатанай, один из постоянных эпитетов которой в балкаро-карачаевском эпосе – каратон ("бездетная")» (Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: 623). По одному балкаро-карачаевскому варианту сказания, братья-нарты, увидев, как раскалывается большой камень состар и из него выходит богатырь-младенец, вызволяют его с острова одной могучей реки и приводят домой (Там же: 366–367). Подобным же образом описывается и рождение главного героя балкаро-карачаевского эпоса Ёрюзмека: Дебет, увидевший, как раскалывается большой синий камень/ хвостатая звезда и из него выходит младенец, приводит в страну нартов маленького Ёрюзмека (Там же: 308–309). Как видно, в подобных сказаниях ни Сатанай, ни пастух не принимают участие в рождение героя. Заметно и то, что в балкаро-карачаевской версии эпоса сюжетная схема рождения Сосурука «применяется» и в сказаниях о Рачыкау: служанка Кырс-бийче и нартский пастух Ёребаш/Соджук (или рыбак Бёдене) встречаются на берегу реки Адиля (Там же: 506, 508–509, 511, 513–514). Как указывает Т.М. Хаджиева, «мотив о встрече прислуги княгини с нартским пастухом привнесен сюда из вариантов сказаний о рождении Рачыкау» (Хаджиева 1994: 623).

Однако, как видим, абхазские и балкаро-карачаевские варианты сказания о рождении Сасрыкуа/Сосурука сохраняют близкое сходство. Отсюда следует, что «карачаево-балкарские сказания о рождении Сосурука выдержаны в традициях общекавказского нартского эпоса» (Холаев 1974: 57).

В чечено-ингушской версии нартского эпоса рождение Соска Солсы из камня описывается достаточно упрощенно, в ней отсутствует картина посылки семени через реку. Из известных мне четырех вариантов сказания один прикреплен к фамильному преданию, в котором «не сообщается ни имя молодого человека, ни имя любимой им девушки; место же Села Саты из сказания "Как родился Сеска Солса" занимает безымянный молодой человек» (Мальсагов 1970: 49). При этом абхазские и чечено-ингушские сказания о рождении Сасрыкуа/Соска Солсы обнаруживают сходство в самой инвариантной структуре сюжета (оплодотворение камня).

2. *Нахождение и укрощение богатырского коня*:

Одновременно с героем появляется на свет предназначенный для него богатырский конь. Мать нартов подсказывает герою местонахождение коня (герой выводит коня из подземелья/глубины пещеры/озера/моря/подгорья и т.п.); взнуздав коня, он садится на него и сильно его бьёт. Когда конь взлетает, чтобы ударить его о небо, герой прячется под брюхом коня, когда конь ударяется о землю – взбирается на круп коня, а когда конь боком бьётся о гору или о берег, герой переходит на другой бок коня; в конце концов, конь покоряется и становится верным помощником героя.

Абхазские тексты: Нарты №№ 3–6, 24, 43– 45, 47– 48, 73– 74, 93–96, 140–147, 149–151, 158, 163, 168– 169, 172– 173, 175–177, 208, 228, 237, 240, 259, 354–355, 384, 390, 406, 729, 730.

Абазинские тексты: Меремкулов 1974: 287–288, 307–308.

Адыгские тексты: Алиева, Гадагатль, Кардангушев 1974: 192, 241, 285, 297–298, 298.

Осетинские тексты: Хамицаева, Бязыров 1989: 89, 265–266, 381.

Балкаро-карачаевские тексты: Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: 321, 399–409, 438–443, 538, 563.

Тема нахождения и укрощения коня характеризуется заметным варьированием в разных версиях эпоса, но, несмотря на это, она сохраняет достаточно устойчивые сегменты.

В абхазской версии эпоса данная сюжетная единица, предстающая как составная часть сказания о чудесном рождении героя из камня, встречается в структуре ряда нартских сказаний и особенно в начале повествования о добывании огня. Поэтому в контаминированных сказаниях она очень часто вписывается в сюжеты о чудесном рождении героя из камня и добывании им огня. Таким образом, этот короткий сюжет о нахождении и укрощении коня почти постоянно связан с образом Сасрыкуа. Довольно редко он используется применительно к образам других нартских персонажей – Ахсауда, Батакуа, Иалдыза.

В абазинской и адыгской версиях эпоса данный сюжет чаще связывается с другими персонажами – с Батразом, Кабижи Чкуном, Бадыноко и Ашамезом.

В осетинской версии столь универсальный эпический сюжет укрощения богатырского коня в академическом издании текстов представлен довольно эпизодично. Он хорошо разработан в сказаниях о Батразе, Амзаре, Крым-Султане (Хамицаева, Бязыров 1989: 265–266, 381), однако в цикле сказаний о Сослане/Созырыко почти отсутствует. Встречается лишь сообщение о богатырском коне в прямой речи Сатаны: «на западе для тебя жеребенок подрастет, который когда понадобится, за один день будет проходить столько, сколько проходят за месяц» (Там же: 89).

В балкаро-карачаевской версии эпоса тема нахождения и укрощения богатырского коня разрабатывается весьма полно и находит близкие параллели с его абхазскими версиями. Характерно, что балкаро-карачаевские варианты связаны не с Сосуруком, как в абхазском эпосе, а с другими персонажами – Урызмеком, Чюелди, Ачемезом, Алауганом, Карашауаем. Они чаще вписываются в состав других балкаро-карачаевских эпических сказаний, но могут встречаться и в виде отдельных песен (Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: 437–438, 442–443), «посвященных Гемуде “трехногому, медноухому, булатнокопытному” (“Карашауай и Гемуда”, “Гемуда”, “Песня Гемуде”), которые, возможно, восходят к жанру “хвалы коню”, имеющему широкое распространение в эпической традиции тюрко-и монголоязычных народов» (Хаджиева 1994: 19).

3. *Изготовление меча из необычного железа:*

Герой находит чудесное железо – «громовой заряд»/необычную руду/необычную железную косу; кузнец нартов кует из него меч для героя.

Абхазские тексты: Нарты №56, 57, 58, 59, 500.

Абазинский текст: Меремкулов 1974: 314–317.

Адыгский текст: Алиева, Гадагатль, Кардангушев 1974: 192–194.

Осетинский текст: Хамицаева, Бязыров 1989: 456–458.

Балкаро-карачаевский текст: Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: 308–309.

В абхазской версии эпоса «ковка меча из необычного железа» предстает самостоятельно и в контаминации с другими темами, она неизменно связана с образом Сасрыкуа.

В абазинском и адыгском сказаниях меч Сосруко выковывается из необычной железной косы особой прочности.

Сюжет сохраняет довольно близкое сходство в абхазской и осетинской версиях нартского эпоса, однако в осетинском эпосе он связан с другими персонажами – Урызмагом и Ахсаром. Примечательно, что в осетинском фольклоре отдельно встречаются предания о волшебных мечах, которые близки или почти однородны с обозначенным нартским сюжетом (см. Кочиев 2006).

В балкаро-карачаевской версии эпоса данный сюжет контаминируется с сюжетом о рождении Ёрюзмека: из метеоритного железа выковывается не только

меч Ёрюзмека, но и сам герой рождается из хвостатой звезды – метеорита. Между абхазскими и балкаро-карачаевскими сказаниями на этот сюжет в плане выражения темы обнаруживаются лишь частичные и эпизодичные сходства.

4. *Добывание огня:*

Братья-нарты отправляются в поход без героя (иногда до его рождения), посчитав его («незаконнорожденного») недостойным участвовать в их походах за славой. Мать нартов (или сам герой) в гневе насылает на них ненастье. Герой нагоняет окоченевших от холода братьев-нартов (у них нет огня, иногда они теряют его) на вершине неприступных гор (или в глубине страшного ущелья). Сначало, чтобы согреть братьев-нартов, герой сбивает с неба звезду (иногда срывает ее рукой, или же ударом своей плети разжигает костер). Затем, заметив далеко дым, поднимающийся до небес, отправляется туда за огнем и в ущелье (или в пещере, у подножья горы, в глубине дремучего леса) находит огромный костер, вокруг которого, свернувшись кольцом, спит великан. Герой похищает одну головешку, на обратном пути искра от горящей головешки попадает в мохнатое ухо (в нос, в бороду, в бедро, в глаз или в лицо) великана. Он просыпается и ловит героя вместе с конем (иногда проглатывает их или подкладывает под голову или закидывает в свой глаз и продолжает спать); не узнав его, великан спрашивает героя о Сасрыкуа (Сосруко/Сослане/Сосуруке), о его подвигах и «играх». Герой прикидывается стремянным (или пастухом, соседом, слугой, другом) Сасрыкуа. Он рассказывает о мнимых «играх» героя, а великан – выполняет их: а) разбивание головой (лбом) огромного валуна (иногда несколько больших камней), скатываемого с высокой горы**;** б) выпивание до дна полного огромного котла расплавленного металла (иногда мяса диких животных); в) вмерзание в глубокий водоем. («Игры» могут варьироваться в разных версиях эпоса.) Великан легко справляется с двумя первыми «играми», но последнее испытание он не выдерживает. По заклятию героя (или его матери), ударил лютый мороз, и за девять ночей и девять дней великан так вмерзает в лед, что просит героя, которого уже узнал, отсечь ему голову его мечем, и советует ему опоясать мать и самого себя его шейной жилой (кишкой, кожей или спинным мозгом). Герой отрубает голову великану, вынимает жилу из шеи (кишку или кожу); когда он опоясал ею огромное дерево, та мигом перерезала его. Герой выбрасывает ее (иногда берет ее и впоследствии пользуется ею в своих деяниях или изготавливает из нее плеть) и возвращается с огнем к братьям-нартам.

Абхазские тексты: Нарты №№39–40, 46–47, 93, 97, 99, 117–120, 122–183, 200–214, 216, 237– 239, 245, 247, 330, 352, 262, 384, 390, 490, 623.

Абазинские тексты: Меремкулов 1974: 195–198, 201–204, 205–206, 207–211.

Адыгские тексты: Алиева, Гадагатль, Кардангушев 1974: 200–205, 205–206, 206–210, 354, 356–357.

Осетинские тексты: Хамицаева, Бязыров 1989: 108–110, 112, 125–127, 129–131, 131–135.

Балкаро-карачаевские тексты: Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: 367–369, 369–372, 372–373, 373–374, 374, 376–377, 377–378.

В абхазской версии нартского эпоса добывание огня предстает как продолжение сюжета о чудесном рождении героя из камня. Очень часто эти сказания сливаются воедино. Исходя из имеющихся в наличии вариантов этого сказания и его нынешнего бытования, можно утверждать, что с давних пор из всей сюжетной тематики нартского эпоса абхазов добывание огня является одним из самых изначальных, излюбленных и популярных сюжетов. (В рукописи семитомного изда-

ния абхазского нартского эпоса данное сказание со всеми его вариантами составляет более 170 текстов). Указывая на это, еще в 1945 г. во время своей экспедиции в Абхазию В. И. Абаев писал о том, что у абхазов «из сюжетов цикла Сасрыкуа особенно популярен, как и в адыгейских и осетинских вариантах, рассказ о том, как Сасрыкуа хитростью побеждает великана, заставляя его вмерзнуть в лед реки (озера)» (Абаев 1949:320). И ныне среди абхазских сказителей, владеющих нартским репертуаром, трудно найти незнающего этого главного подвига Сасрыкуа – добывания огня. Его варианты записаны как в Абхазии, так и в других странах, где проживают абхазы. И во всех вариантах сказание это связано с образом Сасрыкуа. Также в абазинских и адыгских сказаниях настоящий сюжет занимает одно из центральных мест в цикле сказаний об основном герое нартского эпоса.

В осетинской версии эпоса первая часть сюжета получает другую интерпретацию: Созырыко/Сослан во время лютой зимы гонит скот нартов в теплую страну великана Мукары (добывание огня заменяется захватом пастбища). Мотив захвата пастбища великана разрабатывается в абхазской версии эпоса в другом нартском сказании, связанном с Уахситом, сыном Сита (Нарты №499, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703). В этом сказании в осетинской версии фигурирует не только Созырыко/Сослан, но и Урызмаг (см. Хамицаева, Бязыров 1989: 48–49). Кроме того, в некоторых вариантах осетинского эпоса мотивировка встречи с великаном может меняться (см. Там же:108–110, 112). Таким образом, в осетинском сказании «Как Сослан/Созырыко одолел великана Мукару» отсутствует сам мотив добывания огня – основной подвиг основного героя абхазской, абазинской и адыгской версиях нартского эпоса – Сасрыкуа/Сосруко.

В балкаро-карачаевской версии эпоса сюжет о добывании огня в его более целостных вариантах, можно сказать, идентичен с абхазскими, абазинскими и адыгскими вариантами (варьирует только в деталях). Во всех версиях в этом сказании весьма устойчив и детально разработан мотив богатырских «игр» Сасрыкуа/Сосруко/Сосурука и его победы над великаном. В балкаро-карачаевском эпосе нередко он встречается самостоятельно, и не всегда связан с добыванием огня. Как отмечает Т.М. Хаджиева, «сюжетообразующие мотивы рассматриваемого сказания – игры Сосурука с великаном, смерть от своего оружия, предсмертная хитрость великана – традиционны не только для общекавказской Нартиады. Они широко представлены в эпической традиции некоторых тюрко-монгольских народов» (Хаджиева 1994: 28). Интересно, что, в отличие от других версий сюжета, в балкаро-карачаевском сказании после подвига героя нарты поют ему величальную песню. Мотив величания героя, по мнению Т. М. Хаджиевой, «восходит к древним тюрко-монгольским славословиям (магталам) в честь героя» (Там же). Так же, как и в абхазо-абазино-адыгских версиях эпоса, в балкаро-карачаевской версии сюжет о добывании огня связан с образом Сосурука, правда, некоторые эпизоды сюжета в сказочной форме и в другом контексте встречаются и в сказании о Чюелди: он хитростью берет огонь у эмегенов, научив их варить мясо в одном большом котле и есть мясо с солью, а затем истребляет их всех (Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: 535–537).

5*. Встреча со слепым великаном-мертвецом:*

В походе (в подземелье) герой видит слепого великана-мертвеца; по просьбе героя Бог оживляет великана без глаз, который рассказывает герою о своем образе жизни; из огромного камня выжимает ореховый сок, огромное дерево (или скалу) бросает в героя; в конце по просьбе героя Бог возвращает великана в прежнее состояние.

Абхазские тексты: Нарты №166, 258.

Абазинские тексты: Меремкулов 1974: 199–201, 225–226.

Адыгский текст: Алиева 1969: 62–63.

Осетинские тексты: Хамицаева, Бязыров 1989: 451–453, 454–455, 455.

Балкаро-карачаевские тексты: Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: 307, 382.

Чечено-ингушские тексты: Дахкильгов 2006: 39–42, 42–44.

Мотив великана-мертвеца в абхазской, абазинской, адыгской, осетинской, балкаро-карачаевской и чечено-ингушской версиях нартского эпоса сохраняет тесное сходство. По замечанию В. И. Абаева, в сюжете «отразились, во-первых, распространенные представления о том, что нынешним людям предшествовало племя гигантов, во-вторых, тут слышится отзвук легенд о золотом веке, когда люди не сеяли и не жали, а могли жить просто “соком земли”» (Абаев 1945: 84).

В осетинской версии эпоса сказание соотносится с Сосланом, а иногда и с Батразом (Хамицаева, Бязыров 1989: 454–455). Также в балкаро-карачаевском эпосе оно встречается и в сказании о Сатанай: великан, проживший в дремучем лесу 700 лет, ослеп от взгляда Сатанай, и огромные камни стал швырять, после чего свалился и разбился о речные камни (Ортабаева, Хаджиева, Холаев1994: 307). Заметно, что сюжет несколько напоминает эпизоды диалога в кавказских преданиях о заточенных в пещерах и скалах великанов (в частности, абхазского Абрыскила, ингушского Курюко и чеченского Пхармата).

6. *Посещение подземного мира*:

Братья-нарты с помощью хитрой уловки сталкивают героя в пропасть с целью погубить его (в балкаро-карачаевской версии – оттуда черный баран заводит его в другое еще более глубокое подземелье). Герой в подземном мире убивает чудовище, запрудившее единственный источник воды. Освобожденные от чудовища люди и орел в знак благодарности предлагают герою свои услуги; герой отказывается от всего и сообщает им единственное свое желание – выбраться на землю (в Абхазию, к нартам); по совету орла, люди заготовили мясо ста быков и сто бурдюков (кувшинов) воды (или находят ему два старых чудесных башмака). Со всем этим герой садится на орла, подавая ему в полете по куску мяса и бурдюку воды; таким образом, орел (/чудесные башмаки) выносит героя из подземного царства на поверхность земли.

Абхазские тексты: Нарты №47, 169–170, 245–246, 254–255, 259– 275, 330, 390– 391.

Осетинский текст: Хамицаева, Бязыров 1989: 98.

Балкаро-карачаевский текст: Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: 383–387.

Основу данного сюжета составляет традиционный и необычайно широко распространенный в мировом фольклоре мотив змееборства (AT 300). Его кавказский вариант входит в тематику как волшебно-героических сказок[1], так и Нартиады. (В нартском эпосе абхазов варианты сказания составляют 26 записей.) В осетинской версии эпоса мы имеем довольно слабое, эпизодическое присутствие или следы этого сюжета. В абхазской и балкаро-карачаевской версиях нартского эпоса посещение подземного мира возникает, как неудавшаяся попытка погубить героя. Кроме того, балкаро-карачаевское сказание предстает в еще более сказочной оболочке, в смешении со сказочным сюжетом, в котором братья отправляются за золотой рыбкой для исцеления отца (AT 551): Сосурук через пропасть попадает в один подземный мир, а оттуда черный баран сталкивает его в другое,

[1] Подробно об этом см. Алиева 1986: 14–15.

еще более глубокое, подземелье[1]; после расправы с девятиголовым великаном, овладевшим источником воды, по совету людей, Сосурук убивает дракона, ежегодно поедающего орлят, и орлица в знак благодарности выносит его из подземного мира. В конце выясняется к тому же, что именно Сосурук добыл золотую рыбку (Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: 383–387). Также в балкаро-карачаевском эпосе мотив посещения подземного мира и освобождения водного источника в другом контексте встречается и в сказании о приезде Рачыкау к нартам: по просьбе нартов, Рачыкау убивает семиглавого великана, иссушающего нартские реки (Там же: 506–507).

7. *Встреча с великаном-пахарем*:

Матери нартов надоели «забавные игры» героя (перебрасывание своего коня или нартской скамьи через дом и т.д.), его слова о том, что нет человека, который превзошел бы его в силе, и она снаряжает сына в путь, чтобы проучить его. Герой встречает полусухого-полусырого великана-пахаря/великанов-рыбаков/великанов-косарей (без одной руки и /или без одного глаза или парализованного на один бок); в ответ на приветствия героя, пахарь засовывает его вместе с конем под ком земли**,** вывороченной плугом (или сажает в мешок с семенами кукурузы, прячет во рту), и продолжает пахать. В полдень жена пахаря великанша приносит мужу еду: на ее голове стоит огромное деревянное корыто (плетеная корзина), а в нем – целый зажаренный бык и полный кувшин вина; она пряла шерсть с целым буком в руках в качестве веретена с насаженным на нем прялицем-жерновом. Наевшись, пахарь отдает своей жене героя и его коня, она сажает их в корыто и несет домой как забавные игрушки для детей; по дороге герой попытался сбежать, но великанша расставила силки, сплетенные из своих лобковых волос, затем помочилась и «река» подхватила героя, и он попался в силок. Великан-пахарь, узнав героя, рассказывает ему о своих приключениях, вследствие которых он стал «полусухим»: Их было сто братьев. Шли они в поход, и когда в пути их застигла непогода, укрылись в конском черепе, который показался им пещерой**.** Некая пастушеская собака притащила этот череп пастуху. Пастух сбросил череп в отвесную скалу, где и погибли все его братья, а он остался калекой – полувысохшим-полусырым.

Абхазские тексты: Нарты №96, 172–177, 311– 346, 719.

Абазинские тексты: Меремкулов 1974: 234–236, 273–275.

Осетинский текст: Хамицаева, Бязыров 1989: 93–96.

Чечено-ингушские тексты: Далгат 1972: 278–280, 281–283, 285–287; Дахкильгов 2006: 195–208.

Сюжет, встречающийся и в эпосе, и в сказке (AT 650B), фигурирует в абхазской, абазинской, осетинской и чечено-ингушской версиях нартского эпоса. В некоторых из них вместо Сасрыкуа/Сосрана/Сослана/Соска Солсы встречается другой персонаж (Баданоко – в абазинской версии, великан Говда или некий безымянный силач – в чечено-ингушской версии) и образ пахаря заменяется образами великанов-рыбаков или великанов-косарей. Также в различных версиях и вариантах ряд мотивов и эпизодов варьируется, предстает в своеобразной контаминации, но в целом сравниваемые версии сюжета сохраняют близкое сходство. В чечено-ингушском фольклоре данный сюжет представлен весьма широко и разнообразно. Однако в нартском эпосе лишь в одном известном мне варианте он связан с образом Соска Солсы, в котором, как отмечает У.Б. Далгат, «о самом Солсе

[1] Сходно с абхазской сказкой о посещении подземного мира (Шакрыл, Бгажба 1965: 34–35).

ничего не говорится; образ совершенно потерял свою типологию, имя же знаменитого нарт-эрстхойца произвольно присоединено к известному сюжету о великанах. Это явление совершенно не характерно для архаических редакций эпических сказаний» (Далгат 1972: 417). Таким образом, можно сказать, чеченские и ингушские варианты данного сказания не связаны (или почти не связаны) с образом Соска Солсы. Они встречаются в другой типологической иерархии и характеризуют иных мифоэпических персонажей – великанов разных категорий. Также варианты приведенного сказания очень широко распространены в фольклорных традициях народов Кавказа. В частности, к абхазскому варианту весьма близка фабула кумыкской богатырской сказки, в которой наличествуют образы великана-пахаря, его жены и бессильного перед ним героя (Далгат 1972: 96).

8. *Встреча с великаном-всадником*:

Мать нартов указывает путь герою; он встречает богатыря-всадника – Талумбака, сына Алтара/Тутараща/Тотреша, сына Альбека/Тотраза, сына Албега, который не удостаивает его вниманием: в ответ на приветствия героя, всадник берет его и сажает в свой карман, а коня подвязывает к седлу (или подбрасывает вверх, поднимает на копье вместе с конем, наскакивает конем на коня, начинается поединок, который длится с утра до полудня, в ходе борьбы они землю пропахали и т.д.); герой терпит поражение и возвращается, попросив соперника перенести поединок на другой день. По наущению матери в назначенный день герой убивает обидчика: мать подготовила попону из разноцветных кусочков материи и увешала ее колокольчиками, изготовленными кузнецом нартов; от неожиданного появления героя в таком виде конь всадника шарахается, он не удерживается в седле, падает, и герой отрубает ему голову.

Абхазские тексты: Нарты №160, 162, 168, 172–173, 176– 177, 347– 354, 531.

Абазинские тексты: Меремкулов 1974: 226–228, 240–243.

Адыгские тексты: Алиева, Гадагатль, Кардангушев 1974: 196–200, 210–215, 215–219, 358–359, 362–364, 365–367, 369-371, 374–376.

Осетинские тексты: Хамицаева, Бязыров 1989: 385–388, 388–389, 389–393, 393–396.

В абхазской, абазинской, адыгской и осетинской версиях эпоса данный сюжет сохраняет устойчивую структуру, могут быть лишь незначительные вариации и различные трактовки некоторых мотивов и элементов. По предположению А.А. Аншбы, «этот сюжет первоначально был разработан в осетинской среде, а затем, позднее, перешел к другим кавказским народам – адыгам и абхазам» (Аншба 1982: 116).

9. *Посещение потустороннего мира в поисках своей жены:*

По пути к жене герой наблюдает различные чудесные явления; жена истолковывает их как предзнаменования его скорой гибели, как признаки загробного мира.

Абхазские тексты: Нарты №286–287, 292– 298, 402, 475.

Абазинский текст: Меремкулов 1974: 317–323.

Адыгские тексты: Алиева, Гадагатль, Кардангушев 1974: 220–222, 224–227.

Осетинские тексты: Хамицаева, Бязыров 1989: 152–154, 160–162, 177–180.

Присутствие данного сюжета, встречающегося и в нартском эпосе, и в сказке (ср. АТ 471**), в тематике абхазской, абазинской и адыгской версиях нартского

эпоса достаточно стабильно. И в осетинской нартской традиции этот сюжет (как Сослан/Созырыко живым побывал в стране мертвых и вернулся к нартам) широко бытует (Хамицаева, Бязыров 1991: 39). Он входит в цикл сказаний о Сослане/Созырыко, но может быть связан и с именем Ахснарта (см. Хамицаева, Бязыров 1989: 27–29). Если в других версиях место действия героя конкретно не обозначено как подземный мир, то в осетинских вариантах сюжет повествует именно о путешествии Сослана/Созырыко в загробный мир за листьями чудесного дерева Аза. Это – одно из условий дочери Солнца, на которой женится герой. Сказание часто контаминируется с сюжетом о гибели героя. На мой взгляд, вполне объективно мнение Ю.С. Гаглойти о том, что из всех национальных версий этого сюжета «в наиболее полной и завершенной форме он представлен в осетинском эпосе» (Гаглойти 2000: 21).

10. *Случайное убийство своего сына*:

Герой в честь гостей устраивает пир**;** перед началом пиршества он выходит во двор (садится на куче дров, на берегу моря); неожиданно большой орел поднимает на небо героя и, пролетев над лесами, реками, морем**,** опускает его на большой камень посередине моря; герой находит проход сквозь камень и по лестнице спускается в какой-то дом, в котором в его честь устроили пир. Герой, заметив веселого младенца, на кончике своего ножа подает ему кусок мяса; младенец, споткнувшись, прокалывается на острие ножа и испускает дух. Так герой нечаянно убивает младенца (своего сына), которого мать тайно от него отдала на воспитание в чужие руки; затем тот же орел доставляет его обратно.

Абхазские тексты: Нарты №280, 286– 287, 299–310.

Осетинские тексты: Хамицаева, Бязыров 1989: 50–52, 59–61, 69–70.

Данный сюжет в осетинской версии эпоса весьма популярен. Он устойчиво входит в структуру сказания о том, как Урызмаг и Сатана спасли нартов от голодной смерти, и связан с образом Урызмага. Как справедливо замечает Ю.С. Гаглойти, «между осетинскими и абхазскими вариантами сказания существуют незначительные расхождения, однако основные сюжетные линии этих вариантов полностью совпадают» (Галойти 2000: 6–7).

В абхазском эпосе сюжет предстает как часть, как продолжение сказания о героическом сватовстве. Его воплощение в нартской тематике мотивируется следующей сказительской ремаркой: детям героя было суждено погибать от его же рук. Еще более конкретно эта деталь выражается в контаминации сюжетов о героическом сватовстве и о случайном убийстве своего сына: в первой части сказания (героическое сватовство) герой (сын старика), за которого не вышла красавица, накладывает на нее заклятие не иметь детей, и этот сюжетообразующий эпизод как бы определяет дальнейшее развитие второго сюжета (случайное убийство своего сына) (Джапуа 2003: 76). Сказание преимущественно связано с Сасрыкуа, но иногда прикрепляется к именам других эпических персонажей – Хныща (Джапуа 1994: 227), Нарта Жакьа Ххуца (Джапуа 2001: 54–55) или Татраща (Шакрыл 1968: 13). По всему видно, что данное сказание в осетинской версии эпоса выглядит наиболее полно и устойчиво.

11*. Оживление жены/суженой*:

Возвратившись из очень долгого путешествия, герой вскрыл могилу жены (или суженой), которая умерла за время его отсутствия, и лег рядом с ней (охранял ее могилу); убил одну змею, вползшую в могилу укусить жену, затем – другую, с листом во рту, желавшую оживить первую; этим листом (бусинкой и т.д.) он

оживляет жену. (Или, по другой абхазской записи, увидев во сне, как один голубь оживляет другого голубя с помощью травинки, герой той же травинкой, оставленной голубями, оживляет суженую, выкопав ее из могилы.**)**

Абхазские тексты: Нарты №869– 870.

Адыгский текст: Талпа 2000: 27–28.

Осетинские тексты: Хамицаева, Бязыров 1989: 423, 442.

Чечено-ингушский текст: Дахкильгов 2006: 139–144.

Сказание предстает как своеобразная версия сказочно-мифологического сюжета о посещении загробного мира и мотива змееборства (AT 612) , встречается в фольклоре ряда северокавказских народов (см. Алиева 1986: 32, 47; Далгат 1972: 249). Основные сходные мотивы и эпизоды сюжета в абхазской, адыгской, осетинской и чечено-ингушской версиях эпоса почти тождественны. В абхазских и адыгских текстах он встречается, как самостоятельное сказание, и связан с именем Сасрыкуа/Сосруко, в осетинских – в контаминации с другими сюжетами и мотивами, а в чечено-ингушских – сюжет фигурирует то отдельно (в одном варианте), то в контаминации с удивительными рассказами нарт-орстхойцев (в другом варианте), и относится не к Соска Солсу, а к иным персонажам.

12. *Освещение пути героя:*

При возвращении героя из похода темной ночью жена всегда освещала ему путь. Однажды, из-за ссоры между героем и братьями-нартами (или мужем и женой), в полночь при перегоне табуна через полотняный мост жена не осветила ему путь и герой вместе с табуном, сорвавшись с моста, падает в бушующий поток.

Абхазские тексты: Нарты №372, 710–714.

Абазинские тексты: Меремкулов 1974: 247–249, 260–267.

Адыгский текст: Алиева, Гадагатль, Кардангушев 1974: 337–339.

Балкаро-карачаевский текст: Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: 388–390.

Сказание фигурирует как одна из версий сошествия Сасрыкуа/Сосруко/Сосурука в преисподнюю (в подводный мир). Варианты сказания в абхазской, абазинской и адыгской версиях эпоса связываются не только с Сасрыкуа/Сосруко, но и с другими эпическими персонажами – с Хныщем, Асетом, Псабыдой и безымянным героем. Между абхазо-абазино-адыгскими и балкаро-карачаевскими версиями данного сюжета сохраняется близкое сходство, хотя налицо варьирование в деталях.

13*. Гибель героя*:

Братья-нарты (иногда великаны), желавшие гибели герою с самого его рождения, с помощью старухи-ведьмы (обычно ездящей на петухе Бога-кузнеца Щашвы со змеёй в руках в качестве плети – в абхазской версии), выведывают «уязвимое место» («ахиллесову пяту» – правую ногу (колено), оставшуюся незакаленной) и способ поражения богатыря (от камня/острого колеса). Призывают его как бы на «боевое состязание». Герой становится внизу – у подножия высокой скалы; братья-нарты сбрасывают на него с вершины скалы большой камень (величиной с дом)/мифическое колесо/джан-шерх/колесо Балсага/колесо Ойнона, герой разбивает его вдребезги левой ногой/лбом (или закатывает обратно на вершину скалы). Заставив его повторно ударить камень/колесо правой ногой/коленом, братья губят героя. К погибающему богатырю стекаются разные звери и птицы, которые впоследствии приобретают свои свойства и особенности от проклятия или благословения героя (этиологические мотивы).

Фабула другой версии (или другой разработки) сюжета о гибели героя (чаще встречающиеся в контаминации с основной сюжетной версией) вкратце сводится к следующему: Братья-нарты (дьявол или черт) с помощью волшебства, превращаясь в различные предметы (в шелковый платок, кошелек, кремень, шапку, шлем, кольцо и т.п.), выведывают местонахождение души героя и его коня. Найдя местонахождение души, они губят коня и самого богатыря. (Конь и после смерти служит герою: по совету самого же коня, герой наполнил его нутро сухим сеном, или снял с него шкуру).

Абхазские тексты: Нарты №№ 72, 100, 145, 179–182, 236– 237, 242– 243, 267, 285, 330, 368–378, 380–384, 387–395, 401, 405–406, 412– 413, 417–420, 422– 423, 630, 670.

Абазинский текст: Меремкулов 1974: 251–252.

Адыгские тексты: Алиева, Гадагатль, Кардангушев 1974: 220–222, 222–223, 224–227, 227.

Осетинские тексты: Хамицаева, Бязыров 1989: 154–156, 162–165, 165–169, 170–173, 173–174, 174–176, 181–82.

Балкаро-карачаевский текст: Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: 387– 388.

Чечено-ингушские тексты: Далгат 1972: 331–332, 334–335, 336–337; Дахкильгов 2006: 249–254, 260–263.

В абхазском нартском эпосе первая версия сюжета о гибели героя от камня наиболее характерный и яркий эпизод из всех сюжетных версий и мотивов, связанных с темой эпической судьбы Сасрыкуа (сохранились более 100 текстов вместе со всеми версиями и вариантами данной темы). Записи последних десятилетий свидетельствуют о том, что сказание о гибели героя от камня является одним из самых распространенных и в настоящее время. Вторая версия сюжета о гибели героя **–** выведывание местонахождения души героя и его коня, **–** строящаяся из сказочных мотивов (ср. АТ 302), в абхазском эпосе немногочисленна. В абхазских сказаниях в большинстве вариантов причиной гибели героя является зависть братьев-нартов, а в осетинской версии, например, – гнев дочери Солнца. В абхазской версии уязвимое место героя сообщает старуха-ведьма, а в абазинской, адыгской, осетинской и балкаро-карачаевской версиях эпоса разгадка уязвимого места героя старухой-ведьмой заменяется мотивом выведывания местонахождения души героя и его коня с помощью магического превращения в различные предметы. В основной версии сюжета о гибели героя в абхазских, абазинских и адыгских сказаниях постоянно присутствует образ камня, колеса или джан-черха (обычно в роли игрового снаряда), а в осетинских сказаниях вместо камня встречается колесо Балсага или колесо Ойнона, которое действует, как живое существо. Длительная и интенсивная борьба между Сосланом/Созырыко и колесом Балсага очень близко напоминает богоборческие мотивы, мотив поимки абхазского Абрыскила посланниками Бога (см. Джапуа 2003: 84).

В абазинской, адыгской, осетинской и балкаро-карачаевской версиях нартского эпоса первая и вторая версии сказаний о гибели героя встречаются в контаминации, т. е, мотив выведывания местонахождения души героя и его коня вписывается в сюжет о гибели героя от колеса. А в абхазской версии такое сочетание сказочного и собственно эпического мотивов почти не встречается. Кроме того, в балкаро-карачаевской версии эпоса (в ее академическом издании) данный сюжет представлен в одном единственном варианте, что может свидетельствовать о слабой его распространенности у балкарцев и карачаевцев.

В чечено-ингушской версии эпоса сказание о гибели Соска Солсы отдельно не разрабатывается, встречаются лишь этиологические мотивы о волке, вороне и голубе, которые включаются в состав сюжета об исчезновении нарт-орстхойцев. Примечательно, что здесь мотив гибели Соска Солсы сочетается с мотивом исчезновения всех нарт-орстхойцев. Очевидно, это связано, так же, как в абхазском нартском эпосе, с мировоззрением создателей и носителей нартских сказаний, согласно которому гибель основного героя эпоса Сасрыкуа/Соска Солсы означает исчезновение всех нартов/нарт-орстхойцев, с этого момента как бы прерывается основная цепь собственно эпических событий, создается впечатление, что завершается собственно эпическое время.

Следует сказать, что в тематике абхазских сказаний об эпической судьбе Сасрыкуа в качестве одной из версии гибели героя встречается мотив сказки «Слепой и безногий» (АТ 519): братья-нарты подкладывают меч под ноги спящего Сасрыкуа; при резком вставании меч перерезает ему ноги и его спасает великан или волк (Там же: 89). Такой же мотив фигурирует в одном ингушском контаминированном тексте, но здесь он связан с другим героем – Ханом Гаммалтом: над ногами спящего Хана Гаммалта братья прикрепили шашку; вскакивает герой, но в ту же минуту без ног сваливается обратно (Далгат 1972: 350 – 354).

И в абхазском, и в ингушском текстах данный мотив не формирует самостоятельного сказания, встречается только как часть более сложного сюжета. Подчас он может развиваться по своей обычной, собственно сказочной, манере и вылиться в сказку с эпической оболочкой (см.: Там же; Джапуа 1991: 180 –183). Думается, что подобные сказочные интерпретации темы гибели героя вызваны желанием сказителей оживить архаического культурного героя. Как установлено, в мифоэпической традиции «смерть культурного героя часто мыслится как неокончательная, остается надежда на возвращение из царства мертвых, оживление в будущем» (Левинтон 1987: 544).

14. *Герой отправляется/не отправляется в загробный мир*:

После перелома ноги, герой не желает отправляться в загробный мир, не увидев человека, совершившего больше подвигов, чем он. К герою приходит человек с необычным прошлым: он смог восстать из могилы, сесть на своего коня и убить человека, погубившего в свое время его самого. Когда герой услышал этот рассказ, он встал и последовал за этим необычным человеком в загробный мир.

Абхазские тексты: Нарты №181–182, 380–387.

Осетинские тексты: Хамицаева, Бязыров 1989: 168–170, 186–187.

Данный сюжет разрабатывается на основе мотивов легендарных сказок – «покаяние пустынника», «мертвец в гостях у живого и живой в гостях у мертвеца», «волшебный конь» (ср.: АТ 470, 530, 756 С). Сказание в нартской сюжетике (и в абхазской, и в осетинской версиях) представлено устойчиво в одной эпической ситуации и продолжает тему гибели Сасрыкуа/Сослана от камня или колеса. Поэтому и контаминируется оно только со сказаниями на данный сюжет. В осетинской версии, где описание сошествия Сослана в загробный мир служит постоянным финальным мотивом сюжета о смерти героя, этот мотив как бы удваивается, необычный подвиг человека, сопроводившего героя в потусторонний мир, повторяет и он сам, применительно к Сырдону: из могилы всадил в него свою стрелу. Примечательно, что в осетинской версии эпоса рождение и смерть Сырдона связаны с рождением и гибелью Созырыко/Сослана.

В осетинских и адыгских нартских сказаниях Сослан/Сосруко продолжает жить и под землей, в подземном царстве (см.: Дюмезиль 1990: 82–94; Абаев 1982: 39; Алиева 1969: 64–65). Мотив бессмертия героя, напоминающий представления о «живых мертвецах», с различными вариациями частично проявляется и в других версиях эпоса, однако в осетинской и адыгской он довольно устойчив. У абхазов же этот мотив бессмертия более характерен для образа Абрыскила – героя другого, стадиально последующего за нартами, эпического повествования.

15. *Поминки по герою:*

Герой устроил поминальную трапезу по всем нартам; последним погиб (скончался) сам герой. Некий путник/Карашауай, заночевавший на могиле героя, во сне оказывается в загробном мире и видит, что у всех нартов много еды, а у самого богатыря стол пустует и он питается только подаяниями других нартов. Узнав от героя причину этого (что он остался без поминок), путник, вернувшись домой, устраивает на пустыре нартов поминки в честь героя. После поминок путник тот вновь заночевал на могиле героя и видит во сне, что теперь у него полный достаток, и он даже в состоянии принимать гостей. С тех пор абхазы/шапсуги начали устраивать поминки по умершим.

Абхазские тексты: Нарты №№ 47, 199, 240, 247, 305, 388, 392–393, 433– 454.

Адыгский текст: Дюмезиль 1990: 86–87.

Балкаро-карачаевский текст: Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: 522–523.

Поминки по герою (ср. AT 470 – «живой в гостях у мертвеца») — сюжет, по своей сути заметно отличающийся от других собственно эпических сказаний о Сасрыкуа/Сэусырыко и Рачыкау. По отношению к ним он стоит как бы особняком. Фабула сказания выходит за рамки «собственно эпического времени». Если рассматривать изнутри природу сказания, то создается впечатление, что мы имеем дело с «постэпическим», «посленартским» созданием. В нем действуют уже обыкновенные, смертные люди, а все нарты предстают во сне – как приведения, правда, в балкаро-карачаевской версии вместо обычного человека выступает эпический герой Карашауай. Налицо повествовательная речь мифологического, «религиозного предания» вместо возвышенного «эпического звучания». Однако данный сюжет в тематике абхазских нартских сказаний нередкое явление. (Первая запись сюжета, произведенная в 1894 г., является одной из ранних записей сказаний абхазского нартского эпоса в целом, общее количество вариантов – около 30 текстов.)

Описание загробной жизни Сасрыкуа/Сэусырыко (в абхазской и адыгской версиях) и Рачыкау (в балкаро-карачаевской версии), мотив связывания с их именами начала исправления поминок свидетельствуют о популярности этих героев в эпической традиции, о сохранности их образов в народной памяти.

Некоторые предварительные итоги

Позволю себе напомнить, что в сюжетно-мотивном сопоставлении нартских сказаний точкой отсчета мною был выбран абхазский эпос. Естественно, и результаты тематической раскладки текстов и их соотношения в разных национальных версиях соответствуют этому принципу. Составленный в такой последовательности сравнительный указатель сходных сюжетов, связанных с образом Сасрыкуа (Сосруко/Сослана/Сосурука/Соска Солсы), во всех сравниваемых шести версиях нартского эпоса (абхазской, абазинской, адыгской, осетинской, балкаро-карачаевской и чечено-ингушской) выявляет 15 сюжетных констант, обладающих разной степенью сходства. Схема сюжетных параллелей показывает, что выделенные сюжеты не одинаково популярны в разных версиях эпоса, в одних они занимают главное место, а в других – менее значительны. Так, сюжеты о чудесном

рождении героя из камня (1), о встрече с великаном-мертвецом (5) и о гибели героя (13) встречаются во всех сопоставляемых версиях эпоса. Для пяти версий характерны сюжеты о нахождении и укрощении богатырского коня (2), об изготовлении меча из необычного железа (3), о добывании огня (4), для четырех версий – о встрече с великаном-пахарем (7), о встрече с великаном-всадником (8), о посещении потустороннего мира в поисках своей жены (9), об оживлении жены/суженой (11), об освещении пути героя (12), для трех версий – о посещении подземного мира (6), о поминках по герою (15), для двух версий – о случайном убийстве своего сына (10), об отправлении героя в загробный мир (14).

Схема сюжетных параллелей

		а бх.	а баз.	ады гск.	о сет.	б алк-карач.	че-чено-инг.
1.	Чудесное рождение героя из камня	+	+	+	+	+	+
2.	Нахождение и укрощение богатырского коня	+	+	+	+	+	–
3.	Изготовление меча из необычного железа	+	+	+	+	+	–
4.	Добывание огня	+	+	+	+	+	–
5.	Встреча со слепым великаном-мертвецом	+	+	+	+	+	+
6.	Посещение подземного мира	+	–	–	+	+	–
7.	Встреча с великаном-пахарем	+	+	–	+	–	+
8.	Встреча с великаном-всадником	+	+	+	+	–	–
9.	Посещение потустороннего мира в поисках своей жены	+	+	+	+	–	–
10.	Случайное убийство своего сына	+	–	–	+	–	–
11.	Оживление жены/суженой	+	–	+	+	–	+
12.	Освещение пути героя	+	+	+	–	+	–
13.	Гибель героя	+	+	+	+	+	+

14.	Герой отправляется/не отправляется в загробный мир	+	–	–	+	–	–
15.	Поминки по герою	+	–	+	–	+	–

Таким образом, из перечня сходных сюжетов видно, во-первых, какой сюжетно-мотивный состав характерен для того или иного этноса; во-вторых, каково соотношение сюжетов разных национальных версий нартского эпоса. Такие аналитические данные могут подводить нас к более сложным вопросам, связанных, в частности, с кавказской эпической общностью и самостоятельным развитием эпических систем, со сюжетной структурой нартского эпоса в его разных национальных версиях, с генетическими истоками эпоса, с сотворчеством народов, располагающих нартским эпосом, с корнями их эпических традиций, с реконструкцией начального и центрального ядра эпоса, с преемственной связью, с единством закономерностей эпосотворческого процесса и т.п.

Пока что рассмотренные и систематизированные абхазские нартские сказания о Сасрыкуа в соотношении с их северокавказскими версиями позволяют высказать некоторые общие соображения относительно степени и специфики сходства и несходства нартских сказаний, образующих цикл вокруг образа одной из центральных фигур большинства национальных версий эпоса.

1. Из абхазских, абазинских и адыгских нартских сказаний о Сасрыкуа/Сосруко выявились 12 сходных сюжетных единиц (1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 15). В этих версиях эпоса сказания данного цикла стоят в центре и отличаются высокой степенью сходства, как в плане содержания, так и в плане выражения. Среди них – по степени исконности, «эпичности», распространенности, устойчивости и полноты художественных образов – можно выделить три тесно взаимосвязанных сюжетно-тематических констант: чудесное рождение героя из камня (1), добывание огня (4), гибель героя (13). Сопоставление вариантов этих стержневых тем, их мотивов и эпизодов в разных версиях кавказской Нартиады показало, что данная триада сюжетов выглядит наиболее полной, художественно насыщенной именно в абхазо-абазино-адыгских версиях нартского эпоса. Тем самым, еще больше аргументаций и подтверждений находит мнение о том, что абхазские, абазинские и адыгские нартские сказания о Сасрыкуа/Сосруко «обнаруживают такую близость, что их можно (с известными оговорками) объединить в одну группу» (Мелетинский 2004: 204). В определенном смысле они могут восприниматься как варианты одних национальных сказаний или даже как разновременные записи от одного и того же сказителя (прасказителя) (Джапуа 2000: 117).

В этой связи следует отметить, что абхазские, абазинские и адыгские нартские сказания о других героях и образах не отличаются такой степенью сходства и композиционной сжатостью. С одной стороны, они выступают эволюционно производным от первоначального ядра (сказания о Сасрыкуа/Сосруко), как «повторение», трансформация раннего пласта эпоса. А с другой стороны, они являются результатом композиционной развернутости, иногда малоестественного усложнения, разрастания за счет иножанровых включений и т.д. Здесь налицо диффузный характер эпического повествования. В ряде текстов сюжетно-повествовательные звенья переплетаются настолько тесно, что сказания о разных героях становятся почти однородными. Одни и те же мотивы очень часто сливаются, переиначиваются и встречаются в различных повествовательных позициях, связанных, в том числе с иноэтническими эпическими влияниями.

Установлено, что предки абхазо-адыгов в глубокой древности составляли одну этническую общность – пранарод, в среде которого, возможно, и зародилось древнейшее ядро нартского эпоса (Салакая 1976: 77). А в результате дальнейшего распада этой общности образовались древнеабхазский и древнеадыгский этносы (Анчабадзе 1976: 17–25; Инал-ипа 1976: 122–145; Ардзинба, Чирикба 1991; Шакрыл 1985: 180–194). Установлено также, что выделенные сказания о Сасрыкуа/Сосруко являются основными и ведущими в эпическом (нартском) репертуаре абхазо-адыгов. «Что же касается древних мифологических истоков центрального (сосруковского) цикла абхазско-адыгских сказаний, то их следует искать в пределах древней локализации абхазско-адыгских и родственных им народов» (Кумахов, Кумахова 1985: 100). Уместно вспомнить, что В.Г. Ардзинба находит весьма интересные параллели между хурритским мифологическим эпосом «Песнь об Улликумми» и нартским эпосом (в частности, сюжетом о чудесном рождении Сасрыкуа/Сосруко из камня), которые «могут быть объяснены предполагаемым генетическим родством хуррито-урартского и хаттского с восточнокавказскими и западнокавказскими языками» (Ардзинба 1985: 157–161).

2. Из абхазских и осетинских нартских сказаний о Сасрыкуа/Сослане выявились 13 сходных сюжетов (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14). Между абхазскими и осетинскими сказаниями особую близость обнаруживают следующие сюжеты: изготовление меча из необычного железа (3), встреча со слепым великаном-мертвецом (5), встреча с великаном-пахарем (7), встреча с великаном-всадником (8), посещение потустороннего мира в поисках своей жены (9), случайное убийство своего сына (10), оживление жены/суженой (11), гибель героя (13), герой отправляется/не отправляется в загробный мир (14). Часть выделенных сюжетов (5, 7, 9, 11, 14) сохраняет иножанровое (сказочно-мифологическое) начало. Эти сказания бытуют отдельно и в сказочном репертуаре абхазов и осетин, что может свидетельствовать об их несобственно эпической природе, хотя некоторые из них довольно устойчиво вошли в сюжетную тематику нартского эпоса. Примечательно и то, что в сказаниях этих часто меняется основной персонаж (особенно в осетинской версии эпоса), одни и те же сюжеты прикрепляются к разным героям. Так, сюжет о встрече со слепым великаном-мертвецом (5) в осетинской версии связан то с Созырыко/Сосланом, то с Батразом, а сюжет об оживлении жены/суженой (11) – то с Сосланом, то с Хамицем. Кроме того, из этой группы абхазо-осетинских сходных сюжетов сказание об изготовлении меча из необычного железа (3) в одних осетинских вариантах относится к Урызмагу, а в других – к Ахсару, а сюжет о случайном убийстве своего сына (10) в осетинской версии устойчиво относится к Урызмагу, а в абхазской – к разным персонажам (к Сасрыкуа, Хныщу, Нарту Жакье Ххуцу, Татрaщу). Из названных сюжетов два сказания – о случайном убийстве своего сына (10) и об отправлении героя в потусторонний мир (14) – встречаются только в абхазской и осетинской версиях нартского эпоса.

Из сопоставительного анализа видно, что выделенная группа наиболее близких абхазских и осетинских сказаний является не самым основным и собственно эпическим составляющим цикла сказаний о Сасрыкуа/Сослане. Тем более, что некоторые из них (3, 5, 10, 11) в осетинском эпосе принадлежат другим эпическим персонажам или не сохраняются за одними и теми же героями. Говорить о формировании сказаний со сказочной основой только на аланской (осетинской) или абхазской почве, на мой взгляд, не корректно, поскольку эти сюжеты в своем большинстве носят универсальный характер. Но что касается остальных сюжетов (3, 8, 10), то здесь, вероятнее всего, присутствуют осетинские корни.

Из обозначенных в указателе абхазо-осетинских нартских параллелей более слабой, иногда несколько эпизодической близостью отличается другая группа

сюжетов: чудесное рождение героя из камня (1), нахождение и укрощение богатырского коня (2), добывание огня (4), посещение подземного мира (6), гибель героя (13). Один из этих сюжетов (6) имеет сказочно-мифологическую основу, восходит к мотиву змееборства (AT 300). Выделенная группа менее сходных абхазских и осетинских сказаний является самым основным, собственно эпическим составляющим цикла сказаний о Сасрыкуа/Сосруко в абхазо-адыгском нартском эпосе. Характерно, что в абхазской версии эти центральные сюжетные линии постоянно связаны с образом основного героя эпоса Сасрыкуа и не прикрепляются ни к одному другому персонажу. В осетинской версии, напротив, почти все названные сюжеты приписываются как Созырыко/Сослану, так и другим персонажам: чудесное рождение героя из камня (1) – Сырдону и Батразу, нахождение и укрощение богатырского коня (2) – Батразу, Амзару, Крым-Султану, добывание огня (4) – Урызмагу. Таким образом, в цикле осетинского Созырыко/Сослана видны версионные различия, слабая разработка или отсутствие некоторых стержневых сюжетов цикла абхазо-адыгского Сасрыкуа/Сосруко.

Приведенные в указателе абхазо-осетинские сюжетные параллели говорят о том, что в период абхазо-аланского соседства две эпические традиции взаимно обогащались образами, сюжетами и мотивами. Осетинская традиция могла усвоить из абхазской основные сказания о Сасрыкуа (чудесное рождение героя из камня, добывание огня и т.п.). Абхазская же традиция восприняла из осетинской другие нартские сказания (встреча с великаном-всадником, случайное убийство своего сына и т. п.). При этом речь идет не о механическом заимствовании, а именно о взаимообогащении двух архаических культур и, возможно, об общем субстрате (см. Джапуа 2006а).

3. Из абхазских и балкаро-карачаевских нартских сказаний о Сасрыкуа/Сосуруке выявились 9 тематически сходных или близких по содержанию сюжетов (1, 2, 3, 4, 5, 6, 12, 13, 15). Сопоставление вариантов данных сюжетов в двух версиях эпоса показывает, что в плане выражения, фабулы и композиции сходство здесь отнюдь не полное, иногда весьма относительное и отрывочное. Даже те сюжеты, которые сохраняют сравнительно более близкое сходство, содержат немало повествовательных расхождений. Выяснилось, что версионные и вариантные различия сюжетов, мотивов и эпизодов характерны для всех тематически более или менее сходных абхазских и балкаро-карачаевских нартских сказаний. С одной стороны, в абхазо-балкаро-карачаевских нартских параллелях довольно ёмко представлен кавказский субстрат. С другой стороны, видно, что «балкарцы и карачаевцы, придерживаясь своих эпических принципов, подвергая даже заимствованные мотивы и образы переосмыслению, реализовали и аккумулировали в нартских песнях и сказаниях многие религиозно-мифологические образы и представления, которые принесли из тюрко-монгольского мира» (Хаджиева 1994: 50).

Следует отметить, что в абхазской версии нартского эпоса все выделенные сюжеты принадлежат именно циклу сказаний о Сасрыкуа, за исключением сюжета об освещении пути героя (12), некоторые варианты которого могут быть связаны и с другими персонажами. Но, в отличие от абхазского эпоса, в балкаро-карачаевской версии не все эти сюжеты посвящены Сосуруку. В частности, ряд вариантов или версий сюжетов о чудесном рождении героя из камня (1), о добывании огня (4), о встрече со слепым великаном-мертвецом (5), о посещении подземного мира (6) в несколько другой форме изложения связывается с другими эпическими персонажами. А сюжеты о нахождении и укрощении богатырского коня (2), об изготовлении меча из необычного железа (3) и о поминках по герою (15)

вовсе не относятся к циклу Сосурука. Лишь два сюжета – об освещении пути героя (12) и о гибели героя (13) – прочно связаны с образом Сосурука.

Таким образом, сюжеты абхазского нартского эпоса, принадлежащие его основному герою – Сасрыкуа, в балкаро-карачаевской версии встречаются не только в цикле Сосурука, но и в сказаниях об Ёрюзмеке, Рачыкау, Ачемезе и др. И такое непостоянство персонажа в балкаро-карачаевских нартских сказаниях, такое несходство в сходном свидетельствует как о самобытности, так и о взаимовлияниях глубоких эпических традиций народов Кавказа, относящихся к одной фольклорной культуре. Сюжетно-мотивные совпадения между абхазскими и балкаро-карачаевскими нартскими сказаниями объясняются, как писал Ш.Д. Инал-ипа, может быть и «результатом длительного процесса взаимной этнической инфильтрации между этими народами» (Инал-ипа 1969: 50).

4. В абхазских и чечено-ингушских нартских сказаниях о Сасрыкуа/Соска Солсе тематические соответствия более эпизодичны и отрывочны, чем в других версиях эпоса. Однако заметное сходство находят следующие 5 сюжетных единиц: чудесное рождение героя из камня (1), встреча со слепым великаном-мертвецом (5), встреча с великаном-пахарем (7), оживление жены/суженой (11), гибель героя (13). Некоторые из этих сказаний имеют сказочно-мифологическую подоснову. Они встречаются как в эпическом, так и в сказочном репертуаре абхазов, ингушей и чеченцев. Относительное сходство сопоставленных текстов, думается, обусловлено и тем, что Сеска Солса так же, как Сасрыкуа/Сосруко в абхазо-адыгских версиях нартского эпоса, представлен в роли основного героя чечено-ингушских нарт-орстхойских сказаний.

Литература

Абаев 1945: Абаев В.И. Нартовский эпос. Дзауджикау.

Абаев 1949: Абаев В.И. Осетинский язык и фольклор. Т.I. М.-Л.

Абаев 1982: Абаев В.И. Нартовский эпос осетин. Цхинвали.

Алиева 1969: Алиева А.И. Адыгский нартский эпос. М.-Нальчик.

Алиева 1986: Алиева А.И. Поэтика и стиль волшебных сказок адыгских народов. М.

Алиева, Гадагатль, Кардангушев 1974: Нарты: Адыгский героический эпос/Сост. А.И. Алиевой, А.М.Гадагатля, З.П. Кардангушева; вступ. ст. А.Т. Шортанова; пер. А.И. Алиевой; коммент. А.И. Алиевой и З.П. Кардангушева. М.

Анчабадзе 1976: Анчабадзе З.В. Очерк этнической истории абхазского народа. Сухуми.

Аншба 1982: Аншба А.А. Абхазский фольклор и действительность. Тбилиси.

Ардзинба 1985: Ардзинба В.Г. Нартский сюжет о рождении героя из камня//Древняя Анатолия. М. С. 128–168.

Ардзинба, Чирикба 1991: Ардзинба В.Г., Чирикба В.А. Происхождение абхазского народа// История Абхазии. Учебное пособие. Сухум. С. 5–12.

Бязыров 1974: Бязыров А.Х. О группе нартских сказаний с эпизодом добывания огня//Известия Юго-Осетинского научно-исследовательского института АН ГССР. Цхинвали. Вып. XIX. С. 109–114.

Гаглойти 1969: Гаглойти Ю.С. Абхазо-осетинские нартские параллели//Известия Юго-Осетинского научно-исследовательского института АН ГССР. Цхинвали. Вып. XVI. С.57–71.

Гаглойти 1977: Гаглойти Ю.С. Некоторые вопросы историографии нартского эпоса. Цхинвали.

Гаглойти 2000: Гаглойти Ю.С. Осетино-абхазские нартовские параллели // Проблемы осетинского нартовского эпоса: Сборник статей. Владикавказ. С. 5–37.

Гадагатль 1997: Гадагатль А.М. Память нации: Генезис эпоса «Нарты». Майкоп.

Далгат 1972: Далгат У. Б. Героический эпос чеченцев и ингушей: Исследование и тексты. М.

Дахкильгов 2006: Антология ингушского фольклора: Нартские сказания. Легенды. Т. 4/Сост/, пер., коммент. и послесл. И.А. Дахкильгова. Нальчик.

Джапуа 1991: «Как спасся Сасрыкуа»/Зап. и публ. З.Д. Джапуа//Алашара. Сухум. №5. С. 180–183 (на абх. яз.).

Джапуа 1994: Джапуа З. Д. Систематизация текстов абхазского нартского эпоса//Фольклор: Проблемы тезауруса. М. С. 218–237.

Джапуа 1995: Джапуа З. Д. Нартский эпос абхазов: Сюжетно-тематическая и поэтико-стилевая система. Сухум.

Джапуа 2000: Джапуа З. Д. Сходные сюжетно-тематические единицы в абхазо-адыгских нартских сказаниях (Опыт составления Указателя)//Абхазоведение: Язык. Фольклор. Литература. Сухум. Вып.I . С.115–126.

Джапуа 2001: Ранние записи абхазского фольклора (Из рукописей А.Н. Генко)/Сост., предисл. и коммент. З.Д. Джапуа. Сухум (на абх. яз.).

Джапуа 2003: Джапуа З.Д. Абхазские архаические сказания о Сасрыкуа и Абрыскиле (Систематика и интерпретация текстов в сопоставлении с кавказским эпическим творчеством. Тексты, переводы, комментарии). Сухум.

Джапуа 2006а: Джапуа З. Д. Абхазские и осетинские нартские сказания о Сасрыкуа/Сослане/Созырыко (Опыт сравнительного Указателя)//Кавказоведение: опыт исследований: Материалы Международной научной конференции (Владикавказ, 13–14 октября 2005 г.). Владикавказ. С. 246–266.

Джапуа 2006б: Джапуа З. Д. Сходные сюжеты в абхазских и балкаро-карачаевских нартских сказаниях о Сасрыкуа/Сосуруке (Опыт сравнительного Указателя) //«Caucasus philologia». Пятигорск. №1. С. 83–88.

Джапуа 2009: Абхазские и чечено-ингушские нартские сказания о Сасрыкуа/Соска Солсе (Опыт сравнительного указателя сюжетов)//Кавказская цивилизация: Историко-культурное наследие народов Юга России. Сборник материалов круглого стола. Магас. С. 74–87.

Дзиццойты 1992: Дзиццойты Ю.А. Нарты и их соседи: Географические и этнические названия в нартовском эпосе. Владикавказ.

Дюмезиль 1977: Дюмезиль Ж. Осетинский эпос и мифология. М.

Дюмезиль 1990: Дюмезиль Ж.Скифы и нарты. Москва.

Инал-ипа 1969: Инал-ипа Ш.Д. Исторические корни древней культурной общности кавказских народов (Опыт сравнительного изучения нартского эпоса)//Сказания о нартах – эпос народов Кавказа. М.С.30–68.

Инал-ипа 1976: Инал-ипа Ш.Д. Вопросы этно-культурной истории абхазов. Сухуми.

Кочиев 2006: Кочиев К.К. Скифский Арес на Кавказе//Скифская Евразия. История, культура и язык древнеиранских кочевников Евразии. Владикавказ-Париж. Вып. I, №1. С.101–111.

Кумахов, Кумахова 1985: Кумахов М.А., Кумахова З.Ю. Язык адыгского фольклора: Нартский эпос. М.

Левинтон 1987: Левинтон Г. А. Инициация и мифы//Мифы народов мира: Энциклопедия в двух томах. 2-е изд. Т.I. М. С.543–544.

Мальсагов 1970: Мальсагов А. О. Нарт-орстхойский эпос вайнахов. Грозный.

Мелетинский 1957: Мелетинский Е. М. Место нартских сказаний в истории эпоса //Нартский эпос: Материалы совещания 19–20 октября 1956 г. Орджоникидзе. С. 37–81.

Мелетинский 2004: Мелетинский Е.М. Происхождение героического эпоса: Ранние формы и архаические памятники. 2-е изд., испр. М.

Меремкулов 1975: Нарты: Абазинский народный эпос/Сост., пер. и коммент. В.Н. Меремкулова. Черкесск.

Нарты: Нарты: Абхазский героический эпос в семи томах/Под редакцией З.Д. Джапуа (рукопись).

Ортабаева, Хаджиева, Холаев 1994: Нарты: Героический эпос балкарцев и карачаевцев/Сост. Р.А.= К. Ортабаевой, Т.М. Хаджиевой и А.З. Холаева; вступ. ст., коммент. и глоссарий Т.М. Хаджиевой; пер. Т.М. Хаджиевой и Р.А.=К. Ортабаевой. М.

Петросян 1969: Петросян А. А. Решенные и нерешенные вопросы нартоведения//Сказания о нартах – эпос народов Кавказа. М. С. 5–14.

Салакая 1976: Салакая Ш. Х. Абхазский нартский эпос. Тбилиси.

Хаджиева 1994: Хаджиева Т.М. Нартский эпос балкарцев и карачаевцев// Нарты: Героический эпос балкарцев и карачаевцев/Сост. Р.А.= К. Ортабаевой, Т.М. Хаджиевой и А.З. Холаева; вступ. ст., коммент. и глоссарий Т.М. Хаджиевой; пер. Т.М. Хаджиевой и Р.А.=К. Ортабаевой. М. С. 8–66.

Хамицаева, Бязыров 1989: Нарты: Осетинский героический эпос в трех книгах. Кн.2/Сост. Т.А. Хамицаевой и А.Х. Бязырова; вступ. ст. В.И. Абаева; пер. А.А. Дзантиева и Т.А. Хамицаевой; коммент. и глоссарий Т.А. Хамицаевой. М.

Хамицаева, Бязыров 1991: Нарты: Осетинский героический эпос в трех книгах. Кн.3/Сост. Т.А. Хамицаевой и А.Х. Бязырова; вступ. ст. В.И. Абаева; пер. А.А. Дзантиева и Т.А. Хамицаевой; коммент. и глоссарий Т.А. Хамицаевой. М.

Ханаева 1993: Ханаева З.К. Сослан (Созырыко – Сосруко) в осетинских и адыгских нартовских сказаниях//Вопросы осетинской литературы и фольклора. Владикавказ. С. 229–244.

Холаев 1974: Холаев А. З. Карачаево-балкарский нартский эпос. Нальчик.

Шакрыл 1968: Абхазские сказки. Т.2/Сост. К.С. Шакрыла. Сухуми (на абх. яз.).

Шакрыл 1985: Шакрыл К.С. Труды: Статьи и очерки по вопросам абхазского языка и фольклора. Сухуми.

Шакрыл, Бгажба 1965: Абхазские сказки. Т.I /Сост. К.С. Шакрыла, Х.С. Бгажбы. Сухуми (на абх. яз.).

В. А. КӘАҒӘАНИА

АҢСУАА РЫҢСҪӘЫУАРЕИ РЫҢСЫЖРАТӘ ПОЕЗИЕИ

Аҧсуаа рҵәыуарақәа раҧхьаза акәны ранҵареи акьыҧхь рарбареи рыхьз адҳәалоуп ҳашәҟәыѡѡцәа С. Ҷанбеи (1919 шықәсазы агазеҭ «Аҧсны» ианиҵеит «Зҧа дыршьыз ан лмыткәма» (Ҷанба 1986: 409) М. Гочуеи (1935 шықәсазы ианиҵеит «Еды Мҷы иаҳәшьа лмыткәма» (Шьынқәба 1959: 180), Б. Шьынқәбеи (1923 шықәсазы ианиҵеит «Кьахь Ҳаҵьараҭ иан лмыткәма» (Шьынқәба 1959: 162). Урҭ раамышьҭахь абызшәаҭҵааѡы, афольклореизгаѡ К.С. Шьаҟрыл 1941 шықәсазы ажәабжьҳәаѡ ҟаза Алиас Гәынба иҟынтә ақьаад ианиҵеит ҧшь-текст инарзынаҧшуа аҵәыуарақәа (Шьаҟрыл 1989: 87–91).

Анаѡсан аҵәыуарақәа ранҵара аус аҿы рылшамҭа азгәаҭатәуп афольклор аизгареи аҭҵаареи заанаҭс ишьҭызхыз ҳҵарауаа нагақәа – А.А. Аншба (1975 шықәсазы ианиҵеит ҧшь-текст (Ҵьапуа 1995: 25–28), С.Л. Зыхәба (акьыҧхь иаирбеит 1975 шықәсазы ианиҵаз ѡ-текст (Салаҟаиа 1975: 27–28), З.Ҵь. Ҵьапуа (иаҳҳысыз ашәышықәса 80-тәи ашықәсқәа рынҵәамҭаз диктофонла ишьҭикааит ашьҭахь акьыҧхь зирбаз хәы змам бжь-текстк (Ҵьапуа 1990: 99–105) уҳәа иахьа афольклорҭҵаара знапы алаку даеа азәык-ѡыҵьак егьырҭ ҳфилологцәагьы.

Аҧсра иадҳәалоу аҧсуаа рқьабзқәа инарымаданы аҵәыуарақәа дрыхцәажәахьеит, хра хлоу алкаақәагь ҟаиҵахьеит академик С.Л. Зыхәба «Аҧсуа жәлар рҿаҧыцтә рҿиамҭа» захьзу: иусумҭаҿ (Зыхәба 1981: 133–140). Ажурнал «Алашара» ианиҵаз аҵәыуара атекстқәа дырзааҭгылауа, ари ажанр аҟазшьа ҷыдақәа рганахьала хшыѡзышьҭра зҭатәу азгәаҭақәа ҳадигалахьеит академик З.Ҵь. Ҵьапуагьы (Ҵьапуа 1990: 99–100). Аҧсуа жәлар рҵәыуарақәа реизгареи рыҭҵаареи ҷыдала иеанишәоит аиҵбыратәи афилологцәа рабиҧара иаҵанакуа аҵарауаѡ А.П. Какоба, иакым-иѡбам акьыҧхь збахьоу ианҵамҭақәеи иусумҭақәеи (Какоба 2000: 162–176; Какоба 2001: 5–10 уб.егь.). Аха, иагьа ус акәзаргьы, иаахтны иҳәатәуп – зызбахә ҳамоу афольклортә жанр макьана ишаанагара ган рацәала иҭҵаам, азҿлымҳара ду шаҵоугьы. Акрызҵазкуа ари аҭҵаарадырра ус маҷк иадамзаргьы ишьақәызцало ак акәу ҵьысшьоит уажәы абраҟа аҧхьаѡ идызгало аусумҭа хәыҷы.

* * *

Адунеи иқәынхо егьырҭ ажәларқәа реиҧш, аҧсуаагьы рыҧсыжратә қьабзқәеи урҭ ирымадоу апоезиеи ахатә ҷыдарақәеи акәама-ҵамарақәеи рымоуп. Зегь раҧхьа иргылан иҳәатәуп, аҧсуаа рҿы аҧсра иақәшәаз аѡнаҭа иналкаау агәцаракра шаиуаз агәакьацәа – ауа-аҭахыра, иара убас агәылацәа-азлацәа рганахьала. Аҧсы дыкҿанаҵы дара, русқәа наҟ инышьҭаҵаны, аҧсы ирееира, имѡаҧгара – қәнагала инарцәымѡа иқәҵара реазыркуан.

Агәыла, иагьа деилаханы дыҟазаргьы, адгьыл игәозаргьы (ирашәатә ахыҧаны, ма ураҭагалан ижь кыдхзамкәа, имхы ҭагалазамкәа аҧсра ҟалар), аҧсра иақәшәаз дизааҧсар акәын: ма шәаӈьҳәара иуан, ма еилыргаҩыс дықәгылон, ма анышәҧҟара иеазикуан[1].

Аҧсра ахьыҟалаз аҩнаҭаҽы зегь раҧхьа збатәны иқәгылоз зҭааран ашәаӈьҳәара аиҽкаара. Иҧсыз ижьрацәара, иаҧханагьлацәа, аҧсра иақәшәаз рыуа-рҭахыра иҟалаз агәаҟра разҳәашаз ахацәа гәаҧхарала реалырхуан. Ашәаӈьҳәацәа реи ркәадыри еиқәҭаны, аҧсра иақәшәаз ишиҳәо еиҧш, аеныҭәҟьа, абырсааҭкала, қыҭа-қыҭала рыешаны, шәаӈьҳәара ицоит. Ашәаӈьҳәаҩ иееибыҭашьала, ихымҩаҧгашьала, иеы архиашьала дышшәаӈьҳәаҩыз ҩашьомызт. Уи иуапа иеыжәларҭала маҷк илхьынҳалан иҽеиҳәон, иҟамчы, ишаҧу акәымкәа, аҧҭаҭа аушьҭны, иарма напала икуан, иеы аҭыхәа ҽеиҳәомызт, абжьааҧны ахара чарак ахь ианцо ишыҟарҭо еиҧш. Ашәаӈьҳәаҩ уеизгьы-уеизгьы ахылҧа (ахҭырҧа) ихазар акәын[2]. Иҳазырҭра акаламқәа ракәзар, аиқәаҭәара аҩада ирхон. Амҩан азә диҧылар, хықәкыс имоу ҩашьарада идыруан аҟнытә, иҧсыда, мамзаргьы узызныҟәо дыҧсу, идунеи иҧсаху ҳәа диазҭаауан. Шәаӈьҳәара ззиуа ишьҭахьҟа уаҩ диҭынхазар, «идунеи иҧсахит» иҳәон. Аҧылаҩ иакәзаргьы, «имшра рзынхааит, аҳәоуеиқәшәара рауааит» ҳәа наиаҭеикуан. Изгәаамыгзазакәа, абжьааҧнеиҧш аҧсшәа иҳәазаргьы аҧылаҩ, ма шәаӈьҳәара дзызнеиз аҧшәма, ҽымҭзакәа, деиқәышьшьы дгылазароуп ашәаӈьҳәаҩ. Усҟан дышшәаӈьҳәаҩу ауеилкаахымхоз. «Абригь-абригь ахаҭа (аҧҳәыс) дыҧсит, абригь-абригь аены дыржуеит, ашәаӈьҳәаҩ думоуп», ҳәаны, ишьҭахьҟа дгьежьуеит, имҩа нагзауа. Дшәаӈьҳәаны даныхынҳәлак, иҩныҟа дымҩахымҭкәа, дышиашоу иишәаӈьҳәаз аҧсы дахьыкҽо днеиуеит – длықәлан дҭәыуоит. Анаҩсан, агәаҟра иақәшәаз аҧшәма днаидтәалан, шәаӈьҳәара шиуыз еиҳәоит.

Аҧсуаа рыҧсыжратә ритуалқәа рҽы акраҭанакуан аҧсы иҷаҧшьара аҭас. Аҧсы дымҷаҧшьакәа, имала даанрыжьуамызт. Аҷаҧшьацәагь гәаҧхарала рхы алырхуан. Уаха шаанза, ажәабжь ҳәо, аҧсы идтәаланы дырҷаҧшьон. Аҧшәмацәа иҷаҧшьоз рхәы – ачгьахьа рзықәдыргылон.

Аҧсы дахьыкҽо ашә адыркзомызт. Уахынла амҩасҩы ашә аартны ианибалак, дааины аҧсы днеихагыланы, сгәы иалсит ҳәа аҷаҧшьацәа днарыдышшылан, имҩа наҟ инаигзон. Аҧсы уаҭәы дыржраны уахеиҧш, дызҷаҧшьоз ажьрацәара ракәын. Аҭынхацәа, аешьара, ажәлар аныҧхьатәалак, асааҭ жәаҩа, акы шыҟоу, аҧсы иҟны инеины аҕәеидчаҧала дықәырҭон ирееиразы – дыдрыцқьон, иҧаҭа рсон, дыркәабон. Аҧсы дыҧҳәысзар, аҧҳәыс дылкәабон, дхаҭазар – ахаҭа. Аҧсы данеиларҳәалак, имаҭәа-иҩыҭәа, икәыба лырееиуан аеҳәшьа (аҭаца). Аеҳәшьа (аҭаца) димамзар, иҧҳәыс дихагылазар акәын. Иҧҳәыс дыҧсхьазар, иҭаца иналгзон уи аритуал.

Аҧсы дыҩныргаанза, дызқәыркәабаз аҕәеидчаҧала аҩны иҟазар акәын. Анышә данамардалак, азы ахьиасуа – кәараз, зыҕҕаз, инаган цҳас ихырҭон, ауаа ықәсларц. Убри заҟа иқәныҟәоз – иара изыҳәан исабаҧуп ҳәа ирыҧхьазон. Ацҳа нырцәи аарцәи еимаздо амифологиатә дунеихәаҧшышьа иақәҽызҭуа акакәны иахәаҧштәуп.

Аҧсы уаҭәы дыржраны уаха ахәылбыехеиҧш, амра ҭашәаанза, аҭаҭәыуарҭа ҟарҭон, есырла ихыбны. Аҧсыжра аены иҧсыз иеы кәадырны, иабӈьармаҭәа – иаҳәа, иҟама, икьарахә уҳәа – еиқәхаҧса иқәдыргылон, шәыла иҭаҳәҳәаны, иҧеиҭыб ма имаҭа дадыргыланы. Аҧсыжра, аҧсы аҭыхәтәантәи имҩахь анаскьагара аҧсуаа рҽы ҷыдала игәцаракын, уи ахатә кәама-ҭамарагь ацын. Аҧсы жьрацәарала излаизааигәаз иаҽырҧшны, агәакьацәа аҧсыжра аены доусы рҭыҧ рзалхын. Аҧсы ихагылара рыхәҭан изҕабцәеи, иҭацацәеи, имаҭа-зҕабцәеи. Ихахьы, ишьапахьы игыланы дырҭәыуон, ҭәыуара ҳәа иааины иааихагылоз зегьы ирыкәшо-ирыззатәуа, иаҳәшьцәа. Иҧшәма лакәзар, аҧсы ишьапахьы дгылоуп, аха аҭәыуара заҟа иалылмыршара.

Аҧсуаа рҽы наӈьнатәаахыс ишаҧыз ала, ахаҭа иҧшәмеи ихәыҷқәеи иҭәыуазом, аҧҳәыс лакәзаргьы – убасҭәҟьа[3]. Уи ҭаҭҕәыс иамаз аматриархат аҟнытә апатриархат ахь

---

[1] Иаҳәо рацәоуп аҧсуаа ражәаҧҟа: «Угәыла дыҧсыр аҭкьыс, ужә ҧсыр иаҳа еиҕьуп».

[2] Ҩада Кавказ иқәынхо амилаҭқәа азәырҩы (абазақәа, адыгаа, аваинахцәа уҳәа) ирзынханы иҟоуп аҭас – аҧсра ишақәшәалак, ахылҧақәа рхарҭоит.

[3] Ахаҭа иҧҳәыс лымҭәыуара аҭас, уи иацу атрагедиа сахьаркыратә ажәала шьахәла иааирҧшуеит иналукааша ҳаамҭазтәи апоет М. Лашәриа «Аҭыхәтәантәи агәызра» захьзу иажәеинраалаҽ (Лашәриа 1987: 52–53).

аиасра иадҳәалоу ажәытәзатәи аҵас (обычай избегания) акәзар ҟалап (Мижаев 1973: 136).

Иԥсыз дықәрахьымзазар, усҟан иан лоуп аԥыжәара зманы аԥси аҵәыуацәеи ирыбжьагылоу, анаҩсан – иаҳәшьцәа, иан лаҳәшьцәеи иаб иаҳәшьцәеи уҳәа иаҳа згәы ҽикааз ауа-аҭахыра.

Ахацәа рганахьала аԥьабараҽы иԥсыз иԥеиҵыб, ма амаҭа ахаҟны агылара ихәҭоуп, анаҩсан – иԥа агәыбжьанытә. Уи ивагылоит аеншьаԥацәа, аеҳәшьаԥацәа. Зегьы рхаҟны дгылоит иԥсыз иашьа. Аешьа дыҟамзар, уи иҭып ааникылоит иԥеиҳаб.

Аҵәыуаҩ дааины, заа ашҭаҽ иқәдыргылахьоу астол днадгыланы, ихылпа неихыхны, иқәиҵоит иҟамчы, иабԥьарматәагьы уа инаваҵаны, аҳи-ҳи ҳәа ихы даасуа аҵәыуара ҳәа дықәлоит.

Иԥсыз иашьцәеи иаҳәшьцәеи ршьамхы арсны иҵәыуон. Шьамхарсрала аҵәыуара аԥеи аԥҳаи ирыдын ани аби рыԥсраан, аеҳәшьаԥа – аншьа иҟны.

Аҳәса иреиуоу аҵәыуацәа акәыба илахагылан иантәыуалак, аԥсы инаҩсан игылоу аԥьар инарылагылоит. Ԥытрак ашьтахь инеины, ахацәа аԥьабацәа ирыдышшылоит.

Аҵәыуара мҩақәызҵоз ахацәеи аҳәсеи рганахьала ҩыџьа-ҩыџьа алхын. Ахацәа рганахьала аилыргаҩцәа руазәк дыбҭакҩын. Абҭакҩы аҵәыуаҩ ибҭа кны дыкәеигалон, дырҵәыуаны дыкәигон, астол иқәу иабԥьарматәеи, иҟамчи, ихылпеи наииркуан. Анаҩсан аилыргаҩ аҵәыуацәа рапхьа днагыланы, издышшылатәу агәакьацәа доусы дызлаиза-аигәо ҳәо имҩаԥигон.

Аҵәыуаҩ, инапы игәы инадкыланы, агәакьацәа хаҵа-хаҵала дрыдышшылоит «сгәы иалсит» ҳәа. Аԥсуаа рҽы адышшылара итрадициатәу ажәеицааирақәа, апоезиатә формулақәа рыла ишьақәгылоуп. Урҭ иреиуоуп: «Сгәы иалсит шәзыкәшәаз», «Ааи, абри дымԥсыкәа сара сыԥсындаз!», «Сыԥсра жәбандаз!», «Зегьы дҳагхеит, имшра шәзын-хааит!» уб. егь. Аԥсра иақәшәаз адышшылаҩ иахь иихәо ажәақәа ракәзаргьы, аԥсуаа рыԥсыжратә лексика иахәҵаку, итрадициатәу ажәеиқәшәарақәоуп: «Угәы иалсра Анцәа иузааимгааит!», «Инитцыз аҟара ҩба нуҵааит!», «Зегьы шәшьапы шәықәиргылеит, шәашҭақәа рҽы абзиара ҟалааит!» уб. егь.

Анышәԥҟаҩцәагьы аԥсуаа рҽы гәаԥхарала реалырхуан. Аԥсыжра аены акәын анышә анԥырҟоз. Аб иԥсра акәзар, аԥа (ма иԥсыз иашьа) ихациркуан анышәԥкара: «Џьанаҭ уоуааит, зегьы убра ҳаиқәшәоит!» ҳәа наҳәаны, ҩба-хԥа баҳаҽы ԥиҟон. Анаҩсан анышәԥҟаҩцәа дара инарыгзон рус.

Аԥсуаа жәытәла аҩашеи, аԥшьашеи, асабшеи рзы акәын аԥсы даныржуаз. Аԥсы амра аԥсы шҭоу дыржуеит, амра ԥсаанза анышә дҭаргылатәын; данаашьҭырхуа, иашҭа дҭыргаанза, хынтә акәыба шьҭадыркьысуеит.

Егьырҭ ажәларқәа азәырҩы рҟнеиԥш, аԥсуаа рҽгьы аԥсы иҵәыуара асакралтә ҟазшьа аман. Иԥсыз иуа-иҭынха рхы-рҽы аума азаарцон: аҳәса рызҵы цәырԥԥуан, рыхцәы кыдырхуан, ахацәа ргәы иҭасуан, ҽламсла (ҟамчыла) рхы иасуан (Зыхәба 1981: 134). Агәыцхәцәа рзы ахы-аҽы арҽаастара ԥымкрада иалыршатәыз, аԥсыжратә қьабз иахәҵакыз ритуалтә усмҩаԥгатәын. Мап анакәха, ажәлар рыԥсы дырзымџьабеит ҳәа ақәызбара азыруан. Ус акәын адыга жәларқәа рҽгьы ишыҟаз (шәахәаԥш: Хан-Гиреи 1992: 297).

Шықәсык ҵааныза аԥсра иақәшәаз агәакьацәа, аешьара алахьеиқәра реарҵоит, аччара рҽықәырхуеит, агәыргьа-ччара иатәу аиқәшәарақәа уеизгьы-уеизгьы рхы рхырбаауеит. Арҭ аҵасҟәа зызныҟәымгаз ахьмызҭ ду идхалон.

Аҩада иаагоу аԥсыжратә кәама-ҵамақәа, еиуеиԥшым аритуалқәеи итрадициатәу апоезиатә жәеиқәыршәарақәеи амагиатә ҵакы рыман, нарцәытәи адунеи агәрагара иазҳәан. Аԥсуаа рҽы иахьа уажәраанзагьы инханы иҟоуп аԥсы пату иқәҵара аҵас (аԥсцәа ркульт). Аԥсы иқә-иҵас нагзатәуп, ҳаҵырла дымҩаԥгатәуп, мап анакәха – абзацәа ԥырхага рзиуеит ҳәа рыԥхьазон ажәлар (Абхазы 2007: 294). Убри рхаҽы иааганы ауп ауа-агәыцхәы ԥсыжыншьҭахь еиуеиԥшым аҵас-қьабзқәа зымҩаԥыргоз. Аԥсы ирҽиоз аԥырхагахара ҵаҵгәыс иамаз – ауаҩы идгьылқәаарыхра иахьԥшыз иҭахракәа ракәын: анышә иҵоу аԥсцәа, зыԥсы ҭаны адгьыл иқәу – ицәаҕәо, иаарыхуа раасҭа адгьыл иакәиҵуп ҳәа ԥхьазан; адгьыл аҵантәи урҭ аԥсцәа иаарышьҭыр алшон аеаҩра беиа, мамзаргьы уи зынза иааныркылар ҟалон адгьыл амч ркәаданы. Ажәакала, аԥсцәа, ауаа ргәаанагарала, нцәахәқәахон (хтонические божества) (Прагин 1963: 23; Шәахәаԥш иара убас: Велецкая 1978). Иахьа аԥсы анышә дамардазар, хымш ачгьахьара аԥшьыргон иҩнаҭаҟны, ахаа ры-

дыргаломызт. Ахымш рыҽны иҭаацәа анышәынҭра иқәлоит, ҽыц аҧсра иакәшәазшәа иҭәыуоит-ихьуеит. Ргәы андырдалак, ахацәа аалаган аҧсы иқәыҧсоу анышә еиҟарартәуеит. Убри инаркны анышәынҭраҟны астол дыргылоит, зума, ԥума, уаткоума, чыск ааргома – убра иқәырҵоит, ахаа рфаргьы ҟалоит. Анаԥсан, ажәымш аены, ашьа карҭәоит – асыс, ма акәты ршьуеит, аишәа дыргылоит. Амала аҽбаара иҭазар, аҧсы иҭыхәала ашьакаҭәара алдыршомызт, чгьахьала (ачаԥь, аҧсыз уҳәа) еилгон. Уи ашьҭахь ажәохәымш ҟарҵон, кәтыла, ма уасала еилгон. Ажәохәымш иашьҭанеиуан амшԥынԥажәа иазку ацәымзашьтыхра, мамзаргьы аҧсхәра ҳәа изышьҭоу. Аҧсхәы дуны ируеит ашықәсан. Аҧсхәы аныруа аены аҭарчеи ныҟәыргон. Аҧсхәы аауеит, аҭарчеи ҳазныҟәыжәга ҳәа ажәлар ирылархәон иҧсыз иҭаацәа. Ауаԥы дызлыҧсааз акыҭа, уимоу, анҭыҵгьы, аеыбԥаҟазацәа иҧсыз иеы кәадырны, наҟ-ааҟ ирывакны иашҭа иҭалоит. Аеыбԥаҟазацәа, «Азар ашәа» ҳәо, ашҭа иакәшоит. Нас, иеыжәԥны, иқәлан иҭәыуоит аишәамаҭәаҟны. Анаԥсан, еиҭаеыжәланы, аекәа еиҧхындырԥуеит, иаиааиз аҧхьахә ианаршьоит. Ашықәс аныҟарҵоз ауха аҧсы еишәамаҭәа кҽыргон, имаҭәакәа ршон. Ихьӡала афатә (абысҵа) ахьыкәыз арасаҵәы ахьыршьуан[1].

Аишәаргыларакәеи аҧсхәракәеи ҵакыс ирымаз убри акәын, аҧсуаа агәра зларгоз ала, здунеи зыҧсахыз ауаԥы («аҵаҳәарҭахь ицаз»), уахьтәи аҧсҭазаараҽғьы фатәылажәтәыла дҭәы-дыҧха дыҟазар акәын. Нарцәы дрыцхахәха, ддыҧшыланы дыҟазар, абзацәа дырхарахоит ҳәа азырҧхьазон. Убри азоуп аҧсхәракәа раан арахә «иҧсы изарҭоз», зеиуахк уҭаху афатә-ажәтә (еиҳарак иҧсы анҭаз бзиа иибоз) меигзарахда аҧсхәра аишәа изыкәырҵоз.

Ауаԥы иҧсра, ԥсыжыншьҭахьтәи нарцәытәи уи «идунеи» шәкы-зкь маза рыла иҭаҳәҳәоуп. Убри аҟнытә, еилкаау усуп, «раҧхьтәи ауаԥы данцәырҵ инаркны иахьа уажәрааназа аҧсраҟара игәы ҭызшьааууа, дагьзыргәжәажәауа, ихшыԥгьы зыргәаҭеиуа даеа цәырҵрак ыҟам… Адгьыл иқәынхо азәыроы рхылҵшьҭрақәа (племена) ретнографиатә бзазашьа аҭҵаара излашьақәнарҕәҕәо ала, анкьабынкьатәи ауаԥы агәра игахаҭом аҧсра аҧсабараҽ зда ԥсыхәа амам ак акәны ишыҟоу: ауаа дгьылахаан иҧсуамызт иахьеи уахеи изынҟьа-зынҧо машәырк акәымзар, ма раԥсҭаа мусхә дырхарамхар (Штернберг 1936: 12).

Аҧсуаа реилкаарала, аҧсра иаанаго – ауаԥы ицәа-ижьи иҧси реилыҵроуп. Аҧсцәаҳа ауаԥы иҧсы ихихуеит, уинахыс уи дыҧсит ҳәа ԥхьазоуп. Ауаԥы аҧсеизгара даналагалак, аиқәкыԥцәа ихаланы инарцәымԥа дықәырҵон. Аиқәкра иаҵанакуеит – зыҧсы зхыҵыз ауаԥы ирееира: илакәа рыхԥара, имахәарқәеи ишьахәарқәеи гра рымамкәа еиваҧсаны рышьақәыргылара, ихи ихацламҳәеи еиҟәыҭханы иаанымхарц, наҟ-ааҟ реидҽаҳәалара. Иҧсыз еиқәраан аҳәҳәара, аҵәыуара алдыршомызт, иҧсы шәаҟьоит ҳәа азыԥхьазаны (Абхазы 2007: 295).

Аҧсыжратә қьабзқәеи аҵасқәеи ухаҽы иузаагом лирикатә ажәала ихырҷоу аҵәыуарақәа рыдлаҧса. Ақьабзтә поезиа иаҵанакуа ари ажанр аҵарауаафольклорҭцааԥцәа (Ш.Хь. Салаҟаиа, С.Л. Зыхәба, З.Ԥьапуа, А.П. Какоба уҳәа) «амыткәма» ҳәоуп бжеиҳан ишалыркаауа, ажәлар рцәажәараҽғьы ус ауп ишырдыруа. Аха, аиаша ххәарами, уи ажәа – ԥсышәазам, ақырҭшәаҟынтә иаагоуп: «моҵқма» қырҭшәала «агәаҟажәа» аанагоит. Ус анакәха, ҳиашахап ҳгәахәуеит, атәым ажәа ааныжьны, амилаҭтә термин ахь ҳаиасыр.

Аҵәыуарақәа – аҧсжратә қьабз иамадоу, аимпровизациатә ҟазшьа змоу жәлар рлирикатә поезиа иатәышьҭроуп. Аҵәыуара зхылҽиаауа, идыру усуп, агәаҟроуп, арыцхароуп – ауаԥы иҧсы, мчымхарала ахҵәара-ахызаара, абылра иахҟьаны адәышкәаҕьаз ақәхара… Аха фольклортә жанрк аҳасабала аҵәыуара ҳәа иалҳкаауа иаабац-иҳаҳарц лаҕырзырқәакәара мацарам, ажәала иԥычоу лирикатә рҽиамҭоуп. Аҧсуа фольклор аҟны иҟамзар ҟалап аҵәыуарақәа раҟара лирикатә ажәала, гәҭыҧгьала ихырку даеа жанрк.

Ауаԥы даныҧслак, ма ԥсыжыншьҭахь инышәынҭра ақәлараан, мамзаргьы иҧсыз иқәиҵас амԥаҧгараан, аншьан ахь ианнеиуа ауп еиҳарак аҧсҵәыуара ахьаҧшьырго. Егьыс абжьааԥны, аҧсыжратә қьабз (иахҳәап ацәымзахә ашьҭыхра) иадҳәаламкәа, уи аҳәара, шамахамзар, иалдыршом, иҵасым ҳәа иҧхьазаны. Убри амзыз иахҟьаны егьырҭ афольклортә жанрқәа раасҭа аҵәыуарақәа ранҵара акыр ауадаԥарақәа ацуп. Ҷоуп, аҵәыуаԥҳәыс аҧсы дихагыланы, мамзаргьы инышәынҭра даҭааны, инеиматәаны ауеимадаҳәа дҭәыуо ауаҳамбахыц, ҳауақәымшәахыц. Аха цәаныррапеи жәа

[1] Уантәоуп иахьаагоу аҧсуа шәира бааԥсны иршьо – «Ухәы аҵәы ахьыршьааит!»

гәыҭшьаагалеи ихырку уи лҭәыуара убри ианылҳәо аамҭаз ашьҭкаара – ақьаад анҭара, ма адиқтофон аҭаѡра – ус иагьымариам. Иаҳҳәаз амалахазгьы иаанагом афольклорҭцааѡцәа ҳзыхцәажәо ажанр еиуоу аҽаҧыцтә поезиа аматериалқәа, ақьабз иаҟәыҭхан акәзаргьы, изаҟаразаалак акгьы анырымҭац, ирымкьыҧхьыц ҳәа. Жәаҳәарада, ианырҭахьеит. Ҳазҭагылоу аамҭазы акьыҧхь рбахьеит 40 инарзынаҧшуа аҭәыуара атекстқәа. Ари ҭаҭҷә бзиоуп аҭцаарадырра ус амѡаҧгаразы.

Аҧсҭәыуара ахцәажәарахь ҳаиасаанза ажақәак ахҳәаатәны иаҳбоит уи иузаҟәымҭхо иадҳәалоу даеа ҭаск – ***аҳәҳәара.*** Аҧсуа фольклори аетнографиеи рматериалқәа реизгара, рыҭцаара цәгьа иазҽлымҳаз, заа здунеи зыҧсахыз атәылаҽацәҭцааѡ Енвер Адлеиба истатиақәа руак аҽы, аҳәҳәара аҭас дазааҭгылауа, уи еихишоит хы-хкыкны: агәымҟьабжь, аҧсзы, ачымазаѡ иҧсра атәы зҳәо аҳәҳәабжь (Адлеиба 1996: 27).

Ҭабыргыҭәҟьаны, аҧсуаа рҽы аҳәҳәабжьқәа еиуеиҧшым. Аҳаблаҽы ицәарҭанхалоу «чмазаѡ гәаҟк дыҟамкәа, иаалырҟьаны аҳәҳәабжь алаѡыр», изаҳауа зегь рцәа иааҭнарзызоит, ргәы рымнаҟьоит. Ари еиҧш аҳәҳәара, Е. Адлеиба ииашаны излагәеиҭо ала, агәымҟьабжь (иаҳа ииашоуп – агәымҟьаҳәҳәабжь) ҳәа иашьҭоуп. Уи хымҧада иаалырҟьан иҟалаз ҧсыҭбарак иазҳәоуп. Ишыҧсҭбароу имѡашьахуа излоудыруа – аҳәҳәабжь ҽацоуп, еиқәтәазом, иҳәҳәогьы иазәым-иѡыҷьам.

Аҧсзы агәымҟьаҳәҳәабжь еиҧшым. Аҳабла аѡныҭҟа акәымкәа, уи анҭыҭ, даеа қыҭак аҽы гәыцхәык иҧсҭазаара алҭра атәы зҳәо ҳәҳәабжьуп аҧсзы. Уи еиҧш аан аҳәҳәабжь шыҧсзу мдыршьа амазам: «иҳәҳәоз азә лакәын, насгьы ҳәҳәарыла рацәак аамҭа лгомызт» (Иара уа: 28). «Иааѡрада имнеиѡааит!» – иҳәон уи заҳауаз дарбанзаалак.

Ахҧатәи аҳәҳәабжь хкы заҷьал ааз, иахьа-уаҭәы ҳәа иқәыз ауаѡы иҧсра зыршаҳаҭуа акоуп. Ари аҳәҳәабжь иаҳа ихеуп, нарха дук амам, иаарласны аҭәыуарахь ииасуеит.

Абраҟа иазгәаҳҭаша – шықәсык зхымҭыцыз («зхәы анырымҭацыз») азҟы иҧсраҽы аҳәҳәара, аҭәыуара алдыршомызт, дҳазҭаз даҳцәигеит, дкьаҭеит ҳәа азыҧхьазаны. Аҧсуаа ҳәҳәомызт, иагьҭәыуомызт, иара убас адыд-мацәыс иаркьаҭаз, ма аҳцәа иагоз рыҧсраҽы, иҭасым ҳәа ишьаны. Ус еиҧшқәа раан иҧсыз иуа-иҭахыра, аҳабла уаа иааизыѡѡны, «Афрашәа» (мамзаргьы «Анцәа рашәа») ҳәо, иҷыдоу аритуалтә кәашара нагзо икәашауан, лахьеиқәра захьзу рхахьы иаамгакәа. Аҳәҳәара, аҭәыуара анаҧшьырга, ажәлар ргәаанагарала, Афы рысны иаркьаҭон (Ажәанба 1982: 33; Чурсин 1957: 22–23). Аҧсуаа реиҧш, ари аѡыза аҭас рыман егьырҭ кавказтәи ажәларқәагьы – адыгаа (Люлье 1927: 15), ауаҧсаа (Миллер 1882: 241), аваинахцәа (Ахрев 1871: 210) уб. азә.

Адыд-мацәыс ахьықшаз аҭыхәала аҧсуаа уеизгьы-уеизгьы аныҳәара мѡаҧыргон Афы ихьзала. Усҟангьы, жәаҳәарада, «Афрашәа» аҳәара аритуалтә ҭасқәа ирыхәҭакны иҟан (Салаҟаиа 1974: 24).

Аҧсуаа аҭәыуара иаҧсартәуамызт ашьа зҟьашьуаз амаҳагьацәа, ачарҳәаѡцәа. Урҭ зыҧсы шҭоу иҧсыз ҳәа иҧхьазан, ауаа ирыладыргыломызт, крызхарфоз аишәа иахадыртәомызт, крызнырфалоз ачанахгьы иандырчаломызт. Ианыҧслак, лаҕырз рықәмыҧсазакәа, аешьара рнышәынҭраҽ акәымкәа, наҟ хараза анҭыҭ иганы ицәыҭаржуан (Абхазы 2007: 301).

Аҳәҳәара аҧшьыргоит аҧсрахьы ианнеиуа, еиҳарак агәакьацәа (иҧсыз дгәыҽкаагаз, дбыргыз аҭахызаргьы). Аҭәыуацәа аҧсра ахьыҟоу ашҭа иҭалаанзагь, наҟ-ааҟ рызҕқәа цәыҧҧуа, аҳәҳәара хацдыркуеит, ажәақәакгьы уарла-шәарла иналаҭо. Уи аамҭаз аҧсы ихагылоу агәакьацәа, аҭахыра рыҳәҳәабжь шаараҳазҭәҟьа, даргьы, ҭак ҳасабла аҳәҳәаара иалагоит – наҟ-ааҟ игәыҭшьаагоу аигәныѡра ҟалоит. Аҳәҳәара, ҳәарас иаҭахузеи, иаҳа ишьҭыҭуеит, иагьҭархоит аҭәыуацәа ашҭа ианҭалалак; анаѡсан, аҧсы ианихагылалак, аҳәҳәара акульминациатә кәаҧ аҟынза инеины, аиқәтәара иалагоит, аҧыжәара шьҭнахуеит емоциа-лирикатә ажәала ихырку аҭәыуара. Аҧсуаа рҭас ишаҳәо ала, ауаѡы илацәа анеиқәиҧса инаркны, аҭәыуара ҳәа иааихагыло зегьы рыцҭәыуареи ргәырҧшаареи рыҧхықәуп иҧсыз игәакьацәа иреиуоу аҭәыуацәа. Урҭ рееиҭныҧсахлауа, аҧсҭәыуаѡ иааиз ихьз бжьагаланы, иҧсызи иареи реиѡызара, реицныҟәара, реизыгәблра атәы иазааҭгылауа, уи илаҕырз дырааигәоит, деиҭақьыз-қьызыртә аҟынза аҭагылазаашьа аҧырҭоит. Араҟа рызбахә бжьаргалоит здунеи зыҧсаххьоу – доусы ирыҧхахьоу ауаа.

Аҧсуаа рҽы иарбан ҭагылазаашьазаалакь, аҧхьа аҧсҭәыуара инарышьҭуа аҳәса роуп, урҭ раамышьҭахь – ахацәа. Аҧсы азәгьы дихагыламкәа ихала иааныжьра – уи уахынлаз, ҽынлаз – ҟалашьа змам ауп, иалдыршом. Ипатудароуп, ихьмызҕыуп аҧсҭәыуаѡ ине-

имҭаз аԥсы азәгьы дихагыламкәа аҭагылазаашьа ҟалар. Аԥсра аиҭаԥсра ззырҳәо убри акәхон.

Аԥсуаа рыԥсыжратә қьабз иадҳәалоу аҵәыуарақәа хкы-хкыла еиуеиԥшым. Урҭ иреиуоуп «Аешьа изы аеҳәшьа лҵәыуара», «Аԥса изы ан лҵәыуара», «Аб изы аԥҳа лҵәыуара», «Ан лзы аԥҳа лҵәыуара», «Аԥҳа лзы ан лҵәыуара», «Зашьа дыԥсыз лҵәыуара», «Аишьцәа рзы аҳәшьа лҵәыуара», «Аибашьраҽы иҭахаз аҧкәын иан лҵәыуара» убас егьырҭгьы.

Аԥсыжратә поезиа иатәышьҭроуп аԥсрақәа раан аԥсы ихагыланы ирҳәоз алахьеиқәратә мелодиа ҷыда змоу «Ауоу» («Ауау»). Гәыԥҩык еицырҳәоз ари агәыҭшьаагашәа аԥсрақәа зегьы рҽы ирҳәомызт. Аԥсуа етнографиатә материалқәа агәра злаҳдырго ала, «Ауоу» иқәырҳәон зыҩны ашә акыз – ҵеик дзыҭнымхакәа зыдгьыл ԥсҭазаара хзыркәшаз аԥсуа хаҵа (Кәаҕәаниа 1995: 37). Убри азакәхашт аԥсуаа шәира бааԥсны изырԥхьазо – «Уҩны Уоу ҳәарҭахааит!». «Ауоу» асемантикатә еилкаара змоу ажәақәа агәылам аҧкынтә, уи араҧка азааҭгылара алҵшәа аманы иаабом.

Раԥхьатәи аԥсуа етнографцәа руазәк – Н. С. Ԥьанашьиа дахцәажәаан азбахә иҳәоит идам здам даҽеа ҵарауаҩык иԥыхьамшәац, агәаҧраан аԥсуаа ирҳәоз даҽеа ашәак. Уи ашәа *амерҭа* ҳәа иашьҭан (Ԥьанашьиа 1960: 87). Аетнограф ишиҩуала, зыԥсҭазаара иалҵыз ауаҩы иԥсхәы уаҵәы ирыураны уахеиԥш, иуа-иҭахыра, агәылацәа-азлацәа еизон. Урҭ рахьтә азәыршы, еиҳарак аҽар иреиуаз, ауха ҷаԥшьара ҳәа иаангылон, аншьан ахьыҧказ ауадаҽы еикәшаны итәон, ажәабжьқәа, алакәқәа, алафқәа ҳәо. Абри аҷаԥшьараан акәын ианырҳәоз даҽеаԥьара зҳәара алдмыршоз амерҭа. Ашәа атекст анҵаны иҧам, убри аҧнытә уи ашьақәгылашьа аганахьала изаҧаразаалак еилкаарак ҳамам. Амала ҩашьарада идыруп акы – амерҭа рҳәон ақәра ду нызҵыз абыргцәа рыԥсхәрақәа раан, агәлымҵәаах ихьзала уи аҳәара алдыршомызт (иаагоуп: Зыхәба 1981: 137).

Аҵәыуарақәа – аԥсыжратә ритуал иамадоу, аимпровизациатә ҟазшьа змоу иҷыдоу фольклортә рҽиамҭақәоуп. Акомпозициатә еиҽкаашьа аганахьала аума, атекст асахьаркышьеи емоциала ахыркышьеи роума, еиуеиԥшым апоетикатә цхыраагзақәа рхархәашьа аҷыдарақәа роума – аҵәыуарақәа егьырҭ афольклортә жанрқәа рахьтә зҽеализкааува, ҩашьара зқәым жәлар рырҽиамҭақәа иреиуоуп. Зегь раԥхьа иргыланы иҳәатәу – аҵәыуарақәа – амузыкатә-фольклортә рҽиамҭа иазааигәоуп, аха уи иагьатәышьҭраҵәҟьам. Аҵәыуарақәа рҳәарааи, иаҭахуп агәаҧашәа иазааигәоу, аҵәыуара-ахьаа зцу ибжьаанытәым ашьҭыбжьҭыгара. Аха ашәа азәыршы еицырҳәар ҟалозар, аҵәыуарақәа – азә лымала лоуп иназыгзо, еицҳәарада.

Аԥсуаа рҵәыуарақәа афольклортҵааракҽы ҩ-хкыкны реихшара ауаны иахәаԥшуеит: афырхаҵаратә-ҭоурыхтә ашәақәа зхылҽиаар ауа, жәлар рыхьчаҩцәа ирызку аҵәыуарақәеи дарбанзаалак иԥсыз ауаҩы изынархоу аҵәыуарақәеи (Ԥьапуа 1990: 99). Актәи ахкы иаҵанакуа арҽиамҭақәа иаҳа атрадициатә хаҽсахьақәа рыла ишьақәгылоуп, ажәларгьы ирылаҵәан иҧоуп, егьи, аҩбатәи ахкы иатәу, аҵәыуарақәа ракәзар, иналкааны аимпровизациатә ҟазшьа рымоуп, насгьы иаҳа аиндивидуалтә рҽиара иахҟьа-ԥҟьоуп.

Жәлар рыхьчаҩцәа ирызку аҵәыуарақәа рҟны афырхаҵа изыргараан хархәара рызууп ишәхьоу атрадициатә хаҽсахьақәа, анаҩстәи ацәаҳәақәа рҟны ишыҟоу еиԥш:

Столцыԥхьаза ушәҟәы ыкәуп,
Гәашәцыԥхьаза уажәабжь рымоуп.
Гаҽацыԥхьаза ушәҟәы мҩаргоит,
Уан изхабгаз, нан, с-Едгьы!
(Кәаҕәаниа 2008: № 130)

Иҭахаз афырхаҵа изыргараан ирызхьаԥшуп аԥсуа жәлар рпоезиа еиуеиԥшым ажанрқәа ирҟазшьарбагоу азеиԥш-фольклортә хаҽсахьақәа. Убарҭ иреиуоуп, иаҳҳәап, «Еды Мҵы иаҳәшьа лҵәыуара» атекст аҧкны иаҳԥыло, афырхаҵаратә ашәақәа ирыҧгоу абарҭ ахаҽсахьақәа:

Касыш зхаз уеиеырбауан,
Хҭырԥаш зхаз уҵашьыцуан,
Еды Мҵы, уаҳәшьа шәаркы!

Уеы шьҭыбжьы иардыдыхуан,
Уҟамчы шьҭыбжьы иармацәысуан,
Еды Мҷы, уаҳәшьа шәаркы!

Чарацыԥхьаза уашәахә ыҟан,
Еизарацыԥхьаза уажәахә рыман,
Еды Мҷы, уаҳәшьа шәаркы!
(Шьынқәба 1959: 180)

Ҳәарас иаҭахузеи, араҟа ҿырԥштәы ҳасабла иаагоу ацәаҳәақәа хыцхырҭала аҵәыуарақәа ишреиуоугьы, жәлар рыхьчаҵоцәа ирызку афырхаҵаратә-ҭоурыхтә ашәа ҳасаблагьы игәылшәахьеит. Аҵәыуарақәа афырхаҵаратә ашәақәа рхылҵыр шрылшо гәыҵобара ацны иҟам. Уи атәы акырынтә иазгәарҭахьеит аҵарауаа-афольклорҭцааҵоцәа (Салаҟаиа 1966: 178; Ҳашба 1983: 38; Џьапуа 1990: 99).

Поетикатә еиҿкаашьалеи стильлеи актәи ахкы хара иацәгылам зхы ықәҵаны иԥсыз ауаҵоы изку аҵәыуара атекст. Араҟагь лацәажәарҭас ишьҭыхуп: 1) аԥсы лаҕырзашала ихьцәыуара; 2) аԥсра иахҟьаны иҟалаз арыцҳара аарԥшра; 3) ҿхәаԥхьызла мацара аԥсы ихцәажәара.

Аҵәыуарақәа реиҿартәышьа аганахьала хадара зуа поетикатә цхыраагзаны ицәырҵуеит ***ахазырха-амонолог***: Аԥсҵәыуаҵо, длаҕырзырқәақәо, здунеи зыԥсахыз лхы иқәкны, ибзоу азә иеиԥш, диацәажәоит. Аԥсы иқәцәажәаралоуп аҵәыуарақәа рсиужет-тематикатә ҵакы шаарԥшугьы: уи иҵоурых, иҵаацәеи иареи рыҟазаашьа; ԥсыуа хаҵак (ма ԥҳәыс нагак, анык) иаҳасабала, иҵеиҵыԥш, илшамҭақәа рзыргара.

Ахазырха-амонолог абзоурала аԥсҵәыуаҵо илԥхаз лҭахы – лаб, лан, лашьа, лаҳәшь уҳәа – диацәажәауа, азҵаарақәа иҵауа, иҳазхылтуеит азыргаратә ҟазшьа змоу ибиография аҟәыцәа хадақәа, иааԥсара змадоу иус-ҳәыс («Саб аеыжәлаҵо, саб аеырхәмарыҵо, саб!», «Саб, абзиара дузззақәа урышьҭан…», «Саб, пату уқәырҵон, саб!»), далацәажәоит иара идлаԥса лыԥсҭазаара аҵакы шамам («Адунеи сылақәа ҭыхны сышԥақәурхеи!», «Уда схәарҭам, саб! Уда гәыгырҭа сымам, саб!», «Лара адунеи дыкәымкәа лан иқәылхуазеи!», «Уаҳәшьа алашьцара дыцарханы уабацо, сашьа?»), лгәы аҳәоит иргьежьра, нарцәыҟа имышьҭра («Усышьҭом, Гәаҵьа, срыцҳауп уана!»). Иԥсыз ҿыуаҵо нага хаҵазар, еизарауаҵоызар, ҳәара аҭахума, аԥсҵәыуаҵо уи инаҵшьны иазгәалҭоит, иаҳҳәап, аб изку аԥҳа лҵәыуара аҟынтәи иаагоу анаҵостәи ацәаҳәақәа рҿы ишаабо еиԥш:

Ҩнактәи уқәгылара азә даԥсан, саб!
Аизараҿы узлатәам ус рызбомызт, саб!
Иагьараан, умнеиргьы, ухьз ҳәаны,
– Уи дааип, шәаангыл! – ҳәа иузыԥшуан, саб!
Џьара ус цәгьак ҟалар, зда схәарҭам, саб,
– Уи дааир ирееип, – рҳәон, саб!
Уеи укәадыри еи кәадыри ирылаҵашьомызт, саб!
Уабцьармаҭәеи уцәацәоычеи акы иалаҵашьомызт, саб!
(Шьаҟрыл 1989: 90)

Аԥсра иахҟьаны ауаҵоы иԥсҭазаара иаалырҟьаны иаанахәаз аҵакыдара егьызеиҭьым ала иҳаилнаркаауеит иаагоу ацәаҳәақәа злахыркәшоу, аԥсуаа рҵәыуарақәа ирҟазшьарбагоу атрадициатә жәеицааирақәа: «Шьҭа иабааго уабцьармаҭәеи уцәацәоычеи, саб» «Ҩышьҭыбжьык гар, угәара ууаҭало цьшьа Сыԥшлоит, уаҳәшьа блаатых сара!» Ҳәарада, убасҟан аԥсҵәыуаҵои уи лгәыркоа лыцеиҵоызшо ацьари ремоциа ацәқәырпа шышьҭыҵра ишьҭыҵуеит – уа иҟалоит аиҵақьызқьызра, алаҕырзырқәақәара.

Ан-аԥҳәыс илызку аҵәыуараҿы уеизгьы-уеизгьы хшыҵзышьҭра азууп ахәышҭаара амырцәаҵк, чеицьыкауаҵк лаҳасабала лыбзырзы аҳәара:

Ҳаб дныҟәаҵуп, бара бакәын аҵоны зхагылаз,
Уаа-шәҵык ицны данааилак саб,
Еилмырцҳазакәа еилбыргон, сан!..
Бчыскымҭа чыс иалаҵашьомызт, сан!

Сан, бара бҭәыуареи бмыткәмаҳәареи
Сара сеиҧш азә даҧсан, сан!
(Иара уа: 87)

Арҭ ацәаҳәақәагьы ирышьҭанеиуеит аҧсра иалҭшәаны адәы иқәу ауаҩы иҧсҭазаара азныказ изҭашәаз атрагедиатә ҭагылазаашьа аазырҧшуа итрадициатәу ахаҽсахьа: «Сан, сықәлацәа ранацәеи дареи анеидгылоу, сара сыла ҭраа срыхәаҧшуа сныбмыжьи!..» Ари ахаҽсахьа еснагь шьаҭас иамоуп ***абзареи*** (аҧсы иҧсы анҭазтәи иҧсҭазаара аарҧшра) ***аҧсреи*** (аҧсы ишьҭахьҟа иаанхаз иашәақәлацәа дрыдкыланы ихцәажәара) реиҽырҧшра. Убас иҟоуп, иаҳҳәап, «Аб изку аҧҳа лҭәыуара» аҽы иаҳҧыло анаҩстәи ацәаҳәақәа:

Уеиҧш зеиҧшу агәгәаҳәа
Агәара ианҭалалак, саб,
Уара укәаҷы-маҷуа
Урҧылалон, сара агәаҟ, саб!
Уажәшьҭа уаҧханагьлацәа
Анааилак ирҧылода, саб?
Ианааилак ирасҳәозеи, саб?
(Иара уа: 90)

Аҧсуаа рыҧсыжратә поезиаҽ зеызашьақәзрыҭәҭәахьоу атрадициатә хаҽсахьа[1] (loci communes) иаҳа игәылҭәаауп зҧа дыҧсыз ан лҭәыуара атекстқәа рҽы:

1.Аҩызцәа хәыҷқәа ашкол иуцҭаз
Ианоурышьҭуа амҩаду аҽы скылсны стәоит.
Уқәла ҷкәынцәа сывсны ианцо,
Избаҟасҭуа, уара ухабар сымбар?!
(Кәаҭәаниа 2008: № 156)

2.Умбои, нан, ашкол иуцҭаз ахьаауа?
Ишҧазури, уара уа урылагылазамеи,
Уан лықәлацәа дрылшәеитеи?!
(Шьаҟрыл 1989: 89)

Иҭахаз афырхаҭа изку аҭәыуараҽы ҳаззаҭгылауа апоезиатә хаҽсахьа аарҧшуп иара иашәақәлацәа инарымаданы:

Уашәақәлацәа уҟоу ҷьышьа,
Ҿышьапхыцла уашҭа рцәаҭәоит,
Еды Мҷы, уаҳәшьа шәаркы!
(Шьынқәба 1959: 180)

Егьырҭ афольклортә жанрқәа ишырҟазшьоу еиҧш, аҭәыуарақәа аҽиара иалагаз аахижьҭеи иахьа уажәраанза ишьҭыркааит дара ирызҷыдоу ахатә поетикатә традициақәа – азеиҧш ҭыҧқәа («общие места»), апоезиатә хаҽсахьақәа, иҷыдоу асахьаркыратә цхыраагзақәа рфонд. Ишаҳҳәахьоу еиҧш, аҭәыуарақәа ркомпозициатә шьақәгылазаашьаҽы аҧыжәара амоуп аҧсы изынархоу амонолог-ахазырха. Уи алоуп иагьзлаарҧшу аҭәыуарақәа рсиужетеиҽкааратә цәаҳәақәа: аҧсы «аеҧныҳәа» иҭара («Уда длымам, лажәымҭа збааҧсутәзеи, уана!», «Ас зысзуузеи, уаҳәшьа?!», «Анцәа изиҳәара уҟан, иубаргыз,/Ҧхашьарами иҟоуҭаз!»), уи иҭаацәеи иареи реицәызра, реилыҭра иахҟьаны

[1] Зны-зынла ари атрадициатә хаҽсахьа шьаҭас иазышьҭыхуп аҧсы иабҷьарматәеи ицәацәҩычеи:
Уеи укәадыри еи-кәадыри ирылаҩышьомызт, саб!
Уабҷьарматәеи уцәацәҩычеи акы иалаҩашьомызт, саб!
Шьҭа иабааго уабҷьарматәеи уцәацәҩычеи, саб?
(Шьаҟрыл 1989: 90)

аҧсҭәыуаҩ илыдлаз аҭакҧхықәра («Рхәыҷқәагьы даргьы неихьҧшы-ааихьыҧшуа, уаау!/Рыззегь зхәаҧшуа сара сакәхеит, уаау!» , «Шәтәы ҧхасҭатәуам сыҧсаанза, уаау! Аха исылмшар ҳәа сшәоит, уаау!»), аҧсҭәыуара иреиуоу ауаа атекст ралагалара («Дида! Уаҳәшьаҧа даауеит, илаҳҳәарызеи, саб? Уаҳәшьеи уаҳәшьаҧҳаи идҳарбода, саб»), аҧсҭәыуаҩ, илыҧхаз ихҟьаны, дызҭашәаз арыцҳара алацәажәара («Аиаҭымра еиҭасхьымзеи сара,/Сара рыцҳа, сара!»).

Аҭәыуарақәа рҽы хадара зуа аҧси уи дызҭәыуои рхаҽсахьақәа роуп. Убарҭ инарымаданы ицәырҭыр алшоит даеа хҩы-ҧшьҩы аҧсы игәакьацәа (иашьцәа, иаҳәшьцәа, ихәыҷқәа уҳәа), мамзаргьы иаҧханагьлацәа. Амала иҳәатәуп иҧсыз ихаҽсахьа ацәыргара, азыргара хадара шауагьы, уи аҽиара ҟазҭо, агәаҟра аҭоурых цәырзго аҧсҭәыуаҩ лоуп. Аҭәыуара иалоу аперсонажцәа зегьы наҟ-ааҟ реилысра, сиужет цәаҳәаны реиҧшьра злалыршахо – иҭәыуо лыгәҭыхажәалоуп. Иара убри иабзоураны аҧсра иацу атрагедиа иаҳа иҭархоит, аҵьаргьы ргәы ҽнакаауа аҟынза. Иазгәаҭоу аҭәыуара аҟазшьа ҷыдақәа – егьырҭ ажәларқәа азәырҩы рыҧсыжратә поезиаҽгьы иаҳҧыхьашәоит (шәахәаҧш: Василиев 1971: 96).

Аҭәыуарақәа рсиужет цәаҳәақәа рҽы иаабоит ақьырсиантә нцәахаҭара иаҽгоу амотивқәагьы – иҧсызи уанза здунеи зыҧсаххьаз уи иҭахыреи иареи нарцәы рыҧсы аиқәшәара, нарцәытәи аҧсҭазаара агәрагара:

1. Абзиарақәа арахь ишәымбаз, шәаан,
Убрахь ижәбааит, шәанаау!
(Кәаҕәаниа 2008: № 165)

2. Сықәсык ашьҭахь, сан,
Сабгьы дыҧсит, санаау!
Шәеибабеитеи, санаау!
(Ҵьапуа 1995: №15)

3. Саан, быхазынақәа зегь уахь ибывоуп,
Уа акрыҟазар уахь шәеибабап, саан!
(Кәаҕәаниа 2008: №143)

4. Сара саннеиуа, шәҧыруа шәысҧылап, шәана-а!..
Саргьы снеиуеит, харак имгакәаны, бан, бан!
(Ҵьапуа 1990: 102).

Ҳәарас иаҭахузеи, аҭәыуарақәа рҽы аҧыжәара рымоуп алирикатә елементқәа – агәҭахәыцра, агәҭаҭәыуара, аха урҭ бжеиҳан аепикатә лагамҭақәа рыла ихырҷоуп. Аҧсҭәыуаҩ лбаҩхатәра зеиҧшроу иаҽырҧшны, алирикеи аепикеи иааныркыло аҭыҧ еиуеиҧшым. Баҩхатәрала инагоу аҧсҭәыуаҩ ллирикатә цәаҳәақәа аепикатә елементқәа рыла иҳәаақәылҭоит, иара убриалагь уи лтекст иаанахәоит алиро-епикатә рҽиамҭа аҟазшьа хадақәа.

Наҵьнатәаахыс аҧсуаа ирыман «аҧсы дзыргылоз» ҳәа ззырҳәоз аҳәса-аҧсҭәыуацәа. Ааигәанзагьы рыхьз рҳәауан аҧсҭәыуацәа дуқәа ҳәа Жьи-ҧҳа Гәдиа, Аргәын-ҧҳа Доу, Адлеи-ҧҳа Надшьа, Амҷ-ҧҳ Вера уҳәа убас азәырҩы.

Дарбан ҧсҭәыуаҩзаалакгьы илымадоуп, лхы-лгәы иҭоуп атрадициатә хаҽсахьақәеи аиҽырҧшрақәеи, аҧсыжратә қьабз иатәышьҭроу алексика, аха урҭ лара лгьамеи лгәалаҟазаареи инарымаданы ишаанагара илыркәараҭоит, еиҭалкуеит. Дубап зепикатә дунеи ҭбааҭыцәу, зажәа аиҭыхра иазҟазоу. Убас еиҧш рхы цәырыргоит, иаҳҳәап, Ҭина Қәҭалиа-Ҵьапуа-ҧҳаи (Ҵьапуа 1990: 103) Қрисна Сангәлиа-Ҭырқь-ҧҳаи (Кәаҕәаниа 2007: 183–185). Арҭ аҭәыуацәа ирҳәамҭан ианҭоу аҭәыуара атекстқәа 100–120 цәаҳәа инарзынаҧшуеит. Аха иҟахуп атрадициатә «схема» зьеҭагзаны, зажәа мыррацәакәа, зыгәҭыха еилацаланы изҳәо аҭәыуацәагьы. Убарҭ дреиуоуп Шьаниа Ахьиба-Кокосқьериа. Лара илҳәамҭан ианҭоу «Аҧа изку ан лҭәыуара» уиазы шаҳаҭра ауеит:

Уаа, Гәаҵьа уана, избаҟасҭуа?
Уан дукыхшоуп, Гәаҵьа, избазури?!

Ааҧынразы ашәаҧыӈьаҧ реанеиларҳәо,
Ашәҭеиҧш уалшәан уабадәықәлеи, уана?
Избаҟасҵуа, срыцҳауп, уана!
Иахьамш аены уқәла ҷкәынцәа
Иааины игылоуп еибарқьызқьызуа.
Узырмацәажәои уқәла ҷкәынцәа,
Урызгәаазар, Гәаӈьа ашәаркы?
Уара умшала иахьамш аены
Дгьыли жәҩани ҵәыуоит, Гәаӈьа.
Уан дукәыхшоуп, избаҟасҵуа?
Ашәаҧыӈьаҧ еилазазоит, изурызеи?
Скажьны умцан, срыцҳауп, уана!
Умҩа сымҩахароуп, срыцҳауп, Гәаӈьа!
Аҩызцәа хәыҷқәа ашкол иуцҭаз
Ианоурышьҭуа амҩаду аҽы скылсны стәоит.
Уқәла ҷкәынцәа сывсны ианцо,
Избаҟасҵуа, уара ухабар сымбар?!
Усышьҭом, Гәаӈьа, срыцҳауп, уана!
(Кәаҕәаниа 2008: №156)

Ари аҵәыуараҽы иумбарц залшом ишьақәгылахьоу акомпозициа ахәҭа хадақәа: 1) иҧсыз иахь ахазырха; 2) иқәла ҷкәынцәа (аҵәыуацәа) атекст ралагалара; 3) «скажьны умцан, усшьҭом» ҳәа аҧсы иацәажәара.

Аҧсуа традициа иатәышьҭрам ҳәа ишьоуп ахацәа аҧсҵәыуара мҩаҧырго, аҳәса реиҧш, жәа гәыҭшьаагала ирцәыҧсыз дырҵәыуауа. Аха агәаанагара ыҟоуп ажәытәзан ахацәагь аҧсҵәыуара (амыткәмаҳәара) иалхәдаамызт ҳәа (Аншба 1982: 59). Ус акә, анс акә ишакәхалак – акьыҧхь абахьеит Ҭырқәтәыла ианҵоу Ӈь. Абганба иҳәамҭоу, уаҩ дзызҽлымҳахаша текстк: «Зан дыҧсыз аҧа илақмар ажәа». Уи анызҵаз С.Л. Зыхәба иазгәеиҭоит: «Алақмар» ҳәа ара абганба Ченгиз зызбахә имоу – ҳара амыткәма ҳәа ҳзышьҭоу ауп. …Уи иҳәеит имитациа ҳасабла, иан даныҧсыз, амыткәмаҳәара ҵасс иҟазҭгьы, ишиҳәашаз ала. Убас шәакәугьы, ҳара инагзаны, иееины иҭҵааны иҳамам ажәытә аҧсуаа рҽы агәаҟра иақәшәаз агәакьа дызцәыҧсыз ахацәа аламқар (амыткәма) рҳәозу, ирымҳәозу… Ҳәарас иаҭахузеи, амыткәма ажанр иҟазшьарбаганы ишамоу еиҧш, изҳәаз исубиективтә цәаныррақәа ҕәҕәала ианыҧшит, аимпровизациатә елементқәагьы ирацәаны иалоуп. Убас ианыҧшуеит традициала амыткәма иамоу аҟазшьа хадақәа зегьы. Даеакала иаҳҳәозар, араҟа атрадициеи аимпровизациеи еилаҵәаны, еилысны иҟоуп» (Зыхәба 1996: 11). Зызбахә ҳамоу афольклортә нҵамҭа шьҭызкааз аҵарауаҩ иазгәаҭақәа рнаҩсан иҳәатәны иҳаҧхьазо – «Зан дыҧсыз илақмар ажәа» – иаабац-иҳаҳац, Аҧсны ианҵаны иҳамоу, алиро-епикатә ҟазшьа змоу аҧсуаа рҵәыуарақәа рхаҭаҧсҭоуп. Ишаабац еиҧш, араҟагьы здунеи зыҧсахыз ауаҩы (ан) изыргара цәаҳәа ҟаҧшьны иагәылсуеит:

Бара иоҽабҵоз ахәы хәык иалаҩашьомызт, сана,
Сан, ахәша аламзаргьы акалашәа иҟалауан, сана,
Сан, аӈьыка анагызгьы акалашәа иҟалауан, сана…
Са-ан – абырфын бҕьыц, сана-а…
Сан, бхьымзи, бразҟымзи сара сзы, сана…
(Иара уа)

Атекст анызҵаз ишазгәеиҭо еиҧш, иара анҵоуп аҵәыуаҩ иҧхаз иани иареи адамра анрыбжьала, иҧсыз лықә-лҵас анымҩаҧырга, аамҭагь акыр аныбжьыс аамышьҭахь. Аха иӈьоушьаша, аҧсҵәыуаҩ ихы-игәаҟынза инаганы, ҽыц аҧсра иақәшәаз еиҧш, деиҵақьызқьызуа дҵәыуеит, игәаҟажәагь иҳәеит. Иара убри аамҭазгьы иҳәатәуп, Ӈь. Абганба иҵәыуара атекст итрадициатәу аҧсуа ҵәыуарақәа рпоетикатә ҧҟара хадақәа ишырҭагзоу. Уаҟа аҧыжәара рымоуп амонолог-ахазырха, аҭак зцым аҧсҵәыуаҩ изҵаарақәа, еиуеиҧшым аиҭҳәарақәа: «Са-ан. / Са-ан, изыурызеи, сана-а-а?»,/ «Ааҳ, ааҳ, аҳа-аҳа-аҳа, аҳа-ҳааи!», / «Аа, сана рыцҳа, сана-аа!

Аԥсҭаҽыуарақәа маҷымкәа иахылҽиааит Аԥсны аҭоурых аҟны хамшҭыхәны иаанхаз 1992–1993 шықәсазтәи Аҧьыԥьтәылатә еибашьра. Зыҷкәынцәа ҭахаз анаҵәеи зашьҭәа ҭахаз аеҳәшьҭәеи рхы-ргәы иалырхит афырхаҵәа – аԥсадгьыл аиқәырхаҵәа. Иҭахаз аибашьҭәа ирызку аҭәыуарақәа жәа-текстк инарзынаԥшуа акьыԥхь рбахьеит. Урҭгьы, егьырҭ ҳзыхцәажәахьоу аҭәыуарақәа реиԥш, атрадициатә еиҿкаашьеи аимпровизациатә ҟазшьеи рымоуп. Амала араҟа леитмотив хаданы иагәылсуа – аибашьраҿ аҭахароуп, аԥсадгьыл ахақәҵароуп:

Уооу-уоу, шәанаҵәа рымшақә, уа-уаа!
Уооу-уоу, Аԥсынра зхы ақәызҵаз ҳаҷкәынцәа,
Шәыԥсы сакәыхшоуп, шәаааан!
Кәаҕәаниа 2008: №159)

Аибашьраҿ иҭахаз ирзынархоу аҭәыуарақәа рҟны иалагалоу аепикатә епизодқәа еиҳарак аибашьра ахҟьа-ԥҟьақәа ирымадоуп, ахамеигзареи афырхаҵаратә мотивқәеи рыла ихырҷоуп, ажәлар зҭашәаз атрагедиа ду ргәылыжжуеит:

Уоо шәарҭ ҳаҷкәынцәа рыцҳақәа, шәанаа!
Уара умацара уакәу ԥьушьо, уанаа!
Уара узеиҕьугьы рацәоуп, уанааау!
Рыбаҵгьы аҟам, рыԥсгьы аҟам, уаан!
Рхәыҷы дыҟам, рабхәаара аҟам, уаан!
(Иара уа)

Бабусиа Гогьиа илҳәамҭаны А. Какоба иаиҵаз, аибашьраантә ахәрақәа ирыхҟьаны зыԥсҭазаара иалҵыз лԥа аибашьҵоы изку ан лҵәыуараҿы еиҭаҳәашьа амамкәа иаарԥшуп уи ихҭигаз агәаҟрақәа:

Уаан, Рамин, уаан, уаан!
Ԥшьба-хәба хы анулаз ахы уамгеит, уаан!
Уаан, уаан, иуцхраан, уаан!
Хәарҭа урҭеит, уаан!..
Уаан, тәым шьала уеибаркын, уаан!..
Ԥшьба-хәба хы улан, уаан!
Уаан, урыман ицон, уаан!
Тҟәарчал урхәашәтәит, уаан!
(Иара уа: №160)

Иҟалаз арыцҳара – лԥа иԥсра далацәажәауа, уи иҭынхаз ахшара рҭагылазаашьа хьанҭа цәгьа ишхьаалго ҳагәылахалауа, аԥсҭәыуаҵ ауа-аҭахыра реиԥш, лыкәша-мыкәша иҟоу аԥьар зегьы (агәылацәа, ақәлацәа зҳәаз еиԥш) лгәаҟра лыцеиҵыршартә, дызҭашәаз агәаҟра ду даргьы ирыхҭыргартә рцәаныррақәа лыреихоит, рылаҕырзгьы лырааигәоит:

Уаан, даҽеаҵыцьа аибашьцәа нужьит, уаан, уан!
Уаан, узыргәаҟуаз ухшара гәхьааугауазар ҟалап, уаан!
Уаан, иабаубауеи, уаан, уаан?
Уаан, саргьы сгәаҟуеит, уаан, уаан!
Уан угәхьаалгауеит, аха убарҭа ҳәа
Егьлымам, уан, уан!
(Иара уа)

Иҭахаз ирызку аҭәыуарақәа, иагьа гәаҟра, иагьа рыцҳара цәырыргозаргьы урҭ зегь акоуп аоптимизмла ихыркәшоуп, Аԥсны аҭеира баша-маша ишҭамхаз дырҵабыргуеит, насгьы зегь реиҳа ихадоу – иҭахаз ԥсит ҳәа иԥхьазазам, иахьҭахаз азы ныҙбарак ыҟам, аарак ыҟазаргьы – иҳақәлаз аҕа иоуп иззынархоу:

1. Зыԥсадгьыл зхақәызҵаз,
Наан ҳаҷкәынцәа, нанаа!..

Уара уԥсит ҳәа уан илыԥхьазазом, уаан, уанаа!
Уаан, уаан, уаан, уаан, уаан!
Уара узыргәаҟуаз, наан, наан!
Иҟаланы иҟами, уанаа!
(Иара уа: №166)

2. Шәан, Аԥсынра зхы ақәызцаз ҳцеира, наан!
Шәыԥсы сакәыхшоуп, наан!
Шәыгәтакы, шәхы зқәышәцаз
Нагзаны иҟалеит, наан!
(Иара уа: №159)

Ҳзыхцәажәо атцәыуарақәа ҟазшьа ҷыдас ирымоу – азәы изку атцәыуара (иаҳҳәап, апа, ма аешьа) аибашьрақ иҭахаз зегь рцәыуарахь ииасуеит. Убри азоуп абжьааԥнытәи анафоратә, аепифоратә еиҭаҳәарақәа «уан», «уанаа» атекстқәа рҽы изыԥсаххо «шәан», «шәанаа(у)» рыла. Ажәакала, ан лыҷкәын имацара иакәым илцәыуо – азеиԥш ус азы иҭахаз Аԥсны атцеира зегьы лцәыуоит.

Ахәыцра хьанҭақәеи ацәаныррақәеи раарԥшразы, атцәыуарақәа рҽы хархәара рызууп еиуеиԥшым асахьаркыратә цхыраагзақәа – аепитет, аиҿырԥшра, агипербола, аметафора уҳәа. Аԥсцәыуаратә поезиа алексика иатәны-иамаан иҟоуп зеышьақәзырҭәҭәахьоу (постоянный) аепитетқәа: *ажәымҭацәгьа, ахәыларцәа, ашәынкыдҵа, арыцҳа, мцацәа* уб. егь. Еиқәыԥхьазоу, иара убас дара ирышьашәалоу ажәакәа аепитетра ззыруа аԥс иоуп, мамзаргьы уи дызцәыуо ауаҩы. Урҭ атекст аҿы акырынтә ицәырҵыр алшоит. Убас, аибашьрақ иҭахаз изку ан лцәыуара атекст аҿы ажәеицааира «*Уан мцахәыцәа /* Уан *мцацәа»* ԥшьынә ицәырҵуеит (Иара уа: №161). Иара убасцәкьоуп рхы шцәырырго аепитетқәа злоу егьырҭ ажәеицааирақәагьы: саб ***рыцҳа,*** Кьахь Ҳаҵьарат, ***ашәынкыдҵа,*** уаҳәшьа ***рыцҳа***, уаҳәшьа ***блаатых***, уаҳәшьа ***блатышәшәа***, уан ***ашәаркы***, уан а***қәыхәла***, схәыҷы ***ԥшқа*** убас ирацәааны. Аԥсы ихьз-иԥша азыргаразы егьызеиҭьым ҽахәҳәагоуп агипербола: «Қытак ачкәынцәа аазаны, имҩасыз, саб…» (Шьаҟрыл 1989: 90). «Ҳаб дныҟәаҩуп, бара бакәын аҩны зхагылаз. / Уаа-шәҩык ицны данааилак саб, / Еиламырцҳазакәа еилбыргон, сан!» (Иара уа: 87).

Аԥсцәыуаҩ, зхәыҷы дзыԥхаз ан дызҭашәаз арыцҳара, ҩныҵҟала илыхҭылго агәаҟрақәа раарԥшраан цәгьа иҽахәҳәагоуп аметафореи аиҿырԥшреи:

1.Ааԥынразы ашәаԥыцьаԥ реанеиларҳәо,
Ашәҭеиԥш уалшәан уабадәыкәлеи, уана?..
Уара умшала иахьамш аҽны
Дгьыли жәҩани цәыуоит, Гәаҷьа…
(Кәаҕәаниа 2008: №156)

2.Бан, быкәлацәа данрылаԥшуа, бан,
Лхы ахьылго лмоуа дрыхьҭашьуеит бан, бан!
(Иара уа: №151)

Аԥсуаа рцәыуарақәа рлексикатә фонд аҟны аԥыжәара рымоуп аҳәҳәара иацырҟьоу абжьыҵҟьақәа «уааy», «уооy», «уооy-уооy». Урҭ атекст аҿы ма анафорақәаны ицәырҵуеит, мамзаргьы епифорақәаны. Убас, иаҳҳәап, «Аԥхәыс лхаҵа изы лцәыуара» захьзу арҽиамҭаҟны абжьыҵҟьа «уааy» шамахамзар атекст зегьы амеханакуеит епифораҵас:

Шәеидкыланы шәызмаз, **уааy,**
Шәашьагьы дыншәышьҭалеит, **уааy,**
Зегь шәеицны шәцеит, **уааy,**
Схәыҷқәа хьаас ишәымкит, **уааy**,
Шәашьцәа ҩыцьа иаанхаз, **уааy**
Урҭ ҷьара-ҷьара иҟоуп, **уааy**…
(Шьаҟрыл 1989: 26–27)

Иааиҧмырҟьазакәа епифора ҳасабла аҧсҭәыуаҩ лхы иалырхәо абжьыҭҟьа «уаау» лцәанырра (лиемоциа) цәыргаган, иагьгәырдаган иахьылзыҟоу анаҩсангьы, уи иабзоураны лара лҭәыуара агәаҟра иалагылоу ауаа рахь иҟанаҭо аеффект акыр иҳаракхоит. Убри аҩыза ахықәкы ауп ирымоу атекст аҽы еиҭаҳәараҭас, ес-цәаҳәа ицәырҭуа егьырҭ ажәақәагьы – «уан», «бан», «уаҳәшьа», «баҳәшьа», «саб» уб. егь. Урҭ цәырҭыр ауеит ацәаҳәа еиуеиҧшым ахәҭақәа рҽы, аха еиҳарак – алагамҭеи анҭәамҭеи рҟны.

Алитература

Абхазы 2007: Абхазы. М., 2007.

Адлеиба 1996: Адлеиба Е.А. Ҳаибаркыра: Ажәлар рҳәамҭақәеи астатиақәеи. Аҟәа.

Ажәанба 1982: Званба С.Т. Абхазские этнографические этюды. Сост. Г.А. Дзидзария. Сухум.

Аншба 1982: Аншба А.А. Абхазский фольклор и действительность. Тбилиси, 1982.

Ахриев 1871: Ахриев Ч. Ингушские праздники // Сборник сведений о кавказских горцах. Тифлис Вып. V. С. 126–131.

Василиев 1971: Васильев А. Г. Композиционные особенности похоронных причитаний (по материалам фольклорных экспедиций в Новгородскую область) // Русский фольклор. Вып. XII. М., С. 91–101.

Велецкая 1978: Велецкая Н. Н. Языческая символика славянских ритуалов. М.

Зыхәба, 1981: Зыхәба С.Л. Аҧсуа жәлар рҽаҧыцтә рҽиамҭа. Еиҳау аҭареиурҭақәа рзы арҭага шәҟәы. Аҟәа.

Зыхәба 1996: Зан дыҧсыз аҧа илақмар ажәа/Ианиҭеит, акьыҧхь иазирхеит, азгәаҭақәагьы иҩит Сергеи Зыхәба//Аҧсны. 1996. Лаҭарамза 23.

Какоба 2000: Какоба А.П. Аҧсуаа рҭәыуарақәа ранҭареи рыҭҭаареи рызҭаара иазкны//Современные проблемы кавказского языкознания и фольклористики. Материалы международной научной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения доктора филологических наук К.С. Шакрыл (28–30 мая 1999 г., Сухум). Сухум, С. 162–176.

Какоба 2001: Какоба А.П. Аҧсуаа рҭәыуарақәа рзы ажәақәак // Аҟазара. 2001. №1. Ад. 5–10.

Қәаҕәаниа 1995: Когония В.А. Абхазская народная песня (Жанры и их поэтика). Сухум.

Кәаҕәаниа 2007: Кәаҕәаниа Валентин. Аҧсуаа рҭәыуарақәа (Алагалажәеи анҭамҭақәеи) // Алашара. 2007. № 3. Ад. 181–185.

Кәаҕәаниа 2008: Аҧсуа жәлар рҽаҧыц рҽиамҭа. I атом. Аҷьа ашәақәа. Ақьабзтә поезиа. Аҭәҳәақәа. Абзазаратә поезиа. Еиқәиршәеит, акьыҧхь иазирхиеит, аҧхьажәеи азгәаҭақәеи иҩит В.А. Кәаҕәаниа. Аҟәа.

Лашәриа 1987: Лашәриа Мушьни. Иалкаау. Ажәеинраалақәеи апоемеи. Аҟәа, 1987.

Лиулие 1927: Люлье Л. Черкессия (Историко-этногрофические статьи). Краснодар, 1927.

Мижаев 1973: Мижаев М.И. Мифологоческая и обрядовая поэзия адыгов. Черкесск.

Миллер 1882: Миллер Вс. Осетинские этюдыю Ч. II. М.

Пропп 1963: Пропп В.Я. Русские аграрные празники. Л.

Салаҟаиа 1963: Салакая Ш.Х. Абхазский народный героический эпос. Тбилиси.

Салаҟаиа 1974: Салакая Ш.Х. Обрядовый фольклор абхазов//Фольклор и этнография. Л.С. 19–26.

Салаҟаиа 1975: Аҧсуа жәлар рҽаҧыцтә рҽиамҭа. Ахрестоматиа. Еиҳау аҭараиурҭақәа рзы арҭагатә хархәага. Еиқәиршәеит, аҧхьажәеи азгәаҭақәеи иѡит Шь. Хь. Салаҟаиа. Қарҭ-Аҟәа.

Хан-Гиреи 1992: Хан-Гирей. Записки о Черкесии. Вступительная статья и подготовка текста к печати В.К. Гарданова, Г. Х. Маметова. Нальчик.

Ҳашба 1983: Хашба М.М. Жанры абхазской народной песни. Сухум.

Чурсин 1957: Чурсин Г.Ф. Материалы по этнографии Абхазии. Сухум.

Ҷанба, 1986: Ҷанба С. Иѡымҭақәа. Еиқәдыршәеит Хә. Бҕажәбеи С. Зыхәбеи. Аҟәа.

Штернберг 1936: Штернберг Л.Я. Первобытная религия в свете этнографии. Л.

Шьаҟрыл 1989: Иҭамбазо жәлар рзыхь: Жәлар рҽаҧыцтә ҳәамҭақәа. Ианиҵеит аус адиулеит, еиқәиршәеит К.С. Шьаҟрыл. Аҟәа.

Шьынқәба 1959: Аҧсуа жәлар рпоезиа. Еиқәиршәеит Б.В. Шьынқәба. Аҟәа.

Ҷьанашьиа 1960: Джанашия Н.С. Статьи по этнографии Абхазии. Составление и предисловие Х.С. Бгажба. Сухум.

Ҷьапуа 1990: Аҧсуаа рмыткәмақәа рҟынтә. Ианиҵеит, икьыҧхьит, аҧхьажәа иѡит Зураб Ҷьапуа // Алашара. 1990. №1. Ад. 99-105.

Ҷьапуа 1995: Аҧсуаа рфольклор: Артур Аншба ианҵамҭақәа/Еиқәиршәеит, аҧхьажәеи, атекстқәа разгәаҭақәеи рарбагақәеи иѡит Зураб Ҷьапуа. Аҟәа.

Ц. С. ГАБНИА

М. ЛАКРБА ИНОВЕЛЛА « АСАС» АХЫҬХЫРҬА ИНАМАДАНЫ… (АФОЛЬКЛОРИ АЛИТЕРАТУРЕИ РЕИЗЫҞАЗААШЬАЗЫ)

Аҧсуа ҵарауаа, алитератураҭҵааѡцәа Ш.Д. Инал-иҧа, В.Л. Аҵнариа, В.Б. Агрба, У.Ш. Аѡзба уҳәа азәырѡы инаҵшьны иазгәарҭахьеит амилаҭ литература ахацыркраҽы, аҽиараҽы ажәлар рҽаҧыц ҳәамҭақәа рылша шмаҷым, насгьы урҭ иҟарҵо анырра ган рацәала аешарҭбаауа. Арҭ аҵарауаа иреиҕьны уи азбахә аҳәара уадаѡуп.

Ари аусумҭаҽы имѡаҧгахоит ҭцаара хәыҷык афольклори алитературеи реинырра ҳзырбо еизыҟазаашьак, ҭагылазаашьак акәша-мыкәша.

Аҧсуа литература ашьапы ақәгылара ианаҽыз аамҭазы ажәлар рҽаҧыц ҳәамҭақәа ирылхны алитературатә ѡымҭақәа аҧырҵон ҳашәҟәыѡѡцәа, аҧсуа культура ахаҭарнакцәа. Хымҧада, акырза еиҧшзамызт уи арҽиаратә ус азнеишьақәагьы. Ус шакәу даеа зныкгьы ишьақәнарҕәҕәеит ажурнал «Алашара» адаҟьақәа рҽы (2011, №3, ад. 22) Д.И. Гәлиа Иѡны-амузеи аиҳабы инапынҵақәа назыгзо Наҭела Ҷьичаева илкьыҧхьыз, Д.Гәлиа Азѡыбжьа ақыҭан Алықьса Ҷьанашьиа иҟнытә ианиҵаз « Аоѡ ишьразы ҧас аҟаҵара…» захьзу аҳәамҭа.

Ҧхьаҟа имѡаҧгахо аиҽырҧшрақәа рзы иара асиужет ахаҭа ишанҵоу еиҧш иааҳгоит:

«Азә хара, дгьылк аҽы дахьнеиз, аизараҽы азәыи иареи ргәааибаган, дыѡеыжәлан, итапанча ааҭыхны дыеихсын, дышьны дыѡит. Аецәа ишьҭалан дышнарцоз, ихьзошәа

аниба, ҩнык аҽы дымҩахыҵт.Уаҟа ҧҳәысымзар оҩ дыҟамызт. Аа, сан, цәгьарак сақәшәан, ауаа сышьҭоуп, сыбҵәахыроуп,– иҳәан, длыҳәеит.

Днаганы ауаҭах дныҩналкын, ацаҧха аларкыит, иҽы наганы абна илаҽалҳәеит. Ишьҭаз аҽцәа анаадгыла,– Уи ара дыҟам, дыиасны дцеит,– ҳәа ралҳәеит. Ишьҭаланы ицеит. Ҧыҭк наабжьыс, лҧазаҵә дышьны, сакасала, дылзааргеит. Нас илдырт иҟалаз. Ианыхәла, доулышьҭын, дцеит. – Усысасыуп, «сан» ҳәа соуҳәеит, – лҳәан.

Итәылаҽы данааи, иҭаацәа уҳәа, иқыҭан уҳәа зегьы – иан, иаб, иаҳәшьа, ианшьа уҳәа зегьы ашәымаҭәа ршәырҵан, аҽы ашәы ақәыршәны, иҵәыуа инеит. Ашьҭахь, – Сара уаҳа ҧа дсымам, сара дсымазааит ҧас, – лҳәан, ианыи иабыигьы азыразхан дылзынрыжьт» (« Алашара». 2011: № 3, 22Ҭ.

Абас иҟоуп аҳәамҭа. Аҧхьаҩ иаразнак ихаҽы иааиуеит, ҳәарада, М. Лакрба иновелла «Асас». Избанзар ановелла шьаҭас иаиуз М. Лакрба ихаҭа ибзиазаны иидыруаз, Д. Гәлиа ақьаад ианиҵаз, хыхь аиҽарҧшразы иааҳгаз ажәабжь хәыҷы ауп.

Абраҟа имҳәакәа узавсуам М. Лакрба иновеллақәа рыкәша-мыкәша акьыҧхь аҽы иҟаз аимак-аиҽакқәа рызбахә. Аимак-аиҽак иалахәыз маҷҩымызт. Насгьы излацәажәоз, дасу ргәаанагарақәа алитература азҽлымҳаҩцәа, алитераторцәа ибзиазаны ирдыруеит.

Ажурнал « Алашара» адаҟьақәа рҽы имҩаҧысуаз аилацәажәара иалахәын иреиҕьу ҳлитераторцәа, урҭ хыҧхьазарала имаҷҩымызт: А. Аншба, Б. Гәыргәлиа, С. Зыхәба, Ш. Салаҟаиа, Вл. Аҵнариа, Ш. Инал-иҧа, А. Гогәуа уб. егь.. Дара зегьы злацәажәоз аҧсуа литературатә жәабжь аҭагылазаашьа акәын.

Ишдыру еиҧш, аҧсуа литературатә жәабжь аҽиара афольклор иадҳәалан, афольклори алитературеи реинырра азҵаарагьы цәырҵит, хымҧада, урҭ рцәажәараҽы. Уи аамҭазы М. Лакрба иновеллақәагьы ҭыҵхьан. Урҭ рҭыҵра ихҭыс дуны иҟалахьан, аҧхьаҩцәа зегьы еимыкәкәаа азбахә иалацәажәон. Аилацәажәара иалахәыз, жәаҳәарада, изныкымкәа уи ахҭыс иазыхынҳәуан, ирҳәон дасу ргәаанагарақәа, иҟан акырза еизааигәаз, иҟан зынза еицәыхаразгьы. Ахшыҩзцарақәа еизуркәкәар, х-гәаанагара хадақәак рҽы итәоит(ара зызбахә ыҟоу М. Лакрба иновеллақәа рыкәша-мыкәша иҟаз ацәажәарақәа, аҳәамҭақәа роуп): а) М. Лакрба иновеллақәа аҧсуа жәабжь «агәы ныркылт», «ирыхьчеит», «ҷьара неигасгьы иҳахәеит», « аҧсуа жәлар рыламыс, рыхьзрыҧша хара идыргеит»; б) М. Лакрба ажәлар рҽыҧыц рҽиамҭа иара иитәу ҩымҭак изалымхит; в) М. Лакрба ажәлар рҽаҧыц жәабжьқәа ҳацәирзит, рхаҭақәа ишҳәаз ианиҵар, еиқәирхар еиҳа еиҕьын.

Хымҧада, даараза ибзиан М. Лакрба иновеллақәа рҕьырак шьаҭас ирзыҟалаз ажәлар рҽаҧыц жәабжьқәа ақьаад ианҵаны, ишҳәацәҟьаз еиқәырханы иҳамазҭгьы. Аха М. Лакрба ихықәкы хазын, уи ажәлар рҳәамҭақәа рыҭҵаара даҽымызт. Шәҟәыҩҩ ҟазак иаҳасабла илшаз ахә ҳаракны иршьеит Аҧсны еиҧш аҳәаа анҭыҵгьы. Иара ибзоураны аҧсуара акононқәа, иара ҳара аҧсуаа ҳхаҭақәагьы адунеи ҳахьыгзан, ажәлар, амилаҭ рацәа ҳрызнаган. Ҽыҧныҳәак иҭара гәаҕьыуацәоуп, ииашам. Ишҧеиҕьыз ҳәа азҵаара ақәыргылара, уи иқәзыргылаз ирусуп, изықәдыргылеи ҳәагьы узҳәом, урҭ ибзиазаны ирдыруеит афольклор алшарақәа, уи аҭыҧ ажәлар рдоуҳа, рҭоурых аарҧшраҽы. Зыжәлари урҭ рҧеиҧши еснагь ирызхәыцуа изҵаарақәа рхыҧхьазара есыҽны ирызҳауеит. Арҽиаҩы иакәзар, уи иара иус даҽын, илшарагьы бзиазаны идыруан.

Ажәакала, ҽыҕәҕәала иуҳәар ҟалоит М. Лакрба иновелла «Асас» хыхь иаагаз ажәлар рҳәамҭа ауп шьаҭас иаиуз ҳәа. Ари аҳәамҭа зырҵабыргуа ракәны иҟоуп ажәлар рҳәамҭеи М.Лакрба иновеллеи ирзеиҧшны ирымоу амотив хадақәа: а) азәи азәи ргәааибагара; б). азәы дгәааны ауаҩшьра ҟаиҵоит; в). асасдкылара.

Аиҧшызаара иҟоу иаҳнарбоит ановелла ажәлар рҳәамҭа шьаҭас ишамоу. Аиҧшымзаарақәа (урҭгьы хараза имаҷзам) иаҳдырбоит М. Лакрба ишилшаз ановелла хазына аҩра. Аиҧшымзаарақәа цәырҵуеит актәи амотив аҽыцәҟьа. Ажәлар рҳәамҭаҽы згәы

ааибагаз ирзеимакырахаз ҳәа акгьы азбахә ҳәазам. Ишдыру еиԥш, афольклор ахатәы ҷыдарақәа иреиуоуп – ахҭыс рацәак еиҵыхны аламцәажәара, афакт еиҳа аԥыжәара аҭара. Аха зегь реиҳагьы аиԥшымзаара хада ирымоу ахьаарԥшу ахԥатәи амотив аҽы ауп.

Ажәлар рҳәамҭаҽгьы М. Лакрба иновеллаҽгьы ауаҩы дызшьыз иишьыз иҩны днанаго иҟаҵоуп. Избан акәзар иҭахаз игәараҭаҽы иҽио ахҭыс ауп гәыцә хадас, идеа хадас иҟоу аҳәамҭаҽгьы ановеллаҽгьы, аидеа хада адоуҳа зҭагьежьуа уи агәараҭа ауп. Атекстқәа еиҽарԥшны рыҵҵаара иаҳнарбеит ажәлари М. Лакрбеи уи зызбахә ҳамоу ахҭыс аԥсуа игәараҭахь ианнаргоз дасу ирымаз ахыкәккәа акырза ишеиԥшымыз.

Ажәлар рҳәамҭа хықәкы хадас иамаз – аԥсуаа жәытәнатә аахысгьы аԥсуа ҳәсақәа рахь иаадырԥшуаз аҳаҭырқәцара ду ахыҵхырҭақәа руак арбара ауп. Атрагедиа ду шыҟалазгьы, аҧсҭазаара аԥыжәара аҭара, ачҳара, аҟәышра аарԥшра, анра агимн азҳәара, анреи аҧсҭазаареи реицааира шакәу адунеи аԥсы ахазҵо – абас ирацәоуп ара зҭак ҟаҵоу азҵаарақәа. Зыҷкәын заҵә дыршьыз ан «аа, сан, ҳәа соуҳәан» ҳәа лыҷкәын заҵә дызшьыз, лгәыхь дузза даиааины, ҧас иҟаҵара ахьлылшаз, уи аԥсуа ан – аҧсҭазаара агимн хада лара лхаҭа лоуп ҳәа лзуҳәараҭәы дҳаранакуеит. Абри амотив, абри анра амотив аҽы ауп ажәлар рҳәамҭа иаҵоу адоуҳа амчра зегьы еизыркәкәаны иахьыҟоу.

М. Лакрба иновелла «Асас» аҽы ихадароу асасдкылара амотив ауп. Аԥшәма игәара иҭалаз асас изы иду аҭакԥхықәра ду, асасдкылара иԥшьоу ҵасны аԥсуа традициатә культураҽы ишыҟоу, уи амилаҭ рдоуҳа апринцип хадақәа ируакны ишыҟаз, ишыҟоу арбара ауп аҩымҭаҽы ихадароу. Иара убраҟа ауп аҩымҭа амчра зегьы ахьеизгоу, уи ауп ҧсысгьы иахоу.

Абас иҟоуп аҳәамҭеи иара иахылҵыз ановеллеи ганкы мацарала ирызнеины рыхцәажәара алҵшәақәа. Аха урҭ ирхылҵуеит аҽаԥыц жәабжьи ановеллеи рҽы еиҳа ихадароуп ҳәа авторцәа дасу иалыркаарц ирҭахыз аидеагьы амотивгьы. Ажәлар рҳәамҭаҽы анра акәзар ихадоу, ановеллаҽы ан аб ила дыԥсахуп, иара убри алагьы амотив шьаҭанкыла еиҵакуп, иԥсахуп.

Ажәлар рҳәамҭаҽы ишьақәыргәгәоуп нарҭаа репос зегьы еибаркны изку аԥҳәыс лдоуҳа, лдоуҳа мчхара ду. Ажәабжь хәычуп, аха аперсонаж хада ан Сатәанеи-Гәашьа лгәаҧ лгәаҧуп, лҟазшьа лҟазшьоуп, аҧсҭазаара амаа лкуп, лара лзы ихадароу – аҧсҭазаара ԥкымкәа, ԥьара ԥсыхәа змам ҭагылазаашьак ҟаларгьы, ацаԥха ҷыда азыԥшааны, агәашәқәа зегьы раартра ауп. Ахаҵа изы ахьзи ахьымзҭи зегьы иреиҳазар, аԥҳәыс лзы – аҧсҭазаара. Аԥҳәыс ҟәыш, аԥҳәыс бзиа ахьымзҭгьы алҵшьа дақәшәоит, уи еснагь аԥыжәара алҭоит аҧсҭазаара. Уи ус шакәу ажәлар рҳәамҭа ахыркәшамҭазы иубо иҟаҵоуп. Ара ан Баалоу-ԥҳа Мадина лаасҭа ижәытәу амотив ала даабоит. Мадина лаамҭа аира иаҽуп, аха аҭыԥ цкьа илнамхыцт. Ахьымзҭ аасҭа – аҧсра, ашьоура зегьы ирыцкуп ҳәа ажәлар рытрадициаҽы зҭыԥ ылзхраны иҟоу аидеа макьана иԥсыҽуп, рацәак дгылара амазам, аԥыжәара аҭоуп – аҧсҭазаара. Иқәгылоит азҵаара: Нас ус изаанимыжьзеи М.Лакрба? Избанзар, М. Лакрба ихаҭа иновеллаҽы имҩаԥысуа ахҭысқәа дрылиааит. Ахаҵа ичҳара, уи ихьз, ихьымзҭ, еиҳа аԥыжәара зиҭоз аморалтә принципқәа, ифилософиа ирыцәшәоз аҩымҭа алихит уи , хыхь иааҳгаз, ихәычны, аха аҳәатәы рацәа зхылҿиааз аҳәамҭа.

Аҳәамҭаҽы ирацәоуп ҳазҳәзом ажәлар рдипломатиа, реинраалара амазақәа ртәы зҳәо ацәаҳәақәа, аха иҟоу иуарҳәо, изҵоу «аидара», урҭ рцакы ахьтәы гәыгәым иҭазом.

Ажәакала, М. Лакрба иновелла «Асас» ахыҵхырҭа абри хыхь иааҳгаз ажәабжь хәычы аҽы ауп иахьыҟоу. Аха ахыҵхырҭа уа ишыҟоугьы, зхатәы бжьы зхоу, зхатәы мотив змоу ҩымҭаны аҧцара илшеит М. Лакрба. Амотивқәа рхырхарҭақәа шеиԥшымгьы, рхаҭақәа шеидҳәалоу, дара-дара шеихылҵыз мҩашьо иубаратәы иҟоуп.

Даҽеакгьы. Аҳәамҭеи ҩымҭеи ирныԥшит дара анаҧцаз аамҭақәа рзы еиҳа ихадараз, еиҳа ихадароуп ҳәа ауааԥсыра, аԥсуаа иазырԥхьазоз амотивқәа. Аҳәамҭаҽы анра –

аԥсҭазаара, адоуха ахыԥхырҭа – абри еиха ихадароуп. Ан лзы ашәа, агимн макьаназы аԥыжәара амоуп. Ан лзы аԥсҭазаара аасҭа еиҳау мчы ыҟазам.

Аҧсымҭа иит даеа аамҭак азы. Уи ахаҵа иаамҭа ҳәа азаххәаргьы ҟалоит. Ари аамҭазы еиха ихадароу иара аамҭа амаа зку ахаҵа изы ихадароу апринципқәа роуп – ахьз, ахьымзг. Урҭ рыгәҭа иҟоуп аԥсуара ахәҭа хадақәа ируаку асасдкылара амотив. Убри азы ауп автор аҳәамҭаҽы ишыҟаз еиԥш акәымкәа аҧсымҭаҽы персонаж хадас аб ихаҽсахьа залеигало. Ахаҵа – агәараҭа аԥшәма, ачеиҵьыка аиҳабы – ахьз, ахьымзг зыбга иқәу иара иоуп. М. Лакрба агимн ззиҳәо аԥсуа ичеиҵьыка, уи амчра ауп. Афольклортә ҳәамҭаҽы иҟоу ан-аԥсҭазаара акульт ановелла автор асас икульт ала иԥсахуеит.

Абас иҟоуп зызбахә ҳамоу Д. Гәлиа ианиҵаз ажәабжь хәыҷ иахылҽиааз аҭоурых, уи амҧа алитература амҧаду аҟны.

А.И. БРОЙДО

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ МИФА ОБ АЦАНАХ

Параллельное изучение текстов нартских сказаний и мифа об ацанах позволяет заключить, что эти народы являлись не только современными и соседними, но и относились к одному хозяйственно-культурному типу, при котором ведущим направлением хозяйства являлось скотоводство. Между тем, нельзя не обратить внимания на имеющиеся между ними принципиальные различия: как в общественном устройстве, так и в духовной сфере. Если матриархат нартов – обитателей равнин – и патриархат ацанов – жителей предгорий – можно объяснить спецификой природных условий жизни этих обществ, то отчетливая разница их религиозных представлений нуждается в более тщательном осмыслении.

Действительно, в бурной жизни нартов «роль религиозных элементов сведена до минимума. Представление о монотеизме у нартов отсутствует, но зато нет и развитой системы языческого пантеона <…> В трудных случаях, когда они сами не в состоянии справиться с той или иной задачей, (они А.Б.) обращаются к неопределенной сверхъестественной силе (адоуха), вернее, они произносят заклятие, которое и исполняется. Религиозные представления нартов скорее напоминают первобытную магию, но никак не высшую форму языческих верований – пантеон с целой иерархией богов» Салакая 2008: 55).

Между тем, ацаны, если исходить из имеющихся текстов, оставили далеко позади и эту стадию духовной культуры, поскольку «имели понятие о том, что где-то наверху пребывает всемогущий бог» (Инал-ипа 1977: 164). У ацанов существовали и ритуалы посвященного ему религиозного культа, напр. предписание совершать моление, обратившись лицом к небесам, система религиозных запретов (правила обращения с источниками воды, инвентарем и продуктами хозяйственной деятельности). Они даже воспитали спустившегося с небес чудесного младенца, сына (по другим вариантам – племянника) бога, то есть вступили с ним во взаимоотношения установленного родства.

Столь развитая система религиозных представлений нехарактерна ни для уровня общественного развития ацанского общества, ни для мифического произведения. Следует полагать, что мотив нечестия ацанов, как и мотив божественного возмездия, являются поздними наслоениями, вероятнее всего, возникшими в эпоху распада родового строя и зарождения классового общества. Об этом косвенно свидетельствует и следующее обстоятельство, отмеченное Ш.Д. Инал-ипа, наиболее последовательным исследователем

данного мифа: в истории ацанов «сильнее и лучше всех оказались разработанными именно богоборческие мотивы» (Инал-ипа 1988: 281)[1].

В литературе отмечается, что «чисто объяснительная функция мифа зачастую… осложняется привнесением морализирующего мотива: в мифическом повествовании часто наличествует идея наказания за какое-то недозволенное или предосудительное действие» (История первобытного общества 1986: 536). Видимо, именно этот аспект, дополняя этиологическую функцию мифа (природный катаклизм как следствие божественного вмешательства) этической (возмездие высших сил за недостойное поведение), обеспечил столь долгую жизнь древнему сказанию – вплоть до нашего времени, отмеченного наличием глубоких научных знаний о происхождении природных явлений. Очевидно, что нравственная идея мифа удовлетворяла моральное сознание как его создателей, так и их отдаленных потомков. Не случайно мотив божьей кары за дерзость или ослушание не только широко представлен в национальном абхазском фольклоре, но и живо бытует в нём по сей день (Барцыц 2009: 33, 34).

Согласно наиболее распространенной версии мифа, ацаны погибли от небесного огня, воспламенившего слой падавшего несколько дней ватного (хлопкового) снега. Вместе с тем, в некоторых вариантах утверждается, что «ацаны погибли от атмосферных явлений, когда наступило сильное похолодание и выпал глубокий снег… Скот погиб от бескормицы, погибли и ацаны, лишившись основы существования» (Бжания 1973: 88), либо от внезапно ударившего холода, а те, кто, спасаясь от него, спустился на равнину, стали жертвами большого наводнения (Инал-ипа 1988: 259).

Скорее всего, наиболее архаическая версия мифа ограничивалась тем, в чем сходятся все имеющиеся варианты: ацаны пали жертвой некоего природного катаклизма. Известно, что «сверхъестественное» для первобытного сознания – это то, «что нарушает рутину повседневной жизни, врывается в привычную последовательность явлений, это нечто неожиданное, необычное и, что всего важнее, нечто опасное, угрожающее жизни или благополучию людей» (История первобытного общества 1986: 533). Именно таким сверхъестественным явлением, послужившим основой для возникновения исторического предания, легшего в основу мифа, могло стать внезапное выпадение невиданно глубокого - «двухсаженного» (Инал-ипа 1988: 258), то есть примерно четырехметрового - снега, действительно могущего стать причиной вымирания целого племени первобытных скотоводов. Тем более что сходные природные эксцессы поражали воображение абхазов и в позднейшие времена.

Примечательно, что факт выпадения в Абхазии в 1911 году так называемого «Большого снега» еще в конце 80-х годов XX века успешно использовался геронтологами для верификации возраста долгожителей – наряду с такими глобальными событиями, как установление советской власти на Кавказе, махаджирство 1877–1878 годов, образование колхозов (Абхазское долгожительство 1987: 50). Не приходится удивляться, что потрясенное сознание их далеких предков потребовало участия сверхъестественных сил в объяснении столь необычного явления и веского обоснования их невиданной прежде жестокости.

Этим последним обстоятельством и объясняется, на наш взгляд, появление в мифе не только мотива нечестия и кары ацанов, но и мотива вселенского пожара. Ведь выпадения многометрового снега было бы вполне достаточно для уничтожения теплолюбивых ацанов, не имеющих жилищ и одежды, а факт наличия на альпийских лугах Абхазии камней со следами сильного огня (видимо, вулканического происхождения) вряд ли мог послужить поводом для столь масштабного толкования.

Пониманию мотива вселенского пожара может послужить внимательное рассмотрение такого ключевого персонажа мифа, как Анцва. Видимо, имя «Анцва» – верховного бога-создателя в абхазской мифологии - и послужило основанием для вышеупомянутого вывода Ш.Д. Инал-ипа о некоем монотеизме ацанов. Между тем, обрядовые тексты свидетельствуют, что слово «анцва» в абхазском языке употребляется и в качестве имени

[1] Вместе с тем, трудно согласиться с высказанным тут же мнением автора, что «морально-религиозная тенденция сказания с осуждением самонадеянности человека перед богом в ацанском мифе едва заметна». Очевидно, подобное противоречие объясняется жесткостью атеистических установок советского периода, с которыми он был вынужден считаться.

нарицательного, в значении «бог вообще», «божественная сущность как таковая» (Когония 2008: 93). Таким образом, правомерность отождествления бога Анцва и бога - персонажа мифа об ацанах, может быть подвергнута сомнению.

В связи с этим обращают на себя внимание те проявления нечестия ацанов, что направлены непосредственно против сверхъестественных сил. Примечательно, что богохульники «подражали небесному грому, бия по высушенной коровьей коже» (Инал-ипа 1977: 165). Эта пародия, на наш взгляд, недвусмысленно указывает на ее адресата – бога-громовержца традиционного абхазского пантеона Афы, верование о котором, как отмечает Л.Х. Акаба, «самое древнее» (Акаба 1976: 55).

Употребление «Анцва» вместо «Афы» присутствует и в текстах абхазской обрядовой поэзии. Так, в песне «Атларчопа» (*Абхазское творчество* 2008: 95), исполняемой в ходе посвященного Афы обряду, к божеству обращаются как к «Анцва». Песня «Аф рашва» («Песнь в честь Афы») в некоторых вариантах именуется «Анцва рашва» («Песнь в честь Анцва») (Когония 2008: 425).

Вышеупомянутое допущение об участии в конфликте с ацанами именно бога Афы – по самому раннему (1855 год) упоминанию С.Т. Званба, «бога и повелителя грома, молнии и всех явлений атмосферы» (Званба 1982: 31) – подтверждается и общей схемой поразившей ацанов катастрофы. Так, согласно мифу, вначале разгневанный бог поднял ураганный ветер, затем пригнал черные тучи, закрывшие солнце, из которых несколько суток подряд шел ватный снег, а затем сжег его вместе с нечестивцами молнией, низвержение которой сопровождали раскаты грома.

Величие этой апокалипсической картины нарушает лишь одна сугубо прозаическая деталь – «ватная» или «хлопковая» природа снега. Ее чужеродность подчеркивает и то обстоятельство, что хлопок в качестве хозяйственной культуры появился в Абхазии достаточно поздно и не имел широкого распространения. Странно выглядит и само представление снега как ваты – ведь снег и его качества хорошо знакомы абхазам: четырехметровый слой ваты было бы логичнее ассоциировать с теплым, защитным покровом. Но главное - использование банальной ваты в качестве орудия возмездия в известной степени принижает сам образ могущественного и грозного божества Афы, что явно противоречит общей идеологии мифа.

Думается, появление в сказании «ваты» связано с обстоятельством, подмеченным еще Ш.Д. Инал-ипа: современные абхазские сказители одинаково «сопровождают свой рассказ (об ацанах. – А.Б.) полуюмористическими, полукритическими пояснениями и замечаниями... Особо обсуждается рубка папоротника: «возможно, в те далекие времена папоротники были гигантских размеров» (Инал-ипа 1988: 267). Это наблюдение подтверждается и в записи мифа, сделанной и любезно предоставленной нам Р.М. Барцыц, где сказитель высказывал предположение, что на самом деле под «папоротником» подразумевались ели, лапник которых ацаны заготовляли для своих повседневных нужд.

Очевидно, что подобного рода объяснения требовались и для вполне обоснованного вопроса первых поколений слушателей мифа: а как же мог загореться снег? «Вата», «хлопок», действительно, представляются здесь наиболее естественным ответом – но лишь для реального мира. Между тем, «в мифах элементы будничного мира – вещи, люди, местности, действия – переносятся в иной план, в иное измерение… миф как бы преобразует будничную жизнь людей в таинственный мир сверхъестественных существ и действий» (История первобытного общества 1986: 541). В этом мире вполне реальным представляется и такое иррациональное событие, как жарко горящий снег.

Наше логическое допущение позволяет прояснить и такой противоречивый момент мифа, как невысокие интеллектуальные качества бога, не умевшего одолеть ацанов без их же подсказки – с одной стороны, и беспредельную наивность ацанов, охотно выдавших его посланцу роковой секрет собственной гибели – с другой. Так, согласно мифу, на прямой вопрос их воспитанника ацаны заявили: «Есть против нас только одно средство. Это – огонь. Если сухая вата (хлопок), как глубокий снег, покроет всю землю, и попадет в нее искорка огня и загорится она, а вместе с нею и весь мир, только тогда нас может не стать. Ничего больше нам не страшно» (Инал-ипа 1988: 257).

Безусловно, горение снега представлялось первобытным скотоводам событием невероятным. И если исключить пресловутую вату, то подлинный смысл ответа ацанов

божьему посланцу становится предельно ясен: когда мир перевернется, изменится весь существующий порядок вещей. Иными словами: никто и ничто не может нас уничтожить.

Подобное горделивое, точнее, глумливое, заявление, таким образом, явилось не странным проявлением доверчивости, но очередным, закономерным звеном в цепи богохульного поведения ацанов. Не приходится удивляться, что оно стало последней каплей, которая привела божество в крайнюю степень возмущения. Безудержный гнев Афы вылился в стремление не просто уничтожить наглецов, но продемонстрировать им и всему миру степень собственного могущества.

Таким образом, воспетая в мифе возможность высших сил нарушать по своему усмотрению законы естества поражала воображение слушателей, способствуя утверждению моральных предписаний, подкрепленных сверхъестественной санкцией. Вместе с тем, появление подобного мотива в архаичном сказании свидетельствует о переходе сакральных представлений древних абхазов на новый уровень – от первобытного мифа к развитой системе традиционного пантеона могущественных богов, отражающей новое состояние и понимание мира на пороге классового общества.

Литература

Абхазское долгожительство 1987: Абхазское долгожительство. М.

Акаба 1976: Акаба Л.Х. Из мифологии абхазов. Сухуми.

Барцыц 2009: Барцыц Р.М. Абхазский религиозный синкретизм в культовых комплексах и современной обрядовой практике. М.

Бжания 1973: Бжания Ц.Н. Из истории хозяйства и культуры абхазов. Сухуми.

Званба 1982: Званба С.Т. Абхазские этнографические этюды. Сухуми.

Инал-ипа 1977: Инал-ипа Ш.Д. Памятники абхазского фольклора: Нарты, ацаны (Сборник статей и материалов). Сухуми.

Инал-ипа 1988: Инал-ипа Ш.Д. Материалы и исследования по вопросам исторической этнографии абхазского народа. Сухуми.

История первобытного общества 1986: История первобытного общества. Эпоха первобытной родовой общины / Отв. ред. Ю.В. Бромлей М.

Когония 2008: Когония В.А. Абхазское народное поэтическое творчество. Том I: Трудовые песни. Обрядовая поэзия. Заговоры. Бытовая поэзия /Сост., предисл. и премеч. В.А. Когониа Сухум (на абх. яз.).

Салакая 2008: Салакая Ш.Х. Избранные труды в трёх томах. Т. I: Эпическое творчество абхазов. Сухум.

Н.С. БАРЦЫЦ

АФЫРХАҬА ИПҲӘЫС ДЫМҬАЗЫРСЫЗ ИҠНЫТӘ ЛЫРХЫНҲӘРА ИАЗКУ АФОЛЬКЛОРТӘ СИУЖЕТ

Афырхаҭара-ҭоурыхтә ашәақәеи аҳәамҭақәеи рҽы апҳәысаагара иарҽио асиужеттә цәаҳәа иузадымхуа иҠоуп даеа сиужеттә структурак. Уи афырхаҭа иааиго, ма изҳәан итәоу даеазәы дшиго, иара длышьҭаланы дыширхынҳәуа иазку аҳәамҭақәа роуп.

Фырхаҭарыла апҳәысаагара иазку асиужетқәа рҽы аепикатә фырхаҭа еиуеипшым ауадаҩарақәа дыриааины, изшоу апҳәызба дымҬаирсуеит. Анаҩсҟа уи асиужетеиҿартәышьатә структура ҿиоит абри еипш иҠоу асхема инақәыршәаны: 1) афырхаҭа ипҳәыс, ма иҳәан изтәоу, мамзаргьы иуаажәлар иреиуоу пҳәызбак даеазәы, ма ақәылаҩцәа дицәыргоит; 2) афырхаҭа уи/урҭ шьны апҳәызба дирхынҳәуеит.

Афырхаҭаратә-нашанатә лакәи архаикатә епоси рҽы афырхаҭа иҳәаны изтәоу, ма имҬарсны иааиго апҳәызба адауы дицәигоит. Афырхаҭа уи дышьны ипҳәыс дирхынҳәуеит. Ижәытәзатәиу нарҭаа репос аҿы ари амотив, еиҳарак, Нарҭ Сиҭ-ипа Уахсиҭ ипҳәысаагара иазку асиужет аҿы иаабоит. Уи афабула иаазыркьаҿны абас иҠоуп: афырхаҭа пҳәысаагара дцоит, апҳәызба дылиааины пҳәысс дигоит; амҩан дшааиуа ипҳәыс адауы дицәигоит; афырхаҭа маанала уи ипсырҭа пшааны дышьны, ипҳәыс дирхынҳәуеит (Ҷьапуа 1995: 102).

Апсуа фырхаҭара-ҭоурыхтә епос аҿы афырхаҭа ицәыргаз ипҳәыс лырхынҳәра иазку сиужеттә структурак иарҽиаз аверсиақәа, мамзаргьы еиуеипшым афырхацәа ирыдҳәалоу аҳәамҭақәа (ҳара ҳнапаҿы иҠоу анҭамҭақәа рыла) жәеиза ҳамоуп.

Уажәы ҳусумҭаҿы хыкәкыла ҳазаатгылоит Мыҟә Маҳмат изку асиужет аҿы зызбахә ҳамоу асхема шцәырҭуа.

Аҳәамҭаҿы ҳазлацәажәо асиужеттә структура актәи ахәҭа аарпшуп абас: афырхаҭа ныҟәара дшыҟаз иҳәан изтәаз, ма ипҳәыс дымҬарсны, мамзаргьы дхыхны аҭырқәа пашьа пҳәысс дигоит.

Мыҟә Маҳмат изку аҳәамҭаҿы асиужеттә структура аҩбатәи ахәҭа аарпшуп абас: афырхаҭа ицәыргаз апҳәызба дирхынҳәырц иакәкны, длышьҭаланы Ҭырқәтәылаҟа дцоит, амҩан иқәшәаз «арпыс» дицырхырааны, аҭырқәа пашьа дышьны, ипҳәыс диманы аҩныҟа ддәықәлоит. Анаҩсҟа аҳәамҭа афабулаҿы иҳамоу асхема даеа хырхарҭак аиуит. Ирхынҳәыз ипҳәыс диманы дшаауа, иқәшәаз «арпыс» иабжьгарала, мамзаргьы иара Маҳмат ихала ипҳәыс дышьны амшын далажьны, ипсадгьыл ахь дхынҳәит. Абас дахьырхәын амал ихнахыз афырхаҭа ипҳәыси уи дымҬазырсыз аҭырқәа пашьеи. Ипҳәыс лышьра илахь шеиқәнаҵаз гәазҭаз иҩыза ианеипырҬуаз иҩныҟа аапхьара иитоит, мамзаргьы иабжьигоит иара иқәнагоу апҳәызба быжьҩеишьцәа раҳәшьа-заҵә лбара дцарц. Еибырҳәаз аҿҳәаразы даннеи, ипылаз апҳәызбеи Ҭырқәтәыла ицхрааз арпызбеи азә шракәыз еиликаауеит, анаҩсан уи пҳәысс дагьигоит.

Аҳәамҭа авариантқәа руак аҽы, азҭаб афырхаҵа ҧҳәысс дигарц даннеи, «уск сашьҭоуп, сзышьҭоу еиликаауазар сиыццоит, изеилымкаауазар сиыццом, – лҳәит» аҭакс (Салаҟаиа 2003: 235). Лара афырхаҵа дҧылшәарц иақәылкит. Мазала ауха қәылара дцоит. Маҳмаҭ, лгәы иҭалкыз еиликаарц, аҧҳәызба длышьҭалоит, ауадаѡра данақәшәа, длыцхраауеит. Ақәылараҽы иоуз ахәра лчабрала иҽалҳәоит. Уи алагьы еилылкаауеит амчымхара данақәшәа илыцхрааз Маҳмаҭ шиакәыз. Ишаабо еиҧш, ари асиужет аҽы аҧҳәызба илызшоу афырхаҵа дҧымшәакәа, илоу еилымкаакәа диццом.

Аҧҳәызба Ҭырқәтәылаҟа лцара амотив аҽы ацәаара убоит аҳәса еибашьыѡцәа – амазонкацәа ҳәа изышьҭаз рхаҽсахьа. Афырхаҵа изшоу аҧҳәызба дзакәыз анеиликаа ашьҭахь, лара афырхаҵаратә баѡҷыда (богатырская сила) илылаз лцәызуеит.

Ари аҳәамҭа ҳҧылоит аҧсҳа иаҳәшьа Марҭа лхаҽсахьа иадҳәалангьы. Ш.Хь. Салаҟаиа ишазгәеиҭо ала, ари атекст аҧсҳа иаҳәшьа илызку асиужетқәа рхыҧхьазалара залшом. «Они (сказания. – Н.Б.) в сюжетном отношении не имеют генетической связи со сказаниями о сестре апсха, не смотря на то, что в отдельных вариантах сказания героиня именуется сестрой апсха. Анахронизм и контаминация в данном случае могут быть объяснены чрезвычайной популярностью образа апсха и его сестры Марты» (Салаҟаиа 1966: 133).

Ишдыру еиҧш, ажәлар еиҳа ирылаҵәоу, бзиа ирбо асиужет еиуеиҧшым афырхацәа рыдҳәалара афольклор апоетика иаҟазшьарбагоуп. Иазгәаҭатәу, ари асиужет аҧсҳа иаҳәшьа Марҭа лыхьз иадҳәаланы иахьаҳҧыло аҳәамҭа авариантқәа руак аҽоуп[1]. Уигьы иаҳнарбоит ари асиужет аҧсҳа иаҳәшьа илызку атекстқәа ишыртәым, аха урҭ рышьақәгылараҽы иара анырра шыҟанаҵо. Ш.Хь. Салаҟаиа аҳәамҭа асиужет ихьшәоу афеодализм аамҭақәа рзы аҧсуа-аҭырқәа еизыҟазаашьақәа роуп иаанарҧшуа ҳәа дазнеиуеит. Аҵарауаѡ асиужет аҟны ахархәара роуит ҳәа дахәаҧшуеит аҭоурых аҽы аҭыҧ змаз ахҭысқәа, атәыҭира, ахәаахәҭра, ачарҳәара уҳәа реиҧш иҟоу амоментқәа. «В приведенном сюжете мы имеем дело не с каким-либо частными случаями, а со своеобразным обобщением характерных явлений исторической действительности, а подкупом и похищением, как наиболее распространенными путями приобретения рабов, вплоть до массовых переселений местных жителей в Турцию» (Иара уа: 172).

Амҳаҷьыртә фольклор атематика иадкыланы ари аҳәамҭа азнеира А.А. Аншба дақәшаҳаҭым. Уи игәаанагарала аҳәамҭа ҽиахьан аҧсуаа хҵәаны Ҭырқәтәылаҟа ицаанза. «Они (прозаические предания о сестре апсха. – Н.Б.) прямо не связаны с махаджирской тематикой и созданы задолго до массовых переселений абхазов в Турцию» (Аншба 1982: 172).

Ас еиҧш иҟоу асиужеттә цәаҳәа ҳҧылоит хылҵшьҭрала аҧсуаа ирзааигәоу егьырҭ ажәларқәа, иаҳҳәап, адыгақәа репикатә традициаҽгьы. Ш.Х. Хут ишазгәеиҭо ала, уаҟа ари аҳәамҭа ихьз адҳәалоуп аҭоурыхтә хаҽсахьа Карабатыр Зоноко. «Герой этого произведения – реальное историческое лицо. Известно, что он, подобно своему отцу Сафарбею Зоноко, был активным политическим деятелем периода кавказской войны XIX века. Однако до сих пор не установлено действительно ли имели место в его жизни события, о которых рассказывается в повествовании или они приписываются его имени» ҳәа азгәеиҭоит уи иҭҵаамҭаҽы (Хут 2005: 39).

Ҳгәанала, араҟа иубоит аҳәамҭа афабула ашьақәгылараҽы аҭоурыхтә хаҽсахьа анырра шыҟанаҵо. Аҵарауаѡ ари асиужет афырхаҵара-ҭоурыхтә епос ажанр иаҵеикит.

В.Ф. Миллер ари аҳәамҭа алакә ажанр иатәуп ҳәа дахәаҧшуеит. Иара асиужет афабула уадаѡны ишеило азгәаҭо, ѡ-хәҭакны ишоит: актәи ахәҭа амотивқәа ѡба рыла ишьақәгылоуп ҳәа дазнеиуеит: а) афырхаҵа иҧҳәыс лымҵарсра; б) уи лырхынҳәра. Аѡбатәи ахәҭагьы ѡ-мотивкны ишоит: а) афырхаҵа иҧышәара; б) уи афырҧҳәызба/ахаҵамҧҳәыс (богатырская дева) ҧҳәысс дшиго. Аҵарауаѡ аҟабарда ҳәамҭеи ажәытә бырзенцәа Одиссеи изку рашәақәеи еиҽырҧшны иҭиҵаауеит, ҳазлацәажәо асиужет ахылҵшьҭра аилкааразы. Иара иазгәеиҭоит Одиссеи изку аепос аҽы еиуеиҧшым алакәтә сиужетқәеи амотивқәеи ахархәара шрымоу, насгьы зызбахә ҳамоу афырхаҵа (Одиссеи)

[1] Атекст анҵоуп Гәыҧ ақыҭан 17.06.1960; иҳәамҭоуп Зарандиа Мамиа Ҭада-иҧа, ианиҵеит Ш.Хь.Салаҟаиа.

ихаҽсахьа ашьақәгылараҽы кавказтәи аҳәамҭақәа анырра ҟарҵоит ҳәа дахәаԥшуеит. «Таким образом, мы имеем, по-видимому, на почве Кавказа отголоски двух песен Одиссеи, или, говоря точнее, отголоски тех же народных сказаний, которые некогда вошли в состав Одиссеи, так как в настоящее время вполне установилось убеждение, что вся Одиссея составилась из отдельных эпических сказаний, связанных искусственно в одно целое и наслоившихся на имя Одиссея» ҳәа иҩуеит В.Ф. Миллер (Миллер 1891: 76).

Зызбахә ҳамоу аҳәамҭа типологиала еиԥшу асиужетқәа уԥылоит, иара убас аславианцәа репикатә традициаҽгьы. Уаҟа асиужет афабула шьақәгылоуп абарҭ амотивқәа рыла: 1) афырхаҵа иҟамзаара иақәыршәаны, иԥҳәыс аҭырқәа дымҵарсны дигоит, мамзаргьы лхатә гәаԥхарала ԥҳәысс дицҵоит; 2) афырхаҵа уи лырхынҳәра данашьҭала, лара лымҵарсҩы дидгыланы, лнашанатә мчқәа лхы иархәаны, лхаҵа иҭархара дашьҭалоит; 3) афырхаҵа ԥҳәызбак, ма иҩызцәа рыцхыраарала иԥсы еиқәхоит, иԥҳәысгьы аҭырқәагьы ишьуеит (Путилов 1999: 143 – 144).

Иааҳгаз атекстқәа рҽы аивгарақәа ыҟазаргьы, ахҭысқәа даеакала аҽиара роузаргьы, ихадоу сиужеттә схемак ауп иҳамоу еиуеиԥшым ажәларқәа репикатә традициақәа рҽы: афырхаҵа иԥҳәыс лымҵарсра, анаҩсан лырхынҳәра, аԥҳәызба лчарҳәара, лымҵарсҩи лареи рышьра. Ижәытәзатәиу архетипқәа ахархәара роуит ихьшәоу аепос ашьақәгылараҽы ҳәа дазнеиуеит Б.Н. Путилов аславиан жәларқәа репикатә традициаҽы иаҳԥыло асиужетқәа асҟак реиԥшра, реизааигәара атәы дахьахцәажәо, иара убасгьы араҟа аҭыԥ амоуп ҳәа дахәаԥшуеит атипологиатә принцип. «Сходство и повторяемость в сюжетике, в ситуациях и мотивах, в трактовках и разного рода мотивировках, обнаруживаемые в межэтнических масштабах, опираются на типологическую общность традиций» ҳәа иҩуеит аҵарауаҩ (Иара уа: 145).

Иҟаҵаз анализ иаҳнарбеит, Мыҟә Маҳмаҭ изку асиужет шышьақәгылоу ижәытәзатәиу амотивқәа рыла. Аҳәамҭа даеакала аҽиара аиузаргьы, архаикатә структура иақәшәоит, уи аҳәаақәа ирҭагзоуп. Мыҟә Маҳмаҭ изку арҽиамҭаҽы иаабоит архаикатә сиужет шеибгаз афырхаҵара-ҭоурыхтә епос афабула ишагәылалаз, анаҩсангьы аҭоурыхтә шьаҭа шаиуз.

Алитература

Аншба 1982: Аншба А.А. Абхазский фольклор и действительность. Тбилиси.

Миллер 1891: Миллер В.Ф. Заметка (к публикации) // СМОМПК. Тифлис. Вып.12. С. 70 – 77.

Путилов 1999: Путилов Б.Н. Экскурсы в теорию и историю славянского эпоса. Санкт-Петербург.

Салаҟаиа 1966: Салакаиа Ш.Х. Абхазский народный героический эпос. Тбилиси.

Салаҟаиа 2003: Аԥсуа фольклор/Еиқәиршәеит, аԥхьажәеи акомментариқәеи иҩит Ш.Хь. Салаҟаиа. Аҟәа.

Хут 2005: Хут Ш.Х. Историко-героический эпос адыгов. Майкоп.

Ҷьапуа 1995: Джапуа З.Д. Нартский эпос абхазов: Сюжетно-тематическая и поэтика-стилевая система. Сухум.

В.Б. АГРБА

АПОЕТ ИРҒИАРЕИ ЖӘЛАР РАШӘЕИ РЕИЗЫҒАЗААШЬА (Б.ШЬЫНҚӘБА ИРҒИАМҮА АҮОУРЫХТӘ-ФЫРХАҮАРАТӘ АШӘА «ҮШЬКЬАҒ-ИҮА МАНЧА АХАҮЕИ БААЛОУ-ҮҲА МАДИНЕИ»)

Ишдыру еиҭш, Баграт Шьынқәба ирҕиаратә биографиа иазҕлымҳау ауаҩы изы жәлар рҕаҭыцтә ҳәамҭақәеи апоет ирҕиареи реизыҟазаашьеи реиҕцаареи азҭаара иаҭанакуа акыр ирацәоуп. Аҭсуа литературеи афольклори ҭызҭааyа аҭарауаа азәырҩы апоет ирҕиамҭақәеи аҭсуа фольклори реиҕцаара азҭаара азәы имаҷны, егьи иаҳа инеиҭыхны, иазааҭгыланы илацәажәахьеит (Хә.Бҕажәба, Ш.Инал-иҭа, Ш.Салаҟаиа, Вл.Аҭнариа, С.Зыхәба, В.Кожинов, Л.Арутиунов, У.Далгат уб.иҭ.).

Б.Шьынқәба поетк, шәҟәыҩҩык, нҭаҩык-ҭҭааҩык иаҳасаб ала ишьақәгылараҕы зегь реиҳа ицхрааз ижәлар рҕаҭыцтә ҳәамҭақәа роуп ҳҳәар аиаша ҳазааигәахоит.

Иара игәалашәарақәеи, истатиақәеи, иқәгыларақәеи рҕы ари азҭаара кырынтә дазааҭгылахьеит. Ишдыру еиҭш, Б.Шьынқәба диит ақыҭан, анхаҩы иҭаацәараҕы. Усҟантәи аамҭазы аҭсуа нхаҩы иҭсҭазаараз, инхашьа-инҭышьаз, ихныҟәгашьаз, инеи-ааишьаз рыла аҭсуа ҩнаҭа ишьҭнахуаз рацәан, игәылҭәаан, адәахьтәи, итәымыз аныррақәа иаҳа ирцәыхьчан. Ипоетхараны иҟаз ахәыҷы изы ари кыр аҭанакуан, иаазареи иеизҳареи аус аҕы хәы змамыз ҭагылазаашьан, хыҭхырҭа шьахәын наҟ-наҟ арҕиара зыҭсҭазаараханы иҟаз ауаҩы изы, ирҕиара аизҳареи аинҭәылареи рзы.

Иахәҭоуп ҳәа ҳгәы иаанагоит абраҟа иазгәаҭазар, Б.Шьынқәба, зегь раҭхьа иргыланы, ажәа азҟаза дук иаҳасабла, ажәлар рҕаҭыцтә ҳәамҭақәа анырра ду ширҭаз, уи иара дахьалиааз, иахьиҭсҭазаараз адагьы, данеизҳа урҭ ранҭара-рыҭцаараҕы аҷьабаа ду ибеит. Аҭсны ахи-аҭыхәеи дрылсны, кыршықәса иеизигон ажәлар рашәақәеи ражәабжьқәеи, афрагментқәеи авариантқәеи рацәаны ақьаад ианиҭон. Фольклористк иаҳасаб ала урҭ рсиужетқәа гәылырҭәааны ишьақәиргылт («Абрыскьыл», аҭоурыхтә-фырхаҭаратә ашәа). Ианиҭаз атекстқәа ирыциҭеит ҭцаара-дыррала инеиҭыху азгәаҭақәеи акомментариқәеи. Ажәак ала, инарҭауланы иҭиҭааит жәлар ражәарҕиара адунеи: апоетикеи, ахаҕсахьеи, аҟазшьеи. Ари зегьы цхыраара дуцәҟьахеит иара ихатәы рҕиаразы.

Убри инаваргыланы апоет изы имҩақәҭагахеит Д.Гәлиеи И. Кәаҕәаниеи рырҕиара, урҭ ирзырхаз иара имаз рыбзиабара адагьы инҭкаа-ааҭкааны иҭиҭааит арҭ аҭсуа сахьаркыратә литература аклассикцәа рырҕиамҭақәа, рҟазшьақәа зегьы, урҭ, иара кырантә ишазгәеиҭахьаз еиҭш, ҕырҭшыга шьахәхеит иара ирҕиарамҩаҕы поетк, шәҟәыҩҩык, ҭарауаҩык иаҳасаб ала ишьақәгылараҕы.

Иааҳгап апоет ажәлар рҕаҭыцтә ҳәамҭақәа дшырзыҟаз атәы зҳәо игәалашәара: « Исҳәар сылшоит, схыздыруа саныҟала инаркны, сгәырҕьарақәеи схәыцрақәеи рҕы ашәа иааннакылеит ҭсахшьа змам аҭыҭ. Разҟыла убри еиҭш аҭаацәараҕы сызҳауан, иахьеиуахеи ашәа ахьыҩныҩуаз, ачеиҷьика еиҭш ҳаҭыр ахьақәыз. Сан ибзианы ачамгәыр алырҳәон (иахьагьы исымоуп уи ачамгәыр ҭәахны), саҳәшьа еиҳабы сан илҕылҭаахьан. Сан ланшьа гәакьа дыҭхьарцарҳәаҩын, лашьцәа шәаҳәаҩцәан. Лассы-лассы еиҳарак, азын ҭхқәа раан, ҳаҩны еиқәшәалон ажәабжьҳәаҩцәа, ашәаҳәацәа, ақьачақьцәа. Исгәалашәоит арбаҕьқәа аккаҳәа иааиларыҭсаанза сгәы хыҭ-хыҭуа алакәқәеи ажәабжьқәеи санырзызырҩуаз.

Абарҭ зегьы шәышәык еиԥш баша инасаҳосны имцеит, сгәаҽы иаанрыжьт рышьҭа. Сшыхәҷыз еилыскааура салагеит, ауаҳоы ифатә, ижәтә, ишәцатәы рнаҳосангьы игәы зырҭынчша, игәы зырхатцаша, агәыргьа изҭаша ԥьара акы шиҭахыз.

Мшаенеиԥш исгәалашәоит: аԥхын, зуаҭәа ашшара ԥцәаны аиарҭа илаз, аҷаԥшьаҳоцәа « Ахәра ашәа» шизырҳәоз, иаргьы ахапа аарымданы акаҳоҳәа ибжьы анҭигоз, дадгьазкыланы ишиҳәа-шиҳәоз илацәа шынҭаауаз» (Шьынқәба 2003: 306).

Апоет игәалаиршәоит ажәлар ирҳәоз ашәақәа: «Атларчоԥа», «Уа Анцәа дызҭоу ибаргәузеи», «Ҙиуауа», «Ахра ашәа», алерсқәа уҳәа уб. егь. шаҟа гәахәа ду изааргоз, урҭ имфа-имжә есқьынгьы рзызырҳора дшазхиаз. «Усҟан иабаздыруаз, аха ари насыԥ ҭагылазаашьазаарын сара сзы. Жәлар рҽаԥыц ҳәамҭахьтә ишьҭыскааит имаҷымкәа ажәабжьқәа, алакәқәа, аныҳәарақәа, ашәақәа (алерсқәа). Сроман «Ахаҳә еиҳоса» иаԥхьалакгьы урҭқәа гәеимҭар залшашам. Инҭкааны иҳәатәуп, дара убарҭ ракәзоуп сгәы иҭамыз салазыргаз: аҳора аҭахуп ҳәа акалам ааган исзыркызгьы, абжьы ҭгашьагьы сақәзыршәаз.

Уанхәыҷыз абас угәы ҭзыргәыргьааз, имрахәагаха угәы иҭалашаз, уандухалакгьы ухьагәгәа узаԥырцуам. Исҳәарц исҭаху: афольклор хкқәа реизгара сеилаҳәаны снапы асыркызар, схатә рҽиамҭа аҟынгьы уи хархәара дуны исзыҟалазар, ари машәырым, аханатә жәлар рдоуҳатә беиара азыҳәа исылаазаз абзиабара иабзоуроуп», – иҳәоит апоет еаԥьара (Иара уа: 306–307).

Апоет ишазгәеиҭаз еиԥш, ихы идыруа данықала нахыс афольклор иԥсҭазаара иахәҭакны иҟан. Ари азцаара иара кырԥьара ицәажәарақәа, иҳоымҭақәа рҽы инҭкааны далацәажәахьеит.

Уи анаҳосан, ажәлар рҽаԥыцтә ҳәамҭақәа ранцаҳоык иаҳасаб алагьы илиршаз рацәазоуп. Иара ианиҵаз ажәлар рҽаԥыцтә ҳәамҭақәа иахьазы хәы змам малуп, аԥсуа жәлар зегьы рзы, идузҙоу баҟоуп, ҭынха дууп рдоуҳатә культура адырразы, аҭцааразы. «Аԥьынԥьтәылатә еибашьра дузҙа ашьҭахь ақыҭақәа срылан, еизызгон жәлар рҽаԥыц ҳәамҭақәа, имаҷым ианысцазгьы, аԥхьаҳо иидыруагьы ыҟоуп, аха иҟалап, макьана икьыԥхьым еиҳазаргьы» азгәеиҭоит апоет (Иара уа: 307). Насыԥла урҭ кьыԥхьла, хазшәҟәны аҭыжьра дахьзеит апоет аԥсуа-қырҭуа еибашьра иалагаанза. Уи дахьымзазҭгьы ақырҭуа фашистцәа ирблыз Аԥсуа институти Архиви рҽы иҟаз хәы змамыз анапылаҳоырақәеи адокументқәеи рлахьынҵа рлахьынҵахон. Ари ашәҟәаҽы апоет, афольклортә материалқәа реизгаҳо иеидикылт ианиҵахьаз ажәлар рҽаԥыцтә ҳәамҭақәеи аетнографиатә материалқәеи рацәаны, «Ахьырҵәаҵәа» ҳәа хьзыс изиҭаз аҽы.

Наҟ аԥхьаҳо изы изаҳостәым ажәақәа ааигоит апоет: «Сара сгәы ақәбзиоуп ихәыҷыиду исылшаз ҳажәлар рҽаԥыцтә ҳәамҭақәа реизгараҽы, аха уеизгьы агәынамзара сымоуп. Иарбану уи? Иҟам, рдунеи рыԥсаххьеит усҟан сара сзықәшәаз, аԥхьарца азҟазацәа ссирқәа, ашәаҳәацәа дуқәа. Срыдтәаланы, рҽы иаатшәоз сахьзаны снапала ианысцар акәын, уажә еиԥш усҟан иҟамызт аҭаҳога, иҟазаргьы сара испыхьашәартә еиԥш аҭагылазаашьа сымамызт. Аха ианысцаз ашәа иалаз ажәақәа ракәын, иабаҟоу дара ашәаахкқәа рхаҭа» (Иара уа: 307). Араҟа Б.Шьынқәба дызҽеу ашәақәа рмелодиақәа нотала ашьҭыхра акәхоит. «Ишдыру еиԥш К.Ковач ашәақәа реиҳаразак нотала ишьҭихит. Аха акомпозитор ицныҟәацәа ирзанымцеит ашәахк иалаз ажәақәа» – иҳәоит апоет (Иара уа: 307).

Раԥхьаза иргыланы, Б.Шьынқәба ажәлар рҽаԥыцтә ҳәамҭақәа ананиҵоз, дрызхьаԥшит, иаликааит ҷыдала нарҭаа ражәабжьқәеи, Абрыскьыли,аԥсуа жәлар рпоеизиа еиуеиԥшым ажанрқәеи. Убраҟоуп илшара рацәа ахьаапшыз. Апоет иантамҭақәа реизгакәа ҳоба: «Аԥсуа жәлар рпоезиа» (1959), «Ахьырцәаҵәа» (1990) хәы змазам ҭынханы иҟалеит аԥсуа доуҳатә культура аҭоурых азы.

«Ажәлар рашәахк арҽиаратә мчқәа арҽыхоит, иаҳагьы иарцаулоит ацәалашәарақәа, апоет иаԥиҵараны иҟоу ахаҽсахьа иаҳагьы еилыкка ибарҭахартә еиԥш мрахәагатцас акы изакәнарԥхоит» - иҳәоит апоет V – атом ианылаз истатиа (Иара уа: 309).

Ауаҳоы данхәыҷу иибо, иаҳауа иаҳа игәникылоит. Уи анырра ҷҭәа ҟанаҵоит иԥсҭазаара наҟ-наҟтәи аамҭаҽы. Апоет данхәҷыз иибоз, иаҳауаз ашәақәа, ажәабжьқәа игәаҽы иаанхеит наунагза.

Уи агәахәа изҭоз, иаҳҳәап иаахцәаны, ажәлар рашәеи ражәеи рыԥшзара, рыхаара, рҟәыҷара зныԥшуаз ракәын.

Апоет дызлиааз ижәлар рҟазшьеи рыхныҟәгашьеи иҟазшьан, ихныҟәгашьан. Убри азы акәхоит изымариахаз Б.Шьынқәба ирҽиараҽы, аԥхьатәи иҩымҭақәа инадыркны аҭыхәтәантәиқәа рҟынза изилшаз, ихы изаирхәаз ажәлар ражәеи рашәеи рҟазара аганқәа зегьы. Нҵаҩык, ҭцаҩык иаҳасаб ала уихәаԥшуазаргьы, уи илиршаз рацәазоуп.

Ҷыдала ҳазаатгылап уи жәлар ражәарҽиара иеиуаз шаниҵоз, дшазнеиуаз азцаара. Убри аган ахь ала ҷыдала ахцәажәара аҵцаара, иаԥсоуп Б.Шьынқәба ианиҵаз аҭоурыхтә-фырхаҵаратә ашәа «Ԥшькьаҿ-иԥа Манча хаҵеи Баалоу-ԥҳа Мадинеи». Аха уахь ҳаиаса-анза иазгәаҭатәуп «афатә, ажәтә, ашәцатәы» адагьы ауаҩы игәы-иԥсы иаҭаху ҳәа апоет ҳаззхьеирԥшыз азцаара. Ауаҩытәыҩса имоуп ҩ-ԥсҭазаарак: акы – уи цәала-жьыла уҟазара, егьи – адоуҳатә ԥсҭазаара – апоет иҳәашьала, «агәырҭынчга, агәырхаҵага, узыргәырҷьаша», ажәак ала, – ауаҩытәыҩса иҩныҵҟатәи идунеи, – ихи-игәи ирҭоу аԥсҭазаара. Уи ауаҩы егьырҭ зыԥсы ҭоу, ԥстәи-ԥсаатәи дреиԥшзымтәуа иҩныҵҟатәи иҟазшьа, ихныҟәгашьа ракәхоит.

Аԥсуаа, егьырҭ амилаҭқәа рҽы еиԥш акәхап, ирыман рхатә ҷыда ҟазшьа, дара иртәу, иахьа имодоу ажәала иаҳҳәозар – рменталитет. Уи акәхоит егьырҭ амилаҭқәа ҳреиԥшзымтәуа, иахьа уажәраанзагьы иҳаманы ҳааиуа, ҳагьеиқәзырхо милаҭк аҳасаб ала.

Б.Шьынқәба ирҽиара зегьы ҿырԥшыга дууп абри амилаҭ ҟазшьа аарԥшра аган ахь ала. Уи ирҽиара зегьы асаркьа еиԥш ианыԥшит аԥсуаа рыԥсҭазаара аган рацәа. Уи ирҽиара иаланагзеит жәлар ражәарҽиара атрадициа инарҵауланы, уи ала иеихеиҳаит иара ихатәу ирҽиарагьы. Ари, ҳәарада, иаҭахын аблаҵары, аҟыбаҩ зҩыда, аҵарадырра. Абарҭ ахԥагьы насыԥла рееидыркылт апоет ирҽиараҽы. Апоет, иара ишиҳәо еиԥш, ажәлар рҽаԥыцтә ҳәамҭақәа рдунеи ишьеи-идеи ирылан. «Иҟам, иҟам шуҳәо, ԥьара ахы аацәырнагоит» ҳәа иара ишиҳәахьоу еиԥш, иарҭбааит, иарԥшзеит, иарҵаулеит апоет ирҽиара зегьы. Уи цхыраагза духеит апоет ихатәы литературатә рҽиараҽы иахьатәи алитературатә жәеинраала ашьақәыргылараҽы, алитературатә бызшәа аҿыртбаара, аҿеиҵыхра, аҿерыцқьраҽы. Уи аганахьала, аԥсуа литература ахаҭарнакцәа дуқәа Дырмити Иуеи инарывргыланы Баграт ирҽиара иалшеит аԥсуа литература ашьақәгылареи аҽиареи аус аҽы кыр. Уи иеиҵихит, ирҽиеит аԥсуа литературатә жәеинраала аҟазшьа, аформа, уи ашәара-азараҽы иԥышәа кыр ҳнаҭеит аԥсуа сахьаркыратә литературазы, амҩа иаша иқәнаҵеит. Алҵшәа бзиагьы аиут ҳаԥхьаҟа аԥсуа сахьаркыратә литература аҽиареи аизҳареи амҩа аган ахь алагьы.

Ишазгәаҳҭахьоу еиԥш, иеиҭа ҳҳәаргьы имыцхәхом, апоет фольклористк (нҵаҩык) иаҳасаб ала хәы змазам ажәлар рҽаԥыцтә ҳәамҭақәа ранҵараҽы илша шдуу.

Ажәлар рашәақәеи, рфырхаҵатә-ҭоурыхтә ҳәамҭақәеи, рыхьзыртәрақәеи рацәазаны аԥсуа доуҳатә культура аҭоурых иазынижьит. Иара ҷыдала, хыхь ишазгәаҳҭаз еиԥш, раԥхьаза занҵара далагаз Нарҭаа ражәабжьқәеи Абрыскьыли роуп. Уи аганахь ала иеидикылт Аԥсны ахи аҵыхәеи дрылсны иеизигаз арҭ аҳәамҭақәа рвариантқәа акыр. Ишьақәиргылт, иеидикылт «Абрыскьыл» асиужет нҵкааны. Уи ҵара-дыррала иеилыршәшәаны, авариантқәа рацәаны ианҵаны, иҵцааны, иеиҿырԥшны ишьақәиргылт «Абрыскьыл» атекст нагза. Ҳәарада, апоет, анҵаҩы, аҵцаҩы кыр ԥьабаа адибалт, ари арҽиамҭа ду аҵцаара, уи иабзоураны аԥсуа доуҳатә культура иазирхынҳәит зда ыҟам агениалтә ԥцамҭа ду. Иаҳҳәар ҳалшоит, адунеи ажәларқәа иапырцахьоу адоуҳатә ԥцамҭа дуззақәа «Абрыскьыл» акыҳәа ирылагоуп ҳәа. Уи зыбзоуроу аԥсуа жәлар рырҽиаратә ҟыбаҩ ду ауп, ашьақәырхареи азыргареи рҽы Баграт ироль, илша хәы амазам ҳҳәар, ииашахаҭахоит, иагьгәнаалоуп.

Нарҭаа рашәақәеи Абрыскьыли ранҵараҽы ихәҭаа аныҟаиҵа ашьҭахь, Баграт ранҵара далагеит иеиуеиԥшым ажанрқәа ирыцаркуа жәлар рҳәамҭақәа: ашәақәа, алерсқәа, ахьзыртәрақәа, аҭәхәақәа, ажәаԥҟақәа, афырхаҵаратә ашәа кьаҿқәа, инеиҵыхуа асиужетқәа змоу аҭоурыхтә-фырхаҵаратә ашәақәа, алегендақәа уҳәа аԥсуа жәлар рдоуҳатә ԥсҭазаара зныԥшыз аԥцамҭақәа зегьы. Ҷыдала ара ирзаатгылатәуп апоет ианиҵақәаз аҭоурыхтә-фырхаҵаратә ашәақәа, иара иапҳьа, ишьҭахь ус еиԥш ашәақәа анызцаз убрахь иналаҵаны.

Аҭоурыхтә-фырхаҵаратә ашәақәа зегь раԥхьа ианылеит Д.Гәлиеи Хә.Бҕажәбеи иеиқәдыршәаз ашәҟәы «Аԥсуа жәлар рпоезиа». Иҭыҵит 1941 шықәсазы Аҟәа. Аҩбатәи ихарҭәааау ҭыҵит 1972 шықәсазы (Гәлиа, Бҕажәба 1971).

Абри ашәҟәаҿы иануп Ԥшькьаҿ-иԥа Манча изку хәыҷи-дуи бжь-сиужетк, бжь-ашәак. Руак иахьзуп «Аԥшькьача-иԥа Мыҷа». Ари аизгаҿы ҷьаргьы иуԥылазом Баалоу-ԥҳа Мадина лтәы зҳәо атекст. Аизга ианылаз, атекстқәа кьаҿқәоуп. Иреиҳау «Аԥшькьача-иԥа Мыҷа», иҟоуп 66 ҵәаҳәа. Егьырҭ – 8–10 ҵәаҳәа иреиҳазам.

Ари ашәа ануп Д. Гәлиеи Хә.Бҕажәбеи реизга. Иаиҵеит ҳәа дарбоуп А.Н.Генко. Иаиҵеит Гә.Ҕарзалиа-ԥҳа 18 шықәса зхыҵуаз лыҟнытә, 1928 шықәсазы.

Абжьыуаа рҿы ашәа афырхаҵа ихьз «Ԥшьакьаҿ-иԥа» анырҳәогьы ыҟоуп (шәахәаԥш: Гәлиа, Бҕажәба: 1972: 255). Ашәа анҵоуп 1928 шықәсазы, Адлеиба Ҭраҳмани иҳәамҭоуп. Иаиҵеит А.Н.Генко).

Ари аизга иану афырхаҵаратә ашәақәа рҿы ҷьарак ауп иахьаҳԥыло аԥҳәыс лыхьз:

Ахаҵара мгәарҭа иҭызгаз Ԥшькьаҿ-иԥа Манча,
Асланыхәа Ҽаша ԥҳәысс даазгаз,
Ҽнак шьыбжьааныа лбаха змауз.

(Гәлиа, Бҕажәба 1972Ҟ №57).

Наҟ ҳазлаҵәажәараны ҳаҟоу азҵааразы иааркьаҿны акәзаргьы иазаатгылатәуп А.К.Генко 1928 шықәсазы Ҭхьына ақыҭан Гә.Ҕәарзалиа-ԥҳа лҟнытә иаиҵаз ашәа афор-меи аҵаки, егьырҭ излареиԥшуи излареиԥшыми ашьақәыргыларазы.

Инеиҵыху Гә.Ҕәарзалиа-ԥҳа илҳәаз ашәа аҵакы ааркьаҿны абас иҟоуп: Мыҷа ар-рацара иқәшәеит. Иԥҳәыс игәы лырҕәҕәоит, деибыҭаны аррахь длышьҭуеит. Ԥытк ҵхьан, аԥхыз баапс идылбалт – алаҳәа еиқәаҵәа игәы иқәтәазшәа… Мыҷа аибашьраҿы дҭахоит. Иҩызцәа аԥсы дааргоит иҩонык̆а, анышә дарҭоит ишаԥу еиԥш. Ашықәс цәымза анадыркуаз аҿны Мыҷа иԥҳәыс лхаҵа итапанча аишәаматәа иаалылхын: «абри сықәнагазар, иҭҟьааит, мамзар имыҭҟьааит – лҳәан, ашәапы даахан, ианааҭк̆а, дахьагашаз ахы лықәшәеит». Ларгьы лхаҵа ивара анышә дарҭеит. (Гәлиа 1972: 43–45).

Ԥшькьаҿ-иԥа Манча изку аҳәамҭақәа, ашәақәа, ажәабжьқәа рнылахьеит кыр аиз-гақәа. Убарҭ иреиуоуп: (Гәлиа, Бҕажәба 1972; Шьынқәба 1959; Аншба, Зыхәба, Салаҟаиа 1970; С.Л.Зыхәба 1978; Ҷьапуа 20009.

Ԥшькьаҿ-иԥа Манча изку аҳәамҭақәа ҳԥылоит уарла-шәарла иҭыҵуа, ажәлар рҿаԥыцтә ҳәамҭақәа зныло ашәҟәқәеи аизгақәеи рҿгьы.

Убарҭ зегьы рахьтә ҷыдала ҳазаатгылоит Б.Шьынқәба 1959 шықәсазы иҭижьыз ашәҟәы «Аԥсуа жәлар рпоезиа» иану, зегь реиҳа инеиҵыху, игәылтәаау афырхаҵаратә ашәа «Ԥшькьаҿ-иԥа Манча хаҵеи Баалоу-ԥҳа Мадинеи». Д.Гәлиеи Хә. Бҕажәбеи еиқәдыршәаз аизга ианылт Ԥшькьаҿ-иԥа Манча изку ашәақәа 6. Урҭ рахьтә ҷ шәа кьаҿқәоуп, фрагмент ҳасабла иҟақәоу (сиужетла инагзақәам) роуп. Акы, «Аԥшькьача-иԥа Мыҷа», ишазгәаҳҭаз еиԥш, иаҳа инеиҵыхуп. Ашәаҿы афырхаҵа хада инаҩсангьы иҟоуп иани иԥҳәыси рхаҿсахьақәагьы рыхьзқәа амырбакәа. Иара абри авариант анылеит Б.Шьынқәба еиқәиршәаз аизгагьы. Аха араҟа уи ахьз ԥсахуп «Ԥшькьаҿ-иԥа Манча» ҳәа. Арҭ аҩ-текстгьы хыцхырҭас ирымоу ак шакәу шьақәдырҕәҕәоит аҩ-шәҟәык рҿы иҟоу аз-гәаҭарақәа. Б. Шьынқәба иеизгаҿы иану атекст иаҵаҩоуп абас: «Гәлиза Ҕәарзалиа-ԥҳа илҳәамҭоуп, Очамчыра араион Ҭхьына ақыҭа инхоз, 18 шықәса лхыҵуан, иаҵоуп 1928 шықәсазы» ҳәа.

Д.Гәлиеи Хә.Бҕажәбеи реизга ианырҵаз авариант иаҳәоит: «Ҕәарзалиа-ԥҳа Гәлиза илҳәамҭоуп, 18 ш. лхыҵуеит, Ҭхьына ақыҭа, Очамчыра араион. Иаиҵеит А.Н.Генко, 1928 шықәса рзы» ҳәа. Б.Шьынқәба иеизга иану атекст азгәаҭа иацу аҿы дарбазам ианызҵаз. Уи анаҩсан, Б.Шьынқәба иеиқәиршәаз аизга иану ашәа (аҳәамҭа) иаҵаҩоуп: «Ачамгәыр иаҵаны ирҳәоит» ҳәа. Д.Гәлиеи Хә.Бҕажәбеи реизга иану атекст аҿы ари аҩыза аҵаҩзам. Ишаабо еиԥш, арҭ аҩ-текстк азәы илҳәамҭоуп, иананҵоу аамҭагьы аҩ-еизгак рҿы аамҭак ала иарбоуп, ажәак ала азәы ишылҳәамҭоу ҩашьом, аха аҵаҩцәа, аизгақәа реиқәыршәаҩцәа разгәаҭақәа еиқәшәом. Уи анаҩсан Б.Шьынқәба иеизга иану атекст иаҳа икьаҿхеит, иҟоуп 55 ҵәаҳәа, Д.Гәлиеи Хә.Бҕажәбеи еиқәдыршәаз аизга иану иҟоуп 66 ҵәаҳәа.

Д.Гәлиа, Хә.Бҕажәба рышәҟәы аҟнытә:

– Иухьзеи улахь еиқәуп, – анылҳәа,
– Сылахь абеиқәым, схәыцырҭақәа рацәахеит,
Арра ацара сықәшәеит, – иҳәеит.
– Ааит, абааԥсы, ухаҵажәлами, угәы каумыжьын,
Уабԥьар маҭәа уабхәараа идырхиап,
Уҽеи-укәадыри уҭаацәа идырхиап,
Уцәамаҭәа сара исырхиап.
Урхиа, уеиқәыршәа удәықәаҳҵап.

Б.Шьынқәба иеиқәиршәаз аизга аҟнытә:

– Улахь еиқәуп, иухьзеи? – анылҳәа
– Сылахь зеиқәу, схәыцырҭақәа рацәахеит,
Арра ацара сықәшәеит, – иҳәеит.
– Ааит, абааԥсы, ухаҵажәлами,
Угәы каумыжьын, - ҳәа наиалҳәеит.

Иацу хыхь иаагоу аԥшь-цәаҳәак (Д.Гәлиа Хә.Бҕажәба реизга) атексти иареи еиқәшәоит. (Иазгәаҭатәуп абраҟа иааҳҕаз аҩ-цыԥҵәахак еиҽҳарԥшыр ишаҳбарҭахо реиԥшымрақәагьы. Иааҳгап аҽырԥштәы, актәи атекст: – иухьзеи улахь еиқәуп, анылҳәа, - сылахь абеиқәым, схәыцырҭақәа рацәахеит, – иҳәеит; аҩбатәи атекст: – улахь еиқәуп, иухьзеи анылҳәа, – сылахь зеиқәу, схәыцырҭақәа рацәахеит. Ишаабо еиԥш, араҟа ажәақәаки асинтаксиси ԥсахуп актәи иаҽҳарԥшуазар. Насгьы, аҩбатәи атекст аҽы иҟазам актәи аҽы иҟоу цәаҳәақәак. Актәи ашәаҽы иҟоу ажәа «иагьлырхиеит» ԥсахуп аҩбатәи атекст аҽы (Б.Шьынқәба иеизга) «иагьдырхиеит» ала уб. иҵ. Аивгарақәа рымоуп аҩ-текстк еиҽырԥшны ҳрыхәаԥшуазар. Уи анаҩсангьы, имаҷзам арҭ аҩ-текстк рҽы ацәаҳәақәа ахьеиқәымшәогьы. Аҩбатәи аизга аҳәоуқәа рҽы ажәақәа реишьҭагылашьа ԥсахуп, актәи иаҽурԥшуазар.

Иааҳгап абраҟа иазгәаҳҭаз афакт шьақәзырҕәҕәо ацәаҳәақәа аҩ-текстк рыҟнытә:

1. Ашьшьжьымҭан дныҩагыла,
«Уаа, ди-ди, исҳәо баҳауама», – лҳәеит,
«Аа, ибуазеи», – ҳәа иан лыбжьы аагеит.
«Иаха быҷкәын ԥхызла дызбеит».
«Изакәызеи иан хкыдҟьа» – ҳәа ааҽылҭит,
«Алаҳәа еиқәаҵәа игәы иқәтәа,
Ԥхызла дызбеит, сара рыцҳа».
«Дыҟамзар акәхап, иан хкыдҟьа» –
Лыбжьы аалыргеит иан аҵакәажә.
Уи еибырҳәан иахьынхьаԥшыз
Ашҭа аԥынҵан дааҭаргалахьан.

2. Ашьжьымҭан данықагыла,
– Уаа, деда, исҳәо баҳауама, – лҳәеит.
– Аа, ибуазеи, нан, - лҳәеит
– Иаха ԥхызла быҷкәын дызбон.
– Изакәызеи, нан, хкыдҟьа!
– Лаҳәа еиқәаҵәак ԥхызла избеит.
– Дыҟамзар акәхап, иан хкыдҟьа! –
Уи еибырҳәан иахьынхьаԥшыз,
Ашҭа аԥынҵан дааҭаргалахьан…

Б.Шьынқәба иеиқәиршәаз аизгаҽы иану ашәа атексти Д.Гәлиеи Хә.Бҕажәбеи реизгаҽы иану атексти анеиҽҳарԥшы, иаабоит аивгарақәа: аҩбатәи (Шьынқәба) атекст аҽы аҳәоуқәа рҽы ажәақәеи ажәеицааирақәеи рыԥсахра адагьы, ибжьажьуп (иамхуп) ацәаҳәақәа. Ажәак ала аҩбатәи аизга иану ашәа атекст аредакциа азууп уҳәар ауеит. Б.Шьынқәба иеизга иану ашәа иахьзуп «Ԥшьқьаҽ-иԥа Манча». Ахы иаҵаҩуп: «Ачамгәыр

иантцаны ирхәоит» ҳәа. Уи анаԥсан, иаҳбартә иҟоуп мԥашьарада, арҭ аԥ-вариантқгьы хыҵхырҭак шрымоу (вариантқәоуп ҳәагьы злаххәаша егь ҳкцәам), рыхьзқәа шеивгоугьы. Ҳгәанала Б.Шьыинқәба ари атекст (ашәҟәы ианылахьаз) имҵсахцәакәа аредакциа азиузшәа иҟоуп (асинтаксис, ацәаҳәақәа реиԥшара, уи аҟара егьзымҳәо, ашәа аҵакы егьацзымҵо ҳәа иипхьазаз ацәаҳәақәа ралхра), ԥьара-ԥьара аҳәоуқәа рҵакы даламкьыскәа ажәақәа рҭыԥқәа еиҭеикит уб. иҵ.

Сгәанала араҟа иазаатгылатәуп даҽа гәаанагаракгьы: Ҕәаралиа-ԥҳа лҳәамҭа ашәа хьзыс иамоуп «Аԥшькьача-иԥа Мыҷа» ҳәа. Ари ахьз егьырҭ авариантқәа рҽы уаҳа ԥьаргьы иаҳԥылазом. Насгьы ари ахьз тәамбашақә ирхәо ахьз ҷыдақәа иреиԥшуп. Араҟа, ари ашәаҽы уи ахшыԥак аарԥшзам изыхҟьазаалак. Ус акәзаргьы, ари ашәа ахьз машәырла иҟалаз ак акәым. Иаҳгәалаҳаршәап (ҳаԥхьаҟа уи ҷыдала ҳазаатгылоит), С.Зыхәба 1973 шықәсазы Лыхны, Сақаниа Манча Ԥьынԥьыкь-иԥа иҳәамҭаны ианиҵаз Ԥшькьаҽ-иԥа Манча изку инеиҵыху ажәабжь. Уи ҳахцәажәараны ҳаҟоуп наҟ.

Д.Гәлиеи Хә.Бҕажәбеи реизга ашәҟәы ианылақәаз рнаԥсангьы, Б.Шьыинқәба иеизгаҽы иҟоуп даҽа вариантқәакгьы:

1. «Ԥшькьаҽ-иԥа Манча» Гәдоуҭа араион, Аацы ақыҭа, Сеидыҟ Арҷелиа иҳәамҭаны 1941 шықәсазы иантцоу. (Ианызцаз дарбазам).

2. «Ԥшькьаҽ-иԥа Манча». Ари атекст иацуп абс иҟоу акомментариа: Аԥсны зегьы еицырдыруа Ԥшькьаҽ-иԥа Манча, данықагылаҵәҟьа, имч аԥышәара данналагаз ашәоуп ари ажәабжь кьаҽ иаҳәо. Очамчыра араион Аҭара ақыҭан инхоз Шьааб Быҭәба иҳәамҭоуп, Л.Кәыҵниа ианиҵеит 1929 шықәсарзы.

3. «Ԥшькьаҽ-ихәа Манча» (иананҵоуи, изҳәази, ианызцази арбазам акомментариақәеи азгәаҭақәеи рҽы).

Аҵыхәтәаны: Б.Шьыинқәба иеиқәиршәаз аизга ианылт инеиҵыху, инагза-аагзоу, сиужетлагьы игәылҭәааy, шәагаалагьы афырхаҵа изку егьырҭ ашәақәа раасҭа кыр иеиҳәау аҳәамҭа, «Ԥшькьаҽ-иԥа Манча хаҵеи Баалоу-ԥҳа Мадинеи» ҳәа хьзыс изауз. Аизга иацу Б.Шьыинқәба иҟаиҵаз акомментариақәеи азгәаҭақәеи рҽы иԥуеит: «Ԥшькьаҽ-иԥа Манча ихҳәааны ашәақәа рвариантқәа ихы иархәаны, насгьы ажәабжьны иҳәаз аҳәамҭақәа дырҽыԥшны *иеибиҭеит, еиҽикааит абри аҳәамҭа* Б.Шьыинқәба» ҳәа.

Ари агәааанагара ахшыԥак иазхьаԥшуа (ашәа ашәҟәы ианылаз, апоет иеиҽикааз, иеибиҭаз атекст), иантиҵаауа ианаҳәо кыр имԥақәҵагоуп, иқәгылоу азцаара: – ари ашәа ажәлар ираҧцамҭоу, апоет аус анадиула ашьҭахь илитературатә ԥымҭахоу? – ҳәа аҭак аҟаҵараҽы. Уи иаҵанакуа краанагоит, кырза ицхыраагзоуп иҭызцааyа изы.

Хыхь ишазгәаҳҭахьоу еиԥш, еиуеиԥшым авариантқәа рызегь фрагмент-фрагментла иҳәоу ҧцамҭақәоуп (иаҳа инеиҵыху, аха сиужетлеи шәагаалеи Б.Шьыинқәба «иеиҽикааз» аасҭа иаҳа икьаҽу Гәлиза Ҕәарзалиа-ԥҳа ачамгәыр иантцаны илхәаз атәы ҳамҳәозар. Аха уигь Б.Шьыинқәба иеиҽикааз аасҭа шәагаалагьы сиужетлагьы инагзам).

Прозала иҟоу аҳәамҭақәа рахьтә иаҳа иазхьаԥштәуп С.Зыхәба Лыхны ақыҭан инхоз Сақаниа Манча Ԥьынԥьыкь-иԥа иҟнытә ианиҵаз Манча изку, ажәабжьны иҳәоу аҧцамҭа. (Зыхәба 1978: 35–42).

Б.Шьыинқәба, иара иҳәашьала, «иеибиҭази иеиҽикаази» ашәеи ари ажәабжьи сиужетлеи изызку афырхаҵеи рган ахь ала иеизааигәоуп, хыҵхырҭак ауп ирымоу, аха иахьеивгақәоугьы маҷзам. С.Зыхәба ианиҵаз ажәабжь аҵакы иааркьаҽны абас иҟоуп: Ажәытәан Аҳҷыԥсы дынхон Ԥшькьаҽ-иԥа ҳәа азәы. Даарак пату зқәыз азә иакәмызт иара. Иԥа Манчагьы уаԥ башак иоуп ҳәа дрыԥхьазон. Зны Аҳҷыԥсатәык ԥҳәыс диҳәеит Ашәтәыла. Уаашәԥык аҵацаагацәа аҵаца дрыманы ишаауаз, азәы иеырԥашьаны даарылалан, деилыркаанза рҵаца дымцарсны дцеит. Ари аус иақәшәаз аҳҷыԥсаа гьежьит Ашәыҟа аҭаца лыԥшааразы. Урҭ дрыццеит Манчагьы. Аҳҷыԥсақәа егьрылымшеит, - рҭаца дырзымпшааит. Манча аҭаца лырхынҳәра ихы иадиҵеит. Аҭацаагацәа усҟакгьы игәра ргомызт, аха иқәшаҳаҭхеит. Илшо ҳбап ҟарҵеит. Деибырҭан еыла, бџьарла, дцеит. Амчыбжь аанҵәоны, аҽҳәара ириҭаз аены аҭацагьы дирхынҳәит, дызгазгьы дҽаҳәаны дааигеит.

Манча ихьз цеит, - ахаҵара ааирԥшит.

Ари аҳәамҭаҽы ажәабжьҳәаԥ иациҵеит даҽа епизодкгьы. Манча ашьха дшышәарыцоз нхыцынтә рҳәара иаауаз шьоукы ибеит. Манча идырт арҭ нхыцынтә Аҳҷыԥсыҟа рҳәра ҳәа ишаауаз. Ашәакь ԥарылеиҵан, азә ида зегь ишьит. Азәы,

шәаԥьҳәаѡоык инижьыз, дхысын Манча иуаҭәашәпара ԥитԥәеит. Ашьҭахь шәаԥьҳәаѡоыс инижьызгьы дишьыр акәхеит. Аԥсцәа рееины, рабԥьар ԥхьакны, иишьыз иԥьма иманы, алаба иҽеанҵаны дылбааит иқыҭахь. Ишьапы аҟазацәа иҿарҳәеит, аха ахьаа аман, алаба икын, сшьапы сыхьуеит, иҳәалон.

Манча ҷкәынак диман, ус иҳәеит:

- Саб! Абри уара Манча ахаҵа ҳәа ухьз цахьеит, ауаа узбахә рҳәоит нхыҵи-аахыҵи, х-хәыҷык сшьапы иақәшәеит ҳәа амцхә хьаас иукцәеит, - иҳәеит.

Сыҷкәын илшара ԥысшәап иҳәан, ауаа еизганы рхәы ҟаиҵеит. Иҷкәын аишәа иахатәоу рыматҷ иуеит. Аишәа иахатәаз Манча иҳәеит ихҭысқәа, ихигахьоу, дзықәшәақәахьоу рзеиҭеиҳәаразы. Иаргьы дақәшаҳаҭхан, ивагылаз иҷкәын ишьапы илалырҟьаны илабашьа лаирсын, кыр аамҭа дцәажәон. Иҷкәын иаб дцәажәонаҵы ичҳаны дгылан. Иаб ацәажәара даналга, илабашьа данѡаха, иара адәахьы дындәылҵын, ишьапы рыцқьаны, иҿаҳәаны дааин, аишәа иахатәаз рыматҷ аура дналагеит. Абас Манча иҷкәын ичҳарагьы ԥишәеит. Абра иеиҭаҳҳәаз атекст нҵәоит абас: «Манчагьы дыҕәҕәан, аха иҷкәынгьы абанс илшеит» ҳәа.

Араҟа иааҳгаз аҳәамҭаҿы аҭыԥ амоуп аконтоминациа (еиуеԥшым асиужетқәа реицҵара).

Ишаабо еиԥш, ари жәабжьны иеиҭаҳәоу Манча ихаҵарақәа ирызку аҳәамҭа, сиужетла иара иеиԥшқәоу афырхаҵаратә ашәақәа рсиужетқәа рҿы аҭыԥ змам аепизодгьы адигалт ажәабжьҳәаѡ (ичкәын иԥышәара иазку). Ас еиԥш иҟоу асиужет еиҳарак аҭыԥ ахьамоу аҿаԥыцтә жәабжьқәа рҿы ауп. Ари ажәабжь ахаҿсахьа хада Манча ихаҵара игәылҭәааны аарԥшра иазҳәоуп. Уи аѡыза исахьарку «амаана» (художественный прием) ажәлар рҿаԥыц рҿиамҭақәа рҿы аҭыԥ амоуп.

Ԥшькьаҿ-иԥа Манча изку афырхаҵаратә ашәақәа (акьаҿқәагьы убрахь иналаҵаны), хыхь ишазгәаҳҭаз еиԥш, сиужетла иаҳа иеиҵыхуп, инагзоуп ххәар ауеит Ҕәарзалиа-ԥҳа Гәлиза лҳәамҭа (Гәлиа, Хә.Бҕажәба 1972: 44–45). Ари атекст, мыцхәы инарҭбааны акәым-заргьы, иаҳа ианыԥшит, ишьҭнахит аҭоурыхтә-фырхаҵаратә ашәа аиҿкаашьа, асиужет иаҵанакуа ахҭысқәа зегьы ирзааҭгылоуп. Иркьаҿны иааҳгап ари аҳәамҭа аҵакы. Манча аибашьра ацара иқәшәеит. Иԥҳәыс дырхианы имѡа дықәылҵоит. Аибашьраҿы ахаҵара ааирԥшуеит. Дызгаша ахы иқәшәоит. Иԥшәма ԥҳәыс ишыкәс цәымза аҿҳәара анԥырҵәоз ауха лхаҵа икьарахә (итапанча) ала лҿылшьуеит:

Ишыкәс цәымза аҿҳәара ԥырҵәеит
Аԥсхәра ду ауразы.
Иԥҳәыс лҭаацәагьы ауха иааит,
Аѡныҟа дыргарцгьы иақәкны иҟан.
Уи аамҭазы дааѡнаԥалан,
Аишәа маҭәа иныылхын
Итапанча лгәы иныҵалкит.
«Абри сықәнагозар, иҭҟьааит,
Мамзар иҭымҟьааит, - лҳәан,
Ашьапы даахан, ианааҭкьа
Дахьагашаз илыкәшәеит.
Ахы илыкәшәаз усс илымкит,
Ашьа илылҵуаз акашәа илымбеит.
Абас ала уи дниасит,
Ларгьы днага анышә днарҭеит.

Иаҳа икьаҿқәоу (сиужет змам) Манча изку ашәақәа рҿы ма иехәаԥхьыз рҳәоит, ма ихаҵара ахә ҳаракны иаазырԥшуа ажәа лыԥшаахқәа рыла еиҿыркаауеит рашәа, ма ихаҵара зныԥшыз хҭыск, ма хҭысқәак ирызкуп.

Ҷьынҷь қьақәоушәа еизицауан,
Бҕькаԥсан еиԥш еилаирзызон,…
Знапсыргәыҵа зыхәшә загаз,
Згәымбжьымацәа зыхҵацалагаз,
Зкәадыр махагьы ззыматҵразыз,
Иа дхысцыԥхьаза азә длаишьҭуан,
Уаа, рада, уаридара.

(Гәлиа, Бҕажәба 1972: 45–46)

Афольклортә ҧцамҭақәа зну аизгақәа рҽы иаҳҧыло Манча изку, икьаҽу ашәақәа рҽы, ишаҳбо, ашәаҳәаҩ ҳзызхьаирҧшуа афырхаҵа ихьз ҳаразкуа ахәшьарақәеи ифырхаҵара аҟазшьақәеи, дзықәшәаз хаҵарыла дшаиааиз атәы зҳәо, хҭыск, ма хҭысҟәак имыцхәымкәа ирзааҭгылоит: «Ҧшькьаҽ-иҧа Манча хәаша, иара дыҟамкәа иқыҵа еимырҧәеит, хахахымш иныҟәахьаны, шьыбжьаанза дрыхьзеит», «Ахаҵара мгәарҭа иҭызгаз Ҧшькьаҽ-ихәа Манча» (Гәлиа, Гәажәба, 1972: 42).

Ашәа еиҿкаауп афольклор аҽы иаҳҧыло афырхаҵа иҟазшьеи ихҭысҟәеи иҳараку, илыҧшааху, аформулақәеи атропкәеи (аиҿырҧшра, аепитетқәа уб. иҵ.) рыла:

Зкәадыр маха змаҭразыз
Згәыбжьымацәа зыхҭацалагаз.
Ахаҵара ыҟанаҵ зыхьз камшәо.
Имшәо ахаҵа гәы ҭәҭәа змоу
Ҧшькьаҽ ихәа Манча хаҵа!
(Шьынқәба 1959: 113)

Аҽырҧштәқәа иҵегь иааҳгар ҳалшоит аизгақәа иакымкәа-иҩбамкәа ирну ашәақәа (авариантқәа) рҟынтә. Апоетика аганахь ала ҳахәаҧшуазаргьы арҭ ашәақәа злеиҿкаау аҭоурыхтә фырхаҵаратә ашәақәа рҽы ахархәара змоу, иҭышәынтәалахьоу ашәа аиҿкаараҽы ашәаҳәацәа рхы иадырхәо афольклор аҽы аҭыҧ аанызкыло атропқәа (асахьаркыратә жәеиҿкаарақәеи, ажәа ртәашьақәеи, аепитетқәеи, аиҿырҧшрақәеи, зныззынлагьы инеиҵыху аметафора ззуҳәар ауа) рыла ауп. Ажәарҽиара, ажәартәара, ажәахыркра аганахь ала аҭоурыхтә-фырхаҵаратә ашәақәа егьырҭ ажәлар рҽаҧыцтә ҳәамҭақәа ржанрқәа раасҭа инагза-аагзоуп. Ажәа асахьаркыратә лшарақәа рган ахь ала аҭоурыхтә-фырхаҵаратә ашәақәеи, ахьзыртәрақәеи, алирикатә (имаҷзаргьы) ашәақәеи рпоетика иаҳа иҭҭәаауп, асахьаркыратә-индивидуалтә рҽиара иазааигәоуп, уахьынтә ауп ахы ахьыҵнахуа, ҽыц ашьақәгылара иалагаз аҩыратә литература, зыхтарҭасгьы иамоу уи акәхоит.

Аҽырҧштәқәа рзы хара ицатәам. Иааҳгап урҭ еиқәаҳҧхьазаз ажәалар рашәақәа рахьтә ҳазлацәажәаз агәаанагара шьақәзырҵәҵәо ҽырҧштәқәак аҭоурыхтә-фырхаҵаратәә ашәақәа рахьтә:

Ҧшькьаҽ-иҧа Манча

Уаа, раидагьа, уаридара,
Уаа, Ҧшькьаҽ-иҧа Манча хаҵа!
Џьынҷь қьақәоушәа иеизицауан,
Қәыцьма лаҧсшәа даарылсуан,
Быҷькаҧсан еиҧш еилаирзызон.
(Шьынқәба 1959: 111)

Шарыҵхәа-иҧа Мсаусҭ

Инарцә мҩа дықәлагәышьеит
Иаҭыр лхаҵа днаихагылан,
Акка-ккаҳәа иҭаарых зегьы
Дахьҵәыуагәышьоз илҳәауан.
Иуа-игәыцхәы ртәы ныҟәылгеит,
Иҩызцәагьы ишрыхәҵаз дныҟәеит.
(Иара уа: 120)

Аҷыраа рашәа

Раид ахацәқәа, шәанаҷьалбеит,
Раидгәышьагьа раид сиуама,
Раид агәаҟцәгьа, уан лхылсеит
Иара адунеи мыжда уаароуп, - иҳәеит.
Иара адунеигьы мырдуануп, - иҳәеит.
Аҕзаа шәырга, шәшызынтәыкыу,
Ашәареи аҧсреи еимаҭәагәышьам
Дад, ахацәқәа шәааидибацал,

Шәзыргәырҧаша шәақәшәеит, - рҳәеит,
Ажәытә ахацәқәа, шәнеибац рымҳәеи!
Доусу иаиашьа ихатцашьоуп ҳәа
Уарада гәышьа, дад гәырҧара.
(Иара уа: 139)
Аџыраа рашәа II
Уаа, ес ииуа ирыциуа,
Уаа, ес иԥсуагьы ирыцԥсуа,
Аџыр-иԥа Данаҟаи хатца!
Задан аԥсара зыхчымҳараз,
Арҟыз абаара хыла иҵзырбгаз…
(Иара уа: 139)

Алитературатә жәеинраалақәа ирзааигәоу аҟазшьақәа маҷымкәа иаҳԥылоит ашәақәа рҽы: «Абаҧь-иԥа Ԥара», «Инаԥҳа Кьагәа», «Башныхә Хьиҵ иашәа», «Абыжьѡ еишьцәа раҳәшьа затцәы Акыш Гьаргьи», «Еды Мҷы», «Аҳәатәышь Смиал иашәа» убас иҵ. Алитературатә жәеинраала кыр иазааигәоуп ахьзыртәрақәеи абзиабаратә ашәақәеи. Уаҟа иаҳԥылоп асахьаркыратә цхыраагзақәагьы аҭоурыхтә-фырхатцаратә ашәақәа рҟнытә иаауа маҷзам. Ажәлар раԥцамҵақәа – рашәақәа алитературатә жәеинраалеи реиза-аигәара шьахәла ианыԥшит «Кәыц Капытеи Самахьхәааи рашәа» ахәҵак:

«Уи макьана дмацьанам.
Азын цыхгьы маҷзам,
Ашьхарахь мцәылашацт,
Шарԥы иатцәа мгылазацт,
Арҟыз макьана илашьцоуп,
Аԥстҳәа еиқәатцәа ахатәоуп.
Аз-цәаԥшь еибафоит,
Агрыбза мақаруеит,
Аҽаршьлар аҭахуп,
Шарԥыиатцәа иазыԥшуп», – ҳәа

аҵак риҵеит Кәыць Капыта Самахьхәаа тәамбашақә ианихцәажәа. Дарбан поету, иага ажәа дазҟаза дузаргьы, зажәарҽиара амырԥшзара ари жәлар рҟазара ду зныԥшыз иажәеинраалоу ашәа!

Б.Шьынқәба, иара ишиҳәаз еиԥш, «Ԥшькьаҿ-иԥа Манча ихҳәааны (иаԥцоу) ашәақәа рвариантқәа ихы иархәаны, насгьы ажәабжьы аҳәамҵақәа иҟазгьы дырҽыԥшны еибиҵеит, еиҽикааит абри аҳәамҵа». Иҳанаҳәозеи ари апоет абра иааҳгаз иажәа атцакы? Аибытареи аиҿкаареи апоет ирҽиара иатәуп, иаԥцамҵоуп ҳәа ҳазҳәома? Иааигаз ажәлар рашәа, «иеибиҵаз, иеиҿикааз» анаѡсангьы, арҽиара аган ахь ала иара апоет иитәу ҳәа кыр адаҳбаларатә иҟоума? Ажәлар иаԥырцаз кыр изаццама апоет? Абарҵ азцаарақәа рҵак ҳзыҟатцар иеилкаахоит ари аѡымҵа ажәлар рымацара иртәу, апоетгьы итәу, ихәҵаа ахьынзаҟоу.

Аԥхьа ҳазааҵгылап ари апоема (поемоуп, хымԥада, шәагаалагьы, ҟазшьалагьы) ажәлар ражәарҽиара иахьынзахылцшьтроу, иахьынзатәышьтроу азцаара.Ҳәарас иаҭахузеи, ари ашәа ду аԥызцаз ажәлар роуп. Уи шьақәыргәгәарас иаҭахузеи! Д.Гәлиа, Хә.Бҕажәба, Б.Шьынқәба, М.Лакрба, К.Шьаҟрыл, Шь.Салаҟаиа, С.Зыхәба, А.Аншба инадыркны иахьа аԥсуа жәлар ражәарҽиара ҭызцаауа ацарауаа: З.Џьапуа, В.Кәаҕәаниа, Ц.Габниа-ԥҳа уҳәа убас егьырҵгьы рҟынза ажәлар рашәаҳәаѡцәеи ражәабжьҳәаѡцәеи рыҟнытә ианырцахьеит аҭоурыхтә-фырхатцаратә ашәақәа иреиуоу аԥцамҵақәа рацәаны. Ҳзыхцәажәо Ԥшькьаҿ-иԥа Манча изку ашәагьы уи ажанр иатцанакуеит.

Аҭоурыхтә-фырхатцаратә ашәақәа Нарҵаа рашәақәеи ражәабжьқәеи, Абрыскьыли, Атцанаа ирызку ажәабжьқәеи раасҭа аамҵала иаҳа арахь иааигәоуп. Урҵ ажәлар ианаԥырцаз ихьшәоу афеодалтә аамҵазы ауп ҳәа иԥхьазоуп. Дара урҵгьы шоит ҟазшьала иеиԥшым аԥцамҵақәа рыла. Шь.Салаҟаиа излазгәеиҵаз ала, арҵ аԥцамҵақәа ушар ауеит х-гәыԥкны:

1. Ақәыларақәа ирызку ашәақәа, ажәабжьқәа; 2. Асоциалтә еиҟарамра зныԥшуа аԥцамҵақәа; 3. Амҳаџьыраа ирызку жәлар рҽаԥыцтә ҳәамҵақәа.

Иеиқәаҳҧхьаҙаз ажәлар ражәарҽиаратә баҡақәа хҧаны ишаҳшазгьы иеидызкылогьы рацәоуп. Арҭ рҽы иаҳҧылоит ирзеиҧшу асиужет амотивқәа, аидеатә хырхарҭа, асахьаркыратә цхыраагзақәа, апоетика уҳәа уб. иҵ.

Ашәа Ҧшьҟьаҿ-иҧа Манча изку жәлар рыҧсҭазаара агәҭылса иахылҽиааз ҧҵамҭоуп. Уи анаҳсан, ари ашәа иеиднакылаз ахаҽсахьақәа зегьы ажәлар ражәарҽиара иахылҵшьҭроуп. Шәала иҳәоугьы, жәабжьы иҳәоугьы ҵакыла, хырхарҭала иеивгазам. Ажәак ала, ари ашәа аҧызҵаз ажәлар роуп.

Ҳазлацәажәо, Б.Шьынқәба иеиҽикааз ашәа «Ҧшьҟьаҿ-иҧа Манча хаҵеи Баалоу-ҧҳа Мадинеи» ажәлар рҳәамҭақәа излареиҧшу шьҡоу еиҧш, излареиҧшымгьы ыҡоуп. Ҳарзааҭгылап урҭ аҡазшьақәагьы. Раҧхьаза иргыланы, ари ашәа аҵаки асиужети иааркьаҽны ҳалацәажәап, иеиҭаххәап: дынхон Аҧсны Ҧшьҟьаҿ-иҧа Манча ҳәа хаҵак. Иқәрагьы кыр ифахьан, ихьз-иҧшагьы хара инаҳохьан. Уи ихьз-иҧша наҳохьан бжьоыеишьцәа раҳәшьа заҵә Баалоу-ҧҳа Мадина лҡынзагьы. Уи илеиҽырбоз ахьырҧар рацәан, лҭызшәа иаҳахьан Манчагьы. Дызбарц инеиуаз зегьы рзы ишылҳәоз «азә дарауеит» ҳәа акәымкәа «акы аауеит» ҳәа акәын.

Ус ишыҡаз Баалоуаа рынхара-рашҭа дааҭалт иеыиаҵәа дақәтәаны хаҵа еиҽкаак. Уи гәалҭет Мадина ахан дахьықәтәазынтә. Раҧхьаза акәны, ари иааиз ахаҵа иҧшраисахьа, ичаҧашьа дыхнахит Баалоу-ҧҳа Мадина. Иагьылҳәеит: «Ашҭа аҵыхәан еуаҳк дааиуеит,…» ҳәа. Лашьцәагьы ларгьы асас дрыдыркылт пату иқәҵаны. Ажәак ала, Манчеи Мадинеи гәаҧхеибашьеит. Мадина лашьцәа ачара ҵаул уны раҳәшьа дирҭеит Манча. Манчагьы нхыҵи-аахыҵи ажәлар адгаланы ачара ду иуит. Хаха-хымш чаран, аҧшьымш рыҽны Манча амҳараҿы дааин, иҧҳәыс илеиҳәеит Аҧсны аҧсҭр шақәлаз. Манча-хаҵа ар драаҧгыланы деибашьит Ҳагәашә. Аҧсуаа аиааира ргеит, аҕа Аҧсны далырцеит, аха даргьы рҽы иҵахақәаз ҟалеит. Фырхаҵаҵас иеибашьыз Манча дызгарыз ахы иқәшәеит. Хымш иаанкылан аибашьра. Аҧшьымш руха Мадина аҧхыз лбоит: Шьха ҳаракык аҿы дҿаҳәаны дышьҭоушәа, лгәы алаҳәа еиқәаҵәа ықәтәоушәа, хаҧыцлагьы илхыкәласуазшәа. Мадина лыҧхыз ланхәа илзеиҵалҳәоит. Анхәа лҵаца лгәы лырҭынчуеит, уи иаанаго Манча цәгьара изыҵаху амч еиқәаҵәақәа зегьы рҵахароуп ҳәа.

Аха убри аамҭазы агәашәахьтә «О, Манча» ҳәа абжьы гоит. Иан данаадәылҵ, илбоит Манча иҳоызцәа иара асакаса данҵаны ишаайуаз. Дҵаайт лара: – Иҡалазеи? - ҳәа дара аҵак ацымхәрас ахацәа рашәа аатдырҡьеит. Иан илдырит еею шыҡамыз. Уи иҳоызцәа рыҡнытә иеилылкаайт лыҷкәын хаҵаҵас дышҵахаз.

Ахаҵа ишихәҵаз дҵәуаны, Манча анышә дамардеит.

Аҧсыжра ашьҭахь Мадина лхаҵа имаҭәақәа аалышәҵаны дцеит лхаҵа ишьоура Ҳагәашәҡа. Хымш анҵы ар аибашьра хыртит, еилашыҳкит, аха азәгьы аҵахара иҵахзам, рымчқәа каҧсеит. Убри аамҭазы аҧсуа еибашьцәа рышьҭахь ала еыуаҳ ҕәгәак

Дшааиуаз аҧсҭыр даарылаххит,
Дҵәиуа дхынҳәуа даарылагьежьт,
Ҽыхәцәылагьы шьоукы кеиҡьон,
Ихыҧша цәгьа шьоук арблаҡьон,
Иҵәаабжьы гәыҧҵәагазан.

Аҧсуаа рыр аиааира агеит иаарылаххыз аеыуаҳ ибзоурала. Ар рышьҭахьҡа ианыхынҳәуаз аҳ иҵаххеит абри аеыуаҳ иеилкаара, ҳамҭа дук иаҭәашьара. Манча ихаҵара аазырҧшыз аеыуаҳ иааигәара аҳ данааи иара даҽеыжәҧан,

Акәалз хылпа наҡ ихихит.
Лыхцәы сымсым лакьы-лакьуа,
Иныкәпсеит лыжәохахырқәа.
Лхы-лҽы гәыкы мра каҧхаран,
Аееиқәа еыуаҳ, афрыҧҳәыс,
Абжьоеишьцәа раҳәшьазаҵәы,
Ҧшьҟьаҿ-иҧа иҧҳәыс лаша,
Баалоу-ҧҳа Мадина.

Абас ихыркәшоуп ажәлар ражәарҽиара иахылҵшьҭроу, рҡазшьеи, рыхныҡәгашьеи шьахәла, ҟазара дула изныҧшыз еицакра зқәым ажәабаҡа ду.

Араҡа ҳазлацәажәаз аҭоурыхтә-фырхаҵаратә ашәа асиужет «Ҧшьҟьаҿ-иҧа Манча хаҵеи Баалоу-ҧҳа Мадинеи» Б.Шьынқәба еиҽикааз, иеибиҭаз, аус здиулаз (рҽиаратәла иҧьа здиҵаз) ауп. Ари, ишаабо еиҧш, иеидкылоуп, иаҳа ихаҭәаауп, инагзоуп егьырҭ

Пшькьаҽ-ипа Манча изкҟаоу ашәақәа раасҭа: «Он, естественно, полнее каждого отдельно взятого варианта песни. Но заметим, что в сводный текст составителем не внесено ни одного эпизода, даже штриха, не характерного для народных вариантов историко-героических песен. В своде нашли лишь более систематизированное, последовательное изложенгие.

Сюжет приведенной нами эпической песни находит двоякую разработку в абхазской напродной поэзии. В одних случаях героиня, жена погибшего воина, заступает на месте мужа и победа в бою фактически одерживается ею. В других же случаях роль жены более ограничена. Она как и в первых вариантах, вдохновляет мужа на подвиг, а затем с почестями хоронит его, но сама вместо того, чтобы выступать с оружием против врага, кончает жизнь самоубиством, доказывя тем самым свою преданность супругу. Именно, так завершаются лиро-эпические песни «О Пшкяч-ипа Манче-герое» (Гулиа, Бгажба 1941: 98-100), «Шарытхуа-ипа Мсоуст» (Шинкуба 1959: 116–121) и некоторые другие» (Салакаия 2008: 145).

Абраҟа иааҳгаз Ш.Салаҟаиа ари ашәа иазку игәааанагара иаҳнаҭоит азин иаҳҳәарц, апоет – ажәа азҟаза, ирҽиаратә хәҭаагьы шыҟоу ари аҧцамҭа аибыҭараҽы, аиҽкаараҽы. Шьынқәба ҧцаӡык, ҭцааӡык иаҳасаб ала, иҵаулазаны инарҳәы-аарҳәны иҭиҵааит ари ашәа аҧсабара, аиҽкаашьа, ибзиазана идыруеит уи «аҧсы ахьҭоу». Уи дызлиаазаз ажәлар рҽаҧыцтә ҳәамҭақәа рдунеи далахәын, иҧсы алан, гәахәас иман, иҧсҭазаара иахәҭакын. Апоет илшон ари ашәа асиужети афырхацәеи ирызкны, жәлар ражәа еиҽкаа, ражәартәа ихы иархәаны иаҧиҵар ихатә ӡымҭак. Аха ажәа азҟаза ду ус ҟаимҵеит. Уи ажәарҽиаӡ, поет дук иаҳасаб ала ари ашәа давамгылакәа, фрагмент-фрагментла иҟаз, ианҵақәази иара инапала ианиҵақәази зегьы еиҽыршәшәаны иҭцааны, ихы, игәы, иҧсы иалжьны иеиҽикааит (ари иара апоет иажәоуп) апоема ду, аҧсуа исахьарку ажәа ҳараз-кыз, изырзгаз асахьаркыратә ҧцамҭа хатәра. Ҳәарада, ара иҟоуп апоет ирҽиара, иҟыбаӡ зныҧшыз аҽырҧштәқәагьы, афакторқәагьы. Хыхь ишаҳҳәаз еиҧш, ажәа азҟаза ишьақәиргылт, иҭирҭәааит аҧцамҭа цыҧцәаха-цыҧцәахала иҟаз ахәҭақәа, еиҽыбааны (ус баша еиҧшьрала акәымкәа) иаку, логикала асахьаркыратә ҧкарақәа ирыцәшәо, инагзоу аӡымҭа ду ҳаиҭеит.

Уи анаӡсан, ажәлар рашәа апоетика алшарақәа иӡагзаны, ихы иархәаны асахьаркыратә литература иазааигәаитәит ҧсабарала. Ус анакәха, иаҳҳәар ауеит, ари апоема ажәлар рҽаҧыцтә ҳәамҭақәа ирылхны иҟаҵоу апоет исахьарку иӡымҭақәа иреиуахаҭоу ҧцамҭоуп ҳәа. Ус аҳәара азин ҳазҭо даҽа фактқәакгьы ааҳгап.

Аҭоурыхтә-фырхаҵаратә ашәақәа рфырхацәақәа рыҳәсақәа еиҳарак рыхьзқәа ҳәаазам. Пшькьаҽ-ипа Манча иҧхәыс лыхьз Асланы-хәа Ҽаша ҳҧылоит ԥьарак:

«Ахаҵара мгәарҭа иҭызгаз Пшькьаҽ-ипа Манча,
Асланы-хәа Ҽаша ҧхәысс даазгаз,
Ҽнак шьыбжьааныа лбара змоуз»

(Шәахәаҧш Д.Гәлиеи Хә.Бгажәбеи иҭрыжьыз ажәлар рашәақәа реизга иану Пшькьаҽ-ипа Манча иашәа, Гәынба Алиас иҳәамҭаны Хә.Бгажәба 1941 шықәсазы ақ. Ачандара ианиҵаз атекст); Шарытхәа-ипа Мсауст иҧхәыс лыхьз Иаҭыр ҳҧылоит афырхаҵа изку ашәақәа рҽы; Баалоу-ҧха Шьамсиа ҳәа хьзыс илыманы иҟоуп ԥьарак «Баалоу-ҧха Шьамсиа» ҳәа хьзыс измоу ажәабжь аҽы (Шәахәаҧш агазеҭ «Аҧсны», 2010, рашәарамза 10 №44-45, Ԥьгьарда ақ., 1941 ш. азы ианиҵеит Е.Азынба). Ари атекст афырхаҵаратә ашәақәа, ажәабжьқәа ирхылҵшьҭроуп ҳҳәар ауеит. Иааҳгап ажәабжь аҵакы иааркьаҽны. Баалоу-ҧха Ҟазырхан, зыҧшзареи зеиҽкаареи хара инаӡохьаз, дымҵаирсит ашәуа Ԥьаным. Ари заҳаз Ҟазырхан лаҳәшьеиҵбы Шьамсиа хаҵамаҭәала лҽааилаҳәаны дишьҭалт лаҳәшьа дымҵазырсыз. Дрыхьзеит. Ашәуа Ԥьаным дылшьуеит, лаҳәшьа длырхынҳәуеит. Шьамсиа абна дылалт. Пытрак анҵы, абна дылымҵыр амуит. Даалаган, Ашәырха дцаны Ԥьаным изааигәаз хәыҷык дымҵарсны даалгеит аазараҳәа. Ҵабал, Маршьанаа рҽы днал-геит, ашәуа Ԥьаными лареи реинышәарақәы цхыраара лзырурц. Ари заҳаз Дал Маршьанаа рхы иақәырҵеит, ҳҭынхаҵәа руазәк дышьны рхәыҷгьы дымҵалырсуа ҳәа.

Абри аҵыхәала Ҵабал Маршьанааи Дал Маршьанааи ахҟа рыбжьалт, аибашьра аҟынза инеибагеит.

Ишаабо ала, ари ахҭыс ҭоурыхла идыру, XIX ашәышықәсазы иҟалаз усуп. Амҳаԥьырра ҟалаанза Баалоуаа рыжәла иеиуаз Кәыдырҭа ишҭанхаз шьақәзырг̊ә̊әо аӡыра-қәа ыҟоуп.

Баграт Шьынқәба иеиҽикааз аҧҭамҭаҽы аперсонаж Баалоу-ҧҳа Мадина апоема алагалара зыбзоуроу иара иакәхоит; ҽбагьы ахьз Мадина аҧсуа жәлар рҽаҧыцтә ҳәамҭақәа ирыздырзом, уи Нхыҭынтә (аедыгақәа еиҳаракгьы) иаагоу хьзуп. Иҳаҽсыз ашәышықәса аҽбатәи азбжа аахыс ауп аҧсуаа рхәыҷқәа ирыхьзырҭо ианалага ари ахьз. Ажәак ала, ари ахаҽсахьа лыхьз апоет ирҽиара иадҳәалоу, иара иихәыцыз, иалихыз хьзуп ҳҳәар, аиаша ҳацәыхарахом ҳәа ҳгәы иаанагоит.

Уи анаҽсан, апоет ашәа аиҽкаашьа апоетика ихы иархәаны асахьаркыратә литература иашьашәаланы иеиҽикааит ари апоема. Аҽымҭаҽы аҳра зуа алитературатә жәеинраала иатәу аформоуп. Араҟа иҟазам ажәлар рашәа мелодиала иеиҽызкаауа арефренқәа, ашәа арҕызҽцәа ирҳәо ажәақәа. Уи ҧсахуп асахьаркыратә литература ажәеинраала артәашьа ала. Ашәеи ажәеи реилагзара (арефренқәа, жәлар рашәа аҳәашьа аҷыдарақәа), апоет иажәақәа рыла иаҳҳәозар, аҟазшьа араҟа иҧсаххеит исахьарку алитература ҷыдала ажәеинраала артәашьа, аиҽкаашьа аҟазшьа ала. Насгьы апоет иеиҽикааз аҽымҭаҽы аҳра руеит алитература иатәу аритми арифмеи, иара убас егьырҭ ажәеинраала жәеинраалазтәуа аформақәагьы.

Иааҳгап ҽырҧштәқәак, ажәлар рашәеи Б.Шьынқәба ажәлар рашәа иалхны, еиҽикааз апоемеи рахьтә тестқәак. Ажәлар рашәа:

1. Манча иашәа

Ани ҷкәыни иеибаираазомызт
Ҧшькьаҽ-иҧа Манча!
Зыгәыбжьымацәа зыхҭацалагаз
Знапсыргәыҭа зыззагаз
Ҧҳәыск иаалыхшаз хаҭак
Изы заҳәа иамыхауаз…
(Гәлиа, Бҕажәба 1972: 42)

2. Ҧшькьаҽ-иҧа Манча иашәа

Уа, Ҧшькьаҽ-иҧа Манча,
Бжьҽык ишьын, бжь-ҧслаҳәк рыҧсы инеиҭеит,
Аҽны дахьааиз дшышьҭаз, аҳәҳәабжь аниаҳа,
Дыццакцәан дышнеиуаз дкаҳаит амзырхаҟны.
Ишьап ахаҳә аахан иҧнаҭәеит,
Даҽҧсааит иара Манча ахаҭа…
(Иара уа: 43)

3. Ҧшькьаҽ-иҧа Манча

Ҧшькьаҽ-иҧа Манча Ҭабал дынхон.
Ҽыц даныҽагылазҭәҟьа акәын,
Дныҟәон, аҧышәара дашьҭан,
Зны иееиқәа хьышьаш дақәтәаны,
Дгьыл ҳаракахьтә дхынҳәны дшаауаз,
Еиқәных ҽцәа-шәҽык иара инаиҧылт.
- Мшыбзиақәа! – реиҳәеит урҭ,
Аха аҭак ҳәа имаҳазеит иара.
Ихьымзҕишьеит абри цәгьаза,
Днарықәҟьашан амҽа рзикит…
(Шьынқәба 1959: 108)

4. Уаа, Ҧшькьаҽ-иҧа Манча хәаша,
Иара дыҟамкәа иқыҭа еимырҭәеит.
Хаха-хымш иныҟәахьаны,
Шьыбжьаанза дрыхьзеит,
Уаа, раидагьа уаридара
Уаа, Ҧшькьаҽ-иҧа Манча хаҭа!
- Уаа, еимҭәаны шәарҭ ицо,
Сазәуп, аха сҳәаҭҳа шәсыргом,
Суаажәларгьы соушәыжь! – иҳәеит…
(Иара уа4 111)

5. Ахаҭара мгәарҭа иҭызгаз,

Ԥшькьаҽ-иԥа Манча.
Асланыхәа-Ҩаша ԥхәысс даазгаз.
Шьыбжьаанза лбара змоуз,
Ԥшькьаҽ-ихәа Манча…
(Иара уа: 113)

Уажәы ҳахәаԥшып Б.Шьынқәба рҽиарала напы здикылаз аԥцамҭа «Ԥшькьаҽ-иԥа Манча ахаҵеи Баалоу-ԥҳа Мадинеи».

Ԥшькьаҽ-иԥа Манча ахаҵа,
Имшәазо агәы зызҭаз,
Имааԥсазо ашьамхы зҵаз,
Зтәылаҽы иуаҩ нагаз,
Нхыҵи-аахыҵи зызбахә наҩохьаз,
Иқәрагьы крифахьан,
Ԥсра зқәым ахьз ирҳахьан.
Ԥшькьаҽ-иԥа Манча ахаҵа,
Иихәаз наигзар акәын,
Иаҭа дишьыр акәын.
Иуа-иҵынха рацәаҩзан
Ԥхәыс дизырҳәар рҭахын
Игәаԥхоз ҳәа уаҩ димбеит,
Аамҭалагьы кыр цақәеит.
(Иара уа: 123).

Араҟа аҵыхәтәаны иааҳгаз ацыԥҵәахеи хыхь иааҳҭгаз атекстқәеи мыцхә еивгара рымамкәа иҟоуп адәахьтәи рформеи реиҽкаашьалеи. Ахаҽсахьа аиҽкаашьеи асахьаркыратә цхыраагзатәқәеи ахархәара заузгьы арсеналк аҟнытә иаагоуп, ажәартәашьалагьы уи аҟара еивгамшәа убоит азнык азы. Аха ҷыдала урзааҭгыланы ианеиҽурԥшлак, излеиԥшымгьы ыҟоуп: актәиқәа рҽы иаҳа аҭыԥ амоуп ашәа иатәу аҟазшьа, ажәақәа реицааира ажәеинраалаҽы еиԥш ишәам-изам (Уи ханарҭәаауан, еиҽнакаауан ажәа иацу арефрен, абжьыҟакәа реиҵцыхра, - амелодиа аҽҭагзара, анагза-аагзара); аҵыхәтәантәи аҽы иааҳгаз ацыԥҵәахаҽы иҟоуп аритмика, аихшәа-еизшәара, арифма. Уи анаҩсан, ари апоема ззаххәар ауа, иамоуп инеиҵцыху, хҭысла иеидҳәалоу афырхаҵа дызнысыз амҩа ҳзырбо инагза-аагзо асиужет. Ҳәарас иаҭахузеи, ари аҩымҭа злеибыҭоу, излеиҽкаау асахьаркыратә цхыраагзақәа, афырхацәа аҩымҭа иалоу зегьы, ажәлар рҽаԥыцтә ҳәамҭақәа ирышьашәалоуп, уантә иаагоуп, шьаҭасгьы ирымоу афольклор адунеи ауп. Аха аҟаза ду инапаҽы ари ажәлар рашәа еихыҵәцәа-еиҽыҵәцәа еиуеиԥшым аҳәамҭақәа рҽы фрагмент-фрагментла иаҳԥылаз еидкылахеит. Уи залыршахаз ажәлар ргенира шьала-дала игәнызкылаз, изныры апоет иҟыбаҩ ду иабзоураны раԥхьазатәи аҭеиҵыԥши, аиҽкаашьеи, асиужети ҳазирхынҳәит, уи ала иагьаԥиҵеит зеҕьаҭам алитературатә сахьаркыратә ҩымҭа шьахә. Апоемаҽы ихамоу ахаҽсахьақәа: Манча, Мадина, Манча иан, инеизакны ар рхаҽсахьа гәылырҭәаауп, алитературатә хаҽсахьақәа реиҽкаашьа реиҽкаашьоуп. Ируа–ирҳәо, фрагмент-фрагментла акәымкәа инагза-аагзоуп, апоемаҽы аҭыԥ змоу ахҭысҟәа иналас-ааласны (афольклор аҽы ишыҟоу – ихадоу ахҭысҟәеи асахьақәеи, ахәшьарақәеи реиқәыԥхьазара мацараҽы иаанмыжькәа) акәымкәа иеиҵцыхуп, иҭырҭәаауп, ахҭысҟәеи ахаҽсахьақәеи рганқәа зегьы инҭкаа-аатқааны рсахьа ҭгоуп.

Ажәлар рашәақәа рҽы ахҭыс ааркьаҽны, ихадоу мацара иалацәажәозар, апоет уи ахҭыс инагза-аагзаны игәылирҭәаауеит, литературатә хаҽсахьала еиҽикаауеит. Ажәлар рашәаҽы афырхаҵа иԥхәысҳәара иешазыҟаиҵо цәаҳәак, ҩ-цәаҳәак азхозар, Б.Шьынқәба ипоемаҽы уи асахьа, иаҳа иҵбаауп, афырхаҵа ихаҽсахьагьы иаҳа ганрацәала иаарԥшуп: Манча лҭызшәа иаҳаит Ҷабал инхоз Баалоу-ԥҳа Мадина. Хьзи-ԥшеи зғымыз, имракаԥхараз Баалоу-ԥҳа дызбап ҳәа избеит Манча:

Лашҭа аҟынза сназан, - иҳәеит,
Дсынасыԥзар дысҳәап, - иҳәеит.
Шықәсы наҟьак дызқәымтәацыз,
Иеыхәа иаҵәа ааҭигахит,
Езгьагь кәадыр нақәиҵахит,
Иаргьы убас иеааилеиҳәахит:
Ихьтәы маҟа, иҩәакьиа ҟама,

Ихҭарԥа шкәакәа, иҟаитан еиқәа,
Исахҭан еимаа, шьаҷәха-шьаҷәха,
Аҳәа чаԥа икьарахә цыр-цыр,
Деихытыруа, деихышәашәо,
Ахьхьа-хьхьаҳәа дынеыжәлахит,
Деыркәашауа иашҭа дҭыҵит,
Иашҭа аханы кьышьмеи ҟаиҵеит,
Нас аеыҳҳәа иҟамчы иҟьеит,
Иахьиҭахыз иеы ҭҟьеит.

Ас еиԥш игәылыртәааy асахьақәа, аҟазшьақәа рыла еиҿкааyп ари жәлар рашәа зхыҵхыртахаз, Баграт Шьынқәба инарҵаулазаны иҵҵааны инапы иҵихыз ари апоема шьахә. Асахьаркыратә ҳазара ахьынзаҟоу ала ҳахәаԥшуазар, Баграт Шьынқәба иаԥҵамҵа «Ԥшькьаҿ-иԥа Манча хаҵеи Баалоу-ԥҳа Мадинеи» Иуа Кәаҕәаниа ишедевр «Абаҭаа Беслан» иеиуоу, ҟыбаҳола ишьҭибахуа, аԥсуа сахьаркыратә литература иахьзырҳәагақәоу, адунеи алитература иаԥнаҵахьоу ашедеврқәа ирылауԥхьазаша ҳымҵақәоуп. Дара рыҳбагьы хылҵшьҭралагьы, еиҿкаашьалагьы, ҵакылагьы зынза иеизааигәоу, ҟазарыла иҳараку, аԥсуа литература ахьз ҭызгаз ҳымҵа дуззақәоуп.

Аҵыхәтәаны иеиҭазгәаҳҭап Б.Шьынқәба ҟаза дук иаҳасабала ҷьабаа здибалаз, инарҵаулазаны зыԥсабареи зеиҿкаашьеи хәыц-хәыц иҵиҵааз, иеиҿибааз, инагза-аагзаны, ажәлар рҭоурыхтә-фырхаҵаратә ашәақәа ирылхны иаԥиҵаз апоема «Ԥшькьаҿ-иԥа Манча хаҵеи Баалоу-ԥҳа Мадинеи» аԥсуа сахьаркыратә литературазы ихҭыс дуны иҟалеит.

Апоет ажәлар рашәа апоетика алшарақәеи асахьаркыратә литература аиҿкаашьақәеи (аритм, арифма, алитературатә бызшәа) ицырхырааны аԥхьаҳҵәа ириҭеит аԥсуа сахьаркыратә литература иатәышьҭрахаз, зегь рыла ишьахәу алитературатә ԥҵамҵа ду.

Алитература

Аншба, Зыхәба, Салаҟаиа 1970: Аншба А.А., Зыхәба С.Л., Салаҟаиа Ш.Хь. Аԥсуа жәлар ражәабжьқәа, рашәақәа. Аҟәа.

Аншба 1982: Аншба А.А. Абхазский фольклор и действительность. Тбилиси.

Габниа – Инал 2002: Аԥсуа жәлар рҿаԥыцтә ҧиамҭақәа./Еиқәлыршәеит, аԥхьежәеи азгәаҭақәеи лҳоит Габниа Ц.С.. Аҟәа.

Гәыргәлиа 2004: Гәыргәлиа Б.А. Арҿиаратә хаҿсахьақәа. Аҟәа.

Гәлиа, Бҕажәба 1972: Аԥсуа жәлар рпоезиа / Еиқәдыршәеит Гәлиа Д.И., Бҕажәба Хә.С. Аҳбатәи аҭыжьра. Аҟәа.

Зыхәба 1978: Аԥсуа жәлар рҿаԥыцтә ҳәамҭақәа / Еиқәиршәеит, ианиҵеит Зыхәба С.Л. Аҟәа.

Кәаҕәаниа 1999: Аԥсуаа рдоуҳатә культура адаҟьақәа. Аҟәа.

Кәаҕәаниа 2010: Кәаҕәаниа В.А. Аԥсуаа рҿаԥыцтә поезиа аиҿартәышьа. Аҟәа.

Ԥьапуа 2000: Аԥсуаа рҳәамҭақәа / Еиқәиршәеит Ԥьапуа З.Ԥь. Аҟәа.

Ԥьапуа 2001: Аԥсуаа рфольклор заатәи анҵамҭақәа (А.Н.Генко инапылаҳырақәа рахьтә)./Атексиқәа акьыԥхь иазирхиеит Ԥьапуа З.Ԥь. Аҟәа.

Салакая 2008: Салакая Ш.Х. Избранные труды в трех томах. I том. Сухум.

Шьынқәба 1959: Аԥсуа жәлар рпоезиа./Аԥхьажәеи азгәаҭақәеи иҳоит Шьынқәба Б.У. Аҟәа.

Шьынқәба 1987: Шьынқәба Б.У. Иҳымҭақәа реизга ԥшь-томкны. Актәи атом. Аҟәа.

Шьынқәба 2008: Шьынқәба Б.У. Иҳымҭақәа реизга ахәбатәи атом. Аҟәа.

В.А. БИГӘАА

Ажәлар рлахьынҵа 1917-тәи ашықәс ашьҭахь Алықьса Гогәуа иҩымҭақәа рҟны (аповестқәа «Аси амацәыси», «Уаҧхьа игылоу деилургартә иҟалахьан»)

А. Гогәуа раҧхьатәи иепикатә ҩымҭа дуқәа ируакуп аҭоурыхтә-ҧисхологиатә повест (ажәабжьоу) «Аси амацәыси». Уи, 1961 шықәсазы ажурнал «Алашара» иананыла инаркны, акритика рацәак иазхьамҧшит, анаҩстәи ажәашықәсқәа рзгьы иара ус азәгьы илаҧш уамак иҵамшәеит. Иҟалап ари зыхҟьаз аҩымҭаҽы иззааҭгылоу ареволиуциатә тема асовет идеологиа ишаҳәоз еиҧш (амчра ҽыц азы фырхаҵарыла ақәҧара) «ишахәҭаҵәҟьаз» иахьаарҧшымыз акәзаргьы. Егьа ус иҟазаргьы, усҟан ари арҽиамҭала ашәҟәыҩҩы аҧхьаҩ идигалеит 1917–1921 шықәсқәа рзы Аҧсны имҩаҧысуаз ахҭысқәа ирызкны даеа концепциак, аофициалтә позициа инагзаҵәҟьаны иақәымшәоз. Абарҭ ашықәсқәа рзы Аҧсны имҩаҧысҵәҟьоз ареволиуциатә қәҧара акәзамызт; ажәлар хықәкы хадас ирымаҵәҟьаз ақырҭуа мпыҵахалаҩцәа (аҧсуаа рыхдырраҽы «ақырҭуа меншевикцәа» ҳәа зеышьақәзырҷәҷәаз) Аҧсны рықәцара акәын. Убри аамҭазы аҧсуааи Урыстәылатәи абольшевикцәеи ринтересқәа еиқәшәеит, Ар Ҟаҧшьгьы Аҧсны ацхыраара анаҭеит. Аповест аҟны ицәыргоу хҭысқәак (Асовет мчра анышьақәгыла ашьҭахь бжьы-шықәса анца Ардашьыл абна дылҵит, ақыҭаҽы анхацәа рартелькәа еиҽыркааит) шаҳаҭра шыруа ала, аҩымҭаҽы иаарҧшу аамҭа иаҵанакуеит 20-тәи ашықәсқәагьы.

Аҭоурыхтә аамҭа аҷыдарақәеи ахаҽсахьақәеи раарҧшраан А. Гогәуа акыр иеацәигеит авульгартә-социологиатә, аидеологиатә знеишьа. Ашәҟәыҩҩы ихаҭа «Аси амацәыси» иазкны иазгәеиҭоит: «Ҳәарада, 20–30-тәи ашықәсқәа рзы, асоветтә литературақәа зегьы рҽы аиҧш, аҧсуа литератураҽгьы авульгартә социологиа асахьаркра, аиаша зегьы хнарбгалон, ихәаша-хәаша иагон. Аповест аҩра саналагоз, хымҧада, убарҭ ахҭысқәа исылшо ала убри иацәызгар, аиқәаҵәеи ашкәакәеи рыдагьы, аҧсҭазаараҽ ишыҟоу аиҧш, шәыга хкыла еиласҵар сҭахын, ауаа еиҳа ауаа иреиҧшны, акласстә ҕа, уи иаҽагылоу, амал змоу, аҕар ҳәа мацара акәымкәа». (Аиаша шиашоу инхарц... (Гогәуа 1989:131).

Ҳәарада, ашәҟәыҩҩы иҽаҧхьа иқәгылан иуадаҩу ауснагзатә: 1917–1921 шықәсқәа рзы Аҧсны имҩаҧысуаз ахҭысқәа аҧсҭазаара аҵабырг иазааигәаны сахьаркырала аарҧшра. Аҭоурыхҭцаараҽы иашьақәгылаз аконцепциа аиаша акыр иацәыхаран. Ицәырҵуан азҵаарақәа жәпакы: Усҟан Аҧсны, Урыстәыла аҟны еиҧш, имҩаҧысуазма акласстә қәҧара? Хықәкыс иамазеи ажәлар рықәҧара? Изызхәыцуааз амҳаҷьырра зхызгаз, нас ақырҭуа мпыҵахалаҩцәа рнапаҵаҟа иҟалаз аҧсуаа? Урҭ рҭакҟаҵара ус имариамызт.

1917 ш. ашьҭахь Аҧсны ишьақәгылаз аҭагылазаашьа далацәажәон (зны-зынла ирониала) М. А. Лакрба раҧхьатәи аҧсуа газеҭ «Аҧсны» ианиҵаз истатиа «Шьҭа иазхоуп» аҟны: «Ақырҭқәа роума зегьы зхароу? Деникин иоума, Ленин иоума? Аешбеи Алакобеи роума? Ҳаҧсацәа жәлар р-Совет иалартәаны иҳамоу роума? Абри уажәыгьы иаҳзеилымкаакәа иаҳҳәоит, еиҭаҳҳәоит, иааҩыоит, еиҭааҩоит аха... Џьоукы Урыстәылантә Волга иланагазшәа иболшевикцәаны илатәеит, џьоукгьы — Бзыҧ азыи ақырҭқәа р-Кәуреи, иахыеилалах уара идыр, именшевикханы ақырҭқәа иларылатәеит. Џоукгьы Деникиныи дареи еибырҳәаз, иахыеиниаз Анцәа идырп — реылеидырҕәҕәаланы илатәеит, азәгьы — уаҳа ҧсыуак дидтәаламкәа Гвардиа анлеиуаз, дызлалаҳа уара идыр, амҩан аҭырас длылҧан, маузер дуззак иара еиҳаны ихәда ишьҭаҳәазоо илыхшьны — Агвардиа анлеиуаз аныиба, дларылаҧалт, уи уажәы-уажәы имаузер длахәаҧшуа днаскьазаны ақырҭқәа дларылатәеит... Аҧсны ахсаала ааныскылан иацы зны кыраамҭа сахәаҧшыуан. Ҵәыуамҭак ууратәы иҟоуп. Ҳара иаҳзымдыркәа ҩыџьара акәымкәа, хыџьара ҳаеиҩшаны ҳҟарҵеит — ҳҟазҵазаалакь ҳшеиҩшоу абас ауп: 1) Гагра араион аҽы — аурысқәеи аҧсацәеи рыбжьара амшын иларкны аган 8 верс аманы, ашьха дыуқәа рҟынза ақырҭқәа анхара иаҽыуп; 2) Абзыҧқәеи абжьыуааи рыбжьара Гәмысҭа ауезд аҽы амилаҭ еилаҧса ирымпыҵакыуп; 3) Самырзаҟан иҟоу аҧсацәа убас ишаны агырқәа ирылаҧсоуп — реизгара уаҩы илшарым» (Лакрба 1920:№ 27 /55/ [№ 27 /65/]).

1918 ш. маи мзазы ақырҭуа ар Аҧсны рымпыҵархалеит. Аҧсуаа рахьтәгьы ақырҭуа еиҳабыра зыҽрымаздаз азәык-ҩыџьакгьы ҟалеит. Даеа џьоукых ареволиуциатә идеиақәа ирыдгылеит. Ажәлар ракәзар, урҭ реиҳараҩзак зынза ирзеилкаауамызт ареволиуциеи абольшевикцәеи рхықәкы ҵакыс иамаз, аха Аҧсны ақырҭуа мчра аҟынтәи ахақәиҭтәреи аҧсуа ҳәынҭқарра аиҭашьақәыргылареи рзы иқәҧоз ирыдгылон. Ажәлар рыҩнуҵҟа иуҧылон еиуеиҧшым аполитикатә хырхарҭақәа ирыҵанакуаз ҭауади-аамысҭеи анхацәеи ирылҵыз ауаа. Амилаҭтә-хақәиҭтәратә қәҧара зызкыҵәҟьаз «аексплуататортә классқәа» рахҳәара акәзамызт, ақырҭуа мпыҵахалаҩцәа Аҧсны рықәцара акәын; иара убри ақәҧара усҟан иахагылеит ареволиуционерцәа. Амала Аҧсны ареволиуциаҵәҟьа аҟаҵаразы асоциалтә база ыҟазамызт. Абас иҟоу зеилыргара уадаҩу аҭоурыхтә ҭагылазаашьаҽы рыҧсҭазаара мҩаҧысуеит А. Гогәуа иҩымҭа «Аси амацәыси» афырхацәа. Урҭ рхаҽсахьақәа ааҧшуеит автор-ажәабжьҳәаҩ иажәеи, адиалогқәеи, аперсонажцәа рыҩнуҵҟатәи амонологқәеи рыла; дара амонологқәагьы аҧхьаҩ иаҳаратәы иҟазҵо автор-ажәабжьҳәаҩ иоуп. Ашәҟәыҩҩы иперсонажцәа рҧсихологиа, рхымҩаҧгашьа ахә ишьоит Аҧсуара иаршәаны; урҭ ридеологиатә дунеихәаҧшышьа, асовет мчра разыҟазаашьа (дадгылоума ма даҽагылоума) араҟа ихадазам, иаҽаҧызеуа ма иҳаразкуа афакторқәа иреиуазам. Дара афырхацәа иҵоуроуи иҵоурами ҳәа реихшара уадаҩуп; дарбанзаалакь иара ииаша имоуп, аха уи аиаша ажәлар зегьы ринтересқәа ианырҽагыло, ауаҩреи аламыси ианрыцәхьаҵуа, афҩы бааҧс ахылоит. А. Гогәуа аханатәгьы иҽаҧхьа уснагзатәны иқәиргылеит, аиқәаҵәеи ашкәакәеи ҳәа акәымкәа, аҧсҭазаара ганрацәала аарҧшра, аҭоурыхтә процесс аҷыдарақәа, азакәанеиуаршәақәа рцәыргара. «Аси амацәыси» шаҳаҭра шауа ала, усҟантәи аамҭазы Ражьдени, Кани, Абели реиҧш иҟаз афырхацәа аиааира рымгар ада ҧсыхәа ыҟамызт; Ардашьыл дызқәылаз амҩа перспектива амамызт, уи илахьынҵа збан ақырҭуа мпыҵахалаҩцәа иенрымеида нахыс. Ҩ-мцакы ирыбжьахаз ракәхеит зыламыси зыуаҩреи ркажьра злымшаз Иасеи иаҳәшьа Аишьеи. Дара аилкаара рцәыуадаҩуп иарбан идеиоу ауаа еиҽаргыланы иқәибахуа иҟазҵо. Арҭ ахаҽсахьақәа ҽыцын аҧсуа литератураҽы.

Аповест афырхаҵа хада анхаҩы Иаса иоуп ахҭысқәа реиҳарак зыдҳәалоу. Уи аполитикатә процессқәа, ареволиуциатә хҭысқәа иерылаирхәуа дубазом; идеологиас имоугьы иаҧсуароуп. Иаса ихаҽсахьала ашәҟәыҩҩы ихирбгалоит уаанза аҭоурыхтә-революциатә ҩымҭақәа рҽы ишьақәгылахьаз астереотипқәа (ганкахьала ицәырган аидеализациа зызу

асовет мчра ашьақәыргыларазы ақәпаҩцәа, даеаганкахьала — урҭ ирҽагыло ареволиуциа аҕацәа: ҭауади-аамысҭеи аменшевикцәеи уб. егь.). Ашәҟәыҩҩы иажәақәа рыла иуҳәозар, Иаса «ганрацәала еилоу аидеиа ныҟәигон... Иаса ажәлар ридеал нагза, ридеал ҭырҭәаа ахьныҟәиго азы, ареволиуциа апрограмма акорсет ицәыҭшәоуп» (**Гогәуа 1989:131).** Уи алагьы аҭауад Ардашьыл Маршьани, абольшевикцәа Ражьдени, Кани дреиҧшзам.

Арҽиамҭа алагамҭаҽыҭәҟьа Иаса иаарту имонологи, автор-ажәабжьҳәаҩ иажәала ицәыргоу уи игәҭахәыцрақәеи рыла иаарҧшуп афырхаҭа ифилософиатә дунеихәаҧшышьақәа. Иара ахәыцрақәа ахьизцәырҭуа дырҩегьых ҽы ҟаимаҭк заны (аеҕьычра фырхаҭароуп ҳәа акәын макьана ишырҧхьазоз) алашьцара иеалакны дшаауаз аамҭала дахьаанҽасыз анышәынҭра ҽыц аҟны ауп; ароуп иахьынҭәо ауаҩы иҧсҭазаарагьы, игәаҭеирақәа зегьы. Анышәынҭра алахыс имҩаҧысуа ахҭысқәа рзы Иаса иҳәоит: «Уи ҳара ҳусс алам, анахь изҽқәоу» (Гогәуа 2006:301).

Иаса аҭоурыхтә-фырхаҭаратә ҳәамҭақәа рперсонажцәа угәалаиршәоит. Иара азәы сицәшәап ҳәа дыҟамызт, длазырҟәыз, иакәымкәа изныҟәаз, даамысҭоума, дынхаҩума, ианаижьуамызт. Зегь раасҭа дзыцәшәозгьы, хьзыда-ҧшада аҭахара акәын. «Ианакәызаалакгьы, дынцәыҭагыло-аацәыҭагыло, зхы иацәшәаны инабжьыга-аабжьыго иныҟәызгоз дреиуамызт иара, аха уажәтәи аамҭа убасҟак иаамҭа бааҧсхеит, ахыхьчараз анышәынҭрагь уаҩымсратә. Дарбан акгьы иалаҳәазамкәа, зыҕра атса ҭарпыҟҟаны, ҽыцха аҳәынҭәа илаҳар зҭаху. Уззымдыруа азәы иара дубаанза уара уибар, аҭыкьҳәа иноугәыдҭан, ушьны ункажьны дуҧырҭуеит: дзакәу здыруада, иихәыцуа здыруада, иара сишьыр аҭкыс сара раҧхьа дласышьҭып ҳәа. Азакәан дакыр ҳәа ушәауоу. Ицәгьа ибзиа ажәытә акы ыҟан, уи хәарҭам рҳәан иқәыргеит. Уажәы досу рхатәы закәанқәа рыма иавоуп» (Гогәуа 2006:301). Абасеиҧш иҟаз аҭагылазаашьаҽы иахьҭынчраҭәҟьаз анышәынҭрақәа рҽы акәын; араҟа ахысра азәгьы изыгәаҕьуамызт; ари атрадициа макьана еиқәханы иҟан. Иаса иизаз аеы ихы нақәкны даацәажәеит: «Даара исҭахзам уҭира, аха сара сыҽгьы уныжьшьа сымазам. Зегь дара рами уара узы, иацы узтәыз даҧсамзҭгьы, уаҭәы узтәхо даҧсам ҳәа акы аеаҧсахуа иҟоума, ҳара, ауаа ҳәа изҽугьы, ҳаиҕьу ҷьушьома: ҳаргьы ианакәызаалак уаҩцас иҟоу азәы даҳҳагылан ҟамлазац. Ҧаса иаҳҳагылаз итәы шаҳҳәоз, уажәы знапы ҳану — зынза ацәыршәагақәа, ацәарҧхашьагақәа. Абасоуп, дад, ишыҟоугьы» (Гогәуа 2006:303).

«Уажәы знапы ҳану» ҳәа афырхаҭа дызҽу ақырҭуа меншевикцәа роуп; урҭ Аҧсны ҽеик шыҟарымҭо атәгьы еилургаратәы иҳәоит; урҭ «аҕьычцәа ирышьҭрами» — нациҭоит нас. Анаҩс Иаса иазгәеиҭоит аамҭа аҷыдарақәак: «...урҭ зышьҭоу, зыҩнқәа рбылуа ахаан азәы итәы иаламкьысыц, зхәы иаҭәҳәаны изфо, уажәы ишырҳәо еиҧш, иаагылазар аиаша-аҭабырг иашьҭоу роуп. Ари ажәа иаргьы идыруан, аха аеакала акәын ишеиликаауаз. Уи агәра ганы дыҟан ауаа ажәа аҟнытә аиаша ҳәа изышьҭаз закәыз азәгьы ишизымдыруаз, еиҳаракгьы зегьы ирҭаху, зегьы зышьҭоу, изызхьуа ҳәа изҽу... Акәымзар зызбахә мацара уаҳауа, зхаҭа ыҟазам, — уи закә иашахузеи» (Гогәуа 2006:303–304).

Иаса игәаанагарала, «зегьы дара ртәала ииашоуп...», аха ауаажәларраҽы ауаа зегьы реиҟаратәра аузом, аиаша нагзагьы еснагь аҧыжәара аманы аҟаҭара цәгьоуп: «Уажәы шьоукы ус рҳәеит — ма зегьы ҳаиҟарахароуп, ма зегьы ҳақәибагароуп ҳәа, ...адгьылгьы зегьы иаҳзеиҧшуп, шәхак аиҧш еиҟараны ишаны, зегьы сак-сак ҳауроуп рҳәеит. Саргьы даара исҭахын зегьы сымазар, аха, иҟала уи ауп, адгьыл аныршоз иацыршеит ииааиуаеиҭеиуа ҳәа. Ииааиуа абас ауп ишырҳәо: “Дадраа еиҭеиуа, адгьыл аҽы лахәылаҩцәас шәаҳзыҟаҭом. Ажәҩан ду, иара убри хыхь иқәтәоу Анцәа дугьы ҳзеилаз. Ҳаргьы ҳиҳәалап уи, шәаргьы шәиҳәала! Абри шәызшәырха, дадраа еиҭеиуа. Шәара шәрацәоуп — шәгәы ааибарҕәҕәалап, ҳара ҳмаҷҩуп, ҳаҳаҭыр батәуп”. Сара иара убриак аҽгьы лахәылара рзызымуит... Егьырахь, ииааиуагьы еиҭеиуагьы нҭәом, адунеигьы уаҩы изеиҟаратәуам...

Ус иаҳҭаххеит, еиԥараҳтәроуп ҳәа иауам» (Гогәуа 2006:304–305). Егьа ус иԥазаргьы, иузгәамҭарц залшом афырхаҵа ишигәампҳо Аԥсны ишьақәгылаз ауаажәларратә еизыԥазаашьақәа, аменшевикцәа-«аҧыцәа» ара имоаԥыргоз аполитика, рхымоаԥгашьа. Аха урҭ, шицәымҧугьы, ирҽагыланы ақәԥара иҽалаирхәзом; иара, иаԥсуара ишиҵанаҳәоз ала, сыԥхамшьандаз, хьымзҧ сымгандаз ҳәа ауп адәы дзықәу. Уаоорала, шьала Иаса еиҳа изааигәоуп аԥсҭазаара ҩыц азықәԥаоцәа Ражьдени, Абели, Кани реиԥш иԥоу ауаа, урҭ дрыдгыланы дмеибашьуазаргьы, иныԥәырго аидеологиа дацәыхаразаргьы.

Асимволтә цакы амоуп уҳәаратәы иԥоуп амацәыс асахьа; анышәынҭрақәа рааигәара Иаса иихәыз Ардашьыл даниба аамҭазы иаалырԥьаны имацәысит, Иасагьы иԥьашьаны даахәыцит: «Уажәааны, азын ацамҭаз идыдыр ԥалоит аха, ...азын имацәысит ҳәа уаоы имаҳац... акы ҳԥеиԥшзар акәхап, аԥсабарагьы иаҳнардыруеит ари... Иа, жәлар ирзеиҧьу акәзааит уи!» (Гогәуа 2006:308). Абраԥоуп иахьеилукаауа аоымҭа ахьыз иатацәахыу ацакгьы. Иасеи Аишьеи рыԥсҭазаараҽы Ардашьыл ицәырҵрагьы бзиара иазҳәам.

Ардашьыл ареволиуциатә идеиақәа драҧан, дагьрыцәшәон. Избан акәзар, урҭ аԥсҭазаараҽы ианаларҵәаха, иара ицәызуаз рацәан: ититул, идгьылқәа, еилаҳауан дзышьцылаз адунеигьы; амчрагьы рнапаҽы иааргар ԥалон иацы имаҵ зуаз ауаа. Абар аперсонаж изы ашәԥәыооы ихаҵа ииҳәо: «Ардашьыл «иидеиа ганкахьала мацара иҵарын, амыҧ еиԥш, уи иҽагылаз, ареволиуциа иаанагаз дацҳар акәын, уаҳа авсшьа имамызт. Ашьха аныцҳалак ишахыԥсаауеиԥш, уи деиқәзырхоз акгьы ыԥазамызт, ицҳара дахыԥсаар акәын» (Гогәуа 1989:131).

Иаса ҧҳәала ихәыз Ардашьыл деиқәирхеит, Ражьденраа дырцәиҵәахит иоонаҽы. Аҭауад дицәнымхо акәзам иара ус зыԥаиҵазгьы. Саԥсуа хаҵоуп ҳәа зхы зшьоз ауаоы даеакалагьы ихы изымоаԥгомызт; зхы иамыхәоны иоонаҽы иԥаз, иагьысасыз Ардашьыл иакәым акы дақәшәар, Ражьденраа дытԥәаны дыргар — хьымзҧ дуун иара изы. Иаса иуалԥшьаны иԥхьазон аҭауад иԥсы еиқәырханы дызтәыз рԥынза инагара, настәи даеы усын. Араԥа Иаса дугәалаиршәоит М. А. Лакрба иновелла «Асас» афырхаҵа хада — асасдкылара аҵас еилазымгаз аб. «Аԥсра аиҳагьы иҧҭәоуп, дад, Аламыс», — иҳәоит М. А. Лакрба «Аламыс» зыхьзу егьи иновелла аперсонаж, аԥсҭазааратә ԥышәа ду змоу абырг. Ардашьыл ихаҭагьы инагзаны изеилымкааит Иаса ихымоаԥгашьа цаҵгәыс иамаз, избанзар, уи уаоорала Иаса иԥынза дзыназомызт. Аҭауад ҭауадҵас дхәыцуан; анхаоы аамыста ду иҽаԥхьа ас ихы моаԥигазар, ус иахәҭан ҳәа ауп игәы ишаанагаз Ардашьыл. Иаса изы ауаоы шьҭрала дызҵанакуа (даамыстоума, дынхаоума) акгьы аанагазомызт. Иара ауаоы ихә злеишьо уи иуаоореи, иламыси рылоуп. Ардашьылгьы Иаса дигәаԥхаратәы акгьы далаԥазамызт; уимоу Иаса аҭауад дицәымҧын уи ихамаԥагьареи, иԥазшьа баапси, игәымбылԥьбарареи, иаеихьзнымкылози рзы. Ҽнак Ардашьыл деилашәаны иԥсеиқәырхаоо ихы наиқәкны уара абольшевикцәа урыдгылоуп ҳәа дааԥәымҵзакәа аҳәара даналага, Иаса изымчҳакәа, инақәырҧҭәаны исас аҭак иитеит: «Иԥоу уасҳәап Амаршьан, ...хаҵа бзиас ухы ушьоит, акрызбахьоу уаоуп, аха сара иԥасҵаша уара исумырҵалан. Акы, сара сеиҳабуп, ообагьы, уара учмазаоы, убзабаоы, усасуп. Сасҵас ухы моаԥга... Сара, сушьҭазҭгьы, уара сшубазара субоит, аха уеибга-уеизоыда уаныԥаз сушьҭаларгьы суцәшәомызт... Уажәы ухәны, ушьабо ушкажьыз уныжьны сзымцеит, суаоуп... Уаазгеит сыоны... Саԥсуоуп, сыоны иааиуа ахәы иакәым, абзабаоугьы, иагьа дсаҧазаргьы, дсымнаԥхац...» (Гогәуа 2006:328). Ардашьыл иара итәала хаҵара игзамызт, уи махәҽала дыҧәҧәан, имшәозгьы агәы изҭан, акаҽы саангылап ҳәагьы дыԥамызт; хаҵарыла аҭауад дышхәыдамыз ибон Иаса ихаҭагьы. Аха Ардашьыл ихаҵара хырхарҵа бзиа аимоуит; иара уажәы дзеиԥшыз ашәарыцацәа икҽарцалаз, аҧацәа зегьы еимыжәжәа рыкәҵара иазхиаз агыгшәыг акәын. Асеиԥш иԥоу, зхада хәыцырҵа змам ауаоы ишакәым ихы моаԥигар, амашәыр импыцԥьар ԥалон. Рыцхашьара зламыз Ардашьыл ихықәкы анагзаразы азәгьы (иара ижәлантәқәа дреиуазаргьы) дишаҭомызт. Иаҳҧәалаҳаршәап иара иаб иаҳәшьа

Макрина дышлызныҟәаз: уи иҟамчы лхиҟьеит иҭакны имаз Иаса дахьоулыжьҭыз иахырҟьаны; ари хьымзҭызшьаз Макрина лҽылшьит. Ихатә усқәа мацара рызбара дшашьҭаз ауп Ардашьыл ақырҭуа мпыҵахалаԥцәа дышрыднагалазгьы; уи иҭахызар акәхарын урҭ рнапала игәы иҭақәоу наигзарц. Аха ампыҵахалаԥ идгылаз дыԥсахыԥзами?.. Ардашьыл Иаса инацәхыԥгьы даԥсам, дузидкылом иашьа гәакьа Алоу Маршьангьы. Иара изы ажәа хаак (Макрина лажәақәак алоумҵозар) азәы иҳәоны убазом аԥымҭаҽы, зыгәра игаша ԥызагьы димазам. Иасеи Аишьеи раҳаҭыр аҟынтә дызхәшәтәуа аурыс ҳақьымгьы уи абас изиҳәоит: «Ани ауаԥ-шьа иландаз, зыжәлар ирақәпо ауаԥы дубахьоу, ахьаԥарч зхылҵыз иахәлаԥьаԥьон ҳәа» (Гогәуа 2006: 324). Абел иажәақәа рыла, Ардашьыл «даара ишәарҭоу азә иоуп!.. Зыԥсы ҭаны иаангыло иакәзам, убриаҟара шьа каиҭәахьеит. Уажәы деиқәхазаргьы, дырԥоегьых, шәԥыла ауаа рыԥсҭазаара шәарҭоуп» (Гогәуа 2006:334).

Иасеи Аишьеи рыуаԥореи рыламыси ишрыҵанаҳәоз ала Ардашьыл аԥсуаҵас изныҟәеит, акгьы игырмыжьит, ишьапы дықәдыргылеит. Аха Ардашьыл дышуаԥ хәымгаз ааирԥшит, Иаса ииҭаз иажәа ихаршҭны, Аишьа гәыкала бзиа дызбоз, лыгәрагьы згоз Абел дишьит. Уимоу, Иаса Ардашьыл иԥоны даннеи, дҭеикит, акыраамҭагьы уа дыԥонакын Макрина ихы дақәиҭылтәаанза. Иасагьы асеиԥш дылбаазгаз ауаԥы ианаижьуа дыҟамызт, ишьа иурцгьы избеит: Ардашьыл диԥшаан диеихсит, аха ақәыцьма аԥсы зхаз Ардашьыл дырԥоегьых деиқәхеит. Иаса аҭауад дысшьит ҳәа агәра ганы, ишьтахьҟа ддәықәлеит, абольшевикцәа Ражьдени Кани руаа рыманы иахьтәаз аҭыԥахь ихы рханы. Иаса Ражьдени Кани Ардашьыл дызлаз аменшевикцәа ргәыԥ ахьыҟаз реиҳәар иҭахын, аха дара Иаса дыршьит, аҭацәа дрымадоуп ҳәа ишьаны. Абас дҭахеит арҽиамҭа афырхаҵа хада, азәгьы дизеилымкаазакәа; уи илахьнҵа атрагедиа аҟынза инагоуп ҳәа уҳәо иҟоуп. Аишьагьы, лыԥсы зыҿҳәараз ауаа анылцәыз, Ардашьыл ианалмыжьит, Абелгьы ажәа илҭаз налыгзеит: бжьы-шықәса рышьтахь Ардашьыл абна дылҵны лара лҟны данаа, ақыҭа аиҳабыра иралҳәеит; аҭауадгьы ихала ихы анримҭа, дыршьыр акәхеит.

Уаԥорала Ардашьыл дихыҳәҳәоит иара иашьа Алоу. Алоу абольшевикцәа рахьгьы дыҟам, аменшевикцәагьы ицәымгыуп. Иара дпатриот иашаҵәкьоуп. Уи ихатә усқәа ракәзам гәыркоас имоу, дзызхәыцуа ижәлари иԥсадгьыли рееиқәырхареи, рхақәиҭреи, Аԥсуара ахьчареи роуп. Ардашьыл Алоу ихы наиқәкны «Дызусҭада уара уаԥсуара рыцҳа згәалашәо, абас дгьыли жԥани ҳәаҭыхла ианеиҽагылоу?!» ҳәа аниҳәа, Алоу изымчҳакәа аҭак ҟаиҵеит: «Азәгьы игәаламшәозаргьы, ҳара иаҳҵәалаҳаршәароуп, ҳара убри еиҵьу акгьы ҳамазам, ...Аԥсуа ҳәынҵқарра ду иацәынхазаз... Уи амч амамызҭгьы уара уажәы уабаҟалоз, сашьа? Аԥсуара шаҟа ҳаҭыр ақәуҵаз уажәы иуҵырԥоит: зыԥсы ҭины, зыԥны ушьҭаҵаны узмаз анхаԥы ажәытә ламыс ду мԥаԥигеит, уара ууалаган дҭаукит. Ари иахьзузеи?.. Аламыс аԥсуара иунаҭароуп, аԥсуара аҽаԥхьа зегьы еиҟароуп» (Гогәуа 2006:384–385). Алоу ҭауади аамыстеи акритика рзиуеит ажәлар иахьырцәыхарахаз, урҭ рҽаԥхьа раҳаҭыр ахькаҳаз, аԥсадгьыл ашәарҭа ду иантагылоу реахьыԥхьаркуа, рхатә интересҟәа мацара иахьрызхәыцуа рзы. «Аменьшевикцәа ҳәа шьоукы ҳаерыдҳажьлан, ажәлар зынза иаҳҟәаҵзеит... Изустцәада убарҭ аменшевикцәа ҳәа шәхы зцашәцаз, дадраа, ҭауадиаамстеи рыҷкәынцәа? Шәтәыла иақәлаз, урҭ ирыдгылаз аҕьычцәа, аҭуԥьарцәа, амшгацәа... Абар хышықәсоуп урҭ Аԥсны рбылуеижьҭеи, амш рыларгоижьҭеи Ачааи, Чачааи, Маршьанааи рыцкьа ҭыԥқәа... Изышәтахузеи, уара амчра, Аԥсны анықам?!. Изышәтахузеи, уара, адгьыл, аԥсуа данықамла?!», — иҳәоит иара иаахтны (Гогәуа 2006:385–386). Алоу иашьцәа рахь ааԥхьара ҟаиҵоит рыдгьылқәа анхацәа ирырҭарц, избанзар иара иеиликаауеит анхацәа адгьыл иаԥшәыманы рхы рбо ианыҟала, уи ахьчараз рхи-рыԥси ишамеигзо. Аха аамыстцәа Алоу ихы еилаԥсеит ҳәа ауп ишихәаԥшуа. Алоу иихәоз ажәақәа гәыкала ишиҳәоз шьақәнарҕәҕәоит ихаҭа ихымԥаԥгашьа. Идгылоз азәгьы данимба, ақәпараз иара ихатәы мԥа ылихит: ақырҭуа мпыҵахалаԥцәа ргәыԥ дрылагыла-

ны абомба ҧижәоит. Алоуи Б. Шьынқәба ироман «Ахра ашәа» афырхаҭа Чачба Шабаҭи ахьеиҧшқәоу рацәоуп. Шабаҭгьы, Алоу иеиҧш, хәыцырҭас имаз ижәлари, иҧсадгьыли, аҧсуареи реиқәырхара акәын; уи игәаанагарала, ажәлар еиқәзырхо рыѡнуҭҟатәи ракзаароуп. Шабаҭ даҽагылан Урыстәылатәи аиҳабыра Аҧсны имѡаҧнагоз аколониалтә политика; акритика ҕәҕәа изиуан иашьа Наҳарбеигьы, уи ихатәымчра аиқәырхареи амали рзы Аҧсны адгьылқәа ахьиҭиуаз азы.

«Аси амацәыси» аҟны аинтерес аҭаҭаны ицәыргоуп абольшевикцәа — ақыҭаҽы ауездтә ревком ахаҭарнак Ражьдени, ақыҭаҽтәи аревком ахантәаѡы Кани, Абели, ақыҭа ҧыхьатәи асҭаршыни (уи иѡнаҽы акәын аревком ахьыҟаз) рхаҽсахьақәа. Урҭ зегьы даарылукааратәы дыҟоуп Абел. Уи ареволиуциатә идеиақәа ныҟәигоит, аха иаҧсуарагьы каижьуам. Абел игәаанагарала, абӷьар мацара абзоурала аиааира агара залыршахом, ажәагьы иаҭанакуа рацәоуп; иара ихаҭагьы ажәа дазҟазоуп. Абел Аишьа бзиа дибоит, лыгәрагьы игоит. Иара идыруан Ардашьыл Иасараа рҽы дшыҟаз, аха иҭахымызт иара ихҟьаны Аишьа асасдкылара аҭас еилалгар; ажәагьы лиҭеит Ардашьыл дара рҟны дахьынзаҟоу дышиламкьысуа азы.

Абел ихәыцрақәеи иажәеи рылоуп ашәҟәыѡѡы Кани, Ражьдени, ҧыхьатәи асҭаршыни рҟазшьаҷыдақәа злааирҧшуа. Иухамышҭуа иҭыхуп арҭ аперсонажцәа адәахьтәи рпатреҭқәа; урҭ ирнубаалоит рыҧсихологиа, рдунеихәаҧшышьа. Абел дицәымҕын ҧыхьатәи асҭаршын, уи «ихымѡаҧгашьа хәынгеишьон». Уи ипатреҭ ихамышҭуа ихаҽы иаанхеит иара: «Изыҕқәа кылҟаҧшьааза, иҧаҭаҧшьқәа кыдыршалан, ашәақь аҭа дкылеикызшәа, икылкаан Абел дизыҧшуан уи, ацәкша аблақәа реиҧш ибла ҭахынҳәқәа рышҭақәа ҭыҟаҧшьааза. Абел идыруан... урҭ аблақәа ирылшазоз амҭақьақьареи ацәымҕреи шракәзаз» (Гогәуа 2006:338). Маҷк ҽакалоуп Абел дышрыхәаҧшуа Кани Ражьдени. Абел аревком данынѡнашыла, иаразнак илаҧш иҭашәеит Кани Ражьдени: «Кан шәагаала даѡцамызт, ихы-иҽы гьежьын, иҧаҭа ҧшза хәыҷқәа ркьатрацәқәа даара еиҷаҳаны иршон, иқьышә хрыкәша хәыҷқәа кәаҧ-кәаҧза, ианеихихуаз, азәы дгәыдикыларц иҭахушәа, зныказ иааирқәацәуан. Ражьден, игәышҧы аазҭаҳашәа иахьыҟаз аҟнытә, иқәыршәны исаз ихы изнымкылакәа идәықәлозшәа, ицламҳәа хьанҭа дуқәа уахь инықәыҕәҕәон, азәы данихәаҧшуаз, иҧынҭа дугьы иблақәа ахьирхо иҧшуашәа уаѡы ибон» (Гогәуа 2006:338). Анаѡс: «Кан... аҷлап аиҧш деилаҳәан: икәымжәыхәа иаҭыҧшуан ихәда ҭарбаҟа еибаркыз икаба ҟаҧшьы, ишьапы иашьан, дандәылҭуаз акалош ҽѡагақәа зхаиргылоз азецкқәа. Ражьден шьнелын иныҟәигоз, ...ҭаҟа ишәын аибашьцәа ркьаҽ, асолдаҭ магә хьанҭақәа ишьан. Убарҭ зегьы ѡазан. Ихәда ихшьын зыҭрагьы зыҭҕагьы ҽыцҳаҳараза иҟаз амаузер тапанча. Раҧхьаза уаѡы илаҧш иҭашәоз убри акәын, иѡашьомызт изтәызгьы еснагь иеадцалан урҭ ширыцқьоз. Ражьден днеиааиуа ауада ахи-аҭыхәеи ахьеимидоз, уажәыуажәы имаузер инапы аахьишьуан, зда димам иҷкәын хәыҷы ихы ишьышьуашәа... Уи аччаҧшь инааломызт, ирнааломызт уи илакҭа ӷьбареи ихацламҳәа дуи» (Гогәуа 2006:339).

Кани Ражьдени аусқәа зларзбо амаузер абызшәалоуп, уи, ҳәарада, хшыѡ дук аҭахзамызт. «Иахьакәзаалак иаразнак абӷьар изахоз, уаҳа аеакы рыздырамызт, ирдырырцгьы рҭахымызт. Уи зегьы азбартә иҟоуп ҳәа ирыҧхьазон», — дхәыцуан Абел (Гогәуа 2006:364). Абри аганахьала Кангьы, Ражьденгьы Ардашьыл иааиваҟәыло иҟоуп, амала рыхѡыкгьы зықәныҟәо аидеиақәа хаз-хазуп. Аха, рыцҳарас иҟалаз, Асовет мчра анышьақәгыла ашьҭахь, сталинизм аеышьақәнарҕәҕәо ианалага, Абелраа реиҧш иҟаз аҧсҭазаара ҽыц азықәҧаѡцәа амаузер-уаа ирҧырхагахо иалагеит; аҧсҭазаараҽгьы аҧыжәара аманы иҟалеит амаузер-бызшәа. Уи аҭоурыхтә епоха, «ҷҭ-тәи» ашықәс ҳәа ажәлар рыхдырраҽы инхаз, аарҧшуп А. Гогәуа иповест (иажәабжьоу) «Уаҧхьа игылоу деилургартә иҟалахьани», ироман «Аеыкәаҳаи», егьырҭ иѡымҭақәаки рҟны.

* * *

«Уаԥхьа игылоу деилургартә иҟалахьан» раԥхьаз икьыԥхьын 1988 ш. ажурнал «Алашара» (№№ 10, 11, 12) аҟны, уи ажанргьы автор «аиҭаҳәа» ҳәа иаирбеит, нас аҵыхәтәантәи аҭыжьраан, ироманхеит. Егьа ус иҟазаргьы, уи повеступ уҳәаргьы, аҵакы аҿаԥсахзом. Аҩымҭаҿы, «Аҿыкәаҳа» аҿеиԥш, иҟазам цәаҳәа рацәала еилоу асиужет, иалоу аперсонажцәагьы рхыԥхьазара маҷуп; лымкаала иалкааупҭшь-ҩык — Алхас, Уахсиҭ, Лил, Давлет Мкалаз-иԥа, аепизодқәа рҿы иуԥылоит (лабҿаба ма збахәыла) Давлеҭ имазаныҟәгаҩ, Уахсиҭ иашьцәа ҩыцьа, асолдат «ԥынҵа ду». Аха ашәҟәыҩҩы илшеит 20–50-тәи ашықәсқәа рзтәи Аԥсны аԥсҭазаара аганқәак инарҵауланы раарԥшра. Абри аамҭа аҩнуцҟала ареспубликаҿы аҭоурыхтә хҭысқәа маҷымкәа иҟалеит: ақырҭуа мпыҵахалаҩцәа Аԥсны иқәырцеит, Асовет мчра шьақәдыргылеит, ақыҭа нхамҩа аколлективизациа азыруит, ажәлар даеа гәаҟра дук — арепрессиақәа рхыргеит, Сталини Бериеи репоха аҵыхәтәа ԥҵәеит. Аҩымҭаҿы автор хықәкыс имазам абарҭ ахҭысқәа еишьҭаргыланы реиҭаҳәара; ашықәс уадаҩқәа раан ауаҩы илахьынҵа аарԥшроуп уи изы ихадоу. Арҿиамҭа ажәабжьҳәаратә структураҿы аҭып ду ааныркылоит ахҭысқәа шаҳаҵс ирымоу, иагьрылахәу афырхацәа рдиалогқәеи рыгәтахәыцрақәеи; урҭ рыбзоурала ицәыргоуп дара рҟазшьақәа, рыԥсихологиа, рдунеихәаԥшышьа, рлахьынҵа, атәылаҿы ишьақәгылаз аполитикатәи адоуҳатәи аҭагылазаашьа, аепоха ахаҿсахьа. Ажәабжьҳәаратә структураҿы иуаҳауеит автор-ажәабжьҳәаҩ ибжьгьы; уи иоуп афырхацәа иаартны ацәажәара иааҟәыҵны, ахәыцрақәа реынрырҭалакь, урҭ рмонологқәа аԥхьаҩ иҟынза иназго. Иааизакны аҩымҭа аԥсихологиатә повест-диалог ҳәа азуҳәар ауеит, уи ианарԥшуеит ашәҟәыҩҩы ифилософиатә хәыцрақәа, аҭоурыхтә процессқәа дшырзыҟоу; иара ахҭысқәеи еиуеиԥшым ауааи ахәшьара риҭоит доуҳала изааигәоу ифырхацәа Алхаси Лили ражәеи рхәыцрақәеи рыла; бзиабарала, дацклаԥшны иҭихуеит урҭ рпатреҭқәагьы.

Аамыста дуқәа ирышьҭроу Алхаси анхаҩы ҭыԥха Лили аиҩызара рыбжьоуижьҭеи акраацуеит. Аҩыцьагьы аԥсуара ныҟәызго, зыԥсадгьыли зыжәлари рлахьынҵа иазхәыцуа, згәы иҭоу аахтны имзакәа аҳәара зылшо, ахәахәа иавымсуа уаа иашақәоуп. Доуҳала, цәаҩала дара ирзааигәоуп «Аҿыкәаҳа» афырхацәа Дауҭи, Баҭали, Шьасиеи уб. егь. Алхаси Лили дыргьызан Уахсиҭгьы (Алхаси иареи еихаазалан). Ахҩыкгьы ақырҭуа мпыҵахалаҩцәа рҟынтәи Аԥсны ахақәиҭтәреи Асовет мчра ашьақәыргылареи рзы ақәԥара иалахәын; игәыҕуан аамҭа ҿыц ажәлар рҭагылазаашьа еиҧьнатәып ҳәа. Ҵабыргыҵәҟьаны, 1920-тәи ашықәсқәа рзы иҟаҵаз рацәан: Аԥсны аҳәынҵқарра еиҭашьақәыргылан, иаартын аԥсуа школқәа маҷымкәан, амилаҭтә кадрқәа разыҟаҵара аус бзианы ицон. Аха аколлективизациа ашьҭахь аиҩызцәа рымҩақәа еивҟьеит: ганкахь инхеит Алхаси Лили, егьи аганахь — Уахсиҭ; ус ишыҟазгьы рыхҩыкгьы арепрессивтә система иахәхеит: Алхаси Лили аиаша иақәзит, Уахсиҭ данымцхәха, ашьра иқәырцеит ОГПУ аусзуҩык иаҳасабала гәыкала уи асистема амаҵ ахьиуаз азы.

Аповест ҩ-хәҭак рыла ишьақәгылоуп. Актәи, еиҳа идуу («Лаԥш-ҿаԥшы») аҟны ахҭысқәа мҩаԥысуеит ареалтә аамҭа — арепрессиақәа ирасакьаҳәымҭан ианыҟаз, аԥсуа жәлар дырҩеғьых азра мҩа ианангылаз ашықәсқәа — рзы; афырхацәагьы макьана рыԥсы ҭоуп. Аҩбатәи («Абжьқәа») аҿы Сталин иепоха ашьҭахь «уаԥхьа игылоу деилургартә ианыҟала» аамҭа иаҵанакуа аԥхьаҩ адгьыл иҵыҩны иаҳауеит «ҷҵ» азы залымдарыла иҭадырхаз афырхацәа рбыжьқәа.

Актәи ахәҭаҿы аҭып ду ааннакылоит Алхаси Уахсиҭи рдиалог; уи ицәырнагоит ҩ-дунеихәаԥшышьак, ҩ-ԥсихологиак, Аԥсны зеышьақәзырҭәҭәаз аполитикатә ҭагылазаашьа ачыдарақәа. Адиалог дацклаԥшуеит автор-ажәабжьҳәаҩ; уи зны-зынлагьы иажәа бжьеигалоит, афырхацәа рхәыцрақәа аԥхьаҩ иҟынза инеигоит, рпатреҭқәагьы ҭихуеит. Аинтерес аҵоуп аперсонажцәа рыхьызқәа аепитетқәа-метафорақәа рыцны иахьуԥыло; урҭ

ахьызшьарақәа (Алхас Алахьеиқәы, Уахсиҭ Леишәацәгьа) рызҭазгьы Лил лоуп, дара иаадырԥшуеит афырхацәа рҟазшьаҷыдақәак.

Асимволтә ҷакы амоуп уҳәаратәы иҟоуп адиалог Алхас иаби иани рыѡн ду аҟны иахьымѡаԥысуа, уи ахан аҳәынҭқараа иргахьан. Алхас Уахсиҭ ихы наиқәкны, даацәажәеит: «Уажәазы зегьы иртәуп ҳәа иԥхьазоуп, настәи сызуаҳәом. Убри аҟнытә, ԥшәыма дахьыҟам сасгьы дыҟазам. Ус анакәха, макьана уаѡы иитәзам атерриториаҿ, ацәаҳәаҿы, уажәазы жәытәгьы-ҽатәгьы мчы ахьрымазам ҳаиқәшәеит ҳәа иԥхьаза...». **(Гогәуа 2006: 155).**

Аха ари иҭацәыз аѡны аҟны астол ишаанагара ирхианы иҟан; Алхас астол иқәгылаз ацәашьқәа аиркит, урҭ шьыжьынза, иара данырҭкәашаз аамҭазынза иакызаауеит.

Алхас, Лил леиԥш, лабҿаба ибоит ажәлар агәаҟра ду ишҭашәаз, ҷьоукы ақәхра ишаҿу зны иара абџьар шьҭыхны иихьчоз зегьы. Иара Алхас иоуп Уахсиҭ акоммунисттә идеиақәа игәаҭанза инеиратәы иҟазҭаз; уи адагьы Уахсиҭ Алхас иҿиҵааз рацәоуп. Аха уажәы Уахсиҭ Алхас диҭааит «иеиҳабы», апартиа араиком амазаныҟәгаѡ Давлеҭ Мкалазиԥа инапынҵала. Лил Давлеҭ «Ёкажь» ҳәа ахьызшьара илҭеит дахьымҵақьақьаѡыз азы. Давлеҭ «ҭыԥ ԥхак» иоуразыҳәан, асаараҿынза «адуқәа» дрымҵахырхәон, иѡыза иакәым, иангьы диҭиуан. Ашкол ианеицҭаз Алхаси, Лили, Уахсиҭи Давлеҭ дрыцҳашьаны рѡызцәа дырхырԥхьазалеит, аха иара арепрессивтә система данаҵанак, урҭ иԥсахит.

Сгәаанагарала, аѡымҭаҿы зегь реиҳа иуадаѡны, антиномира аныԥшуа ицәыргоуп Уахсиҭ ихаҿсахьа; уи ҷьара-ҷьара Шьханыҟәа дааугәалаиршәуеит. Аха Шьханыҟәа игхақәа иԥсыҽра иахҟьеит; Уахсиҭ иакәзар, дшәыргәынданы ухаҿы дузаагом; уи древолиционерын-романтикын, акомпартиа имѡаԥнагоз аполитика дадгылаѡын, аиҳабыра рыгәра игон, асовет аамҭазгьы иааҟалоз зегьы иашоуп, иахәҭоуп ҳәа акәын ишидикылоз: «Иара, Уахсиҭ, Маркс иакәым, Ленин иакәым, Бухарин иакәым, зегьы здыруа, зегьы рҭак ҟазҵарц зылшо урҭ роуп. Иара изхара иара идыруеит, уи изхоит. Азҵаара дуқәа зызбо, ақәҵарақәа рызԥызҟо рҭакқәа ҟазҵо ыҟоуп, иара, Уахсиҭ иназыгзо дреиуоуп, дсолдаҭуп...». Хшыѡола, ҵарадыррала Уахсиҭ, ҳәарада, Алхас иѡазара аҟынза дыҟам, аха, егьа ус иҟазаргьы, амчраҵәҟьа знапаҿы иаазгаз ауаа хәаԥсақәа акыр дырхыҳәҳәоит. Амала рыцҳарас иҟалаз, урҭ ахәымгақәа рхы дадырхәоит иара, инапалагьы «ажәлар раҕацәа» ҭаркуеит, аха нас, ирҭахыз зегьы аниларыгза, ихаҭагьы ҽааҳәыра имоуа ддырзуеит. Лахьынҵала Уахсиҭ диеиԥшзар ҟалап Гь. Д. Гәлиа иѡымҭа «Повесть о моем отце» аҟны зызбахә ҳәоу аѡнуҵкатәи аусқәа жәлар ркомиссар. Зны акомиссар Дырмит Гәлиа абас иеиҳәеит: «Если ради интересов мировой революции пришлось бы стереть с лица земли весь абхазский народ, у меня не дрогнула бы рука». (Гулиа 1990: 338–339). Гь. Гәлиа шаҳаҭра шиуа ала, Д. Гәлиа иқыҵа иалҵыз уи акомиссар ашьра иқәырҵеит 1937 шықәсазы. Гь. Гәлиа ишиѡуа ала, Д. Гәлиа зны-зынла акомиссари иареи реицәажәара ааигәаларшәаны инациҵон: «Когда мне слишком “левые” товарищи рисовали картину “мировой революции”, в которой Абхазия всего-навсего малозначащая капля, у меня — не скрою — невольно выпадало перо из рук. Стоит ли трудиться ради капли, которая все равно испарится?..». (Гулиа 1990:339).

Алхас иакәзар, «жәлар раҕак» иаҳасабала идырзыз С. И. Ҷанба дугәалаиршәоит. Ҷанбагьы избахә ҳәоуп Гь. Гәлиа иповест аҟны. Уи дҭадырхаанза Д. Гәлиеи иареи еиқәшәеит. Дырмит Иосиф-иԥа арепрессиақәа игәаҭанза инеины дҵааит:

«– Самсон, что происходит на белом свете? Что случилось? Откуда столько убийц и шпионов?

Чанба пожал плечами.

– Дмитрий, можешь уважить мою просьбу?

– Могу.

– Не говори об этом вслух. Пощади нашу литературу, подумай о детях.

Дмитрий Иосифович возмущался:

– Ничего не понимаю! Неужели и спросить опасно?

Чанба поглядел на него своими грустными глазами и коротко ответил:

– Да ... Нынче он выглядел поблекшим и растерянным...». (Гулиа 1990:373).

«Уаԥхьа игылоу деилургартә иҟалахьан» ахьналагоцәҟьа А. Гогәуа иҳәоит «ҩыцьа ахацәа» шеиқәшәаз: «Аҳ иҽы иаҳау, анхаҩ иҽы инхаҩу ҳәа ззырҳәоз Алхас Алахьеиқәи, амаузер аныҟәгара заҭәахаз, аволост аҽы раԥхьа акоммунист ҳәа ирбаз Уахсиҭ Леишәацәгьеи» (Гогәуа 2006:153). Маузерда Уахсиҭ ипатреҭ ухаҽы иузаагом, уи аамҭа иасимволуп; маузер уааул «Аси амацәыси» афырхацәа Ражьденгьы, Кангьы. Сгәаанагарала, Ражьденгьы, Кангьы «37-тәи» ашықәс аҟынза изнеизҭгьы, Уахсиҭ илахьынҵа рлахьынҵахон. Узыцәшәаратәы иҟоу, Уахсиҭ ихаҭа ииашаны ихы мҩаԥигоит ҳәа иахьиԥхьазо ауп. Апартиатә еиҳабыра Алхас «ажәлар драҷоуп» ҳәа ихәаԥшуазар, урҭ хымԥада иашоуп ҳәа игәы иаанагоит Уахсиҭ. Аха Алхас данҭеикуаз, уи дыршьыр ҟалоит ҳәагьы ихаҽы изаагомызт.

Автор-ажәабжьҳәаҩ еицәажәо ҩыцьа ахацәа ражәа дазҽлымхәуп, иналаршәҩаршәынгьы, аԥхьаҩ урҭ ихамышҭуа иҟаиҵаразы, рпатреҭтә сахьақәа налеигалоит: «Алхас Алахьеиқә, шьҭрала аамыста ду, шьҭрала анхаҩы гәҭылса Уахсиҭ Алеишәацәгьа — уахьынарыхәаԥшуазгьы — ҭеиҭыԥшла иаразнак уаҩы иблаҿ иааиуан. Аҩыцьагьы назаазақәан, аҩыцьагьы ажәлар ианрааз иреиҷьу аиҿкаашьа ҳәа иалырхуаз ала еиҿкаан, иабаақәан, рымахашьаха еиқәҟаца, рзарақәа еиҩаҳаҳа. Абарҭ анык илыхшазшәа ишԥеиԥшу иҳәаргьы ҟалон ааигәа иззымдыруаз. Аха иааигәаны цқьа инарыхәаԥшыз, ауаа реиҩдыраашьа мачҳак излоу, иаразнак ибон, шаҟа еиԥшымызгьы» (Гогәуа 2006:167). Ашәҟәыҩҩы, егьырҭ иҩымҭақәа жәпакы рҿеиԥш, лымкаала дырзаатгылоит афырхацәа рыблақәа, избан акәзар, «ауаҩы дызхылҵыз ажәлар, амилаҭ, иара ус хыла дзыхшаз ртәы зегьы раԥхьа изҳәо алакҭа ауп, нас уантәи иҭыԥшуа алашара» (Гогәуа 2006:167). «Еснагь еиқәыз Алхас иблақәа ҭбаан, еиқәаран, урҭ анынаирҳәы-ааирҳәуаз рышҵақәа еҵәазшәа иубон. Иблақәа, илакҭа зегьы, рхатәы ԥсҭазаарагьы рыман, ирхысхьоу, ирбахьоу раԥхьаҟа ирзыԥшу анаҩсгьы, урҭ зегьы рыцаҟа иҟоу, урҭ зегьы зхылҵуеи иареи еимадоушәа. Икәша-мыкәша акы аақәацар, урҭ ахьышәҳәа иацыԥкьон, ирбоз мацара акәымкәа, изаҳауазгьы дара ракәушәа. Иԥынҵа агәы иашан, мыцхәгьы идуцәамызт, мыцхәгьы ихәычымызт. Иԥаҵа ықәыршәны исан... Уажәы иԥаҵа аниса еиҳа иааԥшуаз иқьышә ҭахәалақәа даара ибжьы ҩытганы акы имҳәозар, иҽы унҭаԥшыртә аҟара аихыхха амҭакәа дара рхала ицәажәон. Убри аҟынтә, раԥхьа дызбоз игәы иаанагон уи еснагь ихаԥыцқәа еихарҷәҷәаны, иҿырцәгьан дцәажәошәа. Иқьышәқәа ркәакьқәа рҿы иқәра иацәдуны инарҵауланы инҭаԥҟа-нҭаԥҟан иҟан. Абарҭ зегьы рыла уаҩы игәы иаанамгар ҟаломызт, ари изҳәо имарианы иахымԥо, аха уи атәы аеазәы ихарҵарагьы иашьҭацәам азәы иоуп ҳәа. Ихы-иҽы аазыхәхәаан, аеыжәла бзиеиԥш... Ишәын иара каба кьаҿ цәышк... Ҟамагьы, тапанчагьы акгьы аркымкәа, изара нҭаԥҵәаны имҷан, аԥсуа маҟазы инаҩцан иҟьаҟьоума уҳәо иҟаз, зԥыцьи зыбзи рыда ҟәына зыдгаламыз маҟак...» (Гогәуа 2006:167–168). Даеакала иҭыхуп Уахсиҭ ипатреҭ: «Уахсиҭ илакҭа акыр иҭахалан иҟан, убри аҟынтә урҭ еснагь иҵшәаа иҟазшәа убон, еиҳарак цқьа ианылашамыз, илакыҵа баҩқәагьы дара шаҟароу аҵкысгьы еиҳаны иунарбон. Уантәи иҭыԥшуан еснагь зышҵақәа ҟаԥшьыз, иаалырҟьаны иҭҟьаны ицарашәа аеырцәгьара здыруаз иблақәа. Уи цқьа дыззымдыруаз, насгьы имаҵураҽы уск азы иқәшәоз, урҭ ирыцәшәаны аҩ ианыҵалозгьы ыҟан. Аха Алхас идыруан урҭ рлеишәацәгьара ахьаԥссара шадыруаз, анарха шрымамыз. ...Иара данхәычыз, данқәыԥшыз, данычқәыназгьы, илеишәацәгьара шыҟаз ус акәын, зныктәи аҵҟьарала диршәарц, зныктәи ала дизмыршәаргьы даагылазомызт, аха данизыршәалак даагылон. Ус акәымкәа, зынза дизмыршәазаргьы, дхьаҵзомызт. Убра ихьамҵуа

диқәшәар, дацахо далагар дшәарҭан, имҧыхьашәаз акы ишаҭомызт. Усҟан дынкылатәын. Ус акәымкәа, рацәак џьабаа мбакәа диааир, иаразнак динышәон» (Гогәуа 2006:168–169).

Апатреҭқәа еилыкка ирныҧшуеит аҩ-фырхацәак рҟазшьаҷыдақәа, рыҧсихологиа; абасеиҧш иҟоу адеталькәагьы: «рышҭақәа етәазшәа иубон», «зышҭақәа ҟаҧшьыз» иуарҳәо рацәоуп. Даеа деталькәак аҧацақәа ирыдҳәалоуп. Алхас аҧацақәа ныҟәигазомызт, уи еснагь ихы-иҷы цқьаза иҟан, усҟантәи аамҭазы имодахаз, ибыжькацәаза ауаҩ иҧынцеи иқьышәи еимаздоз аҧаца иара изыҳәа ҵакы амазамызт; уи ала апартиеи асоветтә аиҳабыреи имҩаҧыргоз аполитика дшазыразым ааирҧшуеит. Алхас игәалашәоит Уахсиҭ ҧацада данықаз. Аха Уахсиҭ арепрессивтә система амаҵуҩыс данықала, уи аҧаца быжькацәа ныҟәиго далагеит («Згәы ықәырхәан иҟаз иҧынҵа иҵыҧхьза иҵыҳәҳәон иҧаца быжькацәа. Ууанза, иҧаца анимамыз, Алхас идыруан...» (Гогәуа 2006:169), урҭ ачынуаа хәымгақәагьы дреиҧшхеит. Анаҩс автор-ажәабжьҳәаҩ иааигоит атәылаҷ ишьақәгылаз аполитикатә ҭагылазаашьа аазырҧшуа, аметафоратә ҟазшьа змоу Алхас ихәыцрақәа: «Уажәы шамахамзар, аҷыц амчраҷы иҟоу, ақәра змоу акоммунистцәа, амаузер зықәну, изықәным, џьара акы знапы алаку, ҩыџьа ирыдымзаргьы рхы еидызкыло уи аҩыза аҧаца иҷоуп. Иҧшьыркца быжькацәашәа. Иназам, иаазам, иузыршом, иузықәырҳәуам... иҟалап уи макьана ашьаҭа акәзар, цәаҳәасҭак аҟара, нас ахы ахьырхатәу аамҭа иднарбап ҳәа игәыҕуазар — наҟ-ааҟ акәу, иара ус иахьыҟоу иқәчаа иҟацатәхауоу, ма аҧацаарҭа зегьы иқәкны ирҟәыдтәхару... Иҟалоит азыбжак саны азыбжак нагзаны иныжьтәхаргьы, усгьы ҟалоит, апартиа иалоу, ус азы иқәҧо, зегьыиҧьара хҭак еицҭадыршәуазароуп. Аха Алхас даазқәылаз игәеиҭо далагеит, абни аҧаца быжькацәа акәша-мыкәша еснагь ҩымш раҟара зхыҵуаз аҧацақәа ықәышәшә ишынрыжьуаз... Иаҭахуп ҳәа зегьы рзыҵәкьа ирҳәар, ирласны иахьзарц азы акәхап. Уажәшьҭа идырын, апартиа иахагылаз мыцхәгьы еилачыз аҧацақәа иҷаны дыҟан, ажәларгьы иныҵакны изырҳәо иалагахьан “Ҧацақьала” ҳәа (ауаҩы ихьз иавсны ахьзшьара анирҭа, еиҳарак аиҳабы, уи баша иҟалом), аха макьана имаҷҩымызт аҩызцәа рыҩныҵка еиуеиҧшым аҧацақәа зҷаз, ибжькацәаз (еиҳарак) иҵегь, ихәхәашәа, хыхьтәи иқьышә иқәдаз, ажакьа ҷыцқәа зцыз. Убри аҟнытә, макьана азәк иеиҧш аиҳабза итәеиҧш, ма уи инадҩыло, ма убри иахсаалошәа, усҵәкьа зегьы ртәы еилачы имаар ҟалоит — аушьтрацәкьа рзыгәаҕуамызт. Усеиҧш иҟоу априказ ҟамлацзар ҟалон, аха иаҭаххар, ишиҭаху аҟаҵара ишазхиаз ҩашьомызт» (Гогәуа 2006:169–170). Атекст иацубаауеит Л. Бериеи И. Сталини («Ҧацақьала», Ф. Искандер ироман «Сандро из Чегема» аҟны «Большеусыҟ» ҳәа зызбахә ҳәоу диеиҧшны) рхаҷсахьақәа.

Алхаси Уахсиҭи реиҧшымзаара убоит рхымҩаҧгашьаҷәгьы. Алхас итәашьа игылашьа, дымццакзакәа икрыфашьа уҳәа ирныҧшуеит иаамысҭашәара; Уахсиҭ иакәзар, уи еснагь ажәжәаҳәа акрифоит, ҭынч дызтәом. Абарҭ аиҧшымзаарақәа акласстә ҵаҵгәы рымоуп ҳәа дазхәыцуеижьҭеи акраацуан Уахсиҭ, уажәы уи еиҳа агәра иго далагеит; зны-зынлагьы ихаҷы иааигон ианыхәычқәаз иани иаби «ажәлар раҕа» дшыраазаз. Абас деимазкуаз ахәыцрақәа иаахтны ицәыригомызт Уахсиҭ Алхас иҷаҧхьа, заҩазара ицәыуадаҩыз мчык дыннакылон иара.

Алхас игәы иҭоу мзакәа иҳәоит. Уахсиҭ иакәзар, уи еснагь ишьҭахь «иеиҳабы» дгылоушәа, дишьклаҧшуашәа ибоит, убри аҟынтә иара иажәа ианыҧшуеит «аофициалтә гәааанагара». Алхас иаахтны апартиеи асоветтә еиҳабыреи имҩаҧырго аҩнуҵкатәи аполитика акритика азиуеит; Уахсиҭ иеиҳәоит ақыҭанхамҩаҷы иҟаҵаз агха дуқәа ртәы: «Анхацәа еилышәхит. Лахә-лахәы еихәаҧшуа иҟашәцеит, ҷан-ҷаны еибафо. Зегьы аҕар-ананамга инапы ианышәцан, уи иеыргәаҧын ишьа иуеит, игәырпса ҟаиҵоит... Дзықәбаџуада? Иара иҩызцәа анхацәа» (Гогәуа 2006:206). Алхас анхацәа-ҕарцәа ицәымҭны акәзам ас зиҳәо, иара игәааанагарала, иҕархо, ирыцхәхәа иҟало аусура зҭахым ма иамарам роуп. Араҟа иугәалауршәар ҟалоит Б. Шьынқәба ироман «Ахаҳә еиҩса» афырхаҵа, анхаҩы цқьа, арахәаазаҩ бзиа Џьомлаҭ илахьынҵа; уи иҷкәынцәеи иареи жәашықәсала еиҵараазоз

аԥсаса аколлективизациа аан иаарымхны Халҭи еиԥш иҟаз, зыбз ада акгьы зламыз аҭарцәа ианрырҭа, ииазааит. Алхас давымсит атәылаҿы иашьақәгылаз ашьаарҵәыратә терроргьы: «...ҵаҟа адгьыл иқәу анцәахәқәа шаҟаҳоы ыҟада — урҭгьы зегьы шықәсык ахь знык иадамзаргьы шьак рызкауҭәароуп, рыԥсы акы ауҭароуп. Шәара шәынцәахәқәагьы ирҭаххо иалагама уи аиԥш аԥсаҭатәқәа?!» (Гогәуа 2006:210). Уахсиҭ аҭакс «Иазхоуп, иазхоуп!.. Сара сахьыҟоу ари аҳоыза аконтрреволиуциатә ажәақәа рҳәо иҟамлароуп...» иҳәоит. (Гогәуа 2006:210). Аха Алхас дааҟәымҵзакәа иҳоыза иҿаԥхьа азҵаарақәа рықәыргылара даҿуп: «...иабаҟоу №ҷ-ҳоык урҭ арԥарцәа?! Уа ирылазамызи уҳоызцәа, зхы аҵкыс угәра згоз?.. Ииашоуп, ани зегьы злоушәо уаршьын — акласс — ала итәыму алан, аха еиҳаразак нхацәан. Ииашоуп, урҭ зегьы иреиԥшымызт, рыбзгьы хны ирҿан, алафгьы рҳәон, ...ацәгьа руамызт, иагьырҳәомызт, ихәарҭаз ада, иԥырхагоу ҟарҵомызт. Иԥагьақәан? Ааи, иԥагьақәан! Ареволиуциа ахыларҟәцәеи арыцҳақәеи роума иаҭаху, мамзаргьы аԥагьахара азин змоу ԥытҳоык ракәу, аханы игылоу, аханы итәоу — амҳоакыраҿ мацара иҟоу?.. Аброуп, аҳоыза аилыхраҵәҟьа ахьыҟоу!» (Гогәуа 2006:211). Уахсиҭ: «Абри аҳоыза уҳәоит, нас хьчашьа иумоузеи уара? Ауаа зегьы иаразнак рхы ҭатәаны, зегь реилкаа убраанза иҳоазаны иҟала џьушьома?» (Гогәуа 2006:211). Анаҳос уи иазгәеиҭоит урҭ 23-ҳоык кыдҵаны рышьра инапы шалам, дышрылахәым егьырҭ ашьрақәагьы; иҳәоит зынгьы иара Алхас асиа еиқәаҵәа дшанихыз. Аха Уахсиҭ, егьа ихы иркьиаргьы, аҭакрақәа дышрылахәу изыҵәахуам. Урҭ 23-ҳоык аныршь ашьҭахь, Уахсиҭ ауаа иҵәыхьшәашәахеит. Ҵәыцақәак анижә ашьҭахь, Уахсиҭ иаалырҟьан ишьҭахь игылаз «иеиҳабы» дихашҵны, зызхәыцра азин имамыз апроблемақәа дыхҭаркуа иалагеит, дазхәыцит иара ихаҭа иҭагылазаашьагьы: «Асиа инапы аниаҵадыргоуаз иаахәжәаны, аамҭала иусқәа назыгзауа ҳәа дааҟаҵан, нас еиҭа ԥасатәи иҭыԥ ахь акәым, иҭыԥдарахь диаргеит, иҟәрит, иԥрит рҳәеит. Зны иазхьаԥшрашәа ҟарҵеит, нас акрызҵазкуа аусқәа аԥыраҳаит рҳәеит. Иршьыз рытәгьы зны убас иааҳәырц иалагеит, зегьы шәаны агагақәа реиԥш акәын ишдәыкәыз. Аха, иара излаихәаԥшуаз ала ибон, иҵегь иҵәгьарахар зегьы иара иқәрыжьырц ишыҟаз. Иаҳҳәап, бзиарак ахылҿиаар (уи абзиара узазҳәозар) ИО аҵкыс инеиҳангьы ԥьара ддыргылар ҟалоит, аха ари иҟалаз закәандароуп, хамаԥышәароуп рҳәар?.. Абри агәаанагара дшақәымгәыҷзоз ихы иасын, дааилууеит. Ԥаса, ақәԥараанҵәҟьа, иара раԥхьаза амчра ҿыц анааргагьы, уи аиԥш иҟаз усгьы ихахьы иааиуамыз. Аҭа ихы дагар ҟалоит, аха ухы зқәуҵо рхы уагар — уи аиԥш амалаҿыршьыга збахьада» (Гогәуа 2006:221).

Уахсиҭ иҩнуҵҟа ԥьара инханы иҟоу иуаҳора ацәаара улаԥш иҵашәоит; иара ибоит Алхасгьы иажәақәа аиаша шрыҵатәахыу, иҳоыза иеиқәырхарагьы дазхәыцуеит, уи аамҭала дықәҵны дцар, иеыԥхьеикыр еиҷьуп ҳәагьы игәы иаанагоит. Аха Уахсиҭ «аихатә зыԥьыр» аԥҵәара, дызмадоу асистема ацәцара илшом, дҿаҳәаны дамоуп. Алхас ихы иатәеишьом аеыԥхьакра, уи ихы зқәиҵо идыруеит, илахь иану дшахымԥогьы еиликаауеит. Егьа ус иҟазаргьы, Алхас иҳоыза илахьынҵа гәнигоит, уи дызҭаҳаз атыша дҭигар иҭахыуп. «Рыцхарас иҟалаз, шәаҭацәеи шәуацәеи шәцәеилаҳашьо шәалагеит... Убри аҟынтә, уажәнатә, иуҭахы-иуҭахым ашьа шьамхахьы улагылаанза унаскьар, уқыҵа, уахьиз, азыхь еиԥш уцкьаны уахьҳоыцхәрааз уахьчоит. Уа аҟаҵатә умоур ҳәа ушәома — шаҟа уҭаху ыҟоуп, еиҳа уахьхәарҭахаша... Убра иулшаша рацәахоит...», — иҳәоит иара Уахсиҭ ихы наиқәкны (Гогәуа 2006:231). Алхас иажәақәа Уахсиҭ дладырҟәуашәа ибеит: «Уахи-ени далагылоушәа зегьы-зегьы идыруеит, иҿы иқәшаҳаҭхеит згәы кыдгылан итәаз Уахсиҭ, адыҭаҷиеиԥш шьҭахьла уцаны, ԥасатәи уҭра унеины уҭаҟәыҟә ҳәа иабжьеигоз изхымго. Ари зеиҳәо Уахсиҭ иоуп, Уахсиҭ ихаҭа, Уахсиҭ гәымшәа, ззырҳәоз, Уахсиҭ леишәацәгьа» (Гогәуа 2006:231). Ирыҵаркуа рацәоуп Уахсиҭ анаҳостәи ихәыцрақәа: «Дара ақәԥара иалаз, ахымца иаҿагылаз, Уахсиҭ иҳоызцәагьы иаргьы иџьаршьоз (ус иахьа уажәраанзагьы азәгьы иҿы иҭагзаны иҳәом, уимоу, ихала данықоугьы дазхәыцыр иҭахым аха), ҿыц еиҿыркааз аусҳәарҭақәа, апартиа араионтә комитетқәа, нагзкомқәа уҳәа рҿы

изыхҭыгәлаз, егьырҭ аҵабы-ҵасса ракәым, иара аханыҵәҟьа идыртәаз рахьгьы, азәы-ҩыцьа рыда егьырҭ ирзымдыруаз ианакәызаалак ирымбацыз ракәын. Ақәҧара, ашьакаҭәараҵәҟьа иалахәызҭгьы, азәы имбаргьы аеазәы ибар ҟамлози. Уахьала уаҩы издырамызт. Уи мацарагьы акәым, дара зегьы ахрыҧхра реацәыхьчарҭа рмоуа иқәнакхьоушәа, аҟыҷыҳәа ицҳауан, алеишәа ҳәа амитә рыман, амитә рҷыҵҳәацәон. Иара (Уахсиҭ. — *В. Б.*) иҷыҵәҟьа ус ихтны ирзыҟаҵом, аха иҧхьаны даннеилак, акраамҭа утәа ҳәа иарҳәазом. Дназыҧхьаз димбазазшәа, ма аха имамшәа ҟаҵаны, дызныҧшылоз ақьаад аҵан аеҵәақәа штаҧсаз ибазшәа. Зныкыршәа ихы дааҩахон, аха убасҟангьы наҟ усымбазо уанбаҟало иҳәошәа ауп дышихәаҧшуа. Аха дырҩегьых уажәрааназа дызхәаҧшуаз ақьаадқәа рахь диасуеит, урҭ раҳаҭыр, уимоу бзиа ибаны инапы нарыхьшьуа, еидикылоит, нас зныкыршәа, иқьышәқәа ркәакьқәа аақәац-қәацоит, ччаҧшьума, хыччароума акы аашьаҟәза инеиҷыцәлоит. Зныкыршәа, еиҭах, ани ақьаадқәа раҳаҭыр шаҟа ибо абжагьы, аиҭабжагьы иаҳаҭыр мбазакәа днеихәаҧшны, иҭахшәа-иҭахымшәа дыззааиҧхьаз аҳәара дналагоит...» (Гогәуа 2006:231–232). Абарҭ акариеристцәа аиҳабыра рыда уаҳа азәгьы дырбазом, ианаҭаху ауаҩы дызладырзша иаауҭаху ақьаадқәа еиқәдыреаҽоит. Иҵьоушьаша ара акы ыҟоуп, уи аҭоурыхгьы ишьақәнарҷәҽоит: ареволиуциа ҟарҵоит, ажәлар ахақәиҭра рзааргоит аромантикцәа, Алхаси, Уахсиҭи, Лили реиҧш иҟоу, аха нас амчра рнапаҷы иҟалоит акариеристцәа, амҵақьақьаҩоцәа, амали аҭыҧ ҧхақәеи рзы азәгьы имеигзо, мцла еибарку, ламыс змам ауаа хәаҧсақәа. Урҭ рымҩа иаҧгылаз, ирҧырхагахаз (раҧхьазагьы инаргыланы урҭ аромантикцәа) рҧырыргоит, ибжьажьо ҷьоукы рышҳам рыларҵоит, иртәыртәуеит, ирҭаху рыларыгзо иҟарҵоит. Абраҟа дырҩегьых ухаҷы имааирц залшом А. Гогәуа хыхь ҳаззаҭгылаз ипублицистикатә статиақәак рҷы дызлацәажәо «аҩбатәи аешелонқәа» ирыҵаркуа аҳәынҭқарреи ажәлари рзы ишәарҭоу ауаа хәымгақәа. Убарҭ рҩызцәа роуп Уахсиҭ ихәыцрақәа рҟны зхаҷсахьақәа цәырҵуа. «Ишьа нкаркәкәо, еиҳа ишәарҭаз, еиҳа ихьанҭаз аусқәа анилаҟарҵа, уажәы игарҭа рымамкәа иқәхеит, иара Уахсиҭ Ааныгыла, Уахсиҭ Шьҭахьымца... Дара зуҵцәада ҳәа уҵаарауазеи урҭқәа зегьы зчақьуа, еиҵазҟәаҟәо (ари аиҧш ареволиуциа ашьҭахь аиҵаҟәаҟәа мҩаҧызго зынза дҟалоит ҳәа иҟадаз. Аҕа — уи аеазәуп, уи иара изгьы, дара рызгьы хаҵара усуп). Уи ауп амалаеыршьыга, рдыррахь рдырра ыҟам, рҵарахьы акәзар, ианызҵоз зегьы рышьҭахь игылаз, рҧышәахь рҧышәа ыҟамкәа, ҷьара хәшәбылфҩык змаҳазац... Усҟан, ианеиларҵоз иҧсыда-инхада ҳәа азҵаара аныҟәгылаз зхабар уаҩы имбазоз, аиашаз зынза асахьахь ирымҧхьазоз... Аибашьра ҟалаанза заҳәа авырвырҳәа изҟьоз, аибашьра аныҟала азлагара ирызҭымгоз ибаргәызиз. Арҭ аибашьра ҟалаанзагьы ирҟьомызт, ианыҟалагьы, ианеилга ауп аҟьара ианақәырк... Ус ихтны иуҳәар, аматцура ду, ачын ду иҭахуп, уи ауп дзыржагьуа рҳәоит...» (Гогәуа 2006:236–237).

Уахсиҭ, Алхас иеиҧш, «актәи аешелон» даҵанакуан, аха «аҩбатәи аешелонаа» уи «апсҭазаара ҿыц» гәыкала дахьазыҟоу рхы иархәаны (дара уи «апсҭазаара ҿыц» ахьз шьҭыхноуп рус хәымгақәа шыҟарҵо), ддырҟьалеит, ацәгьа бзиоуп, иара иааҟаиҵо зегьгьы аиаша иазкуп ҳәагьы агәра идыргеит. Убри аҟнытә Уахсиҭ иҩыза Алхас дҭеимкыр ада ҧсыхәа имазамызт, иҟасҵогьы иашоуп ҳәа игәы иаанагон иара; уимоу Алхас иҭакрала деиқәирхоз ҷьишьон. Абас ихы анымҩаҧигоз, Уахсиҭ ихатә интересҷәа, икариера дазхәыцзомыз. Акыр шықәсқәа анца ашьҭахь, нарцәынтә иааҩуа Алхаси, Лили, Уахсиҭ иашьеиҳаби рыбжьқәа рҟны иуҳауеит арепрессивтә система иахәхаз Уахсиҭ изы рыцхашьарак. Амала агәыбжьанытә иашьа Уахсиҭ ианеимыжьит иара ихҟьаны Алхаси уи иҩызцәеи ахьҭахаз азы. Анышәынҭра лассы-лассы иҭыҩуеит игәыҭшьаагоу ан лыбжьгьы, атрагедиатә аамҭа иашаҳаҭны.

«Уаҧхьа игылоу деилургартә иҟалахьан» иагәылубаауеит аҭыпҳа ссир Лил лхаҷсахьа, уи лыпшзаразы «Гәында-ҧшза» ҳәа лзырҳәон. Автор-ажәабжьҳәаҩ зегьы дрылукааува гәыбылрала иҭихуеит уи лпатреҭ. Уи зынза дреиҧшзам зхыҧхьазара рацәахаз

еиуеиԥшым азҭабцәа-амазаныҟәгаҩцәа (автор иҳәашьала, амазакәа рацәахазар акәхап); урҭ зегьы аинкубатор иааҭыцызшәа, еиԥшны «...рхахәқәа ҵрыффаны, рыхәдақәа ҵсаны иҟан» (Гогәуа 2006:236–237). Ари аметафоратә сахьа иугәаланаршәоит арымзаарҩык ачынуаа, «аԥатца быжькатцәакәа» ныҟәызгоз; уи иаанарԥшуеит «урҭ зегьы ридеиатә акзаара, хымҩаԥгашьала реиԥшра». Лил лпатреҭ ианыԥшуеит лара ишьақәгылаз аполитикатәи адоуҳатәи ҭагылазаашьа дшазыразым: «Лара... лыхцәы хьаԥшшәала (иԥазар лызкәа илахысуазар акәхарын) еиларшан лышьҭахь иԥшзаны еизганы лхахәда иқәын, лхы аԥхьа ииашахәцәза ишаны наҟ-ааҟ ибзиан, ҷьара рҳәырсҭак амҭакәа еизаданы иқәҳәан. Лхылҧы аазыхәхәан, лзамҩақәа ашьа нарыкәшуа, инарыкәбо. Аха зегь реиҳа уи лхы-лҧы аҽакы иаламҩашьо иҟазцоз лыблақәа ракәын. Уи зҭакыз ллакҭа аҭаԥҟарақәа еицарсашәа иҭаԥыҟҟан, лыблақәа рхаҭақәагьы хьаԥшшәылақәан, аха аеҵәа-сса реиԥш аччара, алашара кәаԥқәа рхыҳәҳәыла иҟан. Урҭ зегьыҵәҟьа абмыркын, акәымзар былабарҭа ҳаузом ҳәа илхыхәмаруан лҩызцәа ааигәақәа, еиҳаразак аҵкәынцәа, иҵегь данкәыԥшыз. Лыцьымшьқәа еиқәаҵәан, ...ус иакәмырҷәҷәацәакәа, имыржәпацәакәа наҟ-ааҟ ихәҳәахәхәаза лылахь иныкәыршьызшәа иҟан... Лыцьымшьқәа ркыдшьа еснагь маҷк лылахь еиқәнаҵон. Убри аҟынтә, лыбла ихыԥсалаз “аеҵәақәа” зегьы знык҃ьара иалыркыргьы, ԥытк иаршәшьуан, иннакылон, лыбла ҭшашақәа рыччарагьы ҷьаҷьацәамкәа, лылахь еиқәарагьы еиқәыжьцәамкәа» (Гогәуа 2006: 174–175). Ашәҟәыҩҩы Лил лхаҿсахьа лаша аԥцауа, дрызхьаԥшуеит аԥсуа жәлар рҭоурых адаҟьа еиқәаҵәакәа; уи, аԥхьаҩ игәаҵанза инеиратәы, далацәажәоит шәышыкәсала иреиҷьыз аҷкәынцәеи азҷабцәеи аҳәааанхыҵ иганы ишырҭиуаз атәы; иҳәоит Лил леиԥш иҟоу аҭыԥҳацәа аԥхьаҟатәи рԥеиԥш азы агәҭынчымра шимоу, аамҭа еиқәаҵәакәа хынҳәыр ҳәа дышшәо.

Лил Аҟәа аҳәса рпрогимназиаҿы аҵара аныԥцоз, ахақәиҭра иазгәышьуаз, аҵара бзиа змаз, Ашьхарыуа школ ашьҭахь арҵаҩратә семинариаҿы зҵара иацызцоз аҿар дырзаигәахеит. Усҟан Аԥсны аҳра руан ақырҭуа мпыҵахалаҩцәа. Лара илзааигәан ахақәиҭтәратә қәпареи аҵаралашареи (просветительство) ридеиақәа, урҭ аԥсҭазаара ралартцәаразгьы илылшо зегь ҟалҵон. Аԥсны Асовет мчра анышьақәгыла ашьҭахь, Лил жәлар рҵара лнапы алакын, ҽазышәаралаҵәҟьа дашьҭан ашкол-интернат аартра, иагьлыкәҿиеит. 1941–1945 шықәсҟәа рзы аинтернат аушьҭымҭацәа реиҳараҩзак аибашьрахь ицеит, еибганы ихынҳәызгьы маҷзан, аха дара урҭгьы мцла еиқәыреиҽаз ахара нарыдҵан ҩажәихәба-ҩажәихәба шықәса нарыкәцан алагерқәа рахь идәықәырҵеит. Лил лабҿаба илбеит 1940-тәи ашықәсҟәа рзы Қырҭтәылантә ақырҭқәа рацәазаны Аԥсны иааганы рнырхара ишаҿыз. Аԥсуаа ахҵәацәа рыцҳашьаны ирыцхраауан, аха урҭ уи пату шақәырҵаз аабеит ХХ ашәышыкәса анҵәамҭазы. Қырҭтәылатәи Акомпартиа Ацентр Комитети Қырҭтәылатәи ССР аиҳабыреи ршовинисттә политика хыкәкыс иаман «ҭынч мҩала» Аԥсны анапаҿы аагара, аԥсуаа рақырҭуатәра; дара иаԥырҵоз ахәбатәи аколоннагьы аԥхьаҟа рҿаԥхьа иқәдыргылаз ауснагзатәкәа нарыгзар акәын. Ахҵәацәа дреиуан Л. Бериа иабгьы; уи, аҭыԥантәи ҷьычцәак реиԥш, арахә изон, нас егьырҭ ақытақәа рҟны аԥсуаа ирыландырхаз ақырҭқәа ириҭон, урҭ аалаган акәацаахәаҩцәа иддырхәҳауан. Арҭ ахҵәацәеи акәацаахәаҩцәеи Давлеҭ Мкалаз-иԥа иҭаацәа ирзааигәахеит; нас рызегьы реааибаркны ареспублика ақалақьқәа зегь рҟны акәацхәҳахәҭра аус рнапаҿы иааргеит. Анаҩстәи ажәашықәсақәа раангьы урҭ ауаа хәымгақәа Москва инаркны Қартынза абри аус рнапаҿы иҟан; урҭ реимадарақәа шыҷҭәац иҷҭәан, ирҭахыз ауаагьы ачын ҭыԥқәа рҟны ишықәдыргылац иқәдыргылон. «Изакә рыцхароузеи, изакә рыцхароузеи! — ибжьы хьаа мацараха иҟан Алахьеиқә. — Изакә гәыҷразиз иҳамаз зегьы... Иара сара, усҟан ишырхәоз еиԥш, сыклассгьы, урҭ рымчгьы, ридеиагьы — зегьы сагьазымхәыцкәа, рыцхашьарак азымузакәа иахҭнысҵон уи икылԥхаз аидеиа ду. Нас изакә хәымгақәоузеи, изакә цызәзәарахқәоузеи изымпыҵашәаз, зегьы изсо-зсо ашьа рыҵазҵаз... Иҟан Ассириатәи амперия, афашистцәа, Сталини Бериеи, урҭ рцакыреи...» (Гогәуа 2006:287). Лил ла-

жәақәа рыла, ишыҟазаалакгьы, Аҧьынтәылатә еибашьраан зыламыси зыуаӡреи зцәымзыцыз азәырӡоы иуаӡоны рхы рбо иалагеит, гәыҕрақәакгьы рызцәырҧит аҕа иҽагыланы иахьеибашьуаз. Аибашьа иара атәы ҟанаҧон, ауаа еиднакылон ахақәиҧраз ақәпара. Аха аҭагылазаашьа шьаҭанкыла аҽамҧсахзеит: аҭакрақәа ишырҽыц иаҽын, аҧсуа жәларгьы ҧа змам атыша инхыҟәгылеит.

Нарцәынтә игәыҧшьаагаха зыбжьы аа ӡуаз Лил лхала илҳәоит лҭахашьа шыҟалаз атәы. 1949 шыҟәсазы акәын. Ҽнак Лил илызбеит ҧыхьатәи лҧаӡцәақәак ирыпҫтазаашьоу иеилылкаарц; урҭ Аҟәатәи аихамӡатә вокзал иацәыхарамкәа инхон. Авокзал аҟны лара илбеит атауарқәа зламӡаныргоз авагонқәа рацәазаны; иара абраҟа игылан имаҷымкәа аидарашьҭыхга машьына дуқәеи асолдаҭцәеи (ҧьоукы алақәа рыманы). Лил лгәы нҭыпҫааит, ари ҽеик изазҳәамыз аҟара еилылкааит; аха нас агәра лгеит аҧсуааи, абырзенцәеи, ачеченцәеи, аингәышцәеи, аҟарачқәеи ишырзыруз еиҧш, Азиаҟа иахыргарац ргәы иҭоуп ҳәа иҟаз ацәажәарақәа шҧабыргыз. Лил, лхы азәгьы имырбазакәа, авагонқәа данырзааигәаха, ӡыцьа асолдаҭцәа реицәажәара лаҳаит: «Ас шаҟа ҳгылозеи, мшәа? Егьырҭ уҫҟак ҳрыдымхалазеит, уажәы иҟалазеи?.. арҭ аҧсуаа рҽы ианааи... ишәасымҳәози сара», — ҿааиҧит руазәк. «Уи уара збатәыс иурымҭеит... Ухаҧыц убз иаақәыргыл, изуасҳәазаалак!» — иҳәеит егьи аҕьеӡоҳәа (Гогәуа 2006:290).

Лил илаҳаз лзымбатәбарахан, уаӡоы ишимбац еиҧш, акәукәуҳәа аҳәҳәара далагеит; уи ала иҟалараны иҟаз ахлымзаах дшақәшаҳаҭым аарҧшуа. Асолдаҭцәа, агыгшәыгқәа реиҧш, амашьына аус аадырун, Лил илықәкны аҽыладырхеит, нас иҟәаҟәаны иҟаз азҕаб жрак дынҭарыжьын, иаарбаз зегьы налыкәрыжьит. Ари атрагедиа ду зныҧшуа асахьала ашәҟәыӡӡоы ицәыригоит атоталитартә система ахаҽра еиқәаҵәеи ақырҭуа шовинисттә политика аҷыдарақәеи. Иахьа Лил анышә дахьарҭаз аҭыҧ аҟны аихамӡоа ииасны ицоит, иара убри аҵахьынтәоуп уаӡоҵас анышәыҵрагьы заҭәашьамхаз Лил гәаҟ лыбжьы шаа ӡуагьы.

«Уаҧхьа игылоу деилургартә иҟалахьан» аҽы дцәыргоуп ауаӡ хәымгаҵәкьа ҳәа ззуҳәаша, знапқәа ашьа рыхьтата иҟоу иҵоурам аперсонаж Давлеҭ Мкалаз-иҧа. Лил лмонолог аҟынтәи еилкаахоит Давлеҭгьы Аҟәа аҵара шиҵоз, иара уҫкан уаӡ рыцҳак шиакәыз, Бериа иеиҧш абласаркьа гьежьқәа шныҟәигоз. Ауаӡоы иҟазшьа ибзианы еилзыргоз Лил уи ицәаӡа ианаалоз ахьызшьарақәа акыр илҭеит: «Крымфаҷаҧшь», «Жәымлыкь», «Ҽкажь». Давлеҭ ӡышықәса раҟара Лили лара лӡызцәеи дрыҽцаауан, аха нас ҷкәынаки иареи еибадырын, уи аҵара ахьиҵоз ашколахь диасит, убри нахысгьы избахә рмаҳауа дыбжьазит, ишнеиуаз дагьырхашҭит. Давлеҭ уҫкан Мархьаул инхоз «иӡыза ҿыц» (Л. Бериа) иаб дицхраауан маҵуӡцас. Нас Давлеҭ Аҟәатәи арҵаӡратә семинариа дҭалеит, аха аҵара ахьизымҵоз азы дҭырцеит. Шықәсқәак рышьҭахь асоветтә газеҭқәа рдаҟьақәа рҽы ихьз уҧыло иалагеит, иаргьы дцәыргоит. «...Уи уажәы иагьиццәамызт, иланарҧшыга гьежьқәа цырцыруа ибла иаман. Ицламҳәақәа рахь иласкьагашәа иҟаз изамӡоақәа данҟатазеиҧш акәымкәа, ауаӡааза ицәа рхан, иҭыҵәрааны ицо акәымкәа, ршьа аарылпҳа-рылпҳо. Аха зегь раҳа Лил илзеилымкаауаз акы ыҟан: ихьз аазаҳалак зегьы аӡ иҵалон» (Гогәуа 2006:182). Иара иажәа дзахыҧомызт Уахситгьы. Давлеҭ апартиа араиком амазаныҟәгаӡыс дҟалеит Бериа ицхыраарала, иаргьы «абласаркьа» иааиҳәоз ҟаиҵон. Давлеҭ иеиҧш иҟаз агмыгқәа ракәын иара апартиа араиком аҽгьы аус зуаз. Иаазычҳауа иҟам, иаҳҳәап, Давлеҭ имазаныҟгаӡ-зҕаби араиком ашә илагылаз ахьчаӡи. Лил аӡынтә раан араиком аҟны даннеи (Алхас иус аҵыхәала акәхап дызнеизгьы), зынза илгәампҳеит аҧсшәа ззымдыруаз амазаныҟәгаӡ лхымӡаҧгашьа. Уиакәым, Лил ахьчаӡцәа дрылылбааит ҧыхьа Аҧсны иахаҧаны иҟаз ақырҭуа ар ирылаз солдаҭк. Ара илбаз зегьы Лил азныказ дааиҵанарҕәҕәеит, аха нас лшәара даалҵын, аҕьеӡоҳәа даацәажәеит амазаныҟәгаӡ пҳәызба лхы налыкәкны: «Акы сбазҵаауеит аҧҳәызба... Сара уаӡоҵас сбацәажәоит, иарбан бара ҿырҭәыла аҭак зыҟабҵо?!. Ауаа ашьа зкарҭәоз, ахақәиҧра рхы зақәырҵоз, абас иҟоу аусҳәарҭақәа рҽы акы иаргәаҟны ианыӡнашылалак рҽы ҭызәзәаны ирацәажәарц,

ирыҵаҟьан идәылырцарц азы аума? Аҳәынҵқар ихаантәи усҳәарҭоу, ари, акоммунисттә партиа ауездтә комитет акәу?!. Аменшевикцәа рхаан акәу џьушьап!» (Гогәуа 2006: 266–267). Амазаныҟәгаҵ еиҳарак дзыцәшәаз Лил аҵыхәтәантәи лажәақәа роуп. Аха Уахсиҭ данаацәырҵ, Лил иеилылкааит Алхас дышҭаркыз, иаразнакгьы даақәгьежьаан ари ашхырцәаҕьтра (араиком) дындәылҟьеит.

Давлеҭ Мкалаз-иҧа иҧсҭазаара аҟынтәи афактқәа жәпакы еилкаахоит аповест аҵобатәи ахәҭаҽы, нарцәынтәи иуаҳауа Алхаси, Лили, Уахсиҭ иашьцәеи рдиалог иабзоураны. Лил илзеилкаауамызт Давлеҭ иеиҧш иҟаз, ахәбатәи аколонна ма «аҵобатәи аешелон» ирыҵанакуаз ауаа хәаҧсақәа анапхгаратә ҭыҧқәа рахь рнеира шыҟалаз. Лил лажәақәа аниаҳа, Алхас даацәажәеит, иҟаҵәҟьоу шыҟаҵәҟьоу иҳәарц: «Ус иҟоу ауаа рацәаҵоуп, аха ирыҵгәо, ишьҭызхуа аныҟамлалак, рыҧсы рзоит, аҵәгьа-мыцәгьа аҽыҵәахшьа адыруеит... Аха ара аҵәгьа-мыцәгьа ашьаҭа аҳаит, адац-ҧашә хара иашьҭит... Убри иаҵанакуаз зегьы уаа ҳәаш-гаш бааҧсқәан, революциа уаамызт, аха карера уаан, амчра иашьҭаз... Ус иҟоу рееидыркылоит, даргьы ражәа акуп, еимактәы роузом, хҭак еицҭадыршәуеит. Аха акы аарымазкызгьы еигзо иҟам, избанзар, убри гәаран ҟаҵаны мчыла ирыхьчо мцуп, ауаҵои, аҽиареи, алашареи ираҕоуп. Уи атәы еилкаахар, ауаа рхаҟны иназар ҳәа ишәоит» (Гогәуа 2006:283). Бериа иоуп изыбзоуроу Давлеҭ ишьҭыҵра. Уи «абласаркьа», «еыҧхҭи еыҧхҭи еибабҕуеит» ҳәа шырҳәо еиҧш, иара иихәо ҟазҵашаз, иеиҧшқәаз ауаа ҵмыҳәҳәарқәа цәыҵиҧшаауан «аҵобатәи аешелон» аҽы, иахьахәҭоу аҭыҧқәа рҟны инагангьы иртәон. «Ёкажьраа» маҷхәызма, урҭ иахьагьы иҟоуп. Бериа Давлеҭ Қарҭ диган, «ишкол» дахижьит. Лил илгәалалыршәоит: «...дырҵеигьых арахь (Аҧсныҟа. — *В. Б.*) данааи, зынза аҳәҳәага ықәишьит, зхы иааҵахар зылшоз азәы даанимыжьт... Ихьз мацара ргәыреанзамкәа амаҭ неимлагәа изкыз иеиҧш рцәа иҵанарзызон...» (Гогәуа 2006: 284). Давлеҭ ишьаарҵәыратә усқәа дрылаиҟьашьит Уахсиҭгьы. Алхас игәы ихьааув ауп ишиҳәо Уахсиҭ иҵызшәа: «Уахсиҭ, Уахсиҭ... Уахсиҭ Алеишәацәгьа, ...Уахсиҭ хаха инеиуаз... Иара итәала аиаша ҳәа иипҳьазоз иҽеақәырпсны икуан, насгьы иеиҳабы иеиҳәоз иара изы изакәанын... Ари амаҭ даниааи, ани аиашаз ақәпарахь дзышьҭуаз идырҟаҵоз иара ииҵахыз аҽы иирҟаҵон. Уи ааҧсара иқәзамызт, аеадеиҧш аус иуан. Ашьаҟәадабаа игәыҵаш дҟаиҵеит “диҭахнаҵы”, нас ихы дахыкәшан ддәықәиҵеит... Дахьыргаз, дахьааргаз уаҵы изымдыруа...» (Гогәуа 2006: 284). Ахы зынза иузеилымкауа ауп ишыҟоу ауаа рыҧсихологиа. Сталин иҧсра ашьҭахьтәи ажәашықәсақәа раангьы ауаа жәпаҵык ҳаҭырқәцарала, алегенда ацәа ахаҵаны акәын ишырҳәоз Давлеҭ Мкалаз-иҧа ихьыз. Уи аҳәа даныҧсы, аҧсыжра аеынгьы ауаа рацәаны еизеит. Ари ала ашәҟәыҵҵы иҳәарц иҵахуп, ауаҵы аамҭа цәгьа изыннажьыз ашәазызара ацәаныррa акажьра шицәыуадаҵоу, иҵонуцҟатәи ахақәиҵра ашьаҭақәа шыпсыҟеу. Егьа уҳәаргьы, ҧсабарала ауаа реиҳараҵык хьысҳауп, рцәаҵоа бааҧсқәа риааира рцәыуадаҵоуп; урҭ аҭагылазаашьа уадаҵ иантәашәа рхи-рыҧси мацара иашьҭалоит, аиаша азықәпара рзыгәаҕьуам. Ажәлар ашәарҭа иантәагыла, урҭ реиқәырхара зылшо Алхасрааи, Лилраи реиҧш иҟоу афырхацәа роуп, урҭ роуп аҧсадгьыл алахьынцагьы зчаҧо.

Аҵымҭа аҵобатәи ахәҭа («Абжьқәа») аҟны еилыхха иуаҳауеит автор-ажәабжьҳәаҵ ибжьы, уи сахьаркыратә ажәала аҧхьаҵ иҟынза инеигоит ифолософиатә хәыцрақәа, идунеихәаҧшышьа аҷыдарақәа. Уи иажәаҽы ажәлар ртрагедиатә ҭоурых аазырҧшуа символқәак раҳасабала ахархәара рызуп анышәынҵрақәа (акгьы зхаразамыз ауаа ахьҭадырхаз аҭыпқәагьы нышәынҵрақәоуп). Анышәынҵрақәа ирылубаауеит еиуеиҧшым аамҭақәа ирыцаркуа ажәытә қьашанақәагьы. Иара абарҭ анышәынҵрақәа рҽгьы, аҧсҭазаара аҟнеиҧш, зегьы еилыргам; иҧсхьоу рыҧсгьы зыпсы ҭоу ирхоуп. «Убри зыпсы ҭоу зырхьанҵо, хҵаа-цҵаа змам иҧсхьоу рдоуҳа, зыпсы ҭоу ирыцуп, ирыҵыргәоуп — ҧсра ақәзам. Аха иара анышәынҵрақәа рыҽгьы зегьы еилгам. Аҧсра зегьы еилнаргоит рҳәоит, аха убрагь зегьы еилыргам. Уи иаҽуп аарцәы, зыпсы ҭоугьы, уи еилдмыргакәа, уи дмыри-

ашакәа, рыԥсҭазаара наҟ ирызгазом. Ари аиԥш аусцәгьа урҭ ианырцәыхьанҭахазалак, дара нарцәы иҟоугьы реаладырхәыр акәхоит» (Гогәуа 2006: 271). Араҟа иаабо инеиҵыху метафоратә цәажәароуп. Ашәкәыҷҷоы иҳәарц иҭахуп аҭоурыхаҿ иҟаз шыҟаҵәкьаз, аҭоурыхтә иаша узымдыруазар, иахьатәи аԥсҭазаарагьы аилкаара шыуадаҷоу, ишымариам аԥхьаҟатәи аԥеиԥшгьы азхәыцра. Автор, ауаажәларра иацтәи аԥсҭазаара аҵабырг аилкаара рылымшоша аниба, иҭахаз (Алхас, Лил, уб. егь.) рахь дхьаԥшит, шаҳаҭцәаҵас ажәагьы риҭеит рхаҭақәа рлахьынҵа атәы рҳәарц азы, Давлеҭ иеиԥш иҟоу Бериа иҵыхәакцәа рус хәымгақәа цәырыргарц азы, атоталитартә система ахаҿыҵәкьа аадырԥшырц азы. Аха, рыцҳарас иҟалаз, зегьы ираҳауам анышәынҭрақәа ирҭыҷуа абыжьқәа; ԥьоукы урҭ раҳарцгьы рҭахымзар акәхап. Зегь реиҳа игәыҵшьаагаха ақьашана иҭыҷуан ан рыцҳа лыбжьы; уи иахьанза иаҷоуеит гәаеанызаарак аҳасабала, ажәлар даеа гәаҟрак шырԥеиԥшу уанаҳәоит иара (иаҳгәалаҳаршәап, А. Гогуа иповест шиҷоыз 1988 ш., аԥсуа-ақырҭуа конфликтқәа раламҭалаз). Ан лзы лхәыцқәа зегьы еиԥшуп. Уи лыбжьы иаҳауан Алхас, дҭаркаанзагьы, Уахситҵи иареи анеицәажәозгьы; усҟан уи иаҳауан Уахситҵгьы. Аха нас Уахситҵ даныбжьадырз, ан лыбжьы иара иҟынза изымнеиуа иҟалеит, избан акәзар аарцәытәи адунеиаҿ дыҟамызт шьҭа иара. Ан лыбжьы зегьыҵәкьа ираҳауамызт, уи «заҳартә иҟазоу, убри ииасхьоу, ииазаахьоу иацрыҵуа аҭынчра заҳартә иҟоу роуп» (Гогәуа 2006: 275).

Анышәынҭрақәа, иуҭахы-иуҭахым, аԥсҭазаареи аԥсреи урыздырхәыцуеит, иуарҳәоит ауаҷ иԥсҭазаара ишаҵоу атрагизм, уи агәнаҳарақәагьы шацу. Аха аԥсҭазаара аеарыцқьар алшоит, иалшоит ацәгьа аԥырҟәкәара. Егьа ус иҟазаргьы, ауаҷоы еснагь агәаеанызаара имазароуп: «Амч еиқәаҵәақәа егьа реыршәазаргьы, егьа шьа карҭәазаргьы, егьаҷоы ркәаҳазаргьы, иахьагьы урҭ рышьҭамҭа аҿаԥхьа ишьамхгәыгәло ыҟазаргьы — зегьы дара роуп — аԥсҭазаара, алашара рзынкылом, ирылсуеит, ирыцәцоит аҳәашьҳақәа реиԥш ашьхымза ду — ишәарҭоу ҭыԥны иҟазҵо... Аха урҭ иара аԥсҭазареиԥш нҵәара ақәзамкәа ишәарҭоуп... Иԥсыԥ шылеига-ҧеиго аиԥш идыруазароуп ауаҷоы уи атәы» (Гогәуа 2006: 93).

Алитература

Гогәуа 2006: Гогәуа А. Н. Иҷоымҭақәа реизга хә-томкны. Аҟәа, 2006. III атом.

Гогәуа 1989: Гогәуа А. Н. Аиаша шиашоу инхарц... [А. Н. Гогәуа диҿцәажәоит В. А. Бигәаа] // Алашара. 1989 № 1.

Лакрба 1920: Лакрба М. А. Шьҭа иазхоуп. //Аԥсны. 1920 №27/55/27/65.

Гулиа 1990: Гулиа Г. Жили поэты. Сухуми.

В.К.ЗАНҬАРИА

АҢСУА ПОЕЗИЕИ АСАХЬАРКЫРАТӘ – ФИЛОСОФИАТӘ ДУНЕИХӘАҢШРА АПРОБЛЕМАҚӘЕИ
(КОНЦЕПТУАЛТӘ ЗҮААРАҚӘАК)

Аҧсуа литературадырра ҷыдала алаҧш зху апроблемақәа ируакны иҟалеижьҭеи кыр ҭуеит ҳсахьаркыратә литература адунеихәаҧшра-естетикатә аспект инарҭауланы аҭҭаара. Еиҳаракгьы актуалра шьҭыҭуеит алитература жәлар рсахьаркыратә-ҭоурыхтә хдырра зырҿио доуҳатә-культуратә цәырҭрак аҳасабала ахәаҧшра. Аҧсуа литературадырра ҭҭаатәыс, еилыргатәыс, насгьы еихшьаалатәыс иамоу арҿиаратә-сахьаркыратә ҧышәа ҳаналацәажәо, аепикатәи, адраматәи, алиро-епикатәи жәлахкқәа инарываргыланы, высшьа змам жанртә хырхарҭаны ицәырҭуеит амилаҭтә сахьаркыратә-естетикатә дунеихәаҧшраҿы зҭыҧ ҕәҕәа аанызкылахьоу, ҳатрадициатә поезиаҿгьы зхаҿра (зыстиль рацәара) ѡашьара ақәым аҧсуа лирика.

Хьызҳәала амилаҭтә лирика азбахә анцәырааго, ҳабла иаахгылоит ҧыжәарала XX ашәышықәсазы ихацыркхаз, иҿиаз, профессионалтә ҟазшьала иҭышәынтәалаз, насгьы ҳазҭоу XXI ашәышықәсазы азеиҧш сахьаркыратә стильтә еиуеиҧшымрақәа ирыламѡашьакәа, зеалызкаауа апоезиатә ҧҭамҭа маҷқәа. Хәҭакахьала, урҭ ирныҧшуеит еиуеиҧшым арҿиаратә абиҧарақәа рестетикатә-сахьаркыратә ҧшаарақәа ирлыҭшәоу апоезиатә хәыцра акультура, адоуҳатә ҧышәа, уи аѡазара, агыдра, амехак. Шьардаза аҭанакуеит иара убас аклассикатә традициатә ҧышәа анырра, насгьы уи асахьаркыратә ҳәаақәа рыҭбааҭыцәра, апоезиатә форма дуқәеи аформа маҷқәеи рцәырҭра, рыҿиара аеволиуциа, реигәныѡра, реибарбеиара.

Литературатә жәлахкык аҳасабала аҧсуа лирика етап-етапла, аамҭа-ҧҭәахала ашьақәгылара, агәылҭәаара апроцесс, насгьы хазы игоу апоетцәа рырҿиаратә индивидуалра амазақәа рыҭҭаара, урҭ рсахьаркыратә ҧшаарақәа рлыҭшәеи рынархеи разгәаҭара, аҧсуа жәеинраала ааиҿартәышьеи апоетикатә хархәагақәа реиуеиҧшымра – абарҭқәа зегьы ҷыдала иззааҭгылатәу, ахәшьара зҭатәу, насгьы алитература аҭоурыхи атеориеи рырҿиара иацхраауа зҭаарақәоуп. Уи аганахьала акыр жәашықәса рыѡныҭҟа иҟаҭоугьы маҷзам, еиҳаракгьы аҧсуа филологиатә ҭҭаарадырреи алитературатә-сахьаркыратә критикеи рымчала.

Аха, ҳгәанала, абарҭқәа инарываргыланы, иахьатәи атеориатә знеишьақәа рыла ихымҧадатәу, алитературадырразынгьы, афилософиазынгьы хәарҭара злоу апроблема хадақәа ируакуп, егьырҭ ажанрқәа (ажәлахкқәа) реиҧш, ҷыдала аҧсуа лирикагьы сахьаркыратә-дунеихәаҧшратә аспектала аҭҭаара, азеиҧш хәшьара аҭара. Ҳәарас иаҭахузеи, ус еиҧш иҟоу ахәшьара иналыукааша ҿырҧштәыла, конкреттә анализла ишьақәырҕәҕәатәуп. Даеакала иаҳҳәозар, ара зызбахә ҳамоу амилаҭтә лирикатә хаҿсахьа (лирический образ), алирикатә хшыѡзцара ианиы инаркны иахҭнагаз, иаланагзаз арҿиаратә-хаҭабзиаратә ееиҭакра аарҧшра – ауаѡи аҧсабареи, ауаѡи аамҭеи реизыҟазаашьа, уи иѡныҭҟатәи идунеи, идоуҳа аҭауларақәа рцәыргара апроцесс иаҭоу аҧсихологиатә ҭаҭҕәы, афилософиатә мотивациа аганахьала ауп. Асеиҧш иҟоу ахәшьарақәа шзаацәам, ҳлитература ашьақәгылара, аҿиара аҭоурыхалагьы ишырҭабыргу лабҿаба агәра ҳдыргоит аҧсуа поезиа знысыз амѡеи, еиднакылаз арҿиаратә ҧышәеи, ҳаамҭазтәи уи аҿиарамѡақәа рҭоурыхтә логика ахаҭеи.

Иеиқәиршәаз «Аҧсуа поезиа антологиа. Аѡажәатәи ашәышықәса» (ѡ-томкны иҟоу) аҧхьажәаҿы М.Т.Лашәриа иазгәеиҭоит: «…иарбан жәларызаалак, иарбан милаҭзаалак, шәымҭак иадамзаргьы, рыҧсы ааиҭакны, изнысуаз рымѡа иазхьаҧшны, ирылшаз шәаныизаны ианахәаҧшуа, ианеихыршьаало аамҭа ҳҭагылоуп…» ҳәа. Анаѡсан, ихшыѡзцара иацҭауа, уи иѡуеит: «А-XX-тәи ашәышықәса алагамҭазы ииз аҧсуа литература («Аҳы сышәҟәы, уеиҭамхан!..») ҳажәлар знысуаз аҭоурых мѡа ианысуан, урҭ рыцәгьеи рыбзиеи, рымши рыҭхи рыцеиѡнашон» (Аҧсуа поезиа антологиа 2001: 4).

Абри аусумҭа хықәкы хадас иамоуп аҧсуа лирика аҿиара адоуҳатә-естетикатәи адунеихәаҧшратәи хыҭхырҭақәеи, уи анышьақәгыла инаркны етап-етапла иахьа уажәыраанза изызкылсхьоу асахьаркыра-философиатә еихшьааларақәеи ирыбжьанакыз арҿиаратә ҧышәа ҳәаақәызҭо атенденциақәа ралкаара, ииашоу, иобиективтәу ахәшьарақәа рыҭара. Зымехаки знырреи ҕәҕәоу, амилаҭтә ҟазшьа (аменталитет) аҷыдарақәа зныҧшуа алирикатә ҧҭамҭақәа рҿырҧштәала, аҧсуа поезиа (насгьы иааидкылан аҧсуа литература) амилаҭтә сахьаркыратә хдырра аҿиара (ҳажәлар ркультуратә хатәы культу-

ратә идентификациа) излацхрааз амҩақәа разҟазшьагәаҭара. Ҳәарас иаҭахыузеи, иуадаҩу ари аҧцаарадырратә хыкәкы азбара залшом иааидкыланы аԥсуа сахьаркыратә литература зегьы жәлар рсахьаркыратә-философиатә хдырра ашьҭыхраҿы иааннакыло ароль ду азгәамҭакәа. Афилологиатә ҧцаарадыррақәа рдоктор В.А.Бигуаа ари аганахьала иарбанзаалак амилаҭтә литература иазалху аҭып, насгьы иара аҿиарамҩаҿы изызкылсуа алыҧшәақәа дырзааҭгылауа, иаликаауеит абас еиԥш иҟоу ахшыҩзцара: «Литература того или иного народа, имеющего древнюю историю и культурные традиции – результат многовекового материального и духовного развития народа, в процессе которого формируются принципы эстетического восприятия действительности, национальное художественное мышление, совершенствуется язык» (Бигуаа 2005: 59).

Ҳусумҭа аидеиатә - концепциатә хыкәкы лымкаала иҳаҵанаҳәоит ихадароу аҧцаарадырратә усзбатәгьы: аҩажәатәи, насгьы аҩажәиактәи ашәышыкәса алагамҭазтәи адунеитә поезиа аҿиара аҳаракырақәа лабҿаба иаҳзырбо асахьаркыратә процесс иадкыланы, иаҿырԥшны, аԥсуа лирика, амилаҭтә цәаҩа, амилаҭтә сахьаркыратә лагамҭа еиқәырханы, азеиԥшдунеитә доуҳатә-уаҩышәаратә проблемақәа раарԥшра ахьынзалшаз ганрацәала аҧцаара. Ҳгәанала, апоезиа (лымкаалагьы алирика) ажәлар рҿы традициала иамоу аларцәареи, жәлар рмузыкатә рҿиареи иареи ирыбжьоу аимадареи, ауаатәыҩса ремоциа- цәаныррратә дунеи аарԥшраҿы иамоу алшарақәеи азин ҳарҭоит уи амилаҭтә философиатә-сахьаркыратә дунеихәаԥшра аҩазара зныԥшуа ҧцаарадырратә обиектк аҳасабала ахархәаразын. Асеиԥш акыр зымехак ҭбааy ахыкәкы анагзаразы автор иҿаԥхьа иқәиргылоит зыда ԥсыхәа ыҟам аҳасабтәқәагьы:

1. Иазԥхьагәаҭатәу азцаарақәа иреиуоуп аԥсуа поезиаҿы амилаҭтә ԥсихологиа, амилаҭтә дунеидкылашьатә модель аарԥшышьас, шьақәгылашьас иаиуз ҷыдала азааҭгылара.

2. Аԥсуа лирикаҿы (аҩажәатәи ашәышыкәса аҩбатәи азыбжазын) ауаҩытәыҩса иҩныцкатәи идунеи апроблемақәа ҭыԥс иааныркыло, насгьы урҭ стильтә- сахьаркыратә мҩас ирзалхыу азгәаҭара.

3. Аԥсуа лирика аҿиарамҩаҿы (ҷыдалагьы иҳаҩсхьоу ашәышыкәса 60-тәи ашыкәскәа инадыркны иахьанза) ауаҩи аԥсабареи аамҭеи реизыказаашьа сахьаркыратә трансформациас иаиуз аҧцаара.

4. Хәҭакахьала, аҿиара атенденциа хадақәеи еиуеиԥшым алитературатә еинырракәеи рҿырԥштәала, ҳаамҭазтәи аԥсуа поезиа ахаҭабзиаратә ҩазареи амҩахаки рҳәаакәцара.

Аԥсуа лирика (иааидкыланы апоезиа) асахьаркыра-философиатә ҷыдарақәа анализ рзуреи рҳәаакәцареи раан ҳара ҳрызҿлымҳан аԥсуа ҭарауаа Ш.Инал-иԥа, Х.Бҕажәба, Ш. Салакаиа, М. Лашәриа, М. Ладариа, Гь. Гәблиа, В. Аҵнариа, А. Аншба, С. Зыхәба, В. Агрба, О. Дамениа, В. Бганба, У. Аҩзба, В. Коҕониа, В. Бигәаа уҳәа русумҭақәа. Иара убас ари азцаара ишьҭнахуа асахьаркыратә хдырреи аестетикеи рыпроблемақәа, иааидкыланы алитературадырратә зцаарақәа ган рацәала рыҭцааразын зыда ԥсыхәа ыҟам – аспециалистцәа А.Веселовски, В. Гумбольдт, М. Бахтин, Н. Лосски, В. Бриусов, В.Шкловски, Л. Гинзбург, Д. Лихачиов, В.Кожинов, В. Сквозников, А. Новикова, Б. Ларин, И. Тхагазитов, Ф. Ефендиев, К. Султанов уҳәа егьырҧгьы ргәааанагарақәа. Ишьҭаҳҳуа апроблема ҳазааҭгылахьан ууанзатәи ҳусумҭақәа (ҳастатиақәа) рҿы. Урҭ кьыԥхьын еиуеиԥшым аамҭақәа раан еиуеиԥшым апериодикатә ҭыжьымҭақәа рҿы.

Ҷыдалагьы ҳалаԥш ахуп генетикала, ҭоурыхла, доуҳала аԥсуа жәлар ирзааигәоу абаза, адыға жәлар рпоезиатә ԥцамҭақәа, абаза, адыға, ҟабарда поетцәа рхәыцшьа акультура, иааидкыланы нхыҵ-кавказтәи арҿиаратә ԥшаарақәа. Асеиԥш аиҿырԥшрақәа ирыбзоураны, ицәыргоуп нхыҵ-кавказтәи адоуҳатә қәыԥшылараҿы асахьаркыратә-философиатә хәыцшьа иамоу адинамикатә ҿиарамҩа, атенденциа ҿыцқәа рҟазшьа.

Амилаҭтә сахьаркыратә хдырреи амилаҭтә дунеихәаԥшреи иузырҟәымыҭхо иҟоу ҭоурыхтә, доуҳатә-естетикатә цәырҧрак еиԥш иахәаԥштәуп, ҳгәанала, ашьаарҧцәыратә аамҭақәеи аҭоурыхтә-политикатә ԥышәара ҷьбарақәеи ирзымхәаеыкәа ишьақәгылаз амилаҭтә сахьаркыратә ҟазшьагьы. «Этнопсихологические черты народа находятся в тесном взаимодействии с его культурой и историей. Закономерность формирования и развития национальных черт характера происходило на различных этапах эволюции, как и его национального самосознания», (Эфендиев 1999: 10).

Хыҵхырҭас иамоузеи, насгьы иабанзаҭҵааy зымехак ҭбааy ари аҭоурыхтә- культуратә феномен ҳара ҳаҭҵаарадырраҽы? Литература-доуҳатә трансформациас ироузеи амилаҭтә идеиеи амилаҭтә ҟазшьеи иреиґьу ҳаҧсуа поетцәа рырҽиаратә хыҭҳәаа иалҵшәахаз асахьаркыра-философиатә дунеи аҽы? Абас махәҭарацәала, ҵкар-рацәала еилоуп, аха макьана хықәкыла инарҭбааны, монографиатә ҟазшьала, ганрацәала иҭҵаам ари апроблематика. Аҧсуа поезиеи аҧсуа прозеи рыҽиара асахьаркыратә-естетикатә ҷыдарақәа рыҭҵаара зынза игәыгәҭажьуп ҳәа ашьақәрґәґәара иашам. Аҧсуа литератураҭҵааҩцәа азәырҩы хазы игоу авторцәа раҧҵамҭақәа анеилдыргоз, ахәшьара анрырҭоз, урҭ рырҽиаратә портретқәа анаҧырҵоз аамҭазы, зегь раҧхьазагьы иалыркааyаз, азҽлымҳара зырҭоз, ихадароу апланахь ииаганы изхәаҧшуаз азҵаарақәа ируакын ашәҟәыҩҩы, апоет идунеидкылашьа, насгьы амилаҭтәи азеиҧшуаҩытәыҩсатәи категориақәа–уи ирыбжьеиҵоз ахшыҩзцара-ассоциативтә еимадара реиҧш иҟоу, хаҭабзиарала иҽыцу ацәырҵрақәа. Аха, ииашаҵәҟьаны, ари аспект аҭҵаара цқьа ихаҭәаам макьана, ганкахьала уи зыхҟьо – иара ҳлитература ажанрқәа рҽы афилософиатә-дунеихәаҧшратә категориақәа инарҵауланы раарҧшра аҩазареи амехаки аеышьақәнарґәґәо ианалага еиҳаракгьы 50-тәи ашықәсқәа рынҵәамҭеи 60-тәи ашықәсқәа рылагамҭеи инадыркны ауп. Апоезиеи апрозеи (егьырҭ ажанрқәеи) реырҵаулара, мехакыла рыҭбаахара иацымҩаҧысуа иалагеит урҭ раналитика-синтетикатә ҟазшьақәа иаҳа инарҵауланы рыҭҵаара. Убри аганахьала иҟоу аҭҵаарадырратә ҧышәа аихаҳара, арҽиара иазкыуп ҳусумҭа. Иҟаҵоуп аиҽырҧшратә анализ, иазгәаҭоуп азнеишьа ҽыцқәа.

Ишьҭыхыу апроблемақәа актуалра роур ҟалоит амилаҭтә литературеи афилософиеи ҭоурыхла реинырра ҧхьаҟатәи атеориатә еихшьааларақәа инарыдҳәаланы. Уи аган азҽлымҳара ҷыда амамкәа иаанхар, ихьысҳахоит ҳлитературадырра атеориатә база.

Аҧсуа литература, хәҭакахьала апоезиа (алирика) ишьҭнахуа адунеихәаҧшра-ҧсихологиатә зҵаарақәа ҳанрылацәажәо ицәырымҵырц залшом амилаҭтә ҭоурыхтә-культуратә хдырра, уи феноменк аҳасабала ахәаҧшра апроблемагьы. О.Н.Дамениа ҳара ҳмилаҭтә доуҳатә культуреи ҳҭоурыхи реинырра, реицыҽиара апроцесс дазааҭгылауа, иазгәеиҭоит: «Данная в абхазской культуре (в языке, фольклоре, этнографии, системе этических и эстетических ценностей) историческая информация не менее надежна и заслуживает внимания, чем та информация, которую мы черпаем из специальных письменных источников» (Дамения 1996: 75). Араҟа иалкаазар алшоит даеа хшыҩзцаракгьы: иахьа иҽио, изызҳауа, иҭышәынтәало амилаҭтә литература аҧҵамҭақәагьы культуратә хәарҭарақәак (баҟақәак) раҳасабала уаҵәы аҭоурыхҭҵаарадырра аобиектқәа ирхыҧхьазалахоит, иара алитература ахаҭагьы ахатә сахьаркыратә-шықәсҩыратә формақәа рыла ажәлар знысыз аҭоурыхтә мҩа шаанарҧшуа, ишеихнашьаало еиҧш. Араҟа зызбахә ҳамоу асферақәа зегьы аки-аки шә-хкык, шә-махәҭак рыла еилазҩоуп, еимадоуп, рҳәаақәа еиларҩашьоуп.

Аҧсуа лирика профессионала аилыргареи, уи аҩныҵҟатәи аееиҭакрақәа ахәшьара иаша рыҭареи рганахьала, насгьы ҳмилаҭтә лирика ауаҩы иҩныҵҟатәи идунеи аарҧшра аганахьала иҟанаҵаз раҧхьатәи ашьаҽақәа разгәаҭараҽы аҵак ду аман 1950 ашықәсқәа рзы акьыҧхь иазырхиахаз, аха иқәнаргылоз азҵаарақәа рыҵарра, рыҷьбарара иахҟьаны амҩа змоуз А. Лашәриа илитература-критикатә ҭҵаамҭа «Иахьатәи аҧсуа лирикатә поезиа азы гәаанагарақәак». Заа ишазҧхьагәаҭаз ала, ари астатиа ихацнаркыр акәын ажурнал «Алашара» адаҟьақәа рҽы иаадыртраны иҟаз аимак-аиҽак. Аха уи аҟны иналукааша аҧсуа поет, апублицист иаахтны, обиективла иҟаиҵоз ахәшьарақәа згәамыҧхоз алитераторцәа ыҟан. Урҭ ирылшеит аусумҭа аанкылара. Егьа ус акәзаргьы, ари раҧхьатәи аеазышәара ґәґәақәа иреиуан ҳмилаҭтә лирика аҽиара усҟантәи аамҭазтәи атенденциақәа, адунеихәаҧшратә ҷыдарақәа професионалла рҳәаақәҵара аганахьала. Атеориатә зыҟаҵара бзиа змаз аҧсуа поет иахәҭаны, иагьаҭыҧны иазиҧхьазеит алирика азы ихадароу алитературадырратә еилкаарақәа рзааҭгылара хыхь зызбахә ҳамоу аусумҭаҽы. «Ишдыру еиҧш, алитература иамоуп хадара змоу алитературатә хкқәа хҧа: аепос, алирика, адрама, – иҩуан апоет, – алирика алитература хкқәа рахьтә хадара змоу ируакуп. Уи аепоси адрамеи рылымкаа аҧсҭазаара аанарҧшуеит ауаҩытәыҩса иҧсҭазааратә ҭагылазаашьақәа ирыхҟьаны, хаз-хазы агәеибафарақәа, ахәыцрақәа, ацәаныррақәа изцәырҵуа рыла». Анаҩсан А. Лашәриа хшыҩзышьҭра ҷыда аиҭон апоезиаҽы иаҧҵоу ауаҩытәыҩса ихаҽсахьа иаҵоу амотивациа. 50-тәи ашықәсқәа раан асеиҧш алирика (иара

убас егьырҭ алитературатә цәырҵрақәа) рҳәаақәҵара, разҟазшьагәаҭара мариазамызт. «Алирикаҽ иаарҧшу ауаҩ иҩнуҵҟатә дунеи, даеакала иаҳҳәозар, иҩнуҵҟа иҕроу зеиҧшроу ала ҳара ҳахшыҩ аҽы дааганы дыгәнаҳкылоит иара уи ауаҩ, насгьы уи игәы еибафарақәа зырҵысызи, изыхҟьаз аҧсҭазаратә ҭагылазаашьеи» (Лашәриа 2003: 9-10), ихшыҩзцара иациҵон астатиа автор. Уи ашьҭахь А. Лашәриа деиҭазыхынҳәуеит крызҵазкуаны ииҧхьазоз атеориатә зҵаара: «Алирикатә жәеинраалақәа дара рҵакқәа зеиҧшроу ала ишоит: аполитикатә, афилософиатә, абзиабаратә, аграждантә, апеизажтә лирика ҳәа. Ҳа ҳгәы излаанаго ала, абри цқьа еилкааны зегьы иахьрымам иахҟьаны апоезиа азеиҧштә мҩа иацәымҩахыҵит аҧсуа лирика. Абри иахҟьаны, жәаҳәарада, ҳара ҳлирика ганкахьала мацара ихбыкьны азҳара иалагеит…» (Лашәриа 2003: 9-10) Анаҩсан астатиа автор «аҧҳәызба лаҧхьа ршьамхқәа арсны акьыжыҳәа алаҕырз рҩашха иказыршуа…» поетцәақәак икритика амцабз рыжәҵауа, дазкылсуеит ихадараны ииҧхьазо алкаа. Уи зызку, аҧхьаҩ зыда ҧсыхәа имам, уи «игәникылартә, ицәеи-ижьи еиланаршыртә, игәы еибанарфартә, ихшыҩ еиланаргьыжьыртә» иҟоу ажәеинраала лыҧшаахқәа рцәырҵра – ихымҧадатәу сахьаркыратә ҳасабтәны ахәаҧшра ауп.

Иашоуп, А. Лашәриа алирика еиуеиҧшым ахкқәа инарҵауланы рзымдырреи апоезиа ахаҭабзиаратә проблемақәеи ахьеидиҳәало агәыҩбара узнарҵысыр алшоит, аха ихадароу, апринципрагьы злоу – алитературатә критика мацара акәым. Иара амилаҭтә адоуҳатә-сахьаркыратә ҧсҭазаара аарлаҳәа ҧсеивгарҭақәак анаҧшаауаз, атоталитартә система аеацәганы, аҩазара ҳаракқәа рахь ианкылсуаз аамҭазын, апоет ишьҭихит алитература зегьы аҽиаразы шьардаза зҵазкуаз апрофессионалтә проблема. Абас, маҷ-маҷ аҽиара аиуеит апоезиеи егьырҭ алитературатә жәлахкқәеи (ажанрқәа) ирызку аҧсуа литературадырра-критикатә, афилософиатә хәыцра, аҭҵаарадырратә хшыҩзцара ҽыц.

Аҧсуа поезиа афилософиа-дунеихәаҧшратә аспект аҭҵаара еиҳаракгьы инарҵаулан аеалнакааyа иалагеит аҩажәатәи ашәышықәса аҩбатәи азыбжазы, ҷыдала 60-70-80-тәи ашықәсқәа раан. Избанзар усҟан амилаҭтә сахьаркыратә хәыцрагьы акырза аеарҵаулеит, ҷыдалагьы, аҧсуа лирика арефлексиатә (ахатәгәҭыхаарҧшратә) ҟазшьа аҧхьаҩ ишҟа ҩашьара зқәым амҩахәасҭа ҽыцқәа ылнахит. Иара убри алагьы, аҧсуа поезиа, амилаҭтә прозеиҧш иҵегь иазааигәахеит, аеаланархәит иара акәшамыкәша имҩаҧысуаз азеиҧш рҽиаратә-сахьаркыратә процесс, егьырҭ аҳәаанырцәтәи амилаҭтә литературақәа ҭоурыхла, доуҳала, хәыцшьала реинырра. Ари аамҭазын аҧсуа лирика маҷ-маҷ аеаҟәнаҭхо иалагоит аҧсабара хыхь-хыхьла иртатаҧшьны аарҧшра, аҧсҭазааратә еибаха-еибафарақәа рхьаршшара реиҧш иҟоу атенденциа. Усҟантәти апериод аан иреиҕьу ҳаҧсуа лирикцәа аестрадатә-публицистикатә нырра реамҭакәа, рылаҧш рыздырхоит ауаҩытәыҩса иҩныҵҟатәи идунеи амазақәа, аҧсҭазааратә контрастқәа. Иаҳҳәозар, Б.Шьынқәба иажәеинраала «Бжьык саҳауеит…», «Иарбан сеидроу сымшқәа иреиҕьыз?», «Азыкәыт-заҳкәажә», «Ауырҭ еиҧш дааскьон аеыуаҩ», «Са сдаракәац ҽак шахылҵыз..», «Шьха дуззазак гылоуп изышза..» уҳәа рҽы алирикатә фырхаҵа ихатә гәеисыбжь дазызырҩуеит, зҵаара шәкы деимаркуеит, дрызҽлыҳауп анцәа иишаз аҧшзара ҳаракы амазақәа. Аҧсабареи, аамҭеи, апоети реизыҟазаашьа иаҵоуп агәыҩбара, ахьаа, адоуҳатә гәжәажәарақәа рацәаны изырҵысуа, аха аҧсҭазаара аҵакы хада, агәрагара еиқәзырхо ацәанырра. Апоет исубиективтә цәалашәарақәа, ҩныҵҟала, обиективла азеиҧшуаҩытәыҩсатә ҟазшьақәа шьҭыркаауеит. Уи даеа блакала, даеа хатәы метафоратә хәыцшьакала ахә ишьоит аҧшзара. Усҟан даара знырра ҕәҕәаз аидеологиатә стереотипқәа дыриааины, ипоезиа-естетикатә лаҧшҳәаа иҵигоит икәша-мыкәша иҟоу аҽыханҵа-ланарҧшыра ҷьашьахәы. Насгьы уаанзатәи (иаҳҳәозар, 50-тәи ашықәсқәа ирҽырҧшны ҳахәаҧшуазар) 60-80-тәи ашықәсқәа раантәи Б.Шьынқәба илирика синтетикатә хәыцшьала акырза игәылҭәааит, аиндуқциатә ҟазшьа аанахәо иалагеит (амаҷ аҟынтә аду азкылсра, аихшьаалара).

Б.Шьынқәба ипоезиатә система аизҳа-зыҕьара апроцессаҽы рхатә ҭыҧ ааныркылеит апоезиатә хәыцра акультура ҽыц иахаҭарнакыз алирикцәа рабиҧара. М.Лашәриа илирикатә ҧцамҭақәа «Ахаҳә аҧсра», «Аҵыхәтәантәи агәзра», «Ашьыцра» рыҟны сахьаркыраҧсихологиатә знеишьа ҽыцла иҭҵаауп иуадаҩу, хкы-рацәала еилоу ауаҩышәара-доуҳатә проблемақәа. Апоет аҧсҭазааратә хҭысқәеи арҽиаратә хыҭҳәааи рҳәаақәа ирыбжьаигзо алирикатә сиужетқәа рҽы аҧхьаҩ ибла иаахгылоит аҧсреи-абзареи, ауаҩи-аҧсабареи, ажәытәи-аҽатәи, ареалтә аамҭеи амифи, аҧсреи-абзиабареи уҳәа ртемақәа хаҭабзиарала, ҟазшьала иҽыцу ринтерпретациақәа. Иҳаҩсхьоу ашәышықәса 60-70-тәи

ашықәсқәа раан ихатәы емоциатә-цәанырратә дунеидкылашьа инаҭо арҽиаратә лшарақәа иҽырыламыгзакәа, урҭ рҳәаакәа дырҭыҵны, ауаӡои аҧсабареи, апоезиеи адунеиеибаркыреи ирыбжьоу аизыҟазаашьа иамоу афилософиатә ҵакы аарԥшра иҽазишәоит Т. Аџьба («Ԥ-ԥсҭазаарак», «Сара сҭынчра», «Амра ссируп аҭашәамҭаз», «Сара издыруеит», «Ашьха ду ақәцәан»). Насгьы акырԥьара апоет ари асахьаркыратә-естетикатә хыкәкы аларцәаразын иҽԥишәоит зны-зынла алогизм аҟынза инагоу ахаҽсахьақәеи асимволқәеи рхархәараҽы.

Адоуҳатә хылҵшьҭреи амилаҭтә ҟазшьеи еиҟәыҵхашьа шрымам азхәыцра, насгьы уи амистикатә-нцәахаҵаратә цәа зыҟәну инеиҵыху аметафоратә хаҽсахьа аҩазара аҟынза анагара иҽазишәоит В.Амаршьан иажәеинраала «Ашәышықәсақәа рнаҩс» аҟны. Ганкахьала амифологиатә хәыцшьа астиль иақәҽнаҭуеит, аха ажәытәаахыс аҧсуаа, егьырҭ ажәларкәа реиԥш, дгьыли-жәҩани реизыҟазаашьазын ирымоу агәааанагара даҽа сахьаркыратә-аллегориатә аарԥшышьак аманы ицәыригоит апоет илирикатә ҧцамҭа «Адгьыли ажәҩани» аҽы.

Иазгәаҭатәуп, аамҭакала аҧсуа филологиатә ҧцаарадырраҽы, афольклористикаҽы аешарцауло ҳажәлар ржәытә философиатә хәыцшьа ахыцхырҭақәа рыҵцаара ашҟа иаҳаиаҳа зеалызкааура азҽлымхара. Аҧсуа мифологиаҽы адунеиеибаркыра иазкыу акосмогониатә хәаԥшрақәа дырзааҭгылоит, С.Л.Зыхәба: «Абхазская мифология посвящена окружающей природе в самом широком смысле слова (макрокосмос) и определению места человека в этой природе (микрокосмос). Вся она пронизана своеобразным философским осмыслением того, как человек появился в этом мире, к чему стремится, в чем заключается смысл его жизни, что его ожидает в будущем» (Зухба 2002: 79).

Ашәышықәсақәа иргәылыхәхәа иаауа жәлар рмифологиатә хдырра ашьҭамҭақәа ус мҩада-шьҭада иниакәкәа ицом. Ажәытәи - аҽатәи ирыбжьоуп рацәак изыргам, аларцәара змам, аха доуҳатә енергетикала еибарку арҽиаратә еимадара. Афольклортә космогониатә дунеидкылашьа маҷ-маҷ аеаразоит, афольклортә хәыцра анаҟә иалҵуеит, уи аелементқәа алитературатә дунеихәаԥшратә системаҽгьы рҭыԥ ылырхуеит, ироуеит асахьаркыратә аарԥшышьа форма ҽыцқәагьы. Ҳаамҭазтәи асахьаркыратә хәыцра иара ахатәы быргцкал икылнахуеит, цәа ҽыцк рҟәыннаҵоит афольклортә хаҽсахьатә метафорақәа, аепитетқәа, аиҽырԥшрақәа.Убри ахшыҩзцарахь ҳҳьадырԥшуеит, иаҳҳәозар, В.Амаршьан, иажәеинраалақәа «Ауаӡы лаша», «Агәҭыха», «Бнак агәҭахьы, инаскьаган…».

Аҧсуа жәлар рдунеихәаԥшраҽы аамҭатә-назаазаратә еилкаарақәа шьақәгылон, ҵакы рацәала игәылтәээуан шәышықәсала. «Дгьыли-жәҩани рышьхәа ахьеивҵо», «дгьылахаан», «дунеихаан», «наԥьнатә», «нахьнатә», «наунагза» уҳәа егьырҭгьы ажәеицааирақәа рхылҵшьҭра иҵәахны иамоу афилософиа иаанарԥшуеит аҧсуаа аамҭеи адунеиеибаркыреи рыԥҟарақәа ишырзыҟаз. Адунеи иамоуп ҧгара зқәым акзаара, аха уи акзаараҽы досу иҵыԥ, итәарҭа- игыларҭа, ихаҽсахьа ибоит хатәы знеишьала, еазә иламҩашьо хатә хәыцшьала. Иаҳа инарцауланы ари аконцепциа ирҽиеит Г.Гачев. « Нас интересует не национальный характер, а национальное воззрение на мир,не психология, а, так сказать, гносеология, национальная художественная «логика», склад мышления: какой «сеткой координат» данный народ улавливает мир и , соответственно, какой космос (в древнем смысле слова: как строй мира, миропорядок) выстраивается перед его очами. Этот особый «поворот», в котором предстает бытие данному народу, – и составляет национальный образ мира (Гачев 1988: 44). Аҧсуа сахьаркыратә хдырраҽы иаҳакәыршаны иҟоу адунеи еибаркыра ҳәаакәҵарас иамоу еилаҳкаарц азын ари аганахьала иҧцаатәуп инарҭбаау алитературатә-ҭоурыхтә материал.

Аҩажәатәи ашәышықәсазын аҧсуа лирика аҩныҵка имҩаԥысуа ахаҭабзиаратә ҽырҽыцрақәа, уи ишьҭнахуа адунеихәаԥшратә-естетикатә зҵаарақәа ранализ, ууанза инарҭбааны иҧцаамыз аганкәа лаԥшҵарыла иҧцааны, еиуеиԥшым ҽырԥштәыла ишьақәыргәгәаны азеиԥш хәшьара рыҭара алыршоуп, иаҳҳәозар, В.Л.Аҵнариа иусумҭа «Алирикатә аамҭақәа» аҟны. Ҽыцрас иадаабалозеи ари аусумҭа? Аҵарауаҩ дырзааҭгылоит амилаҭтә лирикаҽы аамҭеи аҭыԥи (алирикатә хронотоп) реизыҟазаашьа иамоу ацәыргашьа астиль, аформақәа, еиуеиԥшым авторцәа рпоезиатә дунеидкылашьаҽы асубиективтәи аобиективтәи лагамҭақәа реинырра иамоу асахьаркыратә лыҵшәа. Аурыс ҵарауаҩ ду М. М. Бахтин иалаигалаз ари аилкаара (хронотоп) даҽыԥшны, аҧсуа поезиа аҽиара иадкыланы, зегь раԥхьаза зхы иазырхәо В.Л.Аҵнариа иоуп. Иара убри ала, ацәажәара ду ахы кыуп аҧсуа поезиа ганрацәала, стильԥшааратә

ҟазшьала аҭцаараҽы, ҳаҧхьаҟагьы еиуеиҧшым аформақәа, азнеишьақәа рыла уи иацҭахароуп ҳәа ҳгәы иаанагоит.

«Аамҭеи, аназаазареи, ауаҩи ракзаареи реиҽагылареи, реизыҟазаашьеи ирымоу аҭоурыхтә, аҧсихологиатә, адоуҳатә шьаҭақәа рыҭцаароуп асахьаркыратә литература ахықәкы хада» (Аҭнариа 1991: 27). Иара абри аусумҭаҽы ауп раҧхьаза акәны инарҭбааны, адунеитә поезиа аҽиара иадкыланы, иахьазааҭгылоу аҭоурыхтә аамҭеи асахьаркыратә аамҭеи реизыҟазаашьа азҭаара аҧсуа лирикаҽы нырҧшьас иаиузгьы.

Аҧсуа литературадырраҽы иҭегь изыцклаҧштәу, лаҧшҭарыла иҭцаатәу азҭаарақәа иреиуоуп ашәҟәыҩҩы, апоет хаҭалатәи (ииндивидуалтә) естетикатә хәаҧшрақәа. Иара убас иааикәыршаны иҟоу аҧсабареи иареи, арҽиаратә гәамч еихсыҕьра азымҭо аҧшзареи иареи реизыҟазаашьаҽы автортә хәаҧшрақәа иааныркыло аҭыҧ. «Аҟазара агәҭакы хада аҧшзара ауп. Аҧшзара адунеи еиқәнархоит ҳәа агәра игон Достоевски. «Аҧшзара аҽаҧхьа ашәарҭа ҧсуеит» ҳәа иҩуеит Б.Шьынқәба иажәеинраалақәа руак аҽы. Аха егьырҭ ажәаҳәаратә ҟазарақәа рҽы аасҭа алирикаҽы аҧшзара иаҳа ирҭару, ирҭаулоу амчхарала иааҧшуеит – иара ашәагаа инаркны, аинтонациатә-ритмикатә еиҽкаашьа аҟынза» (Аҭнариа 1991: 27).

Иара убас ҳҽаҧхьа иқәҳаргылаз алитератураҭцааратә проблема аҭцаараҽы иахәҭаны, иагьаҭыҧны иазаҳаҧхьазоит аҧсуа жәлар рдунеихәаҧшратә космизми аҧсуаа рлабҽабатә-хаҽсахьатә хәыцреи рхыҭхырҭақәа рыҭцаара. Уи еиҧш иҟоу азнеишьа амҩа ҽыцқәа ҳзаанартыр алшоит амилаҭтә литературеи амилаҭтә сахьаркыратә дунеихәаҧшреи ирыбжьоу адоуҳатә-ҭоурыхтә еизааигәара аилкаараҽы. Иахәҭаны иазаҳаҧхьазоит абри апроблема иазку В. Бганба иусумҭа «Аҧсуа философиа ашьаҭақәа» азааҭгылара. Уи ицәырнаго адунеихәаҧшратә знеишьақәа, хәҭакахьала, ахархәара роур алшоит амилаҭтә сахьаркыратә-ассоциативтә хәыцра еиуеиҧшым аҩазарақәа ахәшьара рыҭараан. Иаҳҳәозар, аҭарауаҩ ҷыдала хшыҩзышьҭра ззиуа, насгьы аҧсуаа рдоуҳатә-естетикатә дунеиаҽы ихадаратәу ҳәа ииҧхьазо, амилаҭ реидкылара, реиларҭәара иацхраауа аилкаара «асимфониатә хаҭара» ҳаамҭазтәи аҧсуа поезиеи апрозеи рлаҧшҳәааҽы иҟақәоу иреиуоуп, уи злаарҧшу аформақәеи астильқәеи, аметодқәеи акырза ишеиуеиҧшымгьы. «…Необходимо отметить, что в отличие от европейской традиции, в которой исходным базисным понятием является личность как индивид, обладающий неотъемлемыми правами-свойствами, у абхазов за основу принимается симфоническая личность, как живое органическое единство или такое единство множества, когда и единство и множество отдельно друг от друга не существуют. Это не означает, что абхазы отрицают личность как индивид, но, с их точки зрения, он существует соотносительно симфоническому целому, – семье, сословию, народу…» (Бганба 2005: 5-6). Ари ахшыҩзцара актуалра амоуп, избанзар, ахаҭареи, ажәлари, аҭоурыхи аамҭеи реизыҟазаашьа, реинырра апроблема исахьаркны аарҧшышьа амҩақәа – амилаҭтә сахьаркыратә хдырра аҽиара, уи ҭоурыхла аеволиуциатә еизҳа-зыҕьара ҳәаақәызҭо ацәырҭрақәа иреиуоуп. Ҳәарас иаҭахузеи, амилаҭтә ҟазшьеи хазы игоу амилаҭ рхаҭарнак ииндивидуалтә ҟазшьақәеи излеиҧшу, излеишьашәалоу еиҧш, ирацәоуп излеиҧшымгьы. Убри ауп иаҳагьы изырцых-цыхуа, адинамизм аҭазҭо асимфонизм ҳәа аҭарауаа иалыркаауа аҟазшьа ҷыдарагьы. Ари азҭаара азҽлымҳара маҷымкәа иамоуп адунеитә философиатә ҭцаарадырраҽгьы.

Н. О. Лосски ажәлари аҳәынҭқарреи ахаҭареи реизыҟазаашьа дазааҭгылауа, иаликаауан абас еиҧш иҟоу агәаанагара: «Согласно метафизике иерархического персонализма, которой я придерживаюсь, каждое общественное целое, нация, государство и т.п., есть личность высшего порядка: в основе его есть душа, организующая общественное целое так, что люди, входящие в него, служат целому как органы его. Философ Л.П. Карсавин называет такое существо симфонической личностью. Характер такой души общественного целого может иногда или в некоторых отношениях глубоко отличаться от характера людей, входящих в него…» (Лосский 1957: 3).

XX ашәышықәса анҭәамҭазын егьырҭ амилаҭ маҷқәа рлитературақәа рҭоурыхаҽгь, иааидкыланы урҭ рлитератураҭцаара апроцессаҽгьы аеалнакааауа иалагеит асахьаркыра-стильтә, асахьаркыра-естетикатә ҧшаарақәа ртенденциа ҽыцқәа ирыдҳәалоу апроблема. Убас, иаҳҳәозар, «Адыгаа рсахьаркыратә хдырра аеволиуциа» ҳәа хыс измоу И.М.Тхагазитов имонографиаҽы мехакы ҭбаала ирзааҭгылоуп арҽиаратә ҧышәа аизҳара амҩақәа – адыга шәҟәыҩҩцәеи апоетцәеи азәырҩы рсахьаркыратә хәыцшьа адоуҳа-

культуратә, афольклор-естетикатә хыԥхырԥакәа инадыркны, ҳаамԥазтәи асахьаркыратә хдырра атип ҽыцкәа рҟынза. «Становление личностного сознания, как и художественно-литературного мышления, – процесс длительный и чрезвычайно сложный. В нем особую роль играет преемственность типов сознания, генетическая их связь с праистоками национальной литературы. Поэтому, анализируя тип современного художественного сознания, приходится выявлять и прослеживать в нем традиционные типы сознания (мифоэпическое, фольклорное), а также воспринимать современную литературу через мифоэпическую образность». (Тхагазитов 1996: 159) Абасала, ҳаамԥазтәи асахьаркыратә хәыцра атрадициатә хылԥшьԥра азҟазшьагәеиԥоит аҟабарда ԥарауа. Ҳгәы иаанагоит ари азԥаара актуалра амоуп ҳәа ҳара ҳҽгьы, избанзар макьана иахәԥоу азҽлымҳара амам ҳфилологиатә ԥаарадырраҽы амилаԥтә дунеихәаԥшреи хаԥалатәи ауаа ыдунеихәаԥшреи аԥсуа литература-сахьаркыратә хдырра ахыԥхырԥакәеи реизыҟазаашьа, реинырра апроблемагьы.

Алирикатә хшыозцара аҽиара, онытҟала агәылԥәаара апроцесс ԥааууа, ахәшьара аԥауа, уи азеиԥш литературатә ҽиараҽы иааннакылауа аԥыпи аоазареи азгәаҳԥарцазын, ихымпадатәны ҳахәаԥшуеит хазы игоу аԥсуа поетцәа ртематикатә лаԥшҳәаа аарԥшра мацара ҳҽаламыгзакәа, урԥ рхәыцрақәа рзеиԥшуаоытәыосатә ԥакгьы, рдоуҳатә ныррa амехакгьы рцәыргара. Аха иара убри аамԥазы, хазы игоу автор иоонытҟатәи ицәанырраемоциатә еибаха-еибафарақәа рыпсихологиатә псабара нарԥауланы иԥымԥаакәа, урԥ раарԥшышьа стильс, манерас аҟаза иалихыз цқьа игәамԥакәа, еилмыргакәа еилкаашьа ҳзаԥазом иара исахьаркыратә хдырра (хәыцшьа) атип, аҟазшьа, дызлагылоу аамԥеи ахԥысҟәеи ирзаԥиԥцаз азеиԥш хәшьаратә хаҽсахьа.

«Многообразие пушкинских переживаний, их в этом смысле энциклопедичность возникает и из богатства, и интенсивности душевной жизни, и из особенной широты характера, из его способности живо и творчески реагировать на самые разнообразные сигналы жизни, погружаться в многоголосый «жизни шум». Именно широта диапазона восприятия явлений жизни при живой подвижности мировоззрения в первую очередь определяет разнообразие лирических мотивов Пушкина, и отсюда, многоцветность лирического отражения современности» (Сквозников 1975: 17).

Аԥсуа сахьаркыратә культура, амилаԥтә поезиатә хәыцра ахацыркыоцәа Д.И.Гәлиеи И.А.Коҭониеи ражәеинраалакәа рҽы изызкылсуаз аобиективтә сахьаркыратә еихшьааларақәа ииашоу ахәшьара раҳԥарцазын, хыхь-хыхьла акәымкәа, цқьа иԥцааны иҳамазароуп дара рхаԥаратә-субиективтә дунеидкылашьа амазакәа. Иара убас урԥ рсубиективтә дунеидкылашьа зхылҽиаауа аԥсҭазааратә мотивқәа акырза инарԥауланы, инарԥбааны иҳадаҳкыларцазын, ибзианы иаадыруазароуп излагылаз аамԥеи, ауаажәларратә-ҭоурыхтә хҭысҟәеи ишырзыҟаз, амилаԥтә, азеиԥшуаоытәыосатә доуҳатә хәарԥарақәа хаԥала ишрыдыркылоз, раамԥазтәи аидеологиатә ҭагәҭасра ахьынзарныԥшуаз, ма иахьынзацәыхьчаз.

В.Л.Аҵнариа И.А.Коҭониа исахьаркыратә дунеихәаԥшра иахәҭаку цәырԥраны дахәаԥшуеит рҽиаратә хаԥарак иаҳасабала уи иаамԥа дшазыҟоу, ишидикылоу, ихаҽсахьатә псабарадкылашьаҽы аамԥеи аԥсабареи ҭыпс иааныркыло.

«Имоашьахуа асубиективтә-психологиатә, алирикатә цәаоа ахукаауеит И.Коҭониа аамԥа азын имоу аилкаара. Апоет изы ихадоуп асубиекти аамԥеи рееизыҟазаашьа, аамԥеи ауаоԥсы иԥсынҵри реимадара, аамԥеи хаԥала ауаоы иԥеиԥши рызхәыцра. Зыпсынҵры кьаҽхараны иҟаз апоет гәла-псыла мыцхәы ирԥарны идикылон аамԥа аццакра, афилософцәа рбызшәала иуҳәозар, уи «агераклиттә зыроаш» аиаҟьара» (Аҵнариа 1991: 33).

Аԥсуа лирика аҽиарамоақәеи, уи аоажәатәи ашәышықәса алагамԥа инаркны иахьауажәыраанза изызкылсыз аоазарақәеи, ицәырнагаз адунеихәаԥшратә культуреи ҳанрылацәажәо аамԥазы, ҳәарас иаҭахыузеи, ари апроцесс ахыԥхырԥакәа ҳаԥшаауазароуп аԥсуа жәлар иԥьашьахәу, иуникалтәу рмифологиа-епикатә хәыцра, иааидкыланы ҳахәаԥшуазар, шәышықәсала иаауаз рсахьаркыратә хәыцра адац-пашәкәа рҽы,афольклор еиуеиԥшым ажанрқәа ирныԥшыз жәлар рестетикатә идеал ажәытә шьаҭақәа рҽы.

Афольклортә хәыцра иаиуз алитературатә-сахьаркыратә трансформациа ҭҿәа амч, анырра аус шауц иауеит иахьагьы аԥсуа литература еиуеиԥшым ажанрқәа рыҽиараҽы. Аха ари ацәырԥра, иналукааша афактор ахәшьараҽы литературадырцәакәак иаоцацәоу

агәаанагарақәа рымоуп зны-зынла. Урҭ зызбахә рымоу ажәа азҟаза исахьаркыратә лшарақәа, иҧсабаратә интуициа амч лазырҟәуа алкаақәа аныҟарҵо ыҟоуп, ашәҟәыѡѡы ирҽиаратә лыҵшәақәа еиҳарак, насгьы ҧыжәарала афольклор иадцәыланы. Алитературеи афольклори реинырра алитература аҽиараҽы шьардаза шаҵанакуагьы, урҭ еицырдыруа аҵарауаа ииашаны ишазгәарҭо еиҧш, хаз иҟоу естетикатә системақәоуп.

Абар Б.У.Шьынқәба хәшьарас иеиҭо жәлар рҽаҧыцтә ҳәамҭа алитература-сахьаркыратә хәыцра ашьақәгыларaҽы: «…Уи сырҽиамҭа ианыҧшыртә аныррақәа иснаҭаз акы иеиҧшымзар ҟалап – инҭырҳәыцааны ажәа амчхареи акапани рызхәыцра, жәлар рсахьаѡыратә хәыцшьа ашьҭкаара. Ҳара ҳлитературадырраҽы аҧсуа литературеи аҽаҧыцтә ҳәамҭеи реизыҟазаашьа ирыҵаркуа азҵаарақәа макьана инагзаны аҭҵаара иахьымзацт. Гәҭакқәак хыхь-хыхьла рызхәыцреи, аиҽагыларақәеи, аилататарақәеи шаҳҧылац иаҳҧылоит. Хара ҳазцарызеи, ҷьоукы Иуа Коҕониа ирҽиамҭа жәлар рҽаҧыц ҳәамҭа иадырцәылоит, уи ала, дара ишырҭахзамгьы, апоет ирҽиаратә роль ду ладырҟәуеит. Егьырҭ ҷьоукых, даҽа ҵкарк ашҟа иҳаҧхьоит. Урҭ, жәлар рашәақәа ирхаршаланы цәаҳәақәак аҧызҵаз автор, жәлар рҽаҧыц ҳәамҭа иара изы имарымажахеит ҳәа аҽхәаҧхьызқәа неишьҭарҵоит. Ахазына ҟамлар, ахазынарҭа зҭахыда, – ииашан ицәажәоит ари ажәаҧҟа. Аѡымҭа ахаҭа алитератураҽы ҧсҭазаашьак амоуа ихьыҧсаазар, жәлар рҳәамҭахьтә ныррак амоушәа ацәажәара иазеиқәырхоума… Ҳәарас иаҭахыузеи,иҵаулоу зҵаароуп уажә ҳазлацәажәо.Уи аҭҵаараҽы , иаважьны иҟамлароуп аганқәа зегьы…» (Шьынқәба 1990: 6-7).

Афольклори алитературеи реинырра ароль ахәшьара аҭауа, насгьы амилаҭтә культуратә традициақәеи амилаҭтә естетикатә-уаѡышәаратә хдырреи гәынхәҵысҭала, ѡныҵҟала реимадара амомент дазааҭгылон, В.Кожинов иѡуан: «Каждая литература исходит из вековых и тысячелетних культурных традиций, которые не находили очевидного для всех воплощения, но тем не менее жили и развивались в самом бытии людей, в их нравственном и эстетическом сознании» (Кожинов 1977: 251-262).

Ари астатиаҽы ҳҽаҧхьа иқәҳаргылаз ахықәкқәа иреиуоуп иара убас аамҭа цацыҧхьаза иаҳа-иаҳа зҵакы гәылҭәаауаз аҧсуа лирикатә жәеинраала, алирикатә хаҽсахьа, алирикатә хшыѡзцара илнахуаз амѡақәеи аѡазареи ирышьашәалаз аформақәеи астили рыҧшаара злалнаршоз аҟазшьақәеи аҷыдарақәеи зеиҧшла акәзаргьы разгәаҭара. Ҳгәанала, алирикатә ҧҵамҭа иаднакыло, агәеисыбжь зырҕәҕәо асахьаркыра-философиатә информациа – иҟәыншьатәым аргументуп амилаҭтә сахьаркыратә хдырреи, адунеихәаҧшреи знысыз амѡа аарҧшразын.

Аамҭакала ҳусумҭа ицәырнаго азҵаарақәа инарықәыршәаны, иаҭахны иахьазаҳаҧхьазо, ҳрызхьаҧшлоит аконцептуал-дунеихәаҧшратә нырра змоу, ажанрқәа проблемала, насгьы стильла реиқәҽыҭра, реизааигәара шьақәзырҕәҕәо, алирикатәи, алироепикатәи, аепикатәи ҧҵамҭақәа рҟынтә иаҳа зымҽхак ҕәҕәоу ҽырҧштәқәак, хшыѡзцарақәак.

Амилаҭтә лирика аҽиара адунеихәаҧшратә ган азын крызҵазкуа иллиустративтә материалк аҳасабала ҳҳы иаҳархәарц ҳазбеит аҧсуа поетцәа азәырѡы рѡымҭақәа, аха ишьҭаҳҳыз аспект хадақәа рҷыдара ҳасаб азуны, зегь раҧхьаза иргыланы, Д.Гәлиа, И.Коҕониа, Б.Шьынқәба, М.Лакрба, Ш.Ҵәыҷьба, Ҷ.Ҷьонуа, А.Аҷьынҷьал, М.Лашәриа, Т.Аҷьба, В.Амаршьан, Р.Смыр, Г.Аламиа, Р.Лашәриа , С.Делба уҳәа раҧҵамҭақәа.

Еиқәаҳаҧхьазаз авторцәа рлирикатә жәеинраалақәа, иааидкыланы урҭ рпоезиатә рҽиара, хазы иҭыҵхьоу рышәҟәқәа ирныҧшуеит аҧсуа лирикаҽы атрадициатә классикатә ҧышәеи асахьаркыра-стильтә ҧшаара ҽыцқәеи доуҳала иахьеиныруа, дунеихәаҧшрала иахьеизааигәоу, иара убри аамҭазы ихадароу аҧсҭазааратә-философиатә темақәа раарҧшраҽы урҭ злеиҧшым, насгьы хаҭала дара рырҽиаратә индивидуалра аҷыдарақәа.

60–70-тәи ашықәсқәа раан тематикала, нагзашьа ҟазарыла, хәыцшьа культурала акырза зеыҳаразкыз аҧсуа лирикаҽы лабҽаба иубартә аҽалнакааит амедитативтә (ахәыцратә) хырхарҭа. Ацәанырреи ахшыѡзцареи ѡныҵҟала ракзаара, апоезиатә ажәа хыркы агәылыршәара, алирикатә ҧҵамҭа аҵаки аформеи реинаалара, ргармониа аганахьала амѡа ҽыцқәа аанартит Б. Шьынқәба ипоезиа (ҷыдалагьы аизга «Аҧхын»). Ари ашәҟәы ахаҭабзиаратә ҷыдарақәа алкаауа, М.Т.Лашәриа иазгәеиҭеит: « … аизга иану ажәеинраалақәа рҽы еиҳа имаҷуп жәлар рпоезиа амотивқәа. Араҟа автор еиҳагьы инарҵауланы, философиала иҭәы-иҧха ицәыригоит аира, аҧсра, аҟазара аҵакы, абзиабара, аҧсабареи ауаѡи реизыҟазаашьа ирызку атемақәа» (Лашәриа 1973: 118).

Системак аҳасабала алирикатә ҧцамҭакәа жәпакы рҽы аҽалнакааит апластикатә хаҿсахьаарҧшра астиль, иара убас аҧсуа жәеинраала аритмикатә-интонациатә лшарақәа рбеиара, рҽыцра. Ари апериод аан аҧсуа лирикцәа азәырҏоы акырза изызхьаҧшуаз ауаҏоы иҏонырцҟатәи идунеи аарҧшра апроблема иҵегь аеарҵаулоит анаҏостәи ажәашықәсқәа рзын. Аамҭакала, сахьаркырала, иаҳа ишхьысҳаугьы, тенденциак, хырхарҭак аҳасабала ахатә ҭып ааннакылоит зпублицистикатә-интонациатә хыҧша ҭәҭәоу апоезиатә рҽиарагьы. Ҧыжәарыла аҧсуа поезиа ажанрқәа зегьы рҽы амчхареи анырреи шамоу иааанхоит алиро-епикатә хәыцшьа астиль.

60–80-тәи ашықәсқәа раан ауаҏоы иҏонырцҟатәи идунеи инарҵауланы аарҧшра аганахьала, аҧсихологиатә знеишьақәа рышьақәырҭәҭәара апланала ашьаҽа ҭәҭәакәа еихнагоит аҧсуа прозагьы (иаҳҳәозар, А.Гогәуа иажәабжьқәа, иповестқәа, (ироман, Ш. Чкадуеи, Ԥь. Аҳәбеи, А.Ԥьениеи рыпрозаҿы – ауаҏои адунеии, ауаҏои уи ихатә ҧсҭазааратә драмақәеи реизыҟазаашьақәа). Еиуеиҧшым ажанрқәа рҽы имҏоаҧысуа асахьаркыратә ҧшаарақәа, урҭ рырҿиаратә-стильтә еиныррақәа алитературатә процесс дырҿыхоит, хаҭабзиарала идырҿыцуеит, амилаҭ рзеиҧш доуҳатә ҧсҭазаара амҏоа ҽыцқәа азылырхуеит. Ҳара ҳусумҭа усеиҧш ахықәкы шықәнамыргылоугьы, мҏоасшақә иазгәаҭатәуп, крызҵазкуа стилистикатә зҵаарақәаны ишыҟоу аҧсуа прозаҿы (ароманаҿы, аповестаҿы, ажәабжьаҿы, ановеллаҿы) алирикатә елемент, алирика-символтә хьаҵрақәа иныркыло аҭыпи, апроза аритм ачыдарақәеи. Ус еиҧш аҿырҧштәқәа мачымкәа иаҳҧылоит, иаҳҳәозар, Д. Гәлиа, Б. Шьынқәба, Ҷ. Ԥьонуа, А. Гогәуа, А. Ԥьениа, Ԥь. Аҳәба, Н. Кәыҵниа, В. Амаршьан, Н. Ҭар-ҧҳа, Д. Занҭариа уҳәа егьырҭгьы рыпрозаҿы. Апрозеи апоезиеи реигәныҏора, рсахьаркыратә еинырра атема инарҵауланы азаатгылара иаҵоу актуалра ҳасаб азуны, араҟа иазгәаҭазар ахәҭоуп, иаҳҳәозар, Г. Аламиа илирика афилософиатә гәеисыбжьи А. Гогәуа ипроза адунеихәаҧшратә мҿхаки рассоциативтә еиқаҿыҵрақәа ртәы. Иара убас В. Амаршьан илирика астиль иахьаҵубаауа рацәоуп аҧсуа традициатә классикатә проза адоуҳатә ныррақәакгьы. Апоет иажәабжьқәеи ироманқәеи ллиризмгьы ахьынтәаауа зегь раҧхьаза иара ихаҭа ипоезиатә хәыцшьа акультураҟынтә ауп. Ажәакала, апоезиеи апрозеи рыстильтә-сахьаркыратә еишьашәаларақәа рылацәажәара ишьҭахҳыз афилософиатә-дунеихәаҧшратә проблема аҵҵаараҿы цхыраагзаратә ролык нанагзар алшоит. Аурыс литератураҿы абри процесс иацу акәама-ҷамақәа хшыҏозышьҭрада инымхеит: «Генезис Ахматовой весь лежит в русской прозе, а не поэзии. Свою поэтическую форму, острую и своеобразную, она развивала с оглядкой на психологическую прозу. Вся эта форма, вышедшая из ассиметричного параллелизма народной песни и высокого лирического прозаизма Анненского, приспособлена для переноса психологической пыльцы с одного цветка на другой» (Мандельштам 1987: 175).

Зызбахә ҳамоу апериод аан (60-80 аш.) аҧсуа прозаҿы еиҧш, апоезиаҿгьы еилаҧьаз аформақәа, кыр иныҟәцоу ашәага-загақәа маҷ-маҷ аҏобатәи апланахь инаскьоит, аҏоымҭа афырхаҵа гәынхәцысҭалатәи идунеи, зцәыргара уадаҏоу игәҭыхақәа раарҧшразын аныррa ҭәҭәа ҟазҵо стилистикатә хархәагақәаны ицәырҵуеит ҧыжәарыла амонолог, иара убас ҷьара-ҷьара алирикатә диалог. Аҧсуа лирикаҿы традициала зҭып ылызххьоу, алитературатә контекст азын зҵакы ҭәҭәоу аиҿырҧшреи аепитети иаарыманакуама уҳәартә асахьаркыратә-нырҧшратә лшарақәа ҭбаахоит аамҭа ахаҿсахьа иашьашәалоу, насгьы уи зырызго аметафора, апоезиатә ажәеицааира иаҵоу асемантикатә ныррa.

Ҩырҧштәыс иаагар ҟалоит Б.Шьынқәба иажәеинраалақәа: «Нас мышкызны сыҧсы схыҵып…» , «Бжьык саҳауеит…», «Ауырҭ еиҧш дааскьон аеыуаҏо…», «Рим амҵан…», М.Лашәриа иажәеинраалақәа «Схала, са схала…», «Зны сымра ҧхон…», «Ацәашь кьаҿқәа ирылагылан ацәашь ау…», А.Аҧьыншьал иажәеинраалақәа «Аҽеапа Ԥьамхәыхә са сакәушәа…», «Сара ҽа дунеик адунеиаҿ исыҧшаауан…», Т.Аҧьба иажәеинраалақәа «Ҩҧсҭазаарак», «Нас азыҳәан…», «Са сыҧсы», В.Амаршьан иажәеинраалақәа «Сцәа-сжьы ҧсыргьы…», «Ҳҵоурых сназхәыцыр…», Р.Смыр иажәеинраалақәа «Ахәыцрақәа схалан еишьҭала…», «Ашьабысҵа, ахысыбжь иаршәаз еиҧш…», Г.Аламиа иажәеинраалақәа «Сан лнапсыргәыҵа адунеи ду иахсаалоуп…», «Иҧсхьоугьы еиҭаҵуеит…», «Сҟьалеит шьхатәылан…», Р.Лашәриа иажәеинраалақәа «Исыгәҭасуаз сара ҭымра-ҭымра …», «Ажәоан ашьана».

Иабанзанаалои амонолог, иара убас инеиҵыхыу аметафоратә хаҿсахьа мрагыларатәи мраҭашәаратәи акультурақәа реинырра зеаламырҏашьакәа, еиуеиҧшым аамҭақәеи ацивилизациақәеи рхаара-бзаара еиқәырханы иаҳзаазго ҳаҧсуа бызшәа? Абри азҵаара уа-

даѡ ҳзызхьанарҧшуа ахшыѡзцаратә ниуансқәа рыҭцааразын ҳазааҭгылап А.Н.Гогәуа игәаанагара: «Аҧсуа имилаҭтә ҟазшьаҽы, ибызшәаҽы иҟалап инамыцхәынгьы иҟазар агәҭацәажәаратә жанр. Шәышықәсала уи, ауаажәларраҽы, ус ауаа рҽы, игәы иаҭахыз ааҭкааны иҳәартә дыҟамызт, еснагь арахь асахьаз акы иҳәалар акәын… иҧсҭазааразын, иҧсадгьылазы, иуаажәлар рзы дзыдгылаз аиаша аҧырҕеиҧш иѡнуҵҟа инхон. Ари акыр ианыҧшит иҟазшьа, иара ус изааигәоу ауаа рыҽгьы, адәахьы ицәыригоз аҵкыс акыр инеиҳаны иѡнуҵҟа инижьуан. Уи ҟазшьахахьан, цәаѡахахьан, зқьышықәсалатәи иҧсҭазаара иаҧышәан» (Гогәуа 1982: 9).

Ари аҭцаамҭаҽы хықәкыла ишьҭыхыу апроблема ҧыжәарала афилософиа-дунеихәаҧшратә ҟазшьа шамоугьы, уи аҭцаараан, хымҧада, иззааҭгылатәу зҵаарақәоуп: аҧсуа медитативтә лирика иреиҕьыу аҽырҧштәқәа риреи рышьақәгылареи злалыршахаз апоетикатәи астилистикатәи маҭәахәқәак ралкаара, урҭ апоезиатә ҧцамҭа асахьаркыратә цәеижь излаарбхаз аҟазареи алитературатә ҧышәеи рымазақәа, ркәама-ҵамақәа ахәшьара рыҭара.

Аѡажәатәи ашәышықәса аѡбатәи азыбжазы (еиҳаракгьы 70–80-тәи ашықәсқәа раан) аҧсуа лирикаҽы имѡаҧысуа ахшыѡзцаратә-цәанырратә дунеидкылашьа апроцессаҽы аеалнакаауа иалагеит аналитика аҟынтә, асинтетикахь ииасуа сахьаркыратә хәыцра иарҽиаз алирикатә хаҽсахьа. Иаҳҳәозар, усеиҧш иҟоу астиль аҟазшьақәа иаҳа улаҧш иҵашәоит М.Лашәриа, А.Аҵьынҵьал, М.Миқаиа, Н.Кәыҵниа, Т.Аҵьба, В.Аҵнариа, Г.Аламиа, Р.Смыр, Р.Лашәриа, С.Ҭаркьыл, С.Делба, Гә.Кәыҵниа-ҧҳа, Гә.Сақаниа -ҧҳа ражәеинраалақәа рҽы. «Если суждение «человек смертен» по существу – аналитично, хотя к нему и пришли путем индукции, через наблюдение, что все люди умирают, то выражение поэта (Ф.Тютчева) «звук уснул» есть суждение синтетическое. Сколько ни анализировать понятие «звук», в нем нельзя открыть «сна»; надо к «звуку» придать нечто извне, связать, синтезировать с ним, чтобы получить сочетание – «звук уснул» (Бриусов 1987: 503).

Ҳусумҭаҽы аҧсуа лирика афилософиа–дунеихәаҧшратә, амилаҭ-хдырратә ҟазшьа инарҵауланы, ганрацәала иҭаҳцаарц азын, азбахә мҳәакәа ҳзавсуам аҧсуа милаҭтә хеиқәырхаратә идеиа ҳлитература иахьынзаныҧшыз, насгьы ишаныҧшыз иадҳәалоу апроблема. Ари аҭцаарадырратә аспект азҽлымҳара ду цәырнагартә иаарҧшуп ҳаамҭазтәи алитератураҭцааѡ К. К. Султанов иусумҭақәа рҽы: «Суть в том, что литература не воспроизводит и не транслирует национальную идею, а каждый раз как бы заново порождает ее как новость, как акт открытия и прозрения. Так воспринимаются лучшие страницы В.Распутина и В.Астафьева, Г.Матевосяна и Ч.Айтматова, И.Базоркина и Б.Шинкубы. Любовь и всепроникающий дар художника превращает познание многоликого национального мира в род духовного кладоискательства. Поэтому национальная идея не может привноситься в произведение в готовом виде, как обязательный тезис и монопольная установка: она именно прорастает, наращивает свой смысловой потенциал».

Амилаҭтә идеиа ҳәа ҳзышьҭоу, зегь раҧхьазагьы, ажәлар етно-культуратә акзаарак раҳасабала рхаҽеиқәырхара, насгьы адунеи ралахәра, аҧсадгьыл амаҵ аура иреиҳазоу доуҳа-культуратә хәарҭарак аҳасабала ахьчара акәзар – абарҭ ахшыѡзцарақәа асахьаркыратә цәа рҟәынҵараҽы, егьырҭ алитературатә жәлахкқәа зегь реиҧш, апоезиагьы еицнархыраауеит аҭоурыхтә-етнокультуратәи афилософиатәи знеишьақәа. Иреиҕьу ҳаҧсуа поетцәа рырҽиараҽы (апрозаҽы еиҧш) ари амѡа – ахаҽсахьа агәылыршәара, аҧыжәара змоу теманы аҟаҵара – атенденциа хадақәа ишреиуоу ѡашьом. Уи ус шакәуу аанарҧшит, иаҳҳәозар, Б.Шьынқәба ироман «Ахра ашәа».

Аѡажәатәи ашәышықәса алагамҭаз Д.И. Гәлиеи И.А. Коҕониеи, М. Лакрбеи рлирикаҽы, насгьы рлиро-епикатә хәыцраҽы еиуеиҧшым сахьаркыра-стильтә ҟазшьала, аха доуҳатә хықәкыла еизааигәаны зхы кыз атемақәа: «ауаѡи – аамҭеи», «ауаѡи–аҧсабареи», «ауаѡи–адунеии», «ауаѡи уи илахьынҵеи», иара абри ашәышықәса анҵәамҭазы даеа формақәак рыла, аха азеиҧшуаѡытәыѡсатә мехаки аҵауларeи рыманы ицәырҵуеит аҧсуа поетцәа рабиҧара ҽыц рырҽиараҽгьы. Атема хадақәа ҧсахра рықәым, рееиҭаркуеит, рыедырҽыцуеит аарҧшышьа формақәа, астильтә маҭәахәқәа. Ари апроцесс амилаҭтә ҷыдарақәа ахьаҳгәаладыршәо рацәоуп доуҳала, шьала-дала иаҳзааигәоу кавказтәи егьырҭ амилаҭтә литературақәа рҽы имѡаҧысуа ацәырҵрақәеи асахьаркыратә ҧшаара ҽыцқәеи. Убас, иаҳҳәозар, аҵарауаѡ К.Н. Паранук Нальби Куиок ипоезиаҽы иаликаауеит

абас еиԥш иҟоу ахшыҩзцаратә-концепциатә ҧыдарақәа: «В стихах последних лет Н.Куека главным качеством становится погруженность в себя, как бы самоотрешенность от воспроизведения явлений внешнего мира, каких-то предметов, деталей быта. Лирический герой его стихов жаждет сделать свою душу вместилищем мира, Вселенной, и он может с полным основанием сказать про себя: «Душа перед миром раскрыта от ветра» или «Во мне поднимаются травы седые, Скрипят, не смолкая, деревья сухие».[1]

Алирикатә хаҿсахьа, даҽеакала иаҳҳәозар, алирикатә хшыҩзцара аҿиареи, амҽхак аҭбаахареи рыпроцесс аҿы аҭыԥ ҧыда ааннакылеит 1992 – 1993 шш. раан аԥсуа жәлар ирхыргаз атрагедиа ду сахьаркыратә-философиатә знеишьала иаҭахаз ахәшьарагьы. Амилаҭ-хақәиҭратә қәпаареи доуҳала аҽышьақәыргәгәареи рымҩаҿы зроль ҭәгәоу ари аперио аантәи аҭоурыхтә хҭысқәа иаҳа ирласны, насгьы план рацәала, полифониатә ҟазшьала анырра, анырԥшра ахьроуз зегь раԥхьазагьы апоезиаҿы ауп. Аибашьраан иит, ауаа ирылаҵәеит, насгьы амилаҭтә музыка еиуеиԥшым ажанрқәа рҿы аларҵәара роуит ахьыԥшымраз ақәпара атемала иапҵоу ажәеинраалақәа, ашәақәа, абалладақәа. Традициала ишаԥу еиԥш, ажәеинраала иаҳа ирласны ианыруеит ашәарҭара баапс иацу аибахаеибафара, аибашьра аҭәага шоура иалагылоу ауаа рхьаа-рыгәҭыха. Насгьы апоет иахьеи-уахеи дызлаԥшуа, лабҿаба иибо ахҭысқәа зны-зынла емоциала, гәышԥлымҳала, даҽеазныхгьы хшыҩзцара хьшәашәала, ҳәоу ҭынчла, илирикатә хаҿсахьа аҿиара зырцыхцыхуа цәырҵрақәак реиԥш раарԥшышьа дақәшәоит. Ҳара ҳҿы ари атематика иаҵанакуа апоезиа, апроза, асахьаркыратә публицистика макьана инарҭбаау ахәшьара ҧыдагьы рымазам.

Ҳгәанала, Аԥсны жәлар Рҧьынҵьтәылатә еибашьра апроблематика иаҳа-иаҳа аҽарҵаулоит, ган рацәала, план рацәала аҽаааанартуеит аибашьра ашьҭахь (1994 ш. инаркны иахьанзаҵ. Уи адоуҳатә-сахьаркыратәи, аҭоурыхтә-философиатәи аспектқәа рыҵтаара макьана ишхьысҳаугьы, иҟоу аҽазышәарақәа ирныԥшроуп агәҭахәыцратә-гәҭыхаарԥшратә (рефлексиатә) лирика азы агәааанагарақәа рыспектр.

Аҩажәатәи ашәышықәса анҵәамҭеи ҩажәи актәи алагамҭеи рҳәаақәа ирҭанагзаз аамҭазын аԥсуа поезиаҿы, лымкаалагьы аԥсуа лирикаҿы, иубартә иҟоуп еиуеиԥшым атенденциақәа ҟазшьала, стильла, сахьаркырала ирыбжьоу аконтраст, аха аамҭакала иҩашьом урҭ хшыҩцакла, доуҳала, зеиԥш гәҭыхатә ныррала реиқәҿытрақәа. Ашьақәгылара иаҿу, аибашьра ашьҭахьтәи зыхәрақәа мҵьац Аԥсынтәыла алахьыԥца азхәыцра, адунеитә геополитикатә еиндаҭларақәа ирхылҿиааууаудаҩорақәа, еиқәымтәац ақырҭуа-аԥсуа конфликт ахылҟьа-ҿылҟьақәа, аибашьра иалҵны, ҩаԥхьа здац-зԥашә зҳарцаз икәыкәы-цыкәуа ихандеиуа ауаҩытәыҩса иҧсихологиа аарԥшра, иацтәи ахҭысқәа иахьатәи рретроспективатә цәқәырԥа–абарҭқәа зегьы идырҿиоит ҳаамҭазтәи аԥсуа лирика асахьаркыратә-философиатә дунеи, ахшыҩзцаратә-интеллектуалтә фон, азеиԥш қәыԥшылара. Аамҭакала улаԥш иҵашәоит ихадароу апоезиатә темақәа раарԥшра ахьыскҳахара, аҕарра, иааидкыланы ҳмилаҭтә литератураҿы имҩаԥысуа илыҵшәадоу «алуқәа реибафара». Зызбахә ҳамоу апроцессаҿ алирика иааннакыло аҭыԥ, уи ишьҭнахуа ахырхарҭақәа, иамоу ахаҭабзиарақәа ралкаара, ганрацәала раарԥшра – ҳусумҭа ишьҭнахуа аусзбатәқәа (аҵаарадырратә ҳасабтәқәа) ируакыуп.

Араҟаиқәхаргыло, аԥсуа поезиа афилософиатә-дунеихәаԥшратә хырхарҭа ҧыдала аҭҵаара иҵәырнаго азҵаарақәа ируакуп хазы игоу автор ирҿиаратә хыкәки иконцепциеи ралаҵәара злаилиршо астили аметоди разгәаҭара. Еиҳаракгьы иҳамоусхьоу ашәышықәса 60-тәи ашықәсқәа инадыркны ауп еиуеиԥшым астильтә хырхарҭақәеи атенденциақәеи злеиҩыудырааша аҟазшьақәа, арҿиаратә напкымҭақәа рыҽцәырырго ианалаго профессионалтә хәшьарала, критерила уи апроцесс аҵаара ҳазнеиуазар. Ишдыру еиԥш, аклассикатә литературадырраҿы ҷьоукы-ҷьоукы аҵарауаа иазырыԥхьазоит апоет ихазхаҭалатәу аҟынтә изеиԥштәу (адедукциатә аҟнытә аиндукциатә ашҟа) амҩа азылихуеит ҳәа илирикатә хшыҩзцара. Аха иара убри аамҭазын апоет Н.А. Заболоцки игәааанагарала апоезиа иамоуп иарбан схемазаалакь иузҭамыгзо, арҿиаратә гәазыҳәара ҵабырг иацныҟәо иара ахатәы ԥсабаратә ԥкарақәа. Ари апроблема дазаатгылауа, аурыс ажәа азҟаза иҩуан: «Каким же путем идет поэт – от частного к общему или от общего к частному? Думаю, что ни один из этих путей не годится, ибо голая рассудочность неспособна

[1] Паранук К.Н.Человек и природа в поэзии Н.Куека // Проблемы адыгейской литературы и фольклора. – Майкоп, 1991. С. 85.

на поэтические подвиги. Ни аналитический, ни синтетический пути в отдельности для поэта непригодны. Поэт работает всем своим существом, бессознательно сочетая в себе оба этих метода» (Заболоцки 1972: 286). Ари агәаанагара иамоу аҧыжәара шьақәнарҕәҕәоит апоетцәа хатәрақәа азәырҽы рырҽиаратә ҧышәа беиа. Ҳаззааҭгылаз апроблемақәа макьана ганрацәала иҭцаам, насгьы егьырҭ амилаҭтә литературақәа рҽы имҽаҧысуа ҳаамҭазтәи арҽиаратә процессқәа ирҽырҧшны анализ ҵаула рызум.

Ҷыдала иаагозар, монографиатә ҟазшьала аҧсуа лирика аҭцаара инеиҵыхыу атеориатә усумҭа дуқәа рацәаны иазкым. Уаанза ишаҳҳәахьоу еиҧш, уарла-шәарла, мамзаргьы азеиҧш сахьаркыратә хәшьарақәа инарцырҟьашәа ауп аҧсуа поезиа афилософиадунеихәаҧшратә ҟазшьа-ҷыдарақәагьы ахәшьара шрыҭоу ҳаамҭазтәи аҧсуа литературадыррaҽы. Еилкааyп, уи ус уназдыххыланы иҭыуҵааyа проблеманы ишыҟам. Ари ааигәа зеалызкааyа иалагаз, иҽыцу, макьанагьы цқьа иҭышәнымтәалац хырхарҭоуп. Убри азы акәхап ҳара ҳара ҳлитературадыррaҽгьы уи аҟара инҭырҳәыцааны изеилыргам, изрыхцәажәам амилаҭтә поезиатә рҽиара адунеихәаҧшра - философиатә ҽазышәарақәагьы. Аха егьа ус акәзаргьы, ҳаамҭазтәи аҧсуа поезиа аҽиареи аҭагылазаашьеи уи ахырхарҭақәеи рызҵаара иамоуп имаҷымкәа азҽлымҳара аҵыхәтәантәи ажәашықәсқәа рзы. Аҧсуа лирика акәша-мыкәша апрофессионалтә цәажәарақәа рхы ркижьҭеи шьҭа акрааҵуеит. Убас алирикатә поезиа иахылҽиаахьеит ажурнал «Алашара» (1984 –1985 шш.) адаҟьақәа рҽы икьыҧхьыз аимак-аиҽак. Уи усҟан реаладырхәит: Вл. Аҵнариа, Ш. Инал-иҧа, Х. Бҕажәба, Б. Гәыргәылиа, А. Аншба, В. Анқәаб, Т. Аҵьба, С. Таркьыл, Р.Қапба, Р. Ебжьноу, З. Ҵьапуа.

Адискуссиа хацзыркыз Вл. Аҵнариа «Ахәшҭаареи амцабзи» ҳәа хыс измоу истатиаҽы инарҭбааны дырзааҭгылеит усҟантәи аамҭазтәи аҧсуа лирика «амҽақәак, аформақәак, аиҽыхырсҭақәак». Аҵарауаҽ илшеит иааидкыланы, зеиҧш ҟазшьала уи аамҭазы иаҳа зеалызкааз аҧсуа лирика абжьы- рацәареи астильтә еиуеиҧшымреи хазы игоу хырхарҭақәаки тенденциақәаки ахәшьара рыҭара. Иахьынзазалшоз еиҽирҧшит, ҽырҧштәыла ишьақәирҕәҕәеит аклассикатә традициеи амилаҭтә поезиаҽы аҽыцаҧшьгаҽцәа азәык-ҽыҵьаки рҧышәеи реизыҟазаашьа. Аҵарауаҽ фрагментла акәзаргьы ари истатиаҽы иазгәеиҭоит Б.Шьынқәба, Ш.Ҵәыҵьба, И.Ҭарба, М.Лашәриа, А.Аҵьынҵьал, В.Анқәаб, Н.Кәыҵниа, Т. Аҵьба, В.Амаршьан, Г.Аламиа, Р.Смыр, Р.Лашәриа, С.Ҭаркьыл уҳәа егьырҭгьы аҧсуа лирикцәа рметафоратә хәыцшьа иамоу аҷыдарақәа, аиқәҽыҭрақәа, аиуеиҧшымрақәа. Вл.Аҵнариа азҽлымҳара ҕәҕәа аиҭоит алирикатә ҧцамҭа аҵаки аформеи реизыҟазаашьа. Акырза игәцаракны ахәшьара риҭеит еиуеиҧшым авторцәа рлирикатә ҧцамҭақәа рсахьаркыратә ган, рыструктура аҷыдарақәа, апрозеи апоезиеи реинырра. Зызбахә ҳамоу аимак-аиҽак зеалазырхәыз Шь.Д. Инал-иҧа истатиа «Аҵаки аформеи реимадаразы» аҟны ишазгәеиҭаз еиҧш, ажурнал адаҟьақәа рҽы ишьҭыхыз ари апроблема маҷк аконкреттә ҟазшьа агын, иаҳа иныҭкааны аҳәаақәа арбазар еиҕьын. Аимак-аиҽак зхы алазырхәыз аҵарауаҽ А. Аншба иаҳа азҽлымҳара аҭаны дахәаҧшуан аҧсуа поезиа, хьызҳәалагьы алирика ауаажәларратә ҵакы. Иааидкыланы Вл. Аҵнариа аҧсуа лирика аҽиара апроцесс иазыҟаиҵо анализ, насгьы иеиҭо ахәшьара иашоуп ҳәа азыҧхьазауа, А.Аншба принципла дшырзыразым атәы иҳәон хазы игоу гәаанагарақәак, аргументқәак. «Иахьатәи аҧсуа лирика имҽашьахуа аҧсихологиатә цәаҽа шьҭнакааит – алирика лирикаҵәҟьахеит, ҳзышьцылахьоу асхоластикатә категориақәа рыла уи шьҭа ахцәажәара ауа иҟам, «араҟа аҧсихологиатә проза анырра иабзоуроу рацәоуп, иаҳҳәап, А. Гогәуа инырра ду » ҳәа Вл. Аҵнариа иаликааyа ахшыҽцак, иазыразымгьы ыҟоуп акритикаҽы: «Ари ацитатаҽы ихадоу ахшыҽцак – иахьатәи аҧсуа лирика аҧсихологиатә цәаҽа шышьҭнакааз – иашоуп ҳәа ҳгәы иаанагоит, аха уи зыбзоуроу аҧсуа ҧсихологиатә проза, ҷыдала А. Гогәуа ипроза анырра акәзаргьы, ихадоу уи амацара акәхарым. Аҧсуа поезиа, алирикагьы налаҵаны, анырра азҭо рацәоуп. Ара аҭыҧ амоуп алирика ахаҭа аизҳа-зыҕьара. Уи акы. Насгьы иҽбахаз, урҭ рхы иадырхәоит аешьаратә жәларқәа рлирика аҧышәа, адунеи зегьтәи алирика аихьзарақәа» (Аншба 1986: 42).

Хыхь зызбахә ҳамаз арҭ агәаанагарақәа реиҽырҧшра логикала ҳкылнагоит абас еиҧш иҟоу хшыҽзцарак ахь: ҳәарас иаҭахыузеи, ихадароу, зегь зызбо, иҳәаақәызҵо факторны иҟамзаргьы, апрозеи апоезиеи реинырра иҧсабаратәу процессуп, избанзар урҭ аҽбагьы зеиҧш милаҭтә хьаак, зеиҧш доуҳатә-естетикатә хықәкык амаҵ руеит. Иаҳҳәозар, Б. Шьынқәба ифилософиатә жәеинраалақәеи А.Гогәуа ифилософиатә прозеи периодк аан реиццәырҵра (60–70-тәи ашықәсқәа), доуҳатә-рҽиаратә гәаҭеира дук, милаҭтә идеиак

акәша-мыкәша ииуаз атмосфера иабзоуроуп ҳҳәаргьы агха ҳахьуам. «Литература суҳествует как среда. «Братья Карамазовы» могли появиться и существовать только в соседстве с другими произведениями» – (Лихачиов 1989: 127).

Иара убас аҳәааныркәтәи арҽиаратә ныррa афактор атцакы ҳасаб азутәуп алитературатә рҽиаратә процесс зегьы ахәшьараан, аха иарбан литературазаалак, насгьы иарбан литературатә жәлахкызаалак, рапхьаза иргыланы, иара ахатәы зеиԥш концептуалтә шьагәыҭ, ахатәы милаҭтә доуҳатә-естетикатә принципкәа, ахатәы ҿиашьа формакәа амоуп. Уи ихымԥадатәу, иреиҳазоу хшыԝзцаратә доминантоуп. Егьырҭ афакторкәа зегьы, аҳәааныркәтәи литературатә ныррақәакгьы убрахь иналатцаны, иаанырыкылоу, ацхыраагзатә роль ауп. Вл.Атцнариа, апсуа лирика ацәаԝеи аҿиашьа ахырхарҭа хадақәеи рышԥа ҳҳьазырԥшуа даҽеа лкаакгьы ԥаиҵоит: «Латын бызшәала иахьагьы ирҳәоит афилософиатә-естетикатә рҽиаратә цакы змоу ԝ-ҳәоук: Natura naturata – иаԥҵоу, ирҽиоу, инапылаԥатцароу апсабара, ирационалтәу апсабара. Natura naturans – иԥсабаратәу апсабара, ԝнуҵԥкала зыҟазырҽио, изырҽио апсабара. Актәи ахырхарҭа иатцанакуеит, сгәанала, Л. Кәыцниа итрадициа. Аха апыжәареи аринахыстәи аперспективеи змоу аԝбатәи ауп. Апсуа поезиа аниз инаркны иахьанза ҳара иаҳамоуп анҭыцгьы изыраагаша, хагьзырызгаша, апсшәа апсабара ианаало, апсуа ицәаԝа иақәшәо, насгьы урҭ инархыҳәҳәаны, азеиԥшуаатәыԝсатә цакы аазырԥшуа алирикатә хьыршәыгәкәа – агармониатә ԥцамҭакәа» (Атцнариа 1984:82–89).

Иааидкыланы, ажурнал «Алашара» адаԥьакәа рҽы 1984, 1985 шықәсҟа раан имԝапысуаз аимак-аиҿак иагу-иабзоу шмаҷымгьы, иқәнаргылаз апроблематика аҳәаакәа цқьа еилыхха ишеилыргамызгьы, амилаҭтә литератураҭцааратә процесс арҽыхеит, иарцых-цыхит, апсуа лирика иаҳа иахьыгәгәоу, ма иахьыуашәшәыроу хыхь-хыхьла акәзаргьы иаанарԥшит. Даҽеа ганкахьалагьы, уи ахҭыс амԝа ҿыцкәа азаанарит ҳлитература аҿиаразын зыда ԥсыхәа ыԥкам адискуссиатә культура. Зеиԥш ԥказшьала акәзаргьы, ари аицәажәараҿы иалкаан 60-70-тәи ашықәсҟа раан, насгьы 80-тәи ашықәсҟа рылагамҭазын апсуа лирикаҿы иҟалаз ахаҭабзиаратә ҿырҿыцрақәа, хәҭакахьала, атрадициатә хырхарҭақәа инарываргыланы, амедитативтә лирика амилаҭтә поезиатә хәыцра аҿираҿы иааннакылаз арольгьы хазы инатцшьны.

Апсуа лирикатә поезиа азеиԥш ҭагылазаашьеи, хаз игоу авторцәақәак рԥышәеи, ԥказареи рзы ргәаанагарақәа рҳәахьеит, насгьы урҭ рыржҽиаратә индивидуалра ачыдарақәа ирызкыу аусумҭақәа ҭрыжьхьеит апсуа литератураҭцааԝцәа, акритикцәа, ашәҟәыԝцәа азәырԝы. Апсуа поезиа аҿиара атенденциакәеи уи аидеиатә-сахьаркыратә ҷыдарақәеи ирзааҭгылахьеитит: Б.Шьынқәба, Ш. Инал-иԥа, Хә. Бҕажәба, М. Ладариа, Гь. Гәыблиа, А. Гогәуа, Ш. Салаҟаиа, М. Лашәриа, В.Анқәаб, С. Зыхәба, Кә.Ломиа, А. Аншба, В. Атцнариа, Н.Ҭар-ԥҳа, Б. Гәыргәлиа, Н.Кәыцниа, Т.Ацьба, С.Ҭаркьыл, Г.Аламиа, Р.Лашәриа, В. Агрба, В.Аԝзба, Р.Қапба, Н. Лакоба, Л. Чатцәба, И.Кәыцниа-ԥҳа, Р.Ебжьноу, З. Ҷьапуа, В. Коҕониа, Д. Ҷьынԥьал-ԥҳа уҳәа убас егьырҭгьы апсуа царауааи ашәҟәԝцәеи, алитературатә критикцәеи.

Еиқәаҳаԥхьазаз рҽы, анс акәу, арс акәу, ишьҭыхыуп асахьаркыра-стилистикатә зцаарақәа реиԥш, алитературатә жәлахккәа рыҿиараҿы ҷыдала зеалызкааз асахьаркыратә хәыцшьа аформакәагьы. Инеицыхны, инарҭбааны акәымзаргьы, фрагментла, хәҭахәҭала ицәыргоуп урҭ аҭцаамҭақәеи хаз игоу астатиакәеи рҽы – апсуа лирикаҿы ауаԝытәыԝса иԝнырԥкатәи идунеи аҭцаара аганахьала еизыркәкәоу арҽиаратә ԥышәа ахәшьара, алирикатә хаҿсахьа аструктура ееиҭакрақәас ианыԥшыз, иазгәаҭоуп уи злаҕәгәоу еиԥш, излахьысҳаугьы. Аха еидкылоу атеориатә-ҭцаарадырратә ԥышәа ҳасаб азуны, ҳара ҳҿеазахшәеит, ҳгәанала, апсуа поезиа аҭоурых зегьы азын атцак ду змоу, уи анырра ашьҭыхраҿгьы ароль ду назыгзо афилософиатә-дунеихәаԥшратә хырхарҭа иҵегь инарҭауланы, ҿырԥштәы рацәала ишьақәырҕәгәаны анализ азура, насгьы уи ахырхарҭа знысхьоу амԝа ԥказшьас, цәаԝас иамоу, доуҳатә шьагәыҭс еибаркны измоу азгәаҭара. Афилософиатә-сахьаркыратә хдырра литературатә еволиуциас иамоу еилыхха уаԝы ибарцазын, ихымԥадатәу акеиԥш ҳахәаԥшуан даҽеа хыкәкыкгьы: иаарԥштәын апсуа поезиаҿы ауаԝытәыԝса иԝнырԥкатәи идунеи ҭыпс иааннакыло, уи шьақәырҕәгәатәын иналыукааша ҿырԥштәыла. Ҳҿаԥхьа иқәҳаргылаз апроблема аҭоурых аарԥшразын, егьырҭ авторцәа раасҭа, лымкаала лассы-ласы ҳрызхьаԥшуеит В. Атцнариа, М. Лашәриа, В. Агрба, А. Аншба русумҭақәа, уи ҷьоушьартә иҟам, избанзар алирика иамоу аспецифика

иахҟьа, еа мзызқәак ирыхҟьа, ҳара ҳҽы уи зылаԥш ахыу, конкретла иахцәажәо алитератураҭцааҩцәа рхыԥхьазара маҷуп.

Ари аусумҭақәы, иахьынзазалшоз, ҳаҭцаарадырратә хықәкы анагзарагьы ҳалхҳаршеит, ҷыдалагьы аҩажәатәи ашәышықәса аҩбатәи азыбжазтәии иахьатәии аԥсуа лирика аҿиарамҩа аԥышәа ҳхы иархәаны. Ҳгәы иаанагоит, ас еиԥш иҟоу аԥышәа аҭцаареи, уи иацназго алкаақәа рыҟаҵареи рзын аԥсуа лирикаҿы аееиднакылахьеит, аеарҭбаахьеит ҳәа уаҩ иҟәнимшьаша, егьырҭ ажанрқәа рҿеиԥш, амилаҭтә сахьаркыратә дунеихәаԥшра система ашьақәгылара алзыршо асахьаркыратә материал.

Алитература

Аншба 1986: Аншба А.А. Аамҭақәа реиқәҿытра. Аҟәа.
Аԥсуа поезиа антологиа 2001: Аԥсуа поезиа антологиа XX ашәышықәса I-тәи атом. Еиқәиршәеит М.Т. Лашәриа. Аҟәа – М.
Аҵнариа 1984: Аҵнариа В.Л. Ахәыштаареи амцабзи // Алашара, № 6, Аҟәа 1984, Ад.. 82-97.
Аҵнариа 1991: Аҵнариа В.Л. Алирикатә аамҭақәа. Аҟәа
Бганба 2005: Бганба В.Р. Основания абхазской философии. Сухум.
Бигәаа 2005: Историко-культурные корни абхазской литературы / История национальных литератур. М.
Брюсов 1987: Брюсов В.Я. Соч. т.2.М.
Гачев 1988: Гачев Г.Д. Национальные образы мира. М.
Гогуа 1982: Гогуа А.Н. Иалкаау. Актәи ашәҟәы. Аҟәа.
Дамениа 1996: Дамениа О.Н. История Абхазии как феномен национальной культуры. Сухум.
Заболоцкий 1972: Заболоцкий Н.А. Избранные произведения в 2-х томах М.
Зухба 2002: Зухба С. Л. Модель мироздания в абхазской мифологии / мир культуры адыгов. Майкоп. С. 79–85.
Кожинов 1977: Кожинов В.В. Современная жизнь традиций // Дружба народов, 1977. С. 251 – 262.
Лихачев 1989: Лихачев Д.С.Заметки и наблюдения. М.
Мандельштам 1987: Мандельштам О.Э. Слово и культура. М.
Паранук 1991: Паранук К.Н. Человек и природа в поэзии Н. Куека / Проблемы адыгейской литературы и фольклора. Майкоп. 1991. С. 85.
Сквозников 1975: Сквозников В.Д. Лирика Пушкина. М.
Тхагазитов 1996: Тхагазитов Ю.М. Эволюция художественного создания дыгея. Нальчик.
Шьынқәба 1990: Шьынқәба Б. У. Ахьырцәаҵәа. Аҟәа.
Эфенднев 1999: Эфенднев Ф. С. Этнокультура и национальное самосознание. Нальчик.

А. В. АНКВАБ

АБХАЗИЯ В ТВОРЧЕСТВЕ К. Г. ПАУСТОВСКОГО (ПОВЕСТЬ «БРОСОК НА ЮГ»)

Константин Георгиевич Паустовский принадлежит к числу тех писателей, творчество которых сыграло важную роль в развитии русской литературы.

Творчество К. Г. Паустовского – явление конкретно-историческое и конкретно-национальное. В высших своих художественных достижениях оно талантливо выразило характерные эстетические тенденции в литературе.

В годы революционных потрясений, глубоко заинтересованным свидетелем, которых он был, оформились его идейные убеждения, а его мечты о будущем, освобожденные от книжности, приобрели конкретный, целеустремленный характер.

«Я человек с длинной жизнью,» (Паустовский 1969: 217) – подчеркнул Паустовский в повести «Бросок на юг». Эти слова в равной степени можно отнести и к его биографии.

Пройдя через гражданскую войну, сменив множество профессий – от работника трамвайной линии и санитара до журналиста, – К. Паустовский приобрел огромный трудовой опыт и уже в двадцатые годы, обогащенный новыми впечатлениями во время поездок по стране, связывает романтическую концепцию действительности с повседневными созидательными свершениями народа.

Будить в человеке человеческое, напоминать ему о добре, справедливости и чести – в этом писатель видел свой гражданский долг.

Прекрасное в человеке, прекрасное в творческом труде, прекрасное в искусстве, прекрасное в природе стали в 30-е годы постоянными темами творчества Паустовского. Обращение к этим темам было для писателя выполнением общественного социального заказа: «Идея о том, что человек нашего времени, детище революции, должен обладать не только высокими качествами, которыми в прежнее время были наделены только отдельные выдающиеся люди, но и духовными богатствами всех предыдущих эпох и всех стран казалось мне бесспорной» (Там же: 558).

В своих сочинениях 50-60-х годов К. Г. Паустовский снова и снова заострял мысль о том, что красота и романтика реальной жизни беспредельны, что реальная жизнь выше и значительней самого прекрасного вымысла. Это убеждение ярко отразилось в повести « Бросок на юг», вышедшей в 1960 году в журнале «Октябрь». В отличие от других его произведений, где местом действия также выступает Кавказ («Колхида»), относящихся к научно-художественной прозе, повесть «Бросок на юг» можно назвать романтической вещью, но это романтика самой жизни, поскольку К. Паустовский описывает реальные события своего прошлого.

К. Г. Паустовский впервые Абхазию посетил в начале 1922 года, как он сам писал, ему «не давала покоя муза дальних странствий», и он из Одессы приехал в Сухум на пароходе «Пестель». Прожив несколько месяцев в Сухуме, он переехал в Батум.

Позже Константин Паустовский не раз совершал поездки по Кавказу.

Первое знакомство с Абхазией он описал в пятой части («Бросок на юг») своей автобиографической «Повести о жизни», состоящей из шести частей.

В «Броске на юг» Абхазия получила яркое отражение, хотя фрагменты об этой стране разбросаны по его многочисленным произведениям. (Так, например, в романе «Романтики» (1916–1923) имеется глава «Ночная встреча», в которой действия развертываются в пути из Батума в Абхазию и в городе Сухум; небольшая глава романа «Блистающие облака» (1929), посвященная впечатлениям, полученным писателем в Абхазии во время его путешествия по Кавказу в 1925–1927 годах. Также во многих рассказах («Простой человек», «Черноморское солнце» и др.) К. Паустовский с любовью вспоминает об увиденном и услышанном в Абхазии).

«Бросок на юг» был написан в 1959–1960 гг., четыре десятка лет спустя после того, как Паустовский побывал в этом путешествии. Тем более удивляет живой, искрящий красками, пронизанный запахами язык, что свидетельствует о том, какое сильное впечатление произвело на К. Паустовского поездка в Абхазию.

К. Г. Паустовский с упоением отдается воспроизведению кавказского колорита. Вся роскошь южной природы и сочные подробности быта обрушиваются на читателя так щедро, что иногда кажутся чрезмерными.

Проследим за тем, как Константин Георгиевич формирует у читателя представление об Абхазии. Мировосприятию К. Паустовского присуще глубокое и эмоциональное отношение к природе. Приближаясь к побережью Абхазии на пароходе «Пестель», первое свое впечатление, как феерическое, сразу же подчеркивает внешнюю экзотику незнакомого берега.

Когда К. Паустовский утром проснулся, «за иллюминатором блистало солнце, занявшее половину неба и половину моря и как бы приблизившееся к земле. В его победоносном свете качалась снаружи живая стена роскошной растительности.

Что это? – спросил я себя и сел на койке. – Мираж? Или остров Таити? Или райские острова Самоа?

Нет, это не было ни миражем, ни островом Таити, ни галлюцинацией после мрачной ночи. Я услышал за иллюминатором хрипловатый голос второго помощника капитана.

– Ни-ко-го! – сказал он решительно. – Никого не спустим на берег. Ясно? Хоть самого Шалома Алейхема. Приказ правительства Абхазской Республики! Точка!» (Паустовский 1982: 219–220)

Далее К. Г. Паустовский рассказывает о том, как он, одевшись, быстро вышел на палубу, где от запаха разнообразной тропической растительности почувствовал легкое головокружение.

И, несмотря на приказ правительства Абхазии о запрещении спускаться на берег из-за карантина, К. Паустовский решает сойти на берег и остаться в Сухуме, чего бы это ему ни стоило. Это означало для него – претворить в жизнь мечты его детства.

После долгих и настойчивых просьб К. Паустовскому, как сотруднику «Моряка» (Одесская газета, где писатель работал тогда), разрешили сойти на берег на один час, но без вещей и даже без головного убора. Оставив все свое «имущество» на пароходе, на турецкой грузовой лодке (их называли «могунами») направляется к таинственному берегу, так поразившему своим великолепием его воображение.

На берегу, в незнакомом городе, К. Паустовский попадает в непривычную обстановку, в которой он пытается разобраться. Осложнялось все еще и тем, что он оказался среди людей, говорящих на непонятном ему языке, и в городе не было людей, знакомых К. Паустовскому, способных помочь ему в понимании происходящего вокруг.

Говоря о причинах загадочного карантина в Сухуме, писатель рисует картину политической и экономической обстановки в Абхазии в первый же год после установления Советской власти в республике.

Наблюдая жизнь в Сухуме, он пишет, что «Советская власть в Абхазии была установлена совсем недавно. Старое перемешалось с новым, как перемешиваются вещи в корзине от сильного толчка» (Там же: 222).

По признанию К. Г. Паустовского, все способствовало тому, что он «постоянно терял веру в действительность того, что происходило вокруг», и это «расшатывало чувство времени и обстановки» в его представлении.

Абхазия со всех сторон, кроме моря, была окружена областями, в которых свирепствовала эпидемия сыпняка. Дороги со стороны Сочи и Аджарии были взорваны во время гражданской войны и загромождены обвалами. С севера Абхазию отгораживал Главный хребет. Единственный морской путь был отрезан, власти объявили карантин. Таким образом, Абхазия существовала отдельным островом, отгородившись от остального мира.

«А между тем по… соседним землям ширился слух о существовании на кавказском берегу маленького рая с фантастическим изобилием продуктов и волшебным климатом. Все рвались в этот рай…

Этот рай назывался Абхазией» (Там же: 223–224). По словам автора, об Абхазии мало что было известно русскому читателю «кроме чеховской «Дуэли».

Как типичный представитель русской интеллигенции К. Г. Паустовский, как бы излагая лишь свои воспоминания, выступает как мемуарист, описывающий увиденное, а историческим материалом в данном случае он мало интересовался. Именно этим объясняется высказывание К. Паустовского о том, что об Абхазии мало что было известно в начале 20-х годов.

Произведение «Бросок на юг», в котором рассказано главным образом о жизни абхазской столицы, имеет значительный общественный и научный интерес, хотя в своей автобиографической повести К. Г. Паустовский, и не претендует на создание широкого художественного полотна «первых революционных времен».

Выросший в России, среди ее тихой, спокойной природы, К. Г. Паустовский был поражен всем, что ему открывалось в Абхазии. Естественно, потому что все здесь казалось ему «чужим – и горы, и реки, и растительность, и народ» (Там же: 224)

Чтобы освоиться в Сухуме, К. Паустовский один совершал пешие прогулки по окрестностям, наблюдая природу и людей. Его поражало соседство древней растительности, существовавшей здесь тысячи лет, с новой, пересаженной их других стран учеными-ботаниками и любителями. Это соседство еще более увеличивало ощущение загадочности незнакомой земли.

Боясь, как бы его не вернули на «Пестель», К. Паустовский ушел от набережной подальше. Так и добрел он до горы Чернявского, где кончались жилые дома. Здесь, в последнем доме, он поселился у семидесятилетней мадемуазель Генриетты Францевны Жолю, в самом сухом месте горда. Позади дома открывался вид на вершины Большого Кавказа.

Не менее загадочно рисуется К. Паустовскому и народ населяющий Сухум и его окрестности. Профили абхазцев «достойны, чтобы их отлить из бронзы» (Там же: 225). Мужчин он наделяет такими романтическими чертами как: гордость, вспыльчивость, рыцарская честность, угрюмость и неторопливость. По мнению К. Паустовского, работали здесь женщины, и в тридцать лет они выглядели уже старухами. Остро сопереживая, пишет он о том, как мужчины гарцевали на своих тонконогих конях, а женщины плелись пешком, навьюченные тяжестью, и в страхе отказывались от помощи.

Почти на каждой странице повествования К. Паустовского об Абхазии мы наталкиваемся на эпитеты «таинственная, загадочная, странная», которые характеризуют его отношение к стране, поразившей до того, что под впечатлением он испытывал «недолгое и странное расслабление чувства реальности», которое завладело им в начале сухумской жизни.

Страна «была щедрой и непонятной. Здесь веками слагался удивительный быт. Страна была закована в него, как в кольчугу» (Там же: 232).

С удивлением наблюдал К. Паустовский этот быт. Все здесь казалось ему странным. И посетители духана, встающие при появлении князя Шервашидзе, и просветительская деятельность Дмитрия Гулиа, который создал абхазскую письменность и открыл первый передвижной театр на арбах, и отсутствие советских денег, и употребление турецких лир, и продающихся на базаре горных медвежат, и связки окаменевших москов-

ских баранок, которые стоили огромных денег. Слухи о кровной мести и судилищах старцев, о первом съезде Советов, на который в качестве представителей выбирали тех, кто мог незаметно увести самого горячего коня – вся эта разноликая и чуждая К.Паустовскому жизнь лишала его ощущения времени и места.

Странным и непонятным кажутся К. Паустовскому и люди, живущие в этом таинственном крае. Древний кавказский обычай кровной мести обескураживает его своей жестокостью. Но социальные перемены не успели еще так глубоко укорениться в сознании местных жителей, чтобы изменить бытующие привычки, т.е. пока не в состоянии разрушить то, что утвердилось и существует веками. И вскоре происходит событие, потрясенным свидетелем которого становится сам К. Паустовский.

Рядом с тем местом, где он жил, стоял дом, двери которого были заколочены. История этого дома была такова: в Сухуме издавна враждовали два рода, вследствие чего все мужчины обоих родов были убиты, кроме одного. Этот единственный оставшийся в живых по фамилии Чачба в 1900 году бежал в Турцию, чтобы не стать жертвой кровной мести. В 1922 году, - как пишет К. Паустовский, – Чачба вернулся к себе на родину, полагая, что теперь в Абхазии все изменилось. Однажды вечером вернувшись домой, К. Паустовский увидел заколоченный дом освещенным. Около калитки его встретила Генриетта Францевна, которая просила его бежать немедленно в милицию и сообщить, «что сегодня Чачба вернулся из Турции». К. Паустовский бегом спустился в милицию. Но вернувшись обратно, он увидел чудовищную картину. Пока милиционеры доскакали до места, преступление было совершено. Около лестницы лежал, раскинув руки, седой человек с простреленной грудью.

Разумеется, этот элегический рассказ, взятый из абхазской жизни, далеко выходит за границы обычных мемуаров. Здесь автор предельно обобщает события, свидетелем которых он оказался, и возводит их в ранг типичности.

Рассказ свидетельствует о том, что писателя-гуманиста глубоко волновал этот старый, ничем не оправданный обычай, уносивший тысячи жизней ни в чем неповинных людей. Несомненно, К. Паустовский понимает, что это является национальным бедствием горцев, в частности, абхазцев.

Это был первый случай кровной мести, который К. Паустовский видел воочию, вскоре соединился и со вторым…

Однажды К. Паустовский с писателем Бабелем, приехавшим из Батума на несколько дней, ехали на мальпосте в Новый Афон.

Так, путешествуя на мальпосте, наслаждаясь необычным обликом и манерами своих попутчиков, жарой и созревшей шелковицей, К. Паустовский видит обгоняющего мальпост малого всадника неправдоподобной красоты. Всадником оказался Инал-ипа, комиссар чрезвычайной комиссии, которого узнали попутчики К. Паустовского. Через некоторое время, когда мальпост подъезжал к селению Эшеры, донесся треск пистолетных выстрелов. Всем хотелось узнать, что случилось.

«Все население толпилось на улице. Женщины голосили, стоя на пороге домов, царапали себе в кровь лица и рвали волосы» (Там же: 243–244). Мужчины торопливо шли к сельской площади. Когда «пассажиры» мальпоста тоже подошли к площади, под огромным вязом лежал юноша лет пятнадцати, убитый в результате перестрелки враждующих между собой Инал-ипа и Эмухвари.

В этом грустном рассказе, где показана одна из обычных и нередких для прошлой Абхазии душераздирающих картин, К. Паустовский удивительно точно сохранил все детали и подробности, характерные для абхазских траурных обрядов. Нельзя не верить писателю, потому что он не упустил ни одного даже мелкого штриха. Именно так ведут себя абхазцы в подобных случаях, и наблюдательный художник одаренной рукой, пожалуй, с натуры срисовал эту зловещую картину, которая оставила неизгладимый след в душе писателя.

За Эшерой дорога была разбита, и дальше К. Паустовский с Бабелем, погруженные в молчание, отправились пешком.

Но жизнь не прекращается со смертью одного человека, К. Паустовский продолжает рассказ о путешествии, насыщенном событиями: описывает посещение Новоафонского монастыря вместе с Бабелем. Через несколько дней на моторном дубке «Лев Толстой» они приехали в Сухум.

Еще и еще раз возвращается К. Паустовский к описанию своего восприятия маленькой Абхазской республики с ее тяжелым сырым воздухом и сплошными зарослями незнакомой растительности. Вскоре у него началась малярия. Болезненное состояние, еще более обостряло то состояние, которое К. Паустовский называет потерей чувства реальности. В его сознании Абхазия приобрела еще более фантастические черты, причудливые формы её действительности теряли свою колоритность.

Болезнь не только обостряет игру воображения К. Паустовского, но и приводит к тому, что у него появляются здесь, знакомые, которые пытаются облегчить его состояние. Рывкин (с которым К.Паустовский познакомился в духане) привёл молодого врача-невропатолога по фамилии Самойлин, который поит К. Паустовского хиной. Самойлин часто навещает его и однажды приводит с собой Зацаренного – борца из захолустного сухумского цирка, обладающего редчайшим для К. Паустовского достоинством – умением говорить по-абхазски (поскольку он был женат на абхазке).

Втроем они отправляются в путешествие по Главному Кавказскому хребту. Зацаренный, хорошо знакомый с местами, по которым предстоит путешествовать, знакомит К. Паустовского и Самойлина с маршрутом. К. Паустовский « с наслаждением вслушивался во все названия, предчувствуя удивительный неторопливый поход» (Там же: 253). Абхазские названия по своему звучанию напоминают ему о Южной Америке, и он чувствует, как «впервые испытывает длительную радость от воплощения давнишней мечты» (Там же: 253). Вспоминая свою прошлую жизнь, он убеждался в этом, так как в Абхазии ему впервые представилась реальная возможность воплотить ее.

И счастье К. Паустовского уже началось в то утро, когда они вышли из Сухума. Паустовский с Самойлиным и Защаренным отправились в поход к Главному Кавказскому хребту. Сначала путешественники шли по берегу горной речки Келасур. Описав величественную красоту этой реки, К. Паустовский ведет читателя к селу Мерхеул, проводит по жарким кукурузным полям, к вечеру путешественники, утомленные от жажды и жары, остановились у крайнего дома в селении Цебельда. Все, что он видит вокруг – и горный поток, и сверкающие льды на горных вершинах, и цветы альпийских лугов, и проносящиеся по небу облака, - все вызывает в нем поток образов, в которых он обращает наше внимание на то, что переживает его воображение. И можно сказать, что такого потрясения природой, которое К.Паустовский испытывал в Абхазии, он не испытывал больше ни в каком другом месте.

В Цебельде у Зацаренного жил знакомый грек фельдшер по имени Яни, в гости к которому попали трое путешественников, где они пили чай и рассматривали альбом фельдшера, в котором он вклеивал интересные картины. К. Паустовский особенно здесь остро ощутил контраст между человеком и его неприбранным миром и мощью природы, окружающей его.

На следующее утро фельдшер вывел их за околицу Цебельды и показал тропу. Через буковый лес по узкому ущелью Гаргемыш они шли часа два, наслаждаясь всем, что окружало их, - резким лесным воздухом, лучами солнца и непонятным далеким гулом.

Так, путешествуя к озеру Амткиал, К. Паустовский и его попутчики встречаются со сванами-дезертирами (подобных здесь, на Кавказе, называют абреками), которые грубо ведут себя и по отношению к встречным и друг с другом. Сознание того, что его могут убить ни за что, и то убийство будет совершено перед лицом прекрасной и всегда необыкновенной природы, невыносимо К. Паустовскому.

Приступая к рассказу о жизни на озере, К. Паустовский предупреждает, что по существу там никаких событий не было. Далее следует подробный рассказ, главным образом, о животном мире: о шакалах, о медведях, куропатках, водяных курочках, как их называет писатель. Автор акцентирует внимание читателя на повадках животных и птиц в лесу, рядом с человеком. Они без всякого страха и бесцеремонно тянутся к человеку.

К.Паустовский восстанавливает порядок событий на озере, детально описывая все происходящее (ужение рыбы на озере, видение заката в горах), отдаваясь своей потребности удержать меняющийся мир, запечатлеть его. Потребность насыщать свои глаза всем, что располагалось вокруг, настраивает К. Паустовского на такое тонкое и детальное восприятие окружающего мира. Он сам пишет о том, как важно для него, для его внутренней жизни, видеть и узнавать новое. Эта новизна вносит в его жизнь таинственность, и глаза Паустовского, все его чувства всегда настроены на новые картины и окружение.

На шестой день у путешественников кончились продукты, и они спустились в Сухум, где было сонно, душно и одиноко.

Во время отсутствия К.Паустовского мадемуазель Жалю сдала соседнюю комнату бухгалтеру по фамилии Котников. С появлением Котникова, Паустовскому стало скучно. Время будто остановилось. И он принимает решение ехать дальше, в Батум. И когда пароход «Ильич» отчалил от Сухумского порта, у К.Паустовского сжалось сердце. «Уходила – и, должно быть, навсегда – еще одна область земли, где я оставлял частицу своих мыслей и времени» (Там же: 272).

Таким образом, в проведенном детальном разборе глав повести К. Паустовского «Бросок на юг», посвященной Абхазии, сделана попытка проследить за тем, как отозвалась в прозе Паустовского Абхазия с ее самобытной природой и народом. Здесь с особой силой воплотился дар К. Паустовского к глубочайшему видению природы, которая так ярко и живописно открывается читающему.

Таким образом, писатель К. Г. Паустовский, часто посещая Абхазию, разумеется, не остался равнодушным к ней. Он в «Броске на юг» запечатлел немало интересного из жизни абхазского народа. Нарисовал бытовые картины столицы молодой Абхазской республики, с восхищением изобразил красочную природу этого края.

К. Паустовский является любимым писателем абхазских читателей, которые познакомились с «Броском на юг» через замечательный перевод этого произведения на абхазский язык Алексеем Джения.

Обращаясь к абхазской тематике, К. Паустовский внес определенный вклад в русско-абхазские литературные взаимоотношения.